THÉÂTRE IMPÉRIAL DE L'OPÉRA COMIQUE

MIGNON



OPÉRA EN TROIS ACTES

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

PAROLES DE MM

MICHEL CARRÉ & JULES BARBIER

Partition Piano et Chant

PRIX NET 20f,

Paris AU MÉNESTREL, 2bis r Vivienne
HEUGEL & Cie Editeurs Fournisseurs du CONSERVATOIRE
Propriete pr la France et l'Etranger.

THÉATRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

MIGNON

Opéra comique en trois actes et cinq tableaux

PAROLES DE

MM. MICHEL CARRÉ ET JULES BARBIER

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

RÉDUCTION AU PIANO PAR M. AUGUSTE BAZILLE

Représenté, pour la 1re fois, sur le Théâtre Impérial de l'Opéra-Comique, le 17 novembre 1866.

MISE EN SCÈNE DE M. MOCKER

DISTRIBUTION

PERSONNAGES		ARTISTES
MIGNON	Mezzo-Soprano	Mmes GALLI-MARIÉ.
PHILINE	Soprano	MARIE CABEL.
WILHELM	Premier Ténor	MM. LÉON ACHARD
LOTHARIO	Première Basse chantante ou Baryton	BATAILLE.
LAERTE	Deuxième Ténor	COUDERC.
JARNO	Deuxième Basse	BERNARD.
FRÉDÉRICK	Jeune Trial	VOISY.
ANTONIO	Rôle parlé	DAVOUST.

Les deux premiers actes se passent en Allemagne ; — Le troisième en Italie, vers 1790.

LA MISE EN SCÈNE *exacte, rédigée et publiée par* M. PALIANTI, *régisseur du Théâtre Impérial de l'Opéra-Comique, se trouve* AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne.

CATALOGUE DES MORCEAUX

		Pages.
Ouverture.		
	ACTE I	
1.	Introduction, Andante et Chœur : *C'est aujourd'hui Dimanche. — Fugitif et tremblant.*	17
2.	Air de Ténor, chanté par M. Achard : *Oui, je veux par le monde.*	60
3.	Trio, chanté par Mme Cabel, MM. Achard et Couderc : *Eh quoi ! mon cher Laërte.*	75
4.	Récitatif et Romance de Mignon, chantés par Mme Galli-Marié : *Connais-tu le pays ?*	86
5.	Duo, chanté par Mme Galli-Marié et M. Bataille : *Légères Hirondelles.*	92
6.	Trio, Couplets et Final, chantés par Mmes Galli-Marié, Cabel, MM. Achard, Bataille et Couderc : *Me voici, tu m'as rachetée. — Qui m'aime me suive.*	99
	ACTE II	
7.	Entr'acte	145
8.	Madrigal, chanté par M. Couderc : *Belle, ayez pitié de nous*	148
8 bis.	Mélodrame	150
9.	Trio, chanté par Mmes Cabel, Galli-Marié et M. Achard : *Plus de soucis, Mignon !*	151
10.	Styrienne, chantée par Mme Galli-Marié : *Je connais un pauvre enfant*	169
10 bis.	Mélodrame	173
11.	Mélodie, chantée par M. Achard : *Adieu, Mignon, courage !*	174
11 bis.	Récit, chanté par Mme Galli-Marié : *Demain, je serai loin.*	178
11 ter.	Mélodrame	179
12.	Introduction au 2e tableau	181
	Récit-Cantabile, chanté par Mme Galli-Marié : *Elle est là près de lui*	182
	Duetto, chanté par Mme Galli-Marié et M. Bataille : *As-tu souffert ? As-tu pleuré ?*	191
12 bis.	Chœur : *La Philine est vraiment divine !* »	197
12 ter	Récit et polonaise, chantés par Mme Cabel : *Je suis Titania la blonde.*	202
	Final	214
	ACTE III	
13.	Introduction. Chœur : *Au souffle léger du vent*	235
	Berceuse, chantée par M. Bataille : *De son cœur j'ai calmé la fièvre*	242
13 bis	Mélodrame	247
14.	Romance, chantée par M. Achard : *Elle ne croyait pas dans sa candeur naïve*	248
14 bis	Mélodrame	252
15.	Duo, chanté par Mme Galli-Marié et M. Achard : *Je suis heureuse, l'air m'enivre*	253
16.	Trio, chanté par Mme Galli-Marié, MM. Achard et Bataille : *Salut à vous !*	269
	Prière, chantée par Mme Galli-Marié ; *O Vierge Marie !*	276
17.	Air de Ballet. Chœur : *Dansons ! dansons !*	287
	Forlane, chantée par Mme Cabel : *Paysanne ou Signora.*	293
18.	Final et couplets, chantés par Mme Cabel : *De cette rencontre imprévue*	303

— DROITS DE REPRODUCTION ET DE TRADUCTION RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS —

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

HEUGEL & Fils, Éditeurs-Fournisseurs du CONSERVATOIRE

PROPRIÉTÉ POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

MIGNON

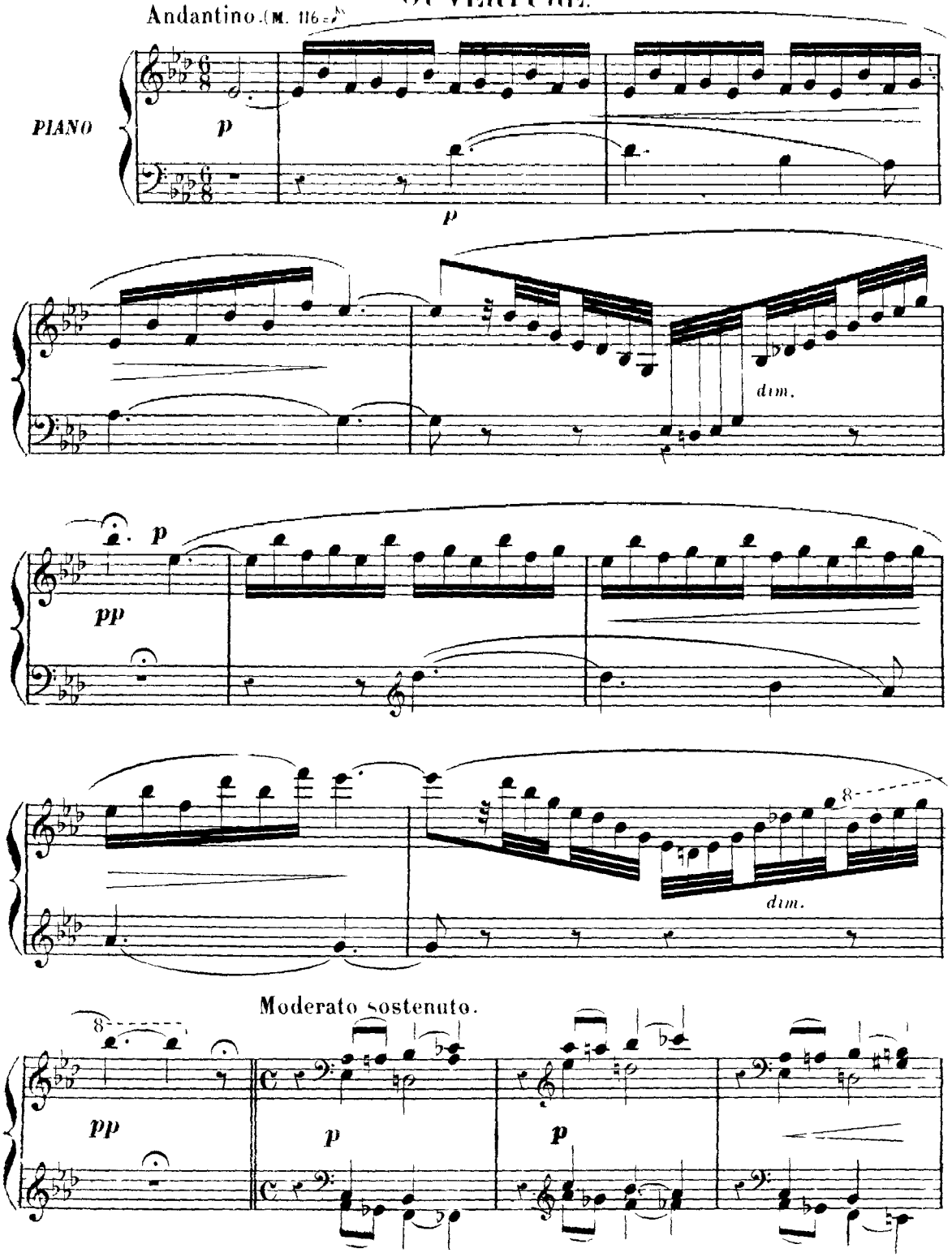
OPERA-COMIQUE EN 3 ACTES, 5 TABLEAUX.

Paroles de
M. CARRÉ et **J. BARBIER.**

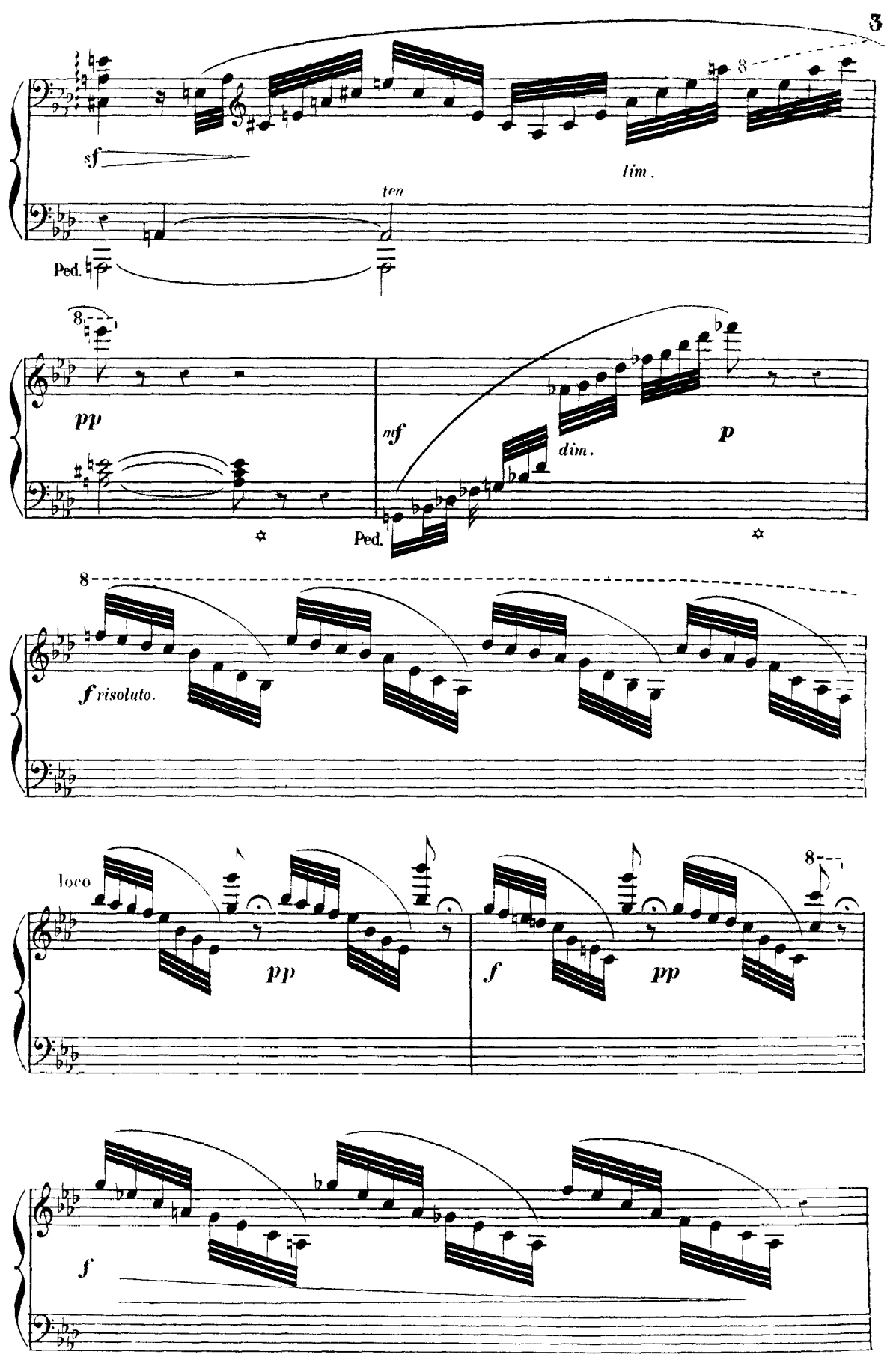
Musique de
AMBROISE THOMAS.

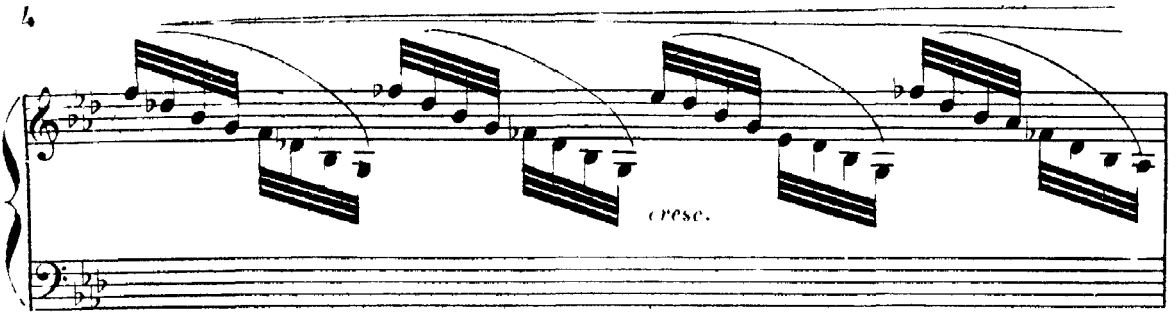
OUVERTURE.

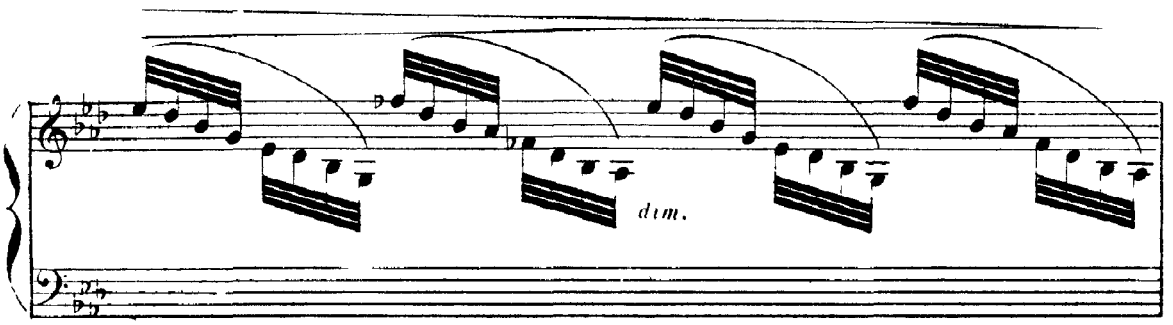
Andantino. (M. 116 = ♪)

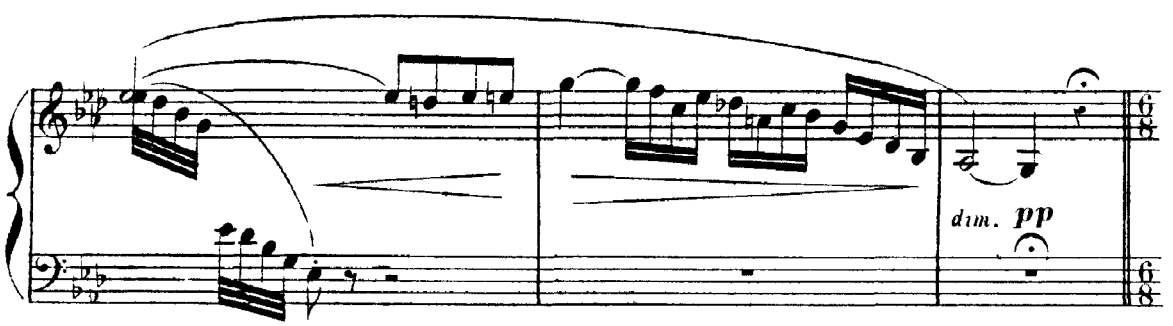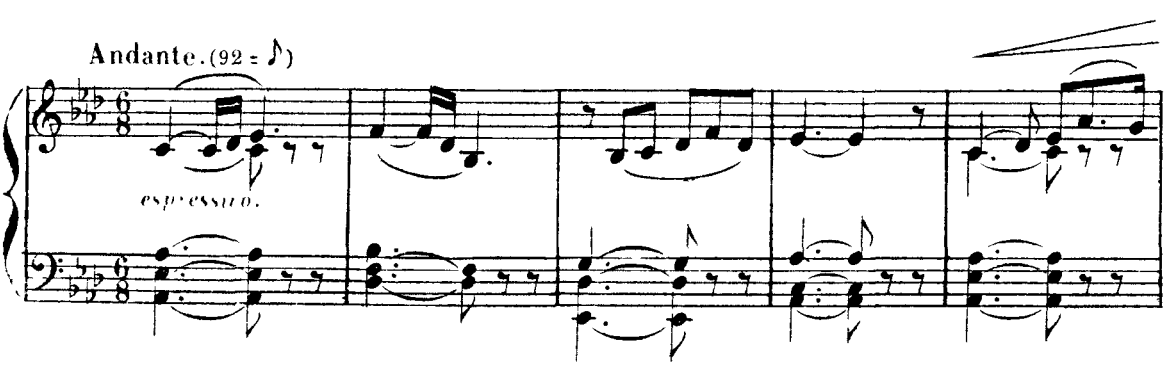


Paris, AU MÉNESTREL, rue Vivienne, 2 bis.
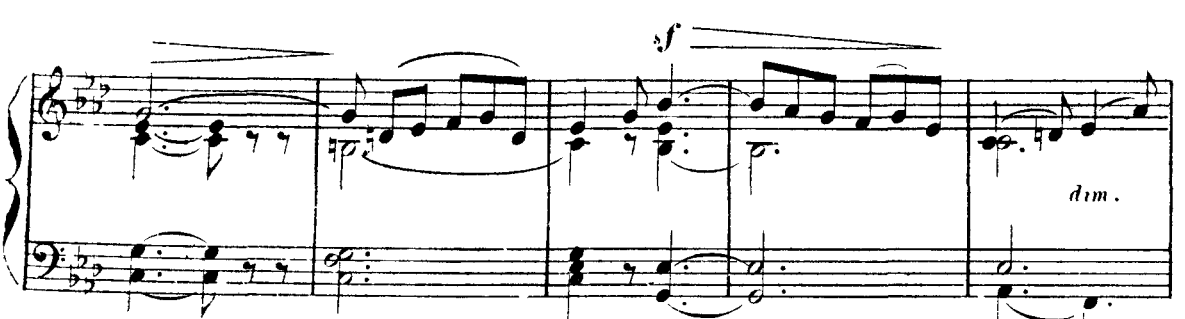

sf
ten
lim.
Ped.
pp
mf
dim.
p
Ped.
f risoluto.
loco
pp
f
pp
f
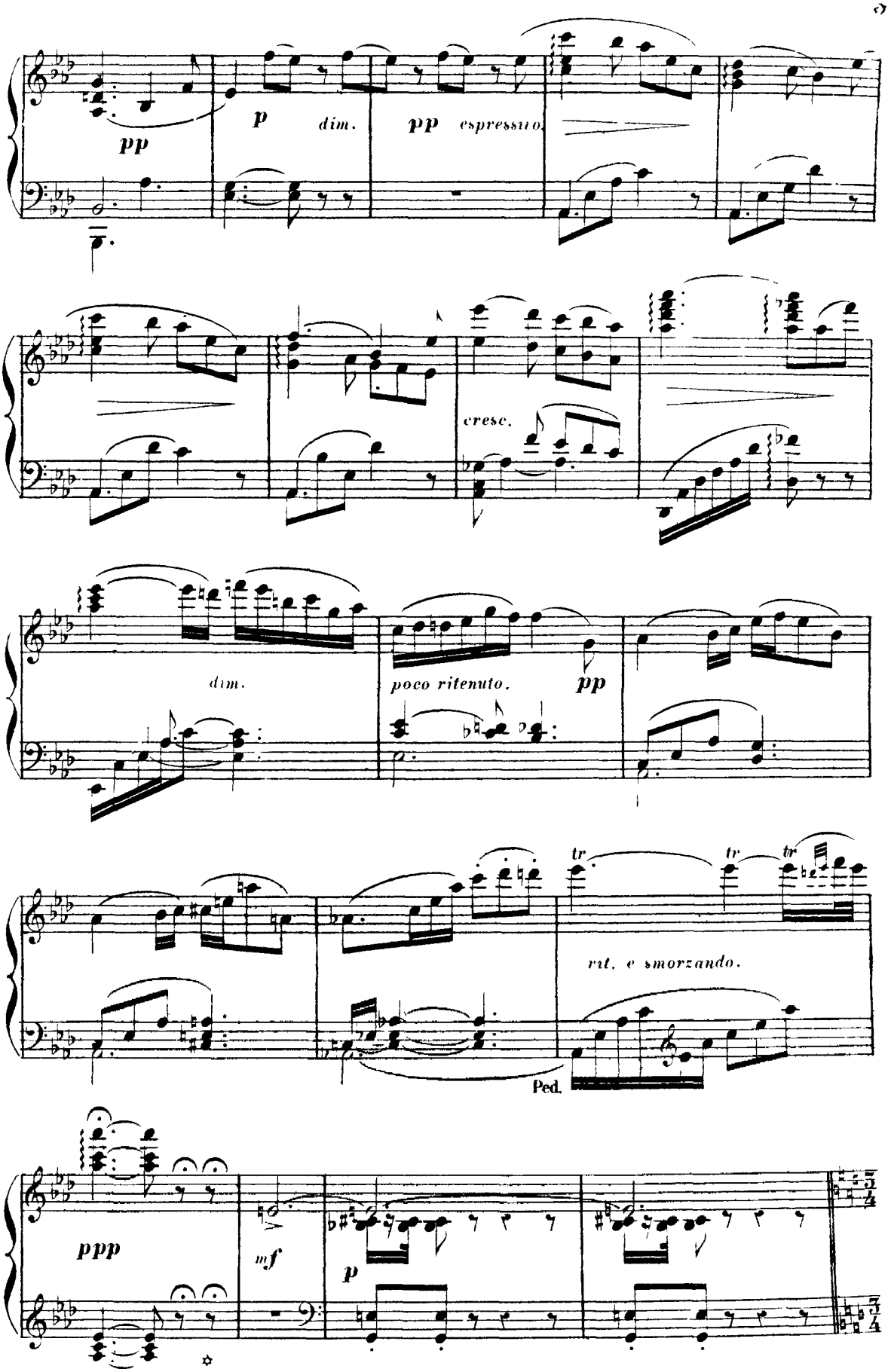

cresc.
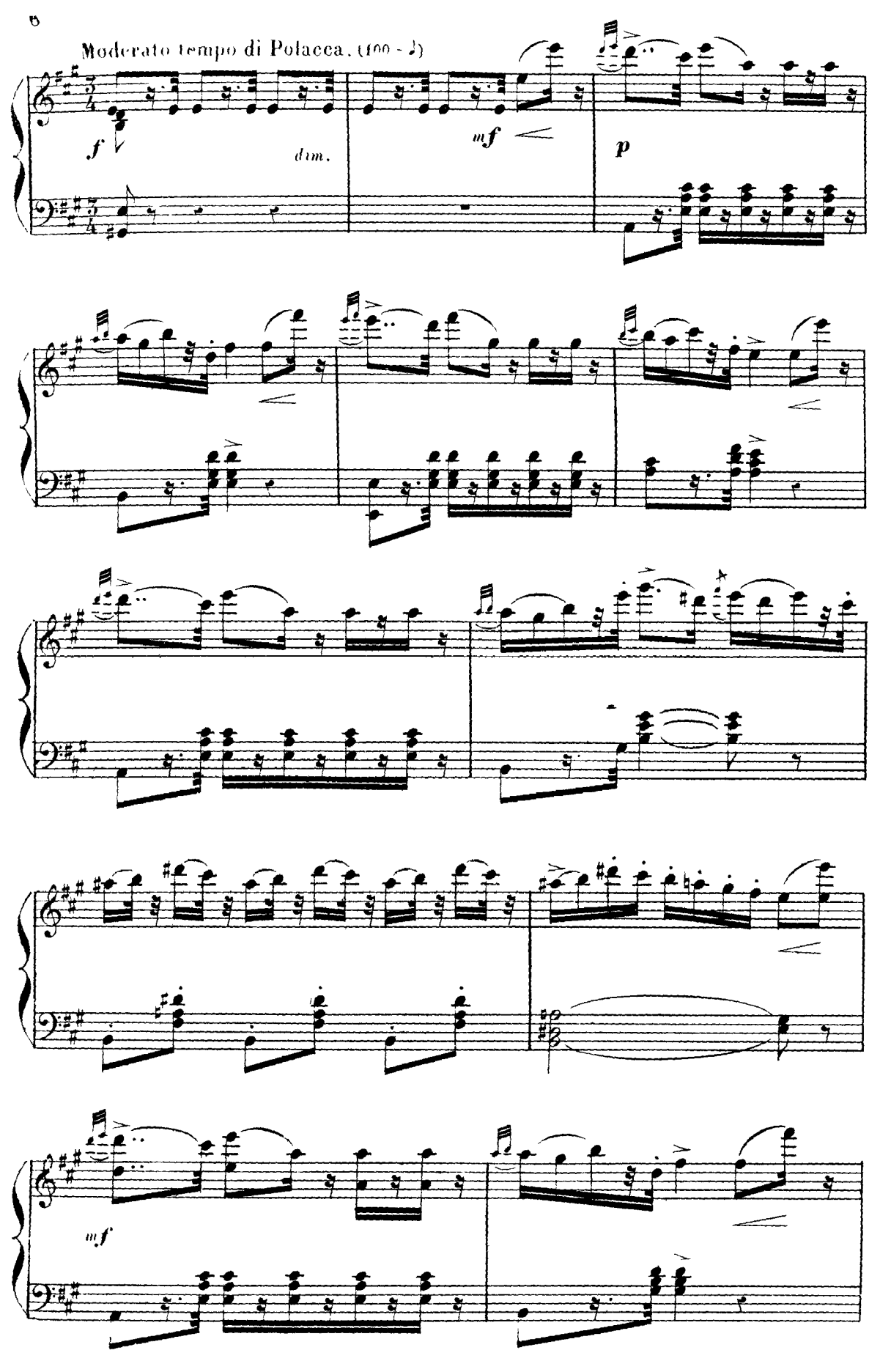

dim.
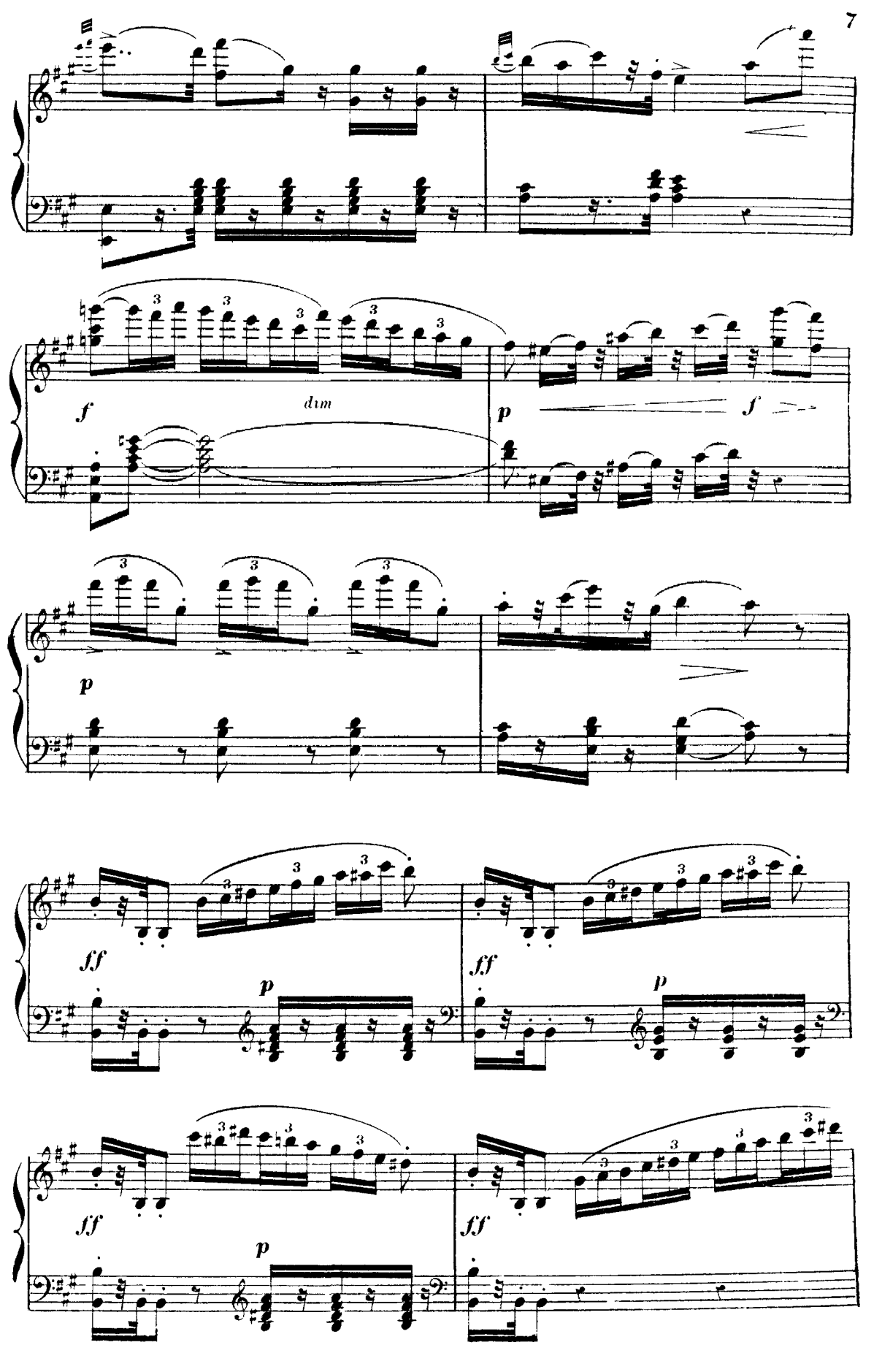

dim. pp
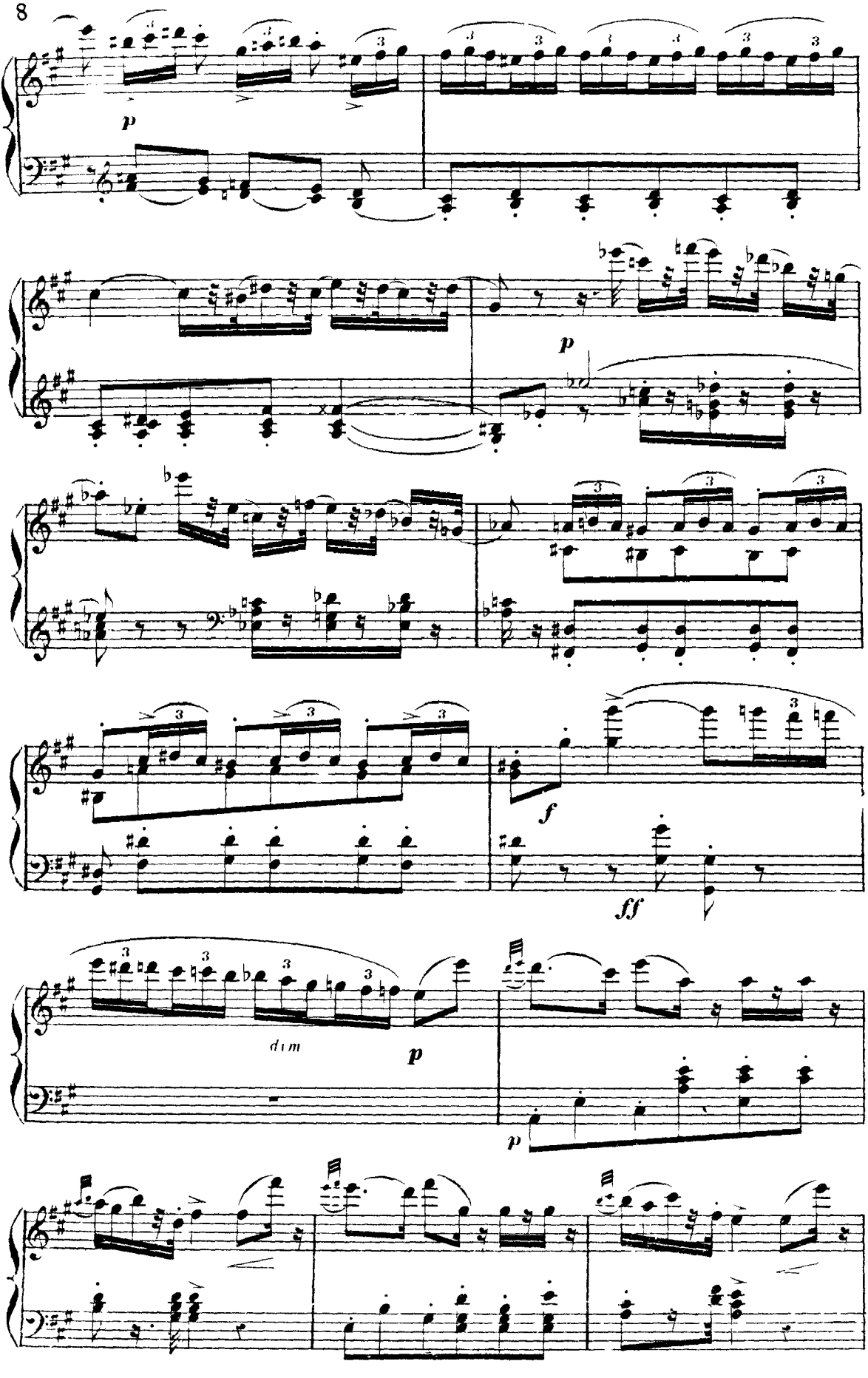

Andante. (92 = ♪)
espressivo.
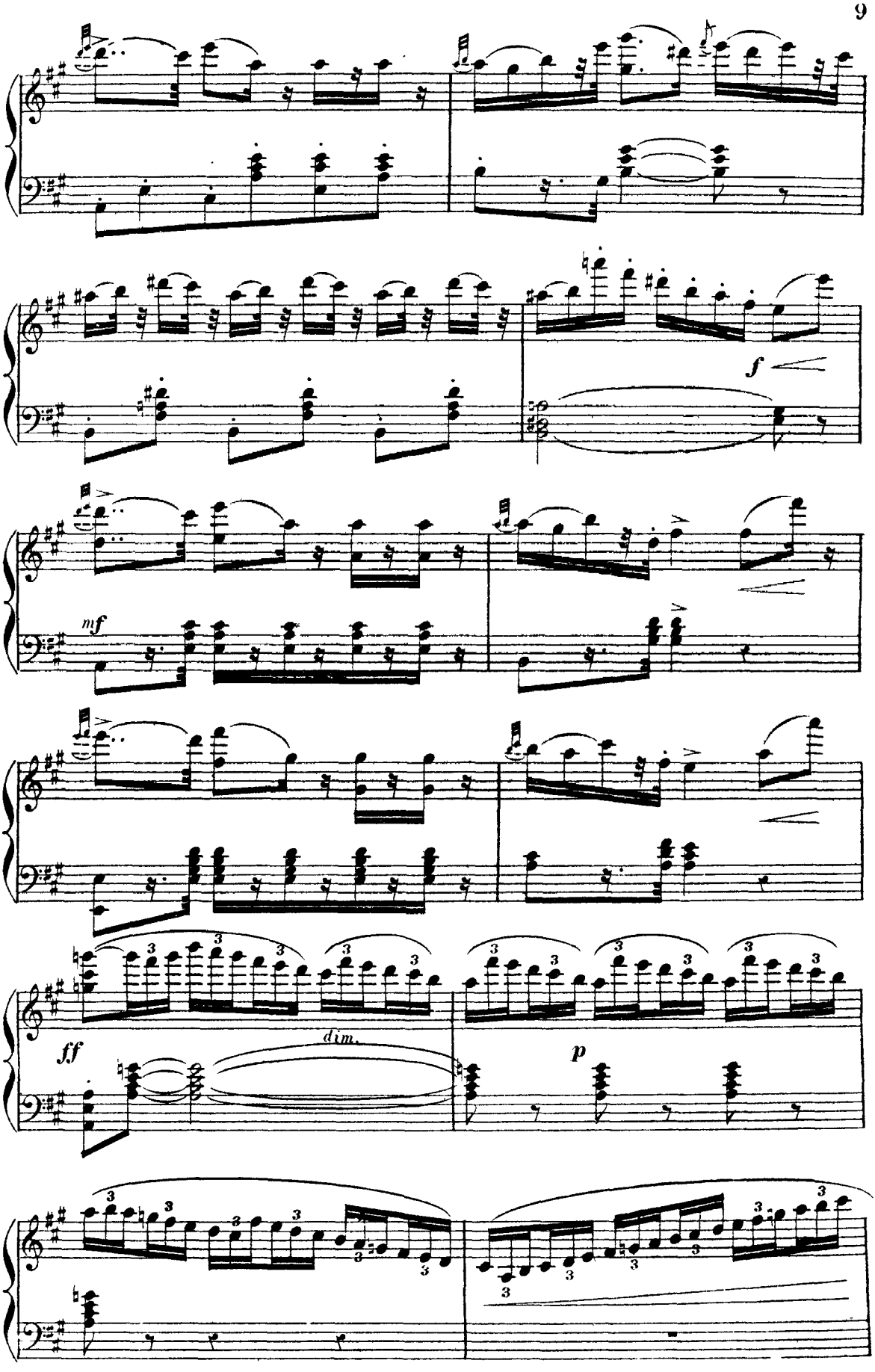

sf
dim.
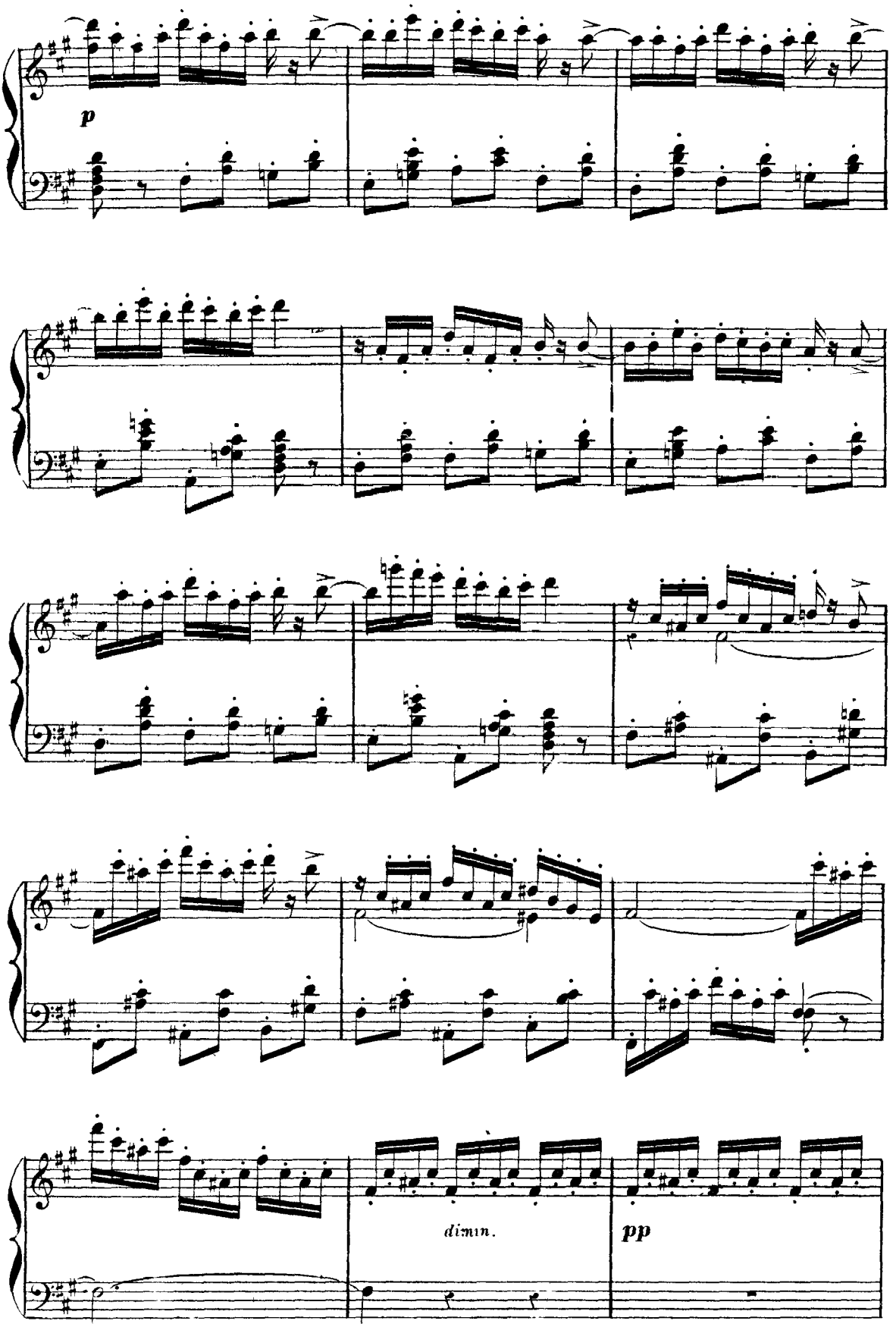

pp
p
dim.
pp
espressivo
cresc.
dim.
poco ritenuto.
pp
tr
tr
tr
rit. e smorzando.
Ped.
ppp
mf
p

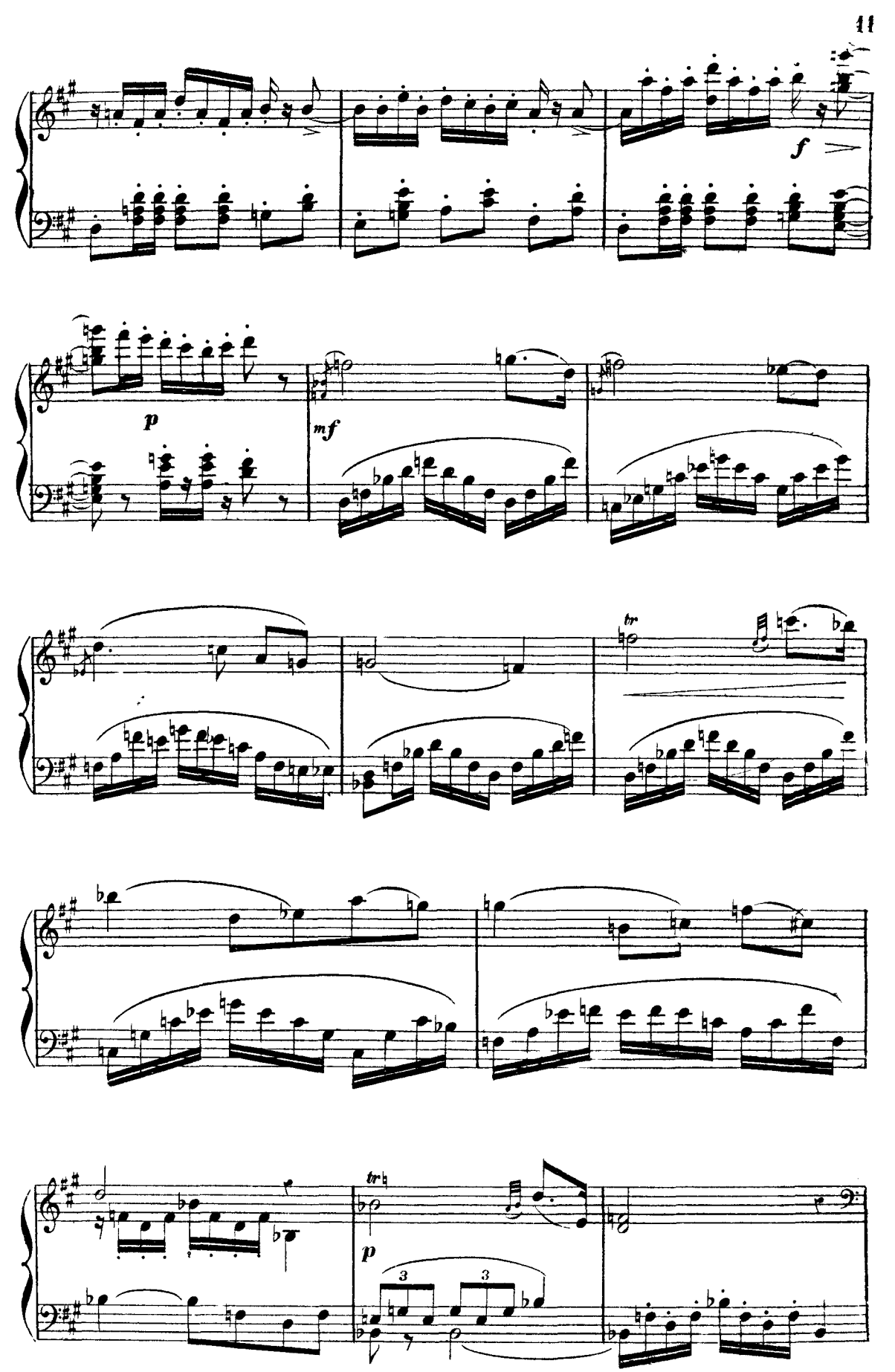

Moderato tempo di Polacca. (100 - ♩)
f
dim.
mf
p
mf
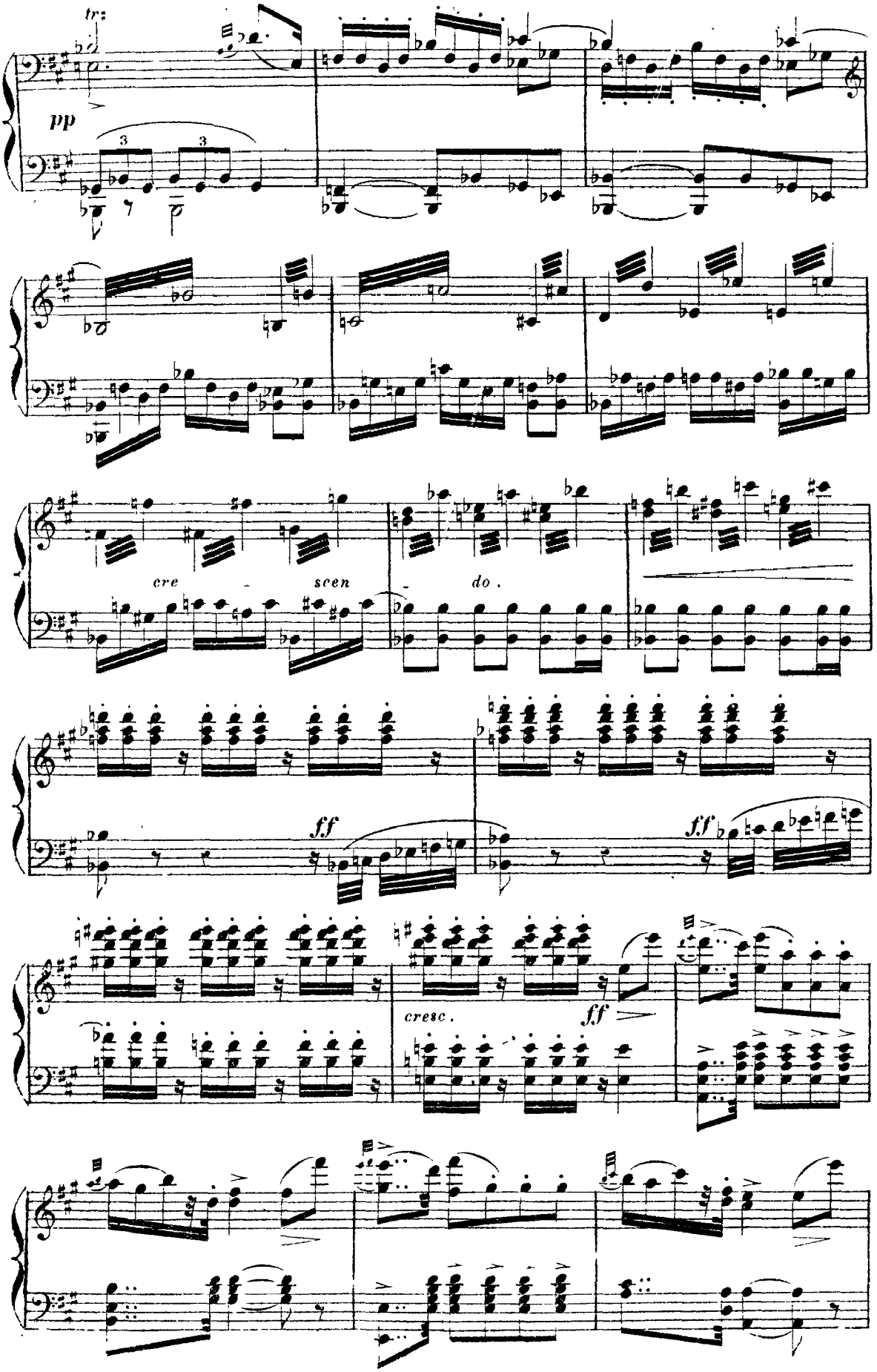

f
dim
p
f
p
ff
p
ff
p
ff
p
ff
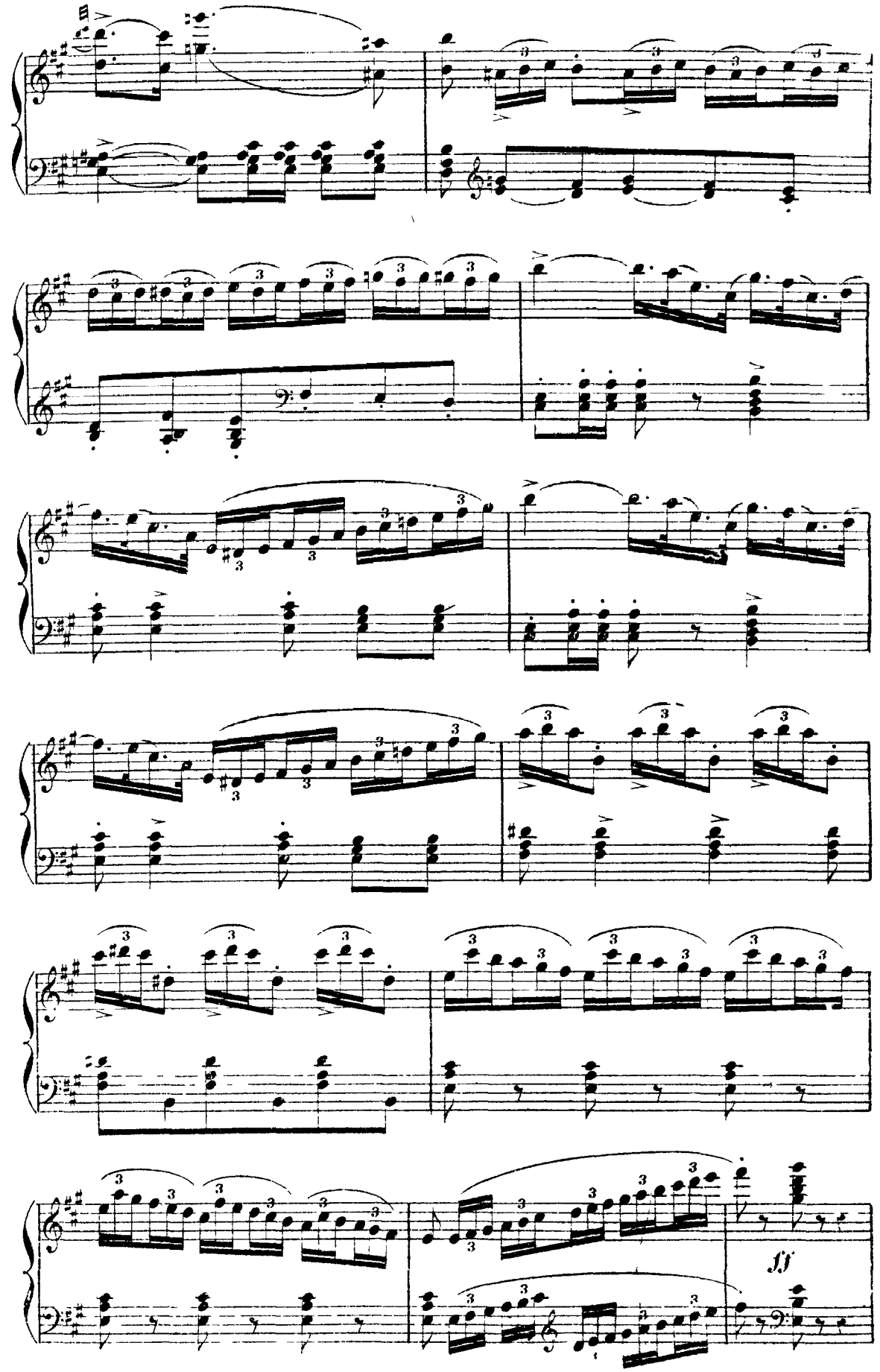

p
p
f
ff
dim
p
p
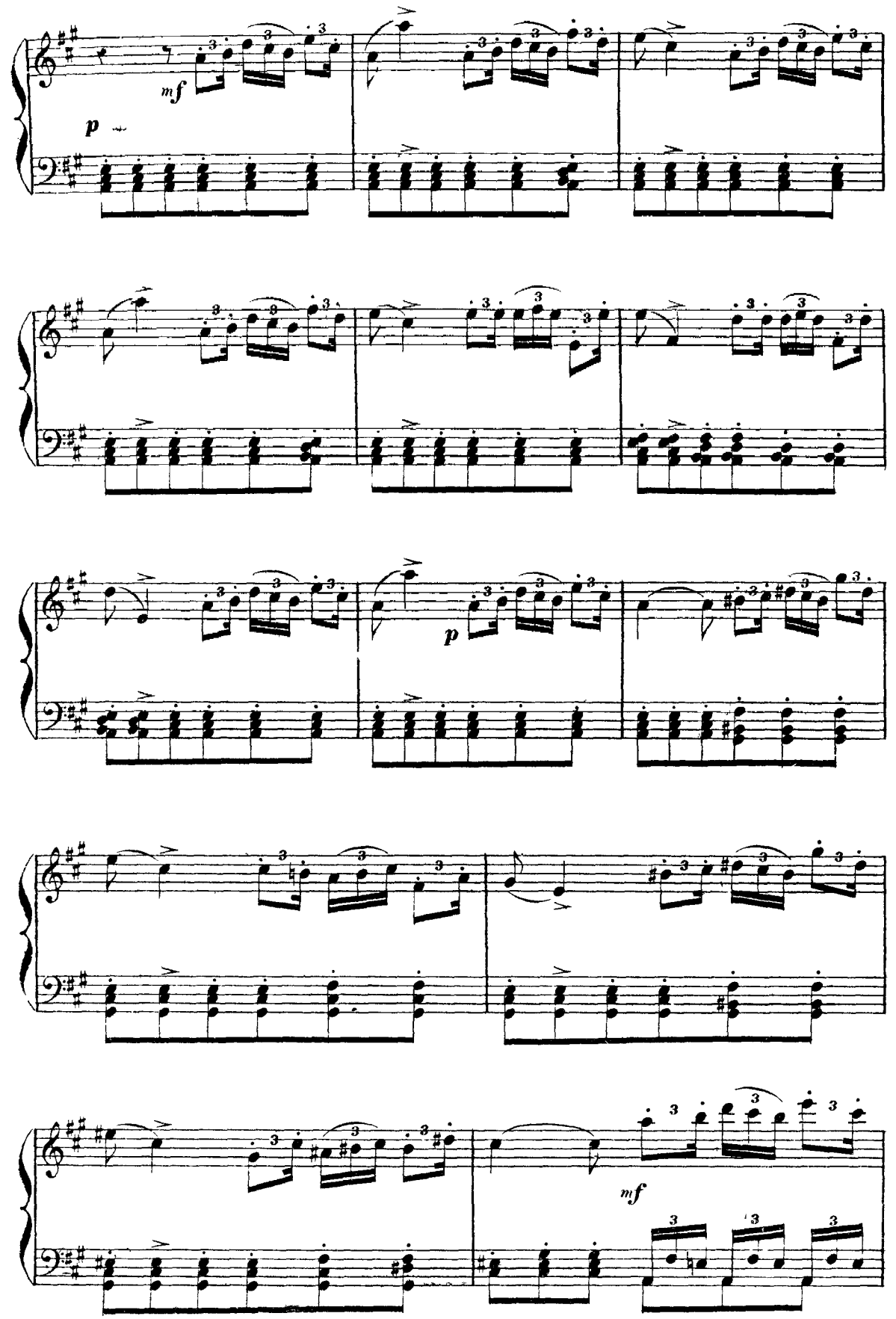

f
mf
ff
dim.
p

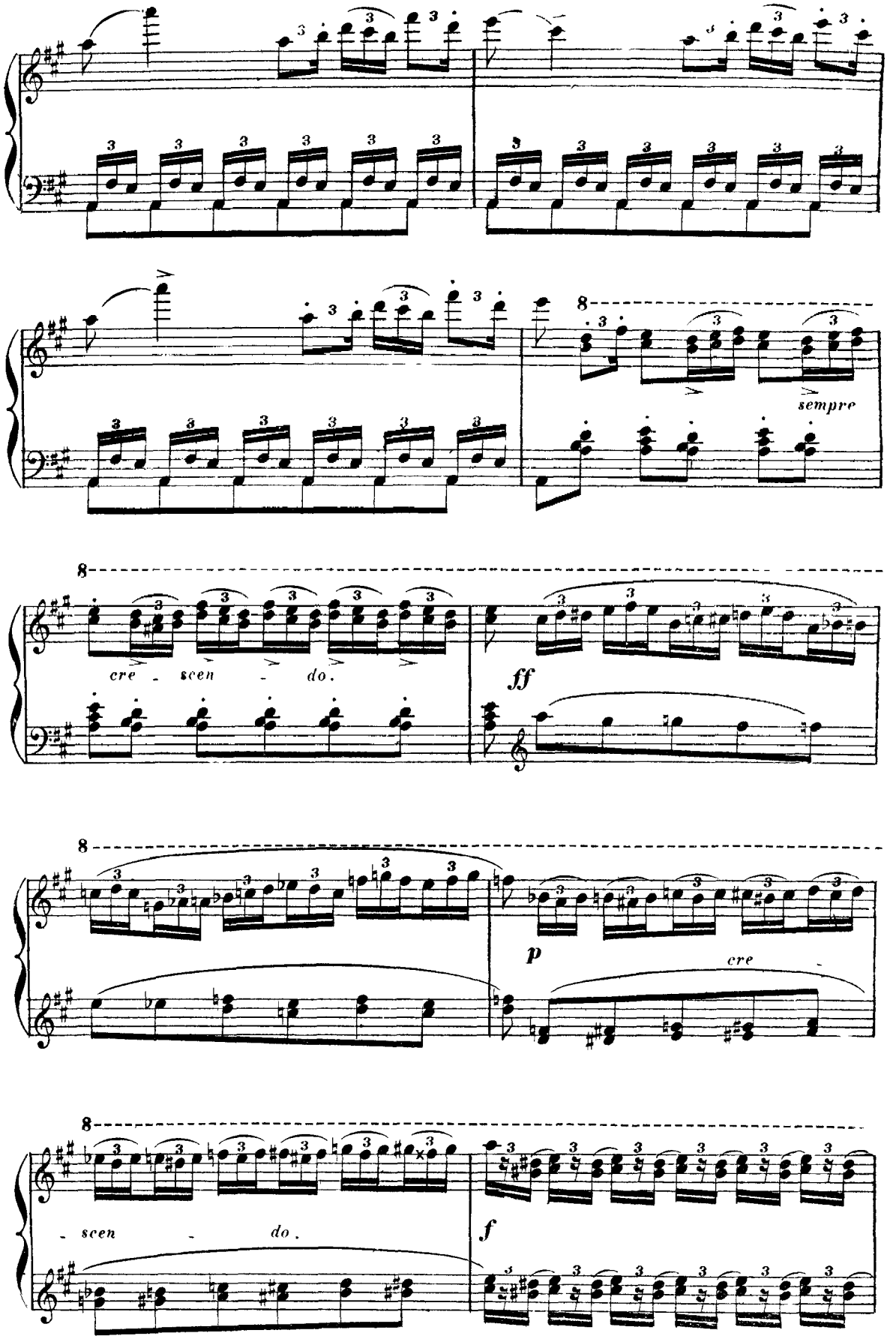

p
dimin.
pp
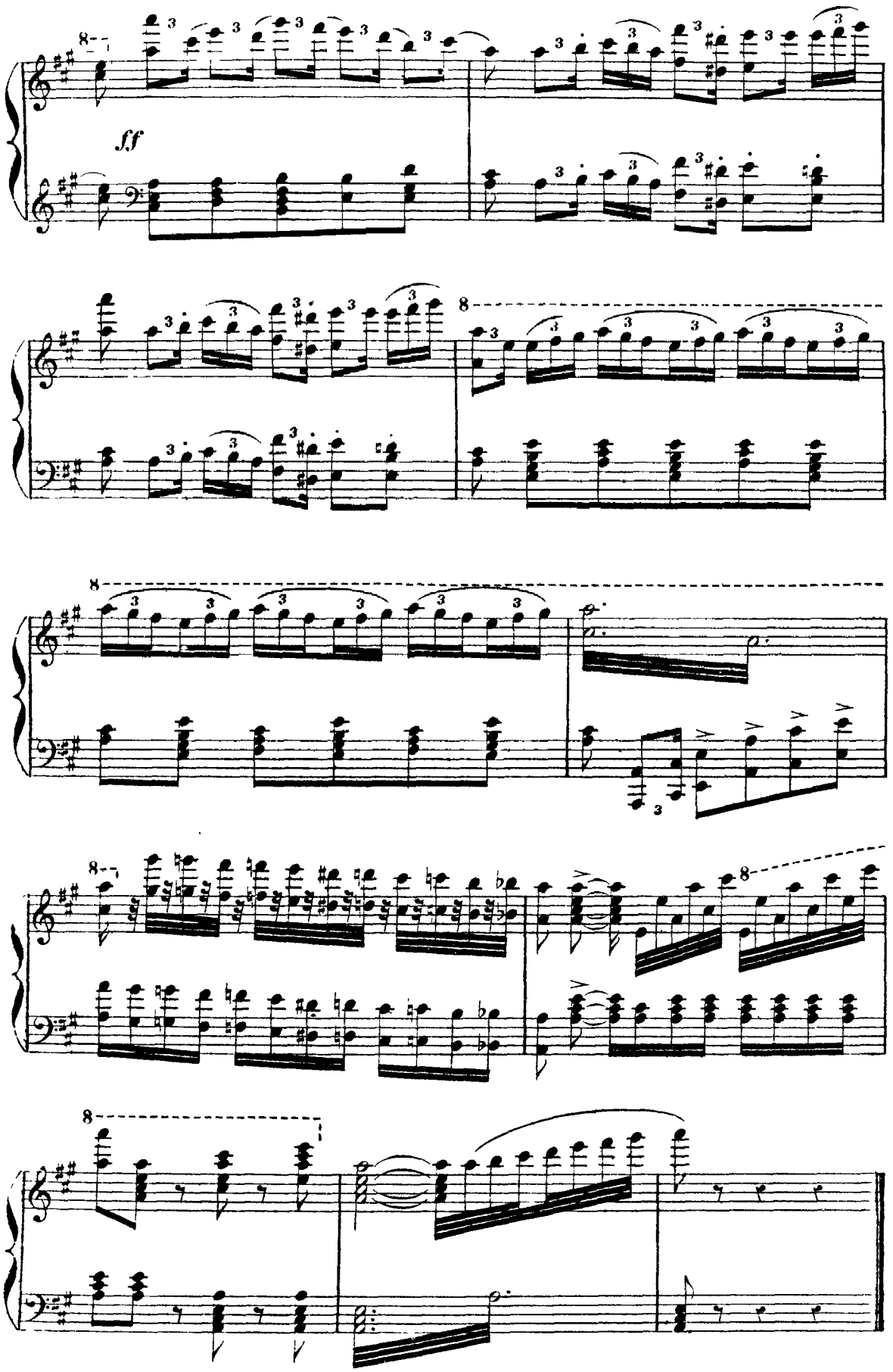

f
p
mf
tr
tr
p
3
3


tr
pp
3
3
cre - scen - do.
ff
ff
cresc.
ff


ff
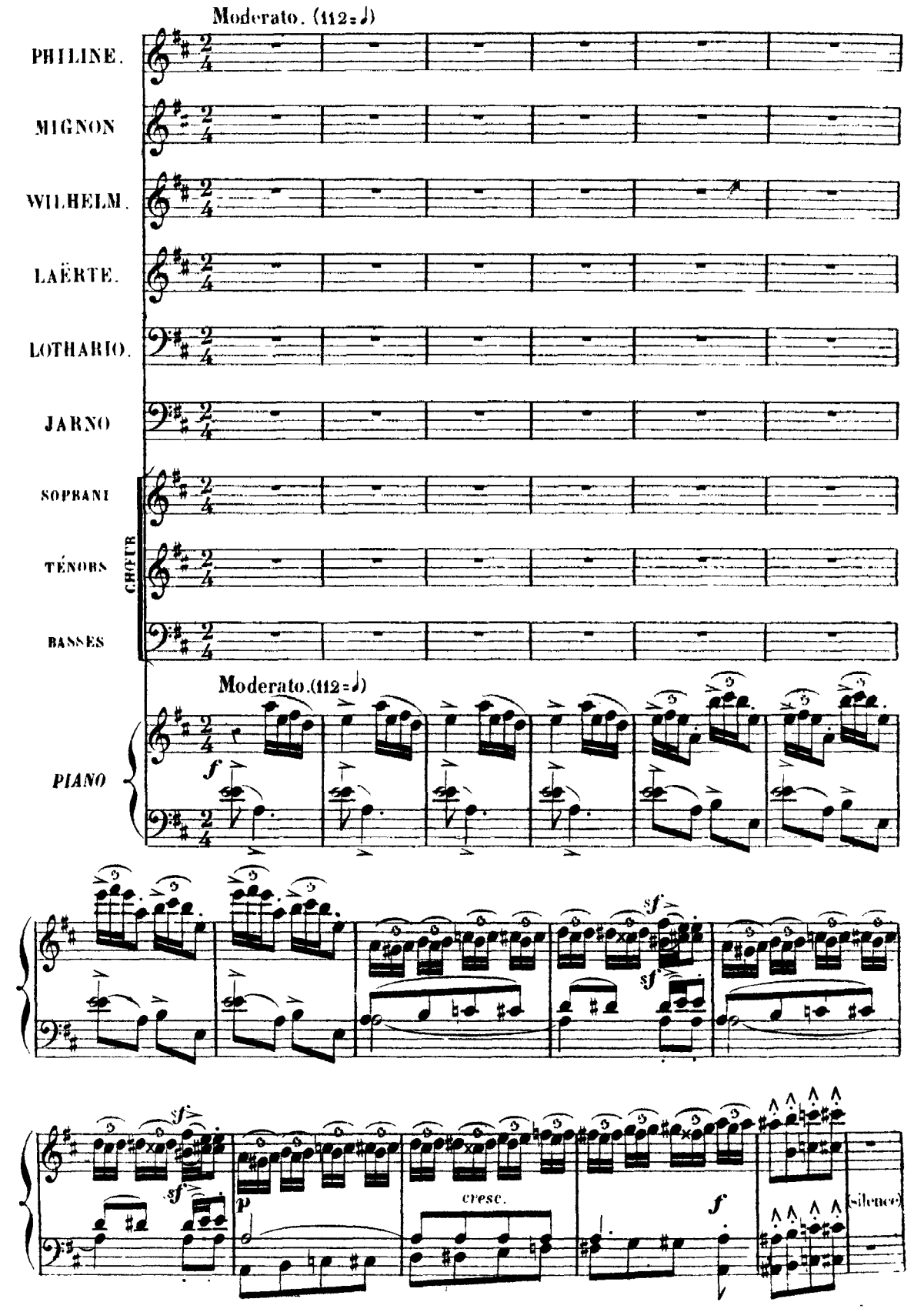

mf
p
p
mf
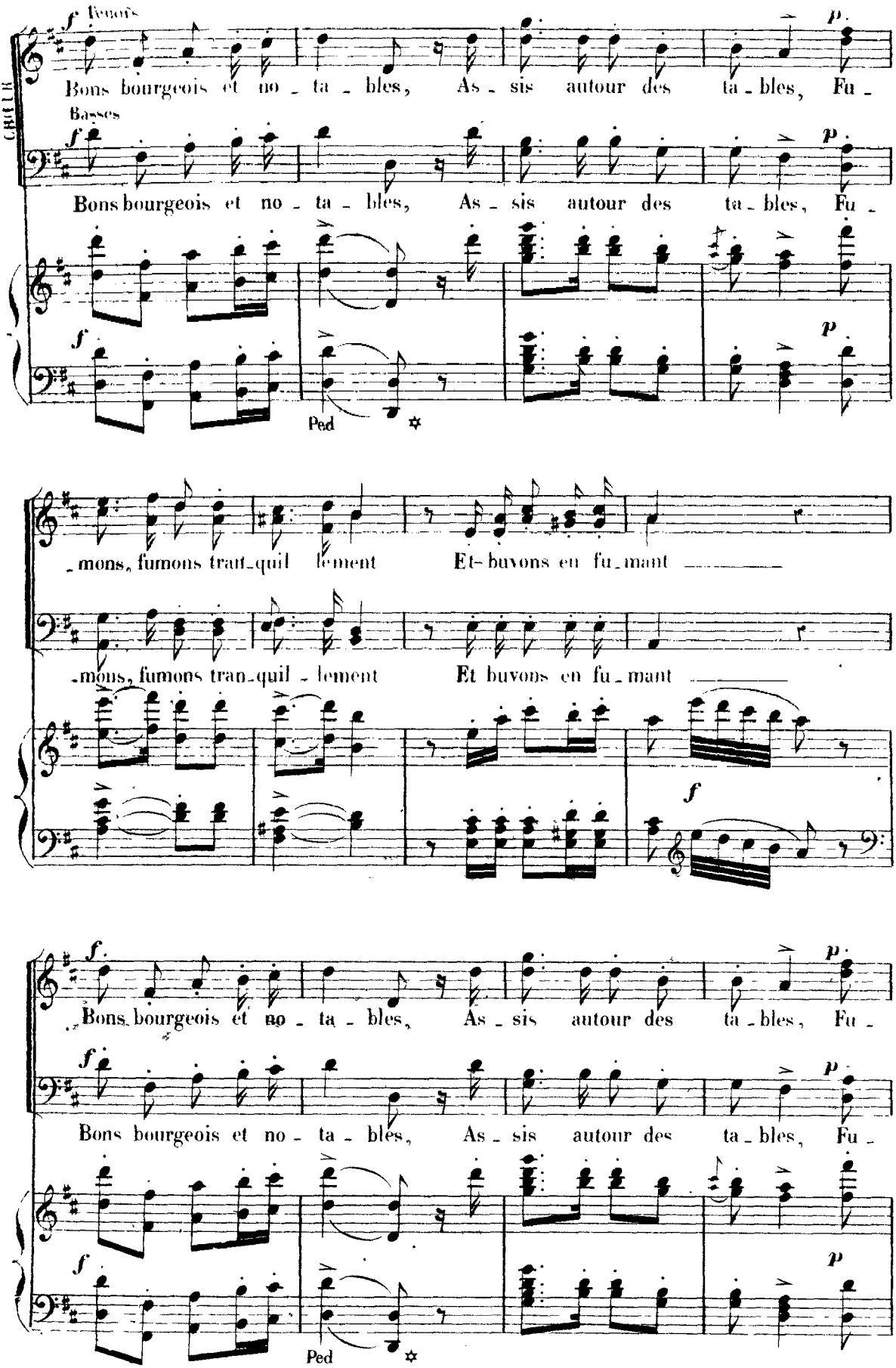

8
sempre
cre - scen - do.
ff
p
cre
- scen - do.
f
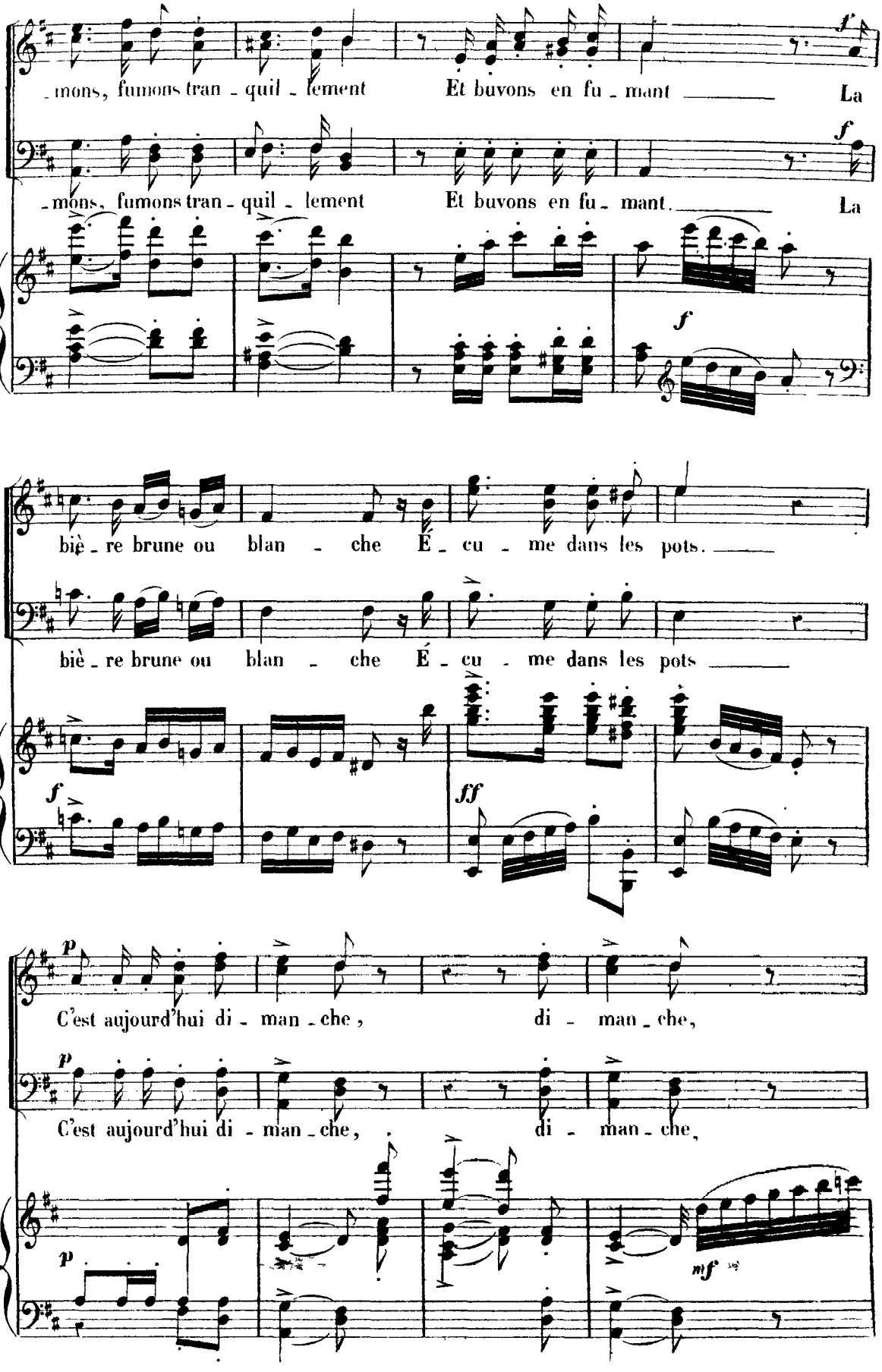

ff
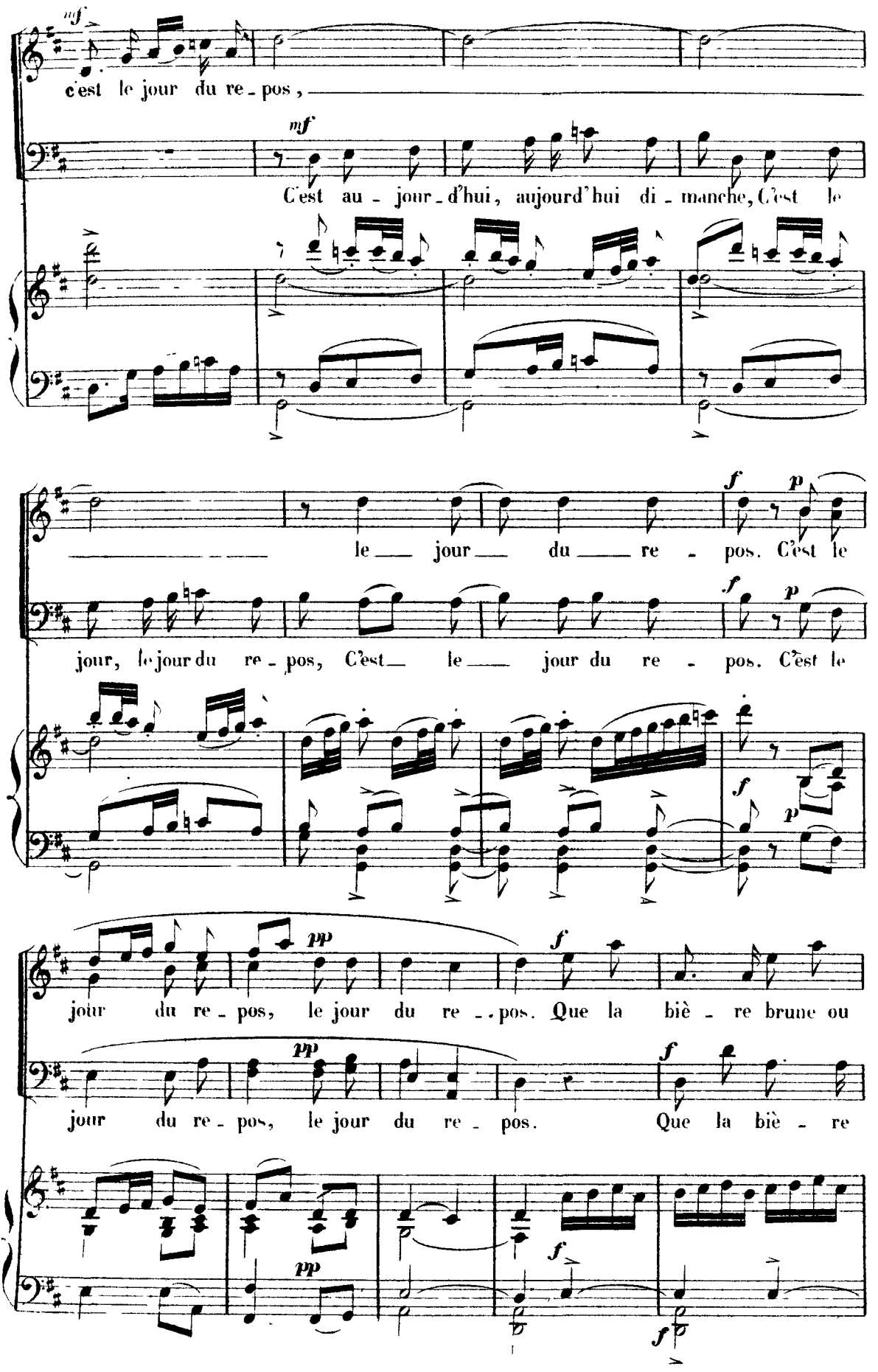
N° 1.
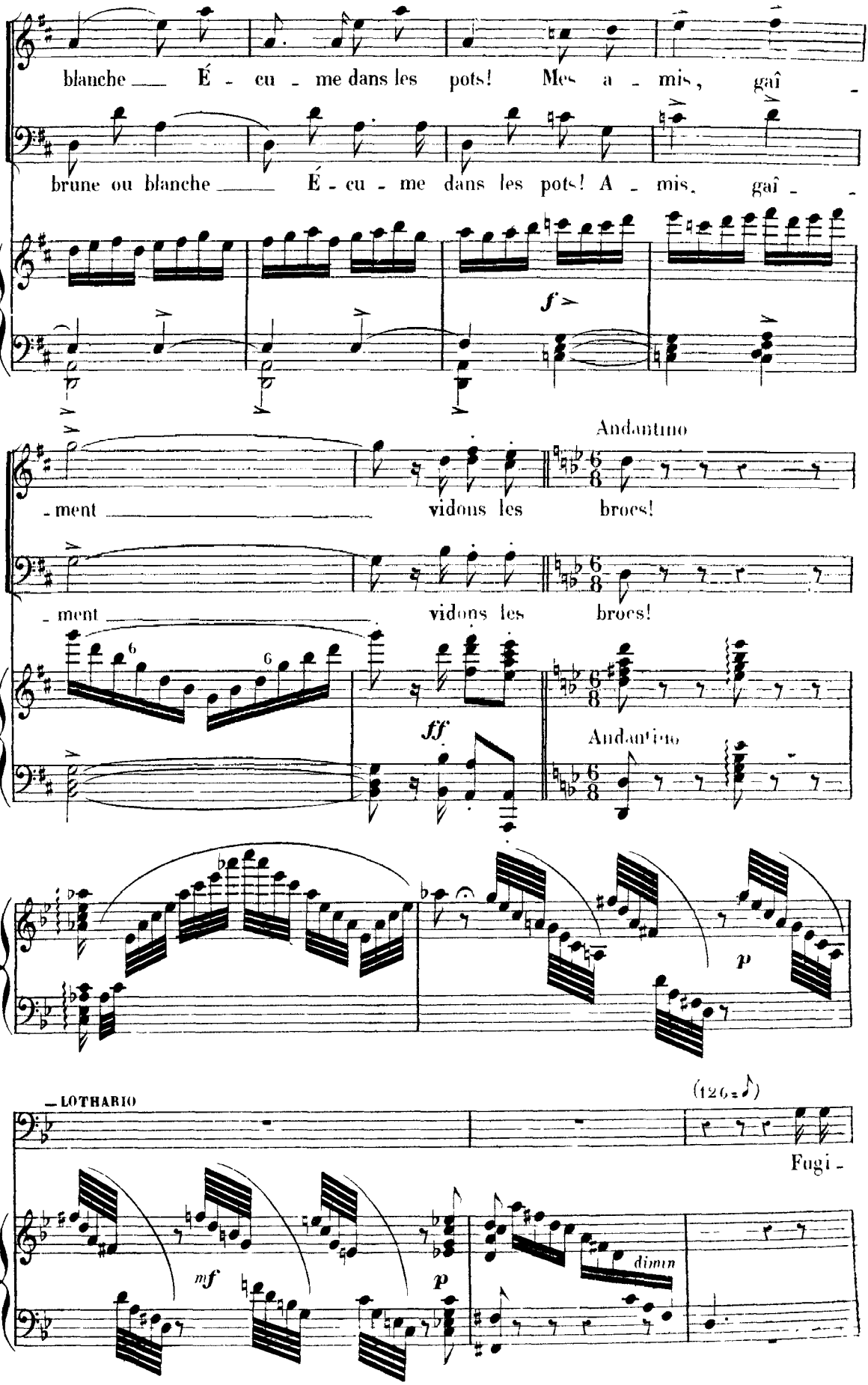
INTRODUCTION.
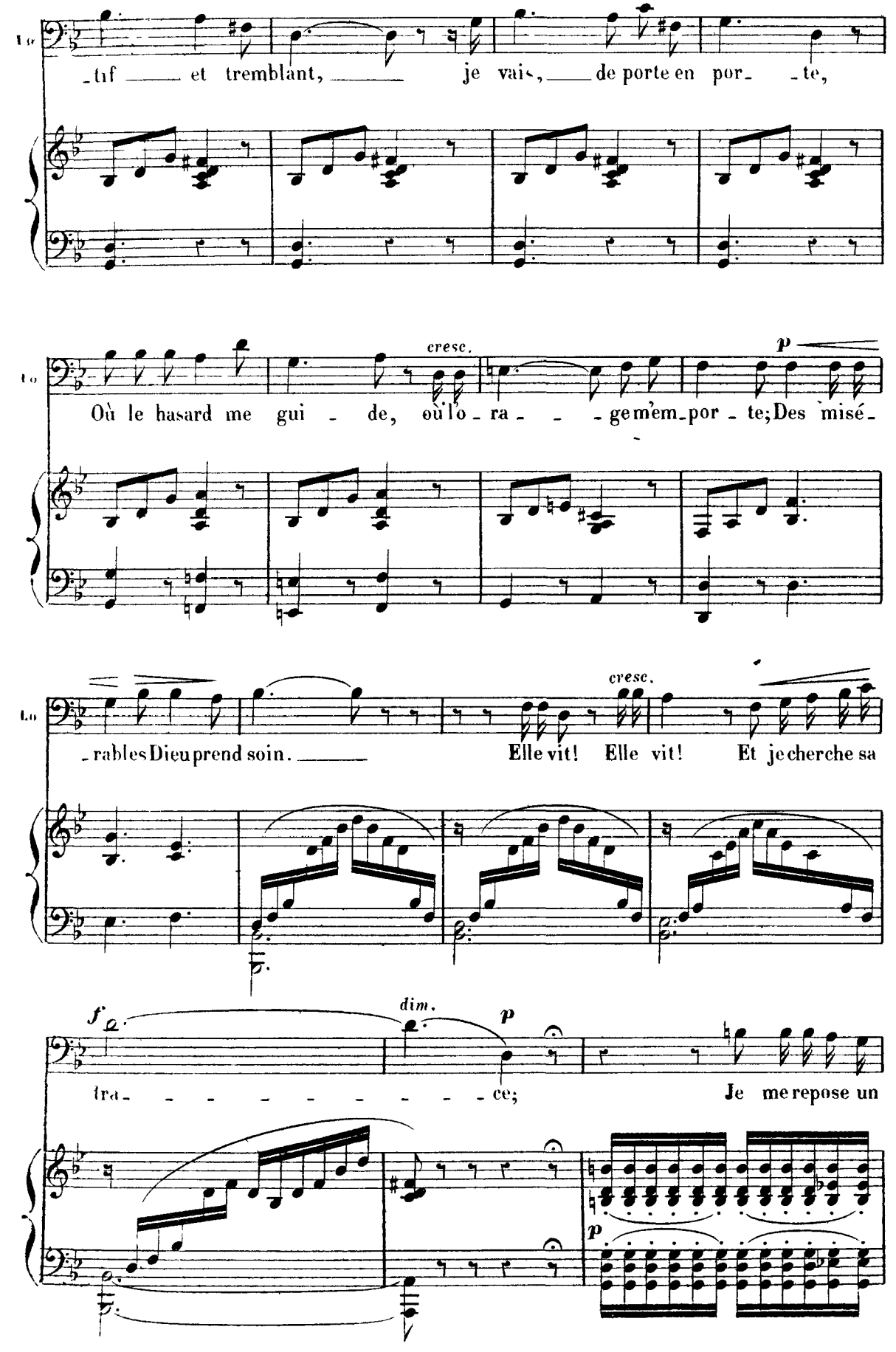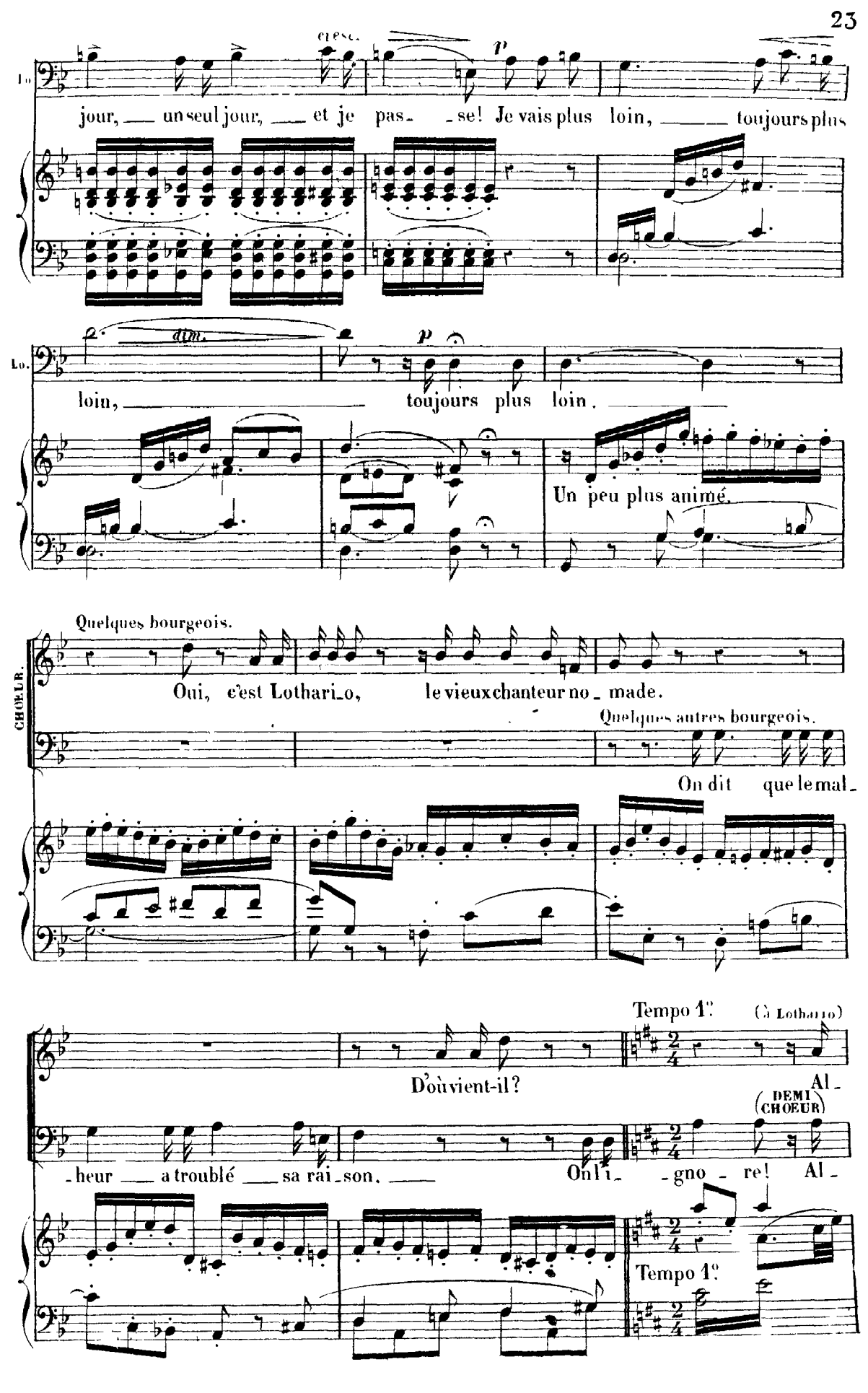



f Tenors
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Basses
f
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
p
f
p
Ped
- mons, fumons tran-quil - lement Et buvons en fu - mant
- mons, fumons tran-quil - lement Et buvons en fu - mant
f
f
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
f
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
p
f
p
Ped
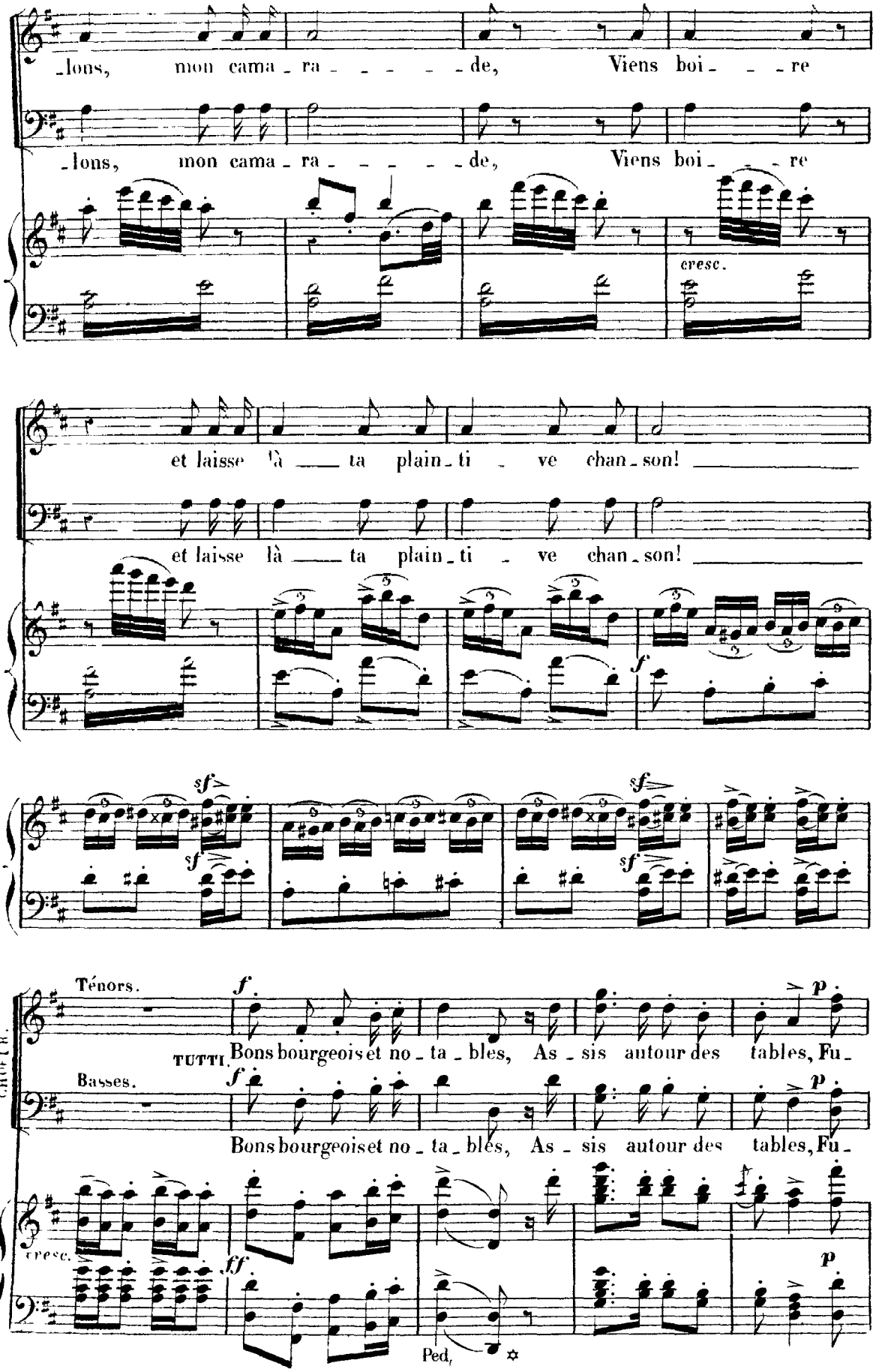

_mons, fumons tran_quil_lement Et buvons en fu_mant La
_mons, fumons tran_quil_lement Et buvons en fu_mant La
biè_re brune ou blan_che É_cu_me dans les pots.
biè_re brune ou blan_che É_cu_me dans les pots
C'est aujourd'hui di_man_che, di_man_che,
C'est aujourd'hui di_man_che, di_man_che,
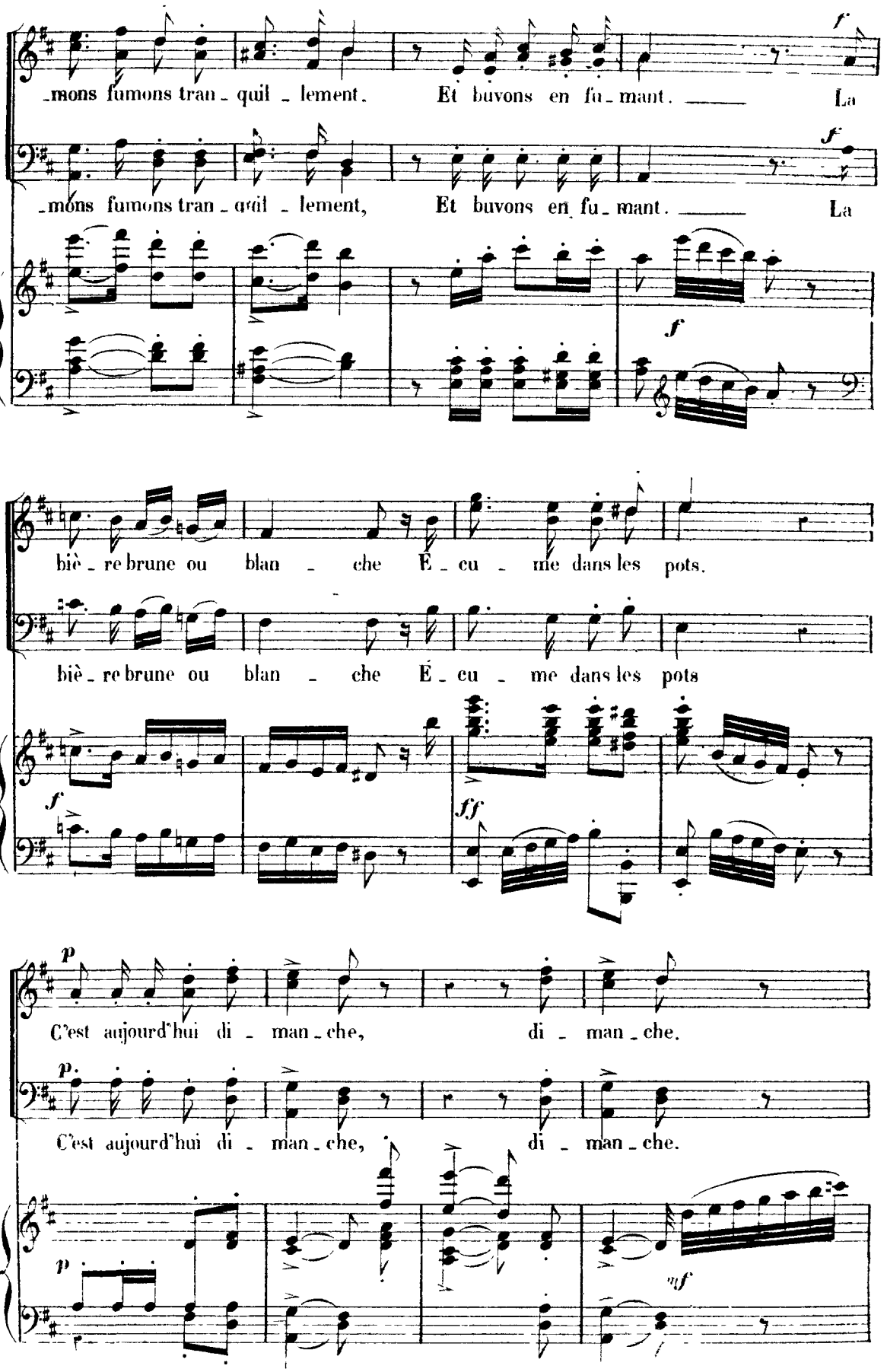

mf
c'est le jour du re - pos,
mf
C'est au - jour - d'hui, aujourd'hui di - manche, C'est le
le jour du re - pos. C'est le
f
p
jour, le jour du re - pos, C'est le jour du re - pos. C'est le
f
p
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re
pp
f
f
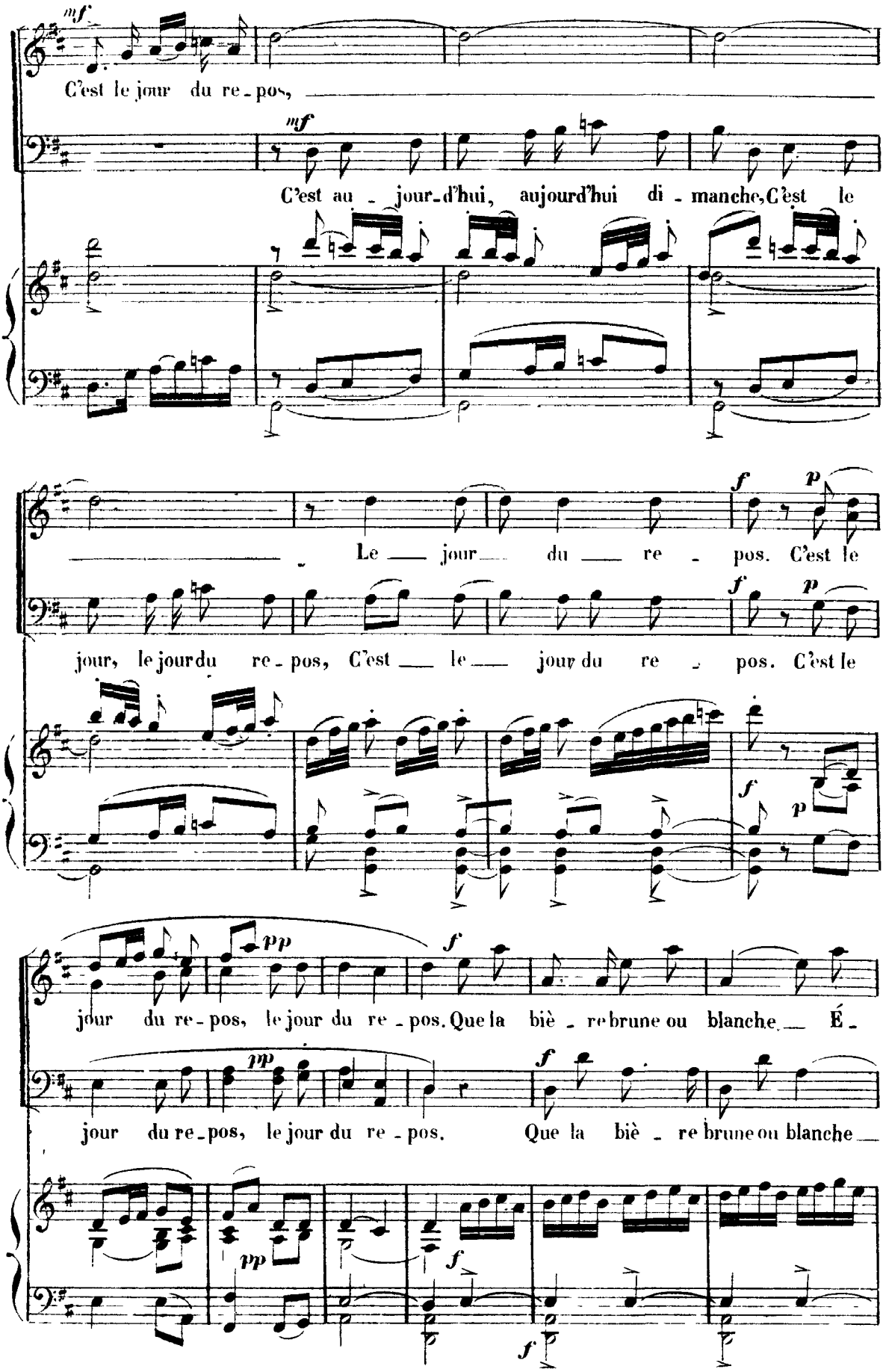

blanche — É - cu - me dans les pots! Mes a - mis, gaî -
brune ou blanche — É - cu - me dans les pots! A - mis, gaî -
f
- ment — vidons les broes!
- ment — vidons les broes!
Andantino
ff
Andantino
p
(126=♪)
— LOTHARIO
Fugi -
mf
p
dimin
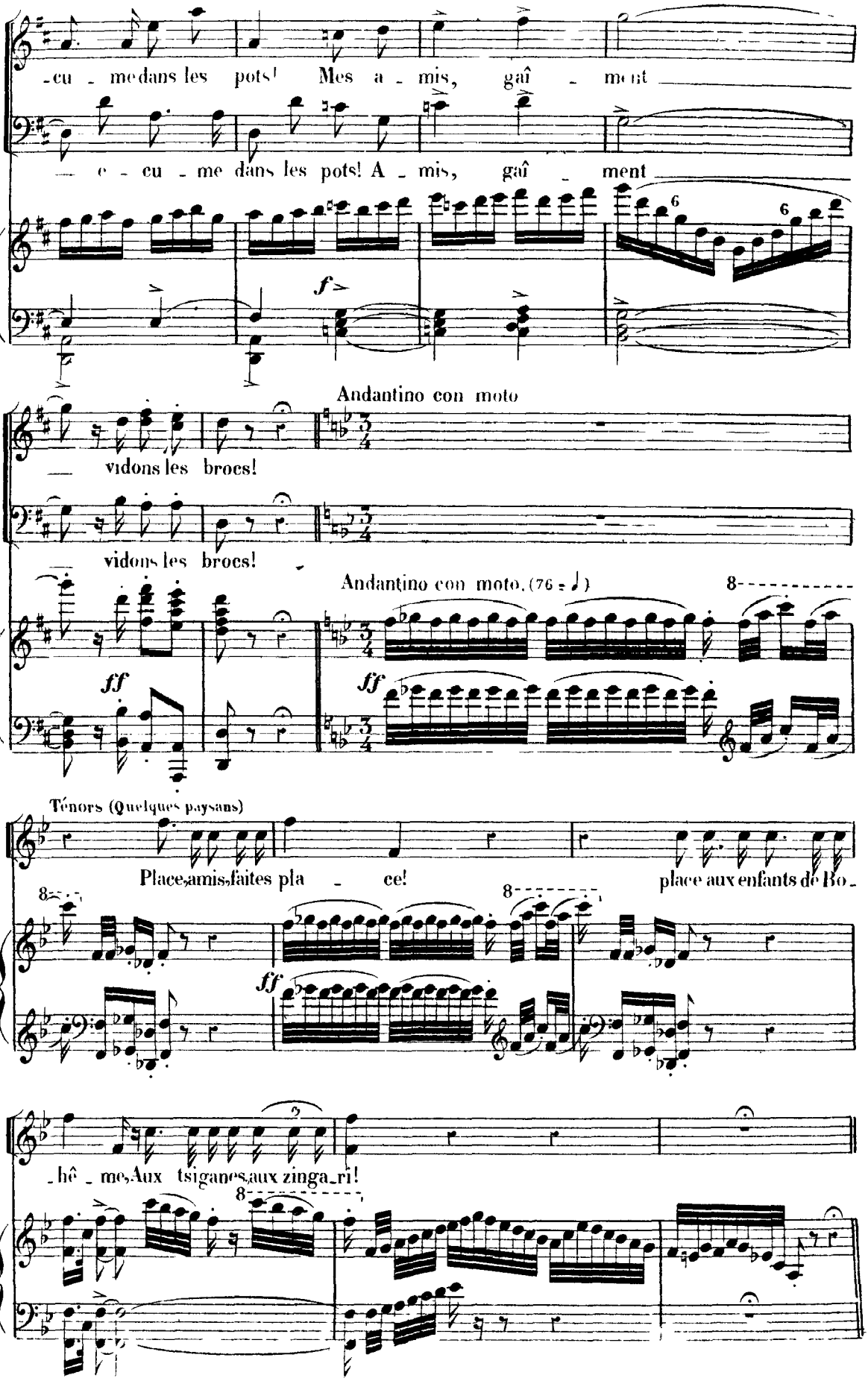

Lo
-tif et tremblant, je vais, de porte en por- te,
cresc.
p
Lo
Où le hasard me gui - de, où l'o - ra - - - ge m'em-por - te; Des misé-
cresc.
Lo
- rables Dieu prend soin. Elle vit! Elle vit! Et je cherche sa
f
dim.
p
fra- - - - - - - - - ce; Je me repose un
p


cresc.
p
Lo.
jour, un seul jour, et je pas_ _se! Je vais plus loin, toujours plus
dim.
p
Lo.
loin, toujours plus loin.
Un peu plus animé.
Quelques bourgeois.
CHOEUR.
Oui, c'est Lothari_o, le vieux chanteur no_ made.
Quelques autres bourgeois.
On dit que le mal_
Tempo 1.er
(à Lothario)
D'où vient-il?
Al_
(DEMI CHOEUR)
_heur a troublé sa rai_son.
On l'i_ _gno_ re! Al_
Tempo 1.o
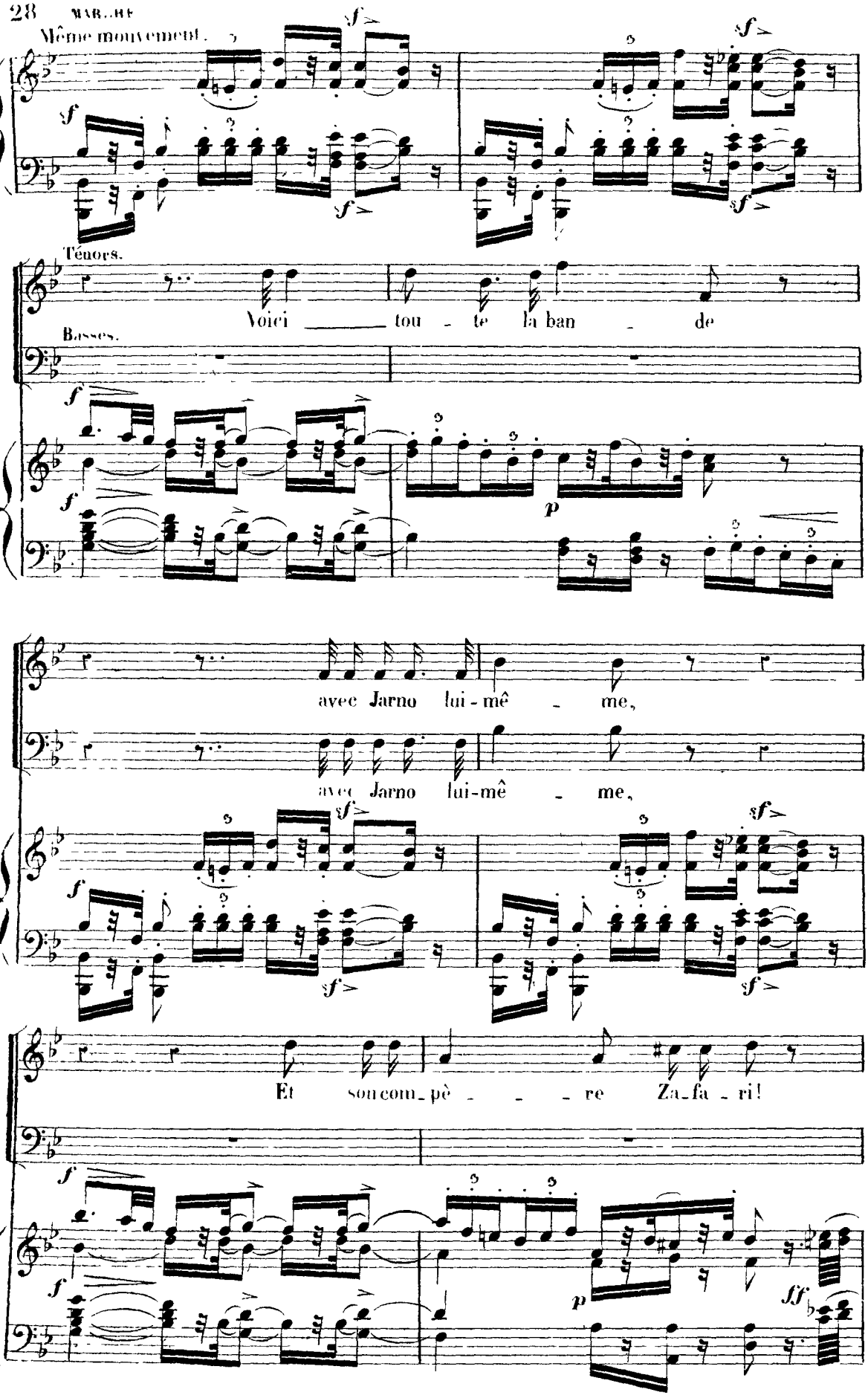

-lons, mon cama - ra - - - - - de, Viens boi - - - re
-lons, mon cama - ra - - - - - de, Viens boi - - - re
cresc.
et laisse là ___ ta plain - ti - ve chan - son! ___
et laisse là ___ ta plain - ti - ve chan - son! ___
f
sf
sf
sf
sf
CHŒUR.
Ténors.
f
p
TUTTI. Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des tables, Fu -
Basses.
f
p
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des tables, Fu -
cresc.
ff
p
Ped.
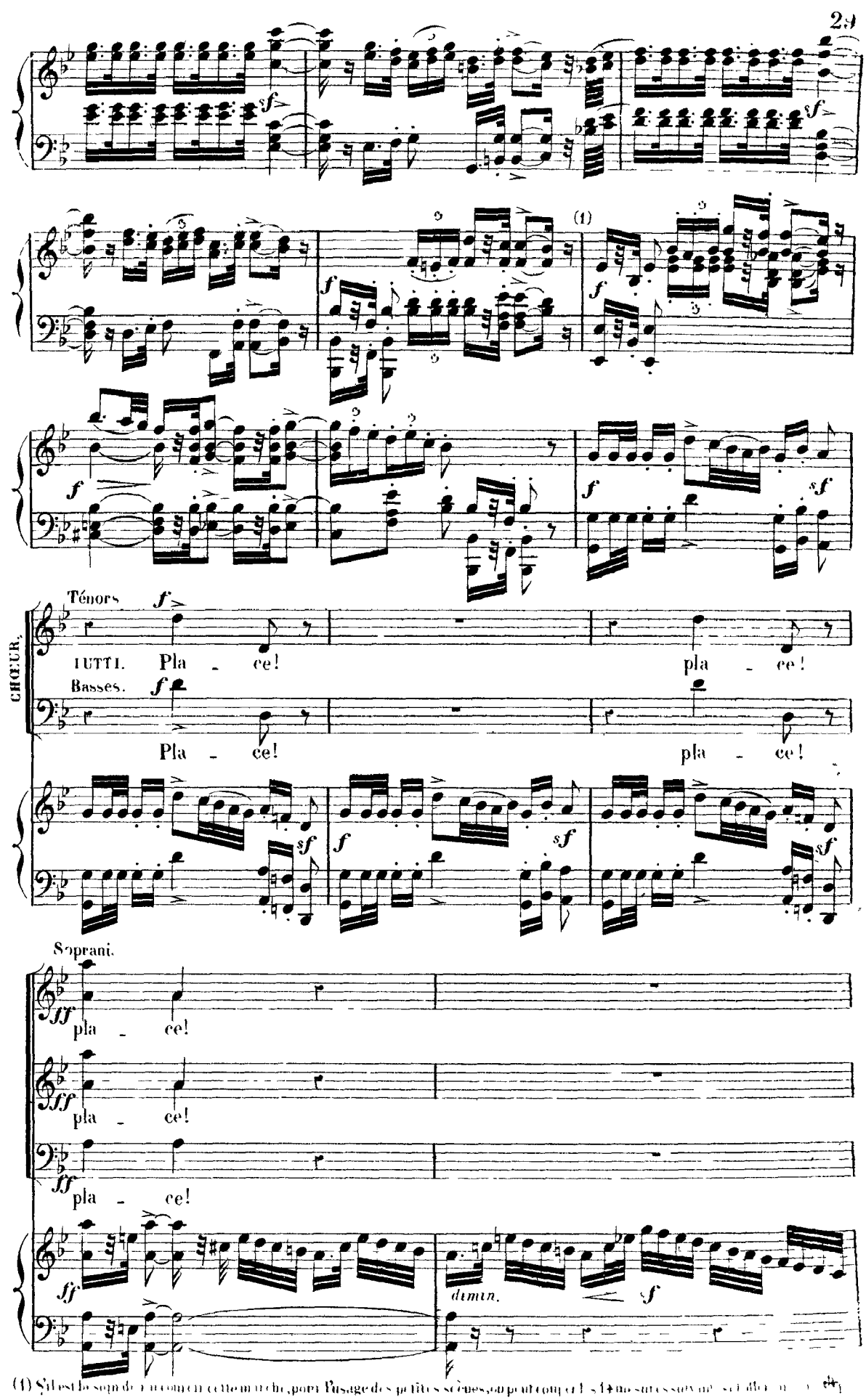

mons fumons tran - quil - lement. Et buvons en fu - mant. La
mons fumons tran - quil - lement, Et buvons en fu - mant. La
biè - re brune ou blan - che É - cu - me dans les pots.
biè - re brune ou blan - che É - cu - me dans les pots
C'est aujourd'hui di - man - che, di - man - che.
C'est aujourd'hui di - man - che, di - man - che.


mf
C'est le jour du re - pos,
mf
C'est au - jour-d'hui, aujourd'hui di - manche, C'est le
f
p
Le — jour — du — re - pos. C'est le
f
p
jour, le jour du re - pos, C'est — le — jour du re - pos. C'est le
f
p
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou blanche — É -
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou blanche —
pp
f
f
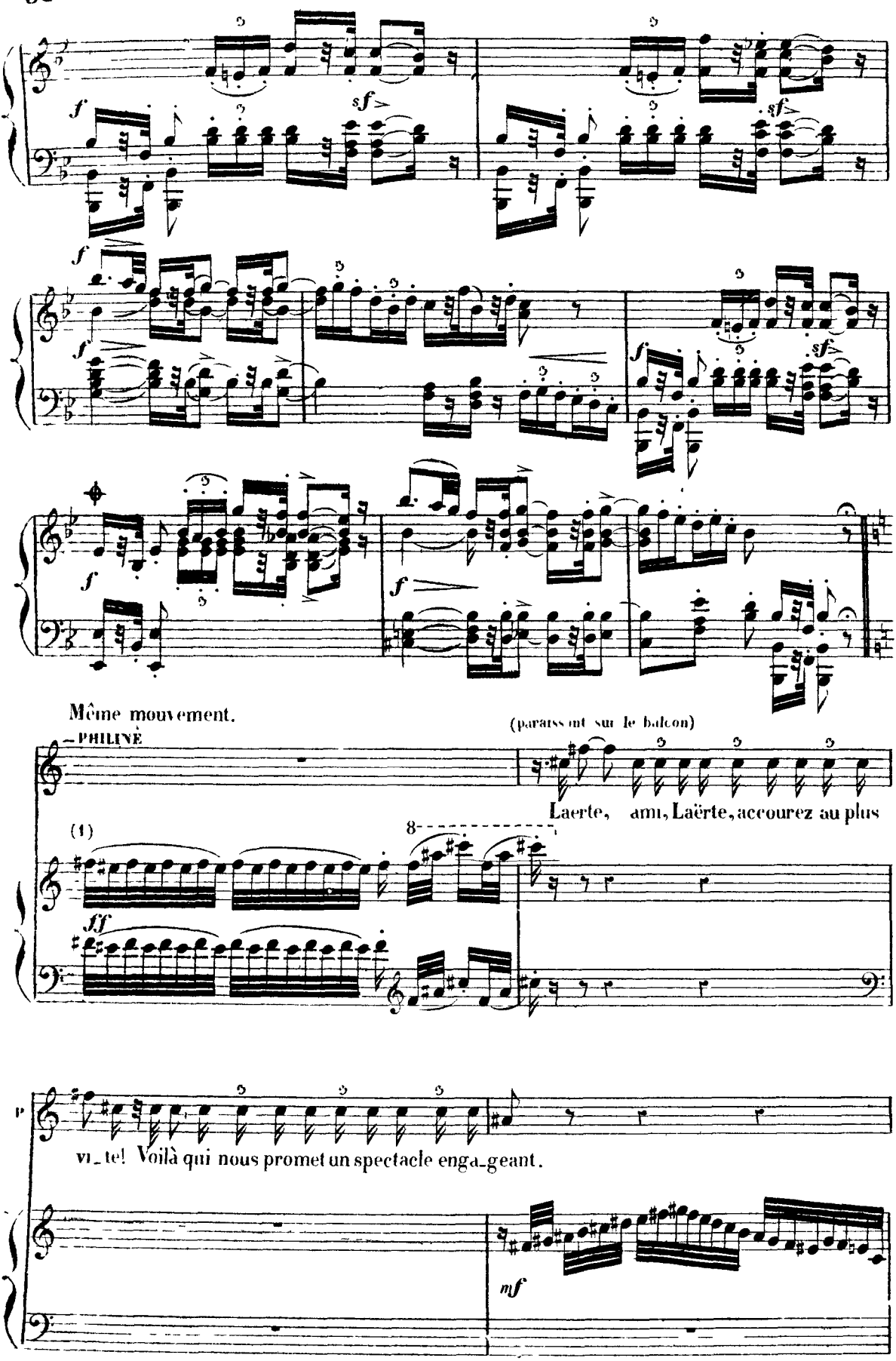

-cu - me dans les pots! Mes a - mis, gaî - ment
— c - cu - me dans les pots! A - mis, gaî - ment
f
Andantino con moto
— vidons les brocs!
vidons les brocs!
Andantino con moto. (76 = ♩)
ff
ff
Ténors (Quelques paysans)
Place, amis, faites pla - ce!
place aux enfants de Bo -
ff
- hê - me, Aux tsiganes, aux zinga - ri!

Même mouvement.
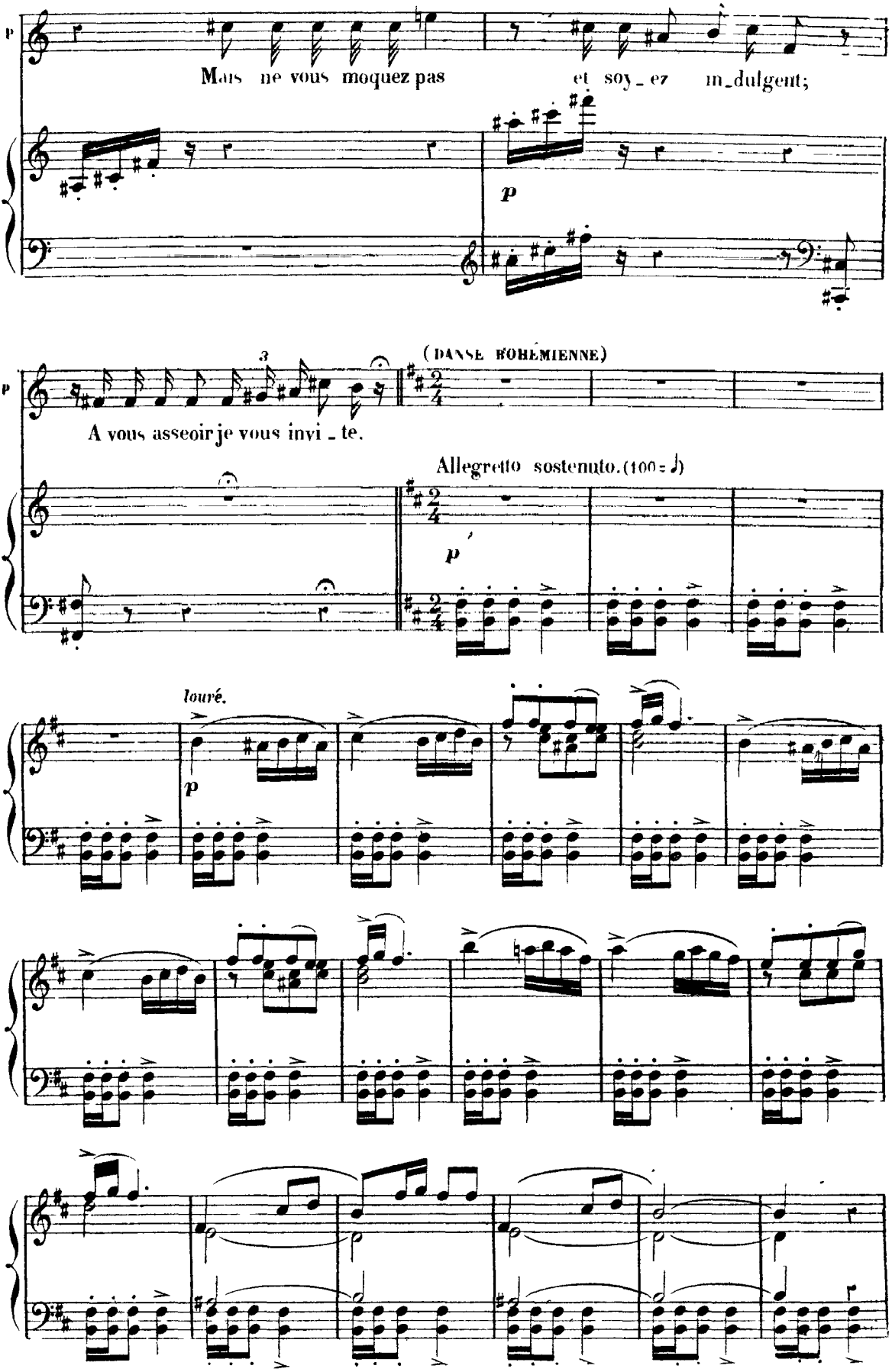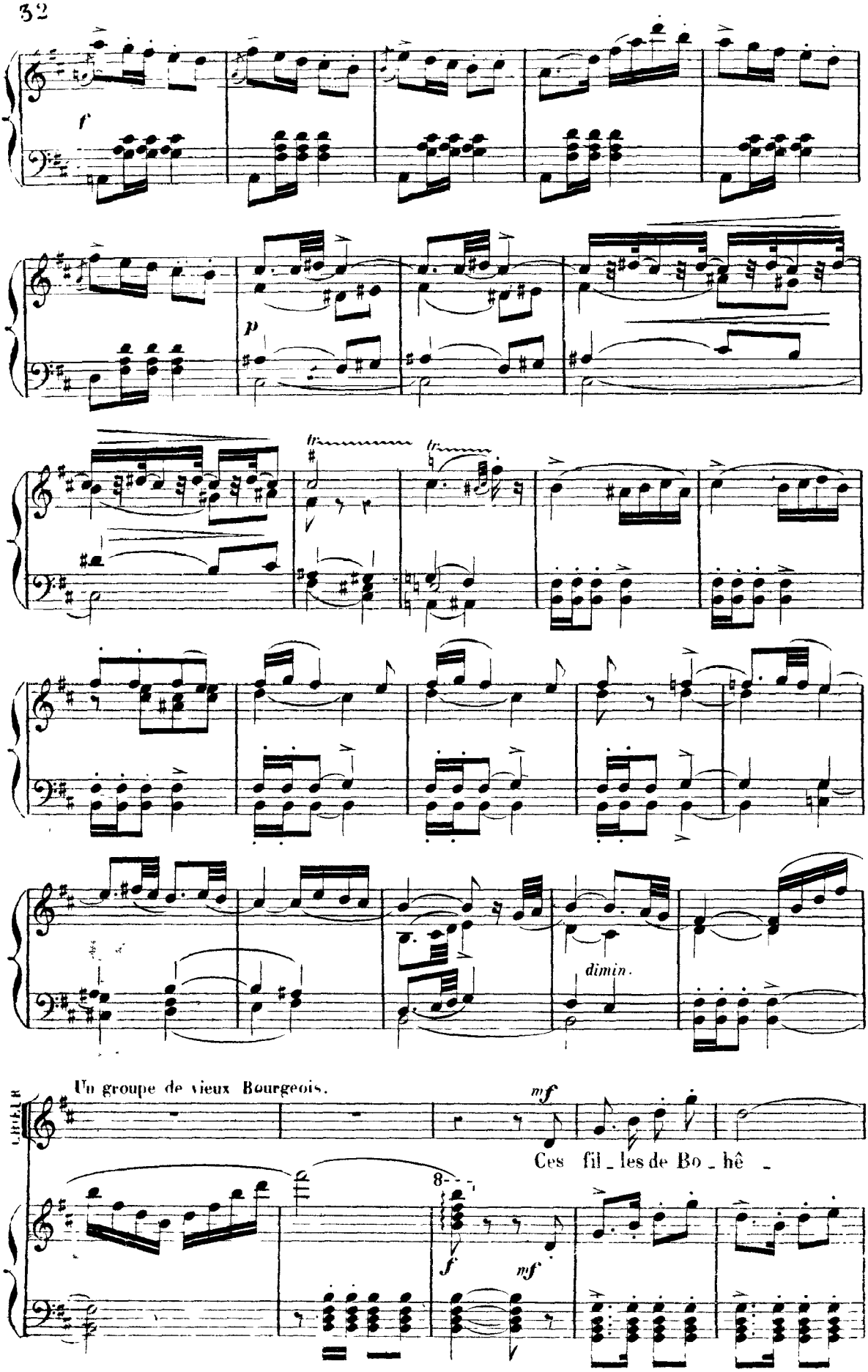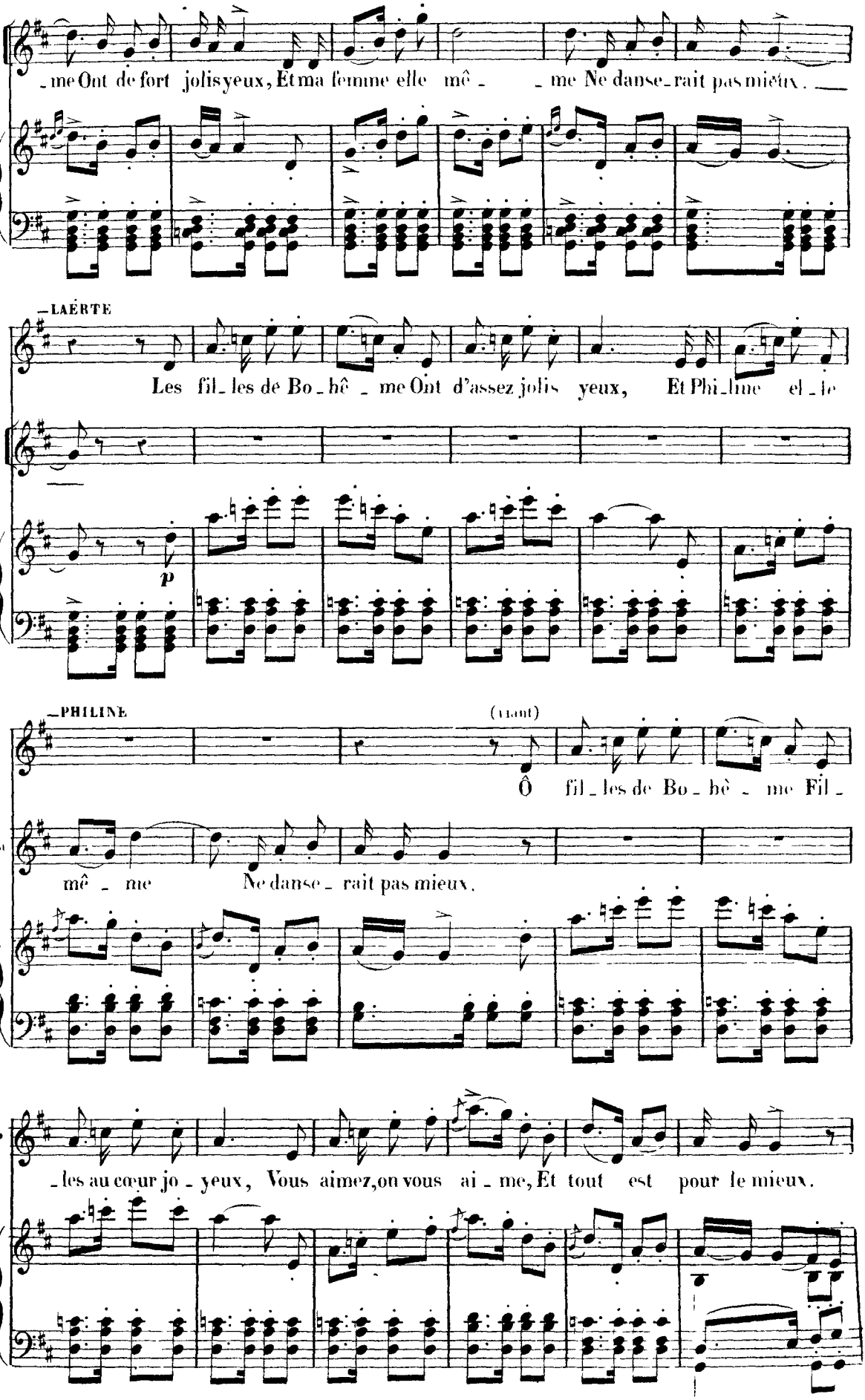




(1) Si l'on veut supprimer ici comme en cet endroit, pour l'usage des petites scènes, on peut couper les 4 mesures suivantes et aller [illegible]
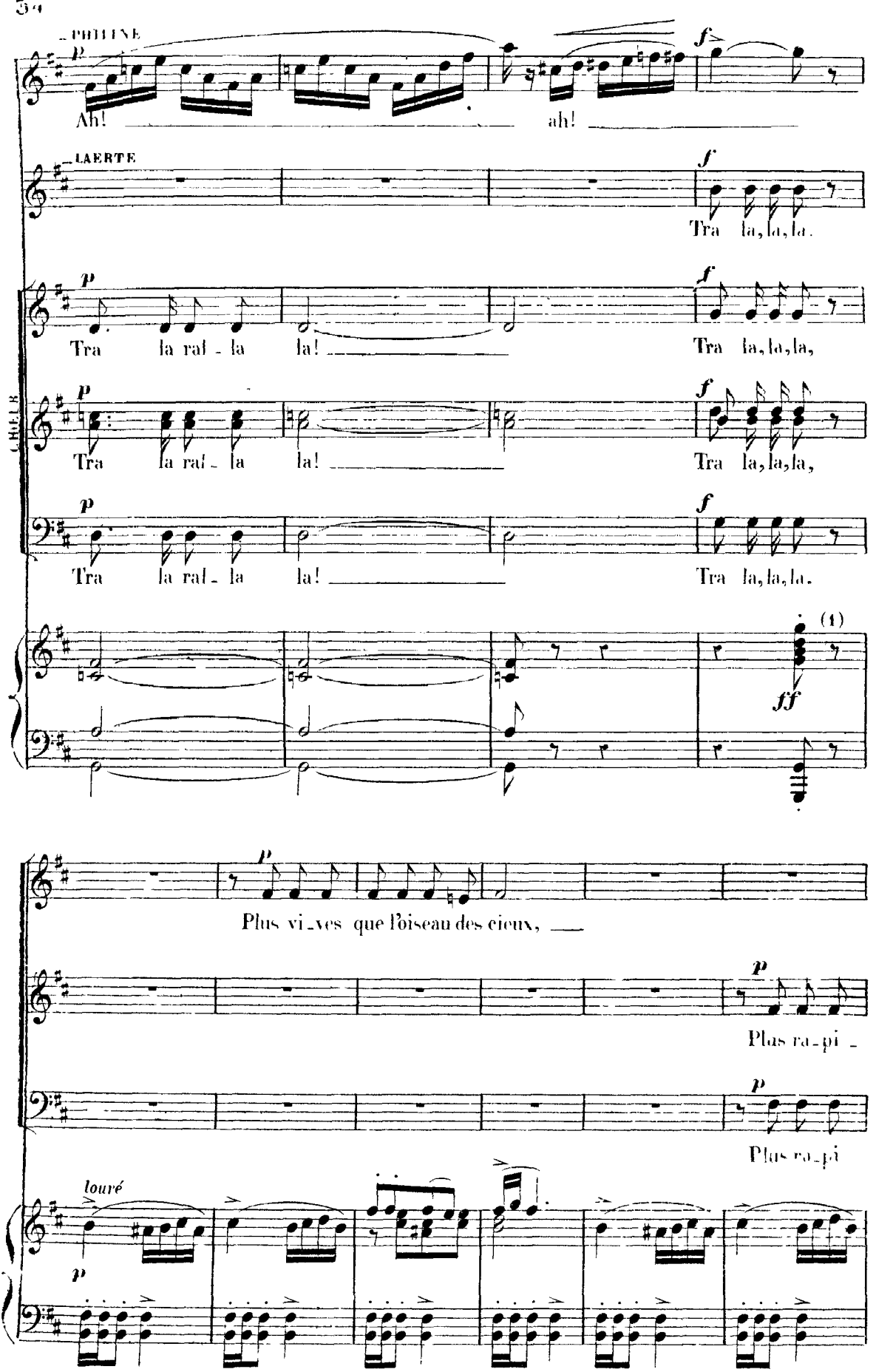


(1) Dans le ballet avec chœur qui suit, on trouvera deux coupures, *ad libitum;* mais si l'on devait supprimer entièrement la danse, on irait d'ici à la page **41**, signe ⊕.
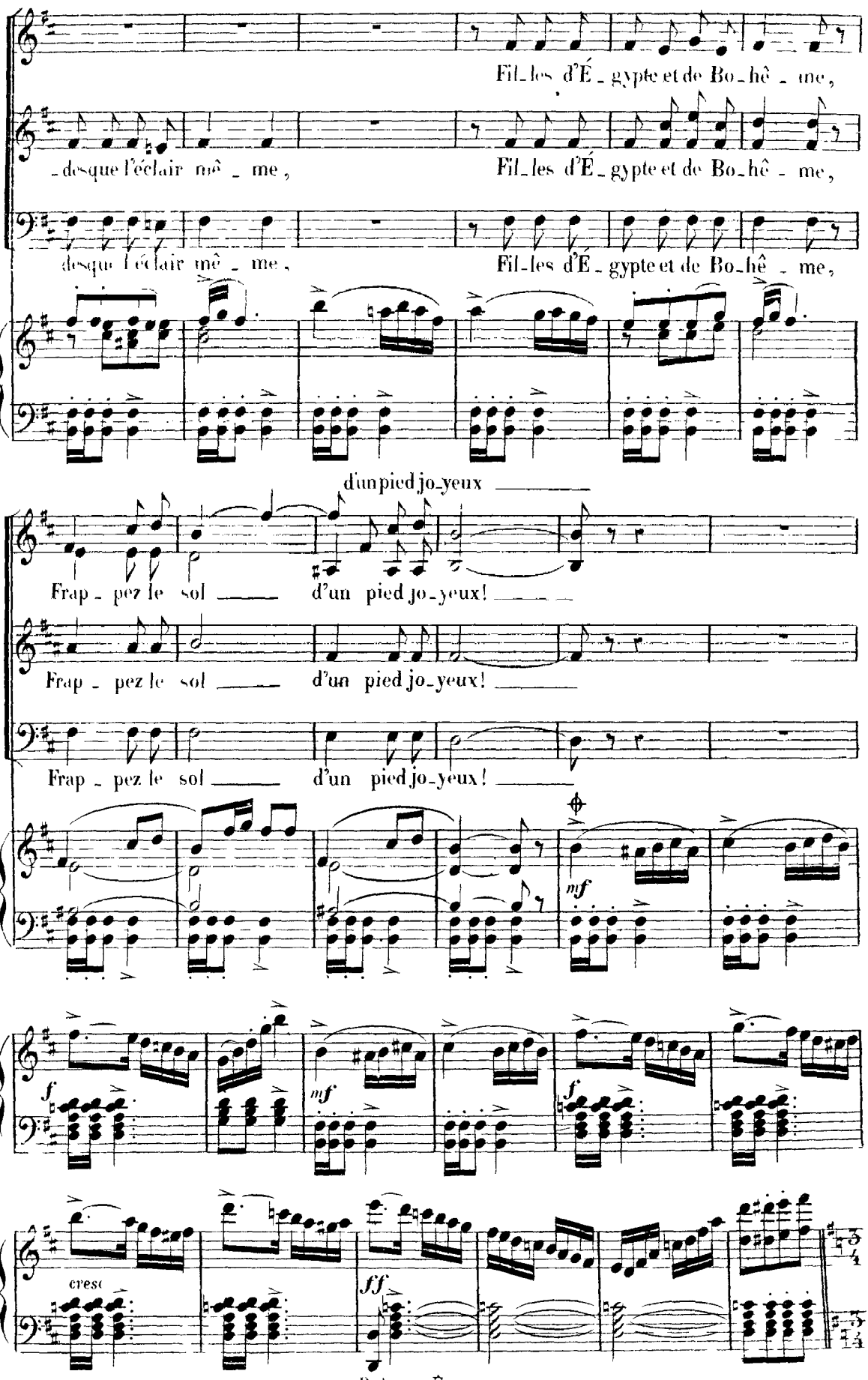

Mais ne vous moquez pas et soy_ez in_dulgent;
p
(DANSE BOHÉMIENNE)
A vous asseoir je vous invi_te.
Allegretto sostenuto. (100 = ♩)
p
louré.
p
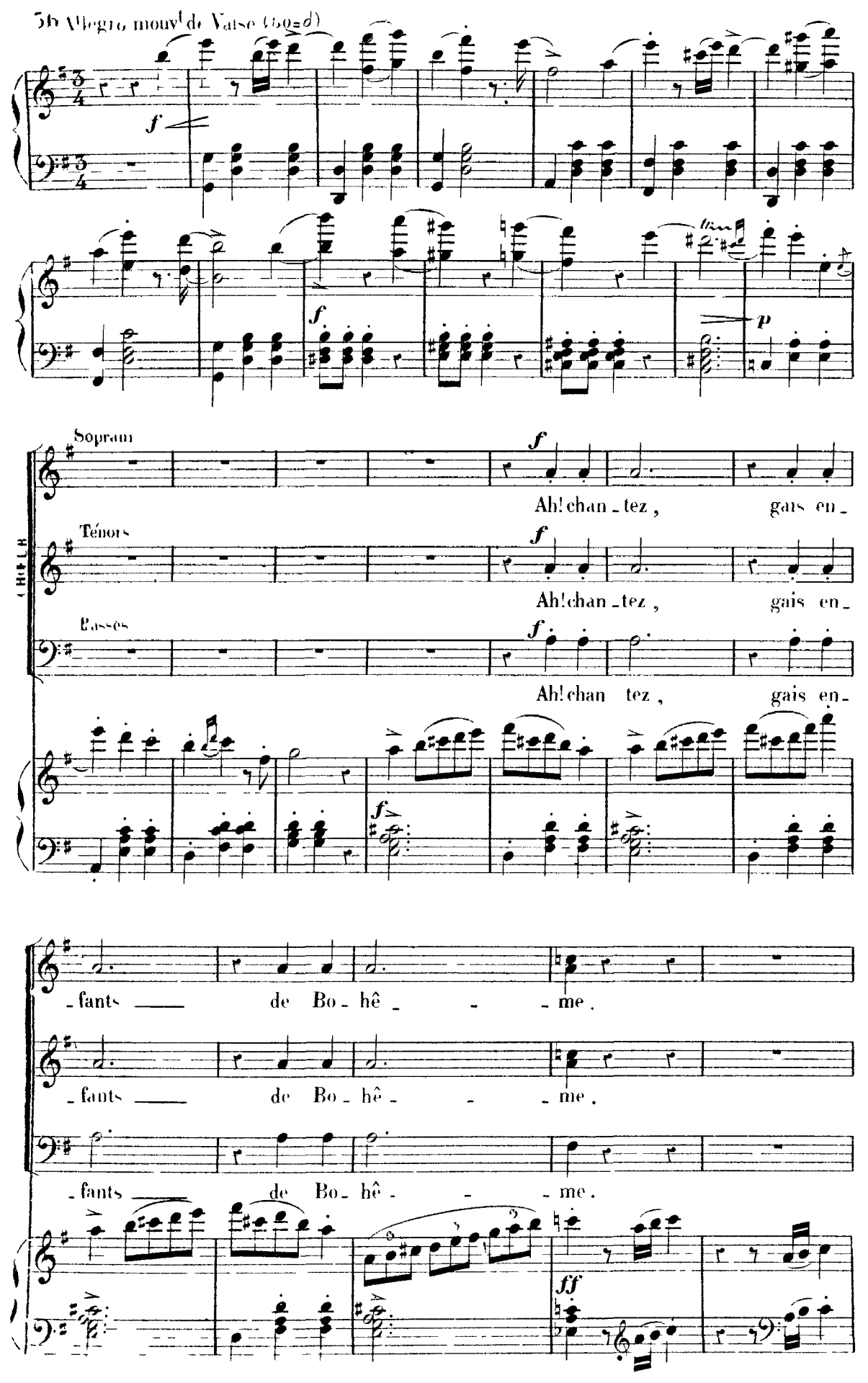

f
p
tr
tr
dimin.
Un groupe de vieux Bourgeois.
mf
Ces fil_les de Bo_hê_
8
f
mf
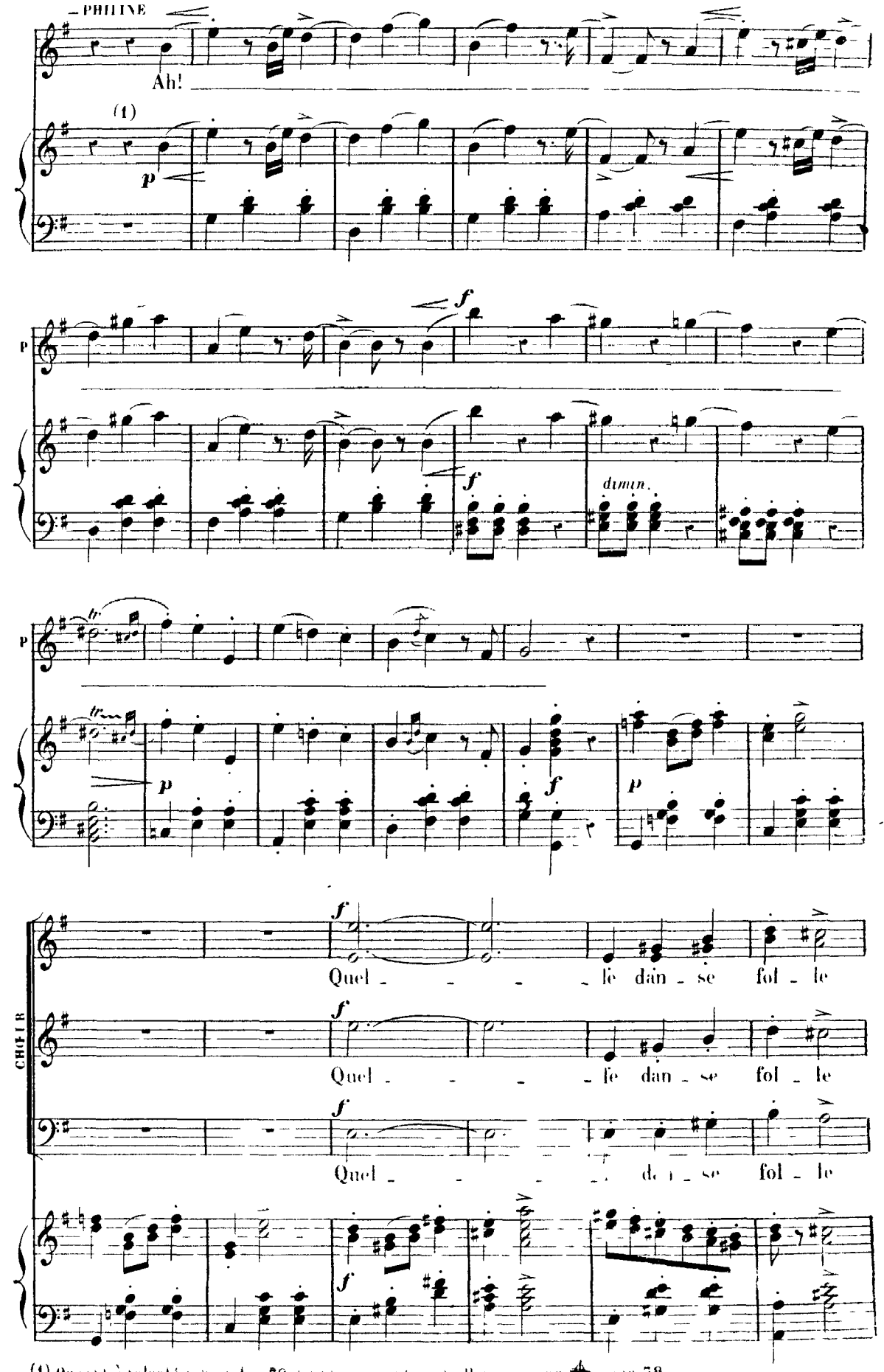

_me Ont de fort jolis yeux, Et ma femme elle mê _ _ me Ne danse_rait pas mieux. _
—LAERTE
Les fil_les de Bo_hê _ me Ont d'assez jolis yeux, Et Phi_lime el_le
p
—PHILINE
(riant)
Ô fil_les de Bo_hê _ me Fil_
La
mê _ me Ne danse_rait pas mieux.
P
_les au cœur jo_yeux, Vous aimez, on vous ai_me, Et tout est pour le mieux.
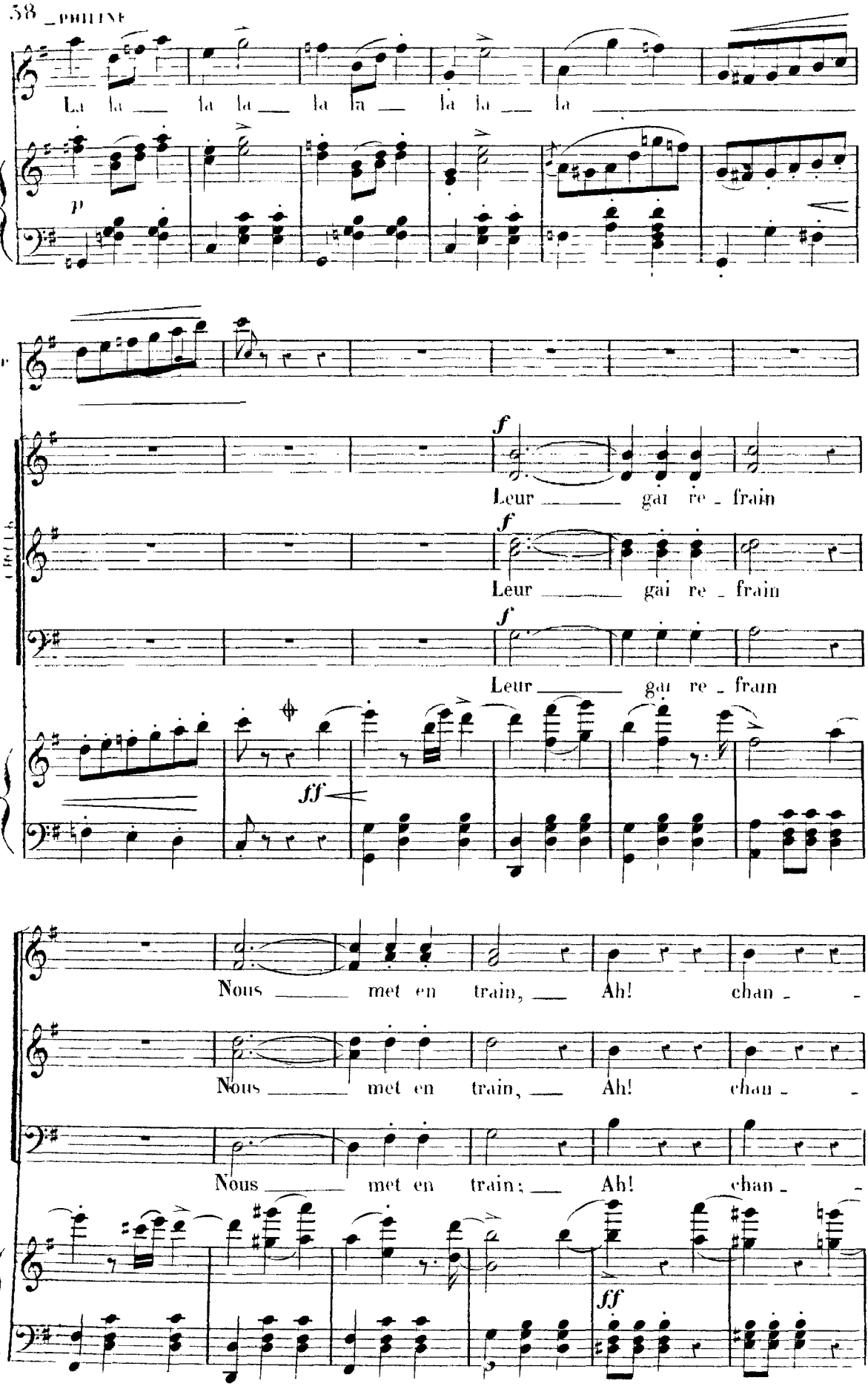


(1) On peut à volonté couper les 16 mesures suivantes et aller au signe 𝄋, page 55.
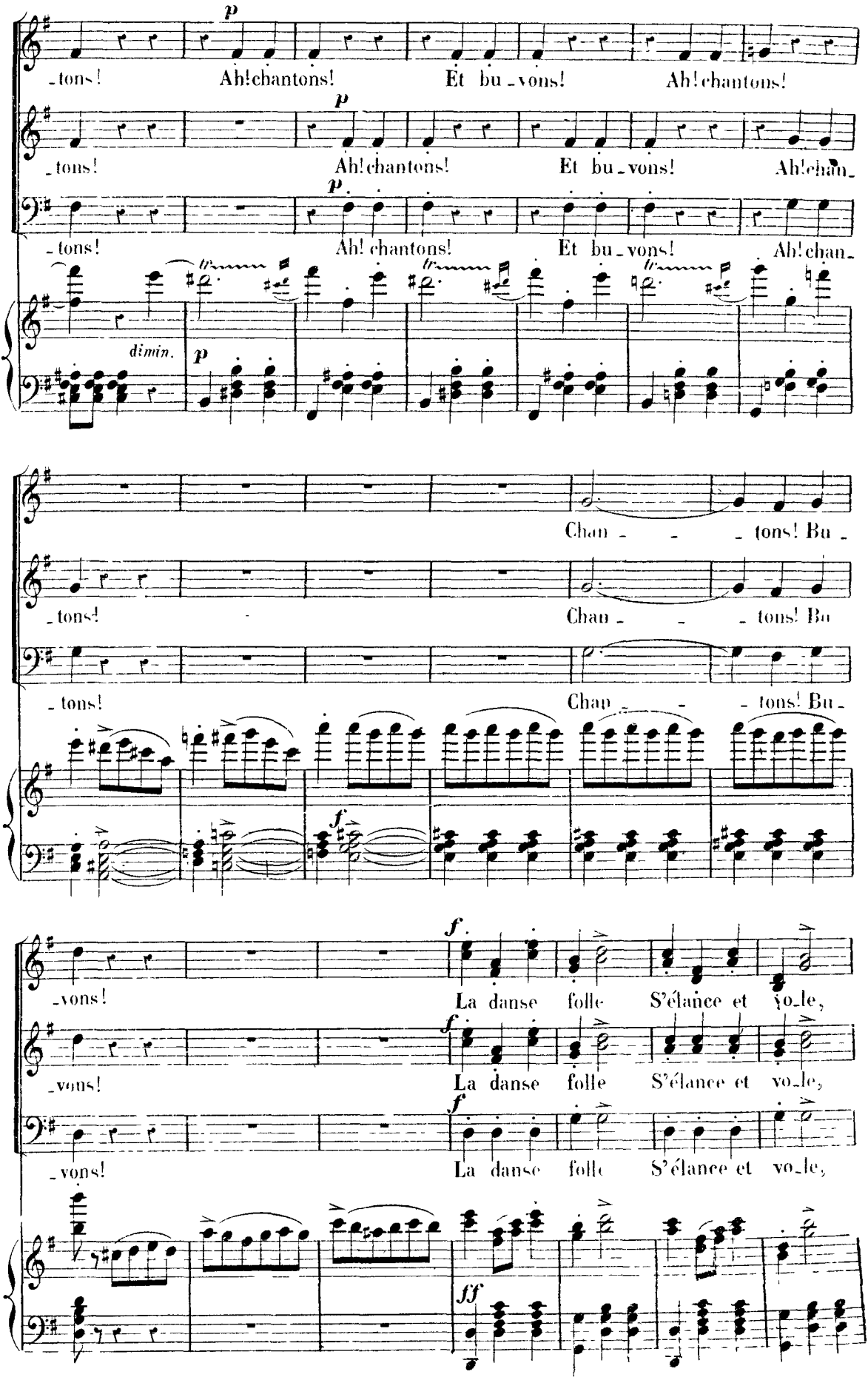

Fil_les d'É_gypte et de Bo_hê_me,
_desque l'éclair mê_me,
Fil_les d'É_gypte et de Bo_hê_me,
desque l'éclair mê_me,
Fil_les d'É_gypte et de Bo_hê_me,
d'un pied jo_yeux
Frap_pez le sol d'un pied jo_yeux!
Frap_pez le sol d'un pied jo_yeux!
Frap_pez le sol d'un pied jo_yeux!
mf
f
mf
f
cresc
ff
Ped
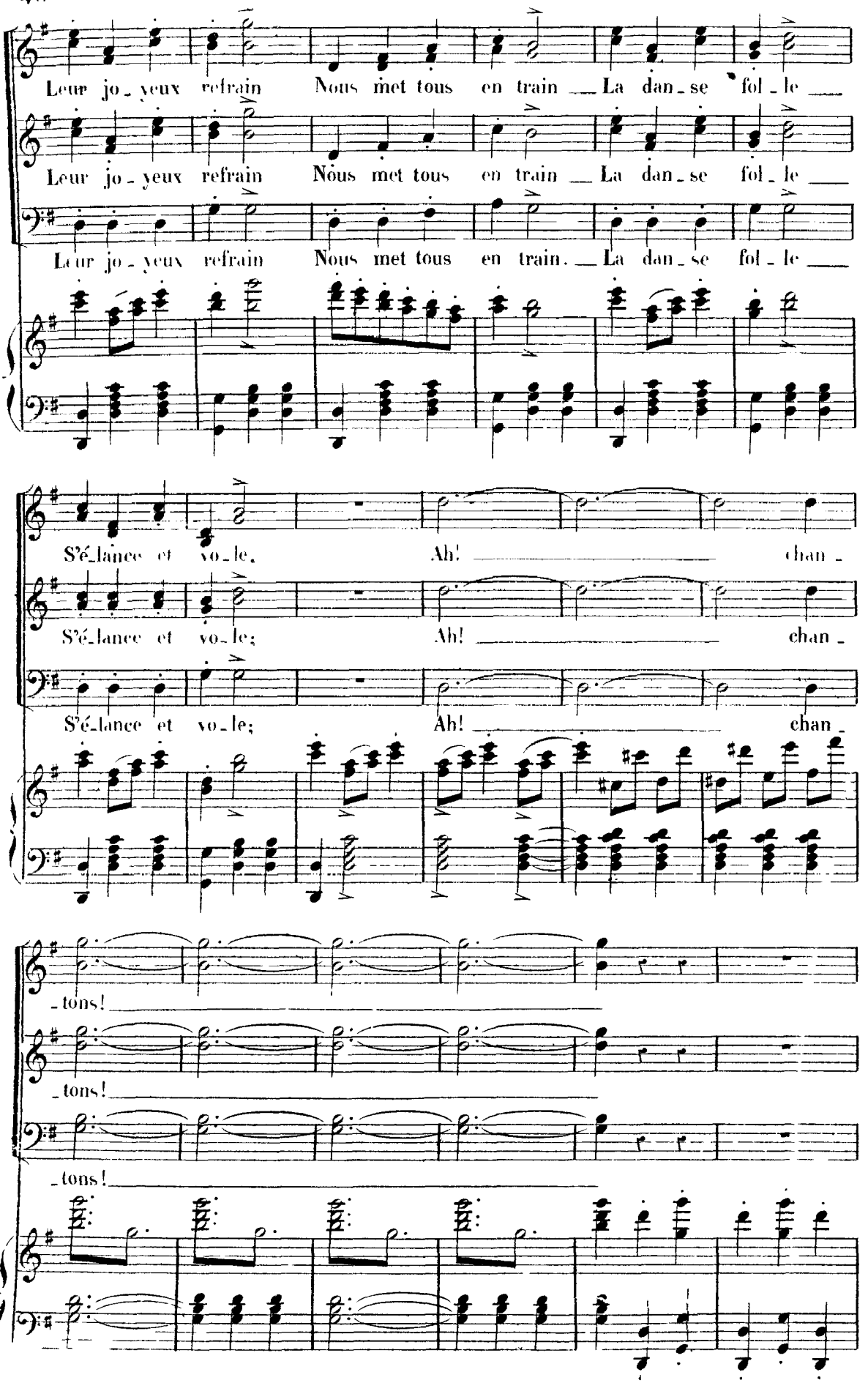

5b Allegro mouvt de Valse (60=d)
Soprani
Ténors
Basses
Ah! chan - tez, gais en -
Ah! chan - tez, gais en -
Ah! chan tez, gais en -
- fants de Bo - hê - - me.
- fants de Bo - hê - - me.
- fants de Bo - hê - - me.
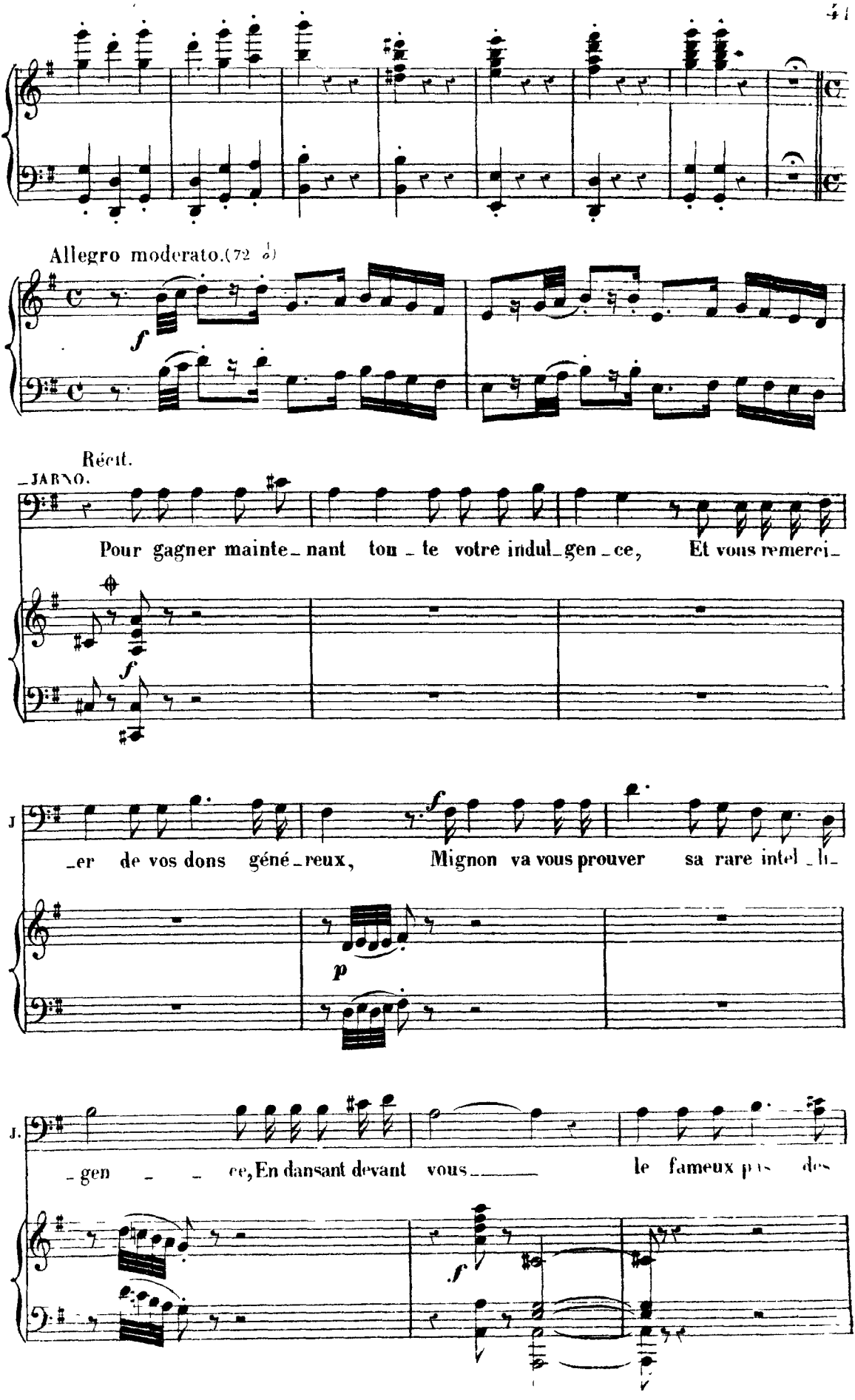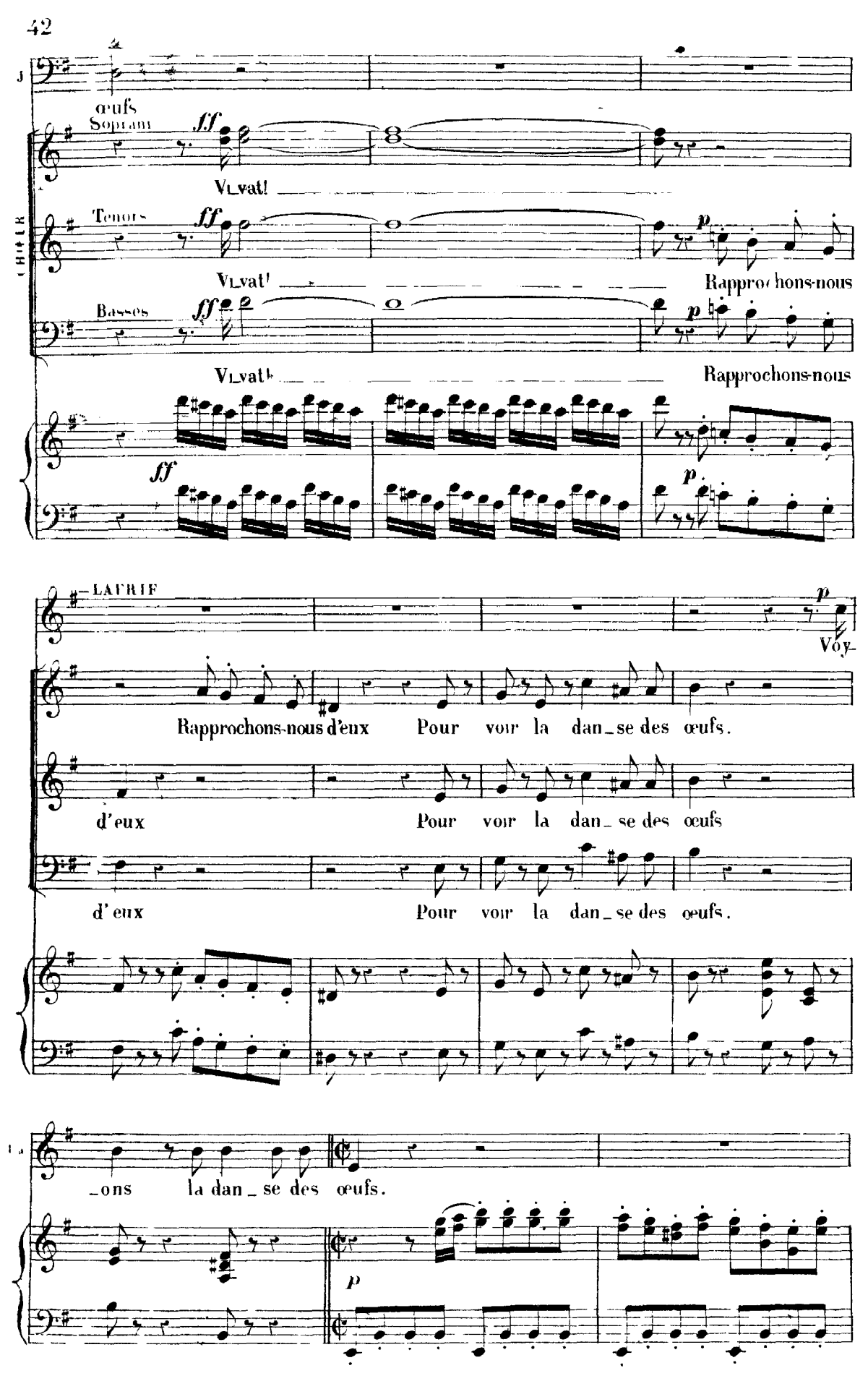


(1) On peut à volonté couper les 32 mesures suivantes et aller au signe 𝄋, page 38


La la la la la la la la la la
p
Leur gai re - frain
Leur gai re - frain
Leur gai re - frain
ff
Nous met en train, Ah! chan -
Nous met en train, Ah! chan -
Nous met en train; Ah! chan -
ff


p
-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chantons!
p
-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chan-
p
-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chan-
dimin.
p
Chan- -tons! Bu-
-tons! Chan- -tons! Bu
-tons! Chan- -tons! Bu-
f
f
-vons! La danse folle S'élance et vo-le,
f
-vons! La danse folle S'élance et vo-le,
f
-vons! La danse folle S'élance et vo-le,
fff


Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train La dan_se fol_le
Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train La dan_se fol_le
Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train. La dan_se fol_le
S'é_lance et vo_le, Ah! chan_
S'é_lance et vo_le; Ah! chan_
S'é_lance et vo_le; Ah! chan_
_tons!
_tons!
_tons!


Allegro moderato.(72 ♩)
Récit.
JARNO.
Pour gagner mainte_nant tou_te votre indul_gen_ce, Et vous remerci_
_er de vos dons géné_reux, Mignon va vous prouver sa rare intel_li_
_gen_ce, En dansant devant vous le fameux pas des


œufs
Soprani
ff
Vivat!
Tenors
ff
Vivat!
p
Rapprochons-nous
Basses
ff
Vivat!
p
Rapprochons-nous
ff
p
LAURIE
p
Voy-
Rapprochons-nous d'eux Pour voir la dan_se des œufs.
d'eux Pour voir la dan_se des œufs
d' eux Pour voir la dan_se des œufs.
_ons la dan_se des œufs.
p

JARNO
(Se tournant vers Zaïre)

Toi! Zafa_ri, prepa_ _re Ton concer_to le plus sa_

(aux autres Zingari)
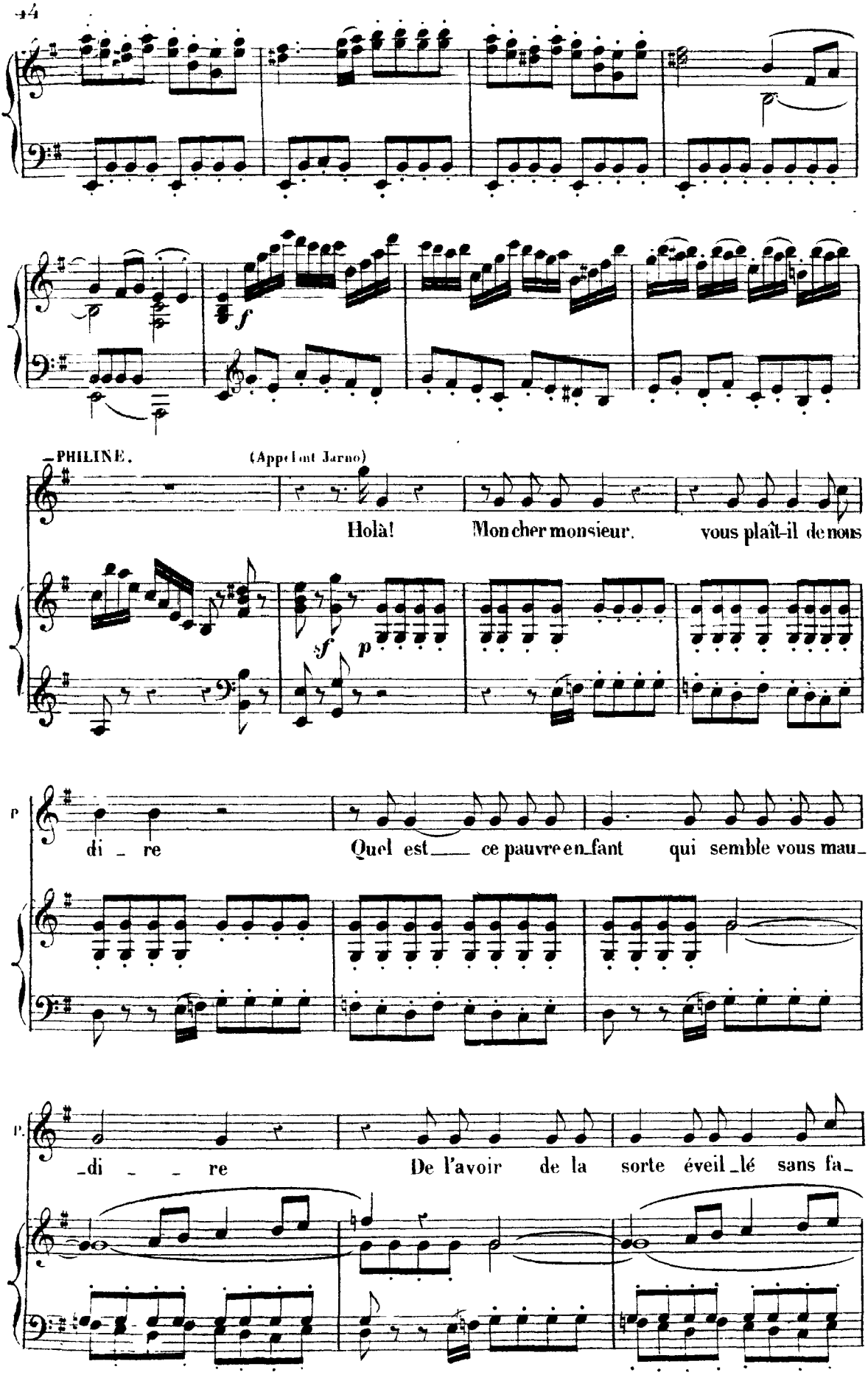
_vant! Couvrez le sol _____ d'un ta_pis ra_ _
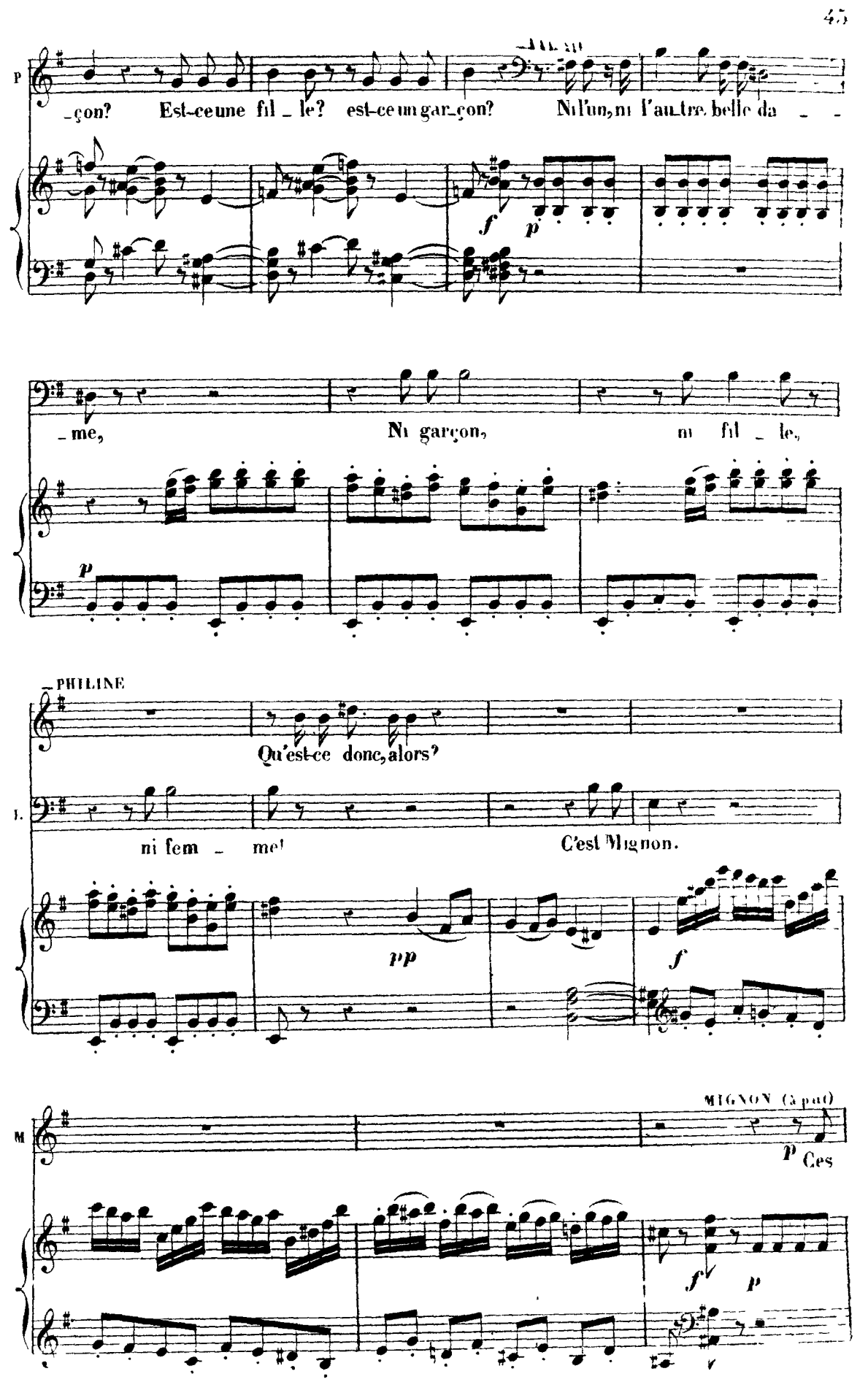
(S'approchant du chariot et réveillant Mignon)
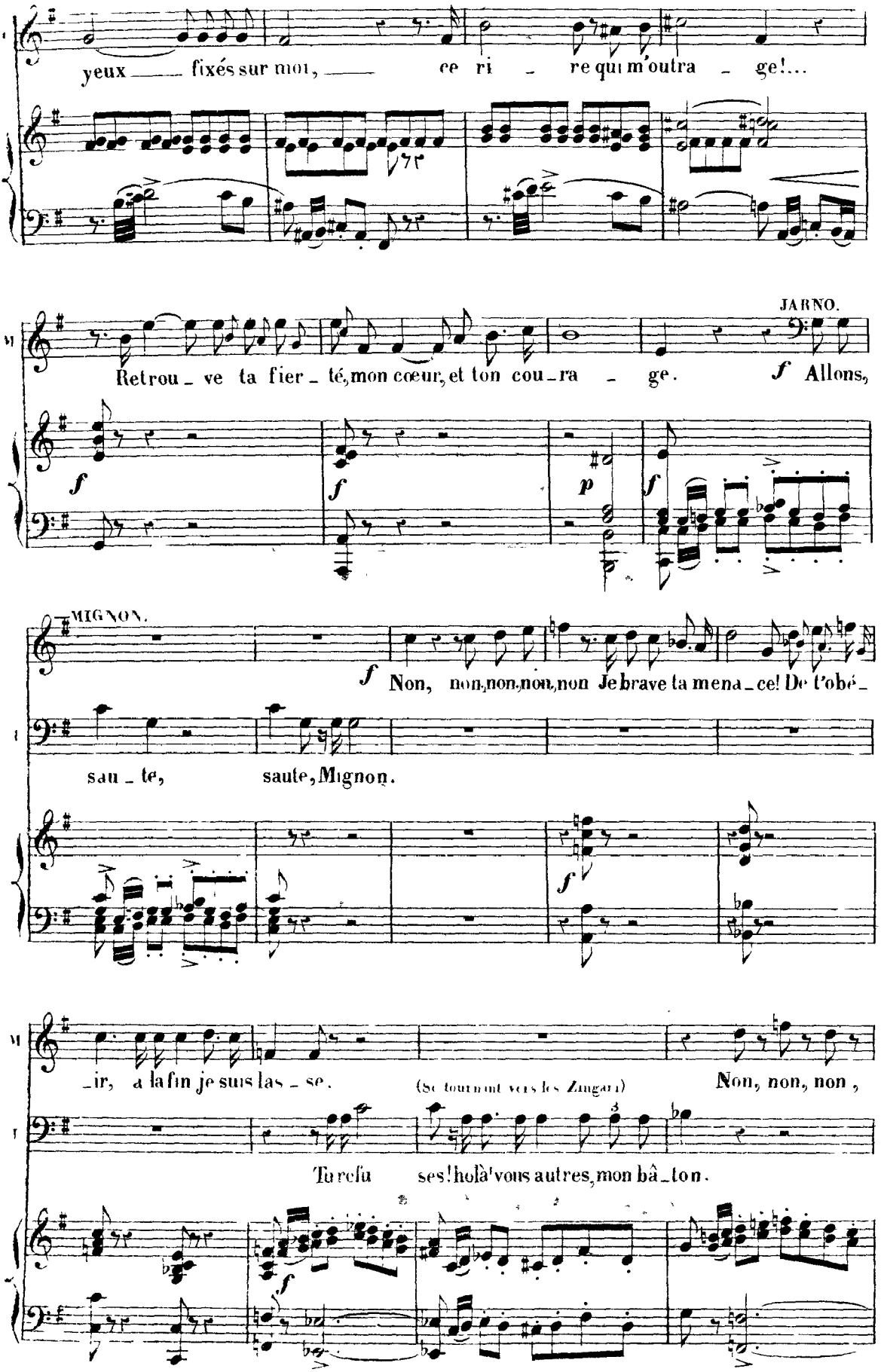
_re Et toi,
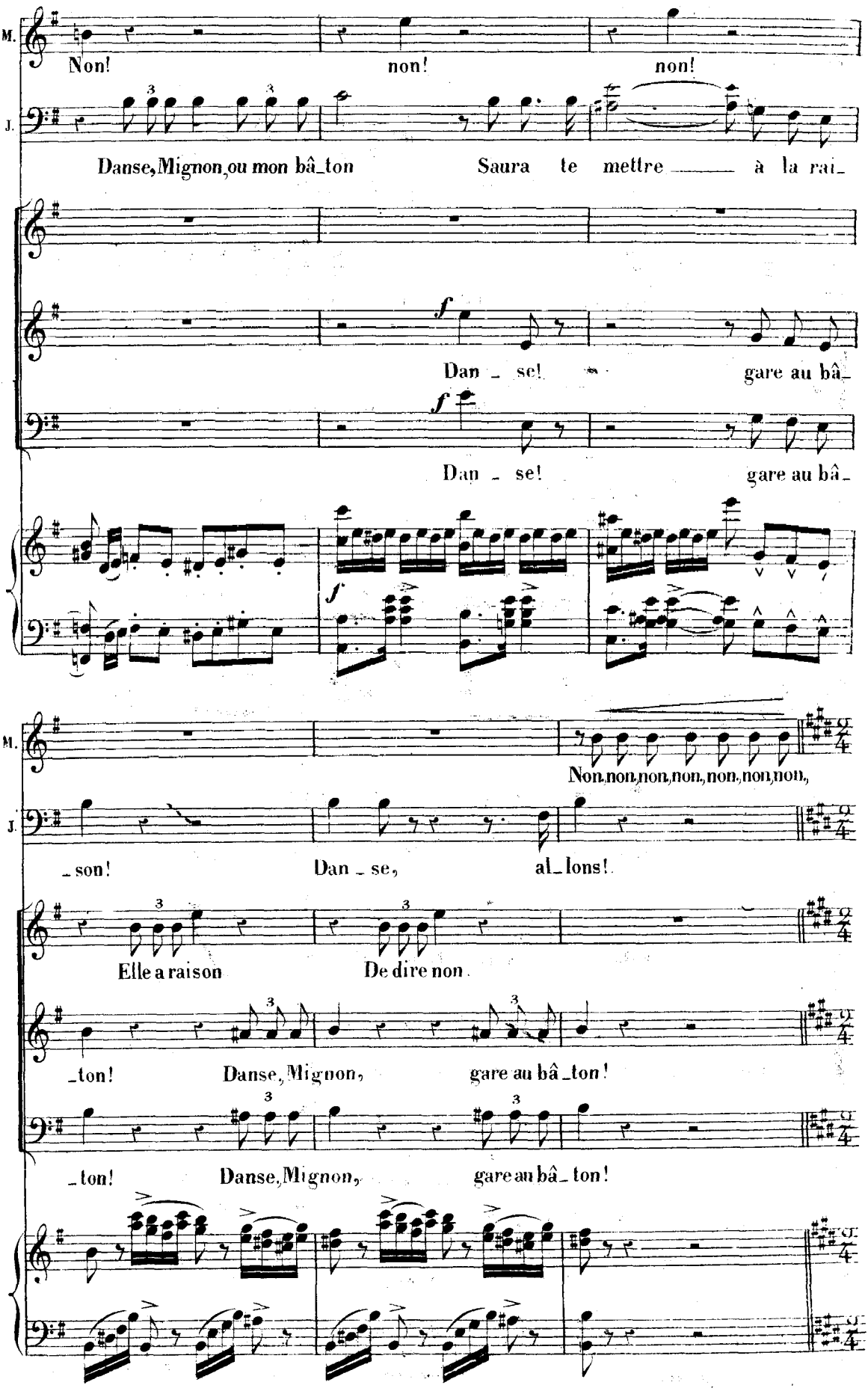
et toi, Mignon, debout! en avant! en a_
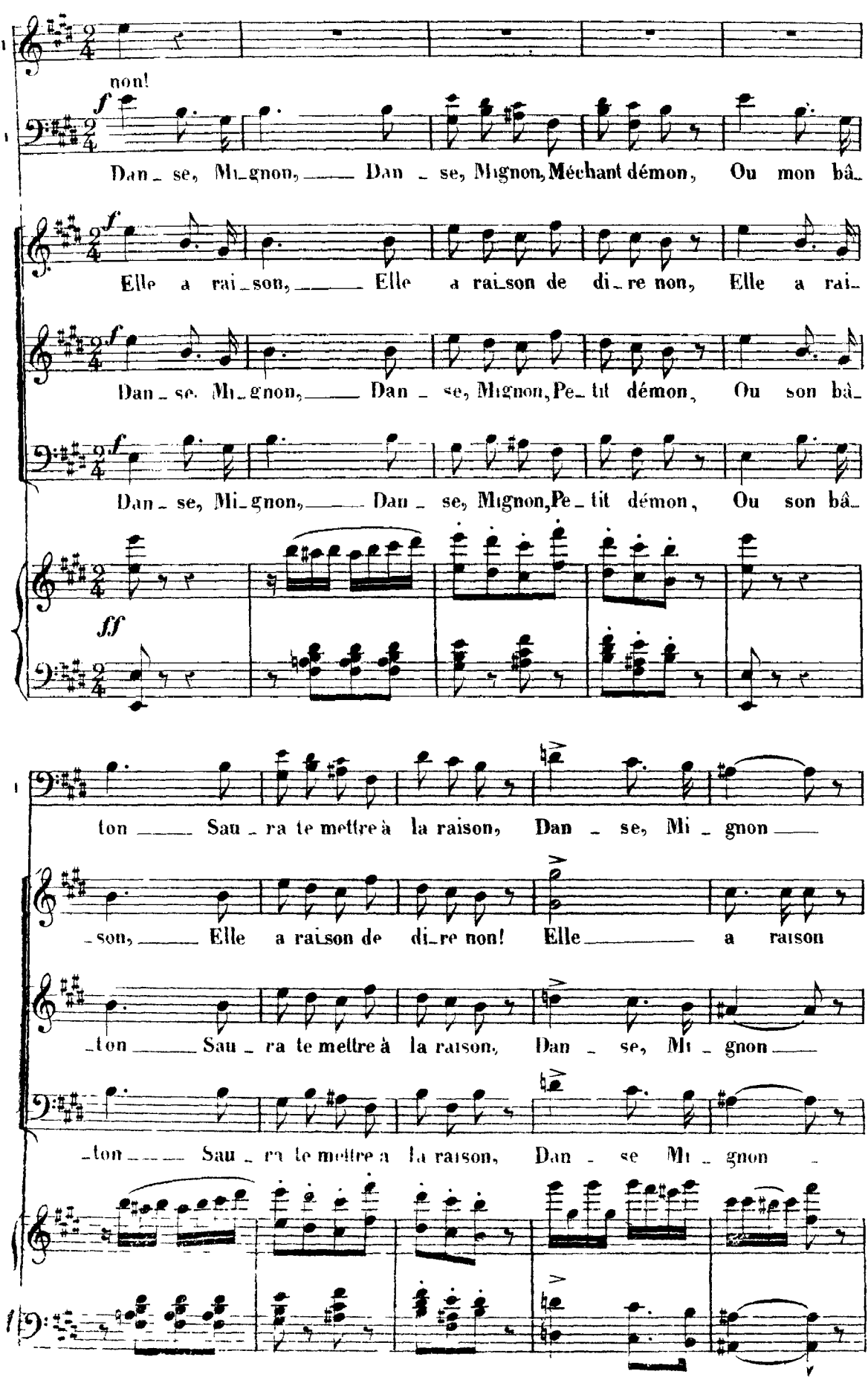
_vant! en a_vant!


PHILINE.
(Appelant Jarno)
Holà! Mon cher monsieur, vous plaît-il de nous
di - re Quel est ce pauvre en-fant qui semble vous mau-
di - re De l'avoir de la sorte éveil-lé sans fa-


P
_çon? Est-ce une fil _ le? est-ce un gar_çon? Ni l'un, ni l'autre belle da _ _
f
p
_me, Ni garçon, ni fil _ le,
p
PHILINE
Qu'est-ce donc, alors?
I.
ni fem _ me! C'est Mignon.
pp
f
MIGNON (à part)
M
p Ces
f
p


yeux fixés sur moi, ce ri - re qui m'outra - ge!...
JARNO.
Retrou - ve ta fier - té, mon cœur, et ton cou - ra - ge. f Allons,
MIGNON.
f Non, non, non, non, non Je brave ta mena - ce! De t'obé -
sau - te, saute, Mignon.
- ir, a la fin je suis las - se.
(Se tournant vers les Zingari)
Non, non, non,
Tu refu ses! holà! vous autres, mon bâ - ton.


M.
Non! non! non!
J.
Danse, Mignon, ou mon bâ_ton Saura te mettre à la rai_
f
Dan_se! gare au bâ_
f
Dan_se! gare au bâ_
M.
Non, non, non, non, non, non, non,
J.
_son! Dan_se, al_lons!
Elle a raison De dire non
_ton! Danse, Mignon, gare au bâ_ton!
_ton! Danse, Mignon, gare au bâ_ton!


non!
Dan_ se, Mi_gnon, Dan _ se, Mignon, Méchant démon, Ou mon bâ_
Elle a rai_son, Elle a raison de di_re non, Elle a rai_
Dan_ se, Mi_gnon, Dan _ se, Mignon, Pe_tit démon, Ou son bâ_
Dan_ se, Mi_gnon, Dan _ se, Mignon, Pe_tit démon, Ou son bâ_
ton Sau_ra te mettre à la raison, Dan _ se, Mi _ gnon
_son, Elle a raison de di_re non! Elle a raison
_ton Sau _ ra te mettre à la raison, Dan _ se, Mi _ gnon
_ton Sau _ ra te mettre a la raison, Dan _ se Mi _ gnon

ou mon ba ton Sau - ra, sau - ra te mettre a la

de di - re non! Elle a rai_son, elle a

ou son bâ - ton Saura te mettre a la

ou son bâ - ton Sau - ra, sau - ra te mettre à la

LOTHARIO

(Se levant et courant à Mignon qu'il étreint dans ses bras)

f
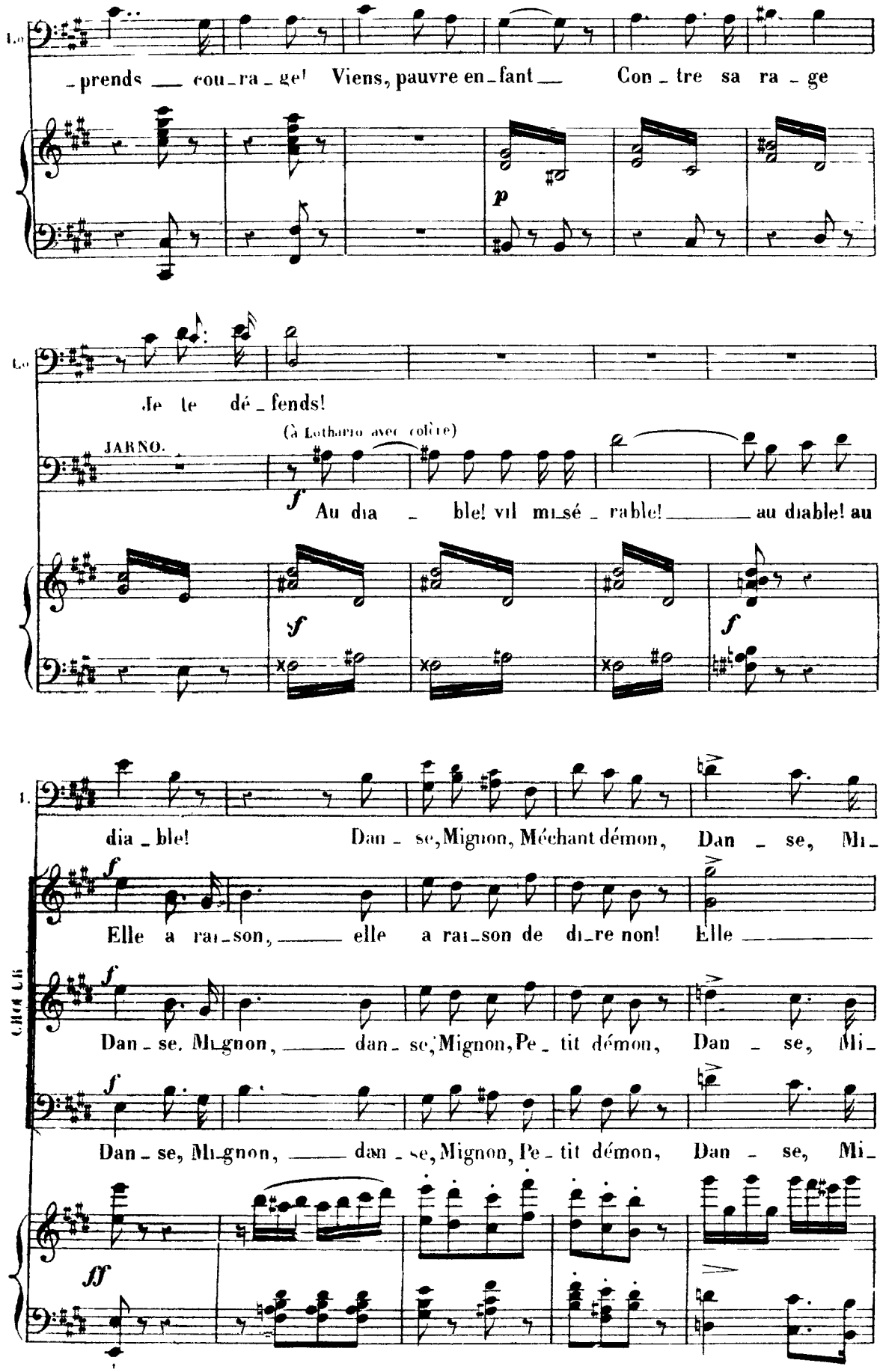
Re_

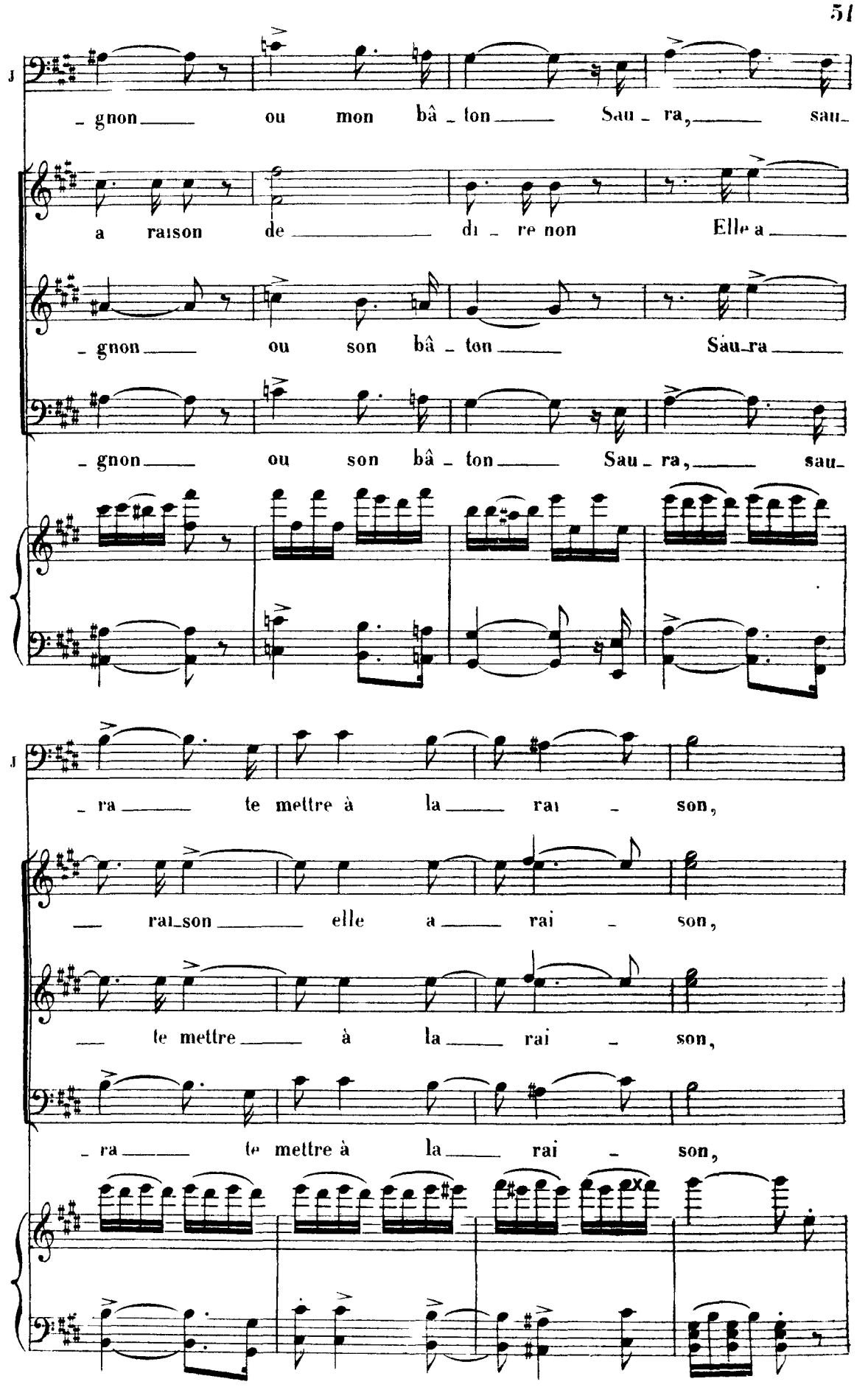
— rai - son, Saura te mettre à la rai_son
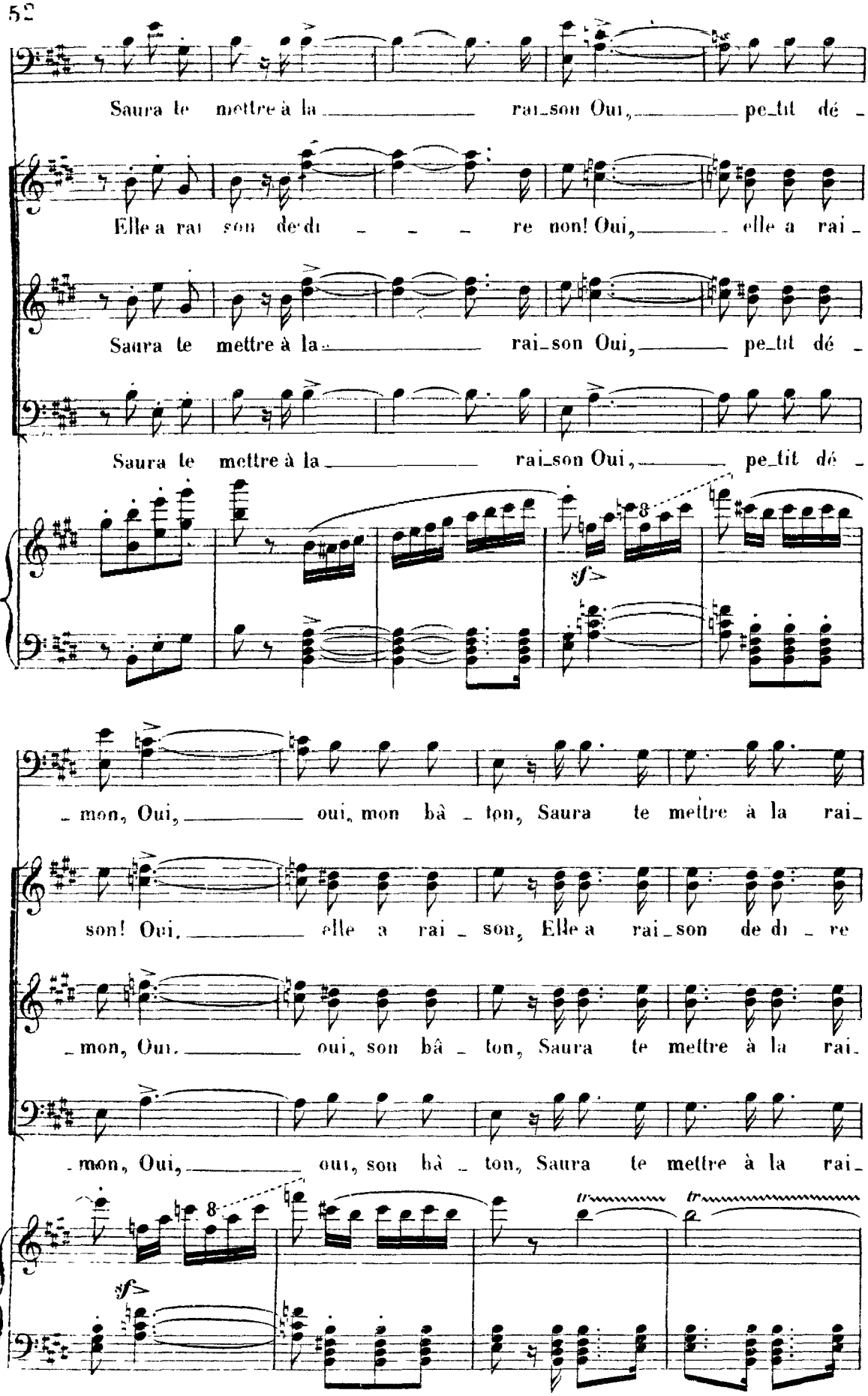
— rai - son, Elle a rai_son de di - re non!

— rai - son, Saura te mettre à la rai_son.

— rai - son, Saura te mettre à la rai_son.


L.
-prends ___ cou-ra-ge! Viens, pauvre en-fant ___ Con-tre sa ra-ge
p
Je te dé-fends!
(à Lothario avec colère)
JARNO.
f
Au dia - ble! vil mi-sé-rable! ___ au diable! au
sf
sf
L.
dia-ble! Dan-se, Mignon, Méchant démon, Dan - se, Mi-
f
Elle a rai-son, ___ elle a rai-son de di-re non! Elle ___
CHOEUR
f
Dan-se, Mignon, ___ dan-se, Mignon, Pe-tit démon, Dan - se, Mi-
f
Dan-se, Mignon, ___ dan-se, Mignon, Pe-tit démon, Dan - se, Mi-
ff


_ gnon ou mon bâ _ ton Sau _ ra, sau_
a raison de di _ re non Elle a
_ gnon ou son bâ _ ton Sau_ra
_ gnon ou son bâ _ ton Sau _ ra, sau_
_ ra te mettre à la rai _ son,
_ rai_son elle a rai _ son,
_ te mettre à la rai _ son,
_ ra te mettre à la rai _ son,


Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé_
Elle a rai son de di re non! Oui, elle a rai_
Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé_
Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé_
sf
_mon, Oui, oui, mon bâ_ton, Saura te mettre à la rai_
son! Oui, elle a rai_son, Elle a rai_son de di_re
_mon, Oui, oui, son bâ_ton, Saura te mettre à la rai_
_mon, Oui, oui, son bâ_ton, Saura te mettre à la rai_
8
sf
tr
tr

PHILINE

Moderato sostenuto

Ah!

MIGNON.

Ah!

(S'élançant au secours de Mignon et retenant le bras de Jarno)

WILHELM.

Hola, coquin! ar-

LAERTE.

Ah!

LOTHARIO.

Ah!

(Il lève son bâton sur Mignon)

-son, Saura te mettre à la rai-son.

non! Elle a rai-son de di-re non!

-son, Saura te mettre à la rai-son

-son, Saura te mettre à la rai-son.

Moderato sostenuto.

(Il tire un pistolet de sa poche dont il menace Jarno)

W.

-rê-te, ou ton heure est ve-nu-e! Si tu fais un seul pas, je te tu-e!

JARNO

Hein! plait-il?

C'est

(d'un ton lamentable).

bon! je me tiens coi! Mais, — je suis rui-né! Qui de vous me paie-

p

PHILINE. (Jetant sa bourse à Jarno).

Tiens donc, prends, et tais toi!.. Que tout soit pardon-

-ra — ma re-cet-te per-du-e?

— MIGNON (partageant son bouquet entre Wilhelm et Lothario)

p

-né. — A vous ces fleurs, amis, qui m'avez défen-du-e!..—

p
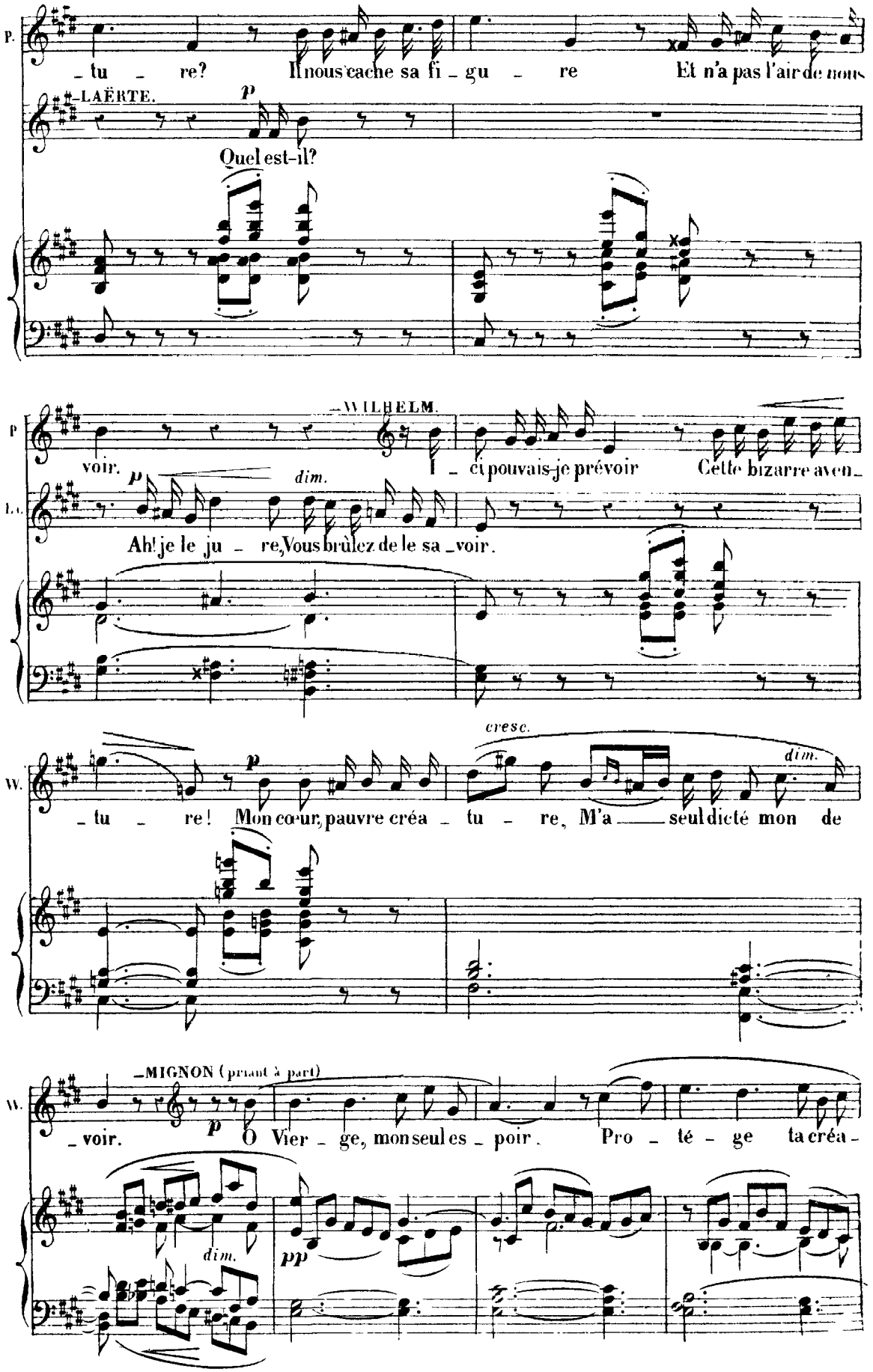
PHILINE. (à part).

Andante. (120 = ♪)

p Quel est, je veux le savoir, Ce beau coureur d'aven-

rit

pp


P.
_tu _ re? Il nous cache sa fi _ gu _ re Et n'a pas l'air de nous
LAËRTE.
p
Quel est-il?
P
voir.
WILHELM.
I _ ci pouvais-je prévoir Cette bizarre aven _
p
dim.
L.
Ah! je le ju _ re, Vous brûlez de le sa _ voir.
W.
p
cresc.
dim.
_tu _ re! Mon cœur, pauvre créa _ tu _ re, M'a _ seul dicté mon de
MIGNON (priant à part)
W.
_voir.
p
O Vier _ ge, mon seul es _ poir. Pro _ té _ ge ta créa _
dim.
pp

PHILINE

Quel est-il?

M

_ tu _ re! Je me cour _ be ___ sans mur _

WILHELM.

p

Cette aven_

LAERTE

p

Ce beau garçon, à l'œil noir, Quel est-il?

p

je veux je ___ sa_voir

M

dim

_mu _ re De _ vant ton di_vin_ pouvoir

_tu_re, Comment la_ prevoir?

Il faut le ___ sa_voir
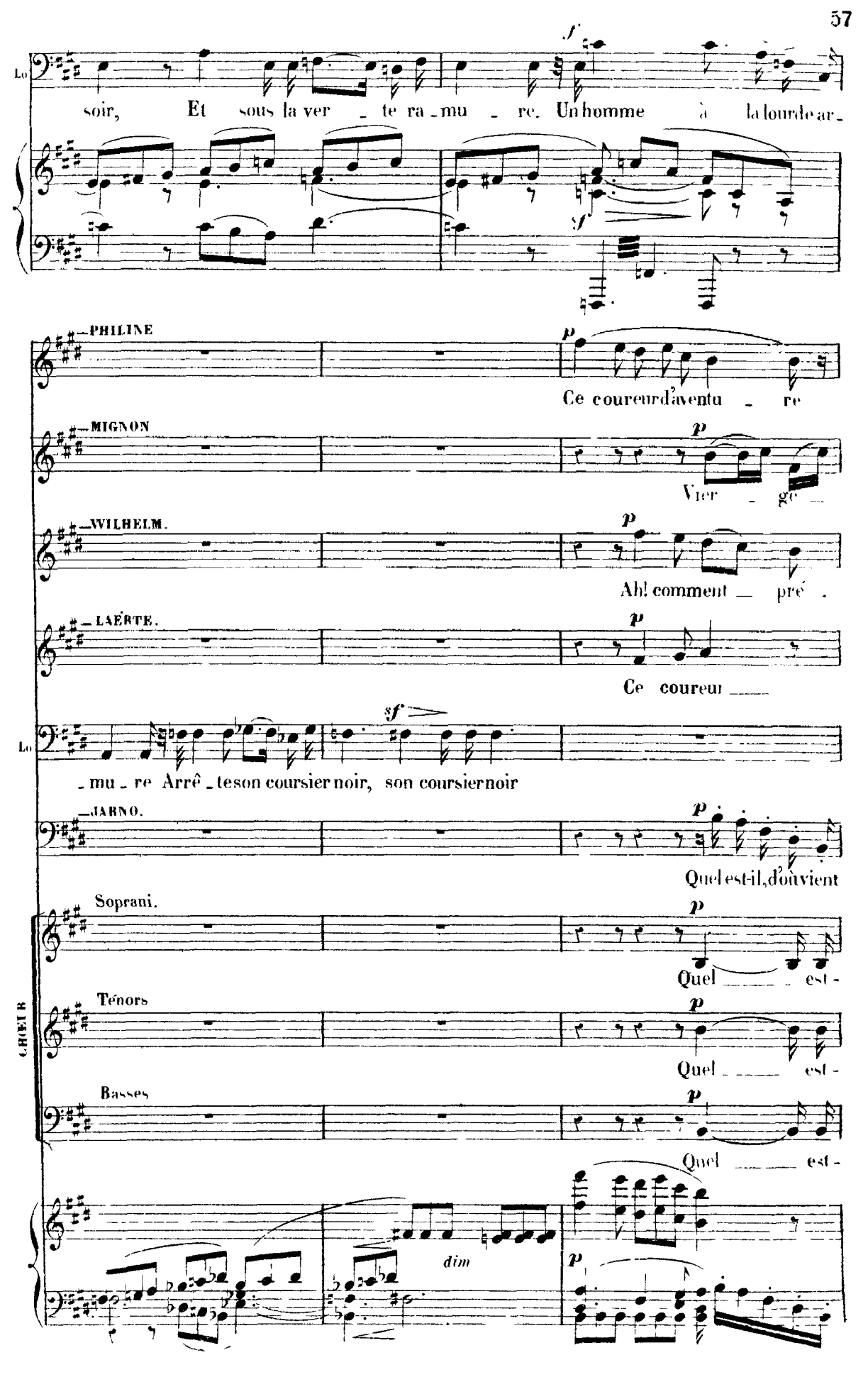
LOTHARIO.
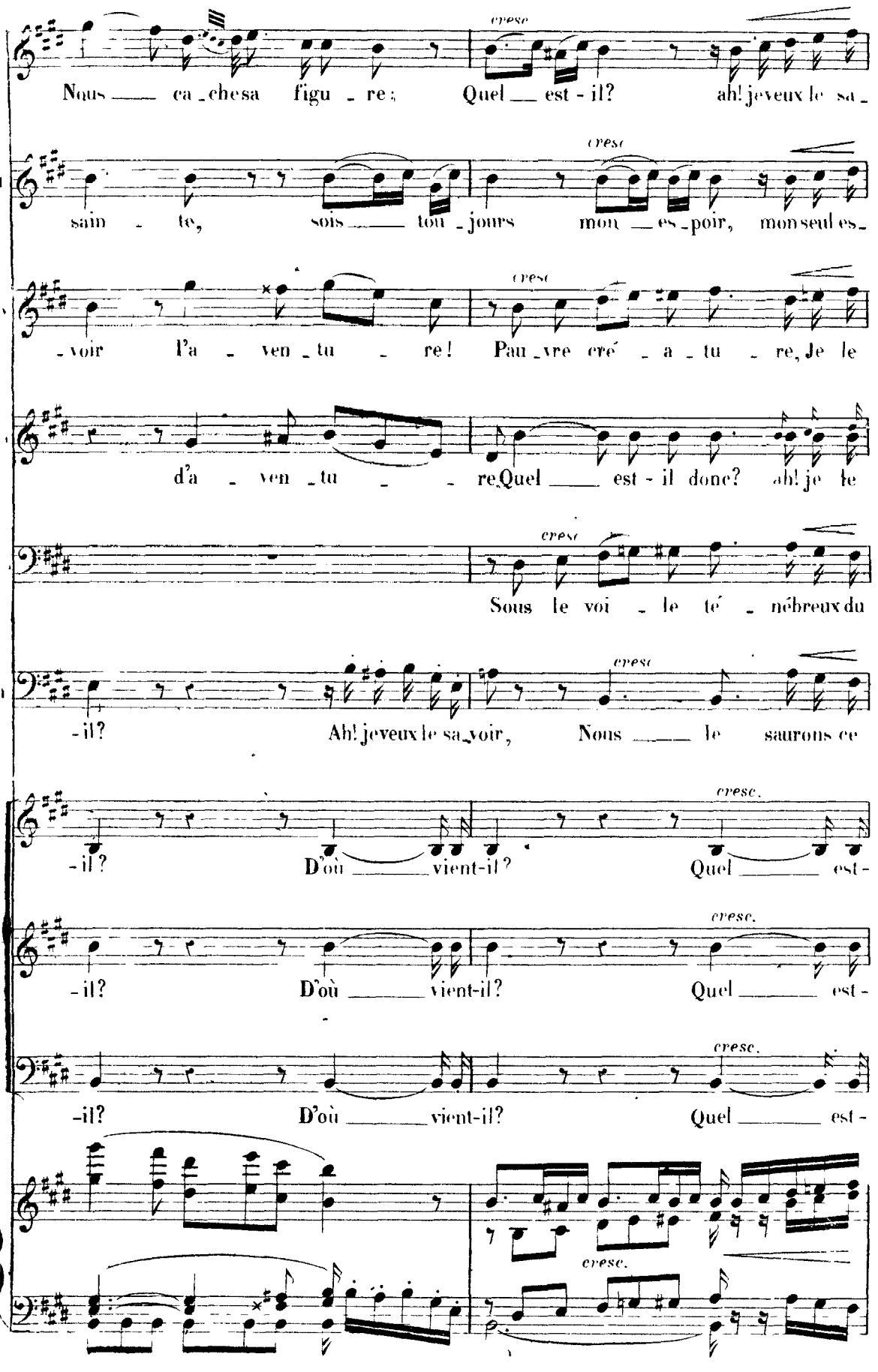
mf (à part)
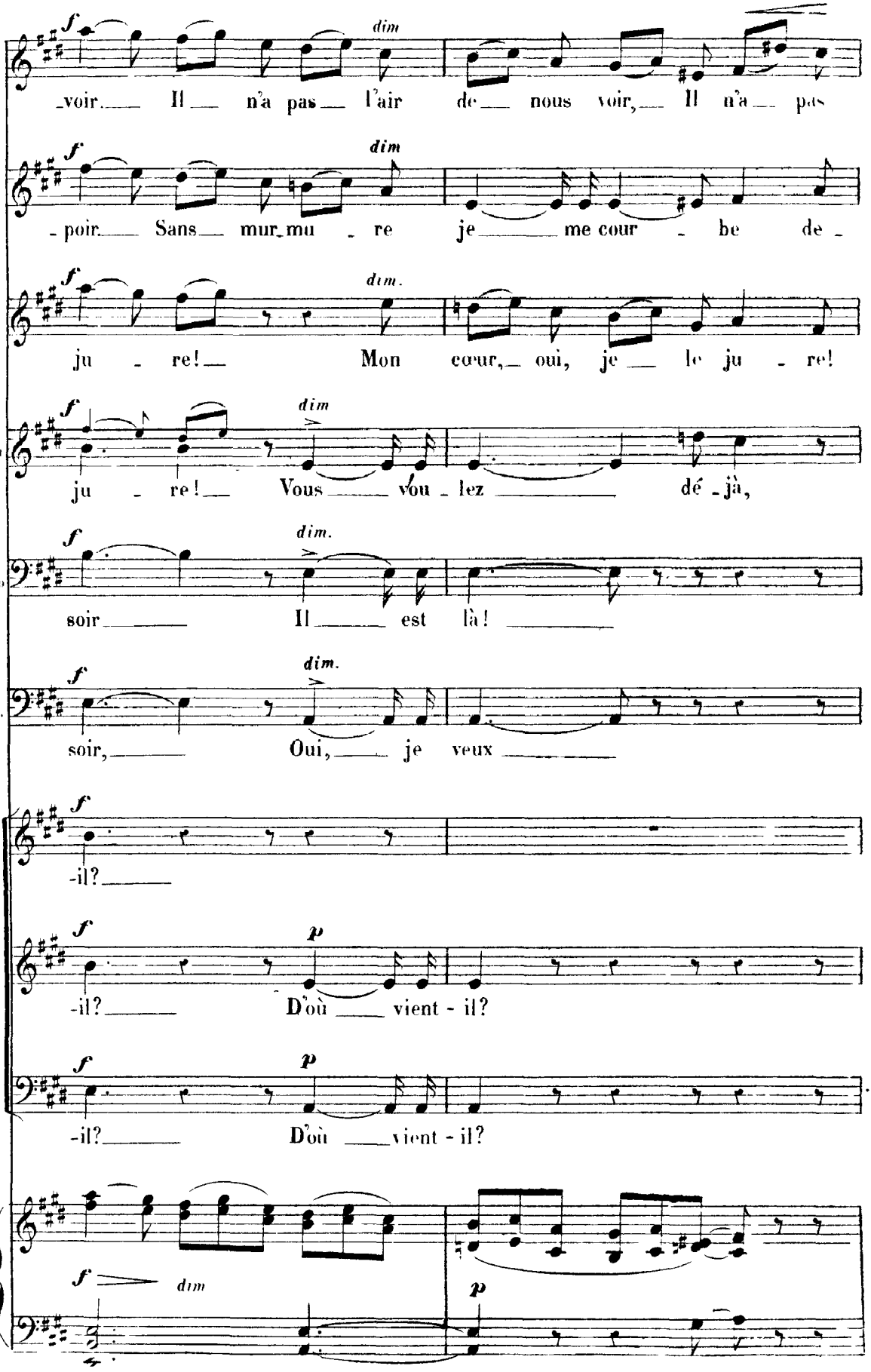
Sous le voile obscur du
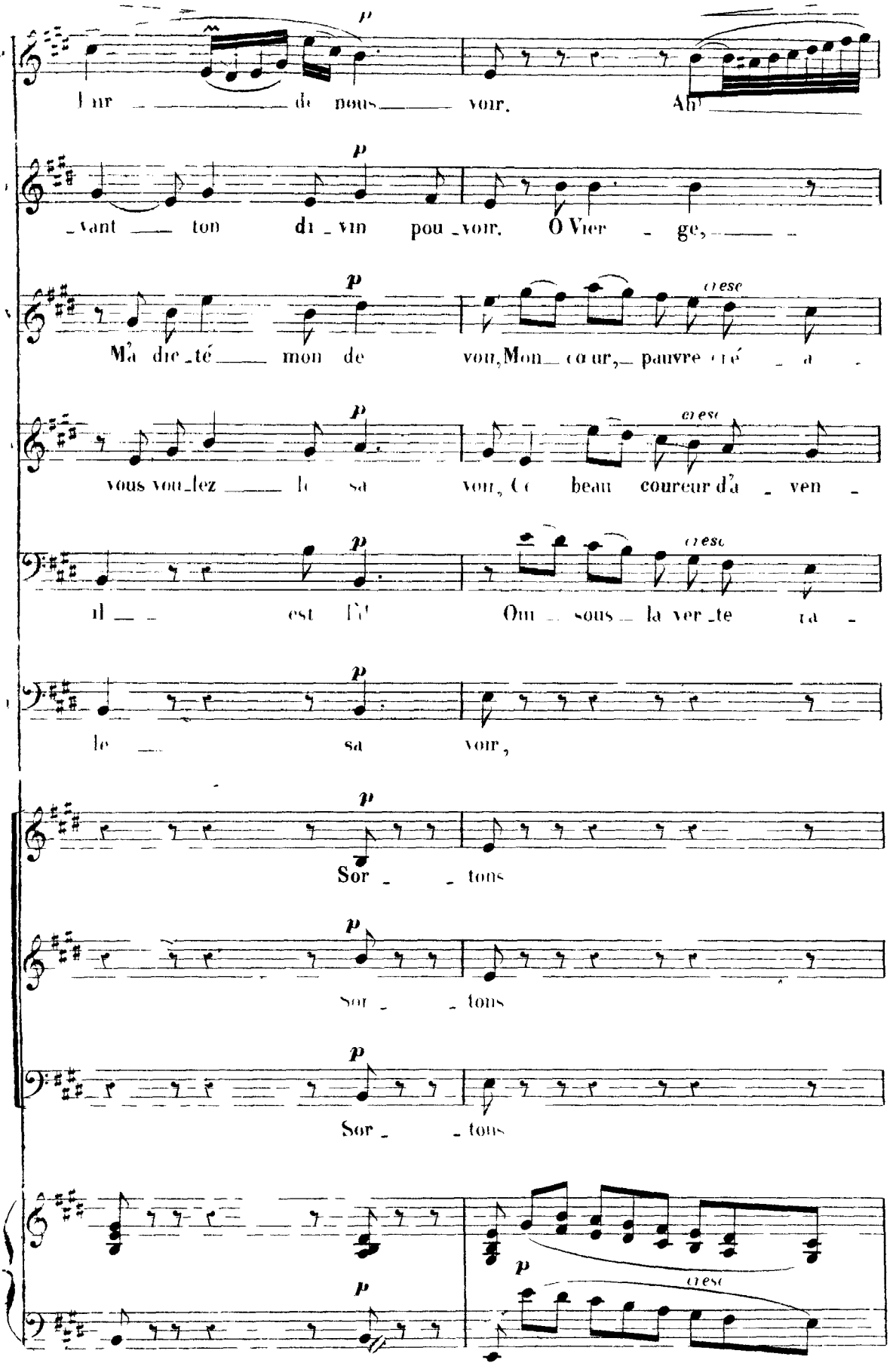
dim
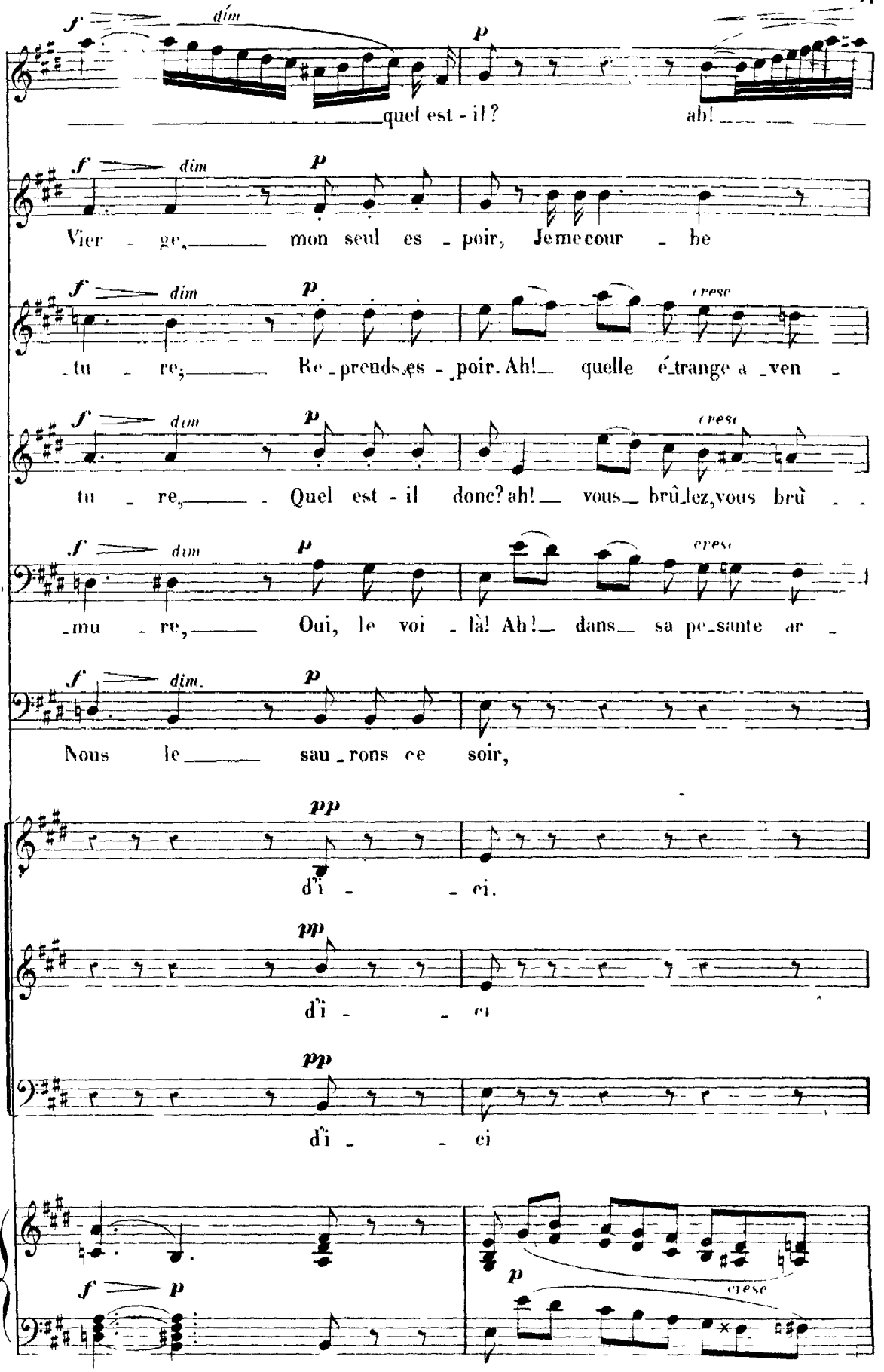
mf
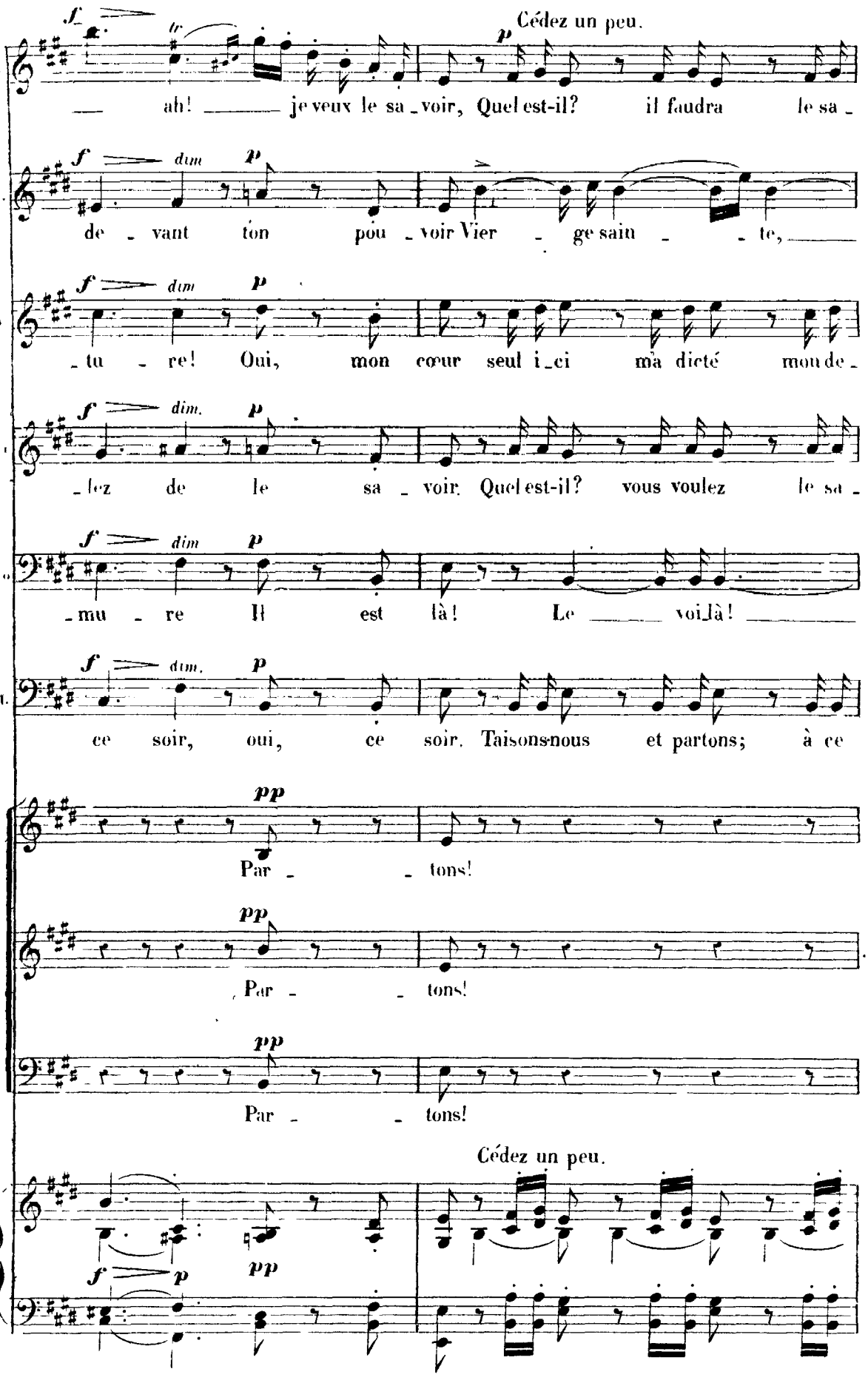

Lo
soir, Et sous la ver - te ra - mu - re. Un homme à la lourde ar -
—PHILINE
Ce coureur d'aventu - re
—MIGNON
Vier - ge
—WILHELM.
Ah! comment — pré -
—LAËRTE.
Ce coureur ____
Lo
- mu - re Arrê - te son coursier noir, son coursier noir
—JARNO.
Quel est-il, d'où vient
Soprani.
Quel ____ est -
CHŒUR
Ténors
Quel ____ est -
Basses
Quel ____ est -
dim
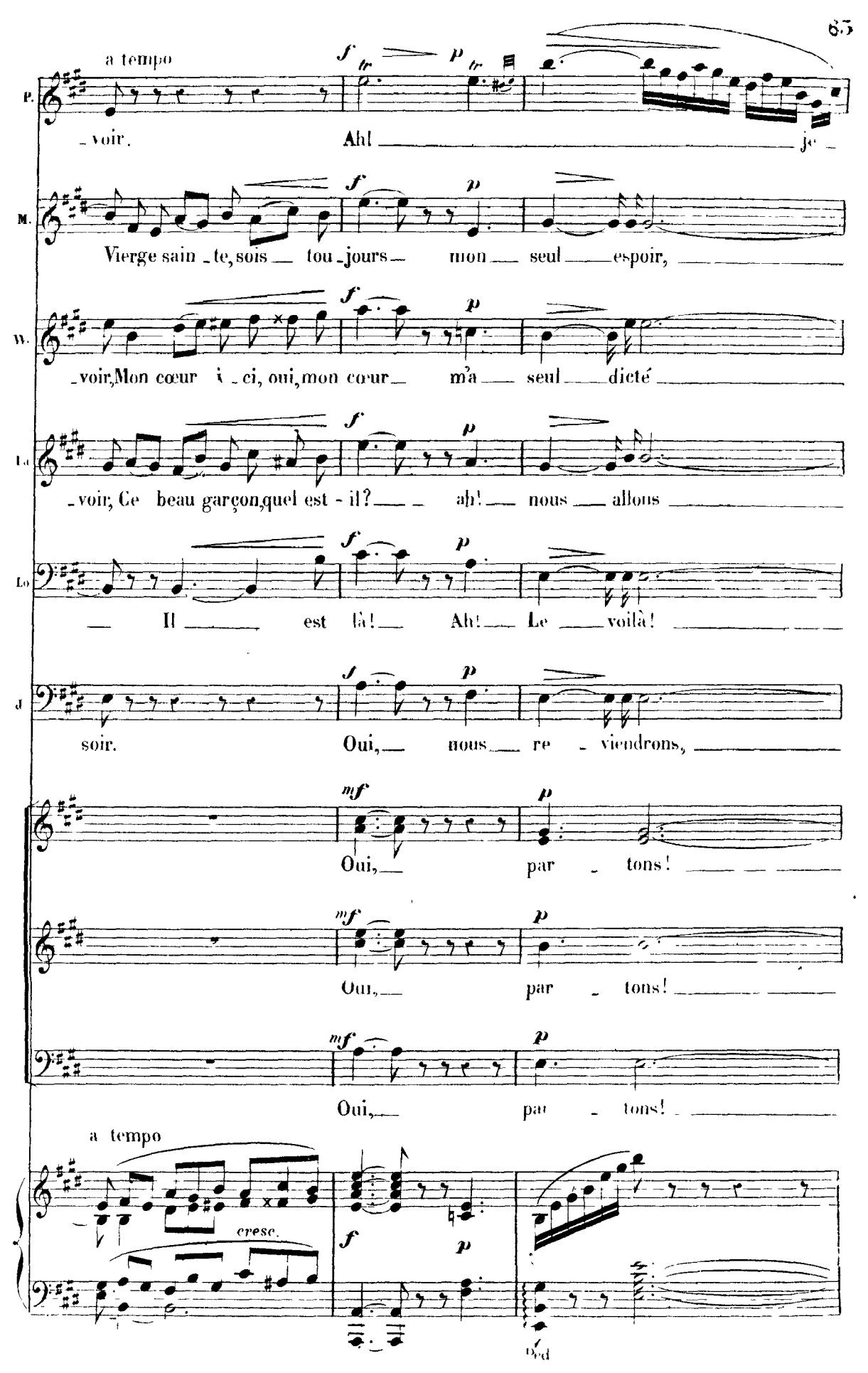

cresc
Nous ca-che sa figu-re; Quel est-il? ah! je veux le sa-
cresc
sain-te, sois tou-jours mon es-poir, mon seul es-
cresc
-voir l'a-ven-tu-re! Pau-vre créa-tu-re, Je le
d'a-ven-tu-re Quel est-il donc? ah! je le
cresc
Sous le voi-le té-nébreux du
-il? Ah! je veux le sa-voir, Nous le saurons ce
cresc.
-il? D'où vient-il? Quel est-
cresc.
-il? D'où vient-il? Quel est-
cresc.
-il? D'où vient-il? Quel est-
cresc.
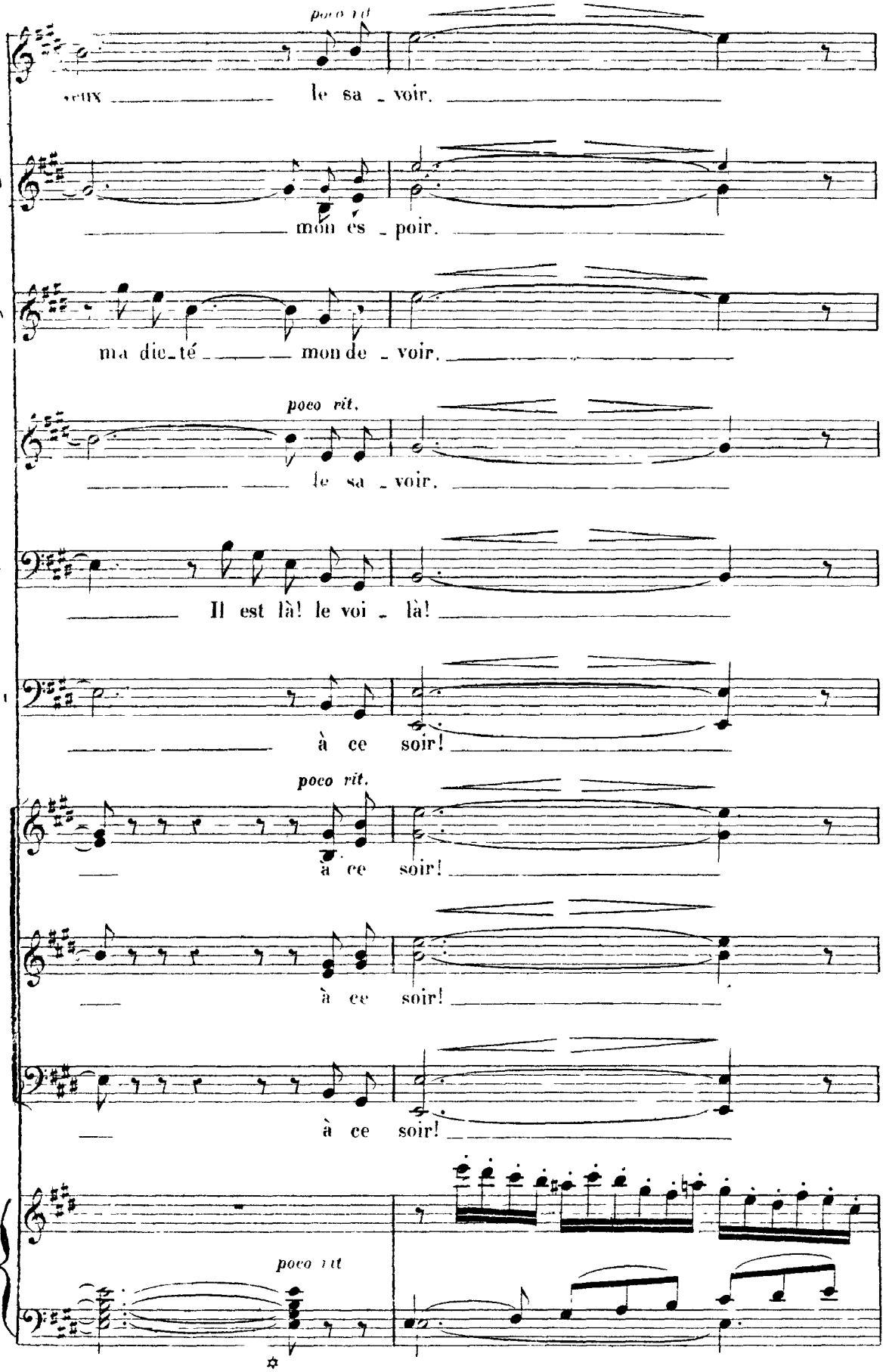

P
f
dim
voir. Il n'a pas l'air de nous voir, Il n'a pas
M
f
dim
poir. Sans mur_mu re je me cour be de
W
f
dim.
ju re! Mon cœur, oui, je le ju re!
Lo
f
dim
ju re! Vous vou lez dé_jà,
Lo
f
dim.
soir Il est là!
J.
f
dim.
soir, Oui, je veux
f
il?
f
p
il? D'où vient - il?
f
p
il? D'où vient - il?
f
dim
p

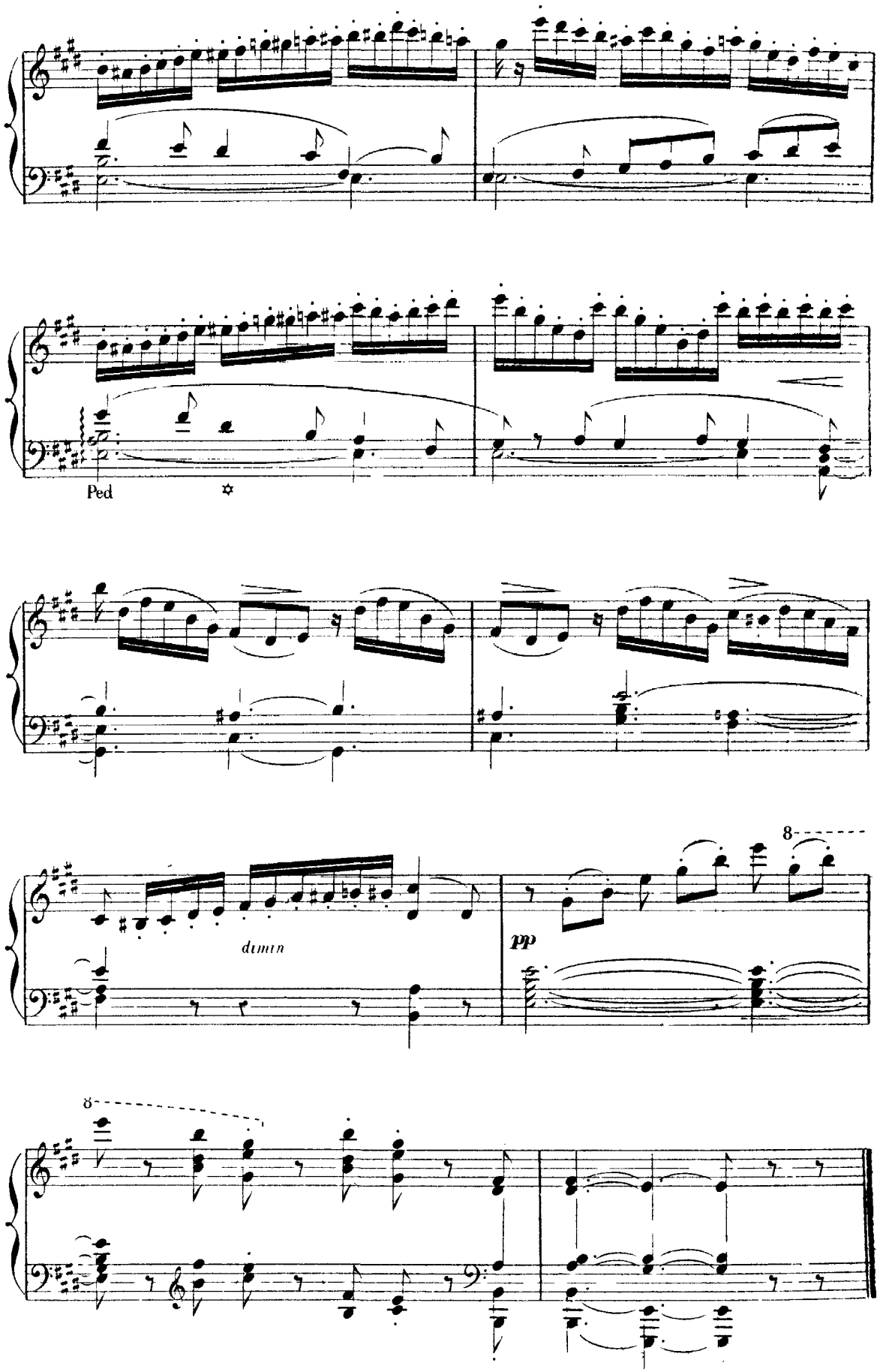

p
Leur de nous voir. Ah!
p
vant ton di vin pou voir. O Vier ge,
p
cresc
Ma die té mon de voir, Mon cœur, pauvre cré a
p
cresc
vous voulez le sa voir, Ce beau coureur d'a ven
p
cresc
il est là Ou sous la ver te ra
p
le sa voir,
p
Sor tons
p
Sor tons
p
Sor tons
p
p
cresc
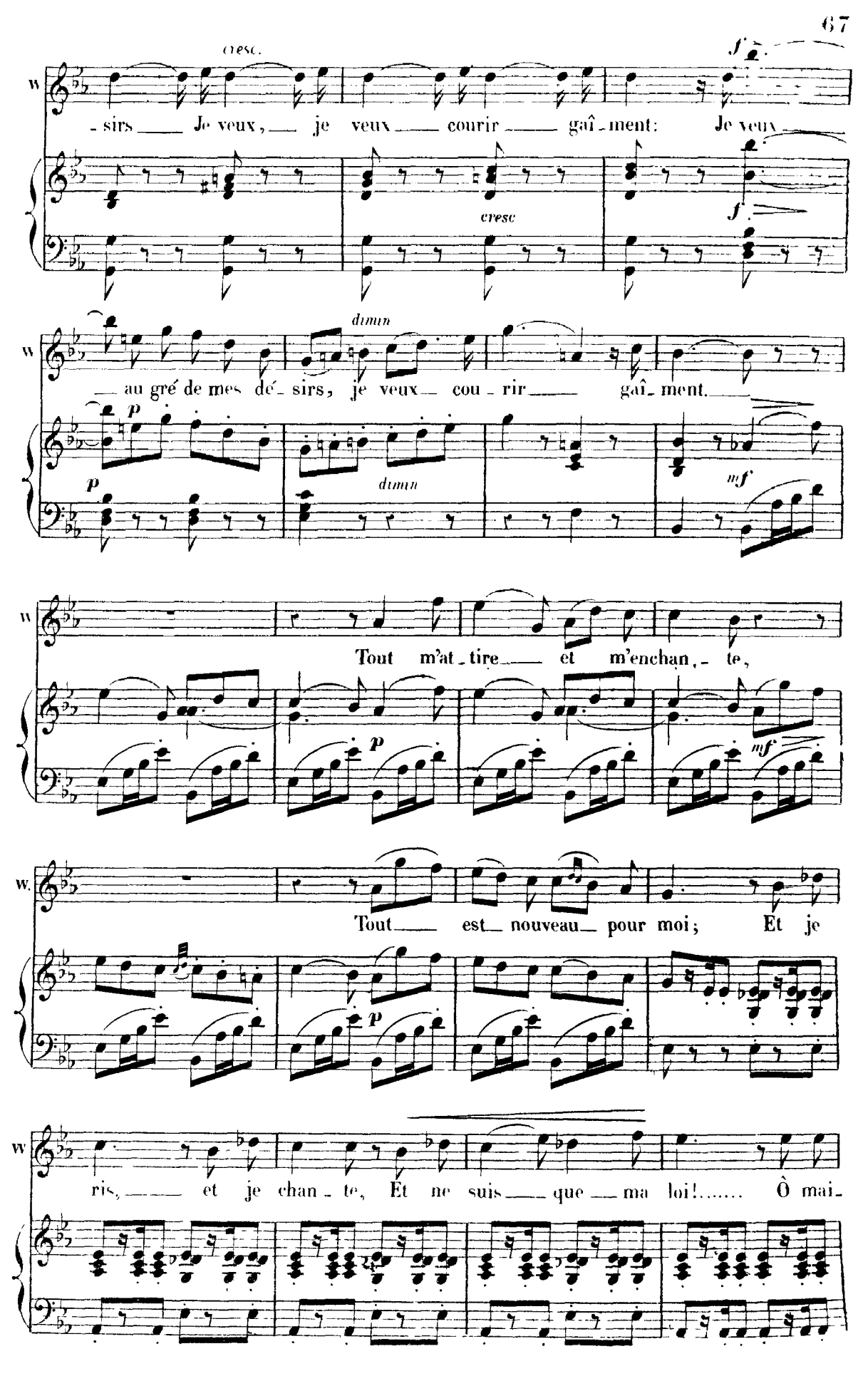

f dim p
quel est - il? ah!
f dim p
Vier - ge, mon seul es - poir, Je me cour - be
f dim p cresc
- tu - re; Re - prends es - poir. Ah! quelle é - trange a - ven -
f dim p cresc
tu - re, - Quel est - il donc? ah! vous brû - lez, vous brû -
f dim p cresc
- mu - re, Oui, le voi - là! Ah! dans sa pe - sante ar -
f dim. p
Nous le sau - rons ce soir,
pp
d'i - ci.
pp
d'i - ci
pp
d'i - ci
f p
p cresc


Cédez un peu.
ah! je veux le sa_voir, Quel est-il? il faudra le sa_
de_vant ton pou_voir Vier_ge sain_te,
_tu_re! Oui, mon cœur seul i_ci m'a dicté mon de_
_lez de le sa_voir. Quel est-il? vous voulez le sa_
_mu_re Il est là! Le voi_là!
ce soir, oui, ce soir. Taisons-nous et partons; à ce
Par_tons!
Par_tons!
Par_tons!
Cédez un peu.


a tempo
P.
_voir.
Ah! _____ je _
M.
Vierge sain _te, sois __ tou _jours __ mon __ seul ____ espoir, _____
W.
_voir, Mon cœur i _ci, oui, mon cœur __ m'a __ seul ____ dicté _____
La
_voir, Ce beau garçon, quel est - il? ___ ah! ___ nous ___ allons _____
Lo
__ Il _____ est là! __ Ah! __ Le ____ voilà! _____
J
soir.
Oui, ___ nous ___ re _ viendrons, _____
Oui, ___ par _ tons! _____ _____
Oui, ___ par _ tons! _____ _____
Oui, ___ par _ tons! _____
a tempo
cresc.
Ped


poco rit
veux le sa - voir.
mon es - poir.
ma die-té mon de - voir.
poco rit.
le sa - voir.
Il est là! le voi - là!
à ce soir!
poco rit.
à ce soir!
à ce soir!
à ce soir!
poco rit


Ped
dimin
pp
8
8
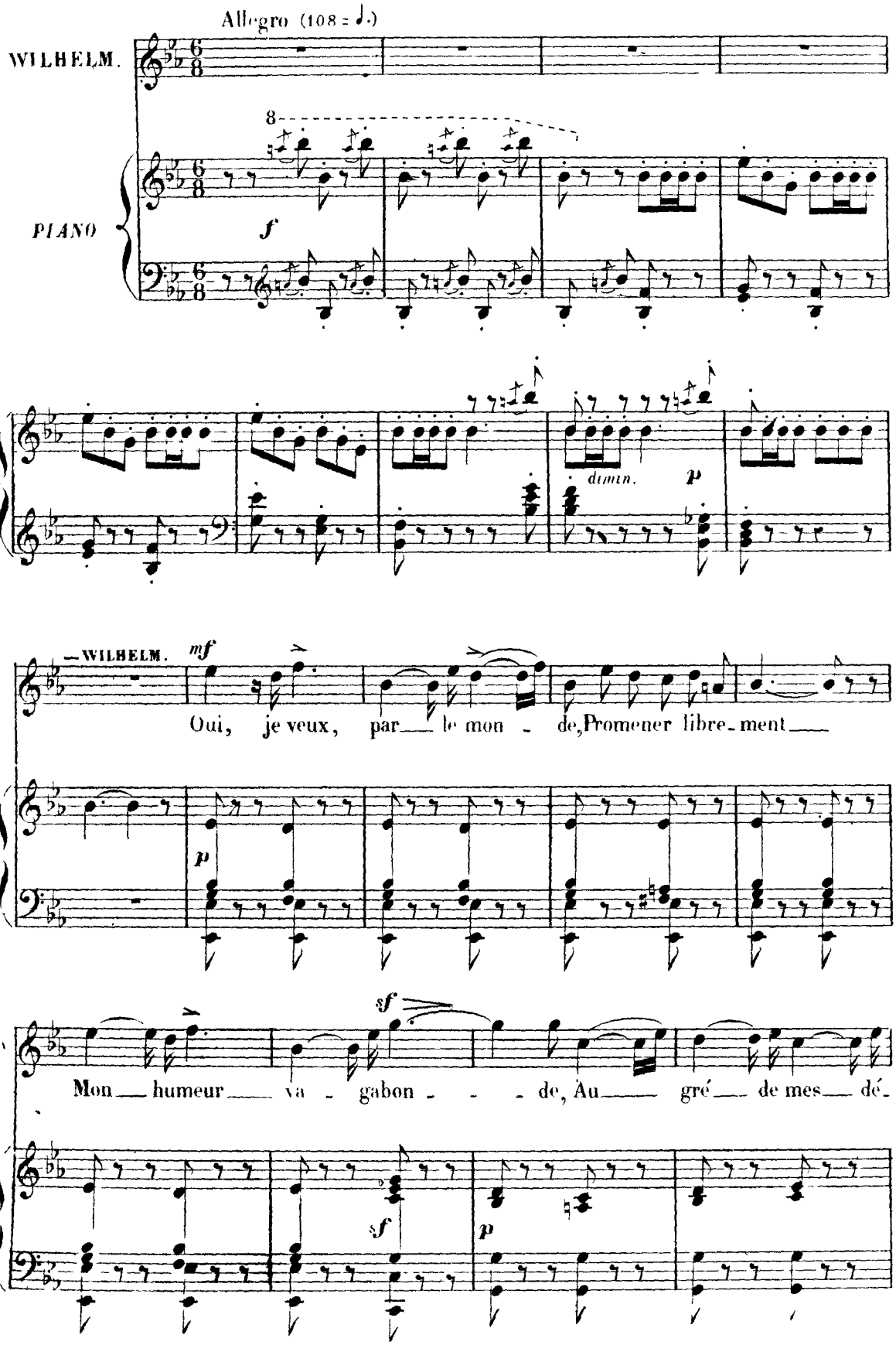

cresc.
f
- sirs Je veux, je veux courir gaî - ment: Je veux
cresc
f
dimin
au gré de mes dé - sirs, je veux cou - rir gaî - ment.
p
p
dimin
mf
Tout m'at - tire et m'enchan, - te,
p
mf
Tout est nouveau pour moi; Et je
p
ris, et je chan - te, Et ne suis que ma loi!..... Ô mai -
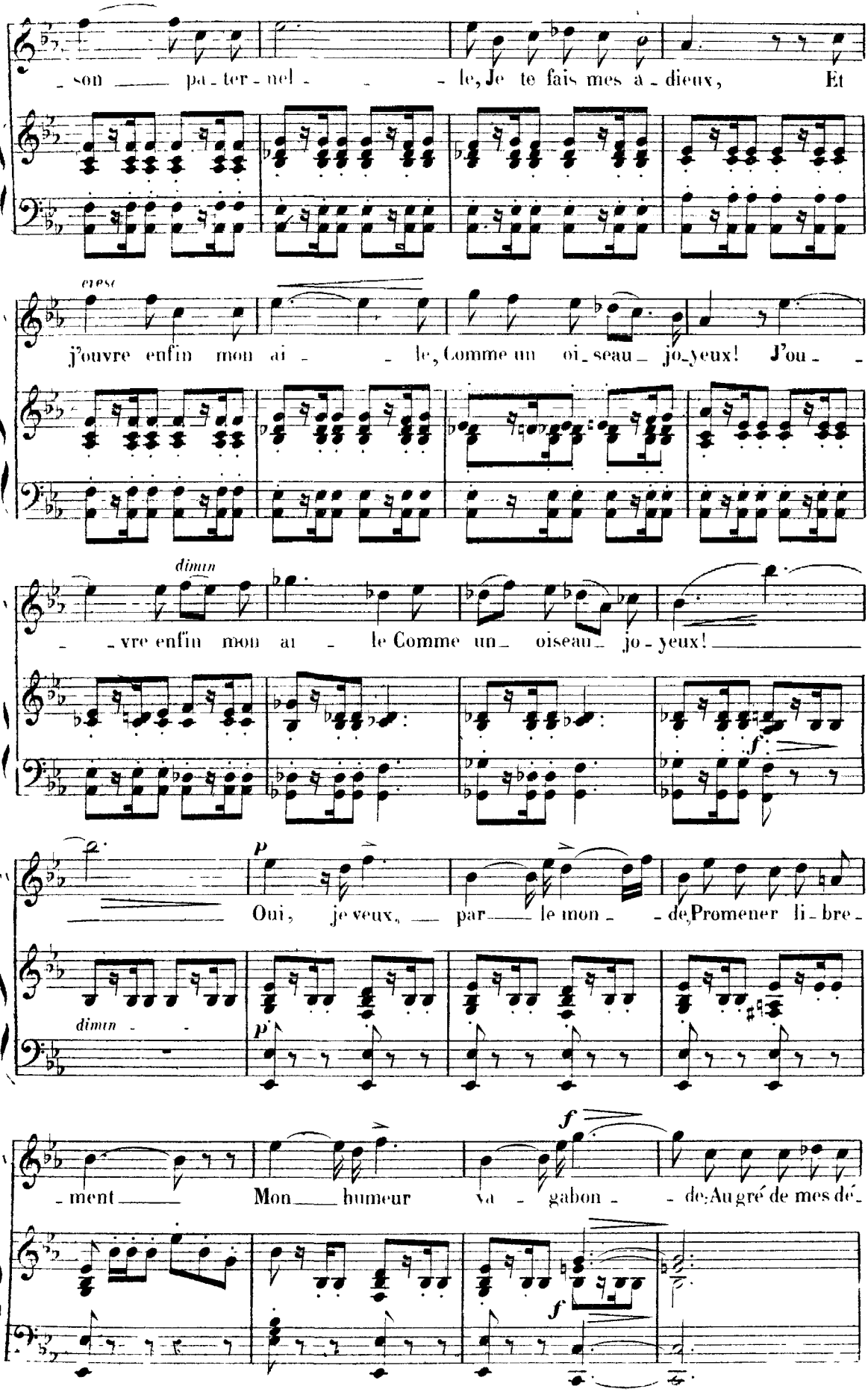
(RÉPTIQUE)
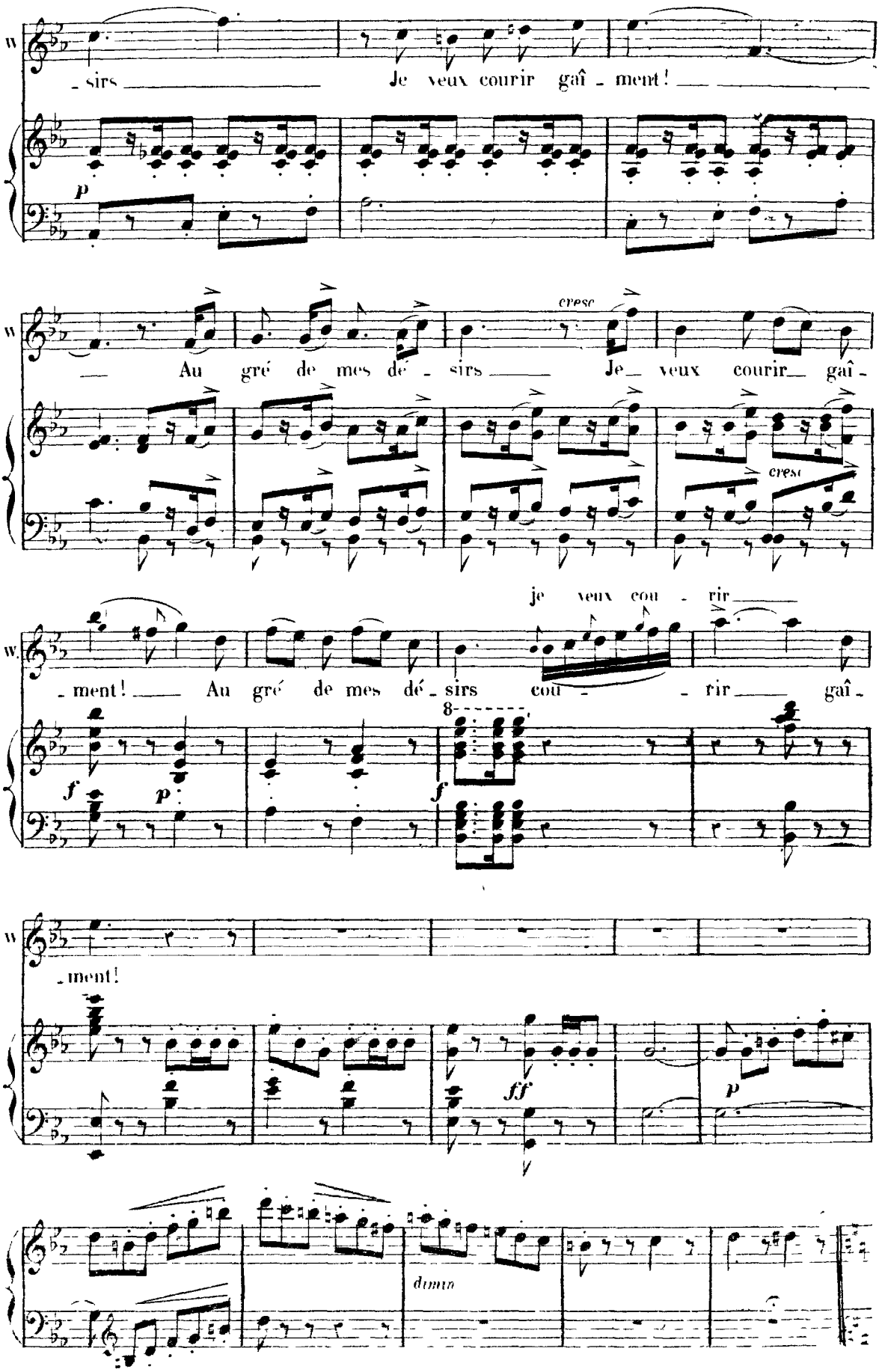
«Sur le sable de toutes les grandes routes»
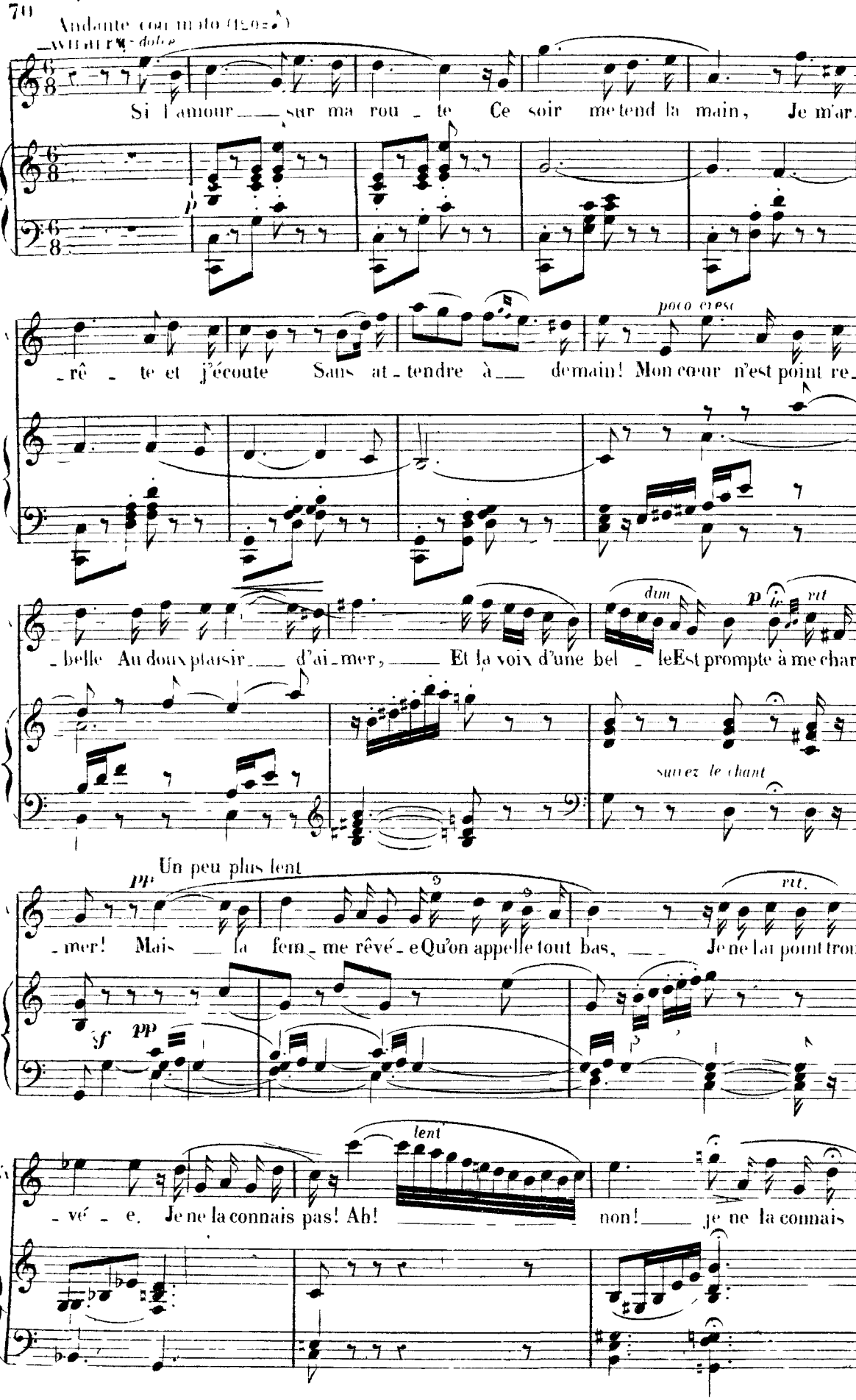
N° 2.
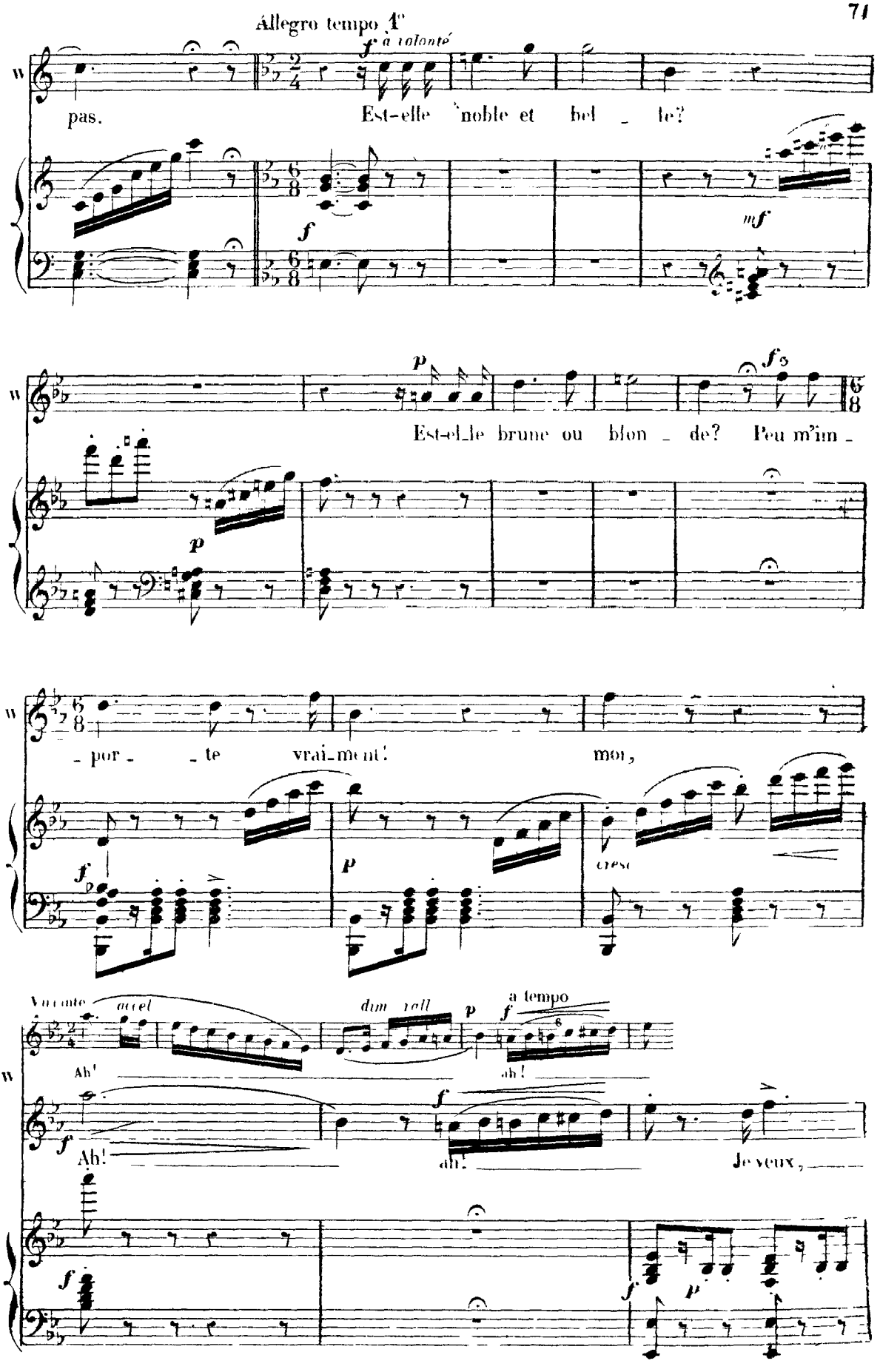
AIR
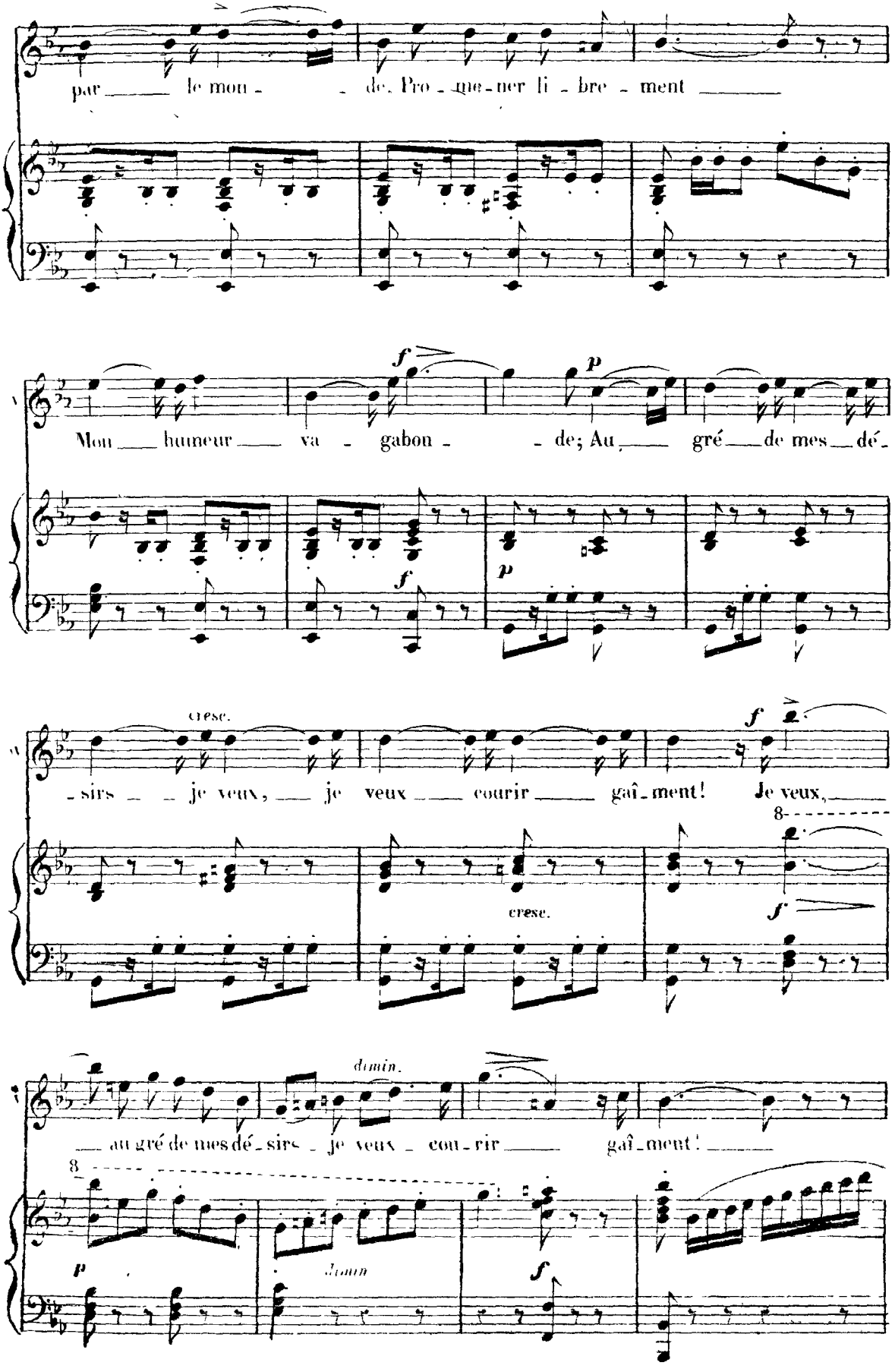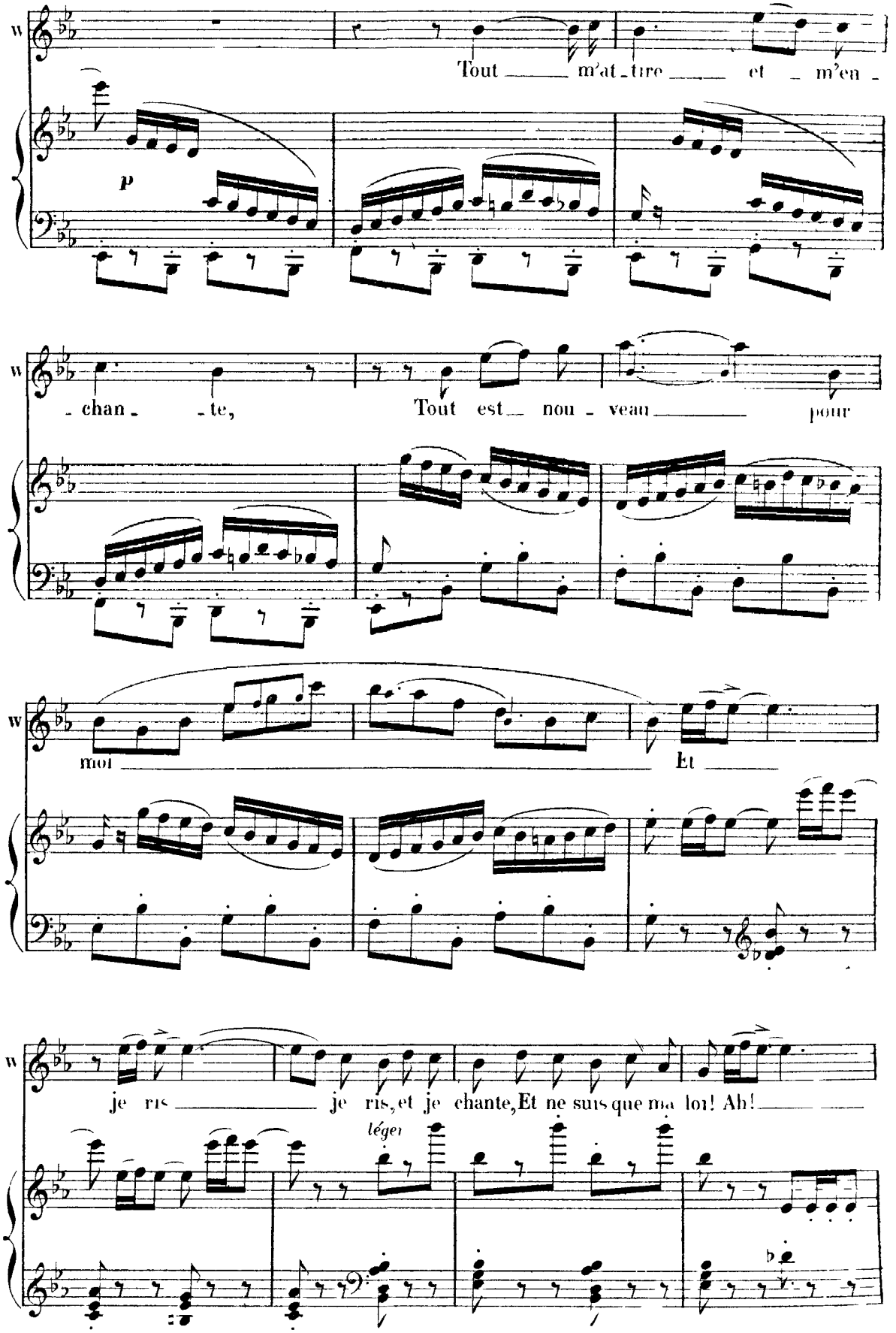



son pa-ter-nel le, Je te fais mes a-dieux, Et
cresc
j'ouvre enfin mon ai le, Comme un oi-seau jo-yeux! J'ou
dimin
vre enfin mon ai le Comme un oiseau jo-yeux!
f
p
Oui, je veux, par le mon de, Promener li-bre-
dimin
p
f
ment Mon humeur va gabon de, Au gré de mes dé-
f
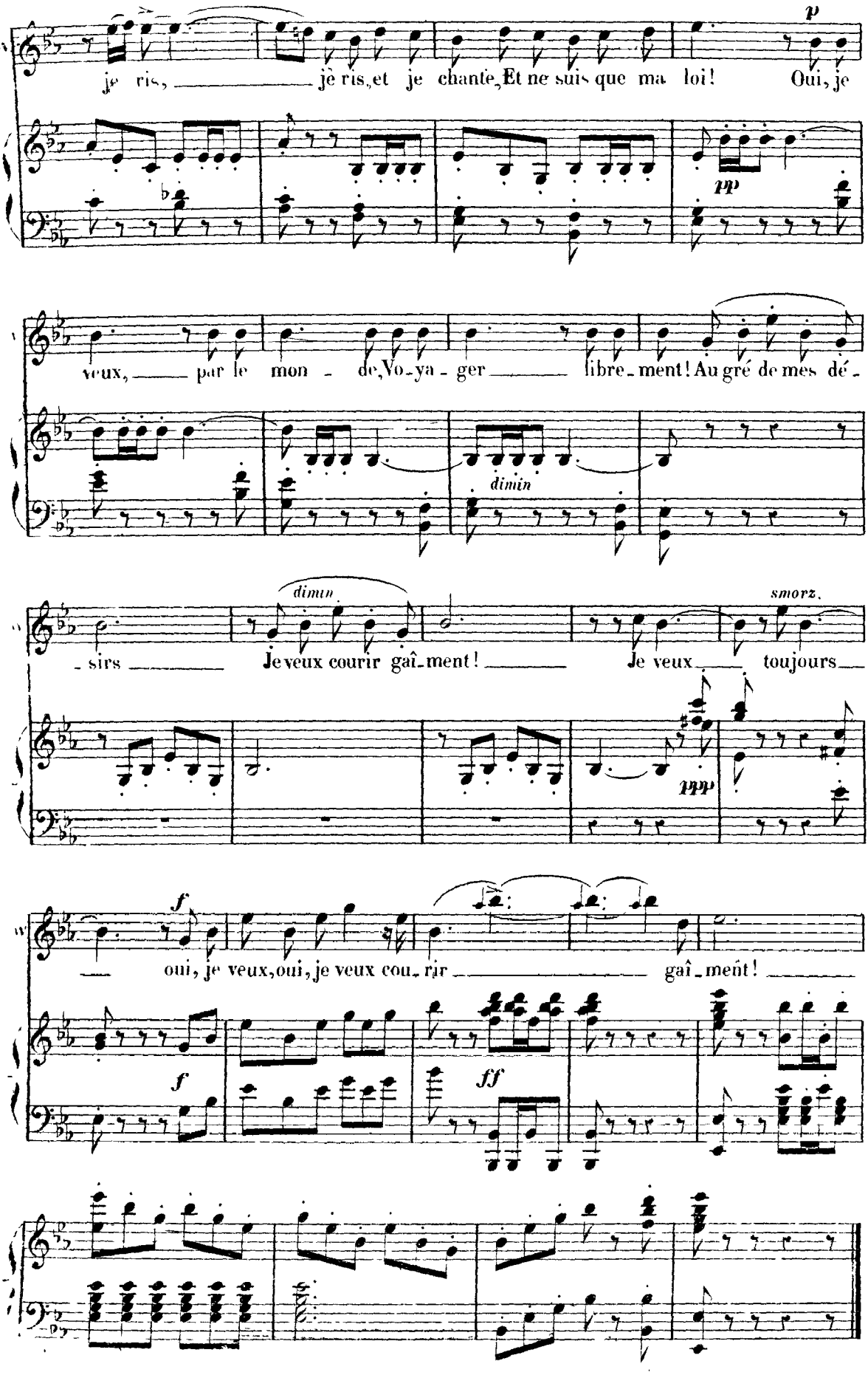

W
_ sirs
Je veux courir gaî _ ment!
p
cresc
Au gré de mes dé _ sirs
Je veux courir gaî _
cresc
je veux cou _ rir
_ ment!
Au gré de mes dé _ sirs
cou _ rir
gaî _
f
p
f
8
W
_ ment!
ff
p
dimin


Andante con moto (♩.=♪)
Si l'amour sur ma rou - te Ce soir me tend la main, Je m'ar-
rê - te et j'écoute Sans at - tendre à de - main! Mon cœur n'est point re-
belle Au doux plaisir d'ai - mer, Et la voix d'une bel - le Est prompte à me char-
mer! Mais la fem - me rêvé - e Qu'on appelle tout bas, Je ne l'ai point trou-
vé - e. Je ne la connais pas! Ah! non! je ne la connais
poco cresc
dim
rit
suivez le chant
Un peu plus lent
rit.
lent


Allegro tempo 1°
f à volonté
pas.
Est-elle noble et bel _ le?
mf
p
fp
Est-elle brune ou blon _ de? Peu m'im _
- por _ _ te vrai-ment! mon,
cresc
Vivente accel
dim rall
a tempo
Ah!
ah!
Je veux,


par le mon - de. Pro - me - ner li - bre - ment
Mon humeur va - gabon - de; Au gré de mes dé -
cresc.
- sirs je veux, je veux courir gaî - ment! Je veux,
cresc.
au gré de mes dé - sirs je veux cou - rir gaî - ment!
dimin.
dimin.


W
Tout m'at-tire et m'en-
p
-chan- -te, Tout est nou-veau pour
W
moi Et
W
je ris je ris, et je chante, Et ne suis que ma loi! Ah!
légèr


p
je ris, je ris, et je chante, Et ne suis que ma loi! Oui, je
pp
veux, par le mon - de, Vo - ya - ger libre - ment! Au gré de mes dé -
dimin
dimin
smorz.
- sirs Je veux courir gaî - ment! Je veux toujours
ppp
f
oui, je veux, oui, je veux cou - rir gaî - ment!
f
ff

N° 3.

TRIO.

(RÉPLIQUE)

« La plus séduisante fille que je connaisse! buvons à sa santé! »

Andantino con moto (104 ♪).

(Touchant l'épaule de Laerte du bout de son éventail)

PHILINE. Eh! quoi!

WILHELM

LAERTE.

Andantino con moto

f

p

PIANO.

Récit.

mon cher Laër - te, en vidant votre verre, N'ajouterez - vous rien à ce portrait char -

P

- mant.
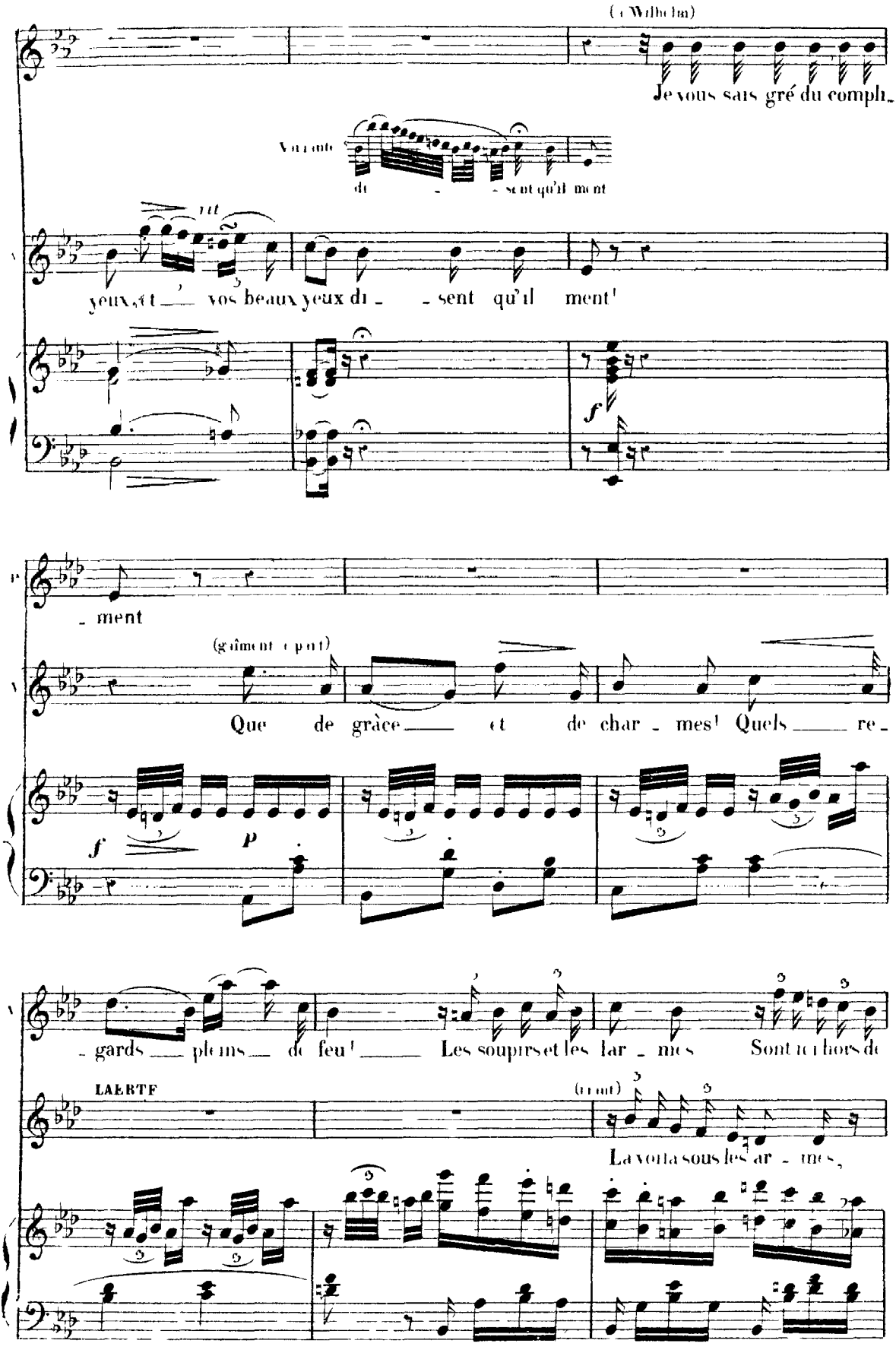
—WILHELM. (saluant Philine)

Ils vous traite[nt] en ami sé - vè - re, Et vos beaux

—LAERTE (riant, à Philine)

Vous étiez là! ah! c'est charmant!

p


(à Wilhelm)
Je vous sais gré du compli-
Werther
du - sent qu'il ment
yeux, et vos beaux yeux di - sent qu'il ment!
- ment
(gaîment et pur)
Que de grâce et de char - mes! Quels re-
- gards pleins de feu! Les soupirs et les lar - mes Sont ici hors de
LAERTE
(à mi)
La voilà sous les ar - mes,

PHILINE. (a part)

Es - sayons de nos char - mes Pour nous venger un

W.

jeu.

La.

Nous allons voir beau jeu!

P.

peu. Me voi-là sous les ar - mes. Le res - te n'est qu'un

P.
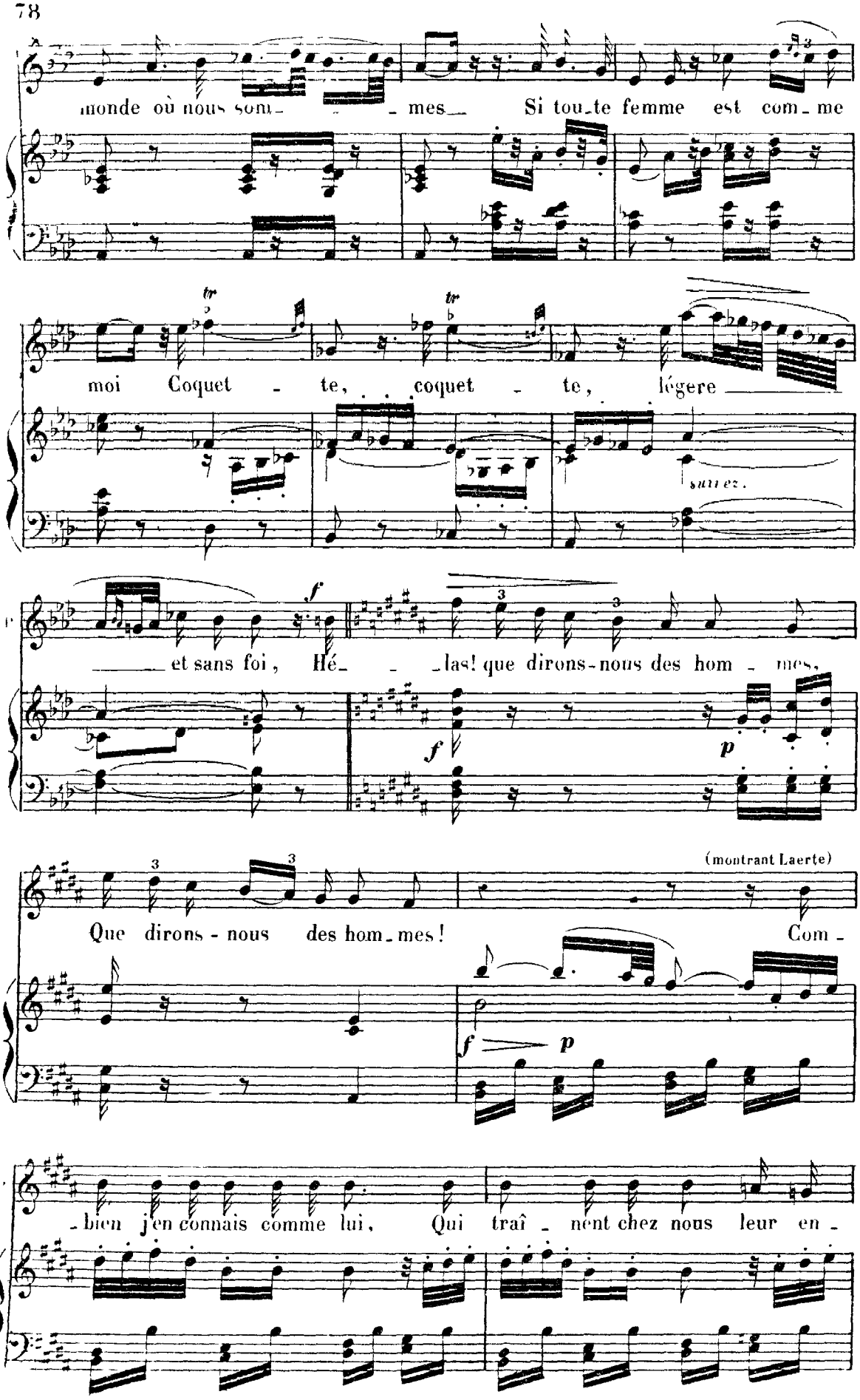
jeu! . . Essayons de nos char - - mes; Me-voilà sous les
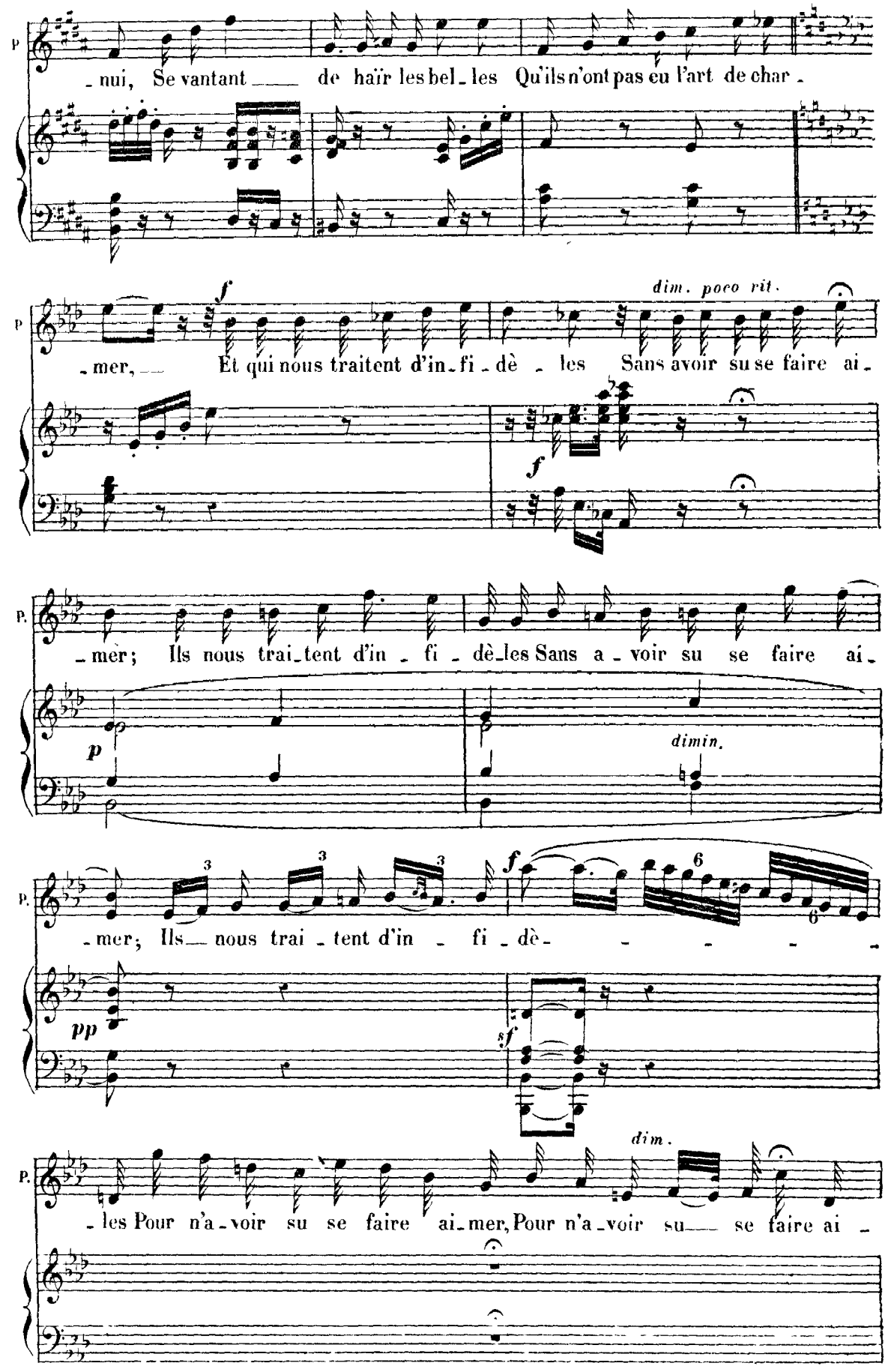
P.
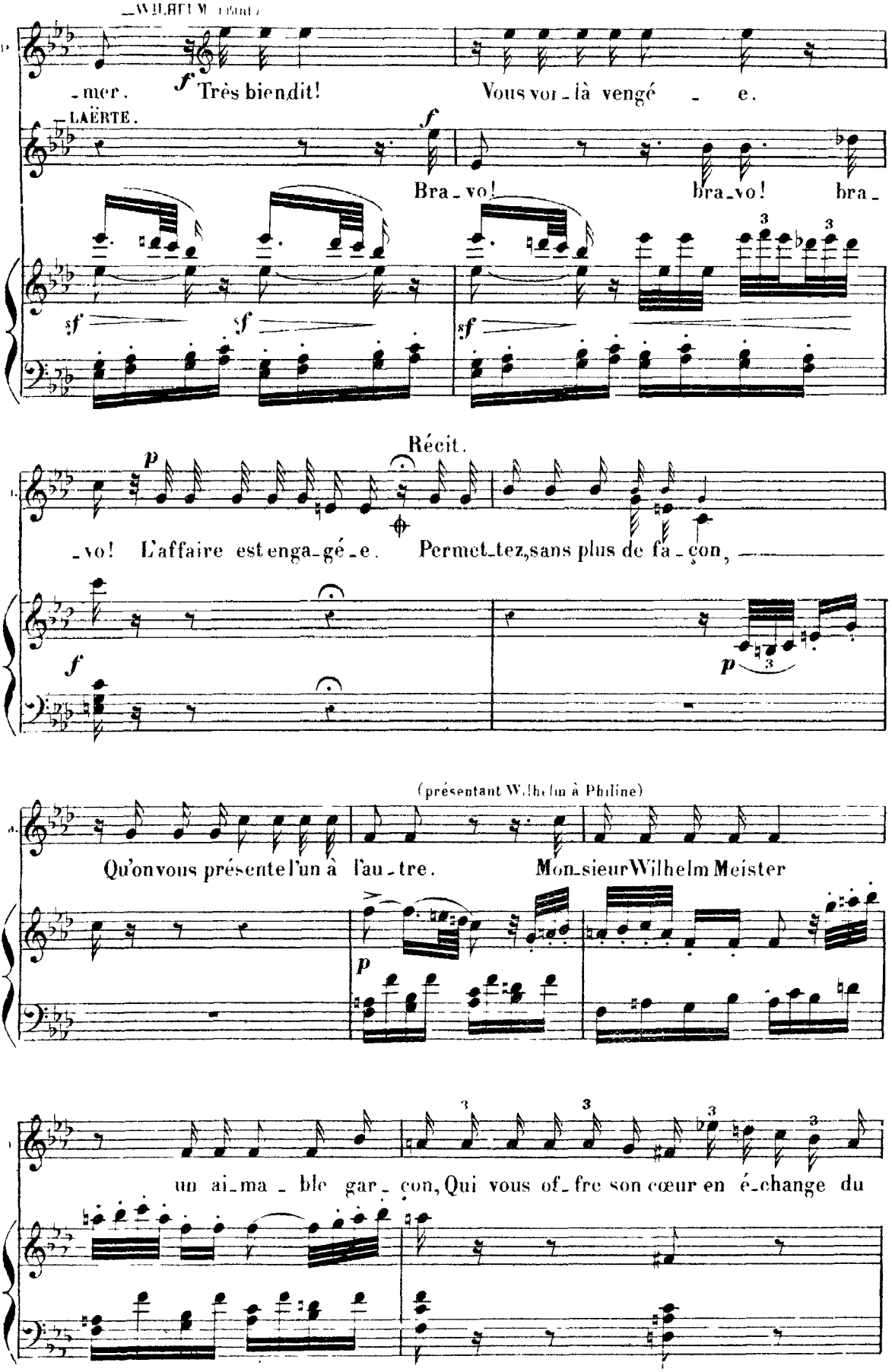
(s'adressant à Wilhelm)
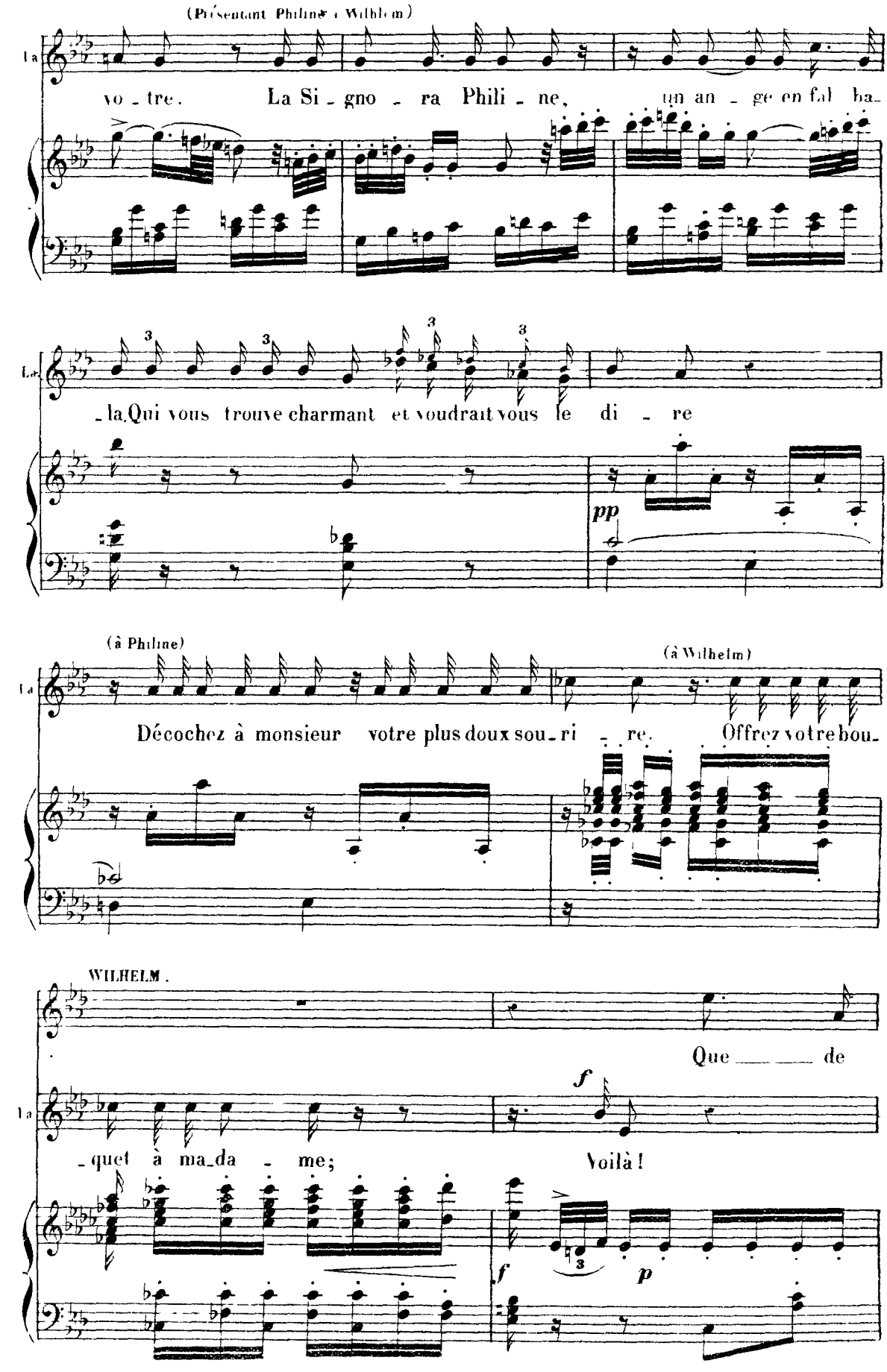
ar - - mes, Le reste n'est qu'un jeu. (1) En ce pau-vre
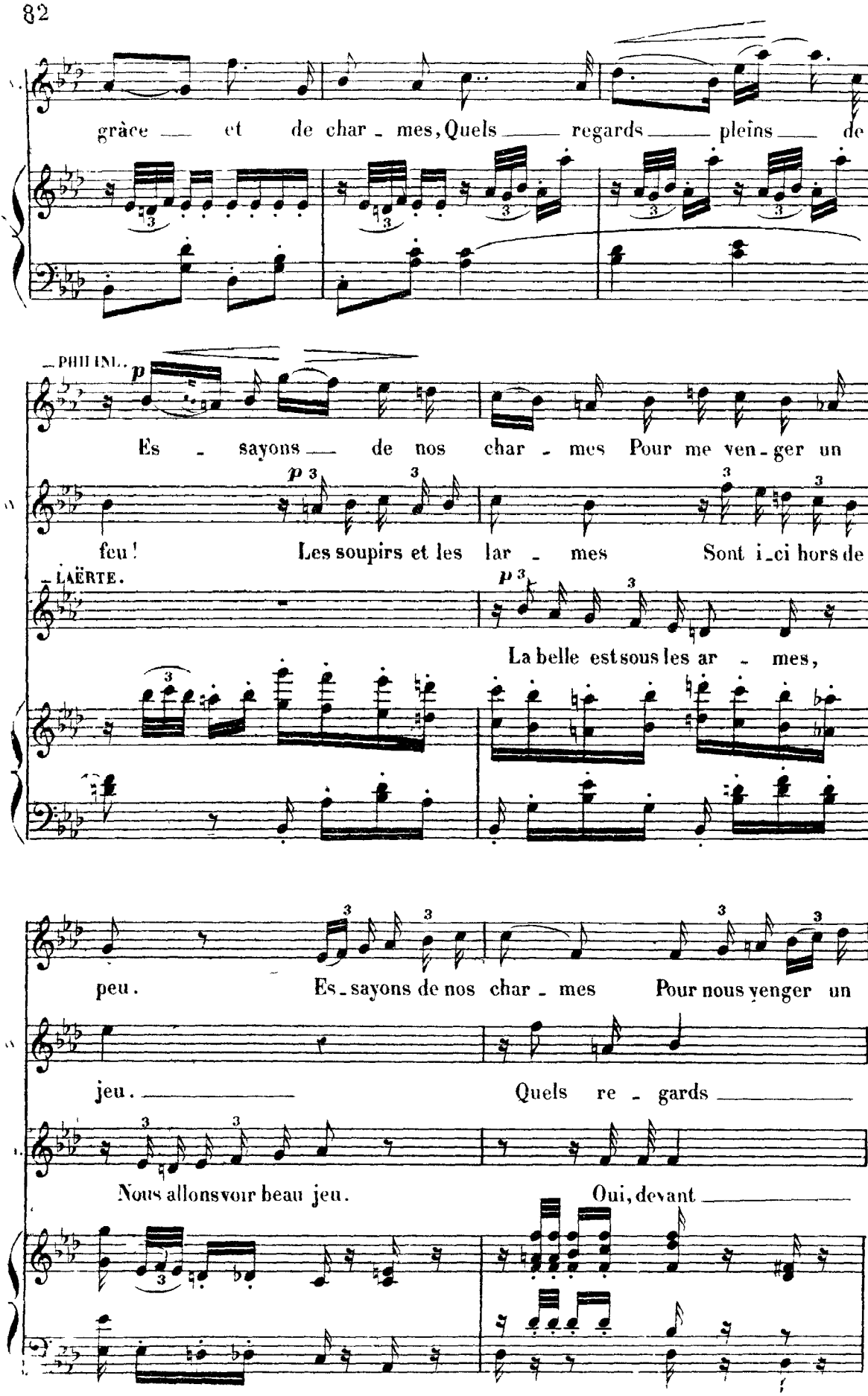
(1) Il est possible de passer le *Solo* de Philine qui suit. Il faudrait, dans ce cas, après le 2d temps de cette mesure, aller à
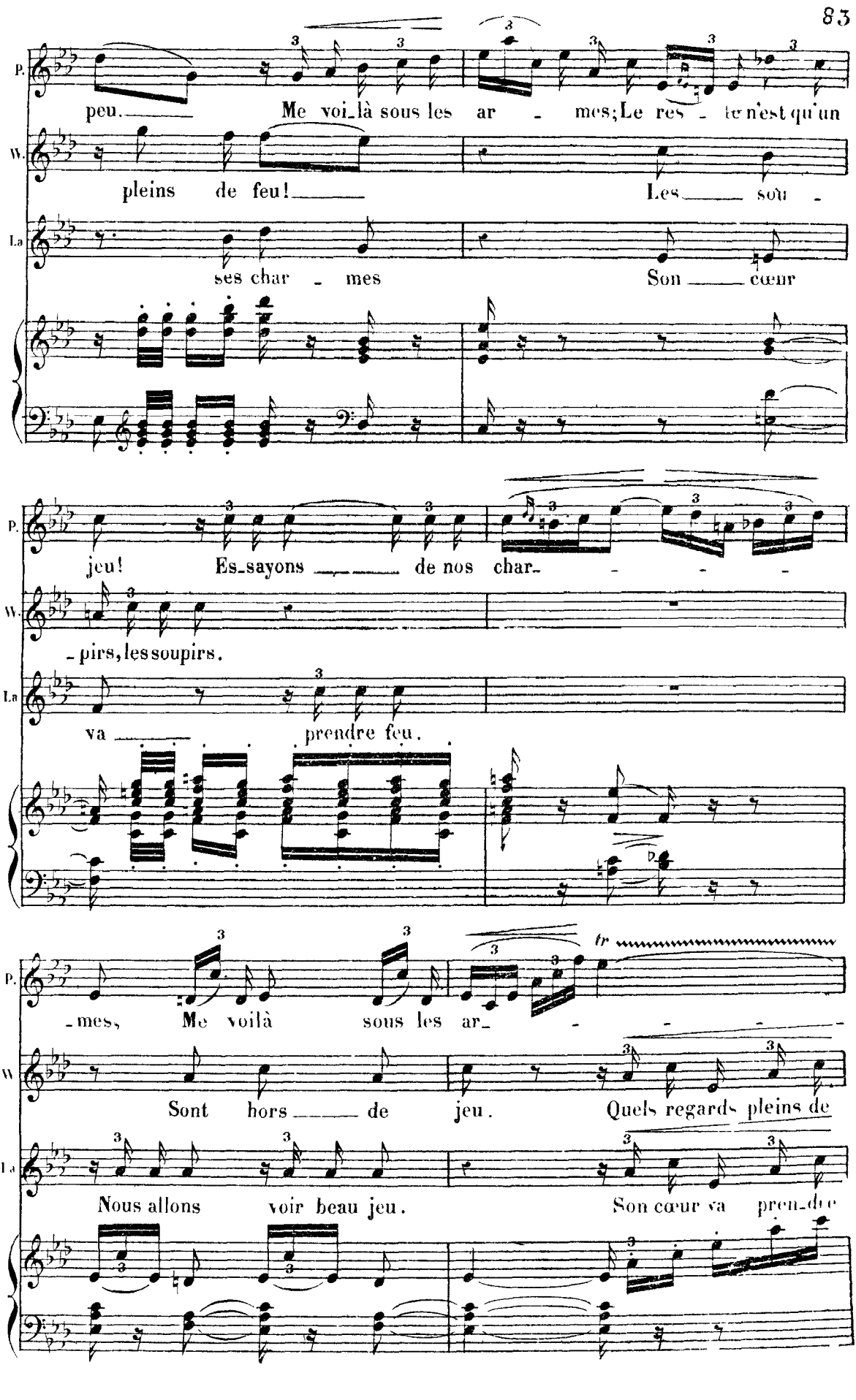

monde où nous som_ _ mes Si tou_te femme est com_me
tr
tr
moi Coquet _ te, coquet _ te, légère
suivez.
f
et sans foi, Hé_ _ las! que dirons-nous des hom _ mes,
f
p
(montrant Laerte)
Que dirons - nous des hom_mes! Com _
f p
_bien j'en connais comme lui, Qui traî _ nent chez nous leur en _
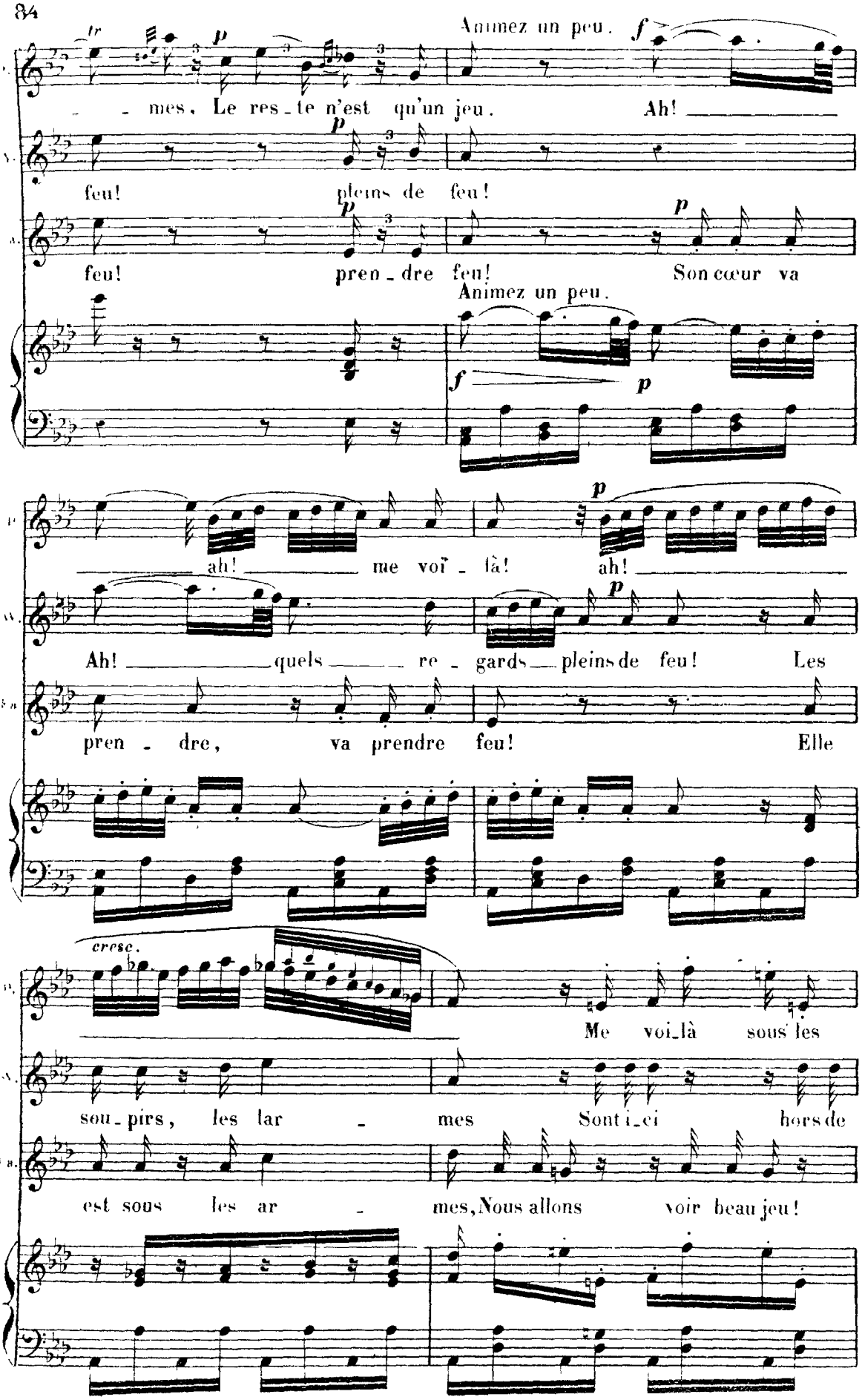

P
-nui, Se vantant de haïr les bel-les Qu'ils n'ont pas eu l'art de char-
f
dim. poco rit.
P
-mer, Et qui nous traitent d'in-fi-dè-les Sans avoir su se faire ai-
f
P.
-mer; Ils nous trai-tent d'in-fi-dè-les Sans a-voir su se faire ai-
p
dimin.
P.
-mer; Ils nous trai-tent d'in-fi-dè-
f
pp
sf
dim.
P.
-les Pour n'a-voir su se faire ai-mer, Pour n'a-voir su se faire ai-
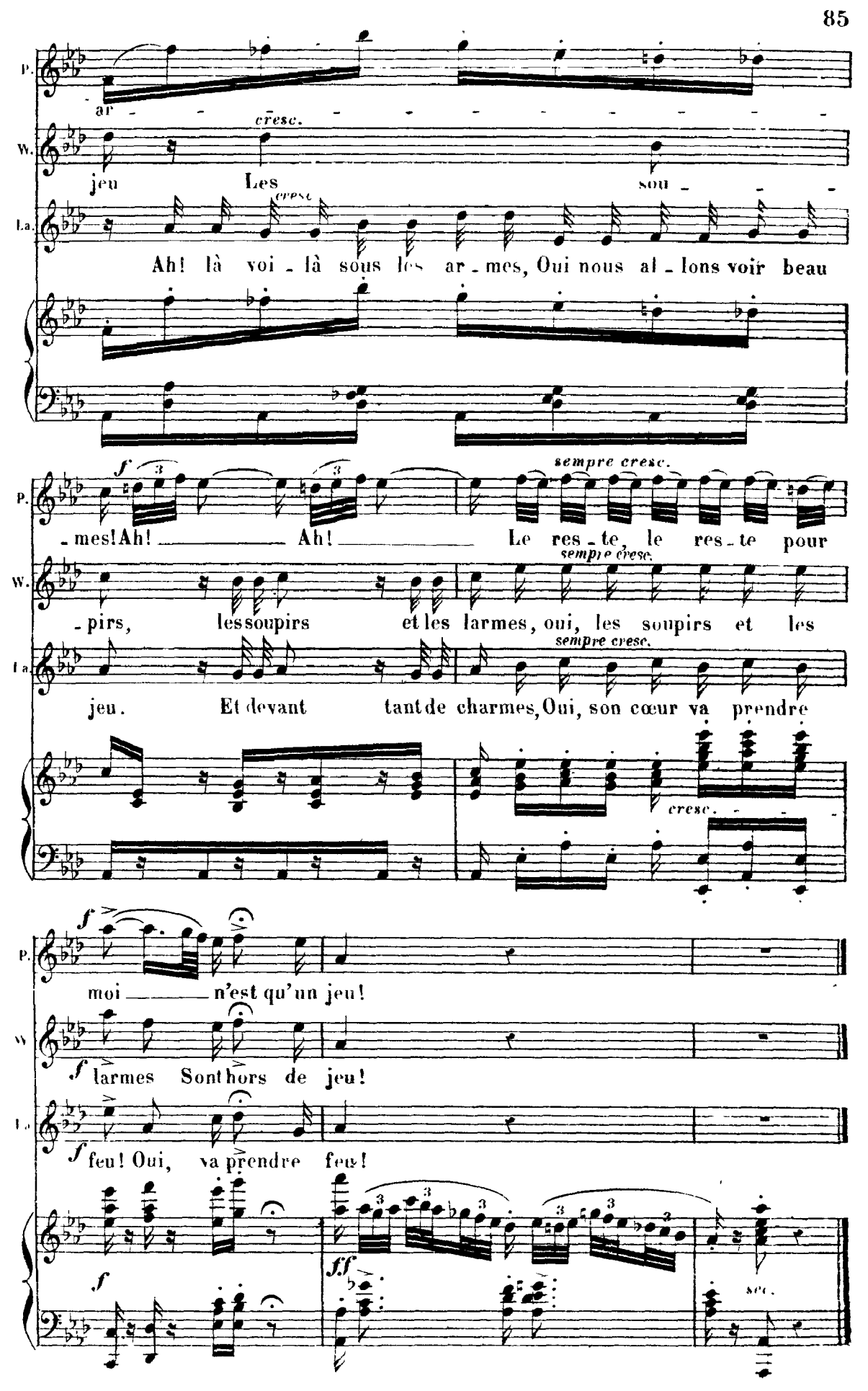

WILHELM (étant)
-mer.
f Très bien dit!
Vous voi-là vengé - e.
LAËRTE.
f
Bra-vo!
bra-vo!
bra-
sf
sf
sf
Récit.
p
-vo! L'affaire est enga-gé-e.
Permet-tez, sans plus de fa-çon,
f
p
(présentant Wilhelm à Philine)
Qu'on vous présente l'un à l'au-tre.
Mon-sieur Wilhelm Meister
p
un ai-ma-ble gar-çon, Qui vous of-fre son cœur en é-change du


(Présentant Philine à Wilhelm)
La
vo - tre. La Si - gno - ra Phili - ne, un an - ge en fal ba-
La
- la. Qui vous trouve charmant et voudrait vous le di - re
pp
(à Philine)
(à Wilhelm)
La
Décochez à monsieur votre plus doux sou - ri - re. Offrez votre bou-
WILHELM.
Que de
La
f
- quet à ma - da - me; Voilà!
f
p


grâce et de char - mes, Quels regards pleins de
PHILINE.
Es - sayons de nos char - mes Pour me ven - ger un
feu! Les soupirs et les lar - mes Sont i_ci hors de
LAËRTE.
La belle est sous les ar - mes,
peu. Es_sayons de nos char - mes Pour nous venger un
jeu. Quels re - gards
Nous allons voir beau jeu. Oui, devant


P.
peu. Me voi_là sous les ar - mes; Le res - te n'est qu'un
W.
pleins de feu! Les soû -
La
ses char - mes Son cœur
P.
jeu! Es_sayons de nos char_
W.
_pirs, les soupirs.
La
va prendre feu.
P.
mes, Me voilà sous les ar
tr
W
Sont hors de jeu. Quels regards pleins de
La
Nous allons voir beau jeu. Son cœur va pren_dre


Animez un peu.
mes, Le res_te n'est qu'un jeu. Ah!
feu! pleins de feu!
feu! pren_dre feu! Son cœur va
Animez un peu.
ah! me voi_là! ah!
Ah! quels re_gards pleins de feu! Les
pren_dre, va prendre feu! Elle
cresc.
Me voi_là sous les
sou_pirs, les lar_mes Sont i_ci hors de
est sous les ar_mes, Nous allons voir beau jeu!


P.
ar - - - - - - - - - - - -
cresc.
W.
jeu Les sou - - -
cresc.
La.
Ah! là voi - là sous les ar - mes, Oui nous al - lons voir beau
f
- mes! Ah! Ah!
sempre cresc.
Le res - te, le res - te pour
sempre cresc.
- pirs, les soupirs et les larmes, oui, les soupirs et les
sempre cresc.
jeu. Et devant tant de charmes, Oui, son cœur va prendre
cresc.
f
moi n'est qu'un jeu!
f larmes Sont hors de jeu!
f feu! Oui, va prendre feu!
f
ff
sec.

N.° 4

RÉCITATIF ET ROMANCE (1)

de MIGNON.

(RÉPLIQUE)

« Demain je ne serai plus là

Andantino. (112=♪)

p

MIGNON.

Demain, dis-tu; qui sait où nous serons demain? L'ave-

Andantino

PIANO

pp

pour te défendre »

-nir est à Dieu, le temps est dans sa main. (WILHELM (Parlé) Quel est ton nom?) Ils m'ap-
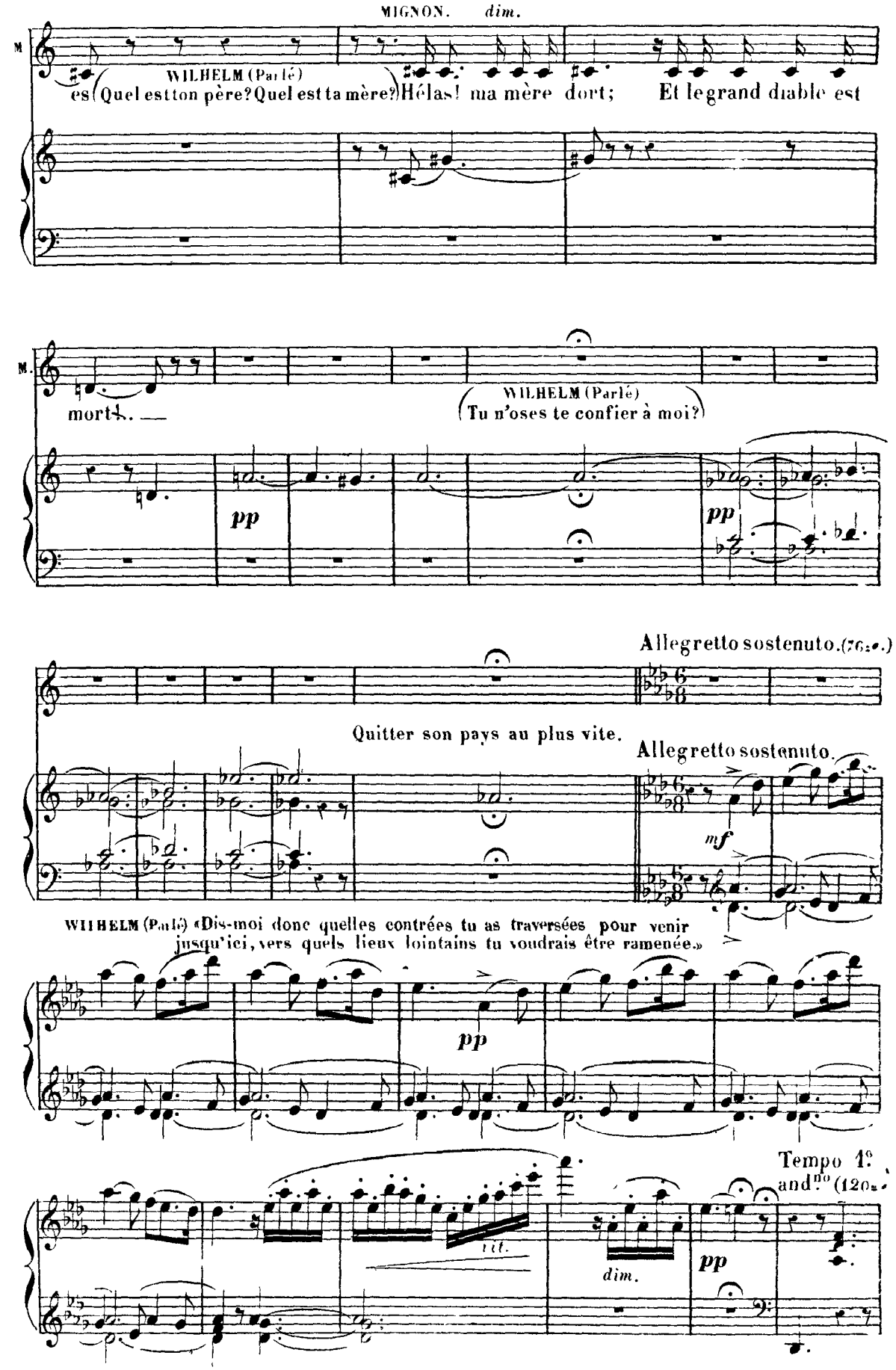
— MIGNON.
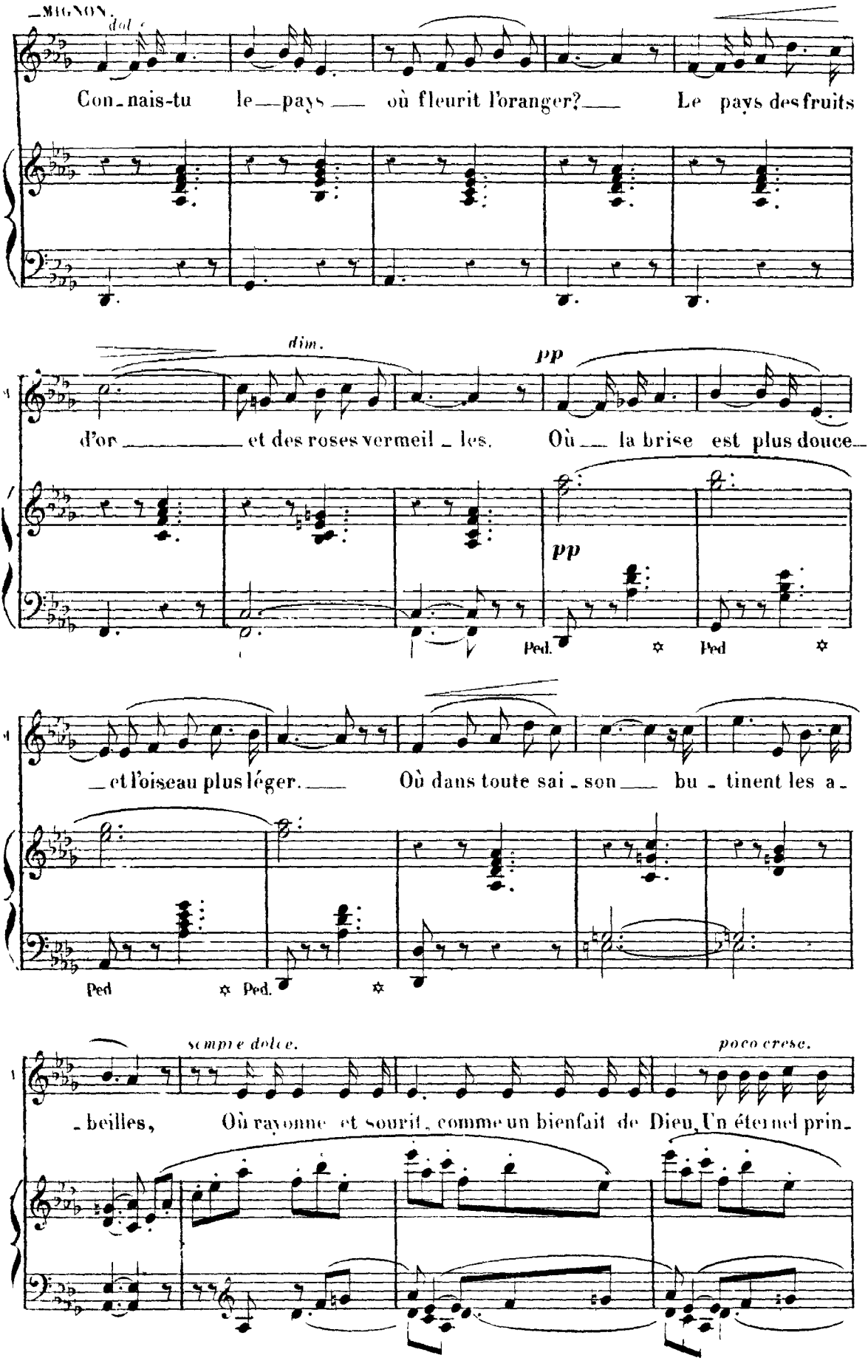
-pellent Mignon, Je n'ai pas d'autre nom. (WILHELM (Parlé) Quel âge as-tu?) Les bois ont rever-
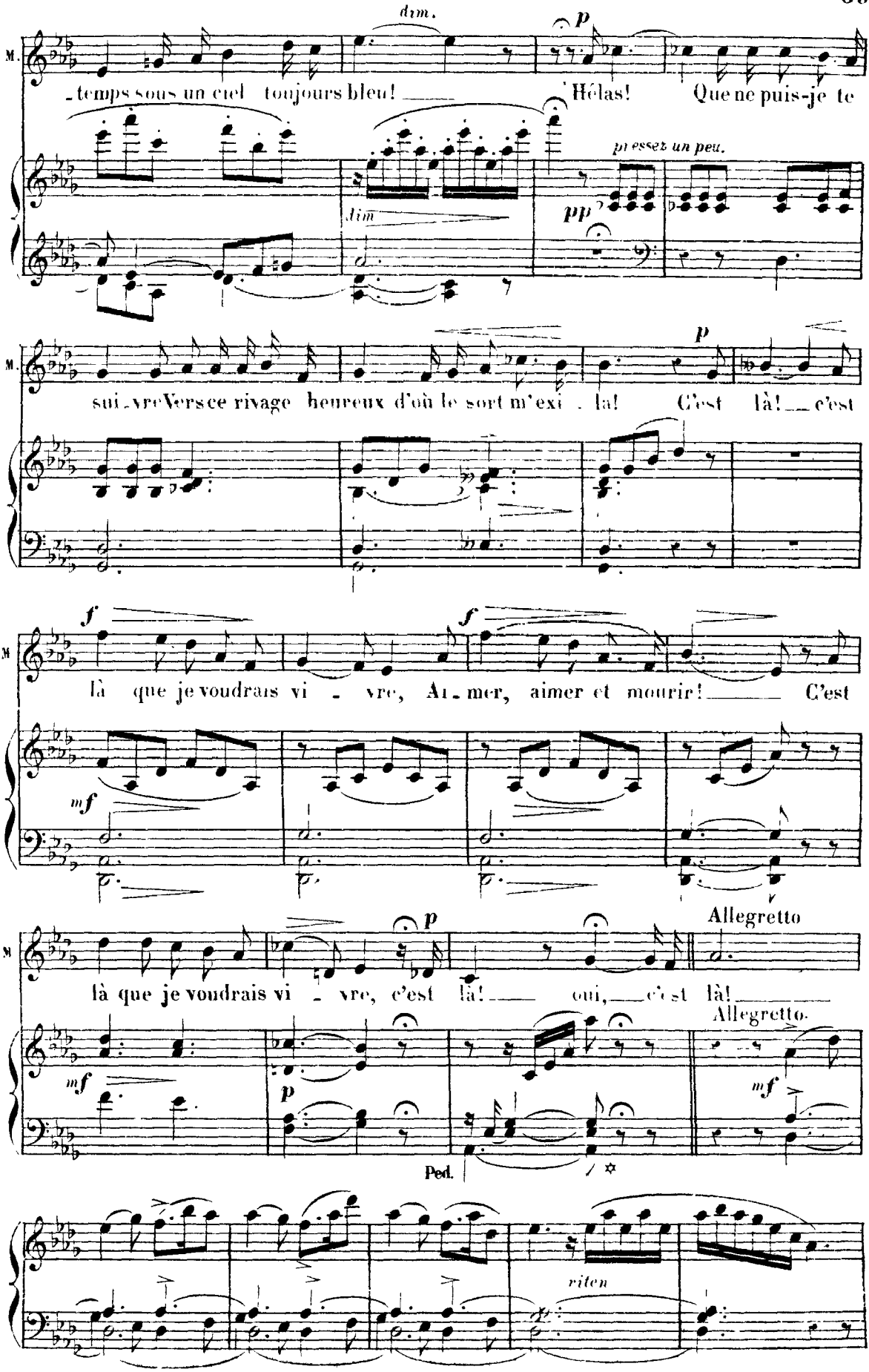
— MIGNON
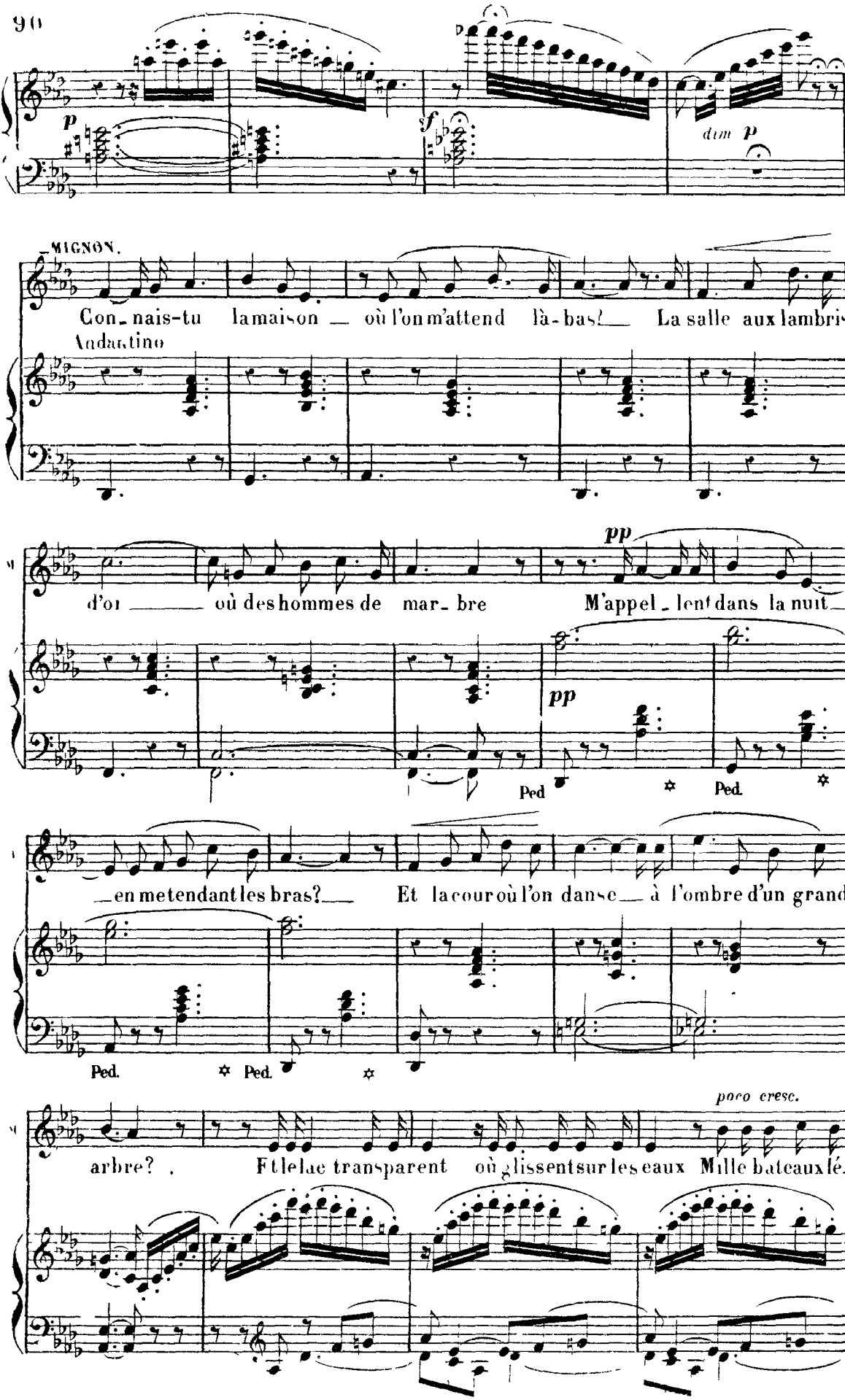
-di, les fleurs se sont fa-nées! Personne n'a pris soin de compter mes anné-
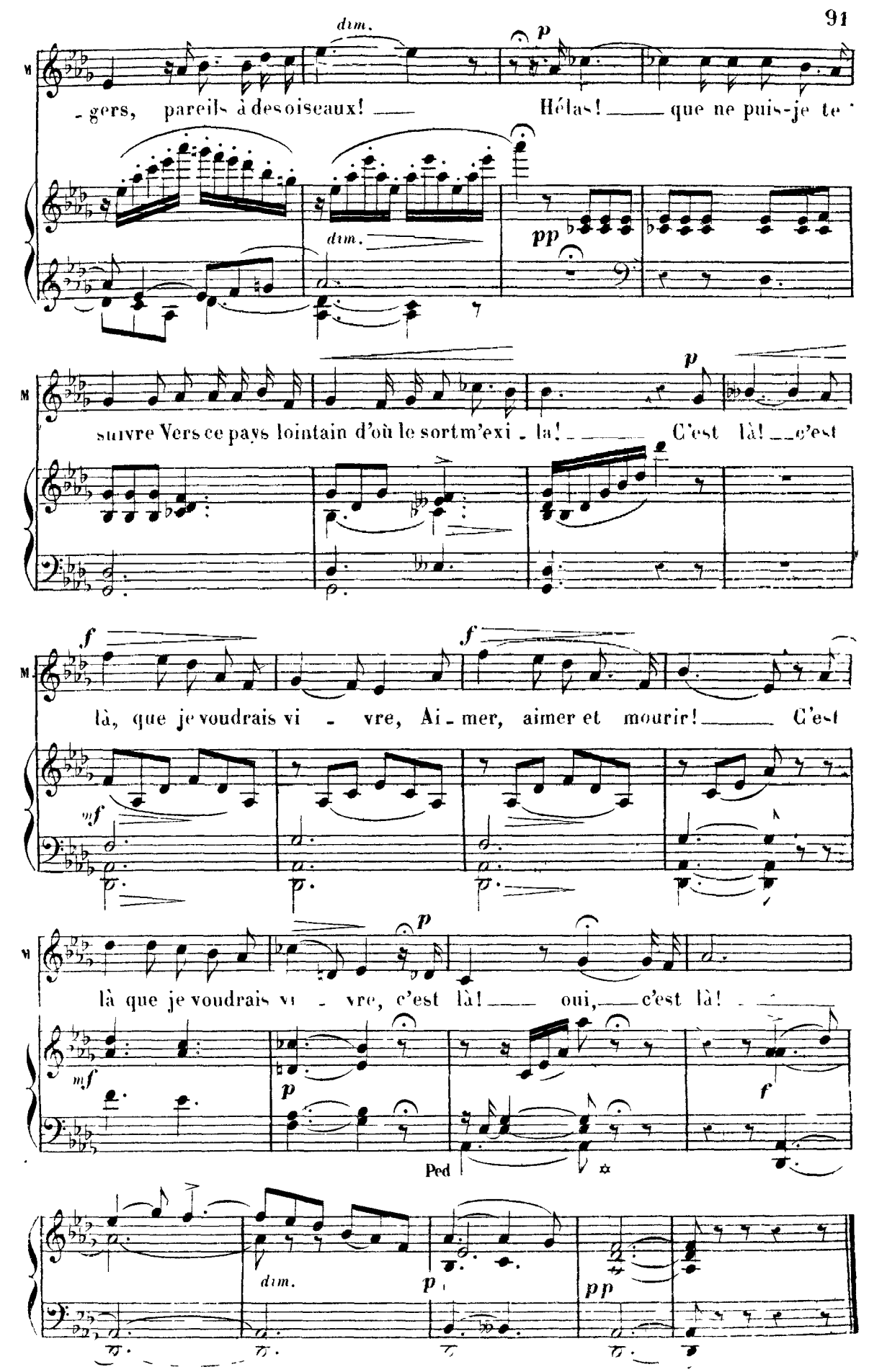
(1) Tout ce morceau pourra se transposer *un ton* plus haut, ce qui mettra la Romance en MI.


MIGNON. dim.
M.
WILHELM (Parlé)
es! (Quel est ton père? Quel est ta mère?) Hélas! ma mère dort; Et le grand diable est
M.
mort!. —
WILHELM (Parlé)
(Tu n'oses te confier à moi?)
pp
pp
Allegretto sostenuto. (76.e.)
Quitter son pays au plus vite.
Allegretto sostenuto.
mf
WILHELM (Parlé) «Dis-moi donc quelles contrées tu as traversées pour venir jusqu'ici, vers quels lieux lointains tu voudrais être ramenée.»
pp
Tempo 1.o and.no (120.e.)
rit.
dim.
pp


MIGNON.
dol.
Con-nais-tu le pays où fleurit l'oranger? Le pays des fruits
dim.
pp
d'or et des roses vermeil-les. Où la brise est plus douce
pp
Ped. Ped
et l'oiseau plus léger. Où dans toute sai-son bu-tinent les a-
Ped Ped.
sempre dolce.
poco cresc.
-beilles, Où rayonne et sourit, comme un bienfait de Dieu, Un éternel prin-


M.
dim.
p
-temps sous un ciel toujours bleu! Hélas! Que ne puis-je te
pressez un peu.
dim
pp
M.
sui-vre Vers ce rivage heureux d'où le sort m'exi-la! C'est là! c'est
f
f
M
là que je voudrais vi-vre, Ai-mer, aimer et mourir! C'est
mf
p
Allegretto
M
là que je voudrais vi-vre, c'est là! oui, c'est là!
Allegretto.
mf
p
mf
Ped.
riten


p
f
dim p
MIGNON.
Con_nais-tu la maison _ où l'on m'attend là-bas! _ La salle aux lambris
Andantino
pp
d'or _____ où des hommes de mar_bre M'appel_lent dans la nuit _
pp
Ped
Ped.
_en me tendant les bras? _ Et la cour où l'on danse _ à l'ombre d'un grand
Ped.
Ped.
poco cresc.
arbre? . Et le lac transparent où glissent sur les eaux Mille bateaux lé_


dim.
p
- gers, pareils à des oiseaux! Hélas! que ne puis-je te
dim.
pp
p
suivre Vers ce pays lointain d'où le sort m'exi - la! C'est là! c'est
f
f
là, que je voudrais vi - vre, Ai - mer, aimer et mourir! C'est
mf
p
là que je voudrais vi - vre, c'est là! oui, c'est là!
mf
p
f
Ped
dim.
p
pp

N°5.

DUO

DES HIRONDELLES.

(RÉPLIQUE)
« Donne moi ton luth !...
le voici. Écoute. »

Andantino con moto.

MIGNON.

LOTHARIO.

Andantino con moto (76=♩)

PIANO. *sf* *p* volonté. *rit.* *sf* *p rit.* *pp*

MIGNON. *dolce.*
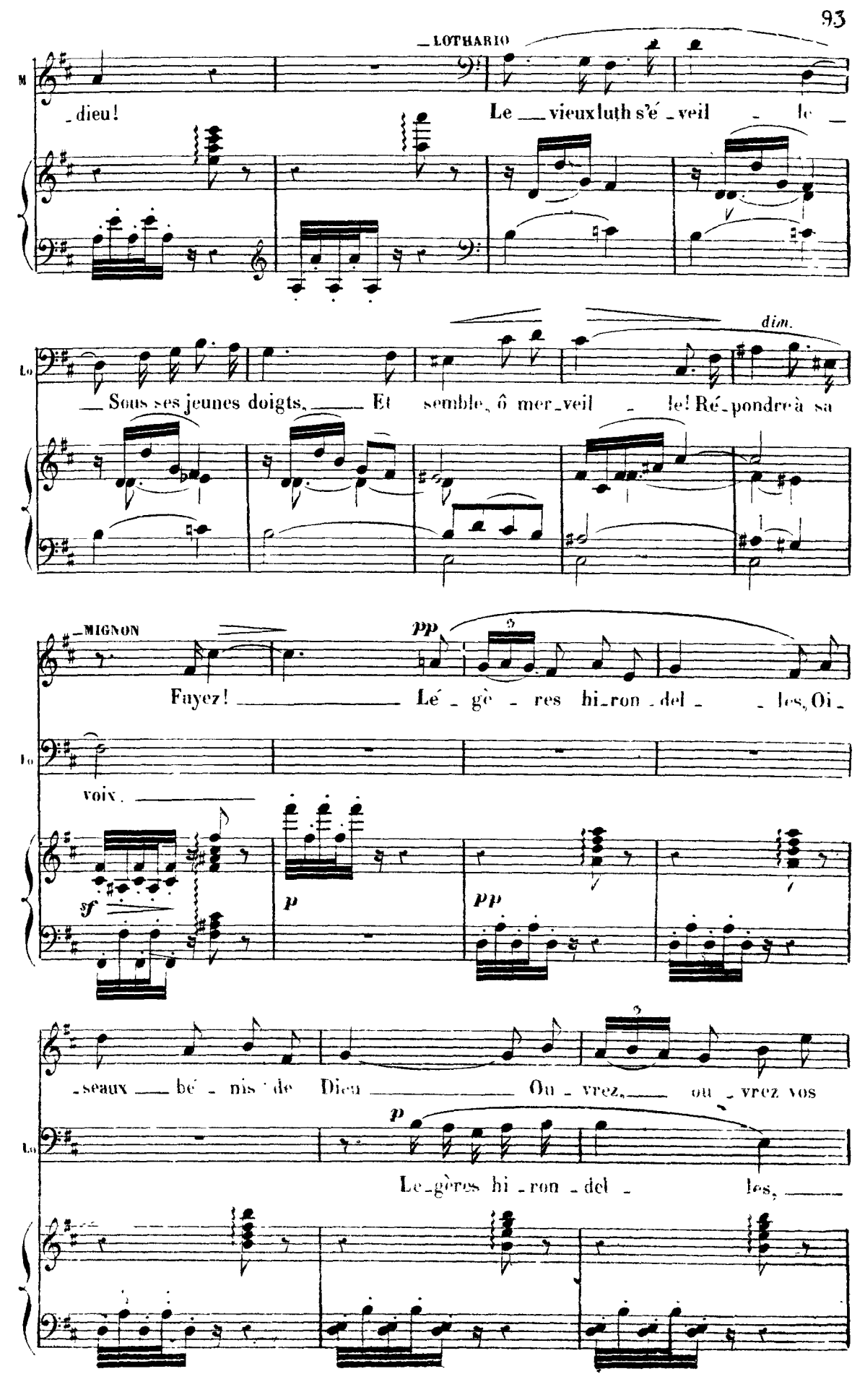
Lé - gè - res hiron - del - - les, Oi - seaux bé - nis de
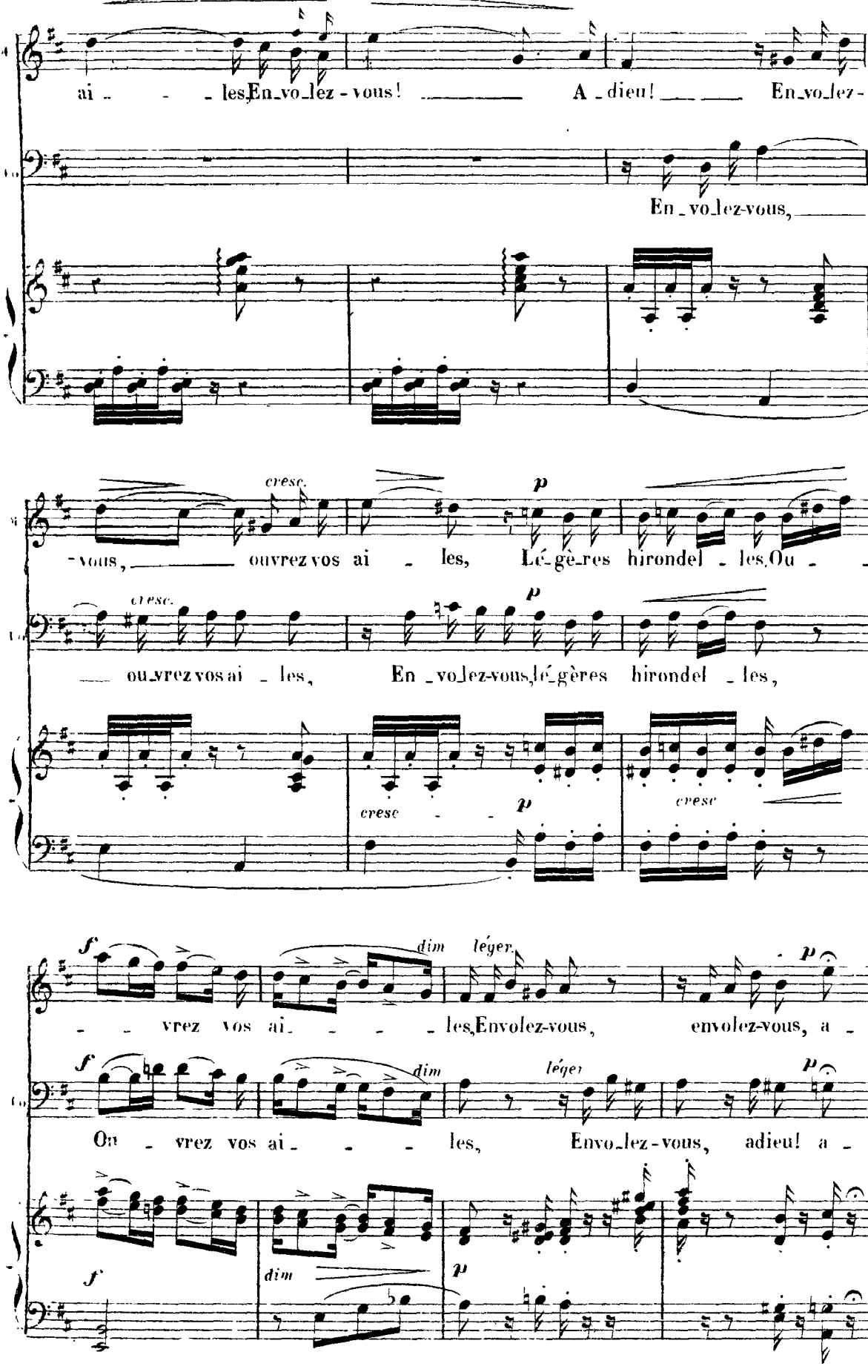
Dieu, Ou - vrez, ouvrez vos ai - - les, Envolez-vous a -

cresc. *dim.*
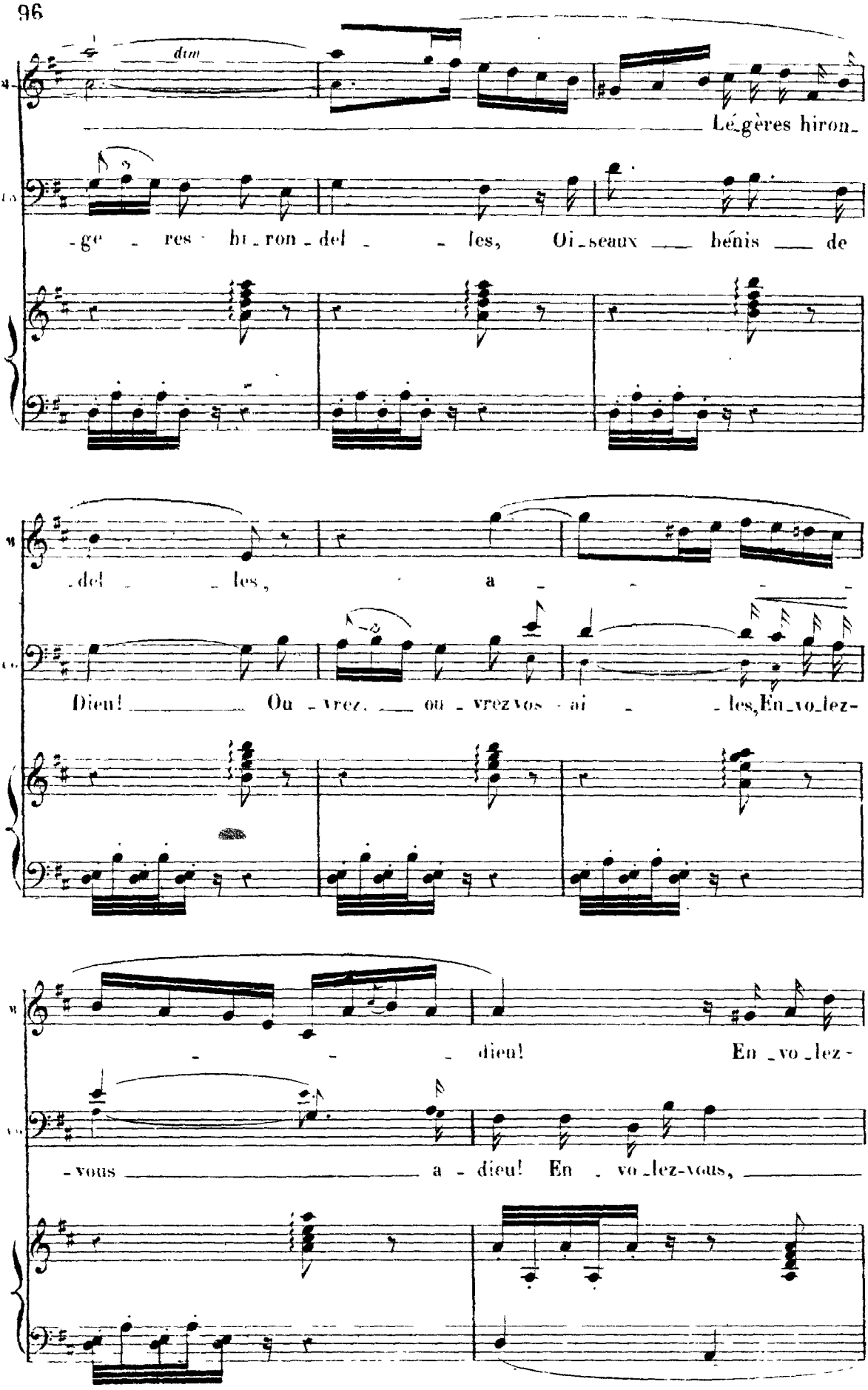
- dieu! Ouvrez vos ai - - les, En - vo - lez - vous a -
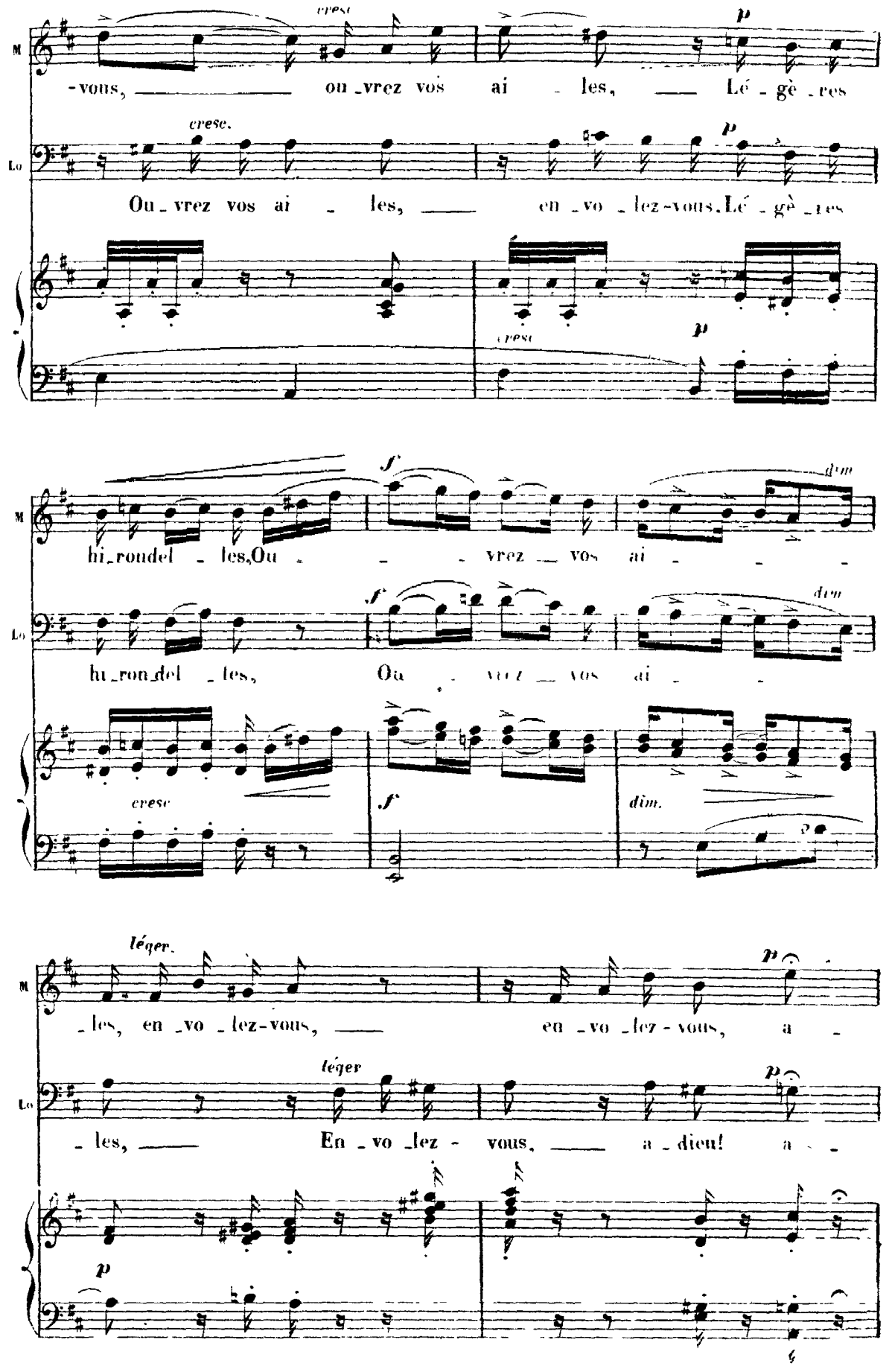
sf *pp*
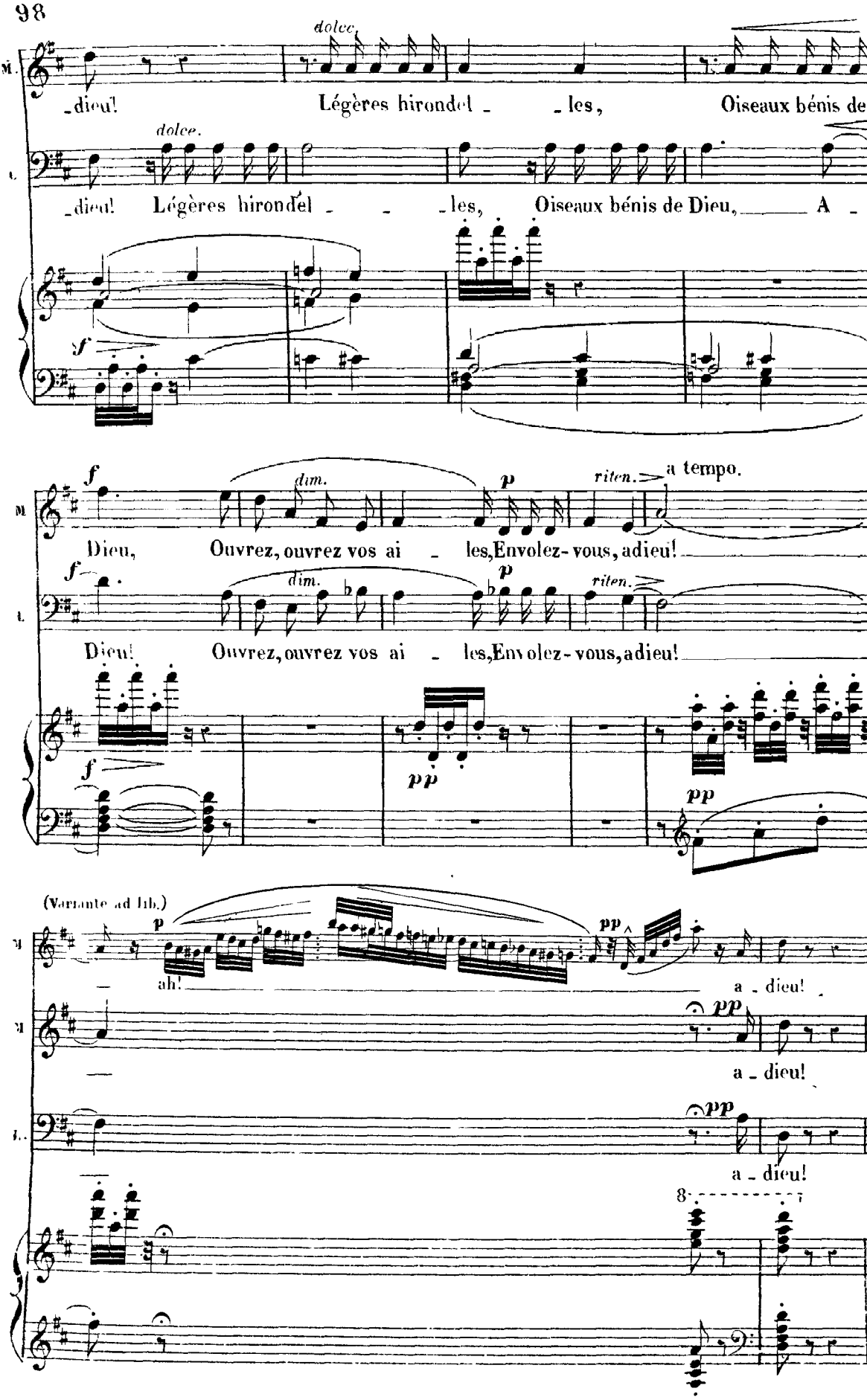

LOTHARIO
dieu! Le vieux luth s'é - veil - le
dim.
Sous ses jeunes doigts, Et semble, ô mer - veil - le! Ré - pondre à sa
MIGNON
pp
Fuyez! Lé - gè - res hi - ron - del - les, Oi -
voix.
sf
p
pp
-seaux bé - nis de Dieu Ou - vrez, ou - vrez vos
p
Le - gères hi - ron - del - les,


ai - - - les, En_vo_lez - vous! A - dieu! En_vo_lez -
En_vo_lez-vous,
cresc.
p
- vous, ouvrez vos ai - les, Lé_gè_res hirondel - les, Ou - -
cresc.
p
ou_vrez vos ai - les, En_vo_lez-vous, lé_gères hirondel - les,
cresc
p
cresc
f
dim
léger.
p
- - vrez vos ai - - - les, Envolez-vous, envolez-vous, a -
f
dim
léger
p
Ou - vrez vos ai - - - les, Envo_lez - vous, adieu! a -
f
dim
p

M
-dieu! Fu-yez, vers la lu-miè-re, Fuyez vi-te fa-
Lo
-dieu!
sf pp
M
-bas, vers l'horizon ver-meil! Heu-reu-se la pre-miè-re Qui re-verra, de-
Lo
Fuyez!
cresc.
M
-main, le pa-ys du so-leil. En-vo-lez-vous, a-dieu!
Lo
p
a-dieu! Lé-
mf dimin.


dim.
Lé-gères hiron-
-ge - res hi-ron-del - les, Oi-seaux bénis de
-del - les, a -
Dieu! Ou-vrez, ou-vrez vos ai - les, En-vo-lez-
dieu! En-vo-lez-
-vous a-dieu! En-vo-lez-vous,


M
-vous, ou_vrez vos ai_les, Lé_gè_res
cresc
p
Lo
Ou_vrez vos ai_les, en_vo_lez-vous. Lé_gè_res
cresc.
p
cresc
p
M
hi_roudel_les, Ou_vrez vos ai_
f
dim
Lo
hi_roudel_les, Ou_vrez vos ai_
f
dim
cresc
f
dim.
léger.
M
_les, en_vo_lez-vous, en_vo_lez-vous, a_
p
Lo
_les, En_vo_lez-vous, a_dieu! a_
léger
p
p


dolce.
-dieu! Légères hirondel - - les, Oiseaux bénis de
dolce.
-dieu! Légères hirondel - - - les, Oiseaux bénis de Dieu, A -
f
f
dim.
p
riten.
a tempo.
Dieu, Ouvrez, ouvrez vos ai - les, Envolez-vous, adieu!
f
dim.
p
riten.
Dieu! Ouvrez, ouvrez vos ai - les, Envolez-vous, adieu!
f
pp
pp
(Variante ad lib.)
p
ah!
pp
a - dieu!
pp
a - dieu!
pp
a - dieu!
8

N.° 6.

TRIO ET FINAL.

(RÉPLIQUE)
« La suivre dans ce château ...
pour pour pas ? »

Allegro moderato. (80 = ♩)

PHILINE.

MIGNON.

WILHELM.

LAËRTE.

LOTHARIO.

JARNO.

CHŒUR
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES

Allegro moderato

PIANO.

f
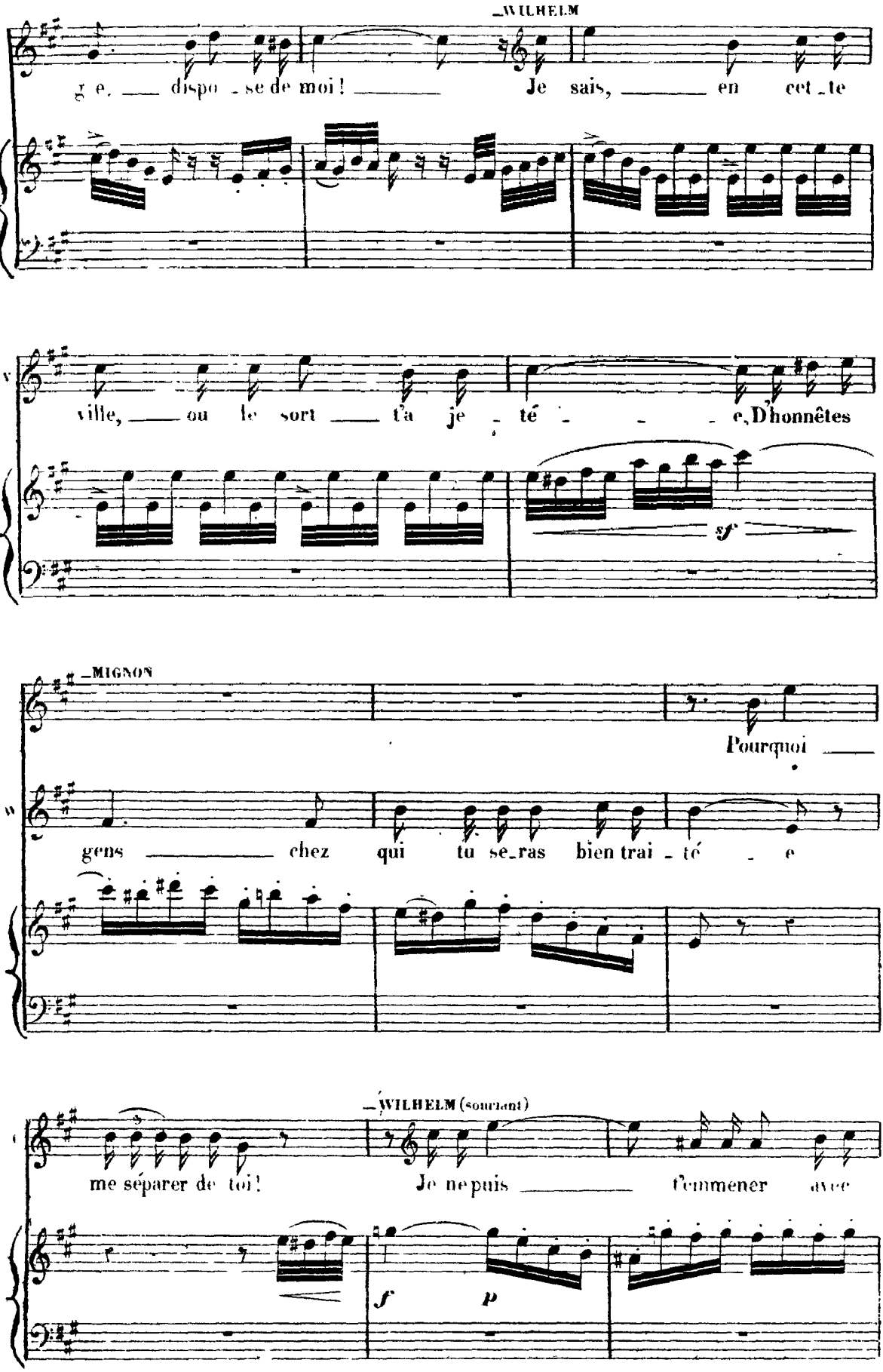
domin.
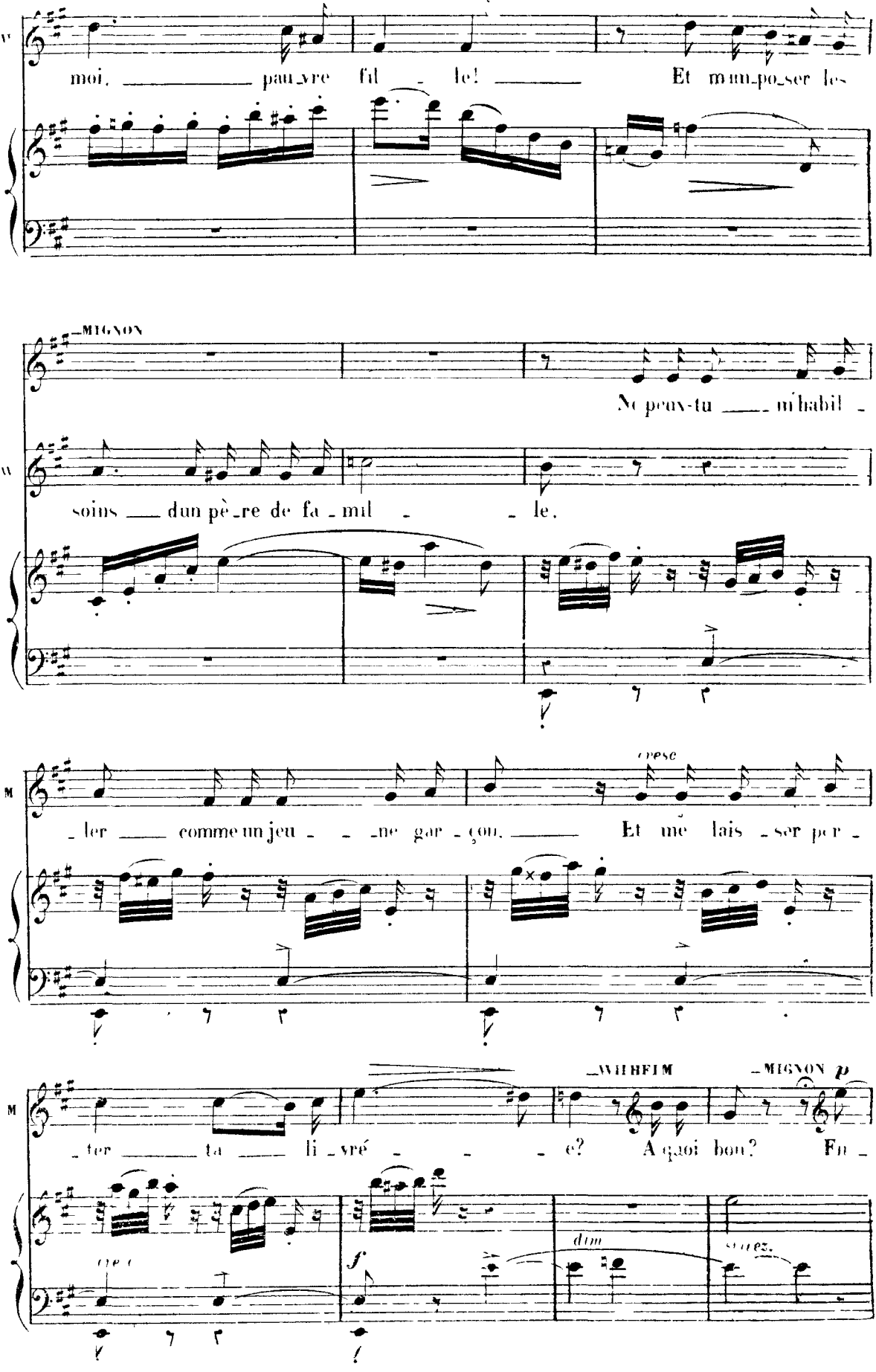
(accourant gaiment vers Wilhelm)
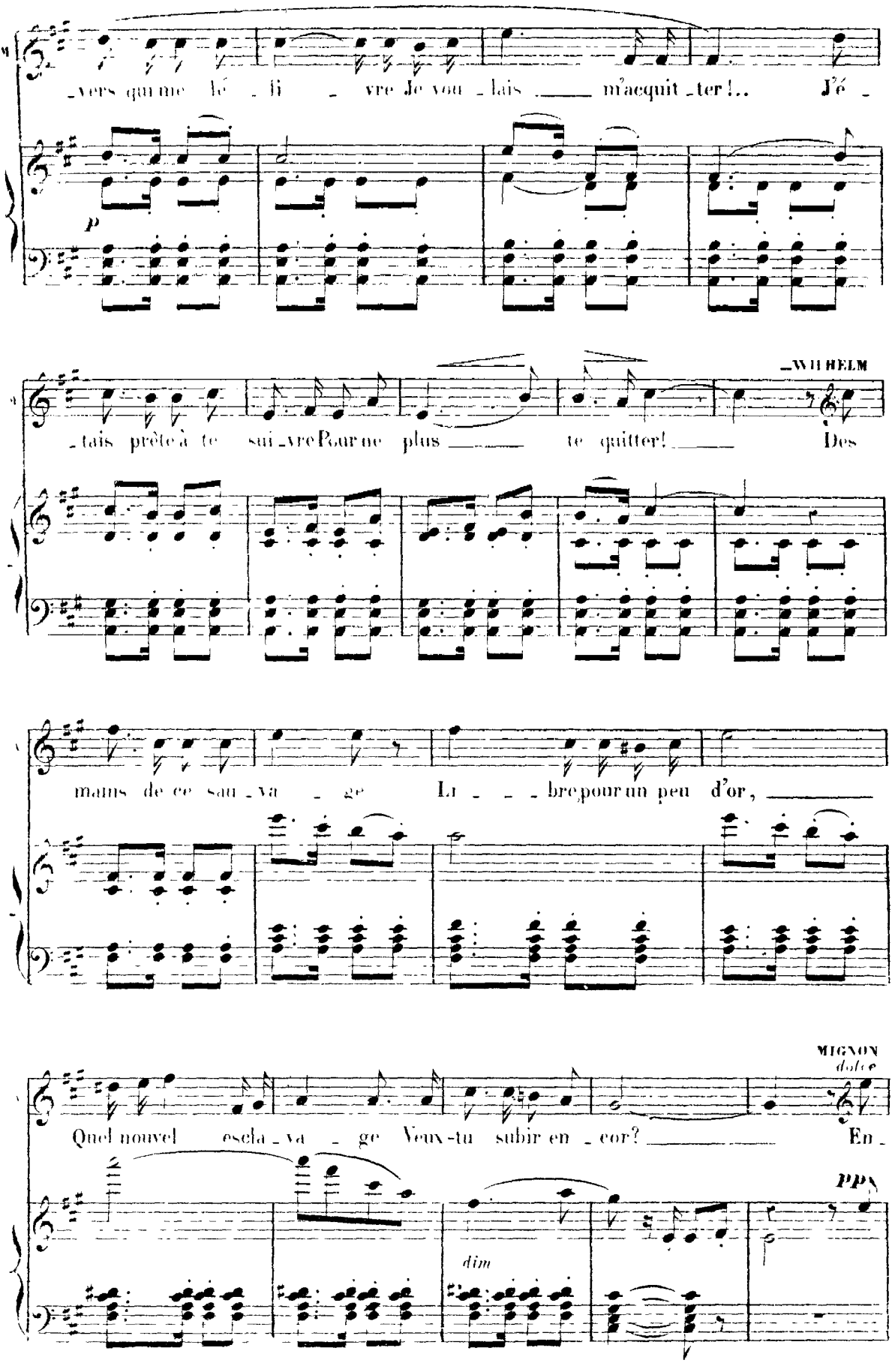
M
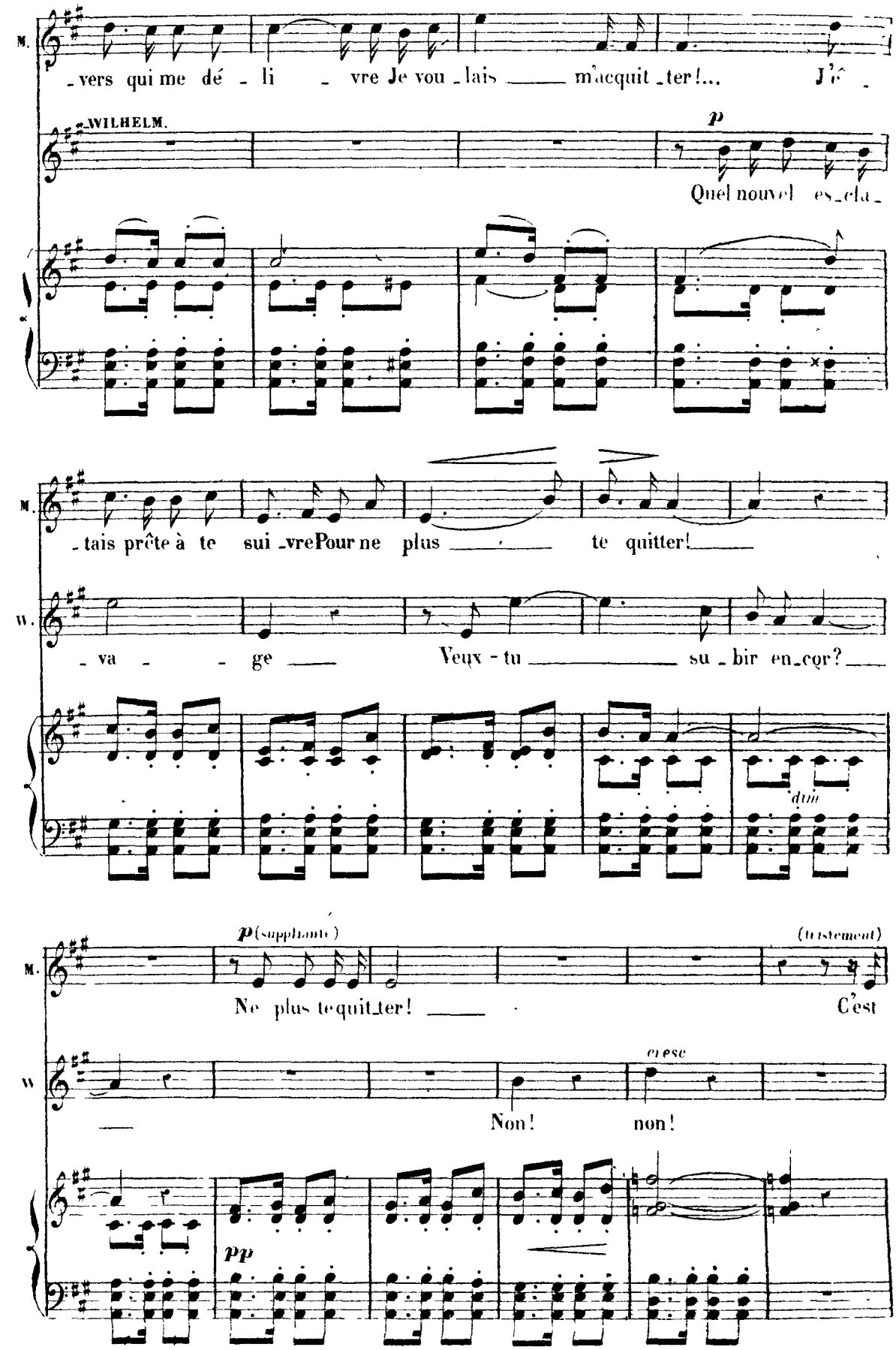
Me voi - ci! Tu m'as rache - té - - e, A ton
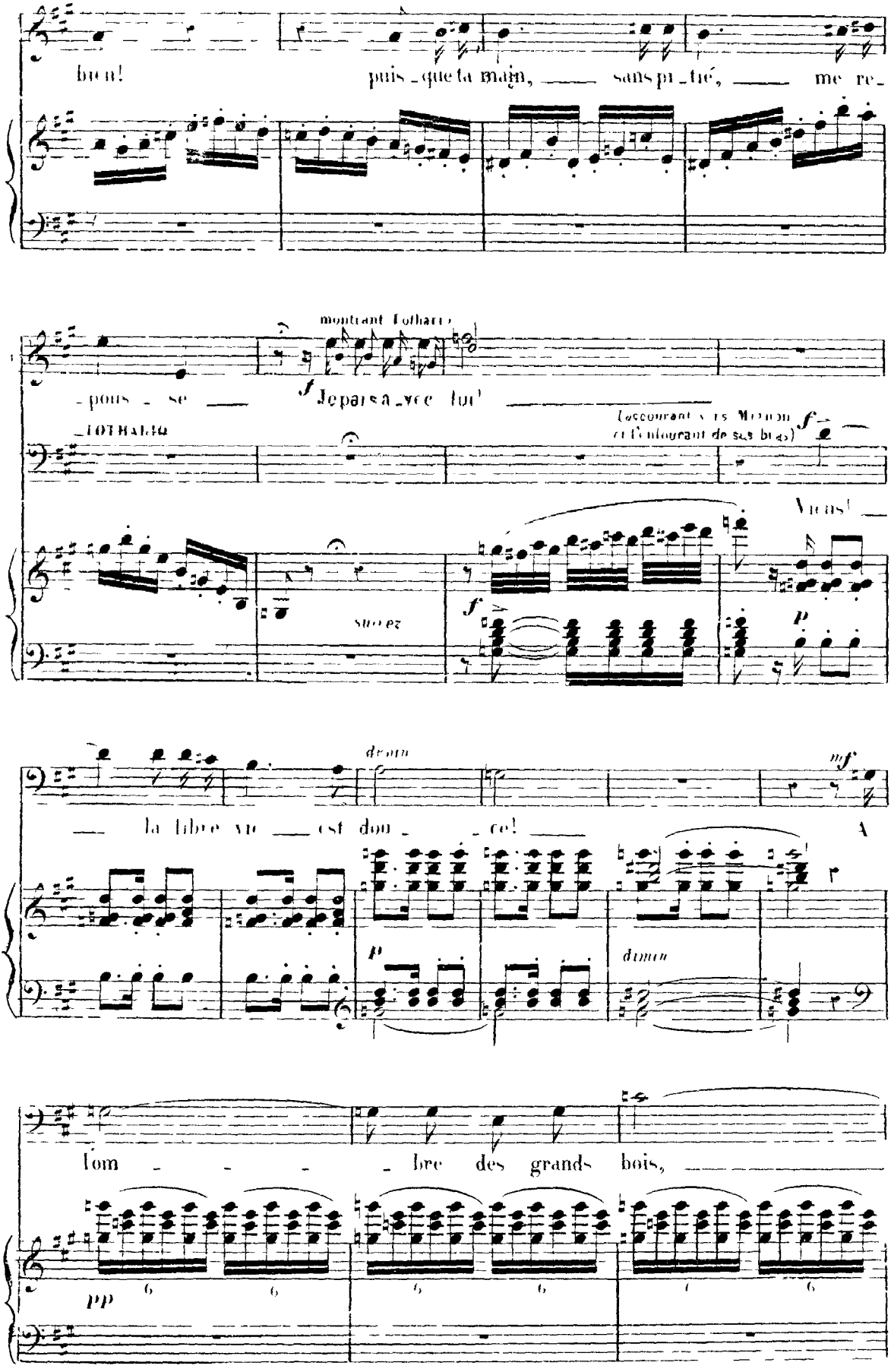
p

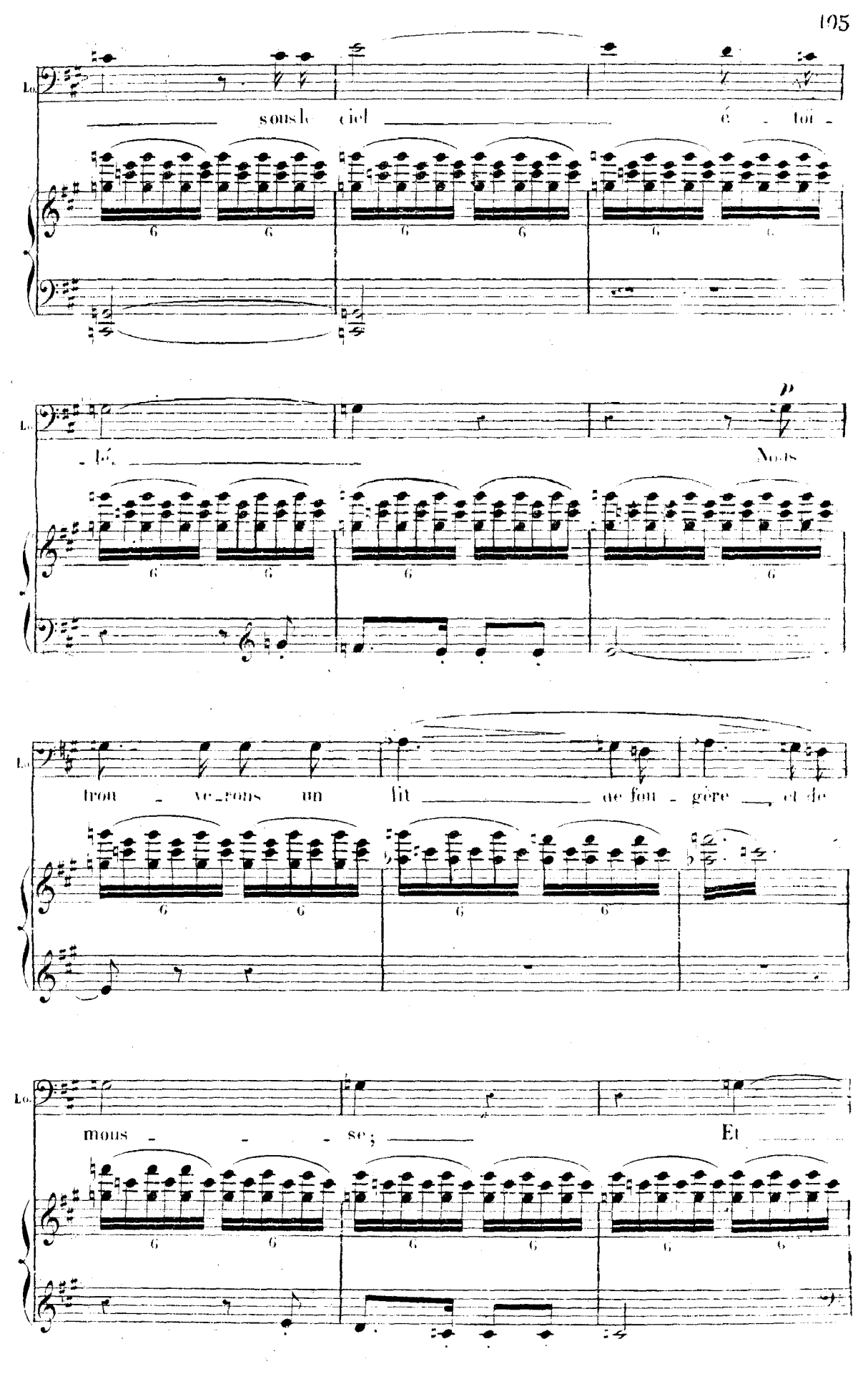

WILHELM
ge, dispo - se de moi! Je sais, en cet - te
ville, ou le sort t'a je - té - - - e, D'honnêtes
sf
MIGNON
Pourquoi
gens chez qui tu se-ras bien trai - té - e
WILHELM (souriant)
me séparer de toi! Je ne puis l'emmener avec
f
p
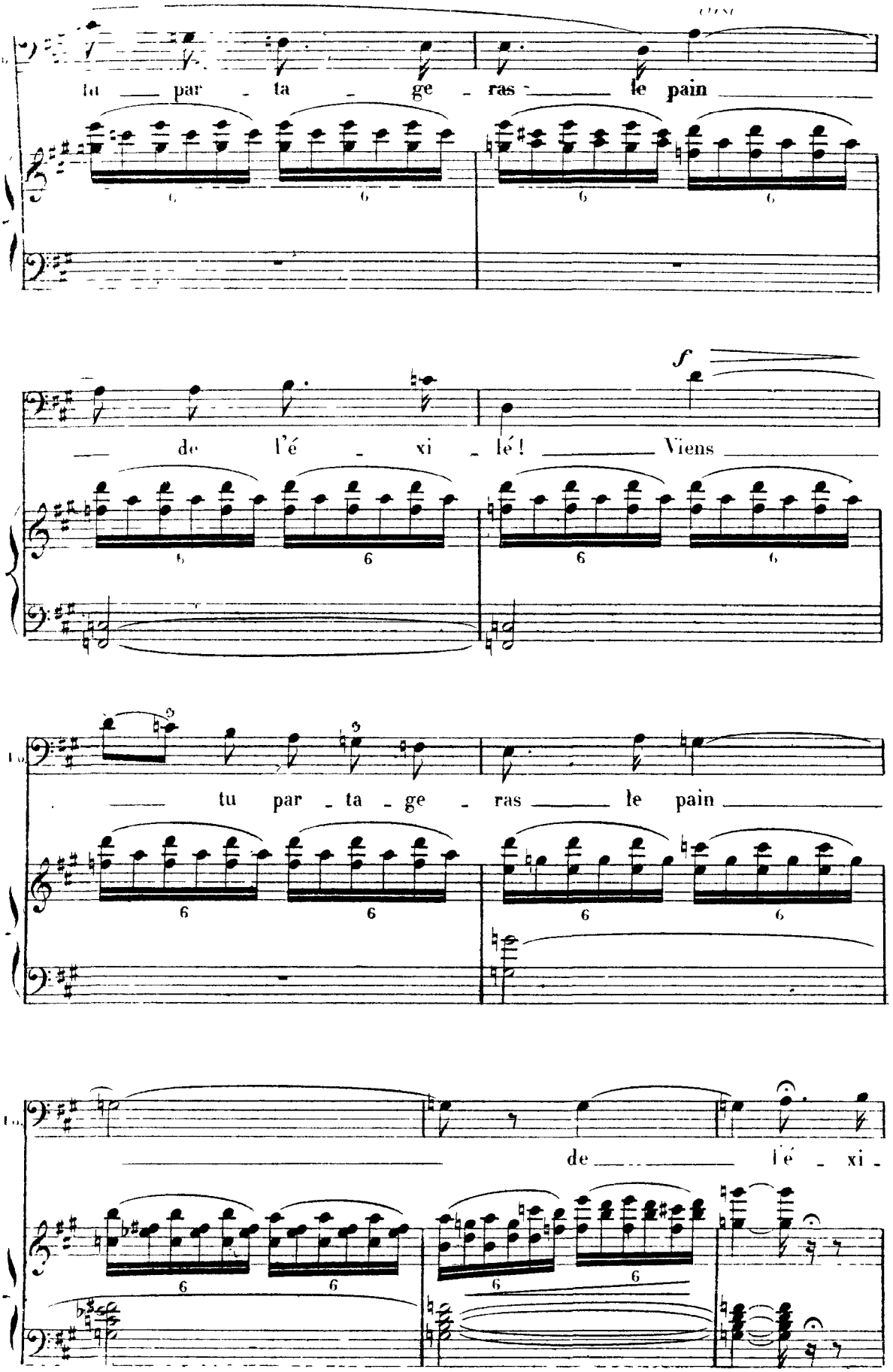

W
moi, pau_vre fil _ le! Et m'im_po_ser les
—MIGNON
Ne peux-tu m'habil _
W
soins d'un pè_re de fa_mil _ le.
M
cresc
_ler comme un jeu _ ne gar_çon. Et me lais_ser per_
—WILHELM
—MIGNON p
M
_ter ta li_vré _ e? A quoi bon? Fu_
cresc
f
dim
sez.
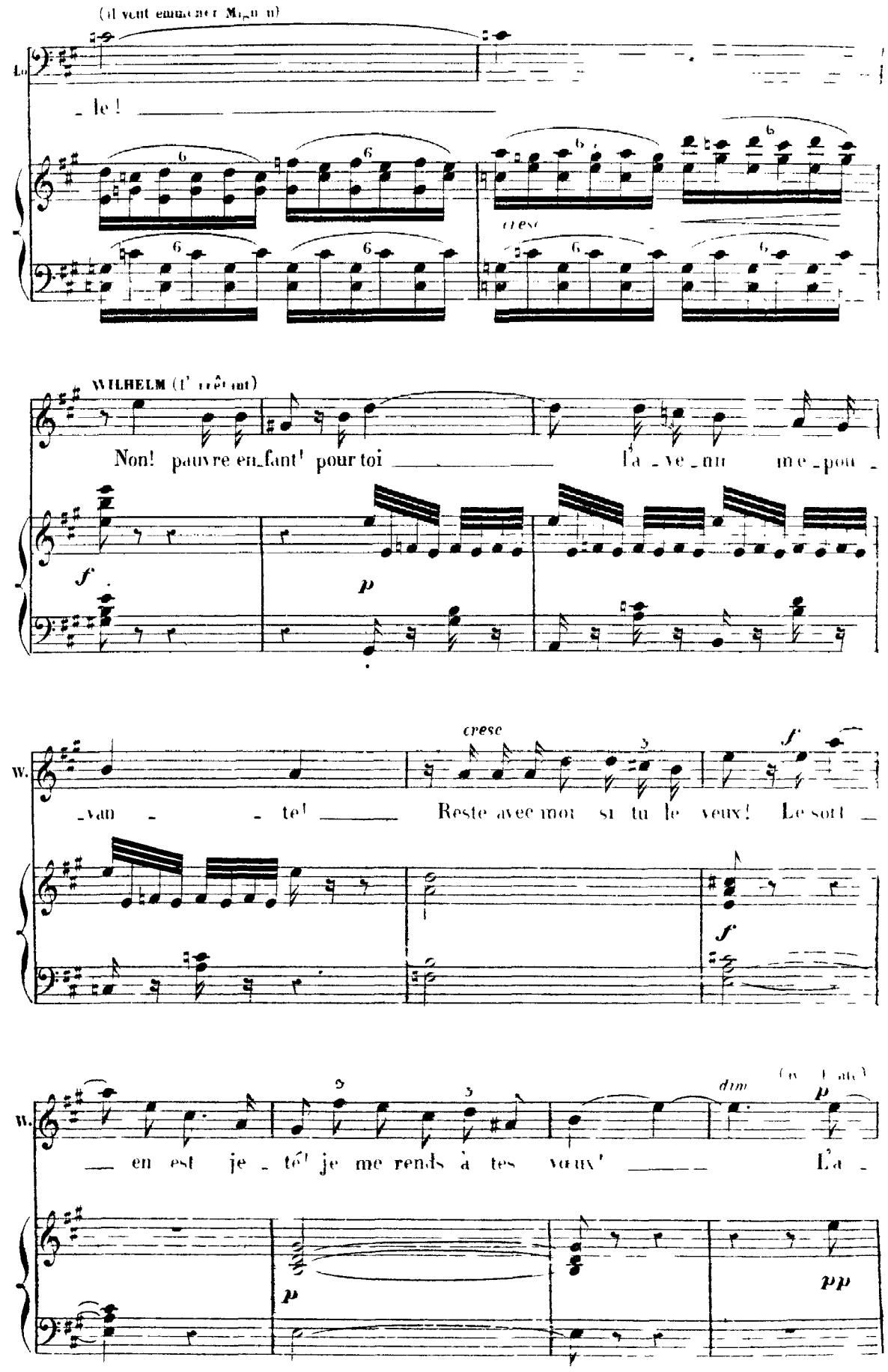

vers qui me li _ vre Je vou _ lais m'acquit _ ter!.. J'é _
p
tais prête à te sui _ vre Pour ne plus te quitter! Des
WILHELM
mains de ce sau _ va _ ge Li _ _ _ bre pour un peu d'or,
Quel nouvel escla _ va _ ge Veux-tu subir en _ cor? En _
MIGNON
dolce
pp
dim
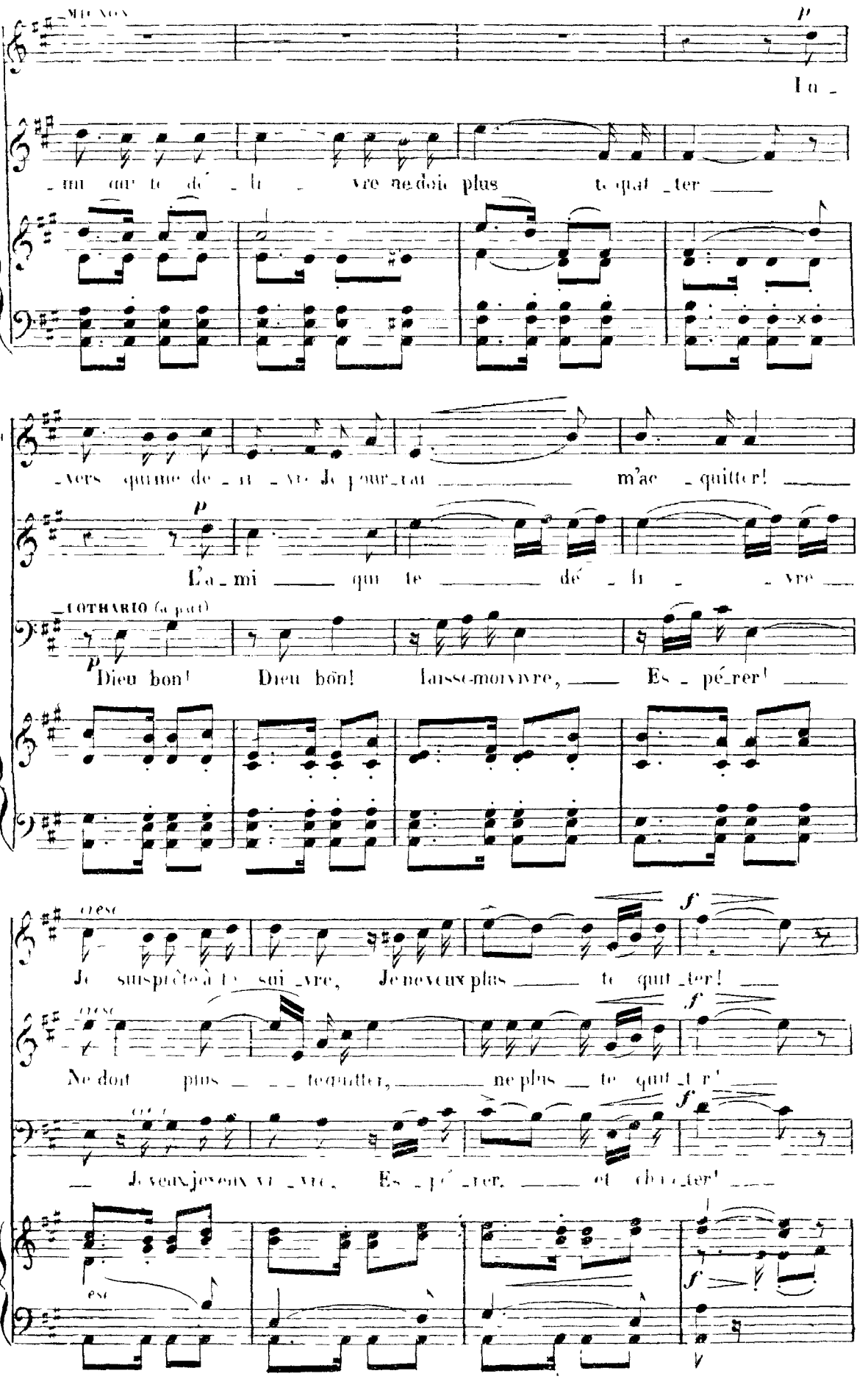

M.
vers qui me dé - li - vre Je vou - lais m'acquit - ter!... J'é -
WILHELM.
p
Quel nouvel es - cla -
M.
- tais prête à te sui - vre Pour ne plus te quitter!
W.
- va - ge Veux - tu su - bir en - cor?
dim
p (suppliant)
(tristement)
M.
Ne plus te quit - ter! C'est
cresc
W
Non! non!
pp
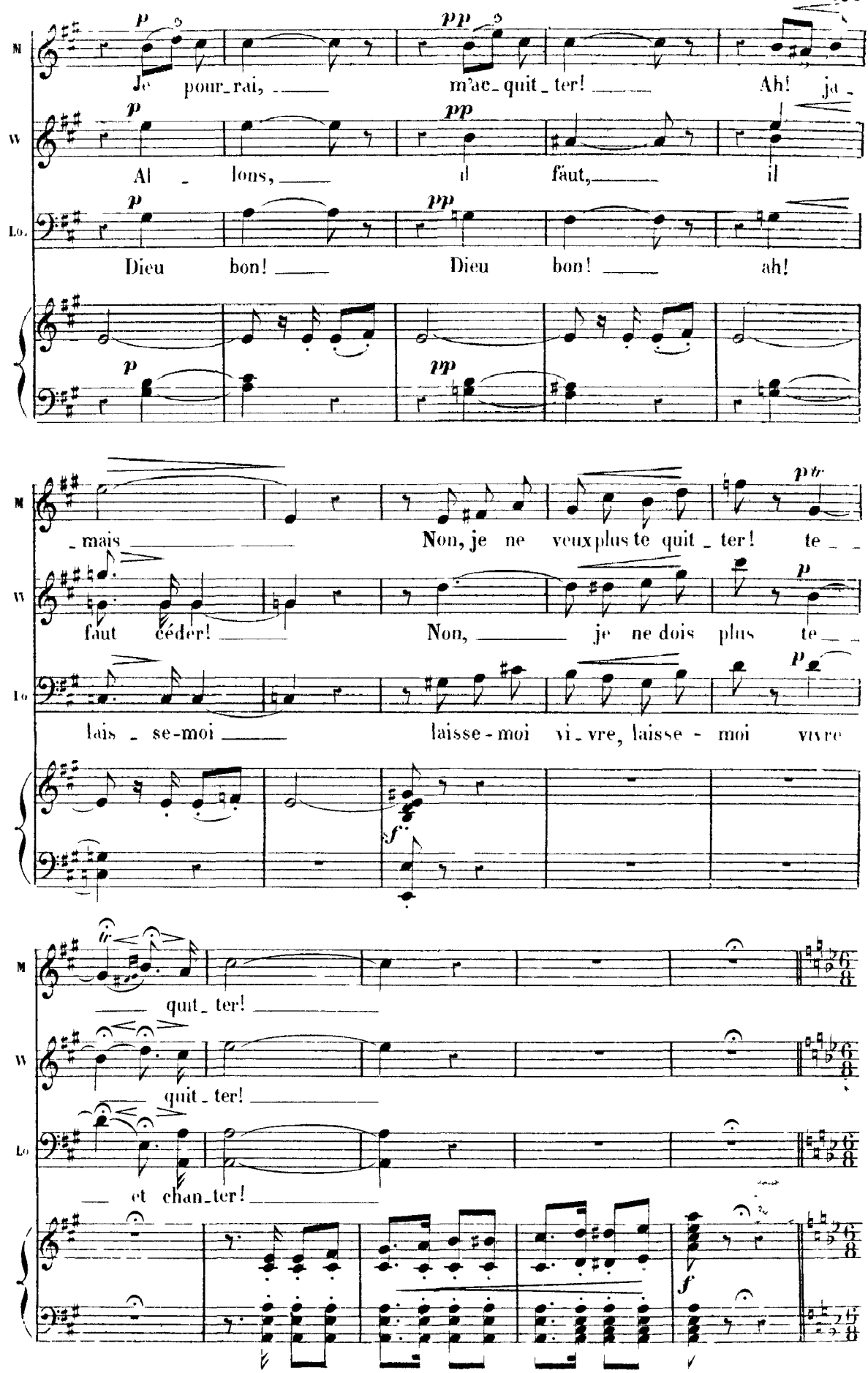

bien!
puis - que ta main, ___ sans pi - tié, ___ me re -
montrant Lothario
- pous - se ___
Je pars a - vec lui! ___
LOTHARIO
(accourant vers Mignon et l'enlaçant de ses bras)
Viens! ___
suivez
dessus
___ la libre vie ___ est don - - ce! ___
A
dessus
l'om - - - - bre des grands bois, ___
pp


Lo.
sous le ciel é - toi -
Lo.
- lé. Nous
Lo.
trou - ve_rons un lit de fou - gère et de
Lo.
mous - - - se; Et


tu par ta ge ras le pain
f
de l'é xi lé! Viens
tu par ta ge ras le pain
de l'é xi


(il veut embrasser Mignon)
Lo.
- le!
cresc
WILHELM (l'arrêtant)
Non! pauvre enfant! pour toi la vie nu me pour
f
p
W.
cresc
f
van - te! Reste avec moi si tu le veux! Le sort
f
W.
en est je - té! je me rends à tes vœux! L'a -
dim
(en hâte)
p
p
pp


MENON
p
La_
_mi qui te dé_li_vre ne doit plus te quit_ter
_vers qui me de_li_vre Je pour_rai m'ac_quitter!
p
L'a_mi qui te dé_li_vre
COTHARIO (à part)
p
Dieu bon! Dieu bon! laisse-moi vivre, Es_pé_rer!
cresc
f
Je suis prêt à te sui_vre, Je ne veux plus te quit_ter!
cresc
f
Ne doit plus te quitter, ne plus te quit_ter!
cresc
f
Je veux je veux vi_vre, Es_pé_rer, et cher_cher!
esc
f


M
p
Je pour_rai, ___
pp
m'ac_quit_ter! ___
Ah! ja_
W
p
Al _ lons, ___
pp
il faut, ___
il
Lo.
p
Dieu bon! ___
pp
Dieu bon! ___
ah!
p
pp
M
_ mais ___
Non, je ne veux plus te quit _ ter! te _ _
ppp
W
faut céder! ___
Non, ___
je ne dois plus te _ _
p
Lo
lais _ se-moi ___
laisse-moi vi_vre, laisse - moi vivre
p
f
M
quit_ter! ___
W
quit_ter! ___
Lo
___ et chan_ter! ___
f

Allegro moderato. (112 = ♩.)

—WILHELM (à lui) Au voila deja la

troupe comique qui se dispose à partir avec Philine

cresc.

Ténors.

COMÉDIENS.
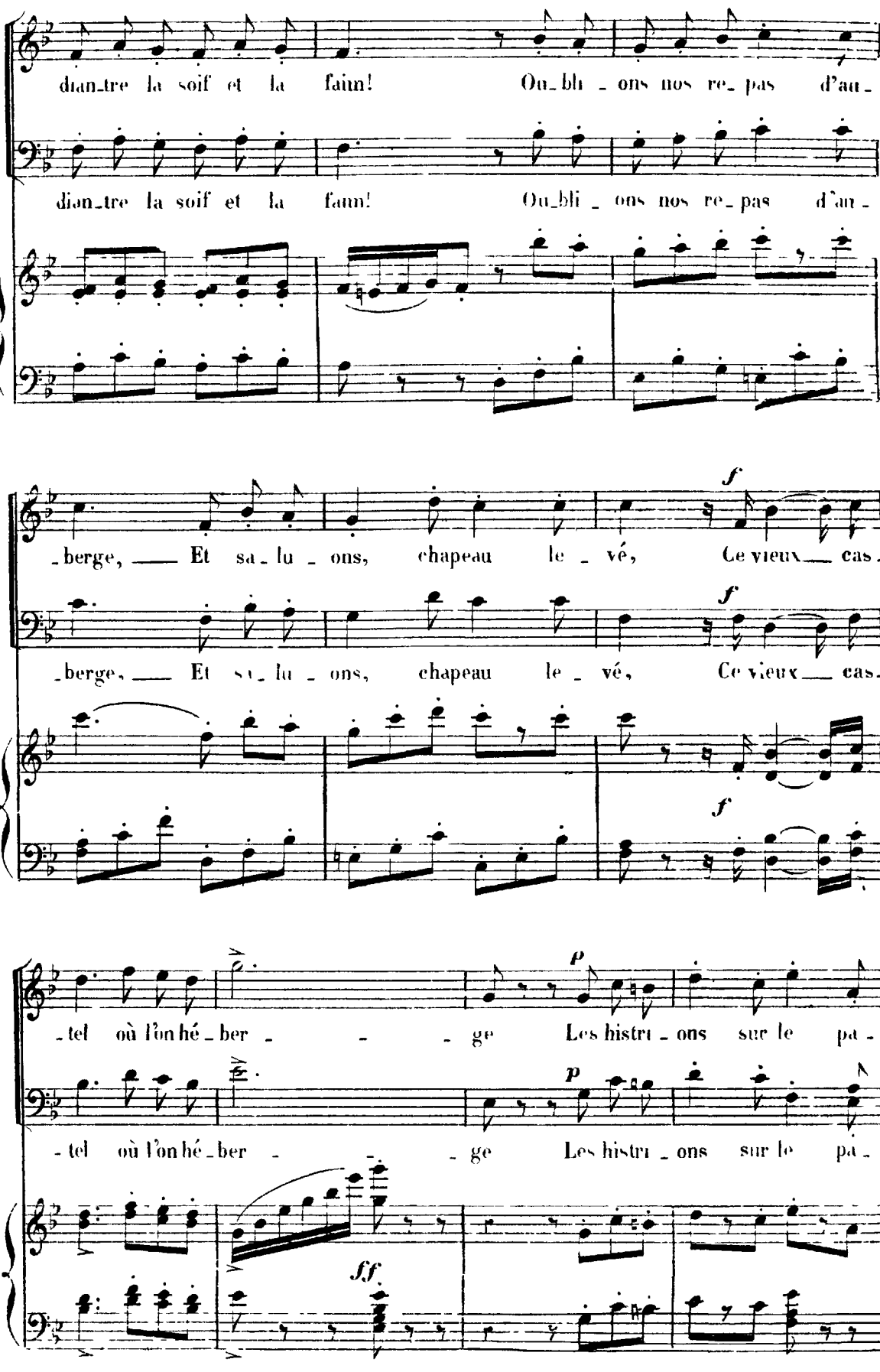
En route, a - mis, pli - ons ba - ga - ge! La
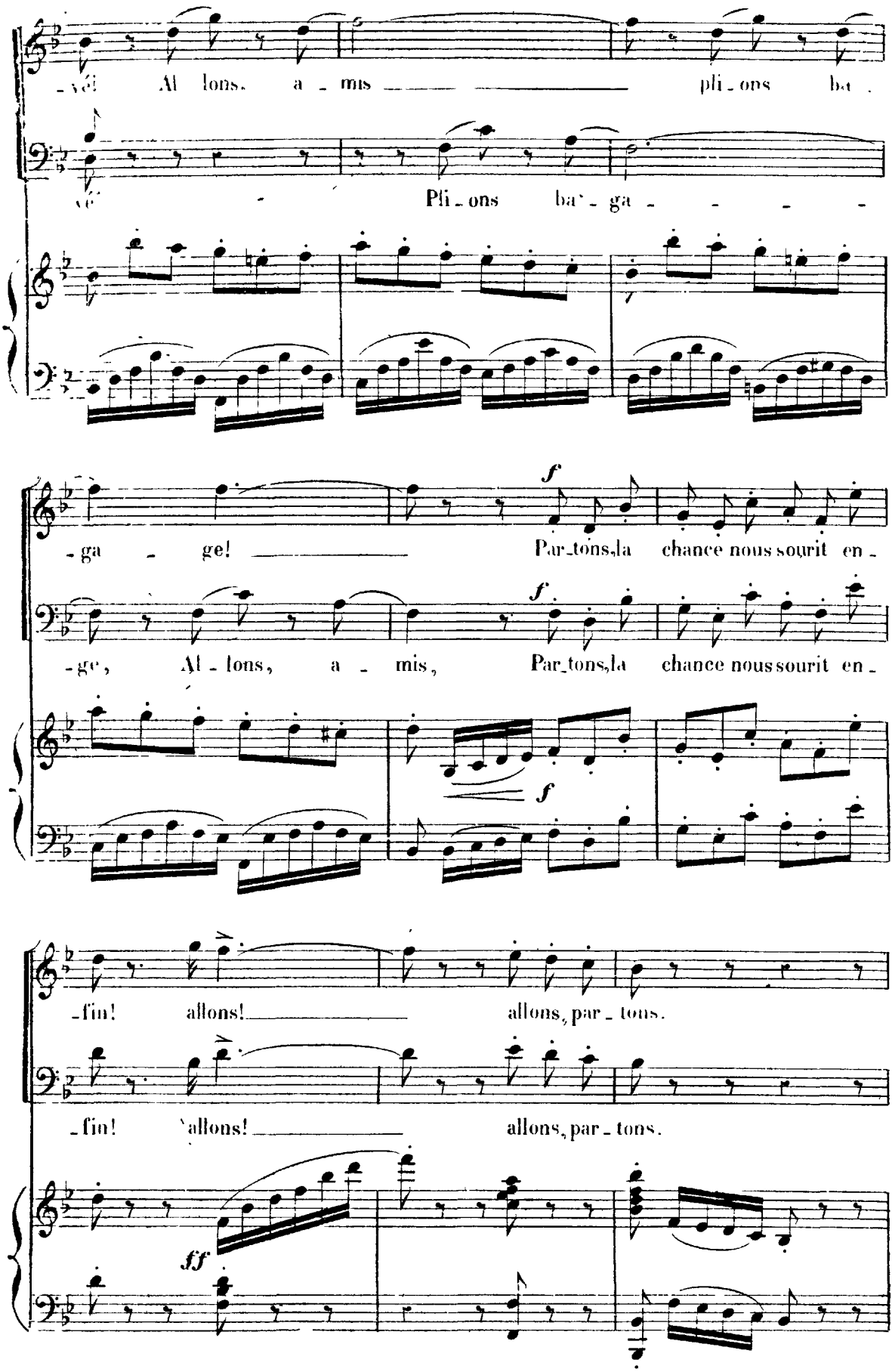
Basses
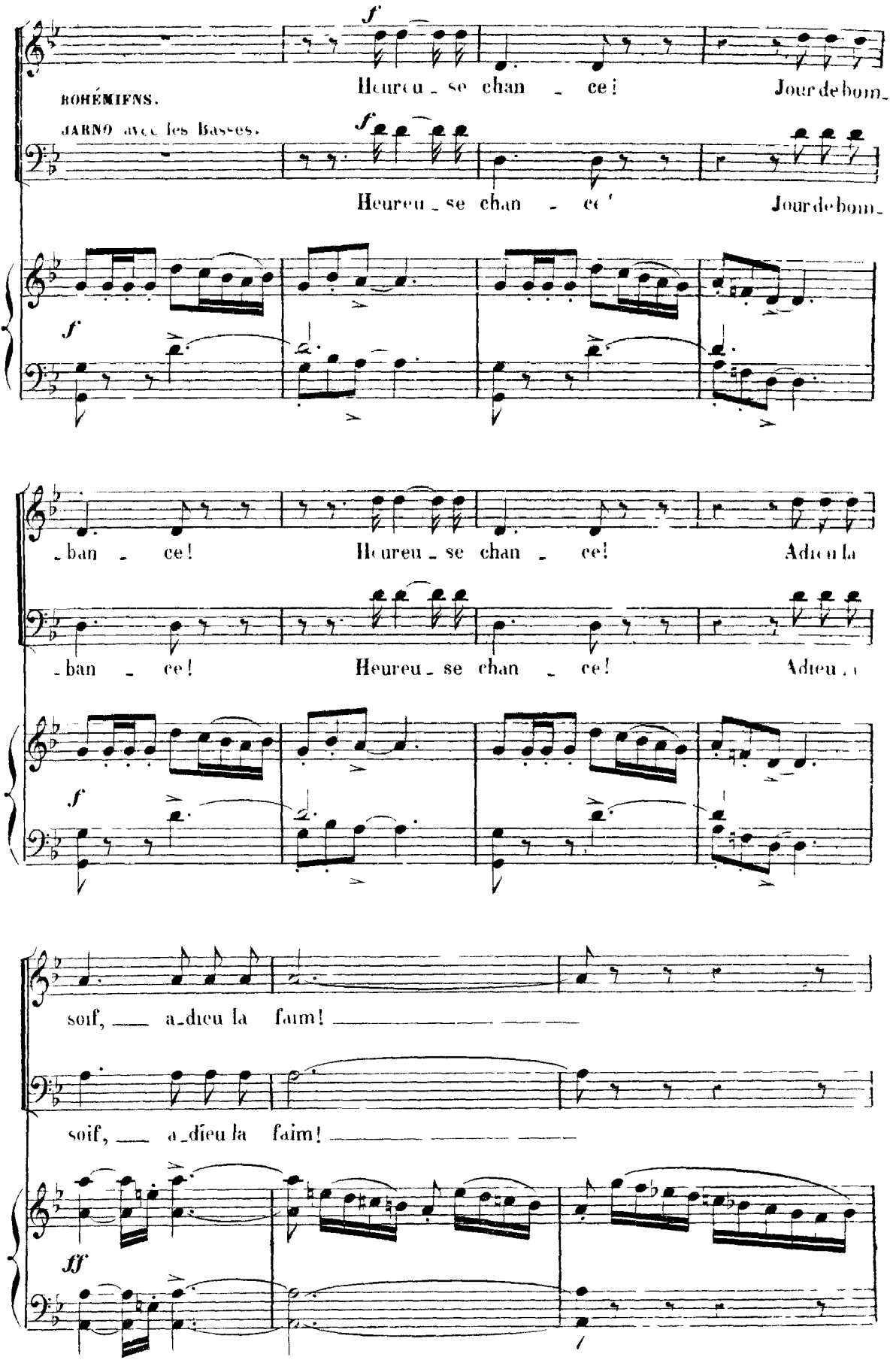
En route, a - mis, pli - ons ba - ga - ge! La
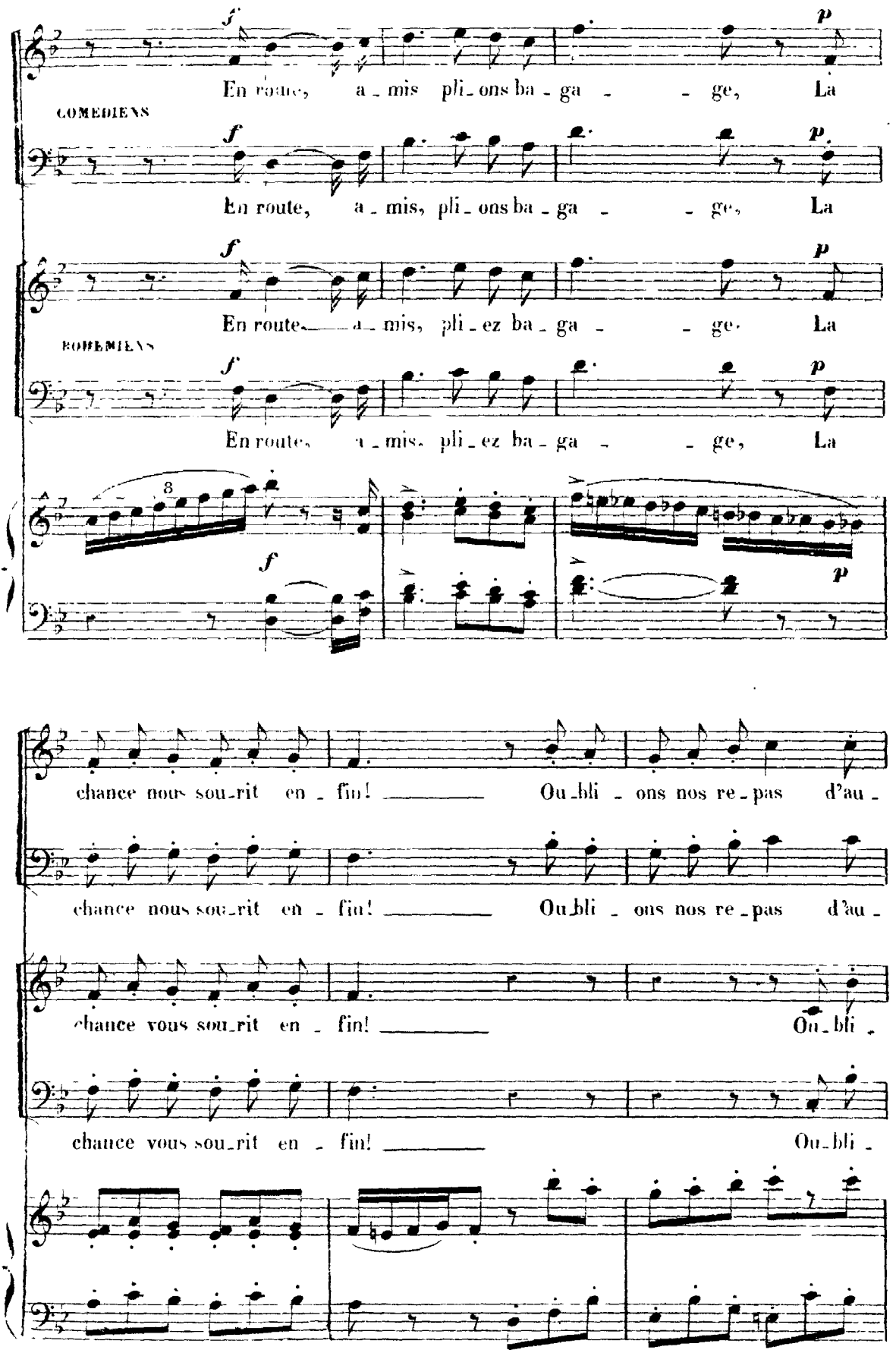
chance nous sourit en - fin! Que la — gaî - té soit du voy - a - ge! Au
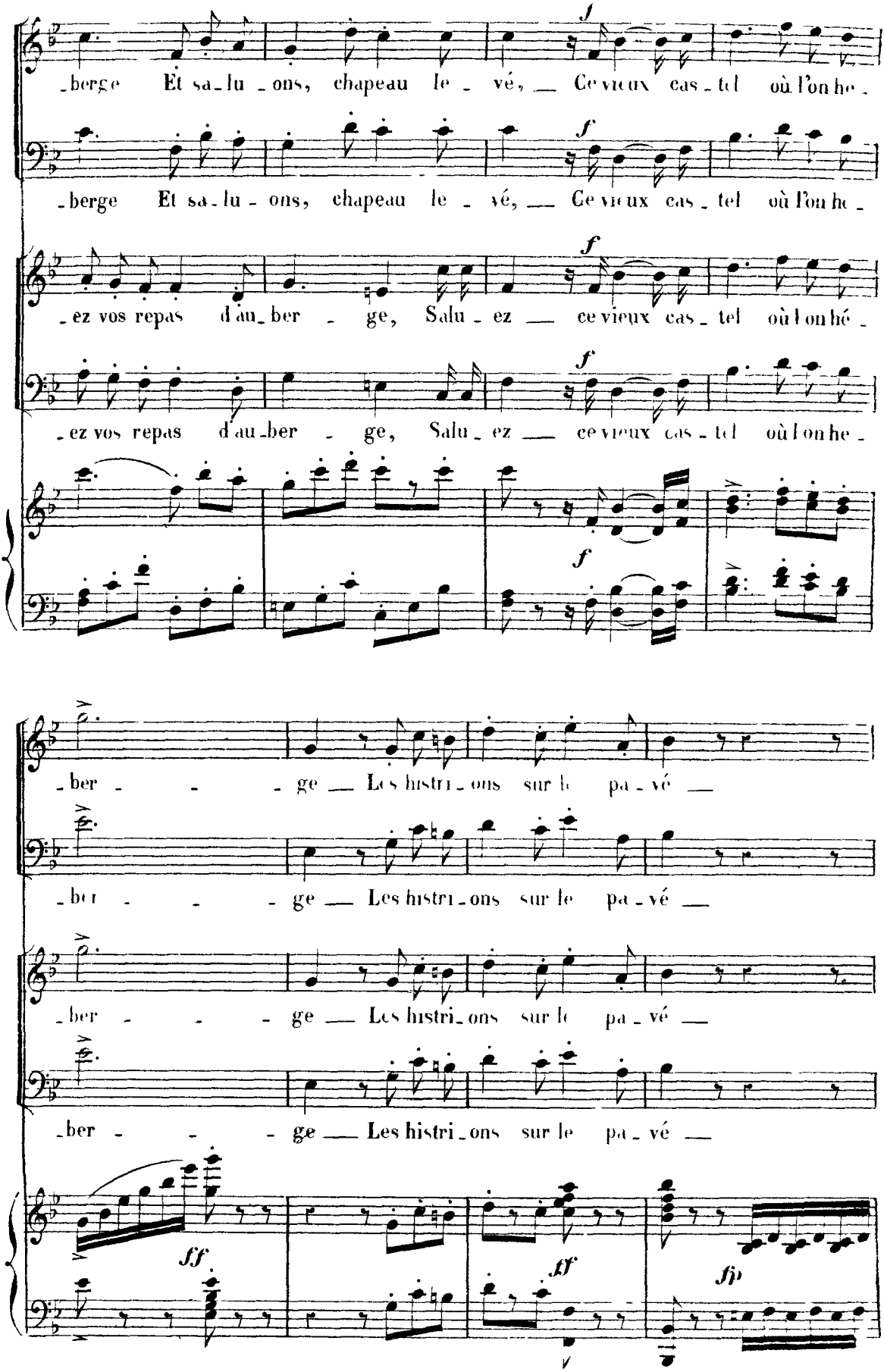
chance nous sourit en - fin! Que la — gaî - té soit du voy - a - ge! Au
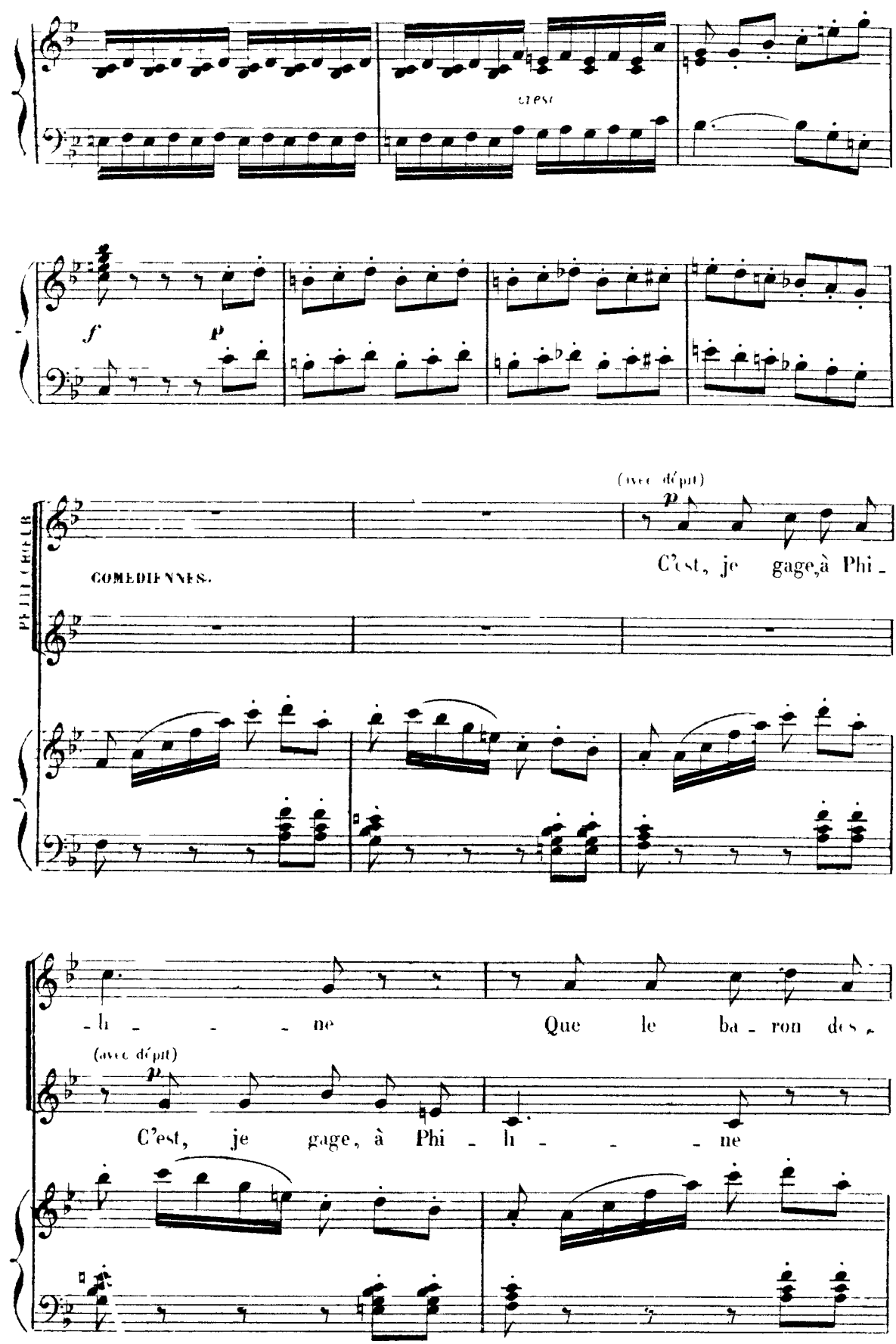

dian_tre la soif et la faim! Ou_bli_ons nos re_pas d'au_
dian_tre la soif et la faim! Ou_bli_ons nos re_pas d'au_
_berge, Et sa_lu_ons, chapeau le_vé, Ce vieux cas_
_berge, Et sa_lu_ons, chapeau le_vé, Ce vieux cas_
f
f
f
_tel où l'on hé_ber_ge Les histri_ons sur le pa_
_tel où l'on hé_ber_ge Les histri_ons sur le pa_
p
p
ff
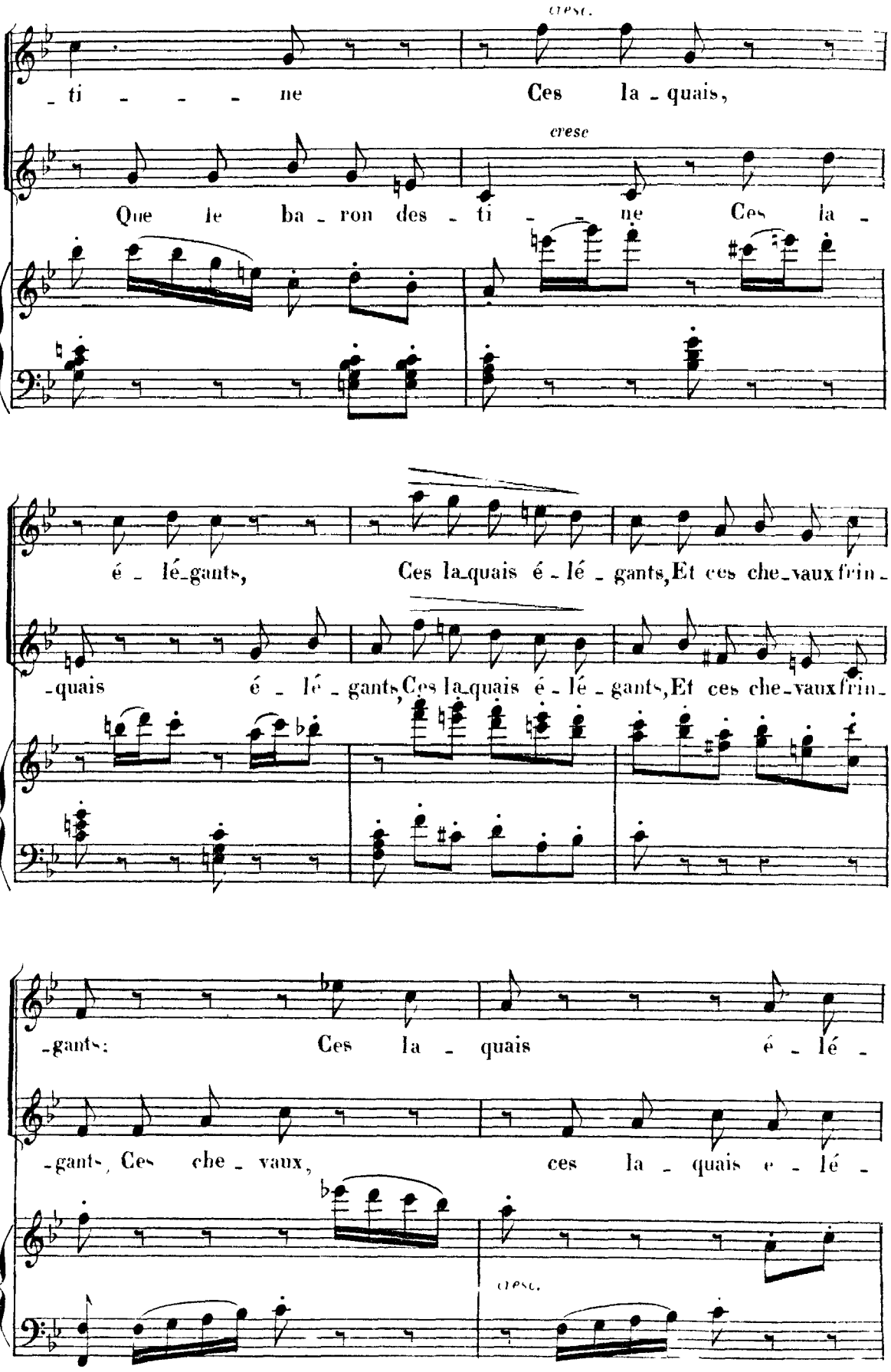

-vé! Al lons, a mis pli ons ba
vé - Pli ons ba ga
-ga ge! Par tons, la chance nous sourit en
-ge, Al lons, a mis, Par tons, la chance nous sourit en
f
f
f
-fin! allons! allons, par tons.
-fin! allons! allons, par tons.
ff
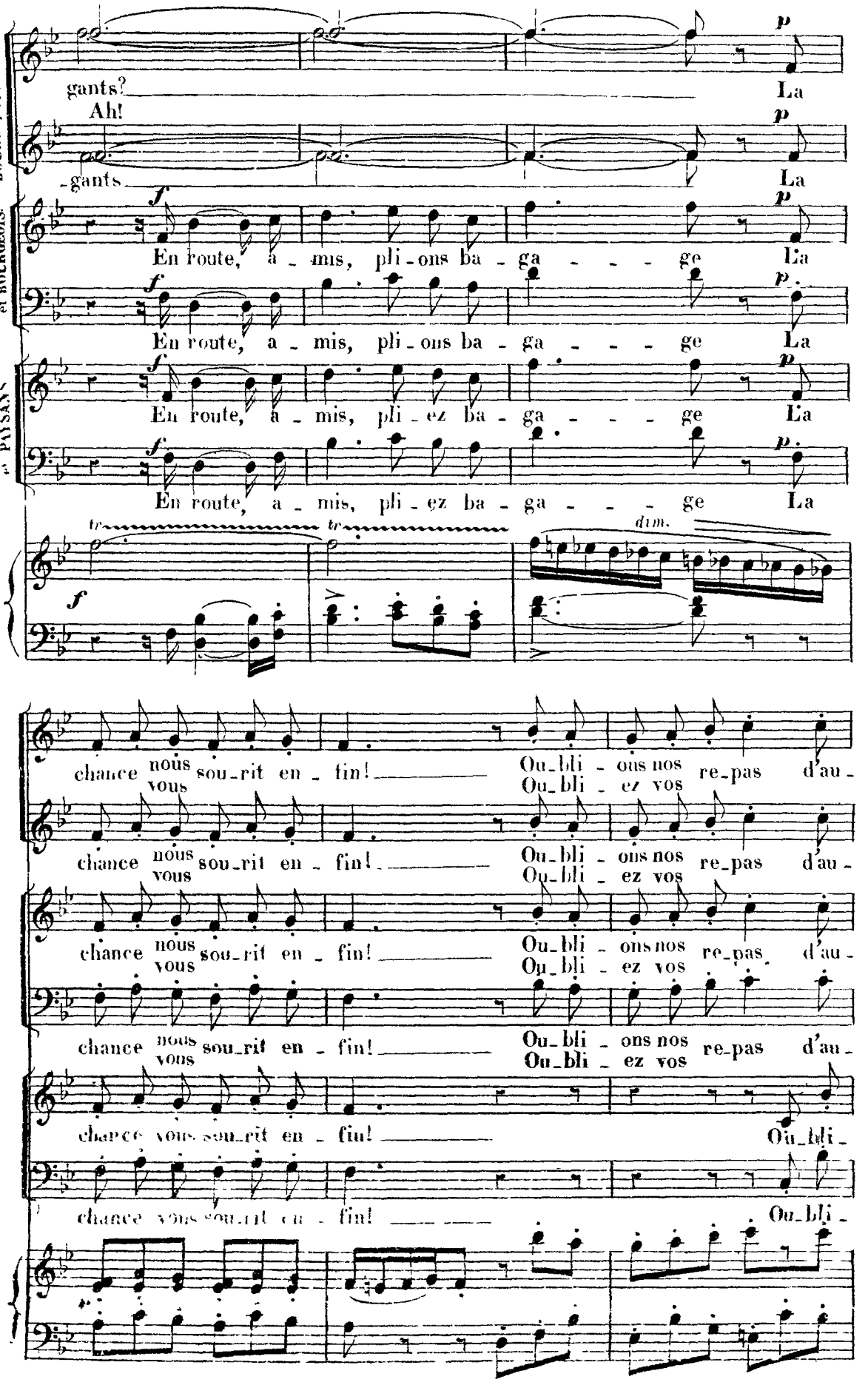

f
BOHÉMIENS.
JARNO avec les Basses.
Heureu_se chan_ce! Jour de bom_
Heureu_se chan_ce! Jour de bom_
f
_ban_ce! Heureu_se chan_ce! Adieu la
_ban_ce! Heureu_se chan_ce! Adieu
f
soif, a_dieu la faim!
soif, a_dieu la faim!
ff
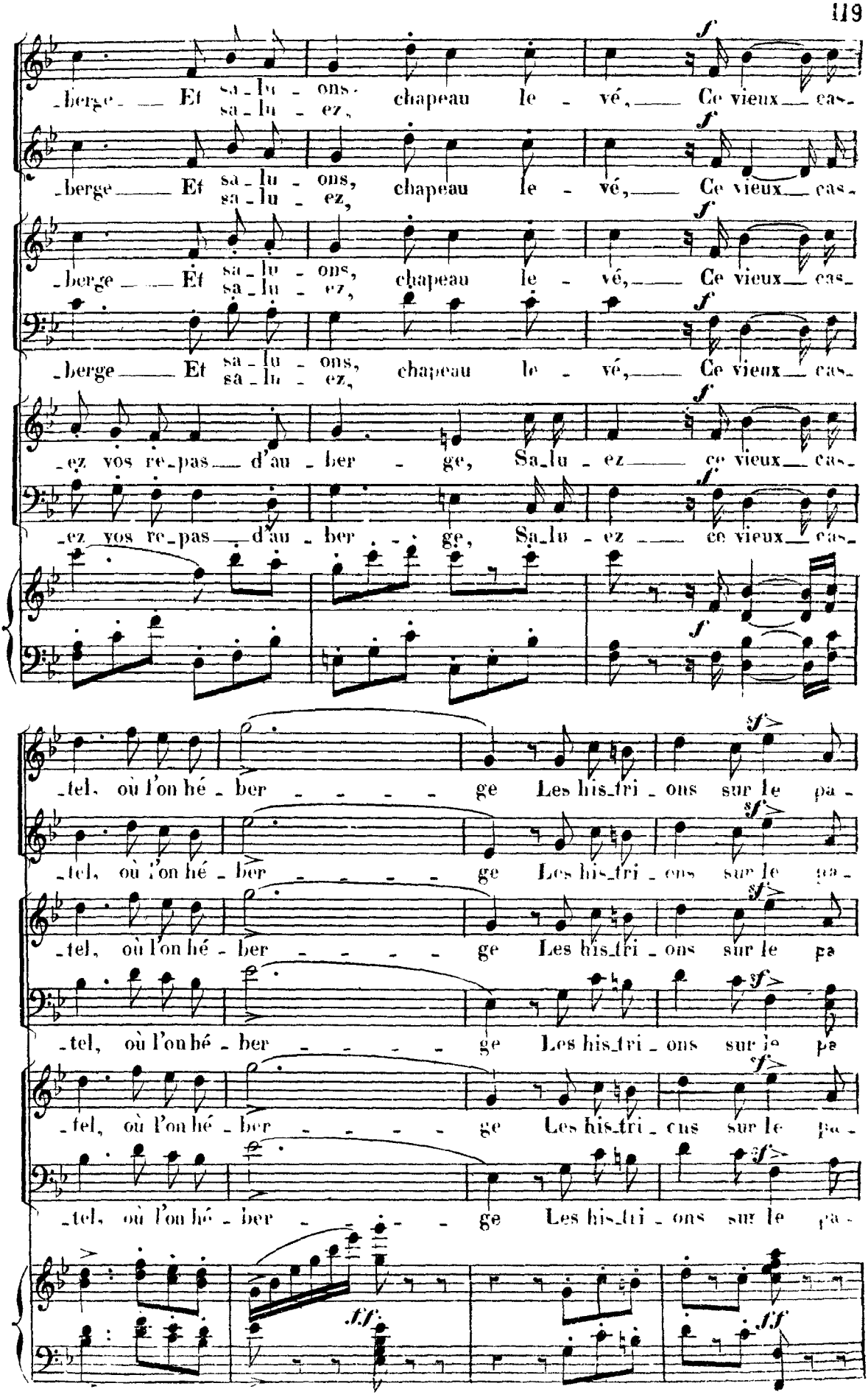

f
p
En route, a_mis pli_ons ba_ga_ge, La
COMEDIENS
En route, a_mis, pli_ons ba_ga_ge, La
En route a_mis, pli_ez ba_ga_ge, La
BOHEMIENS
En route, a_mis, pli_ez ba_ga_ge, La
8
chance nous sou_rit en_fin! Ou_bli_ons nos re_pas d'au_
chance nous sou_rit en_fin! Ou_bli_ons nos re_pas d'au_
chance vous sou_rit en_fin! Ou_bli_
chance vous sou_rit en_fin! Ou_bli_
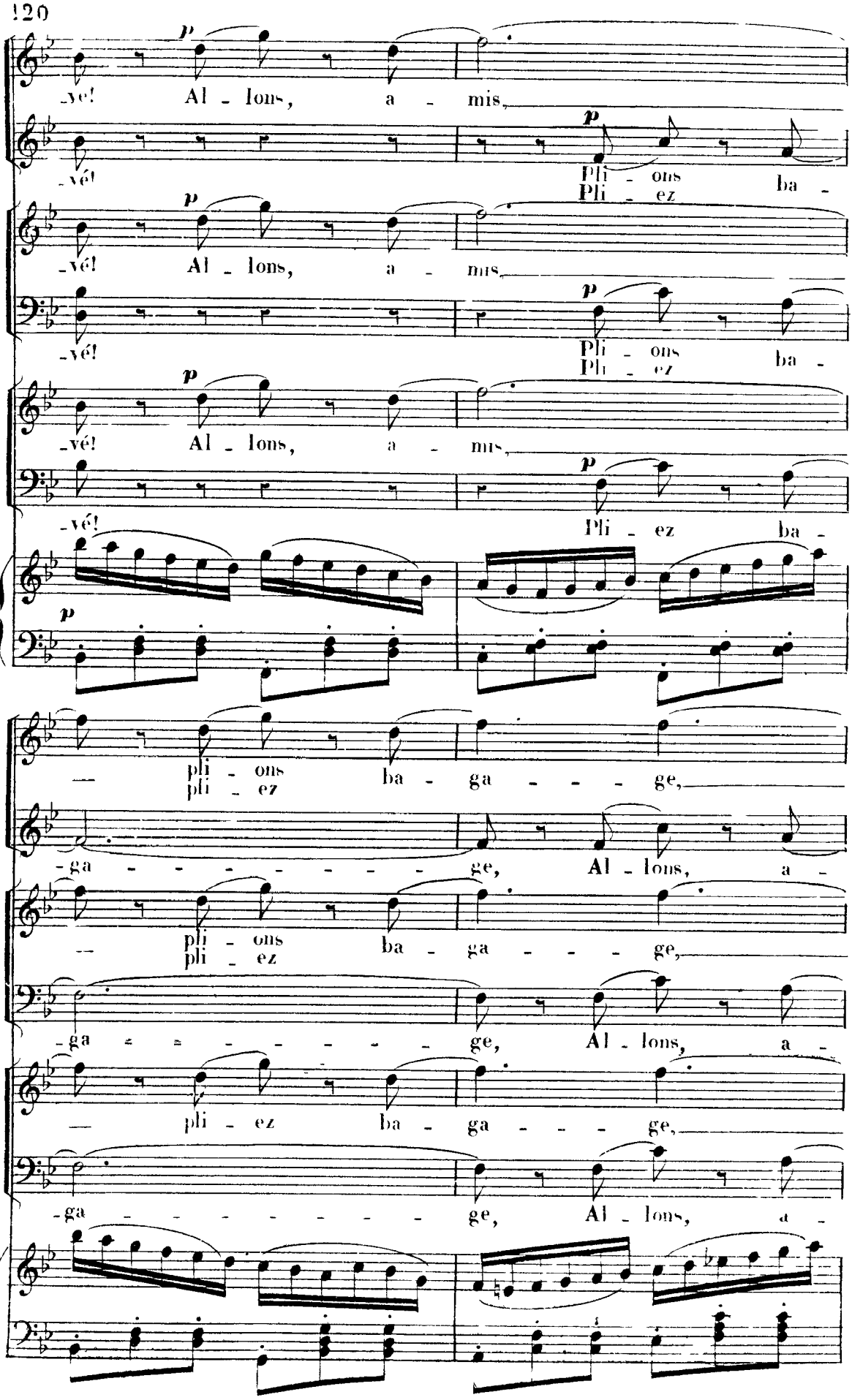

f
berge Et sa-lu-ons, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel où l'on he-
f
berge Et sa-lu-ons, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel où l'on he-
f
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel où l'on hé-
f
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel où l'on he-
f
-ber-ge Les histri-ons sur le pa-vé
-ber-ge Les histri-ons sur le pa-vé
-ber-ge Les histri-ons sur le pa-vé
-ber-ge Les histri-ons sur le pa-vé
ff
ff
ff
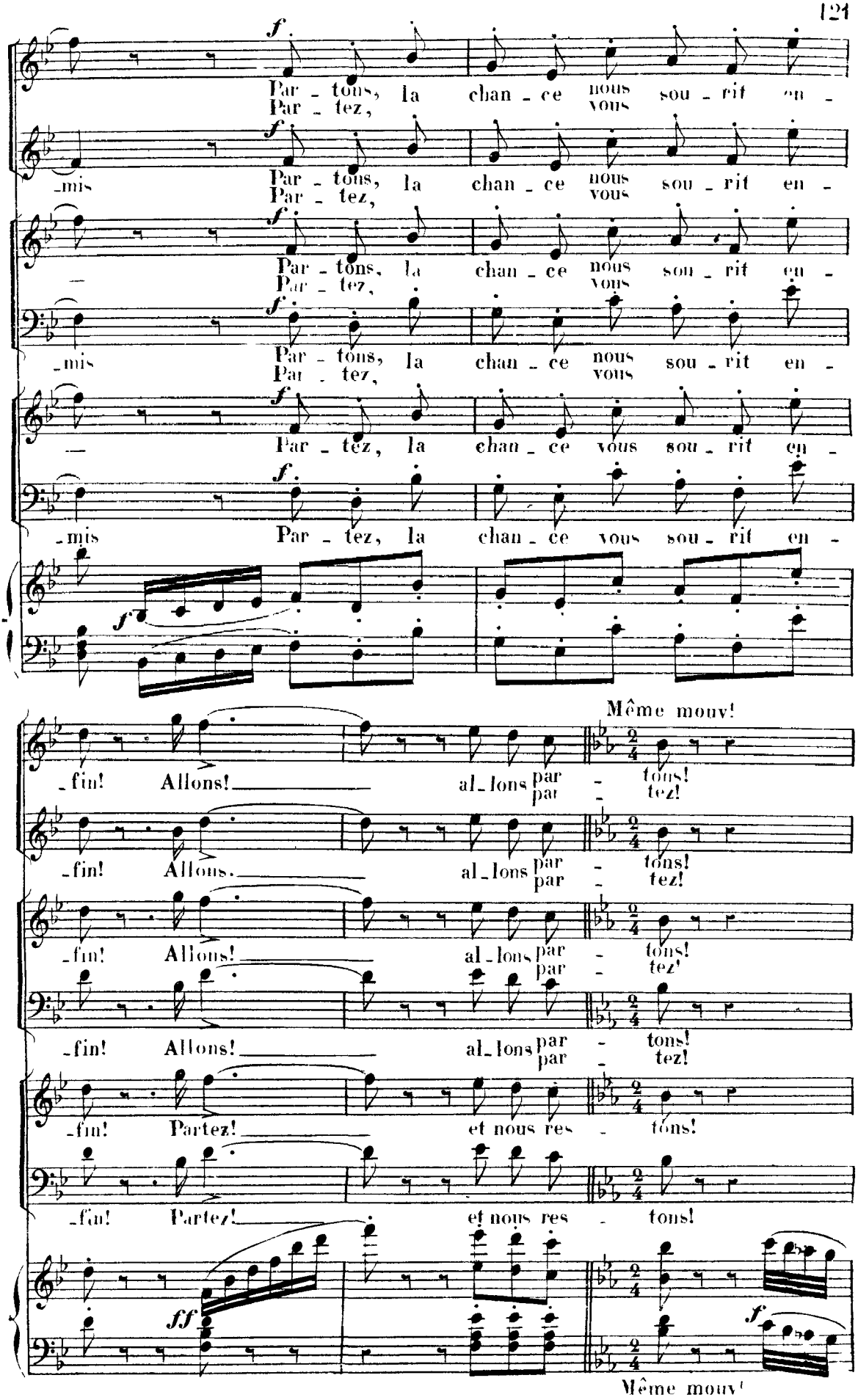

C'est
f
p
(avec dépit)
p
PETITS CHŒURS
COMEDIENNES.
C'est, je gage, à Phi -
- li - - - ne
Que le ba - ron des -
(avec dépit)
p
C'est, je gage, à Phi - li - - - ne
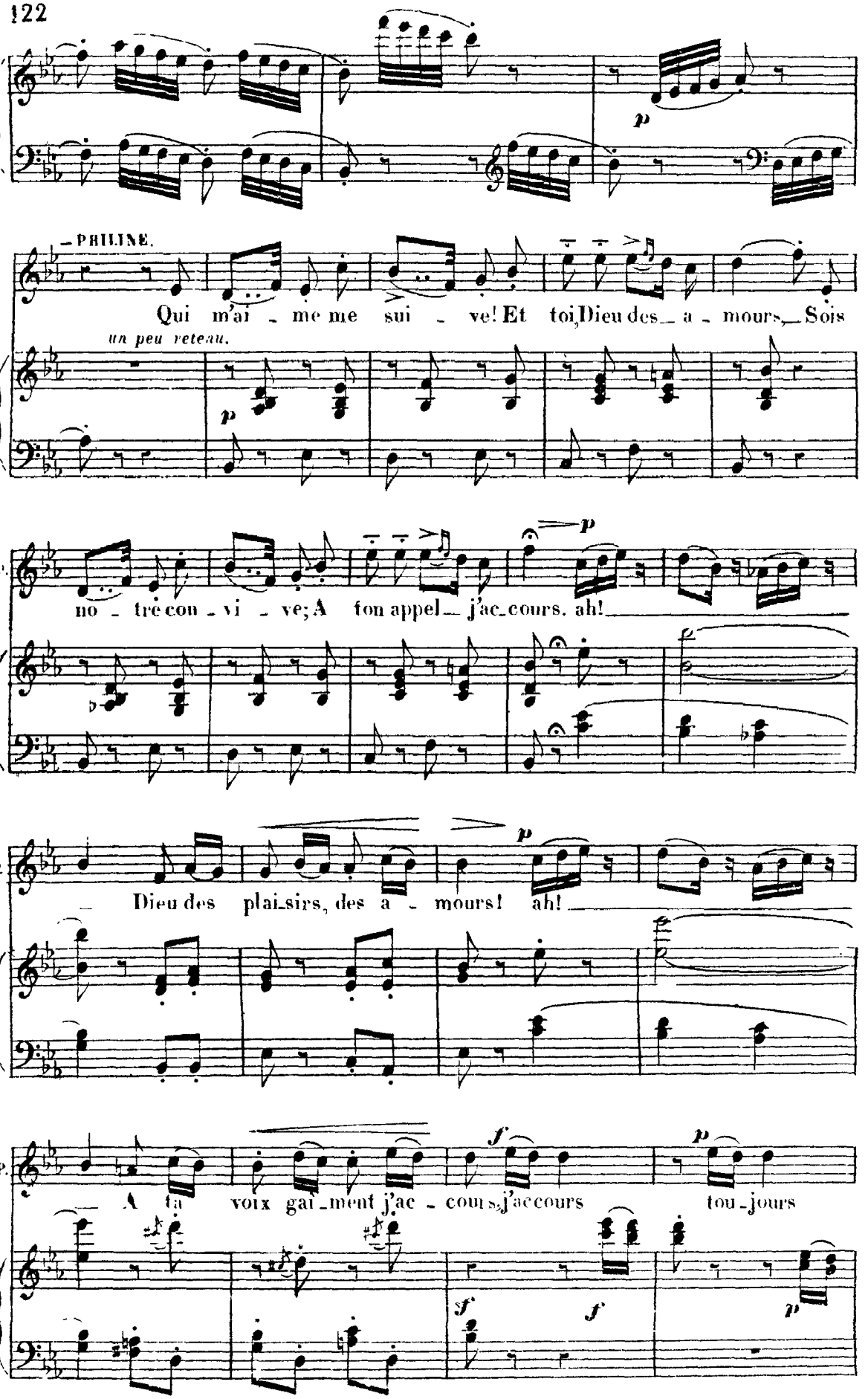

cresc.
ti - - - - ne Ces la - quais,
cresc
Que le ba - ron des - ti - - - ne Ces la -
é - lé - gants, Ces la - quais é - lé - gants, Et ces che - vaux frin -
- quais é - lé - gants, Ces la - quais é - lé - gants, Et ces che - vaux frin -
- gants: Ces la - quais é - lé -
- gants, Ces che - vaux, ces la - quais é - lé -
cresc.
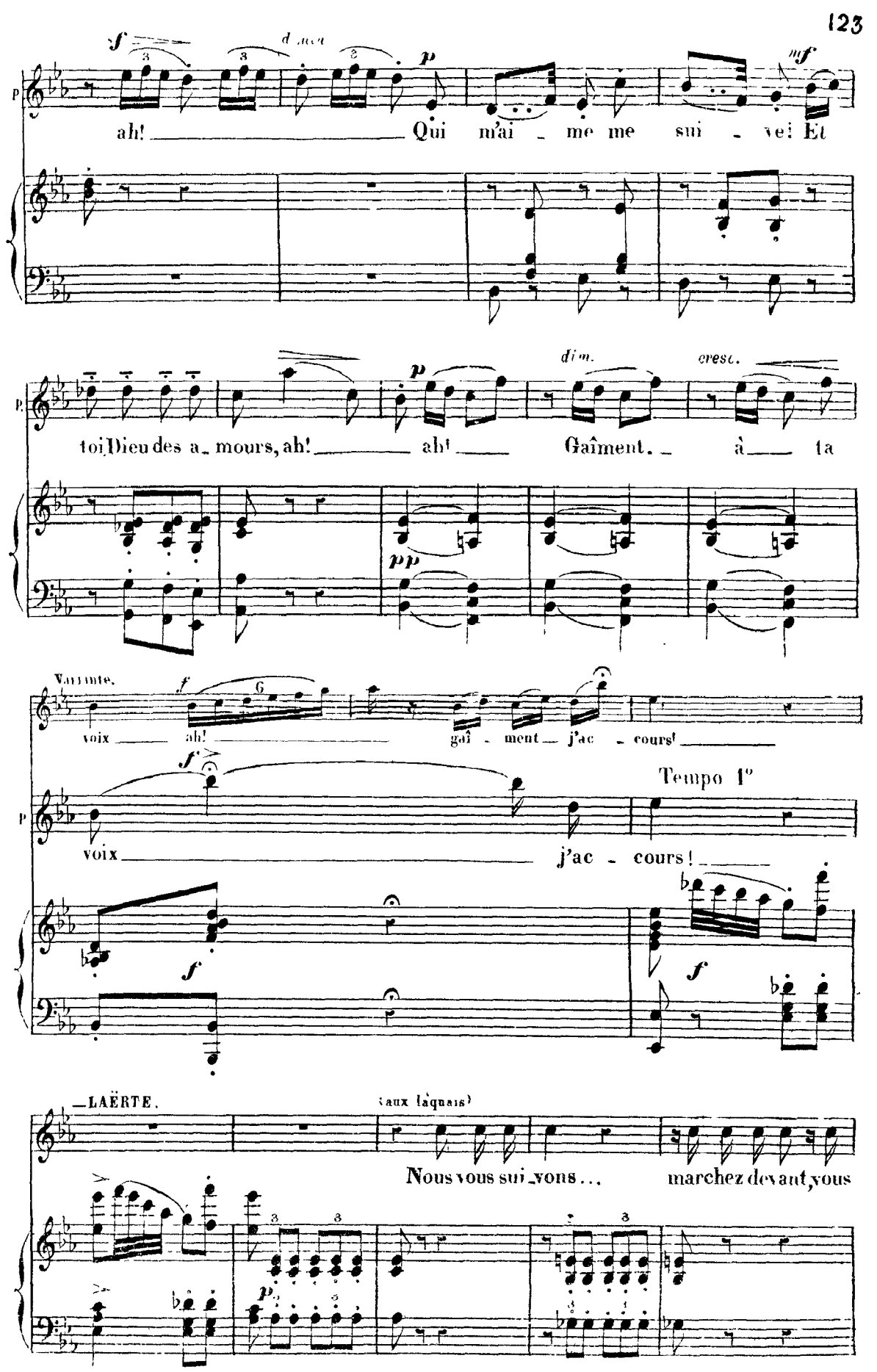

COMÉDIENNES et BOURGEOISES.
gants? La
Ah!
-gants La
COMÉDIENS et BOURGEOIS.
En route, a - mis, pli - ons ba - ga - - - - ge La
En route, a - mis, pli - ons ba - ga - - - - ge La
BOURGEOIS et PAYSANS
En route, a - mis, pli - ez ba - ga - - - - ge La
En route, a - mis, pli - ez ba - ga - - - - ge La
tr
tr
dim.
chance nous vous sou - rit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re - pas d'au -
chance nous vous sou - rit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re - pas d'au -
chance nous vous sou - rit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re - pas d'au -
chance nous vous sou - rit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re - pas d'au -
chance vous sou - rit en - fin! Ou - bli -
chance vous sou - rit en - fin! Ou - bli -
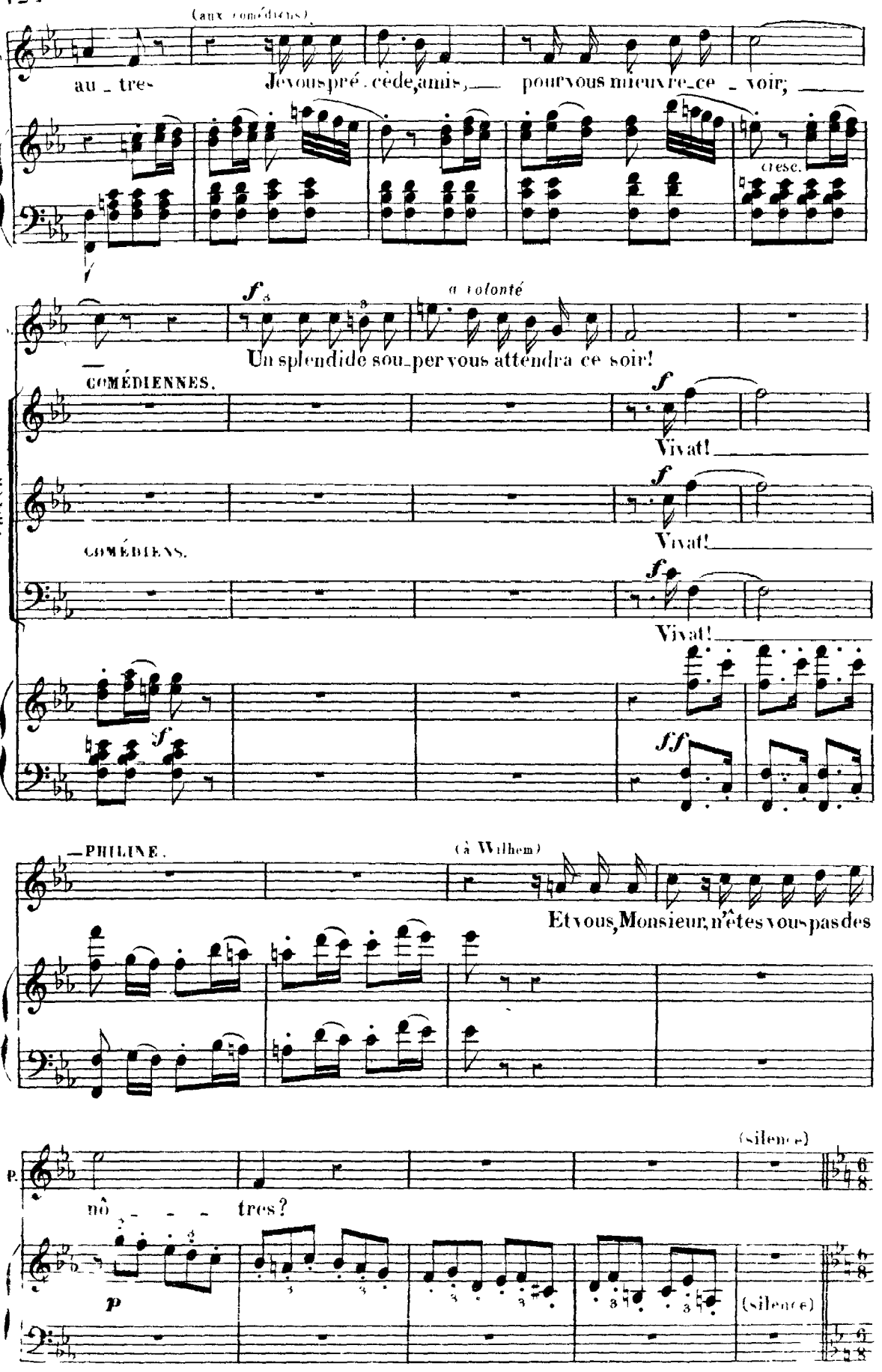

berge Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-
berge Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-
berge Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-
berge Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-
ez vos re-pas d'au-ber-ge, Sa-lu-ez ce vieux cas-
ez vos re-pas d'au-ber-ge, Sa-lu-ez ce vieux cas-
tel, où l'on hé-ber-ge Les his-tri-ons sur le pa-
tel, où l'on hé-ber-ge Les his-tri-ons sur le pa-
tel, où l'on hé-ber-ge Les his-tri-ons sur le pa
tel, où l'on hé-ber-ge Les his-tri-ons sur le pa
tel, où l'on hé-ber-ge Les his-tri-ons sur le pa-
tel, où l'on hé-ber-ge Les his-tri-ons sur le pa-
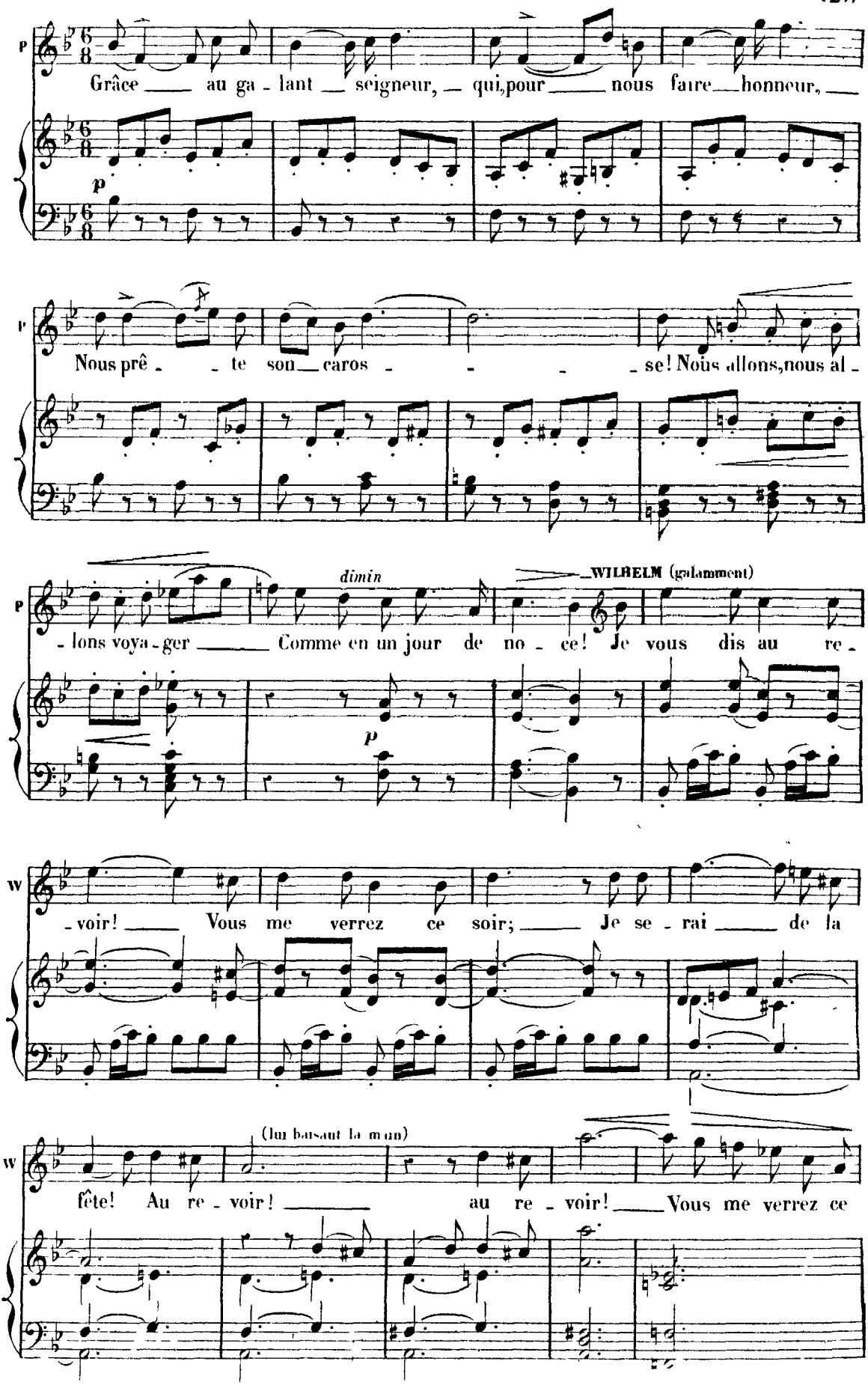

-vé! Al - lons, a - mis,
Pli - ons ba -
Pli - ez
-vé! Al - lons, a - mis,
Pli - ons ba -
Pli - ez
-vé! Al - lons, a - mis,
Pli - ez ba -
pli - ons ba - ga - - - - ge,
pli - ez
-ga - - - - - - - ge, Al - lons, a -
pli - ons ba - ga - - - - ge,
pli - ez
-ga - - - - - - - ge, Al - lons, a -
pli - ez ba - ga - - - - ge,
-ga - - - - - - - ge, Al - lons, a -


f
Par - tons, la chan - ce nous sou - rit en -
Par - tez, vous
mis
Par - tez, la chan - ce vous sou - rit en -
Même mouv!
fin! Allons! al - lons par - tons!
par - tez!
Partez! et nous res - tons!
ff
Même mouv!


PRILINE.
Qui m'ai - me me sui - ve! Et toi, Dieu des a - mours, Sois
un peu reteau.
no - tre con - vi - ve; A ton appel j'ac - cours, ah!
Dieu des plai - sirs, des a - mours! ah!
A ta voix gai - ment j'ac - cours, j'accours tou - jours


f
d. sca
p
mf
ah! Qui m'ai - me me sui - vi! Et
p
dim.
cresc.
toi Dieu des a - mours, ah! ah! Gaîment, à ta
pp
Variante.
f
voix ah! gaî - ment j'ac - cours!
f
Tempo 1°
voix j'ac - cours!
f
f
—LAËRTE.
(aux laquais)
Nous vous sui - vons... marchez devant, vous
p


(aux comédiens)
au _ tres Je vous pré . cède, amis, pour vous mieux re_ce _ voir;
cresc.
a volonté
Un splendide sou_per vous attendra ce soir!
COMÉDIENNES.
Vivat!
COMÉDIENS.
Vivat!
Vivat!
PHILINE.
(à Wilhem)
Et vous, Monsieur, n'êtes vous pas des
(silence)
nô _ _ _ tres?
(silence)


P
Grâce au ga - lant seigneur, qui, pour nous faire honneur,
p
P
Nous prê - te son caros - se! Nous allons, nous al -
dimin
WILHELM (galamment)
P
- lons voya - ger Comme en un jour de no - ce! Je vous dis au re -
p
W
- voir! Vous me verrez ce soir; Je se - rai de la
(lui baisant la main)
W
fête! Au re - voir! au re - voir! Vous me verrez ce

PHILINE

J'empor - - - te cet ____ espoir, ____ Nous ____ nous ver -

W

soir. ____

LAËRTE.

(à part)

p

A quoi bon la re - voir! ____

P

- rons ____ ce soir! ____ Adieu ____ mon cher po-ë - - - -

W.

Ah! je veux la re-voir! O fol - es - poir!

L.

Quel fol es - poir. Trouble dé-ja son

P

- te! Nous nous verrons ce soir Au revoir, ____ mon cher ____ po-ë - te. ____
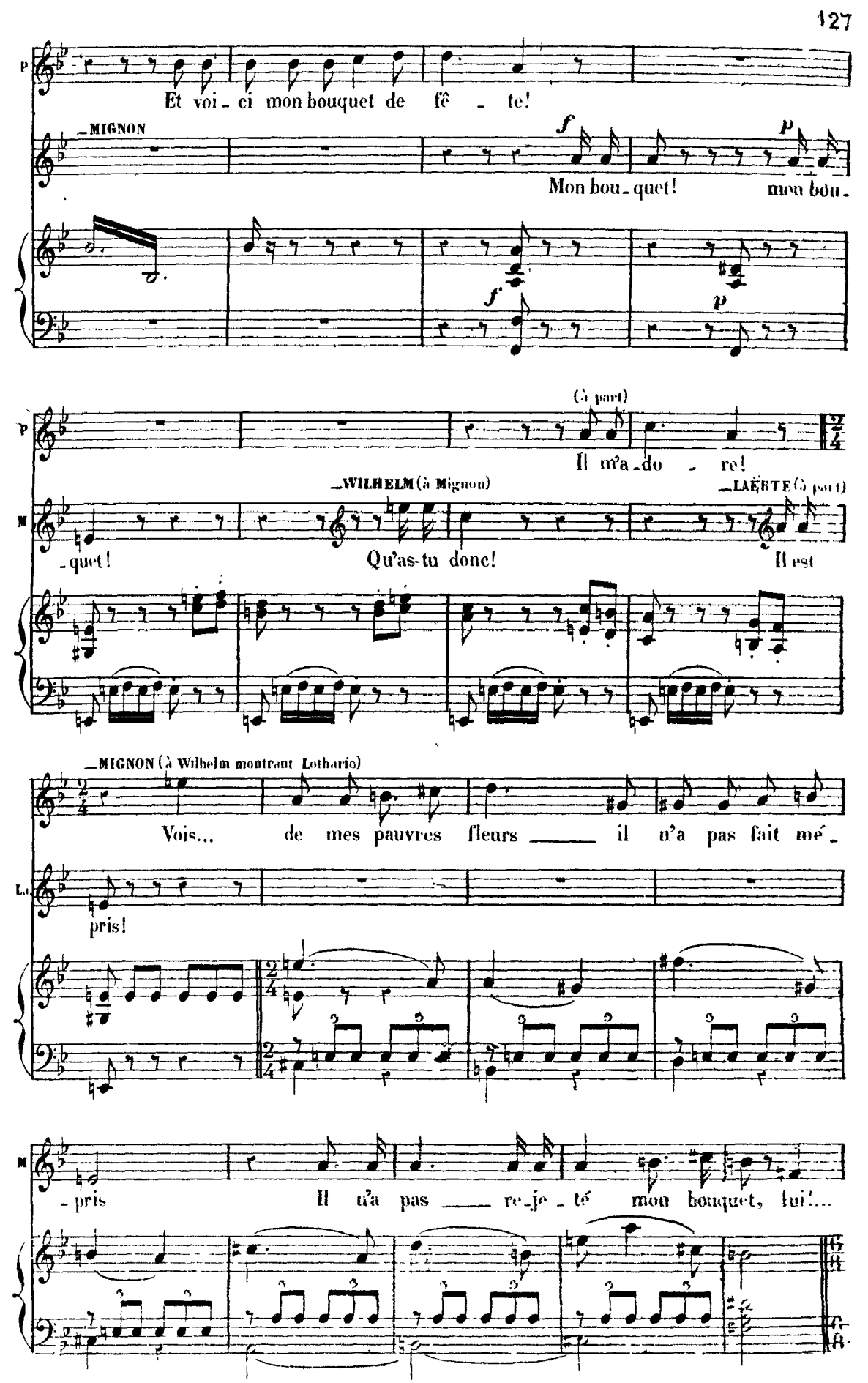
W.
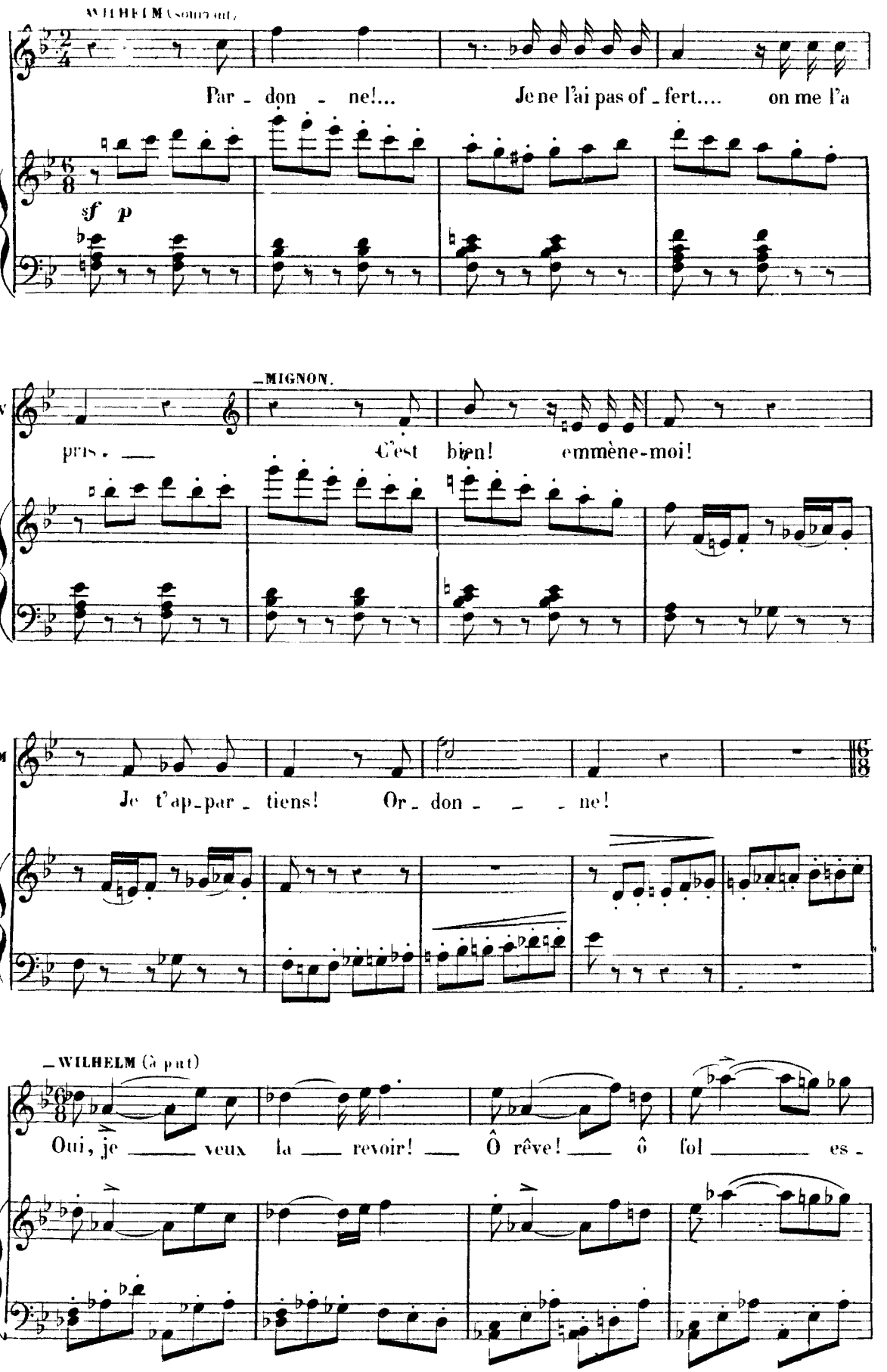
Je se-rai de la fê - te, de la fê - te. ____
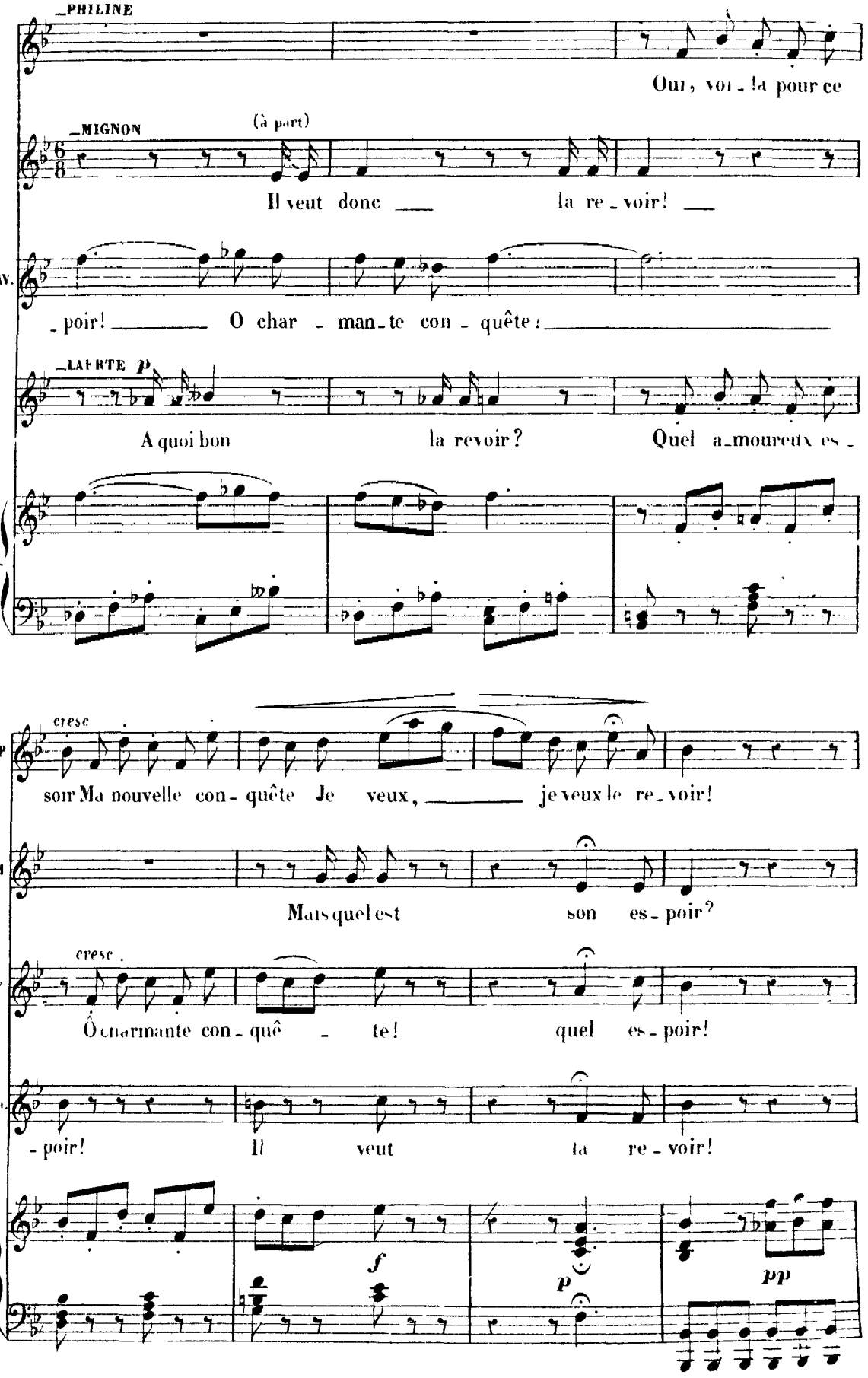
L.
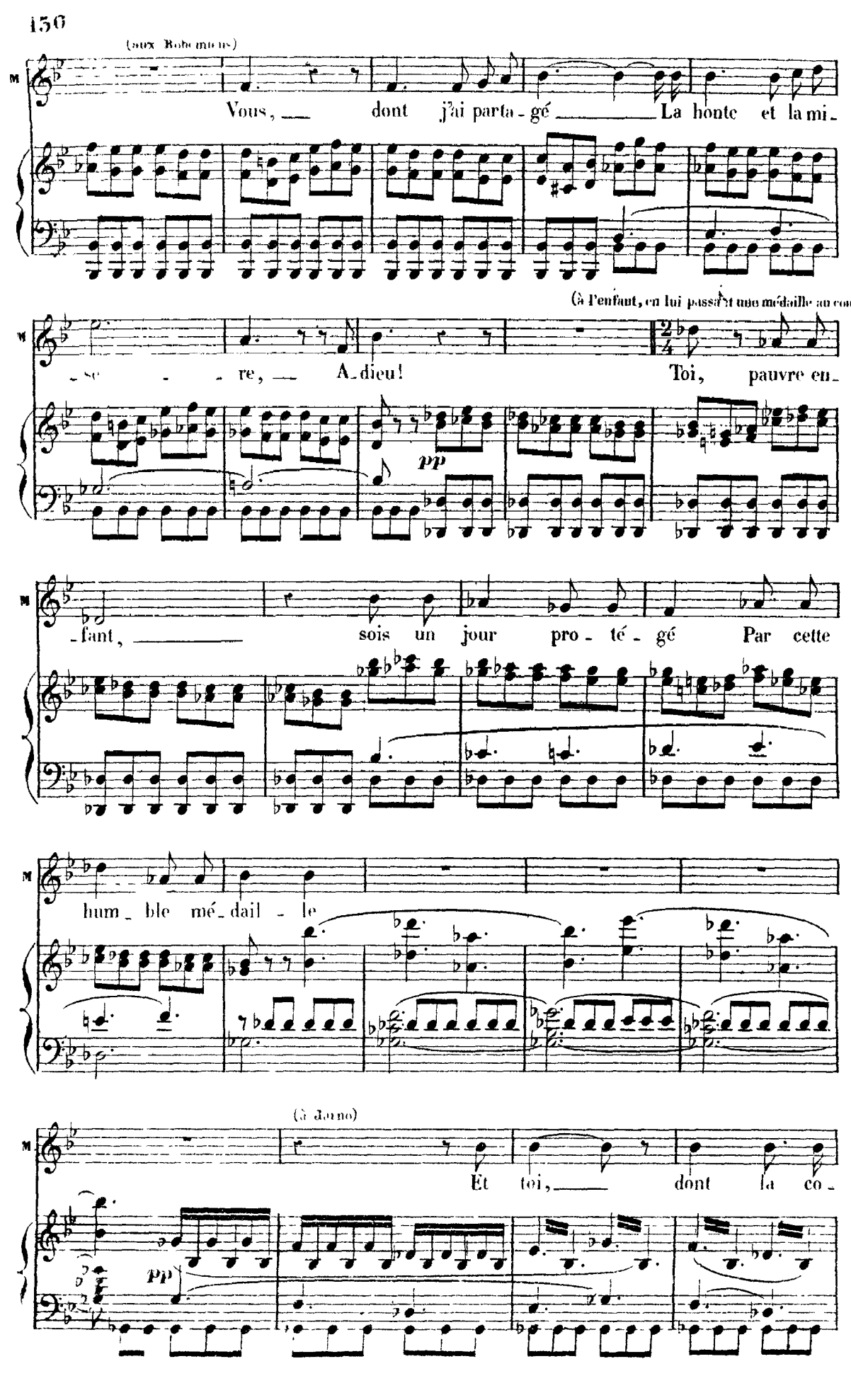
cœur, son cœur, et sa fê - te. ____
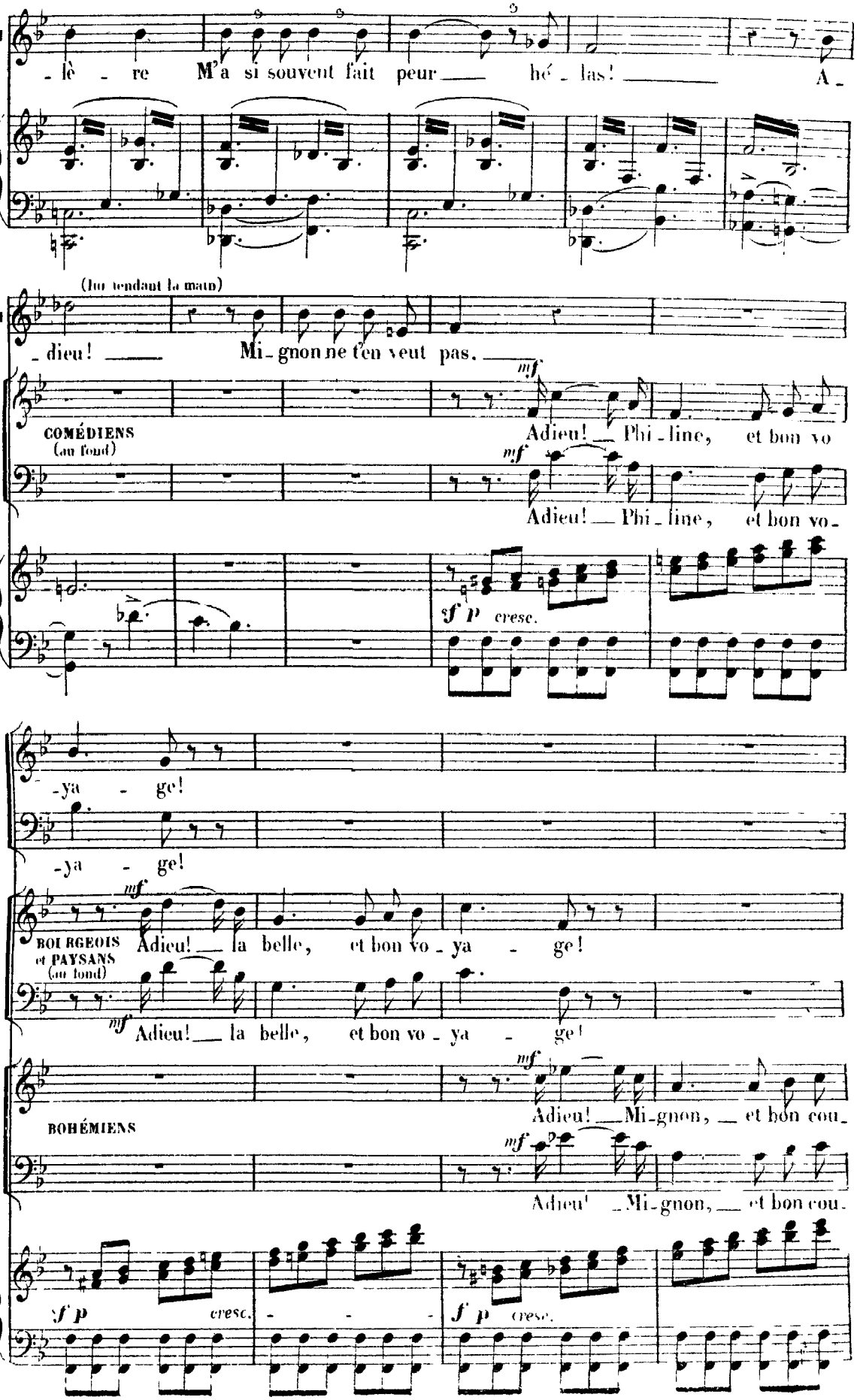
p
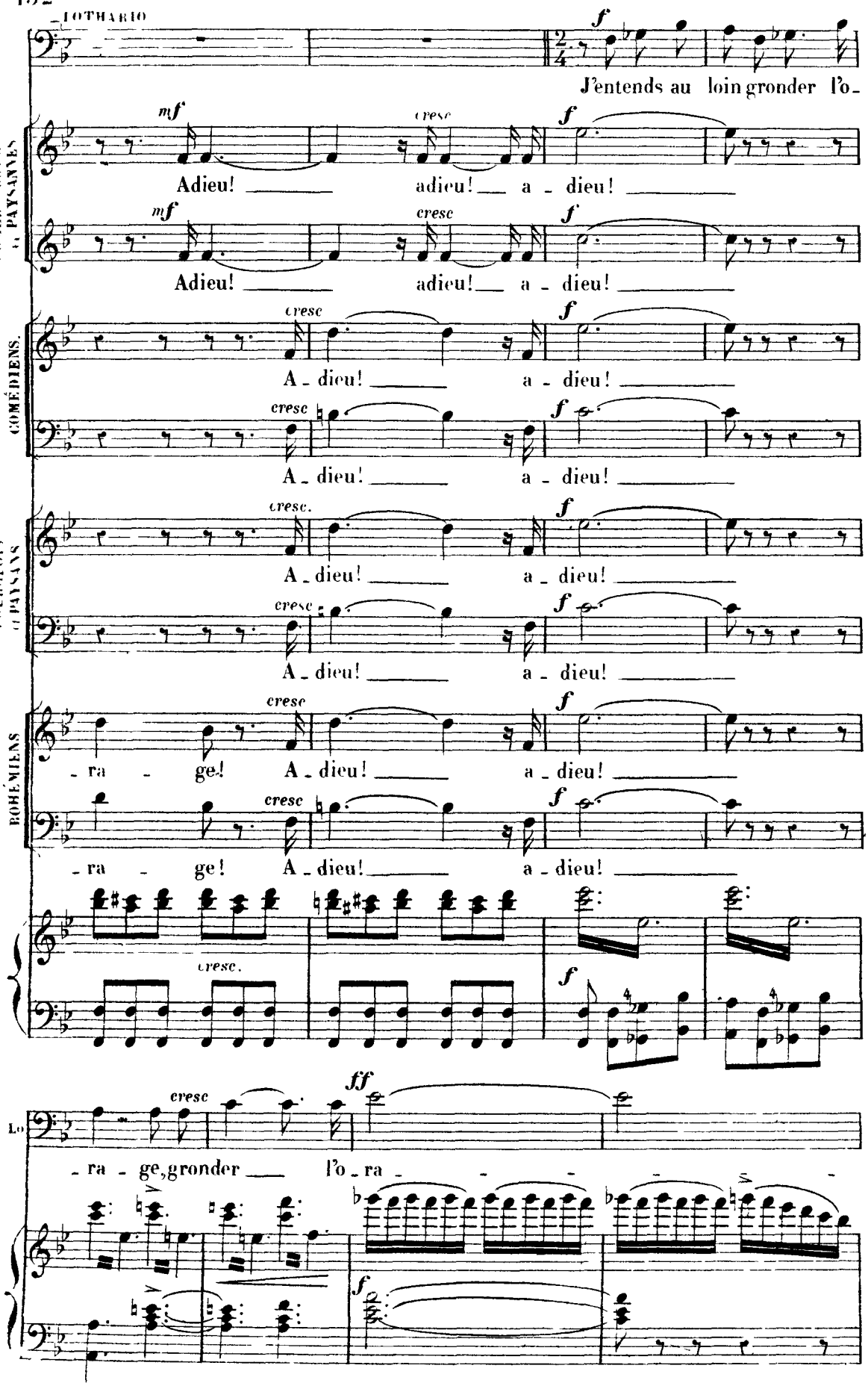

P
Et voi - ci mon bouquet de fê - te!
MIGNON
f
p
Mon bou - quet! mon bou -
f
p
P
(à part)
Il m'a - do - re!
WILHELM (à Mignon)
LAËRTE (à part)
M
- quet! Qu'as-tu donc! Il est
MIGNON (à Wilhelm montrant Lothario)
Vois... de mes pauvres fleurs ____ il n'a pas fait mé -
Lo.
pris!
M
- pris Il n'a pas ____ re - je - té mon bouquet, lui!...
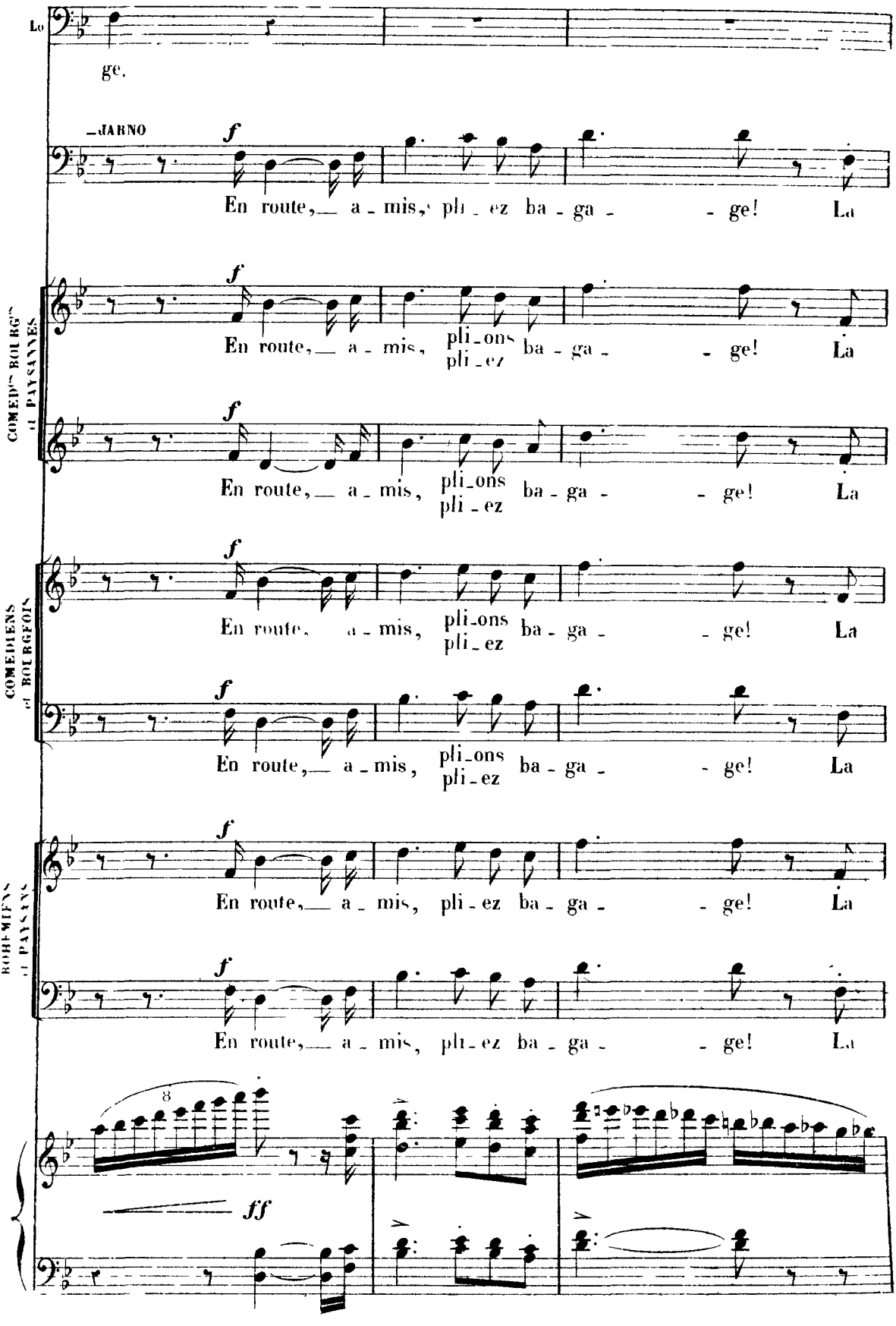

WILHELM (Souriant)
Par - don - ne!... Je ne l'ai pas of - fert.... on me l'a
sf p
MIGNON.
pris. — C'est bien! emmène-moi!
Je t'ap-par - tiens! Or - don - - - ne!
WILHELM (à part)
Oui, je — veux la — revoir! — Ô rêve! — ô fol — es -
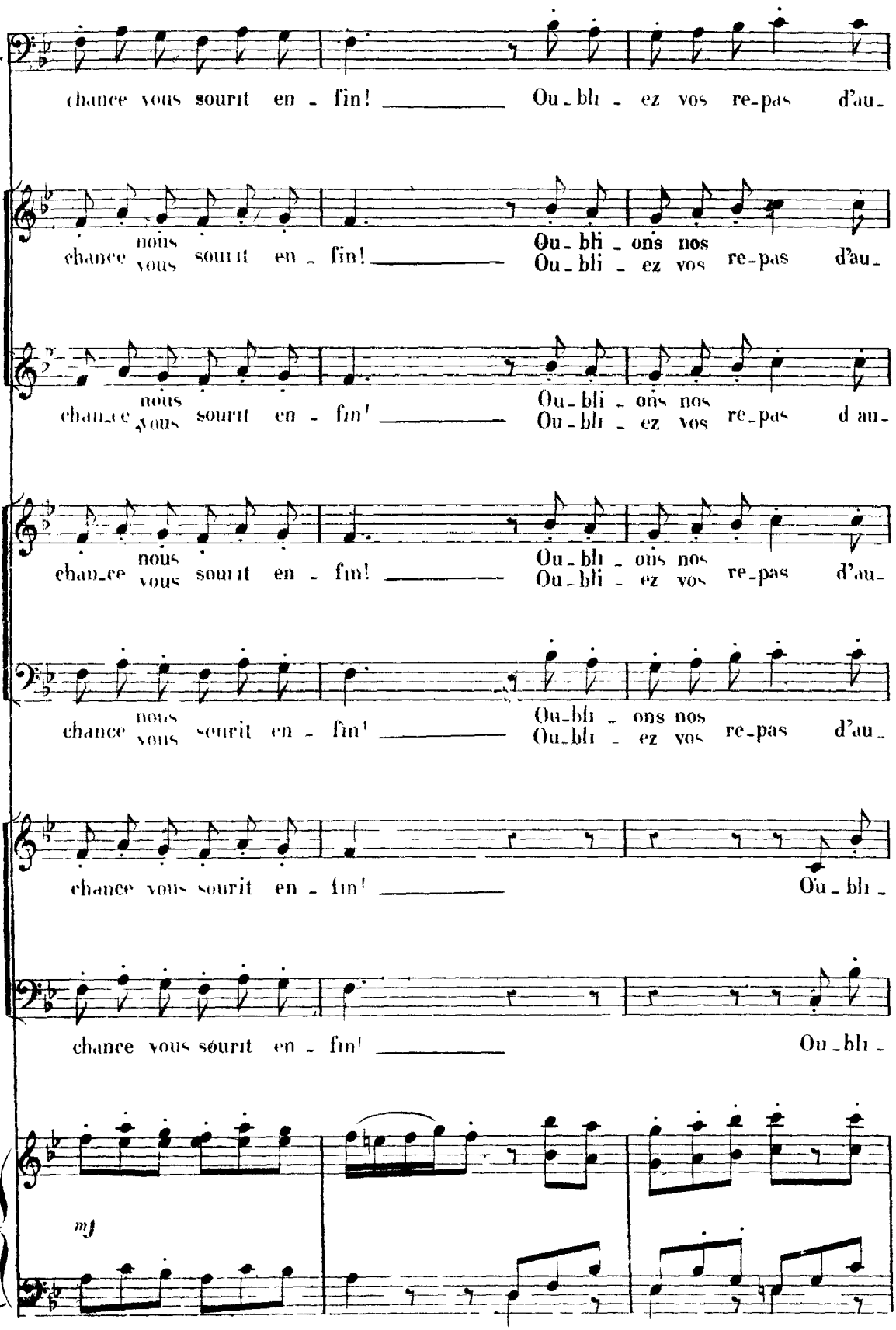

PHILINE
Oui, voi - là pour ce
MIGNON
(à part)
Il veut donc la re - voir!
W.
- poir! O char - man - te con - quête!
LAERTE
p
A quoi bon la revoir? Quel a - moureux es -
cresc
P
soir Ma nouvelle con - quête Je veux, je veux le re - voir!
M
Mais quel est son es - poir?
cresc
W
Ô charmante con - quê - te! quel es - poir!
L
- poir! Il veut la re - voir!
f
p
pp

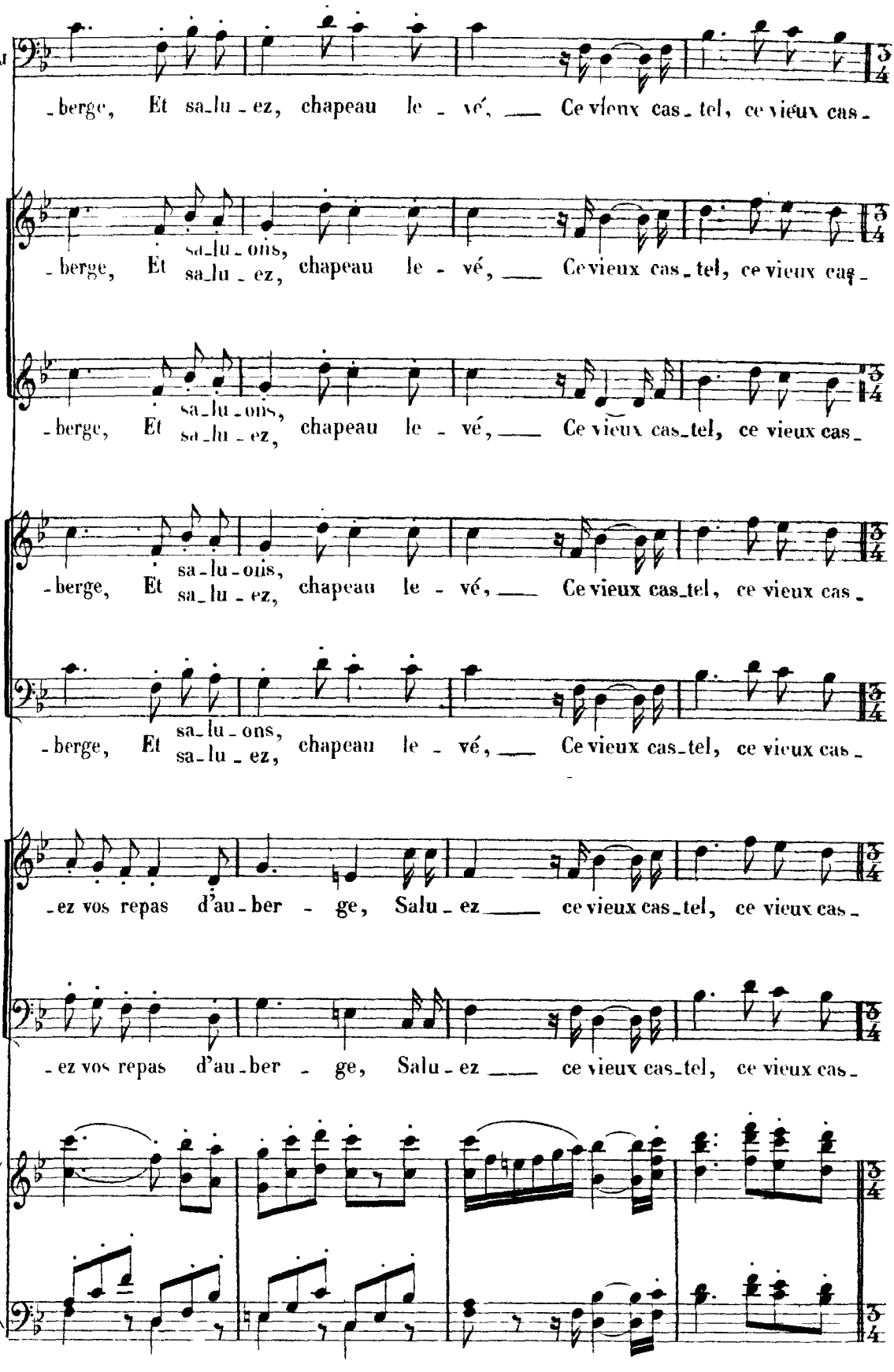

(aux Bohémiens)
Vous, dont j'ai partagé La honte et la mi-
(à l'enfant, en lui passant une médaille au cou
-se re, Adieu! Toi, pauvre en-
pp
-fant, sois un jour protégé Par cette
humble médaille
(à Zorno)
Et toi, dont la co-
pp
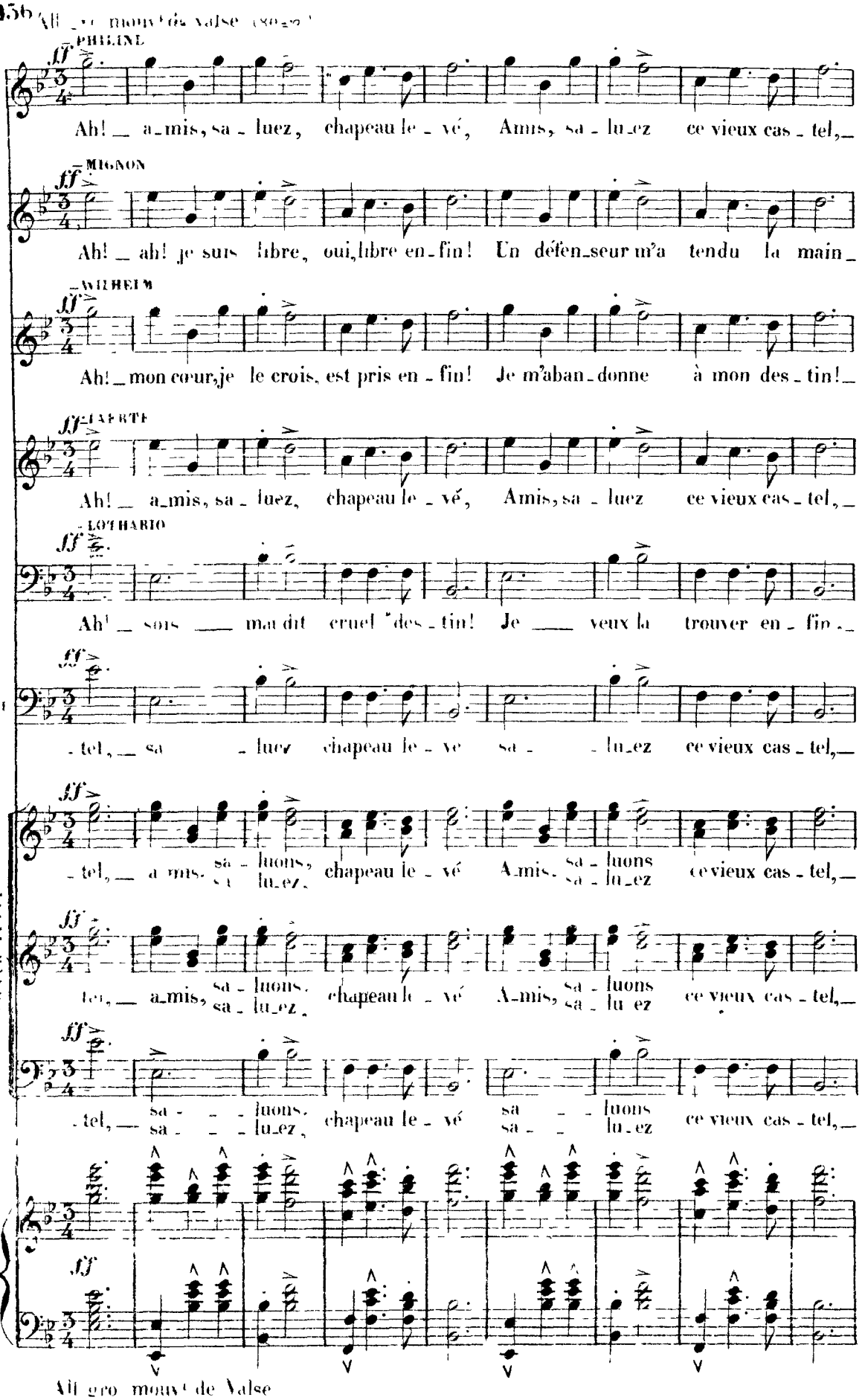

M
-lè - re M'a si souvent fait peur hé - las! A -
(lui tendant la main)
M
- dieu! Mi - gnon ne t'en veut pas.
COMÉDIENS (au fond)
mf
Adieu! Phi - line, et bon vo
Adieu! Phi - line, et bon vo -
sf p cresc.
-ya - ge!
-ya - ge!
BOURGEOIS et PAYSANS (au fond)
mf
Adieu! la belle, et bon vo - ya - ge!
Adieu! la belle, et bon vo - ya - ge!
BOHÉMIENS
Adieu! Mi - gnon, et bon cou -
Adieu! Mi - gnon, et bon cou -
sf p cresc.
sf p cresc.
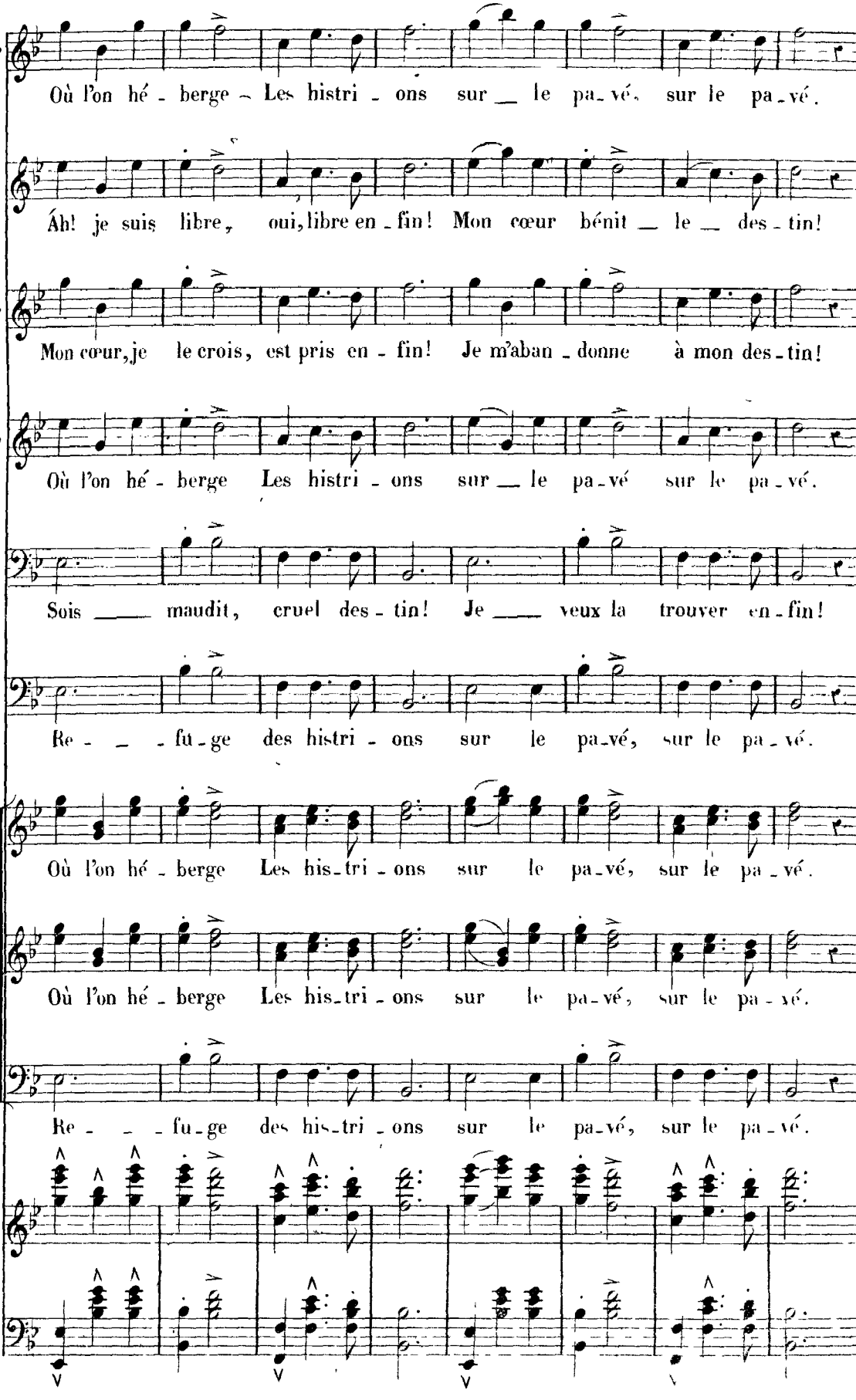

LOTHARIO
J'entends au loin gronder l'o-
COMÉDIENS & PAYSANNES
Adieu! adieu! a - dieu!
Adieu! adieu! a - dieu!
COMÉDIENS.
A - dieu! a - dieu!
A - dieu! a - dieu!
POLICHINELLES & PAYSANS
A - dieu! a - dieu!
A - dieu! a - dieu!
BOHÉMIENS
- ra - ge! A - dieu! a - dieu!
- ra - ge! A - dieu! a - dieu!
- ra - ge, gronder l'o - ra -
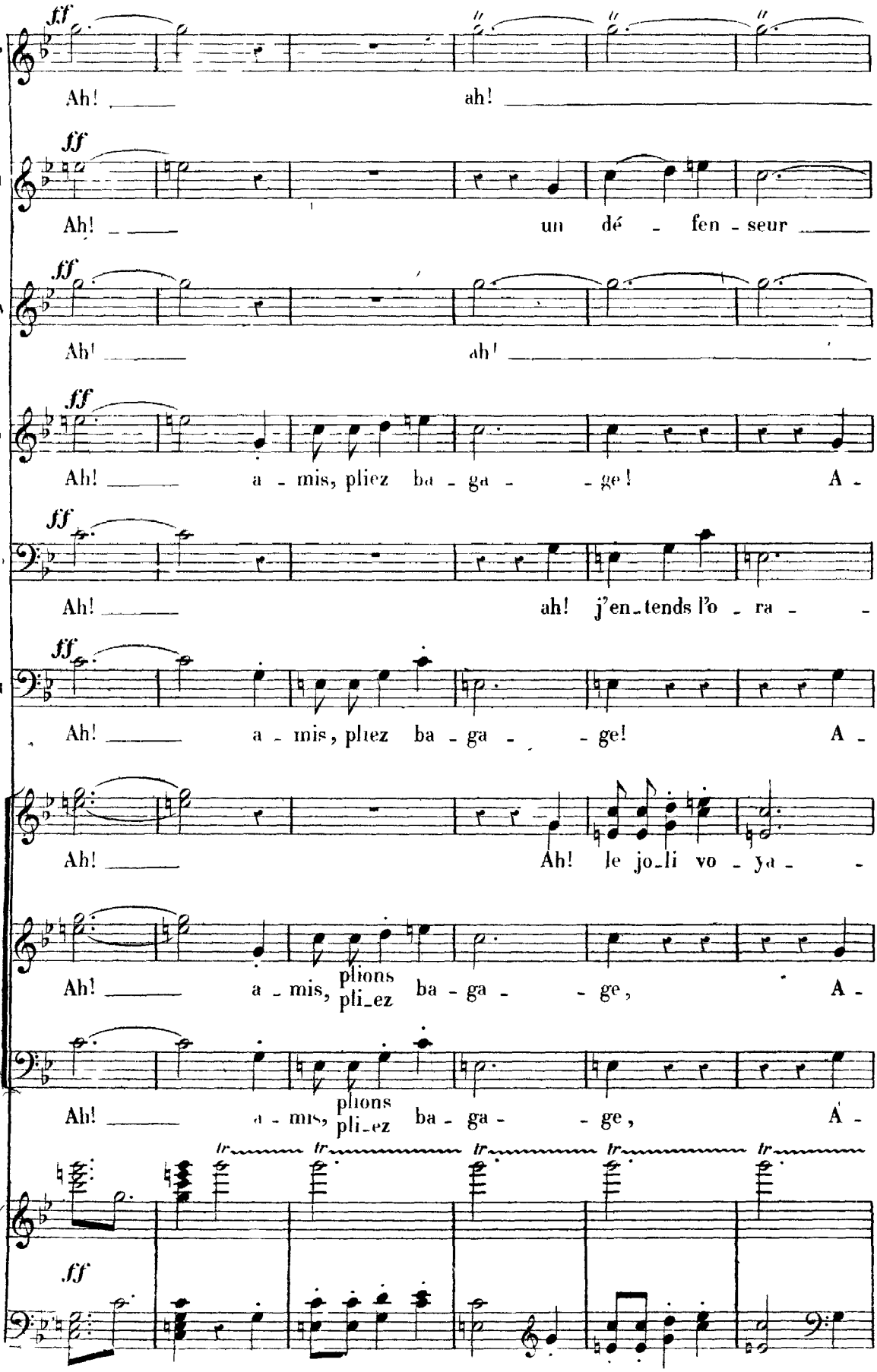

Lo
ge.
JARNO
f
En route, a - mis, pli - ez ba - ga - ge! La
COMEDIENS BOURGEOIS ET PAYSANNES
En route, a - mis, pli_ons pli_ez ba - ga - ge! La
COMEDIENS BOURGEOIS
En route, a - mis, pli_ons pli_ez ba - ga - ge! La
BOHEMIENS ET PAYSANS
En route, a - mis, pli - ez ba - ga - ge! La
8
ff
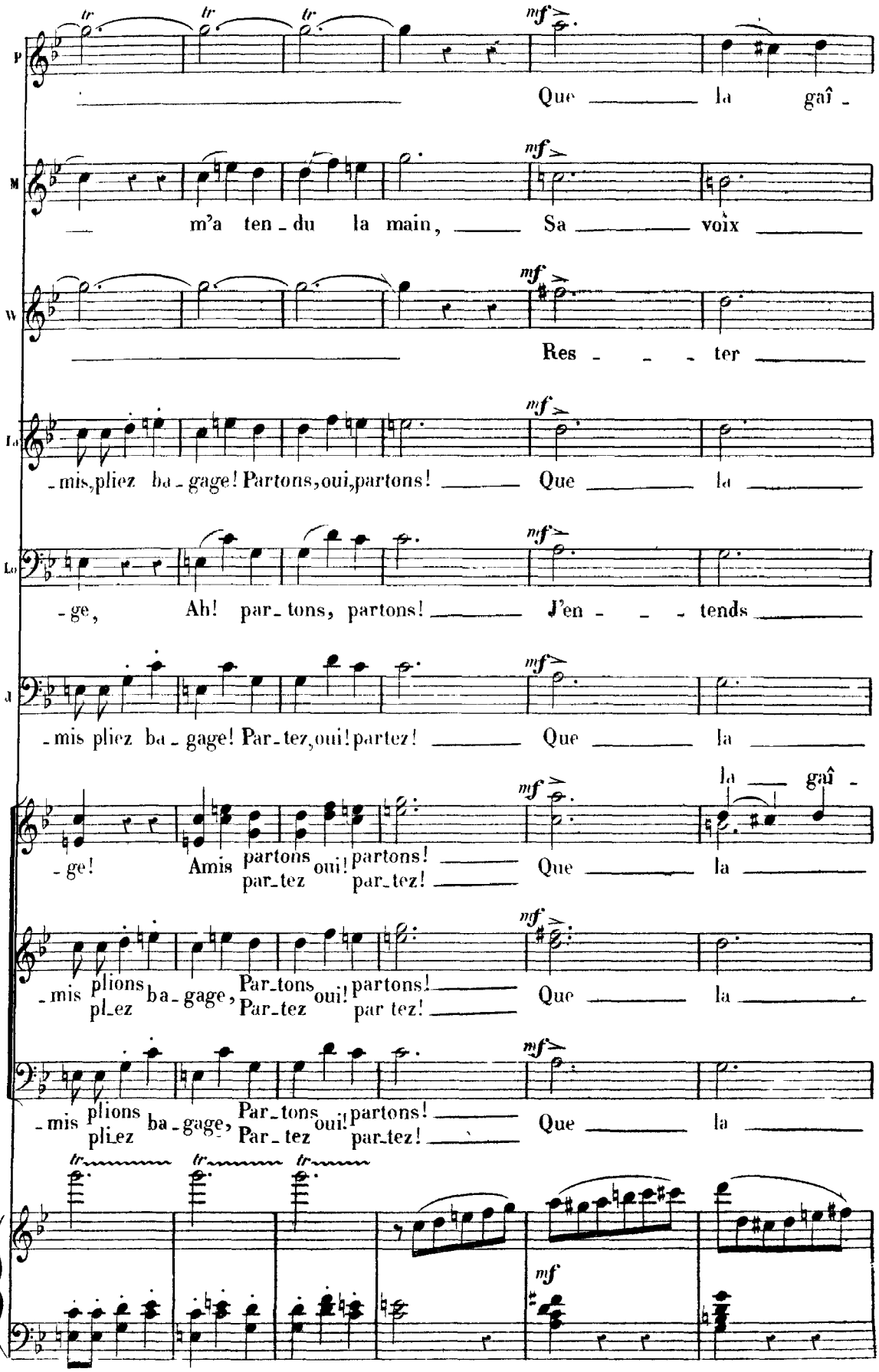

J.
chance vous sourit en - fin! Ou - bli - ez vos re-pas d'au-
chance nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re-pas d'au-
chance nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re-pas d au-
chance nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re-pas d'au-
chance nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re-pas d'au-
chance vous sourit en - fin! Ou - bli -
chance vous sourit en - fin! Ou - bli -
mf
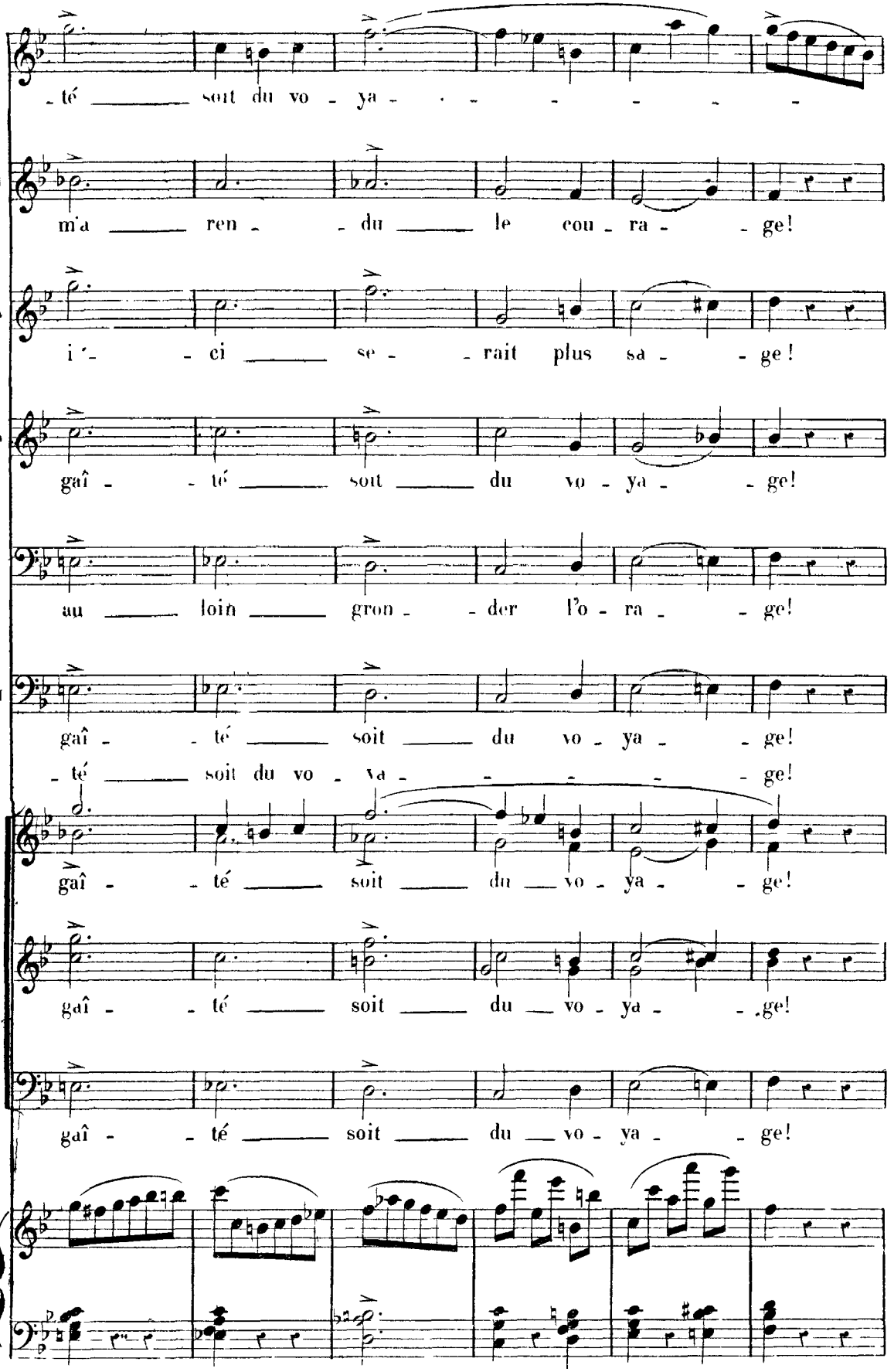

-berge, Et sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
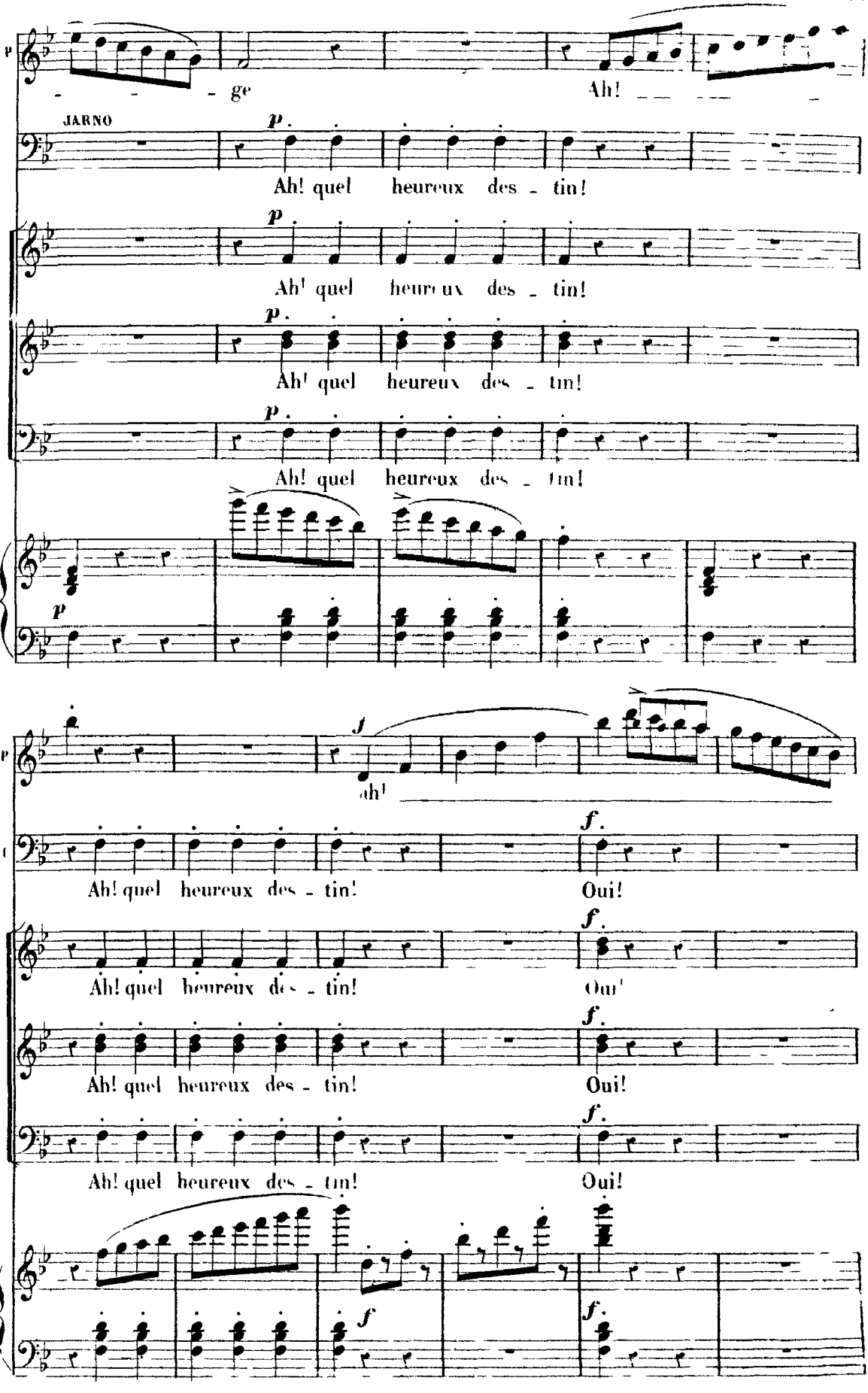

All gro mouvt de Valse
PHILINE
Ah! _ a_mis, sa_luez, chapeau le_vé, Amis, sa_luez ce vieux cas_tel,_
MIGNON
Ah! _ ah! je suis libre, oui, libre en_fin! Un défen_seur m'a tendu la main_
WILHELM
Ah! _ mon cœur, je le crois, est pris en_fin! Je m'aban_donne à mon des_tin!_
LAERTE
Ah! _ a_mis, sa_luez, chapeau le_vé, Amis, sa_luez ce vieux cas_tel,_
LOTHARIO
Ah! _ sois _ maudit cruel des_tin! Je _ veux la trouver en_fin_
_tel, _ sa _ luez chapeau le_vé sa _ _ lu_ez ce vieux cas_tel,_
_tel, _ a_mis, sa_luons, sa_luez, chapeau le_vé A_mis, sa_luons sa_luez ce vieux cas_tel,_
_tel, _ a_mis, sa_luons, sa_luez, chapeau le_vé A_mis, sa_luons sa_luez ce vieux cas_tel,_
_tel, _ sa _ _ luons, sa _ _ luez, chapeau le_vé sa _ _ luons sa _ _ luez ce vieux cas_tel,_
All gro mouvt de Valse
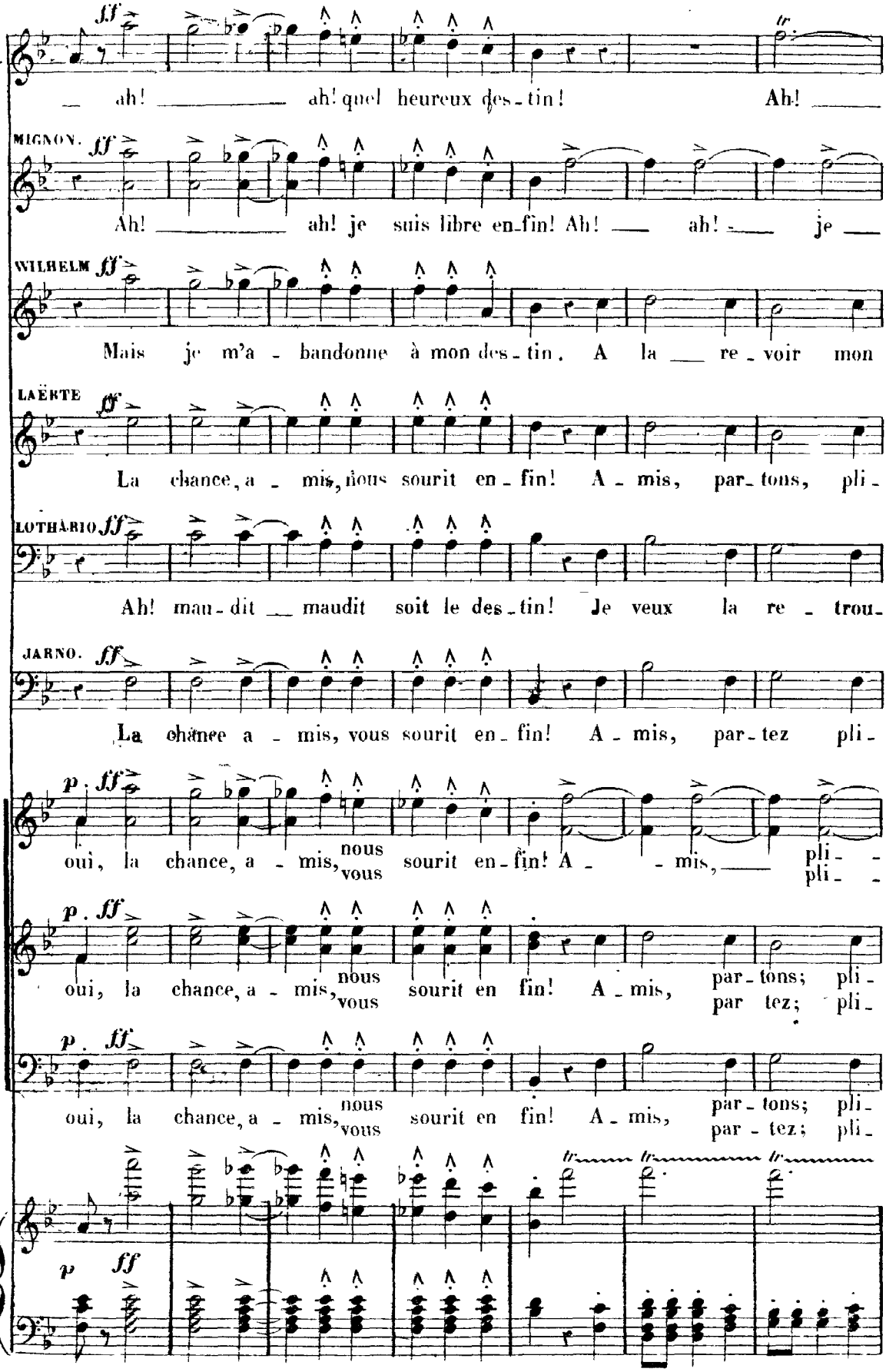

P
Où l'on hé - berge - Les histri - ons sur _ le pa_vé, sur le pa_vé.
M
Áh! je suis libre, oui, libre en - fin! Mon cœur bénit _ le _ des - tin!
W
Mon cœur, je le crois, est pris en - fin! Je m'aban - donne à mon des - tin!
Lo
Où l'on hé - berge Les histri - ons sur _ le pa_vé sur le pa_vé.
Lo
Sois ____ maudit, cruel des - tin! Je ____ veux la trouver en - fin!
J
Re - _ - fu - ge des histri - ons sur le pa_vé, sur le pa_vé.
Où l'on hé - berge Les his_tri - ons sur le pa_vé, sur le pa_vé.
Où l'on hé - berge Les his_tri - ons sur le pa_vé, sur le pa_vé.
Re - _ - fu - ge des his_tri - ons sur le pa_vé, sur le pa_vé.
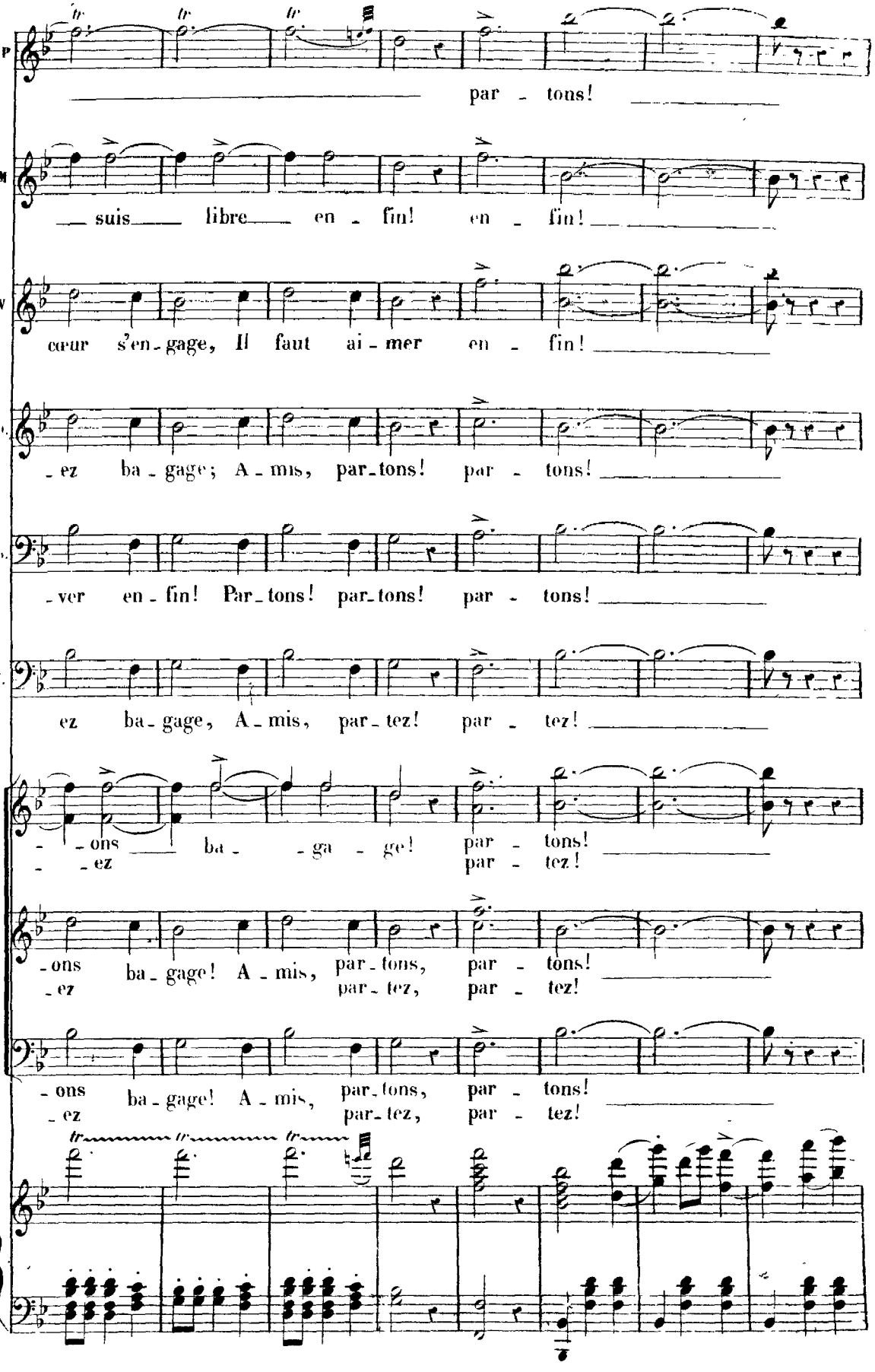

ff
P
Ah! ah!
M
Ah! un dé - fen - seur
W
Ah! ah!
T
Ah! a - mis, pliez ba - ga - ge! A -
B
Ah! ah! j'en-tends l'o - ra -
T
Ah! a - mis, pliez ba - ga - ge! A -
Ah! Ah! le jo-li vo - ya -
Ah! a - mis, plions pli-ez ba - ga - ge, A -
Ah! a - mis, plions pli-ez ba - ga - ge, A -
tr
ff
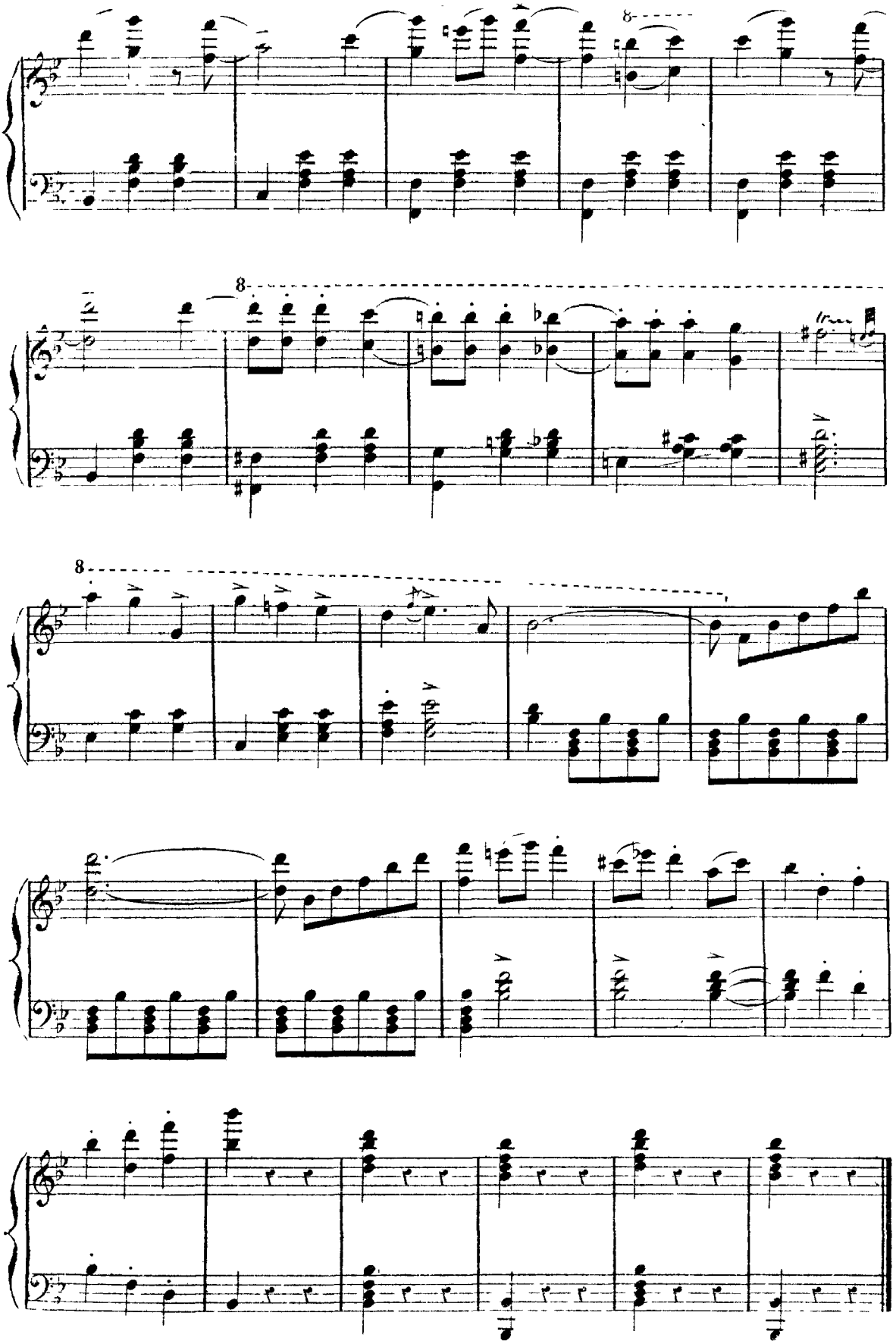

P
Que la gaî -
M
m'a ten - du la main, Sa voix
W
Res - - - ter
La
- mis, pliez ba - gage! Partons, oui, partons! Que la
Lo
- ge, Ah! par - tons, partons! J'en - - - tends
J
- mis pliez ba - gage! Par - tez, oui! partez! Que la
la gaî -
- ge! Amis partons oui! partons! Que la
par - tez par - tez!
- mis plions ba - gage, Par - tons oui! partons! Que la
pl - ez Par - tez par tez!
- mis plions ba - gage, Par - tons oui! partons! Que la
pli - ez Par - tez par - tez!
mf


I
-té ___ soit du vo - ya - - - - - -
M
m'a ___ ren - - du ___ le cou - ra - - ge!
W
i'- - ci ___ se - - rait plus sa - - ge!
G
gaî - - té ___ soit ___ du vo - ya - - ge!
I
au ___ loin ___ gron - - der l'o - ra - - ge!
J
gaî - - té ___ soit ___ du vo - ya - - ge!
-té ___ soit du vo - ya - - - - - ge!
gaî - - té ___ soit ___ du ___ vo - ya - - ge!
gaî - - té ___ soit ___ du ___ vo - ya - - ge!
gaî - - té ___ soit ___ du ___ vo - ya - - ge!


- - - ge
Ah! _ _ _ _ _
JARNO
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
f
ah!
f.
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f.
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f.
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f.
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f
f.


P.
ff
ah! ah! quel heureux des-tin! Ah!
MIGNON. ff
Ah! ah! je suis libre en-fin! Ah! ah! je
WILHELM ff
Mais je m'a-bandonne à mon des-tin. A la re-voir mon
LAËRTE ff
La chance, a-mis, nous sourit en-fin! A-mis, par-tons, pli-
LOTHARIO ff
Ah! mau-dit maudit soit le des-tin! Je veux la re-trou-
JARNO. ff
La chance a-mis, vous sourit en-fin! A-mis, par-tez pli-
p ff
oui, la chance, a-mis, nous vous sourit en-fin! A- mis, pli-
p ff
oui, la chance, a-mis, nous vous sourit en fin! A-mis, par-tons; pli-
par tez; pli-
p ff
oui, la chance, a-mis, nous vous sourit en fin! A-mis, par-tons; pli-
par-tez; pli-
p ff
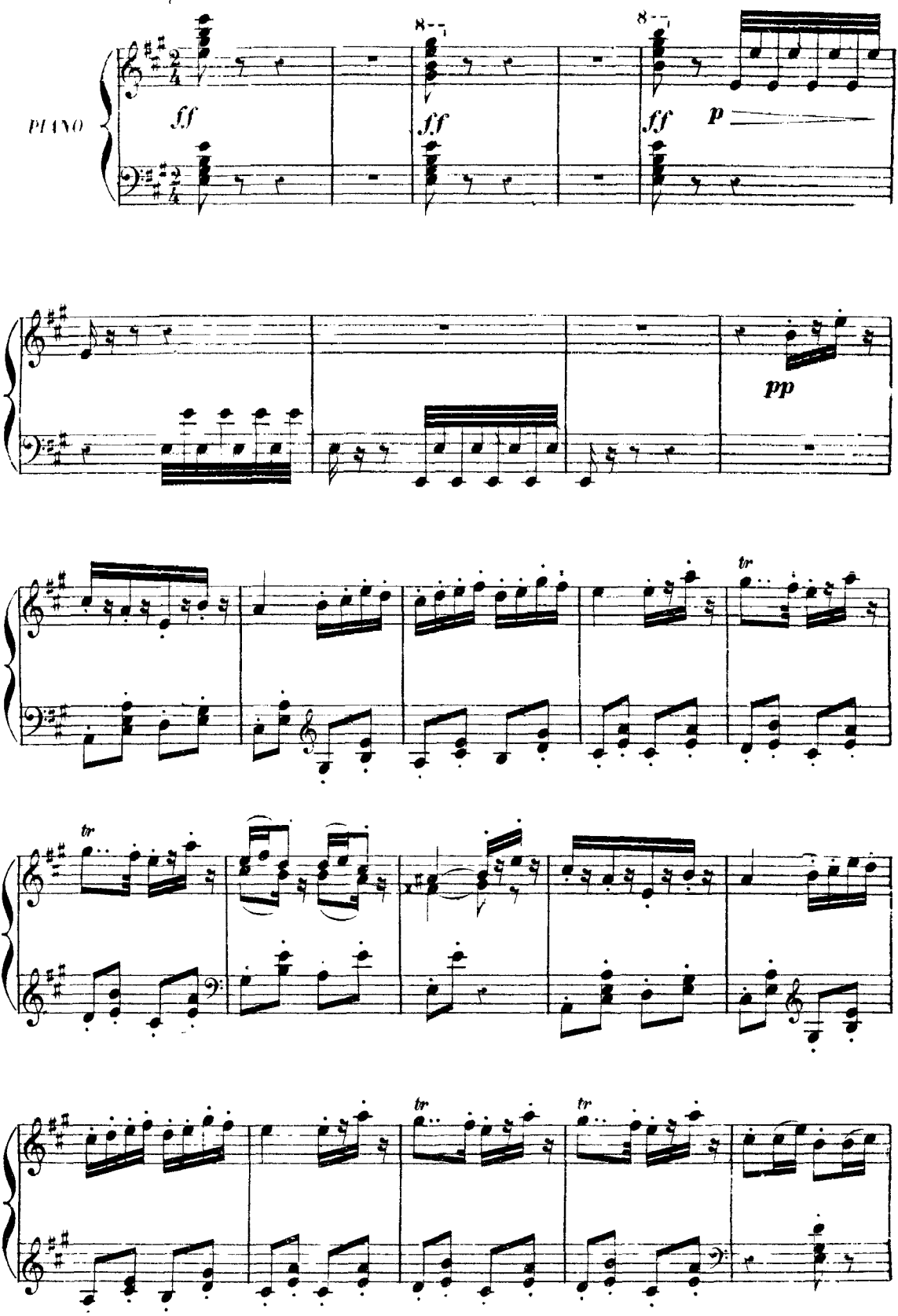

P
par - tons!
M
suis libre en - fin! en - fin!
W
cœur s'en - gage, Il faut ai - mer en - fin!
L.
- ez ba - gage; A - mis, par - tons! par - tons!
Lo.
- ver en - fin! Par - tons! par - tons! par - tons!
J.
ez ba - gage, A - mis, par - tez! par - tez!
- - ons ba - ga - ge! par - tons!
- - ez par - tez!
- ons ba - gage! A - mis, par - tons, par - tons!
- ez par - tez, par - tez!
- ons ba - gage! A - mis, par - tons, par - tons!
- ez par - tez, par - tez!
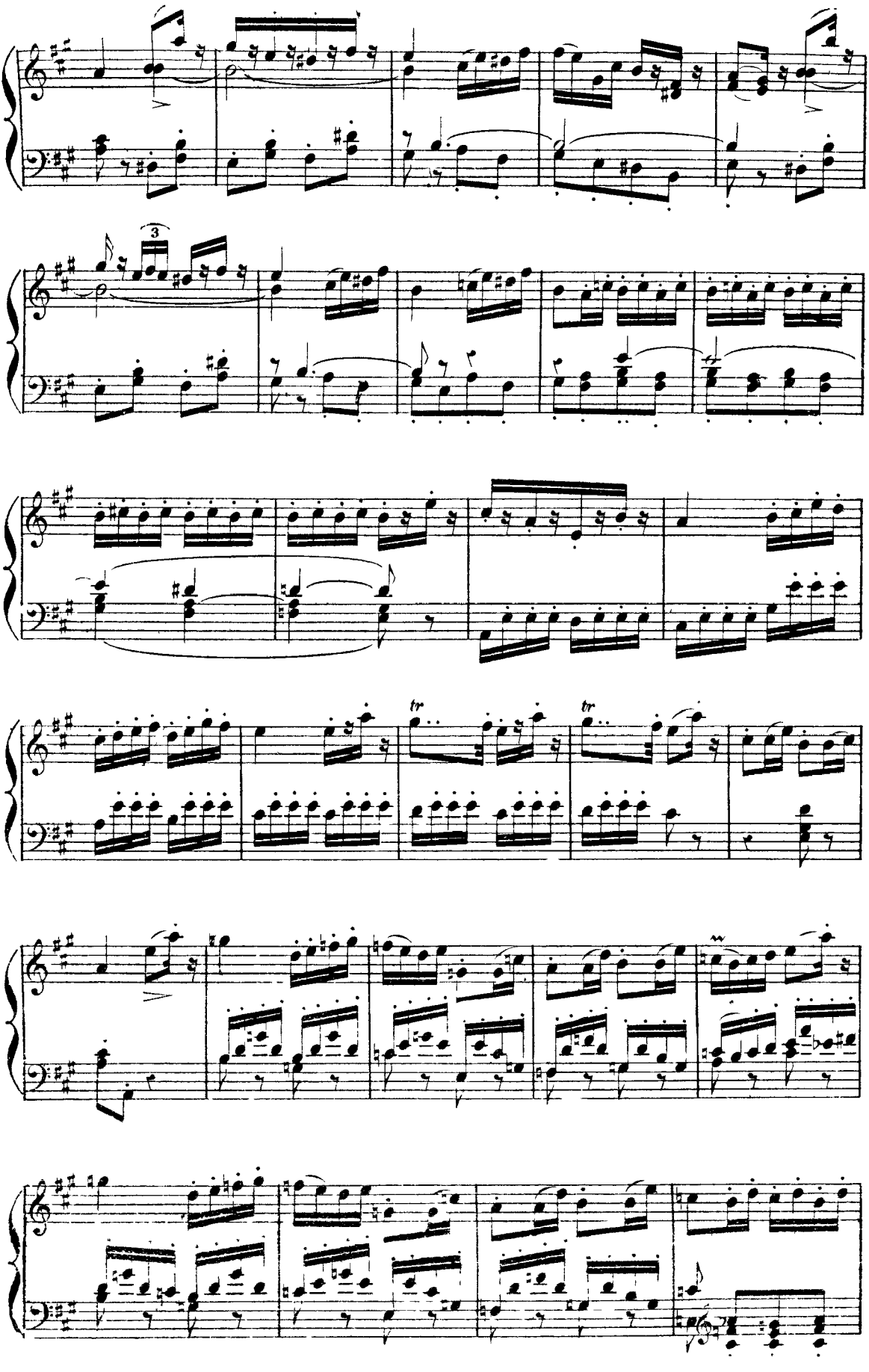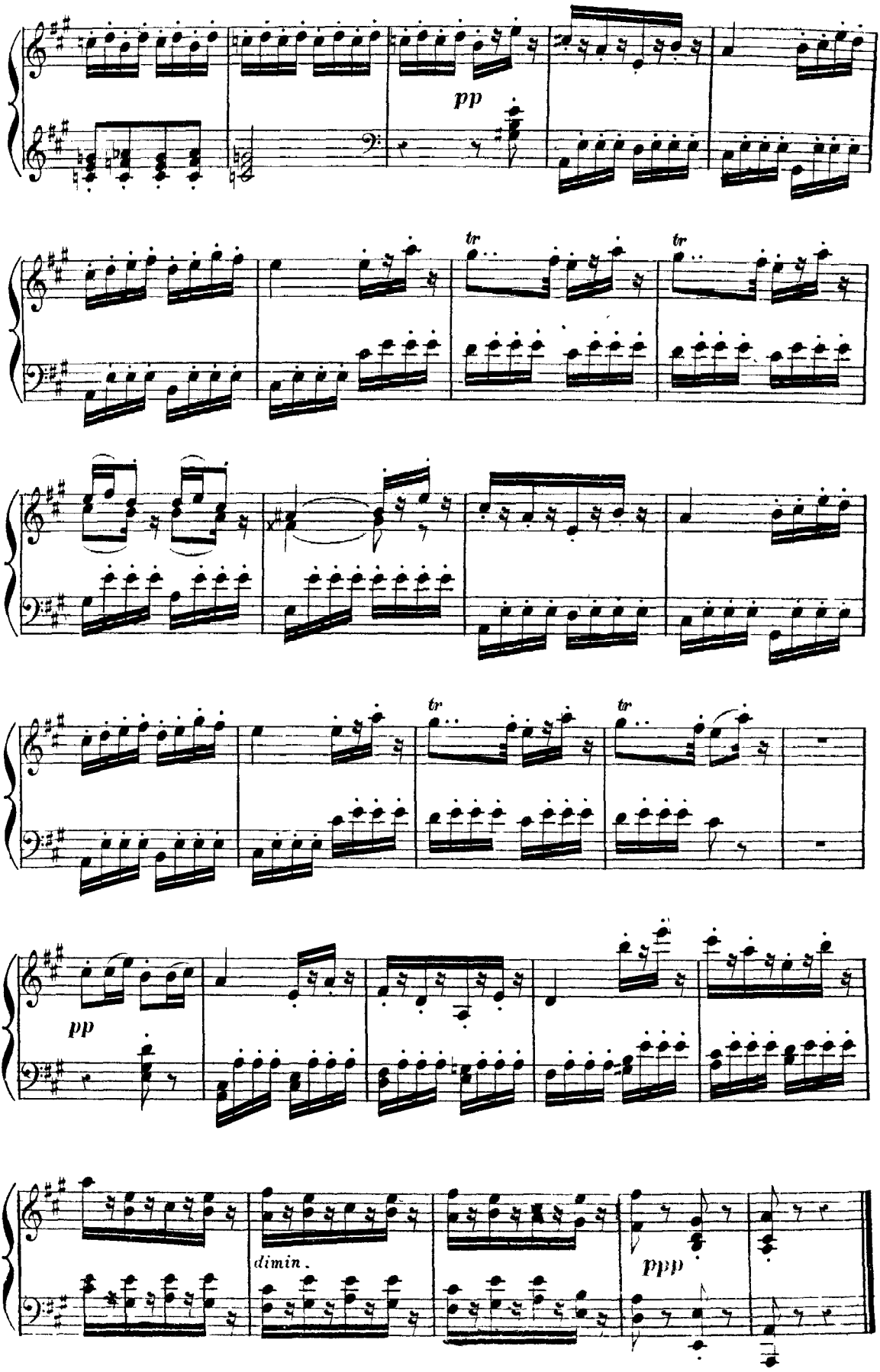


Fin du 1er Acte

N° 7.

ENTR'ACTE.




3
tr
tr


pp
tr
tr
tr
tr
pp
dimin.
ppp

— Iᵉʳ TABLEAU —

N° 8

MADRIGAL.(1)

(RÉPLIQUE)
Je suis très galant quand je veux! Écoutez plutôt...

Andantino con moto. (108 = ♪)

LAËRTE.

PHILINE. (Pendant cette ritournelle Laërte cherche son improvisation)
Voyons votre madrigal

PIANO.

f *p*

p

Belle, ayez pitié de_

dimin.
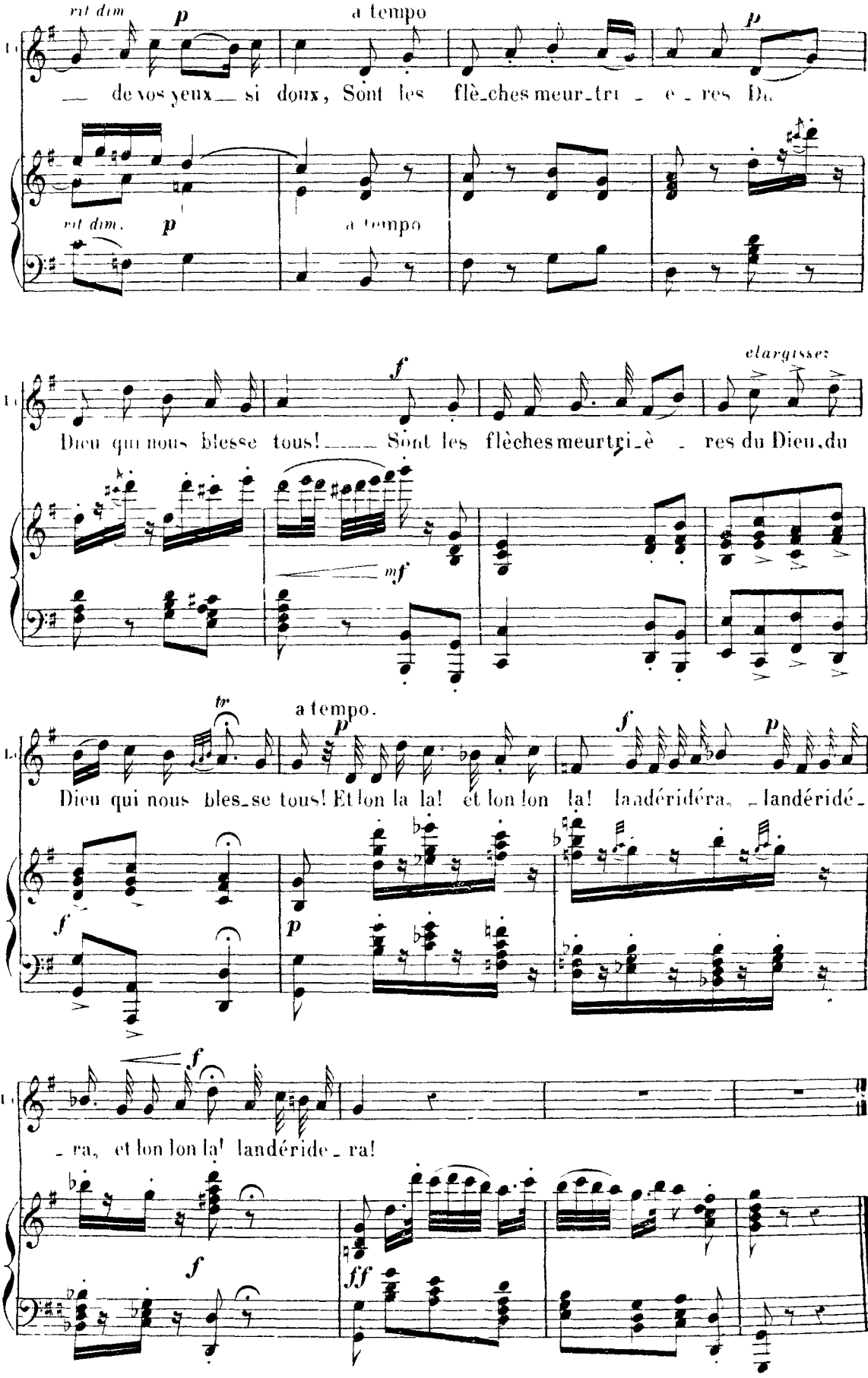
p

nous, Belle, ayez pitié de nous. Daignez, daignez baiser, baisser vos pau_

p

_pières! Les cils de vos yeux, de vos yeux si doux, —
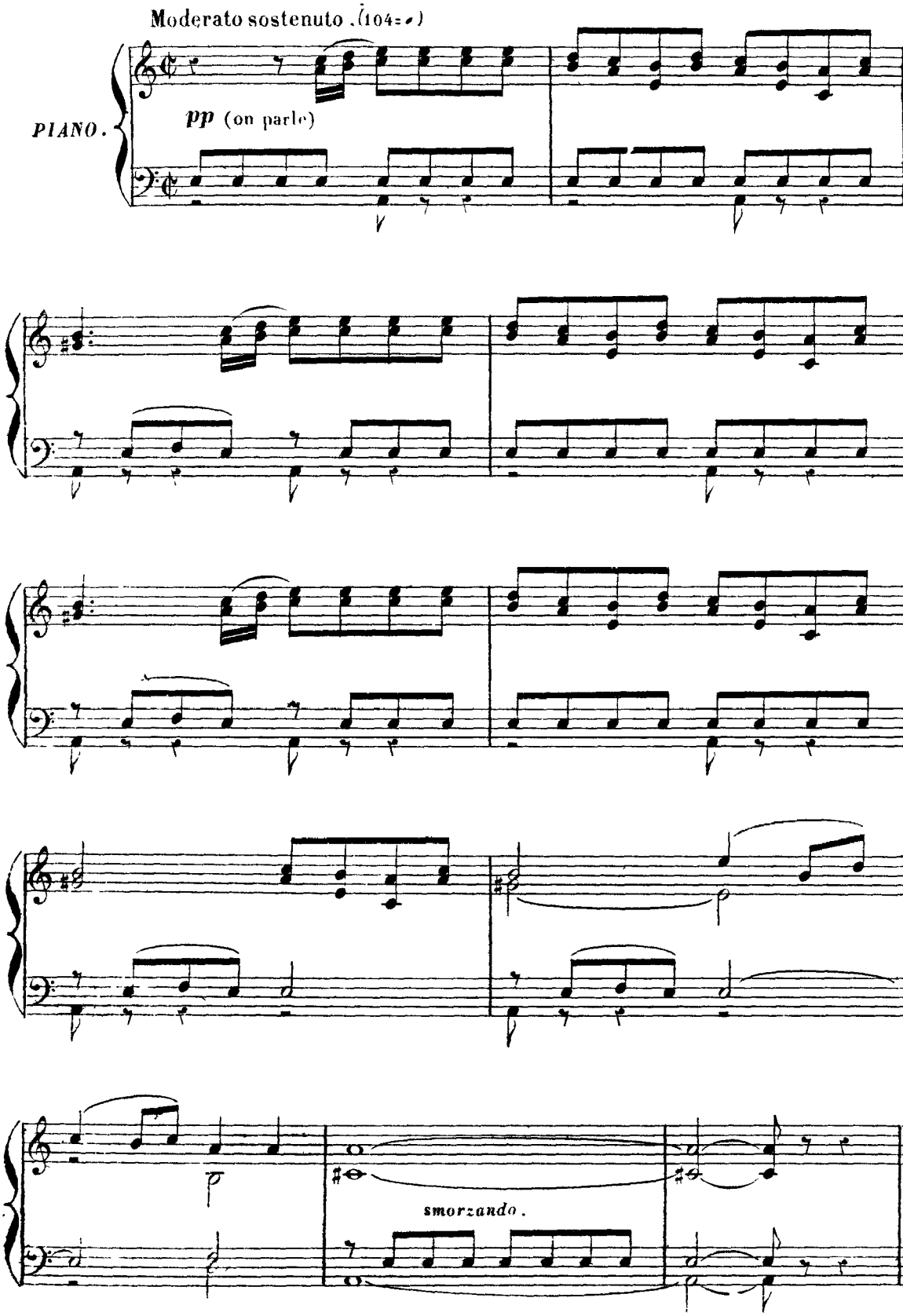
1) Dans le ton où il est écrit, ce petit morceau convient à un Baryton plutôt qu'à un Ténor; on pourra donc le transposer en LA, ou même encore en SI ♭.


rit dim
p
a tempo
p
— de vos yeux — si doux, Sont les flè-ches meur-tri - è - res Du
rit dim.
p
a tempo
élargissez
f
Dieu qui nous blesse tous! — Sont les flèches meurtri-è - res du Dieu, du
mf
tr
a tempo.
p
f
p
Dieu qui nous bles-se tous! Et lon la la! et lon lon la! la adéridéra, - landéridé -
f
p
f
- ra, et lon lon la! landéride - ra!
f
ff

N° 8 Bis

MÉLODRAME.
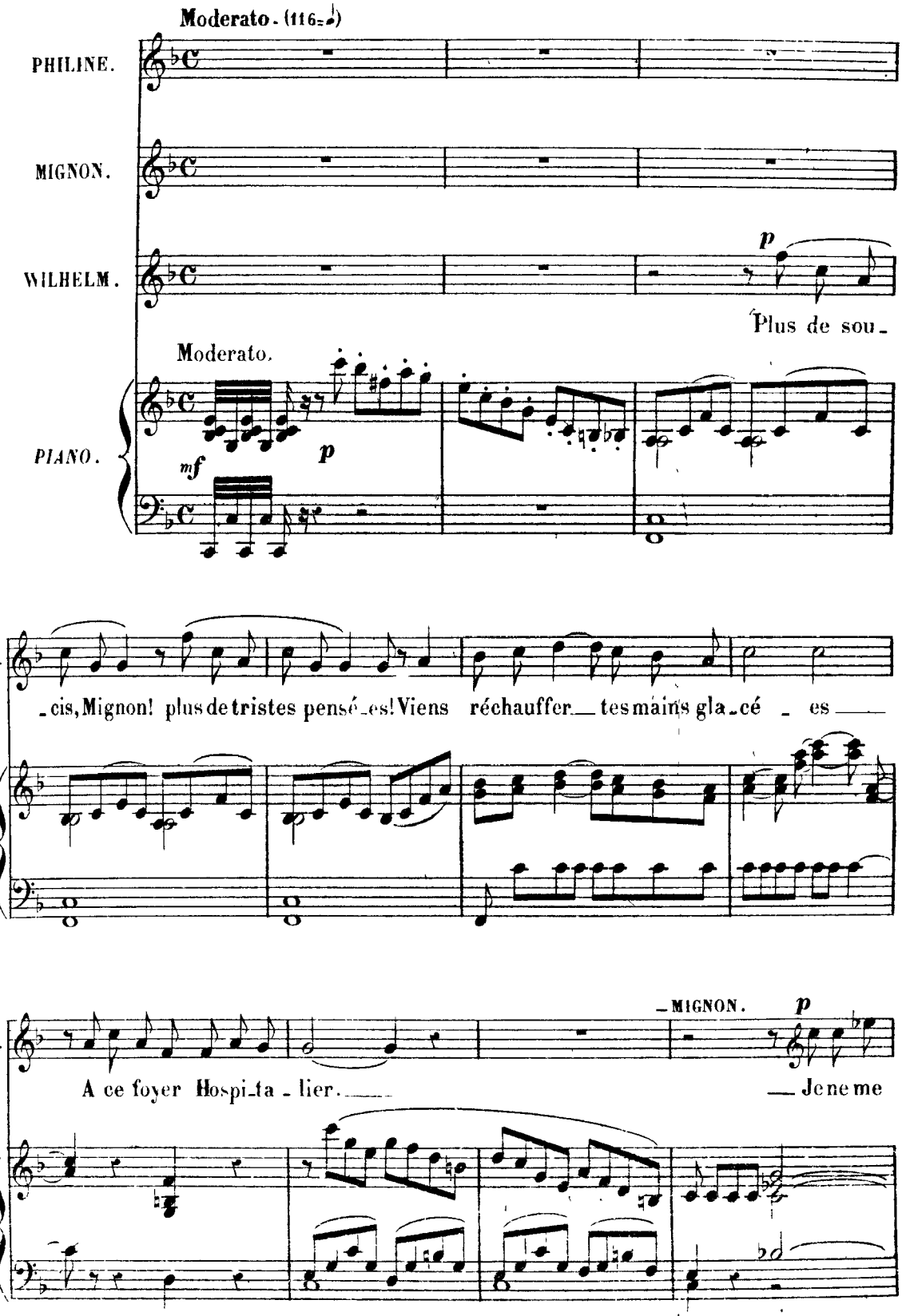
(REPLIQUE)
« Qui se tient là en dehors, derrière cette porte ? »
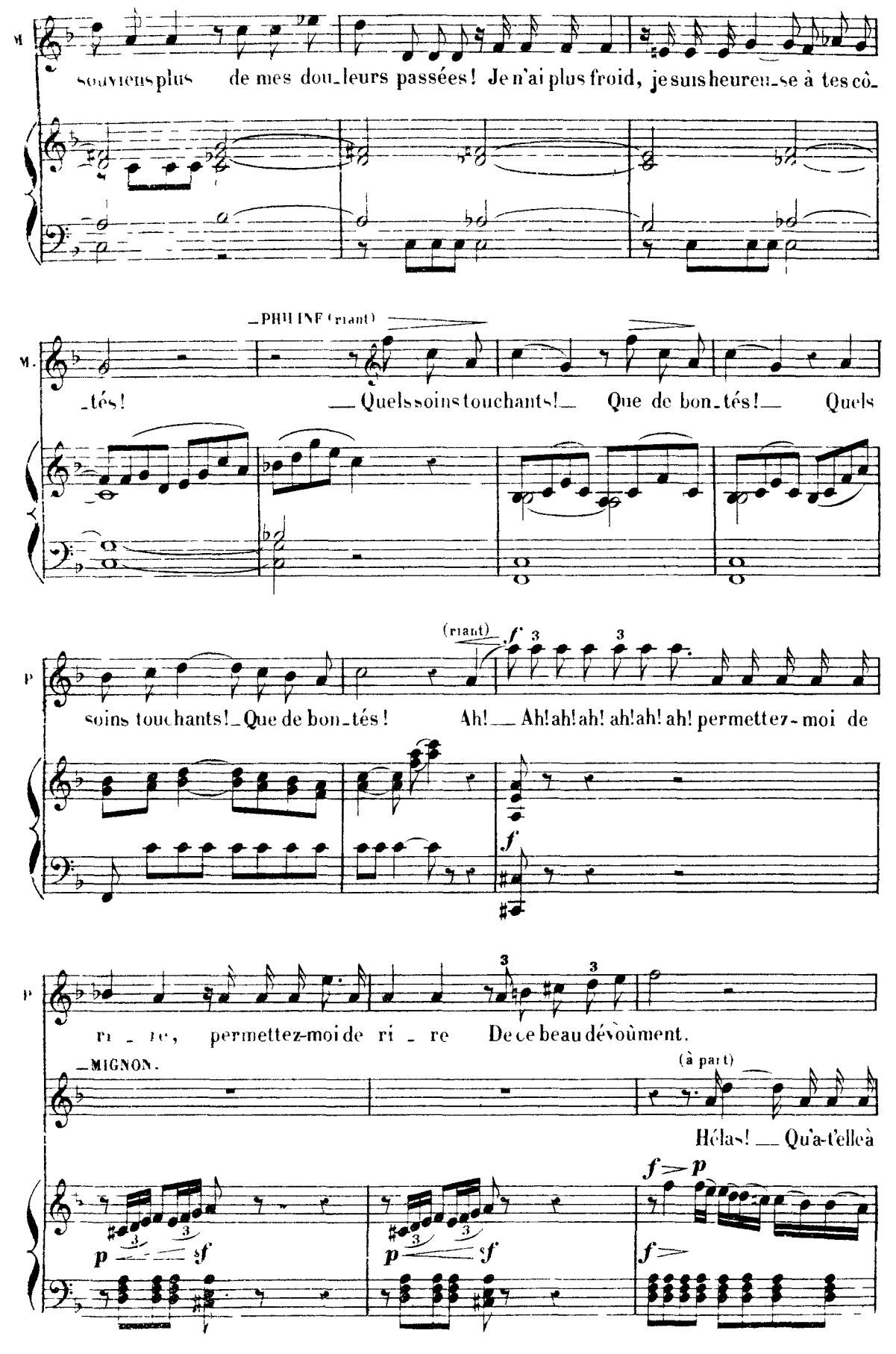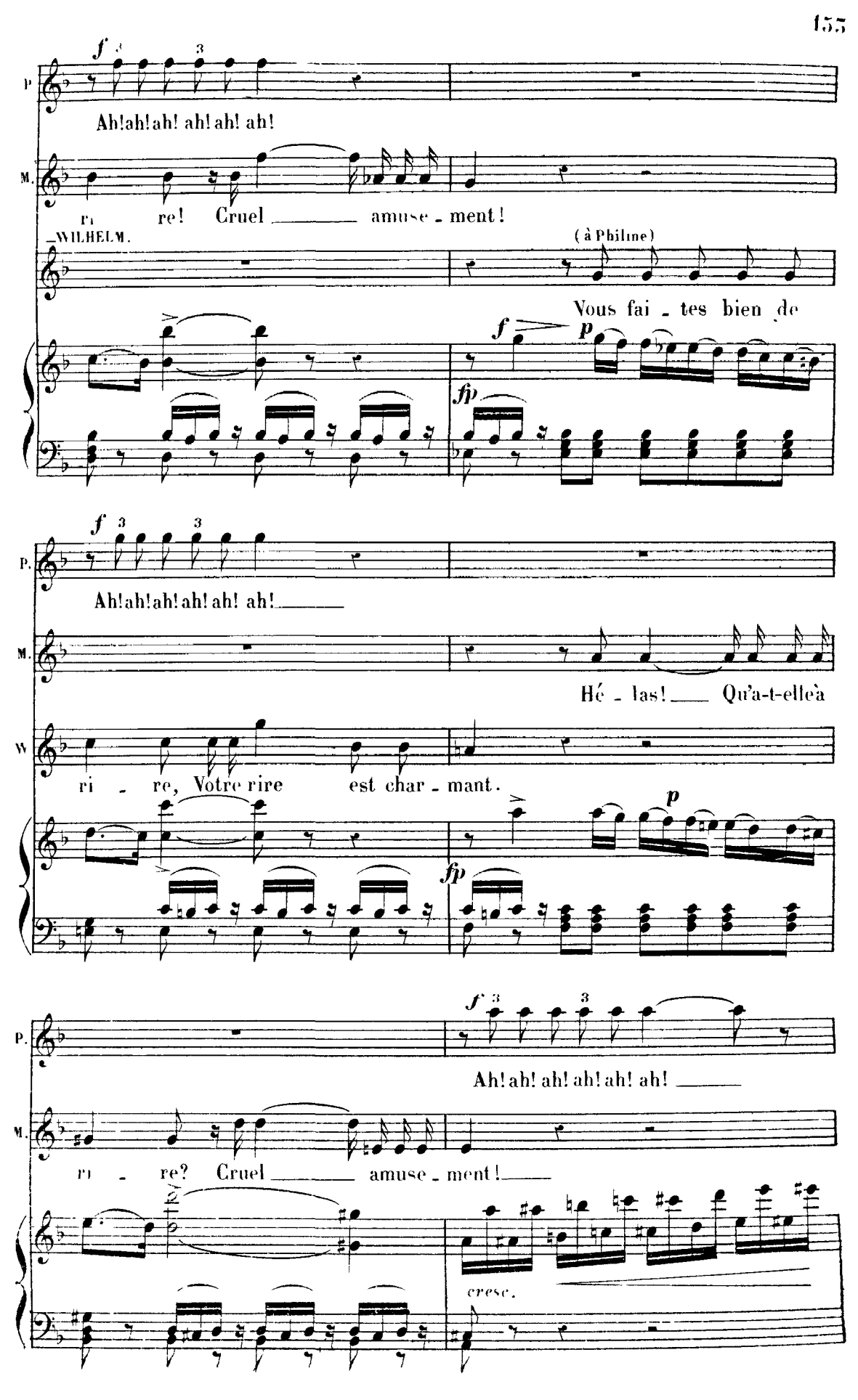


N° 9
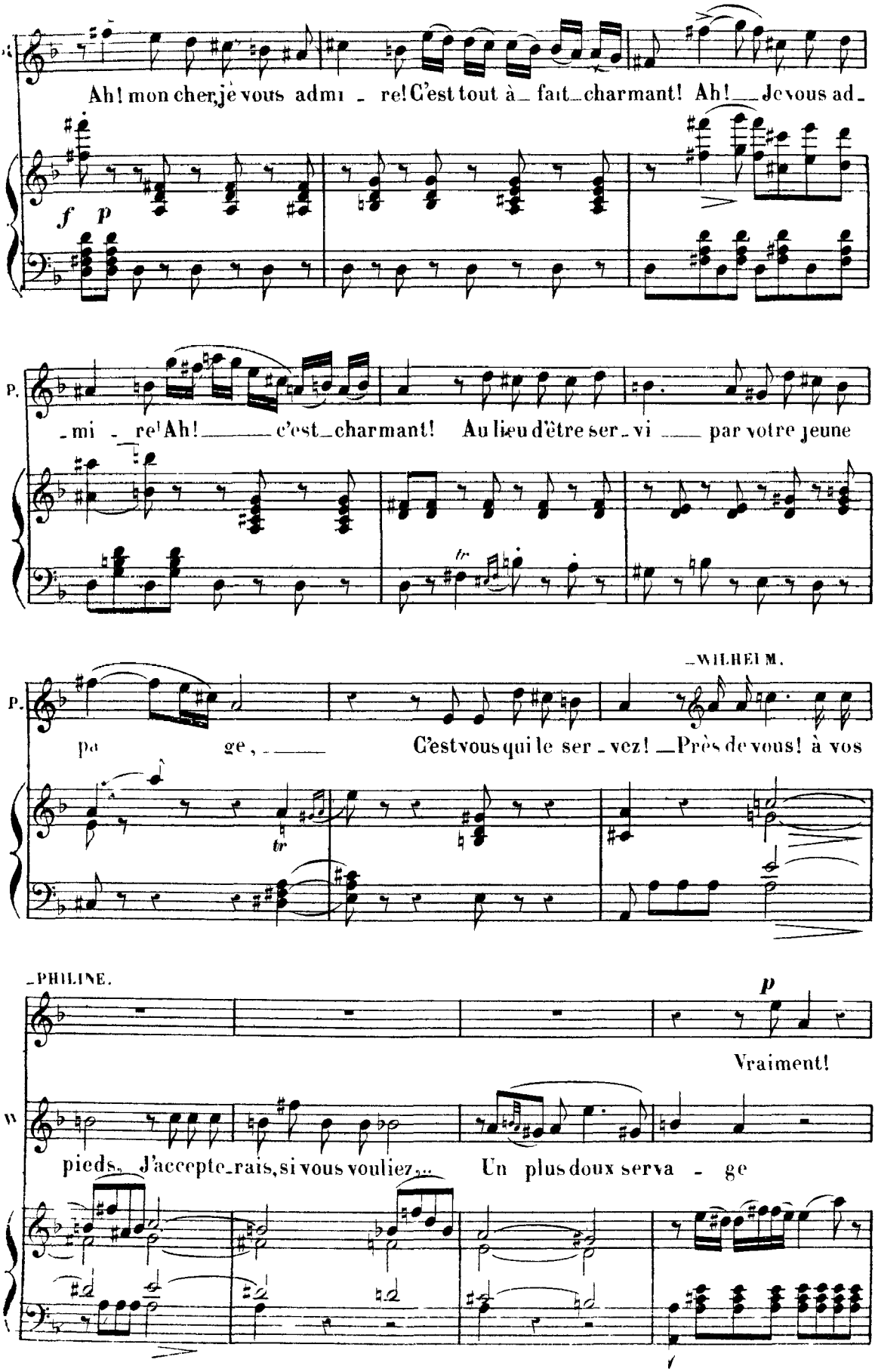
TRIO.
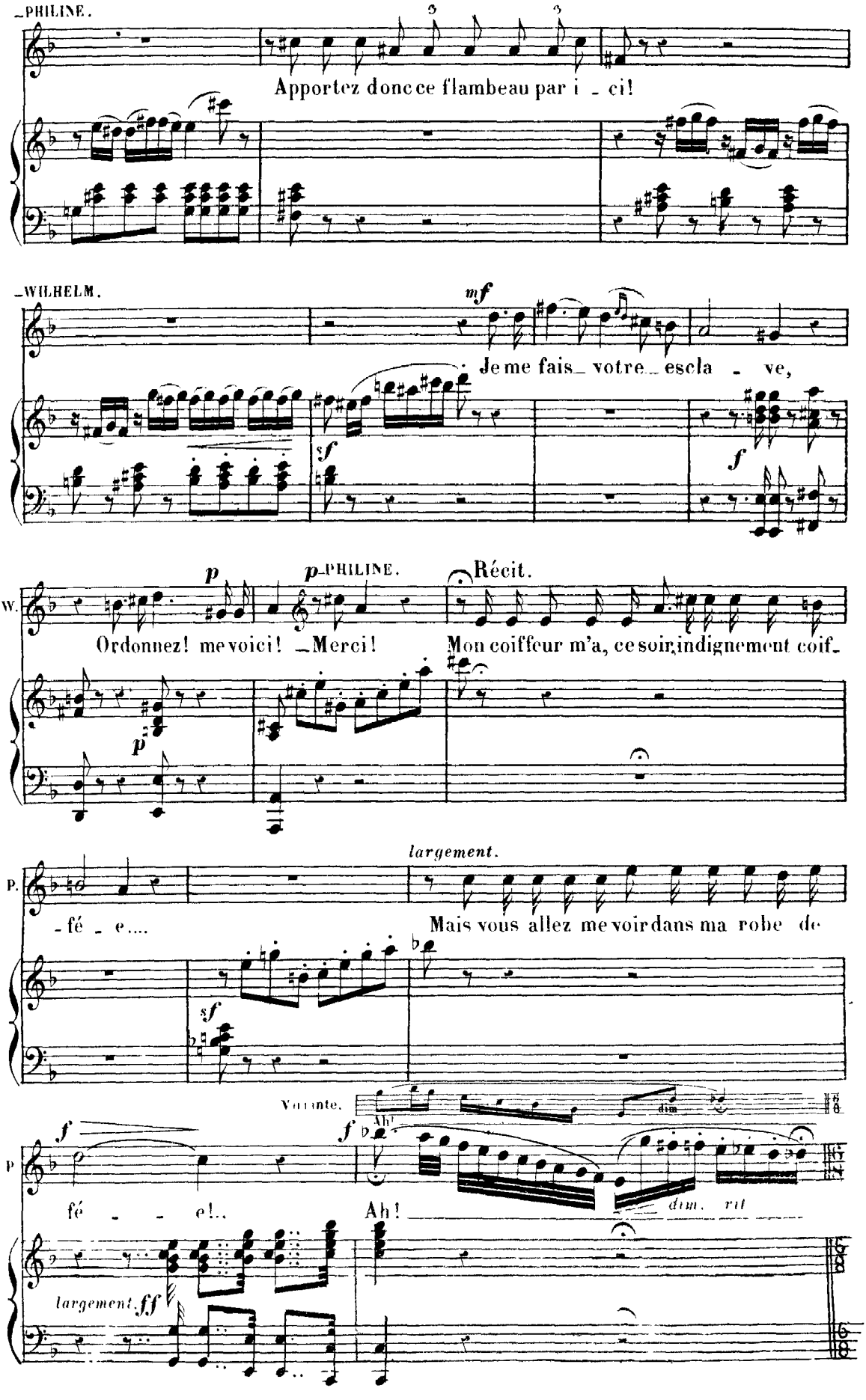
RÉPLIQUE
Mon cher, à bientôt.
Va-t'en-toi !
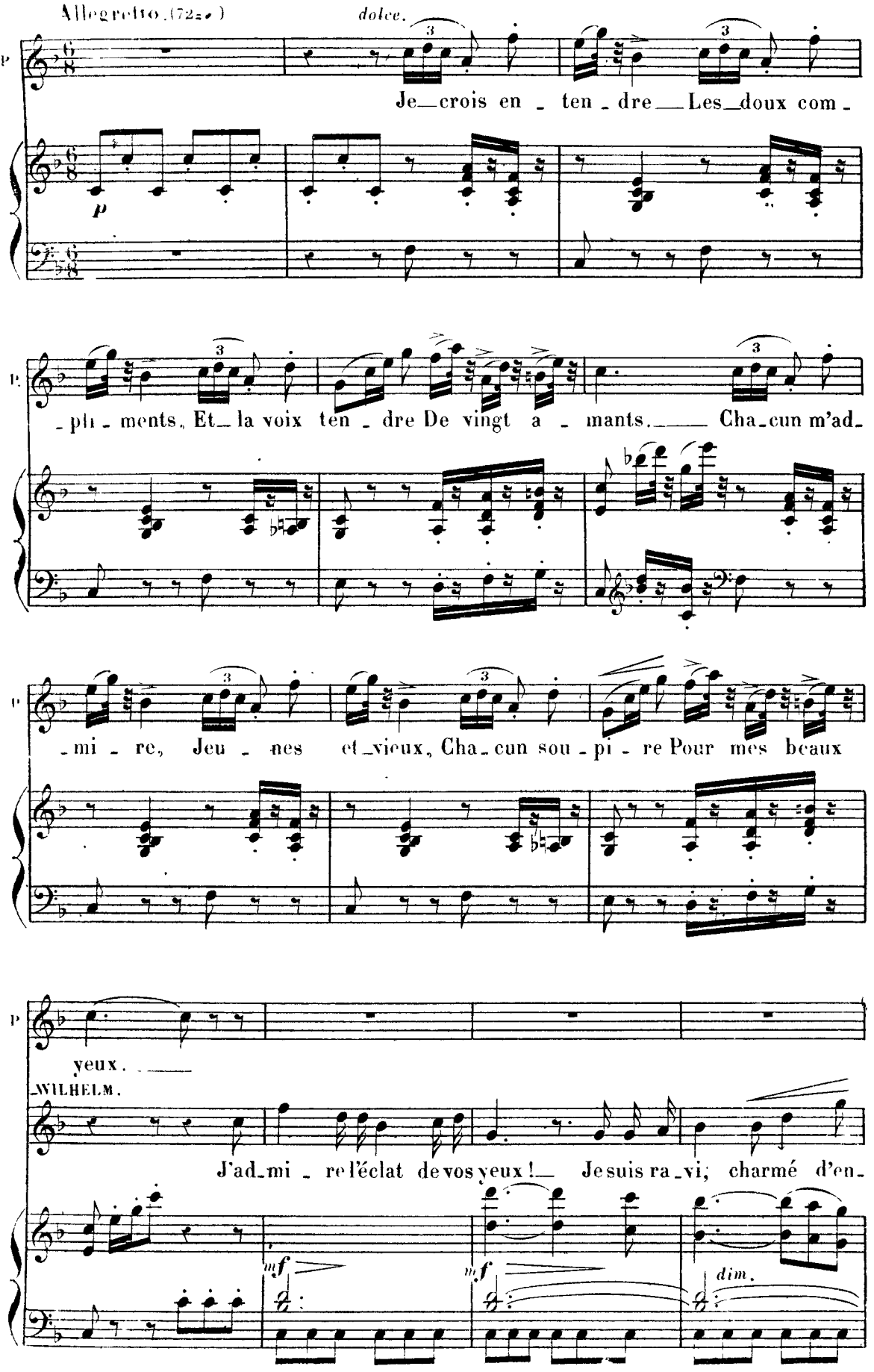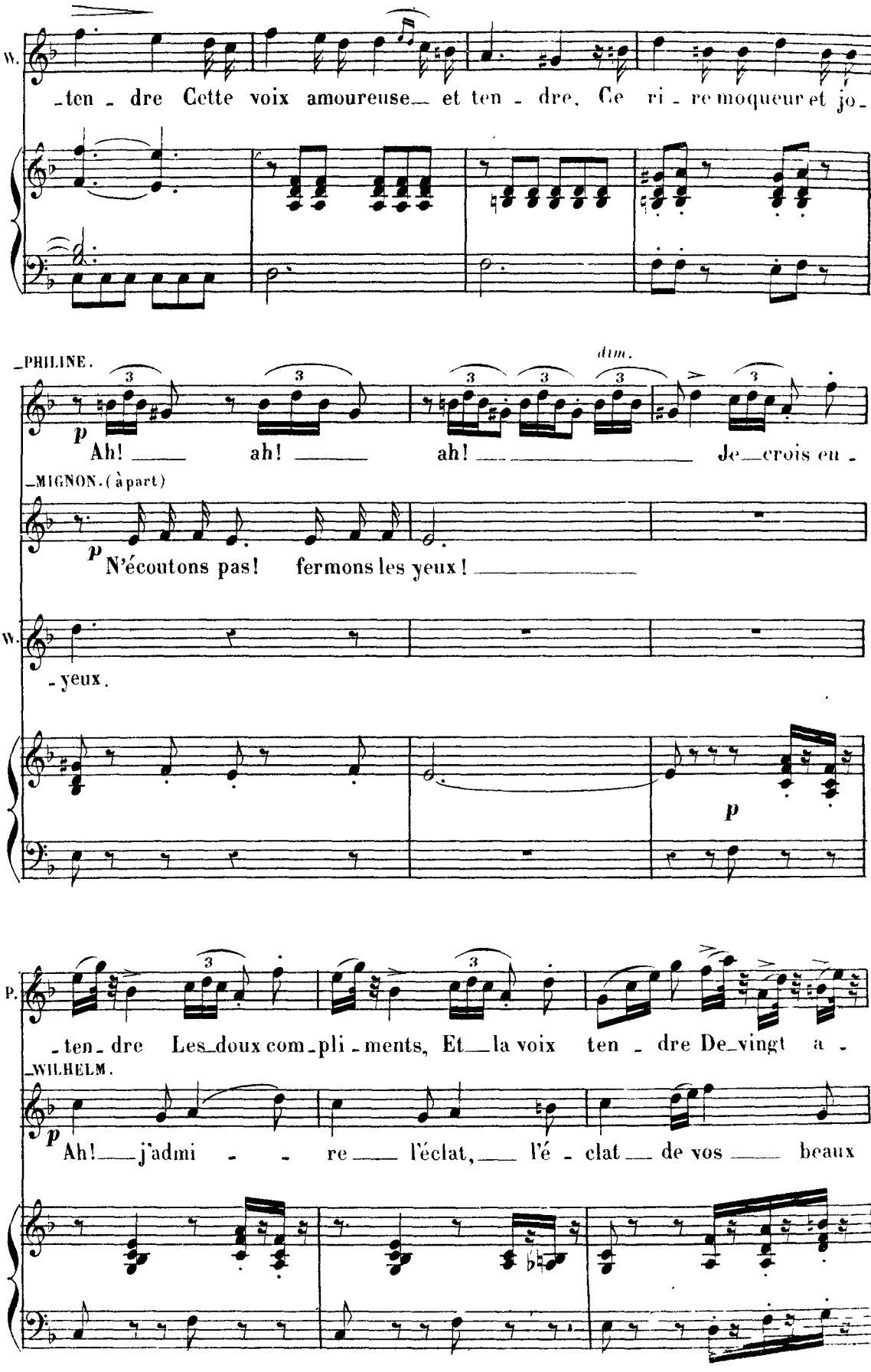



souviens plus de mes dou_leurs passées! Je n'ai plus froid, je suis heureu_se à tes cô_
_PHILINE (riant)
_tés! _ Quels soins touchants! _ Que de bon_tés! _ Quels
(riant)
soins touchants! _ Que de bon_tés! Ah! _ Ah! ah! ah! ah! ah! ah! permettez-moi de
ri _ re, permettez-moi de ri _ re De ce beau dévoûment.
_MIGNON.
(à part)
Hélas! _ Qu'a-t'elle à
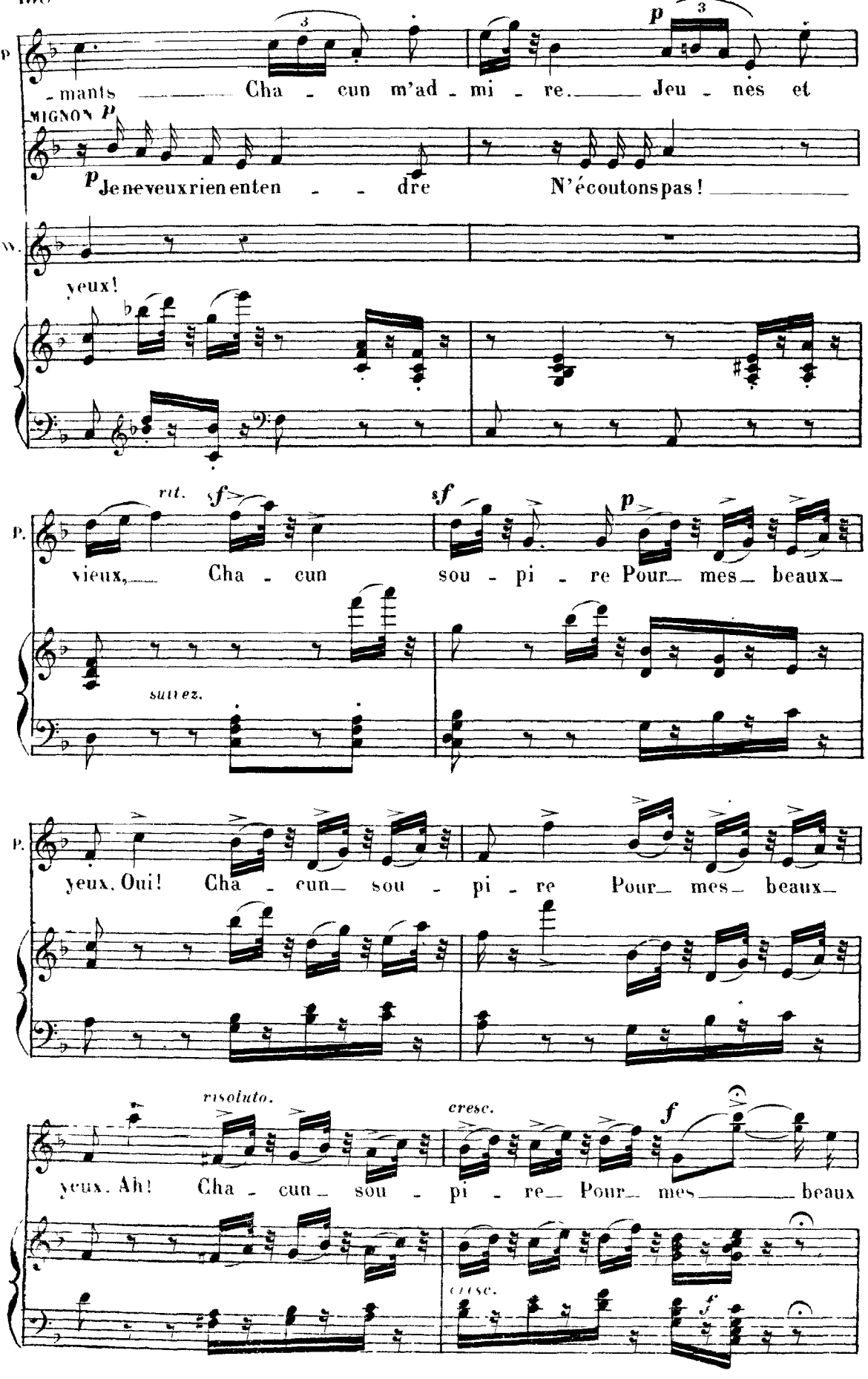

P.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
M.
ri re! Cruel amuse - ment!
WILHELM.
(à Philine)
Vous fai - tes bien de
f
p
fp
P.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
M.
Hé - las! Qu'a-t-elle à
W
ri - re, Votre rire est char - mant.
p
fp
P.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
M.
ri - re? Cruel amuse - ment!
cresc.
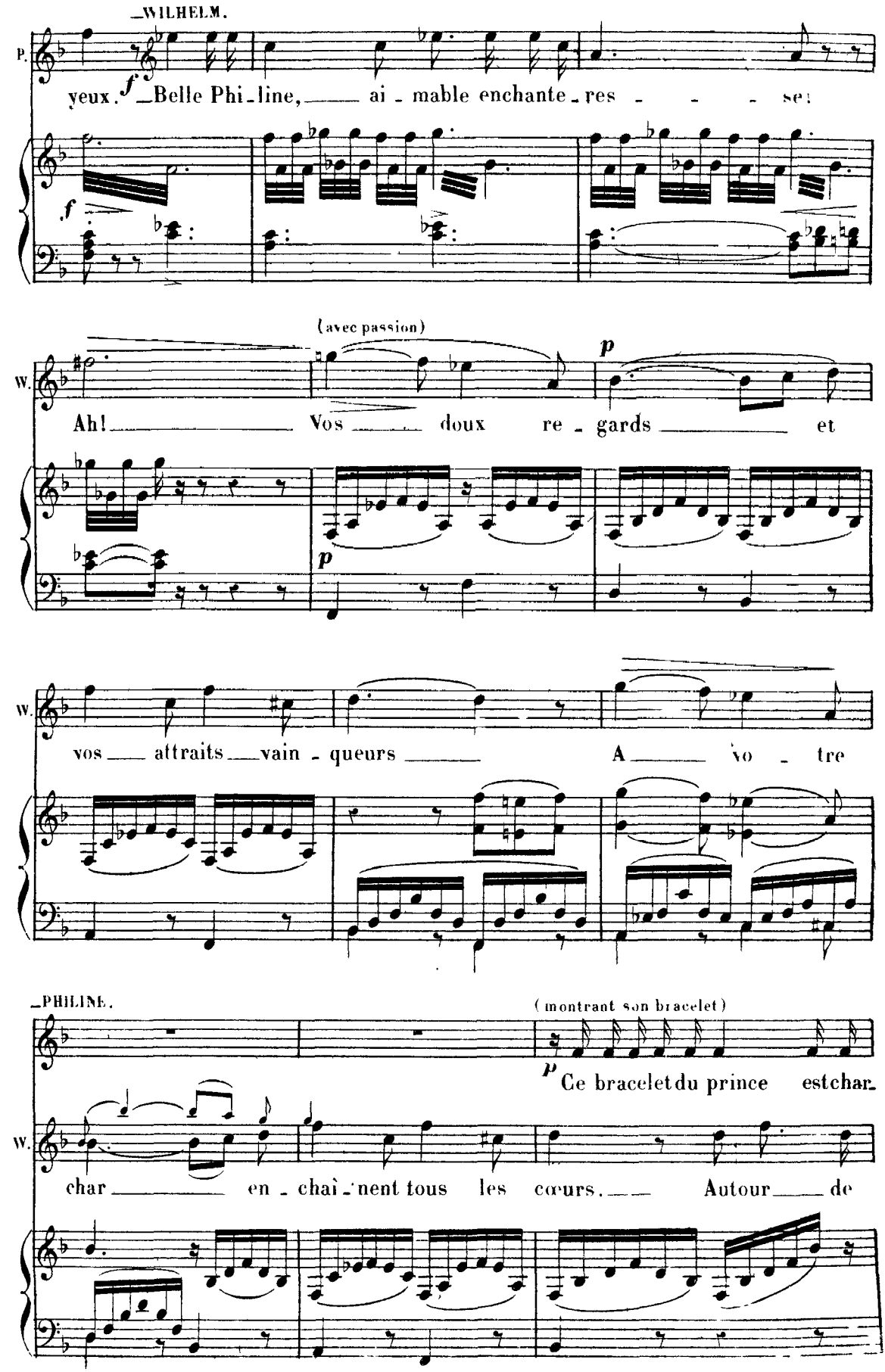

Ah! mon cher, je vous admi - re! C'est tout à - fait charmant! Ah! Je vous ad -
f p
- mi - re! Ah! c'est charmant! Au lieu d'être ser - vi par votre jeune
WILHELM.
pa ge, C'est vous qui le ser - vez! Près de vous! à vos
PHILINE.
p
Vraiment!
pieds, J'accepte - rais, si vous vouliez,... Un plus doux serva - ge
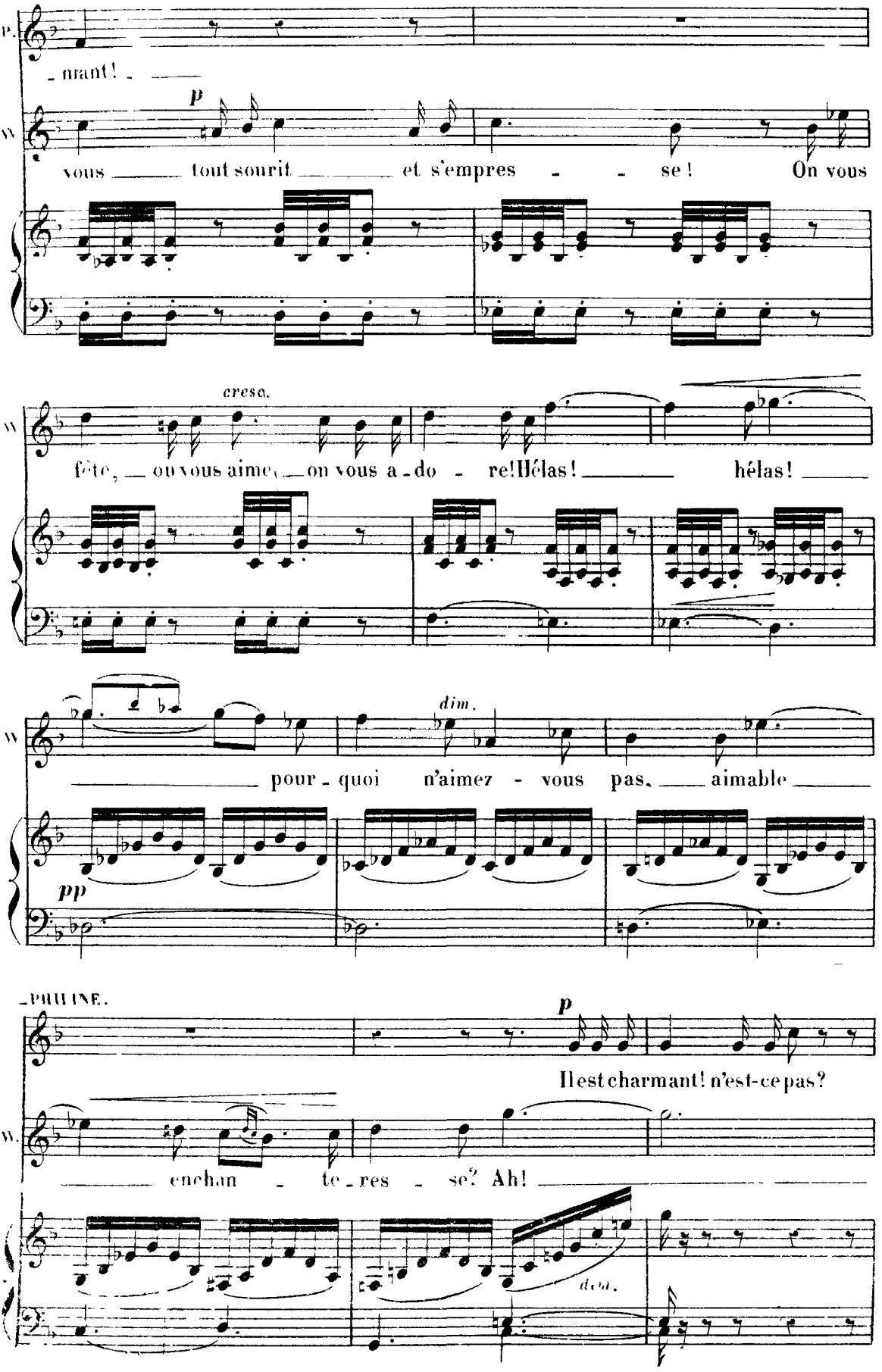

PHILINE.
Apportez donc ce flambeau par i - ci!
WILHELM.
mf
Je me fais votre escla - ve,
sf
f
p
p PHILINE.
Récit.
W.
Ordonnez! me voici! Merci!
Mon coiffeur m'a, ce soir, indignement coif-
p
largement.
P.
- fé - e....
Mais vous allez me voir dans ma robe de
sf
Variante.
dim
f
f
Ah!
P
fé - - e!..
Ah!
dim. rit
largement. ff
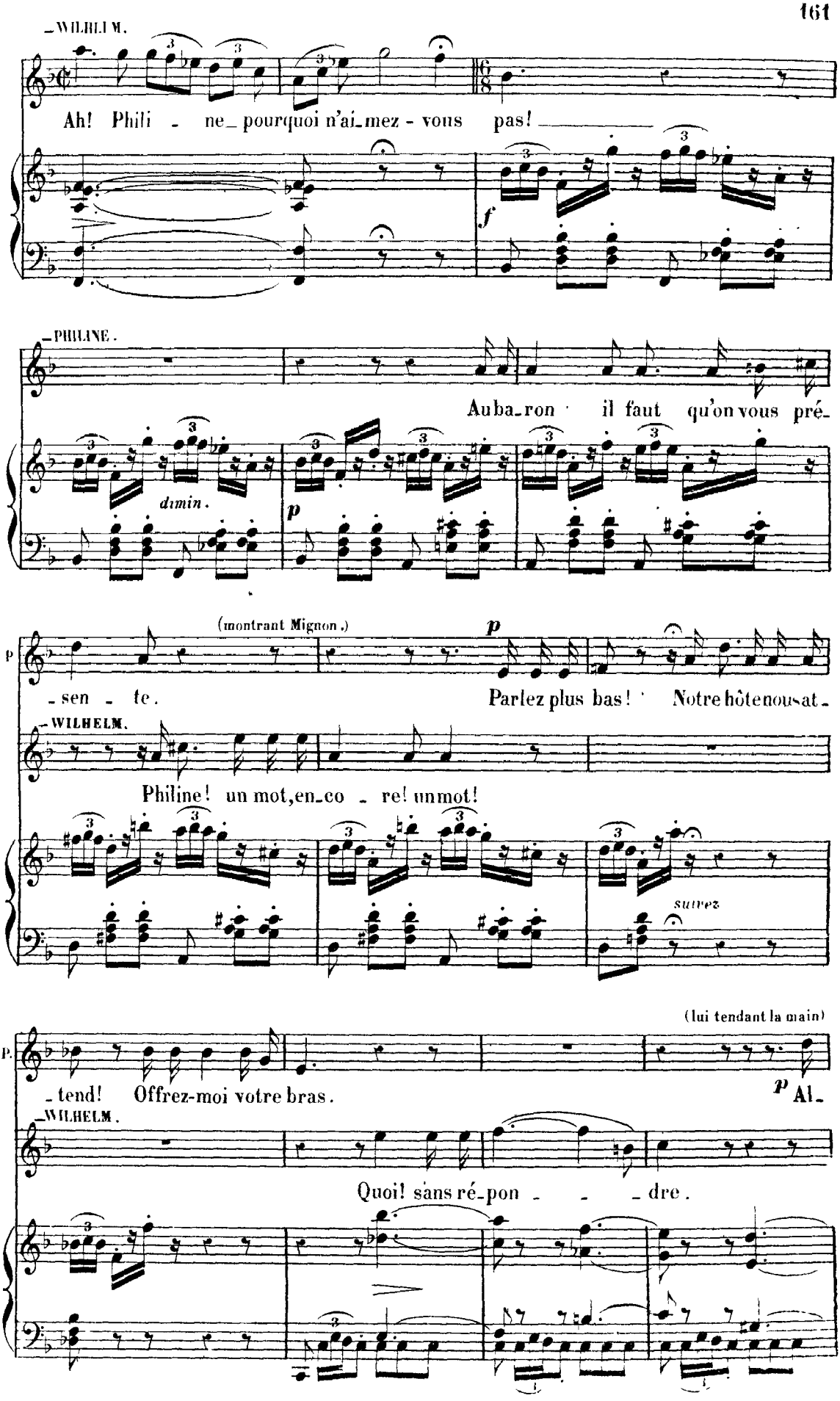

Allegretto. (72=♩)
dolce.
Je crois en - ten - dre Les doux com -
-pli - ments, Et la voix ten - dre De vingt a - mants. Cha-cun m'ad-
-mi - re, Jeu - nes et vieux, Cha-cun sou - pi - re Pour mes beaux
yeux.
WILHELM.
J'ad-mi - re l'éclat de vos yeux! Je suis ra-vi, charmé d'en-
mf
mf
dim.


W.
-ten - dre Cette voix amoureuse et ten - dre. Ce ri - re moqueur et jo -
PHILINE.
dim.
p
Ah! ah! ah! Je crois en -
MIGNON. (à part)
p
N'écoutons pas! fermons les yeux!
W.
- yeux.
p
P.
- ten - dre Les doux com - pli - ments, Et la voix ten - dre De vingt a -
WILHELM.
p
Ah! j'admi - re l'éclat, l'é - clat de vos beaux


p
-mants Cha - cun m'ad - mi - re. Jeu - nes et
MIGNON p
p Je ne veux rien enten - - dre N'écoutons pas!
W.
yeux!
P.
rit. sf
vieux, Cha - cun
sf p
sou - pi - re Pour mes beaux
suivez.
P.
yeux. Oui! Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux
risoluto.
cresc.
f
yeux. Ah! Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux
cresc.
f


WILHELM.
P.
yeux. Belle Phi-line, ai-mable enchante-res - - - se!
(avec passion)
W.
Ah! Vos doux re-gards et
vos attraits vain-queurs A vo-tre
PHILINE.
(montrant son bracelet)
Ce bracelet du prince est char-
W.
char en-chaî-nent tous les cœurs. Autour de


P.
_nrant! _
p
W
vous _____ tout sourit _____ et s'empres - - se! On vous
cresc.
W
fête, _ on vous aime, _ on vous a - do - re! Hélas! _____ hélas! _____
dim.
W
_____ pour - quoi n'aimez - vous pas, _ aimable _____
pp
PHILINE.
p
Il est charmant! n'est-ce pas?
W.
_____ enchan - te - res - se? Ah! _____
dim.


WILHELM.
Ah! Phili - ne_ pourquoi n'ai_mez - vous pas!
f
PHILINE.
Auba_ron il faut qu'on vous pré-
dimin.
p
(montrant Mignon.)
p
- sen - te.
Parlez plus bas! Notre hôte nous at-
WILHELM.
Philine! un mot, en_co - re! un mot!
suivez
(lui tendant la main)
- tend! Offrez-moi votre bras.
p
Al-
WILHELM.
Quoi! sans ré_pon - - - dre.

P. -lons! J'ai l'âme complai-san - - - te.

(à part) *p*

P. Je sa-vais bien qu'elle ne dormait pas.

—WILHELM

Ô Phi-line, ô co-

f

f a tempo.

P. La la la! la la!

f *riten.*

W. -quette ado-ra- -ble, en-i-vrante!

f *p*

P. la la! la la! la la! la la! la la! la la!

sf *cresc.*

P

P

dim

La la! — la la!

WILHELM.

mf Ah! — Par — pi - tié!

ff

p

P

la la! — la la! — tou -

W.

— dai - gnez — dai - gnez — m'en -

p

f

P

tr *dim.*

- jours! — ah! — tou - jours! —

MIGNON.

p
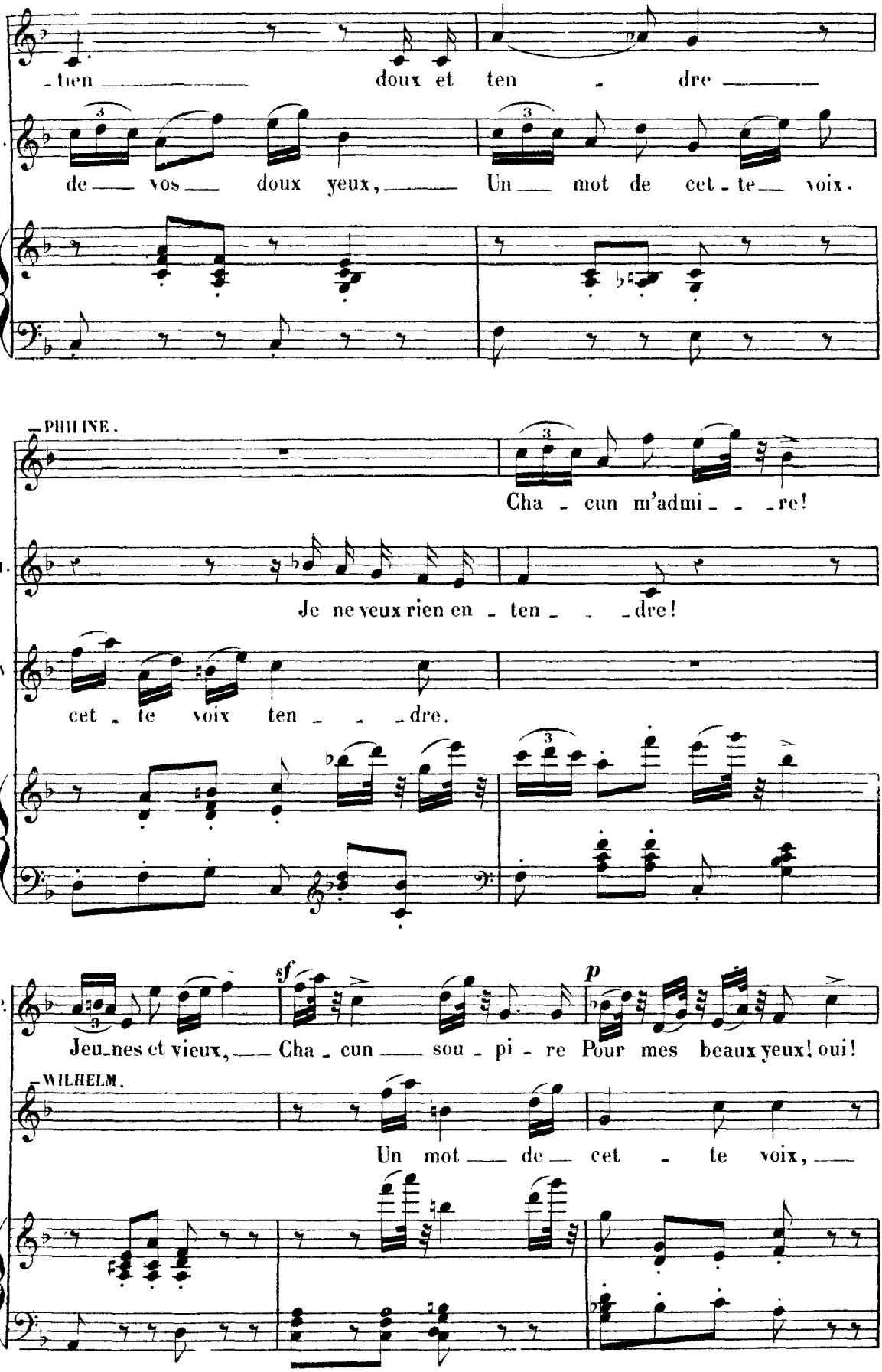
De cet entre -
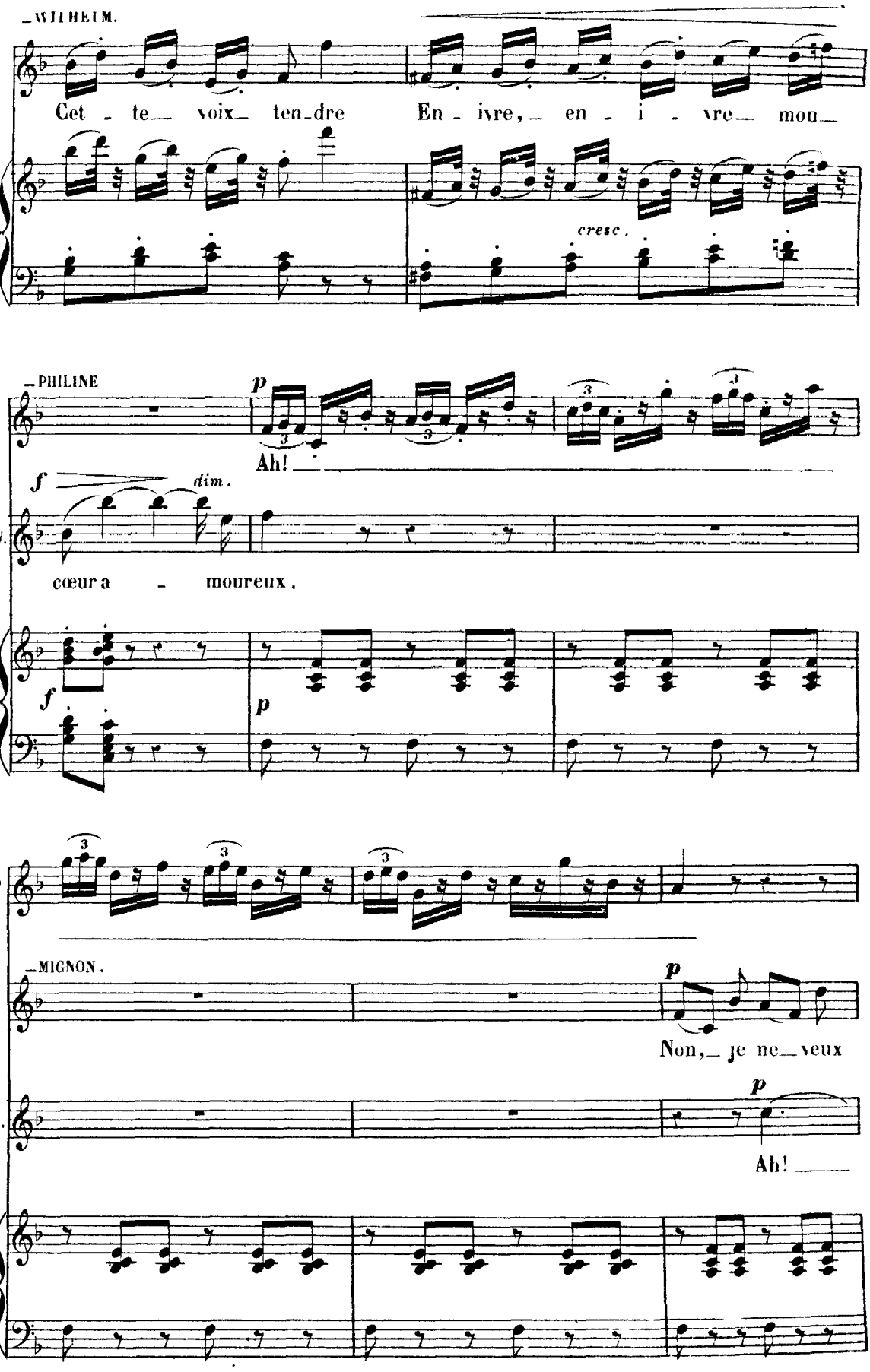
W.

3

- ten - - dre. — Un — seul — re - gard —

p


M.
_tien doux et ten - dre
W.
de vos doux yeux, Un mot de cet - te voix.
PHILINE.
Cha - cun m'admi - - re!
M.
Je ne veux rien en - ten - - dre!
W.
cet - te voix ten - - dre.
P.
sf
p
Jeu_nes et vieux, Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux yeux! oui!
WILHELM.
Un mot de cet - te voix,


WILHELM.
Cet - te voix ten-dre
En - ivre, en - i - vre mon
cresc.
PHILINE
p
Ah!
f
dim.
W.
cœur a - moureux,
f
p
p
MIGNON.
p
Non, je ne veux
W.
p
Ah!

P. Ah!

M. rien en ten

W. Par pi - tié! dai - guez m'en -

P. cresc.

M. dre! N'écoutons pas! Pour dor - mir,

W - ten - dre! Un seul
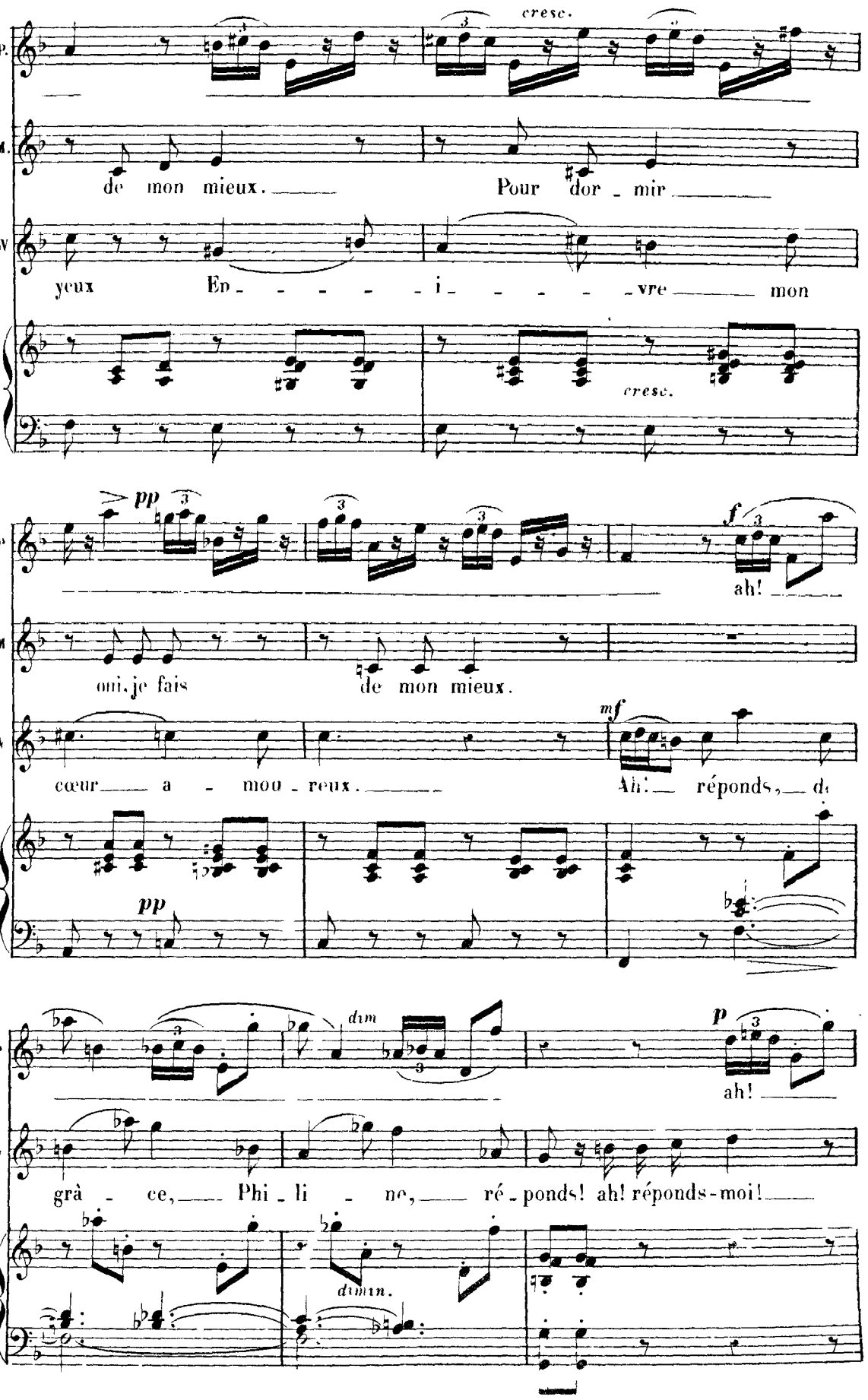
cresc.
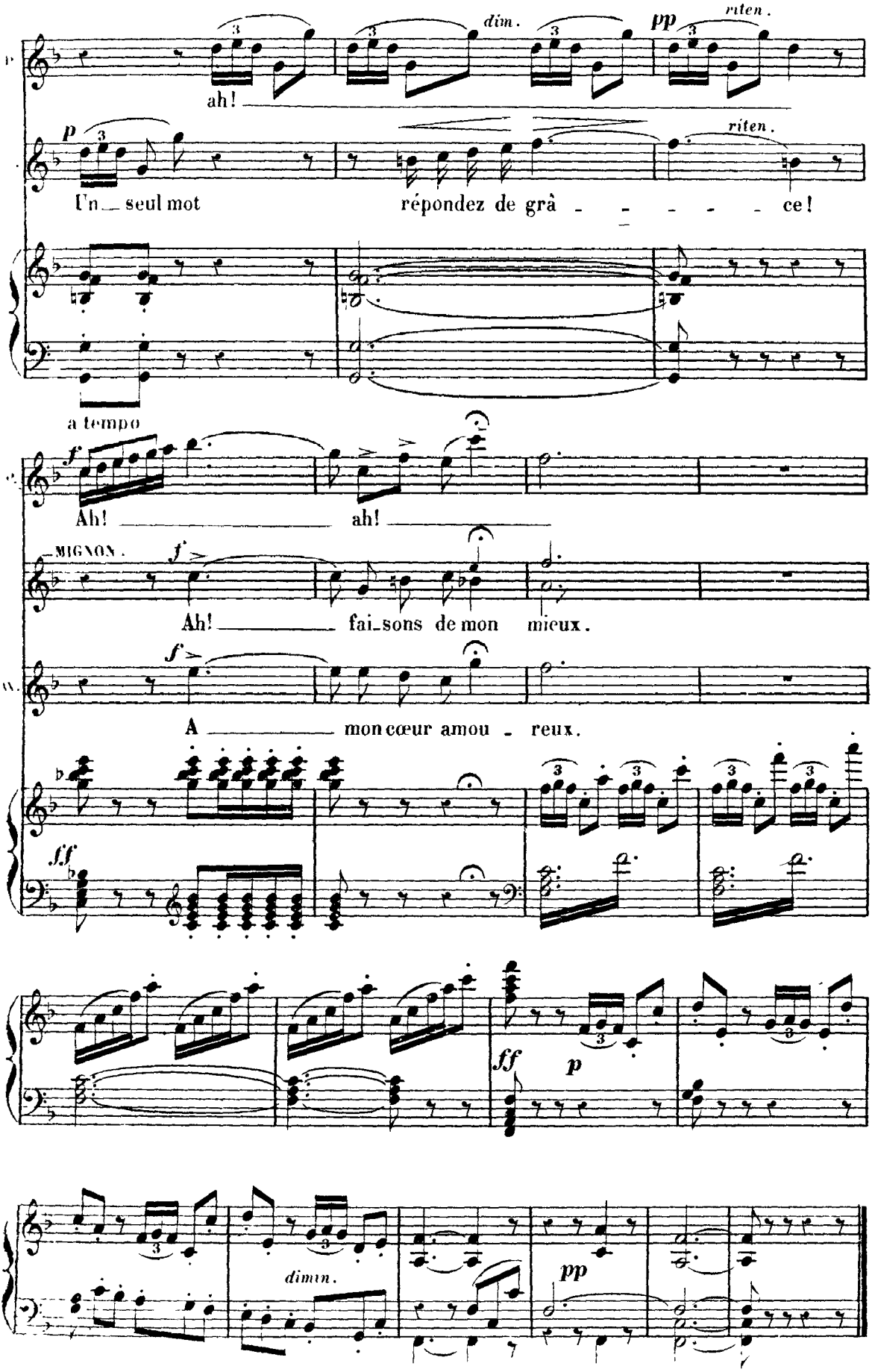
P pp

M pour dor - mir, ah! je fais

W mot, un re - gard de vos

pp
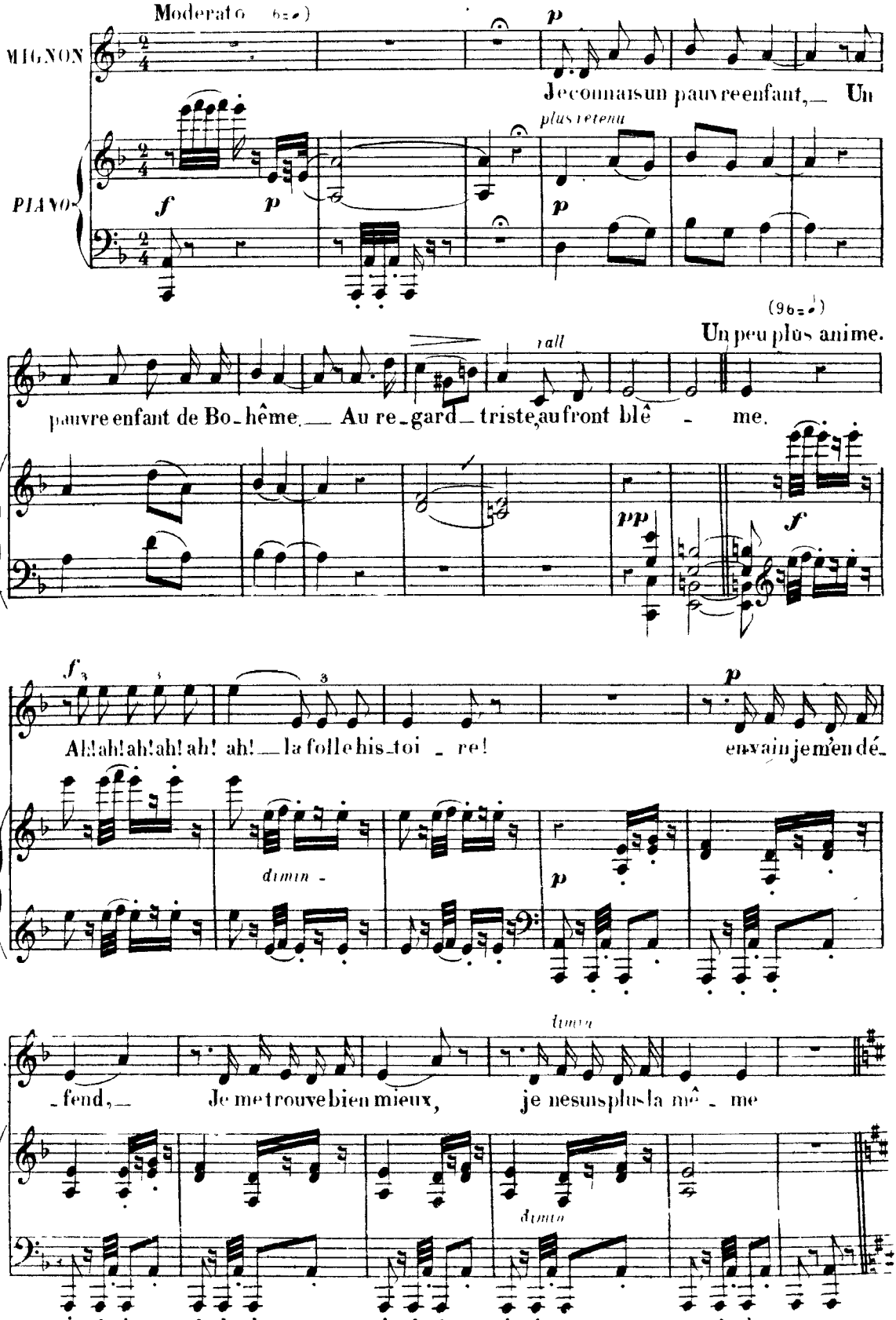

cresc.
de mon mieux. Pour dor - mir
yeux En - - - - - i - - - - - vre mon
cresc.
pp
ah!
oui, je fais de mon mieux.
mf
cœur a - mou - reux. Ah! réponds, d
pp
dim
p
ah!
grâ - ce, Phi - li - ne, ré - ponds! ah! réponds-moi!
dimin.


dim.
pp
riten.
ah!
p
riten.
L'un seul mot répondez de grâ - - - - - ce!
a tempo
f
Ah! ah!
MIGNON.
f
Ah! fai-sons de mon mieux.
f
A mon cœur amou - reux.
ff
ff
p
dimin.
pp
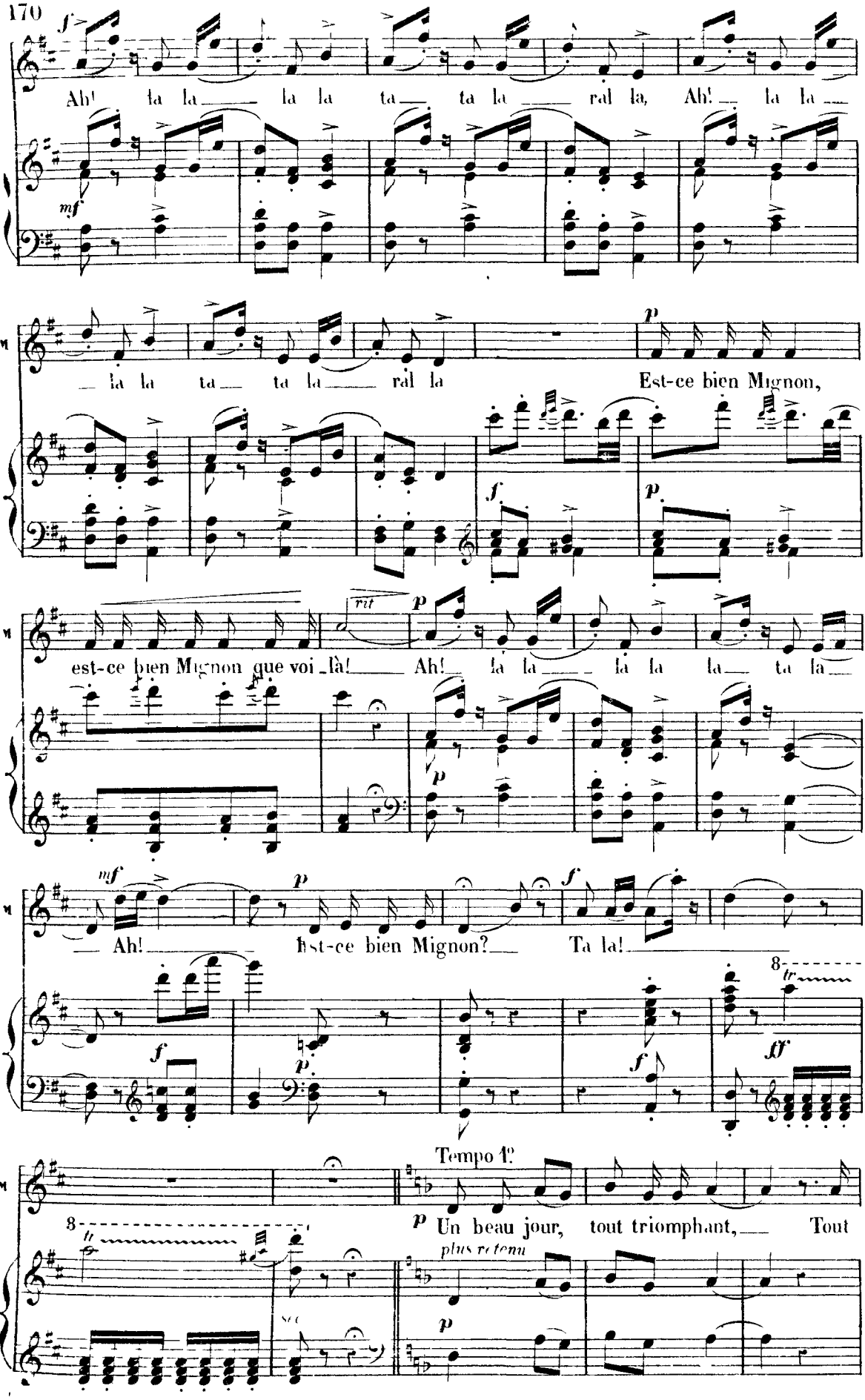
N° 10
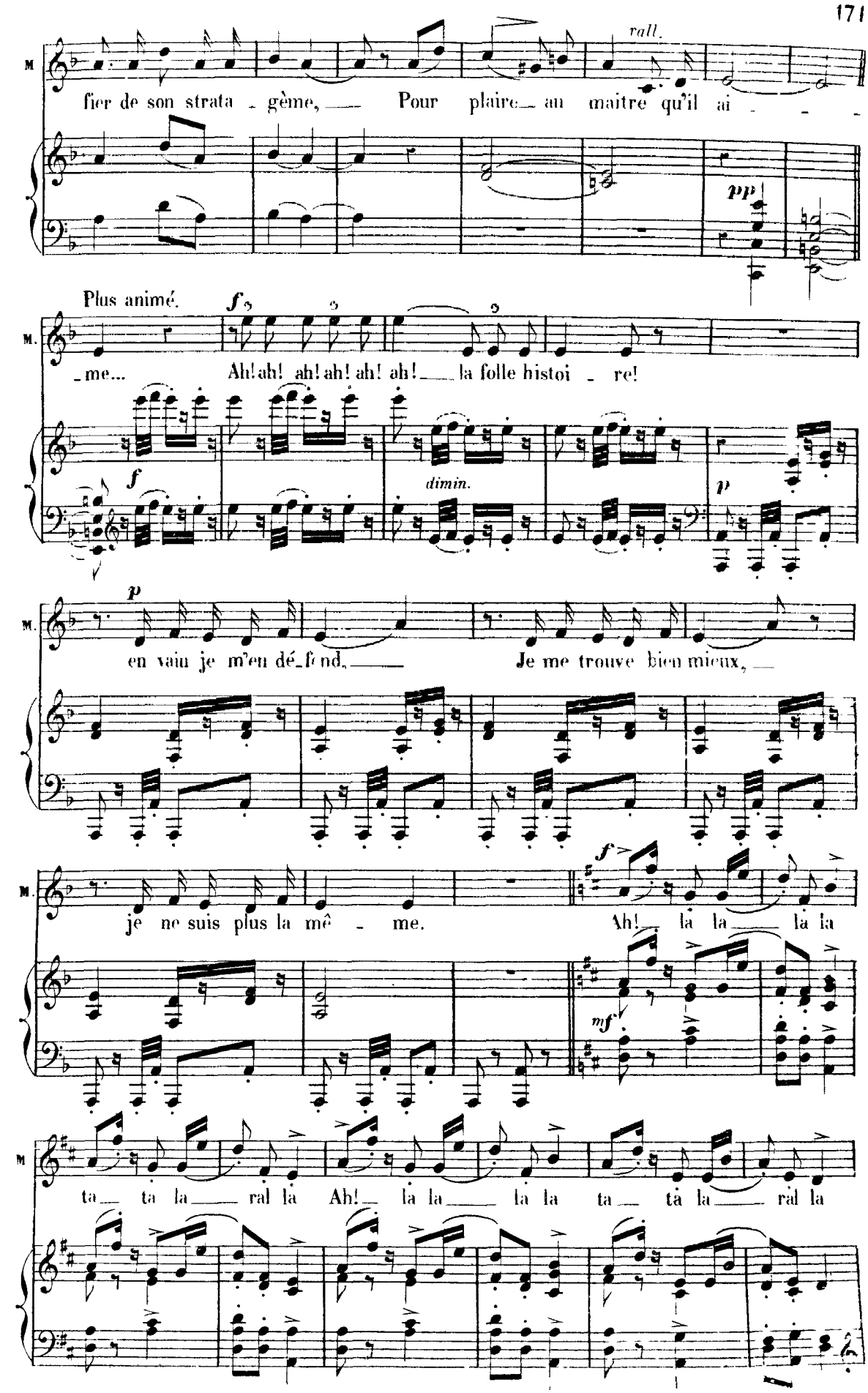
STYRIENNE.(1)
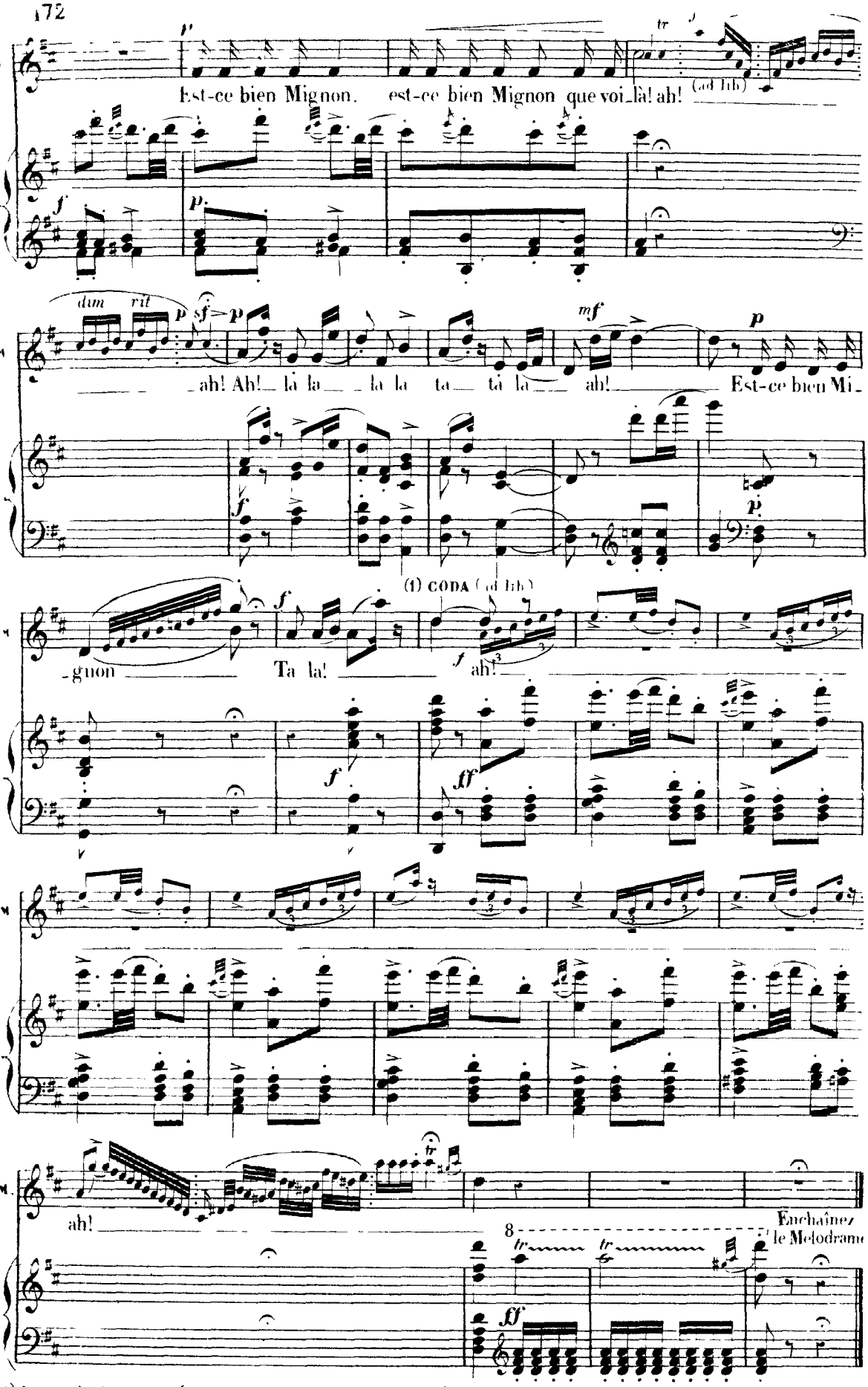
(REPRISE)
Mes yeux sont plus brillants !...



(1) Ce Morceau peut se transposer *un ton* plus haut, c'est-à-dire en Mi♭
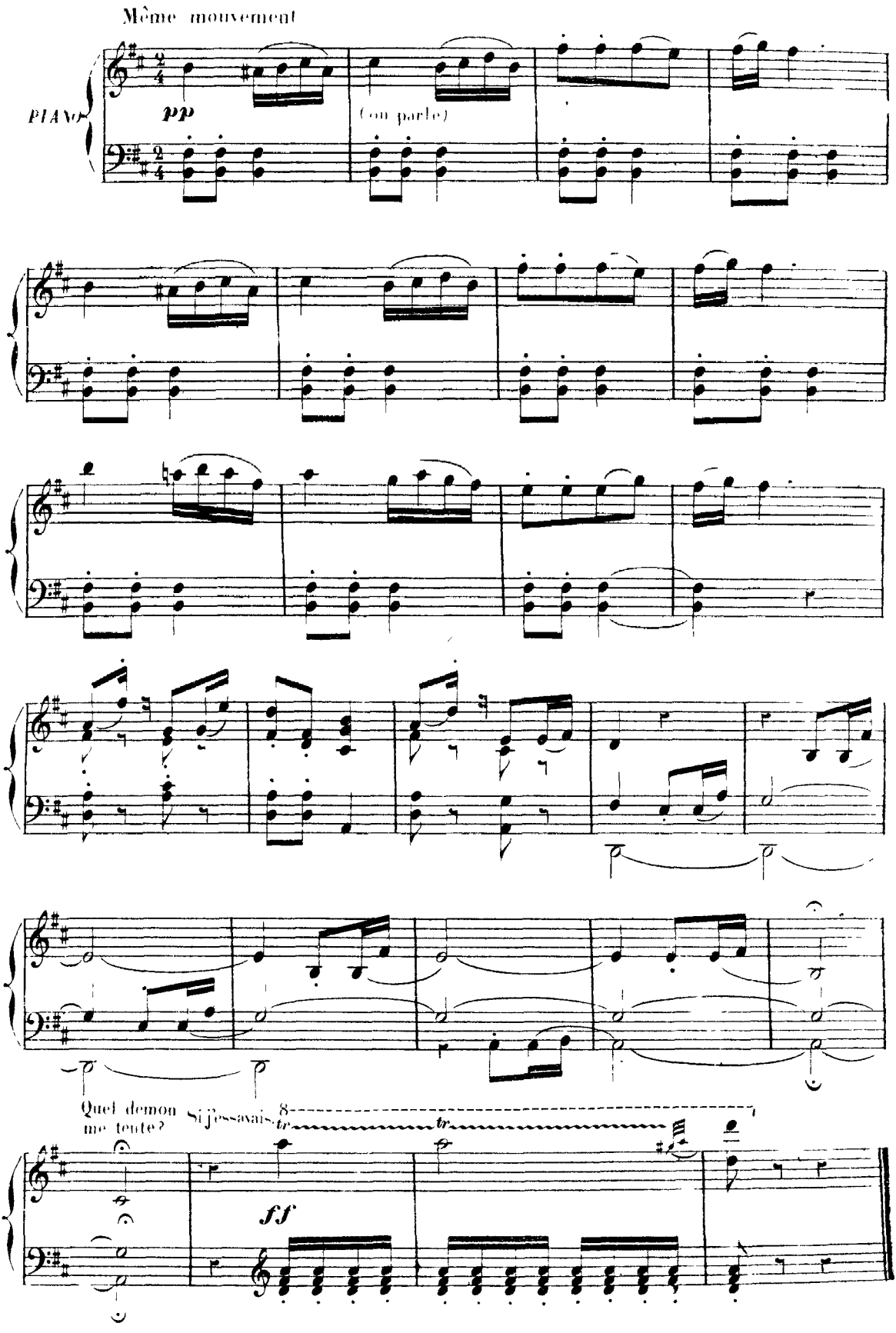

f
Ah! ta la la la ta ta la ral la, Ah! la la
mf
la la ta ta la ral la
p
Est-ce bien Mignon,
f
p
rit
p
est-ce bien Mignon que voi là! Ah! la la la la la ta la
p
mf
Ah!
p
Est-ce bien Mignon?
f
Ta la!
f
p
f
8
tr
ff
Tempo 1°
8
tr
p
Un beau jour, tout triomphant, Tout
plus retenu
p


rall.
M
fier de son strata - gème, Pour plaire au maitre qu'il ai - -
pp
Plus animé.
f
M.
- me... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! la folle histoi - re!
f
dimin.
p
p
M.
en vain je m'en dé - fend, Je me trouve bien mieux,
f
M.
je ne suis plus la mê - me. Ah! là la là la
mf
M
ta ta la ral la Ah! là la la la ta tà la ral la



(1) Lorsque la chanteuse exécutera cette **CODA**, on supprimera le chant de la main droite à la partie de Piano jusqu'à la seconde moitié de la huitième mesure, après laquelle on fera un temps d'arrêt pour laisser la voix faire seule son point d'orgue. L'accompagnement attaquera les trois dernières mesures finales sur la dernière croche du chant.
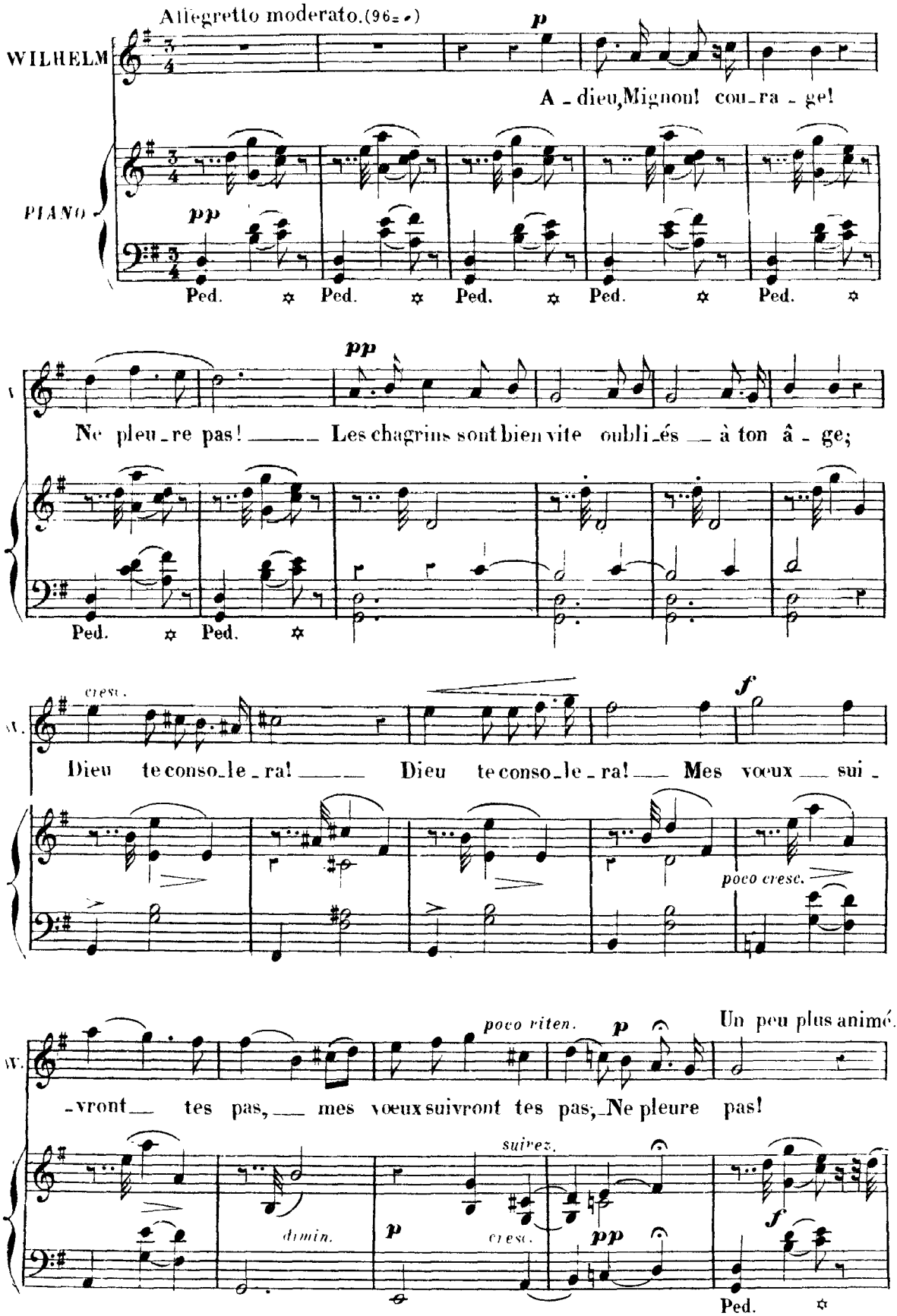
MÉLODRAME.
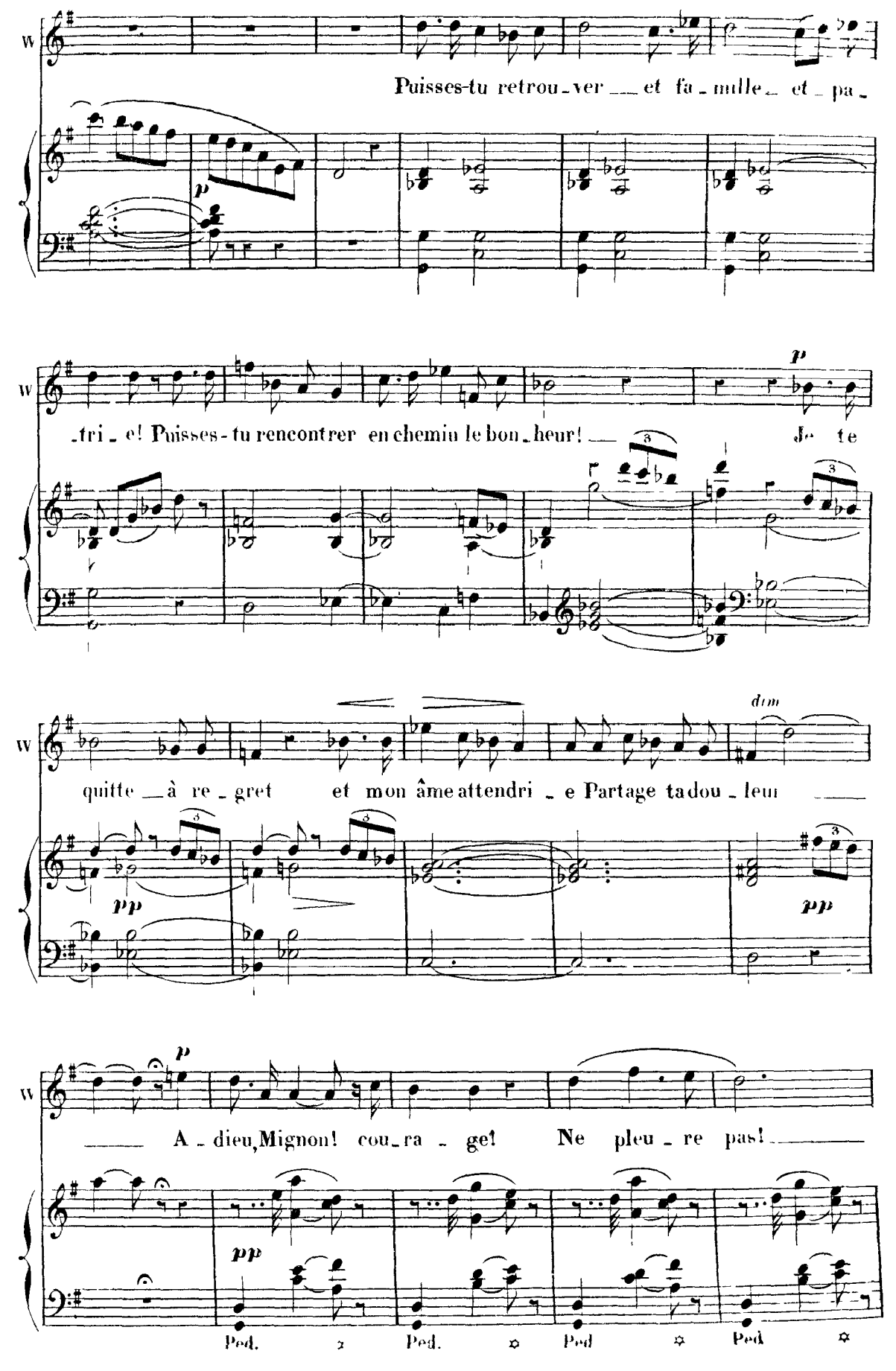

Même mouvement
PIANO
pp
(on parle)
Quel demon me tente?
Si j'essayais.
8
tr
tr
ff
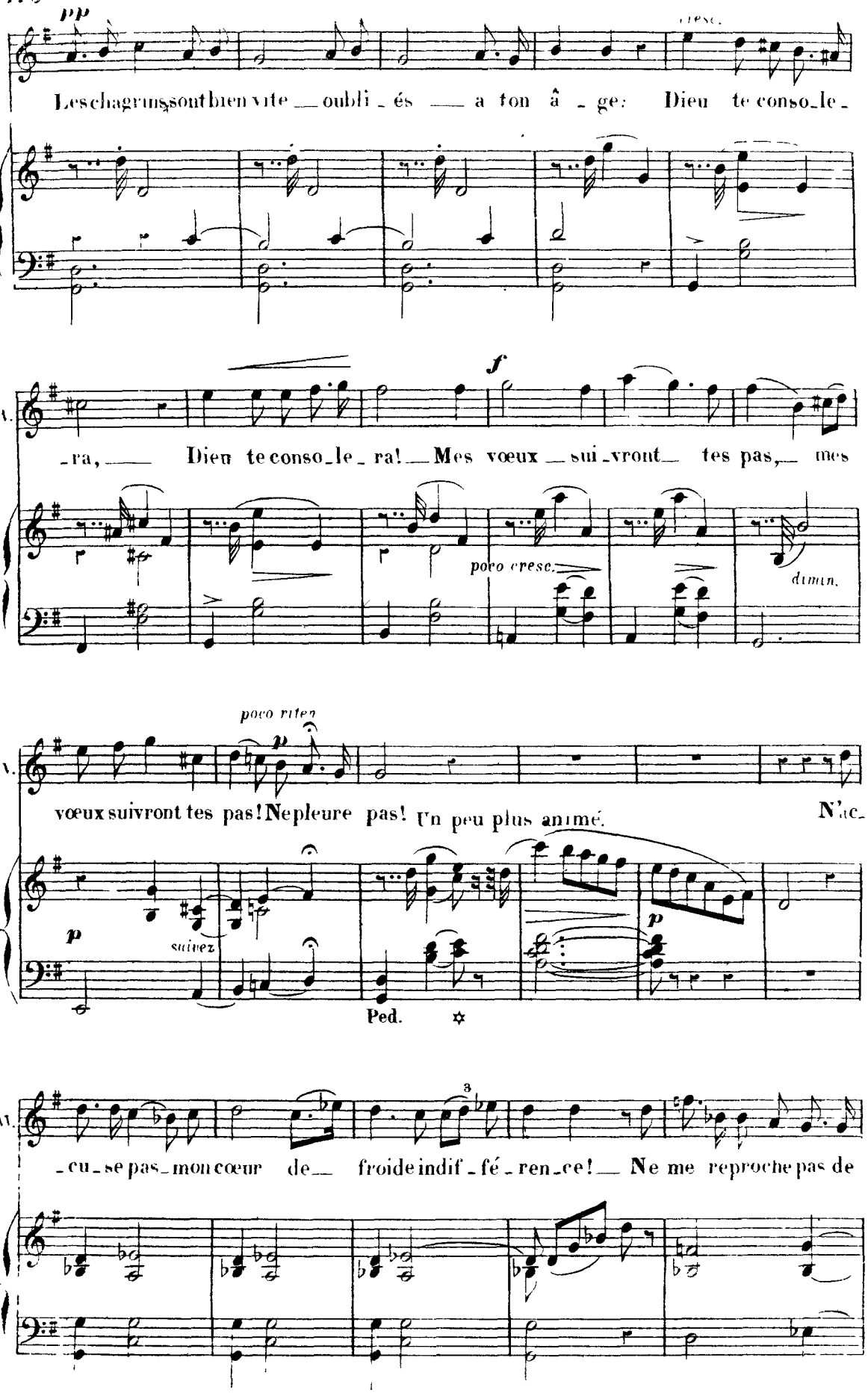
N°11
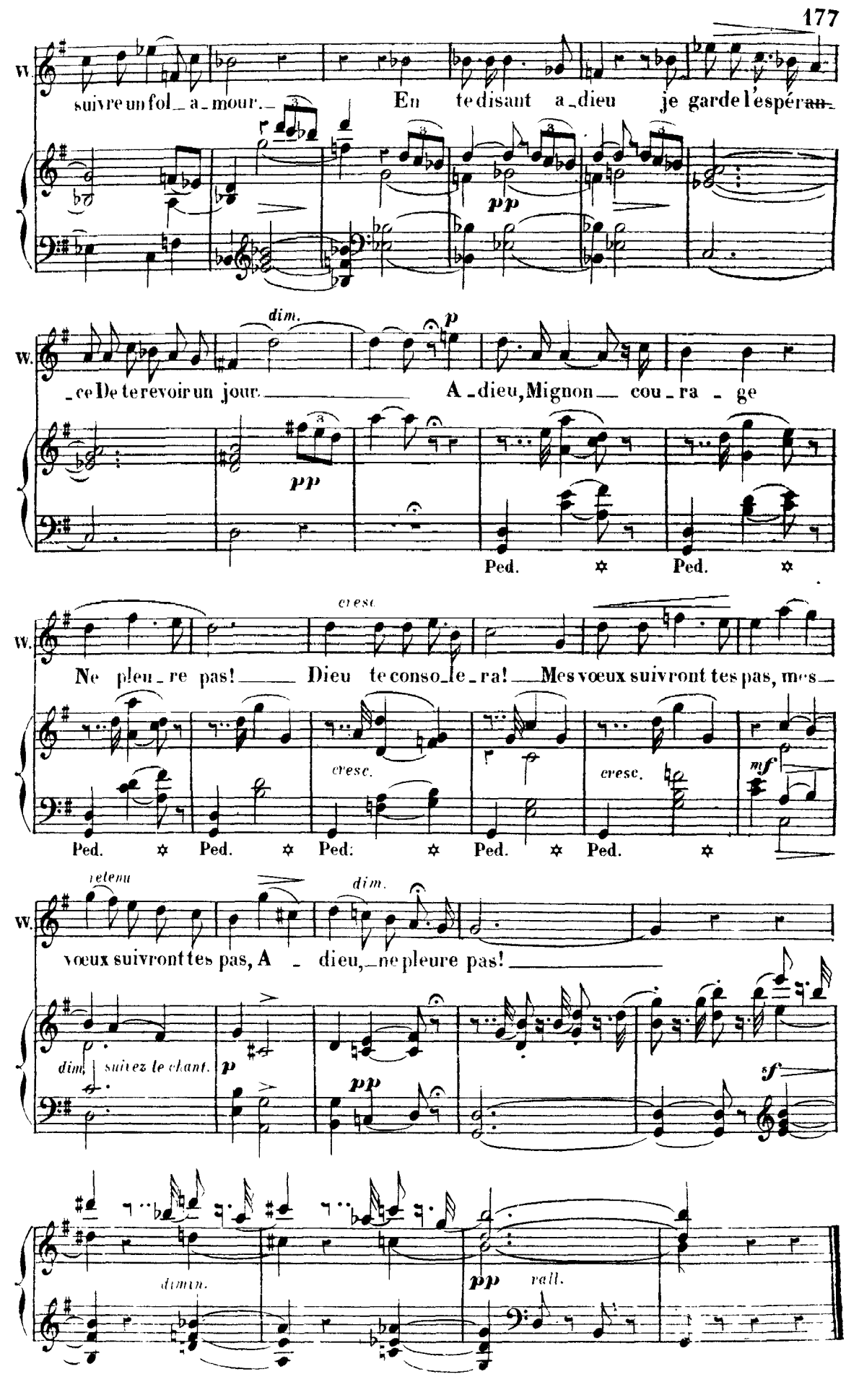
MÉLODIE.

(RÉPLIQUE)
« *Et te traitera comme sa fille. Hélas!* »




W
Puisses-tu retrou-ver et fa-mille et pa-
p
W
-tri-e! Puisses-tu rencontrer en chemin le bon-heur!
Je te
p
W
quitte à re-gret et mon âme attendri-e Partage ta dou-leur
dim
pp
pp
W
A-dieu, Mignon! cou-ra-ge! Ne pleu-re pas!
p
pp
Ped.
Ped.
Ped
Ped


pp
cresc.
Les chagrins sont bien vite oubliés à ton âge: Dieu te console-
-ra, Dieu te consolera! Mes vœux suivront tes pas, mes
f
poco cresc.
dimin.
poco riten
p
vœux suivront tes pas! Ne pleure pas! Un peu plus animé. N'ac-
p
suivez
Ped.
-cuse pas mon cœur de froide indifférence! Ne me reproche pas de
3


W.
suivre un fol_a_mour._ En te disant a_dieu je garde l'espéran_
pp
dim.
p
W.
ce De te revoir un jour. A_dieu, Mignon_ cou_ra_ge
pp
Ped. Ped.
cresc.
W.
Ne pleu_re pas!_ Dieu te conso_le_ra!_ Mes vœux suivront tes pas, mes_
cresc.
cresc.
mf
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
retenu
dim.
W.
vœux suivront tes pas, A_dieu,_ne pleure pas!_
dim. suivez le chant.
p
pp
sf
dimin.
pp
rall.

N° 11 Bis

RÉCIT. (1)

(REPLIQUE)

« Non! je ne puis te laisser partir ainsi !... »

(Allegretto)

Andantino con moto Récit

MIGNON.

PIANO.

(MIGNON. (Parlé) Il le faut.) Demain je serai loin tu ne me verras plus (WILHELM (Parlé) Où iras-tu?) Là-

-bas comme autrefois, par les sentiers per - dus (WILHELM (Parlé) Qui te protégera?) Dieu! les

anges et la madone! A leur pi-tié je m'abandonne (WILHELM (Parlé) Qui te nourrira?) Aux passants je tendrai la

(cresc)

main, Et sans attendre qu'on ordon - ne, Je dan-se-rai gaîment pour un morceau de

(s'efforçant de rire) (fondant en larmes) (Wilhelm la presse dans ses bras)

pain. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(1) On peut transposer ce Récitatif mesuré *un ton* plus haut
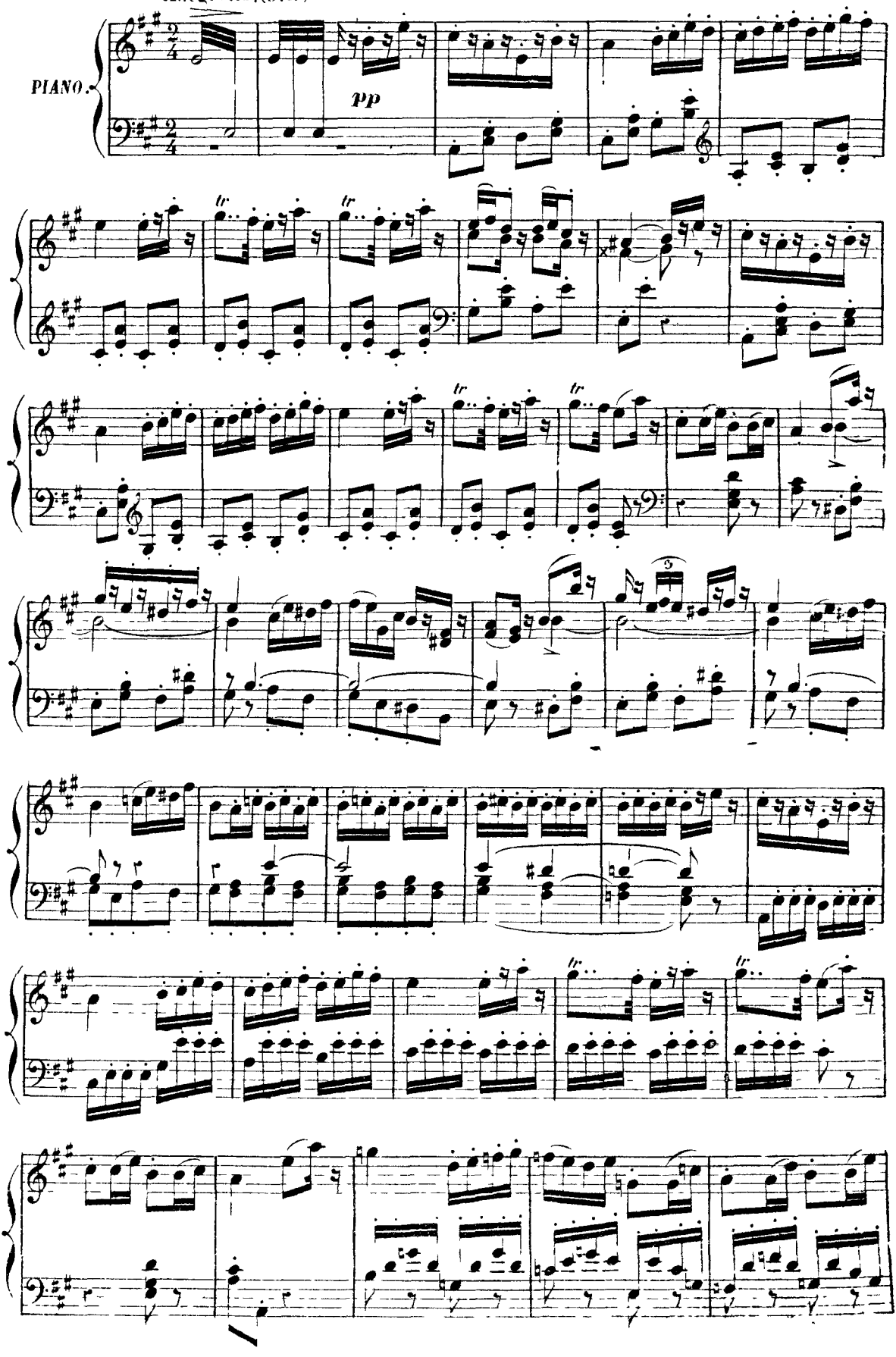
MÉLODRAME.

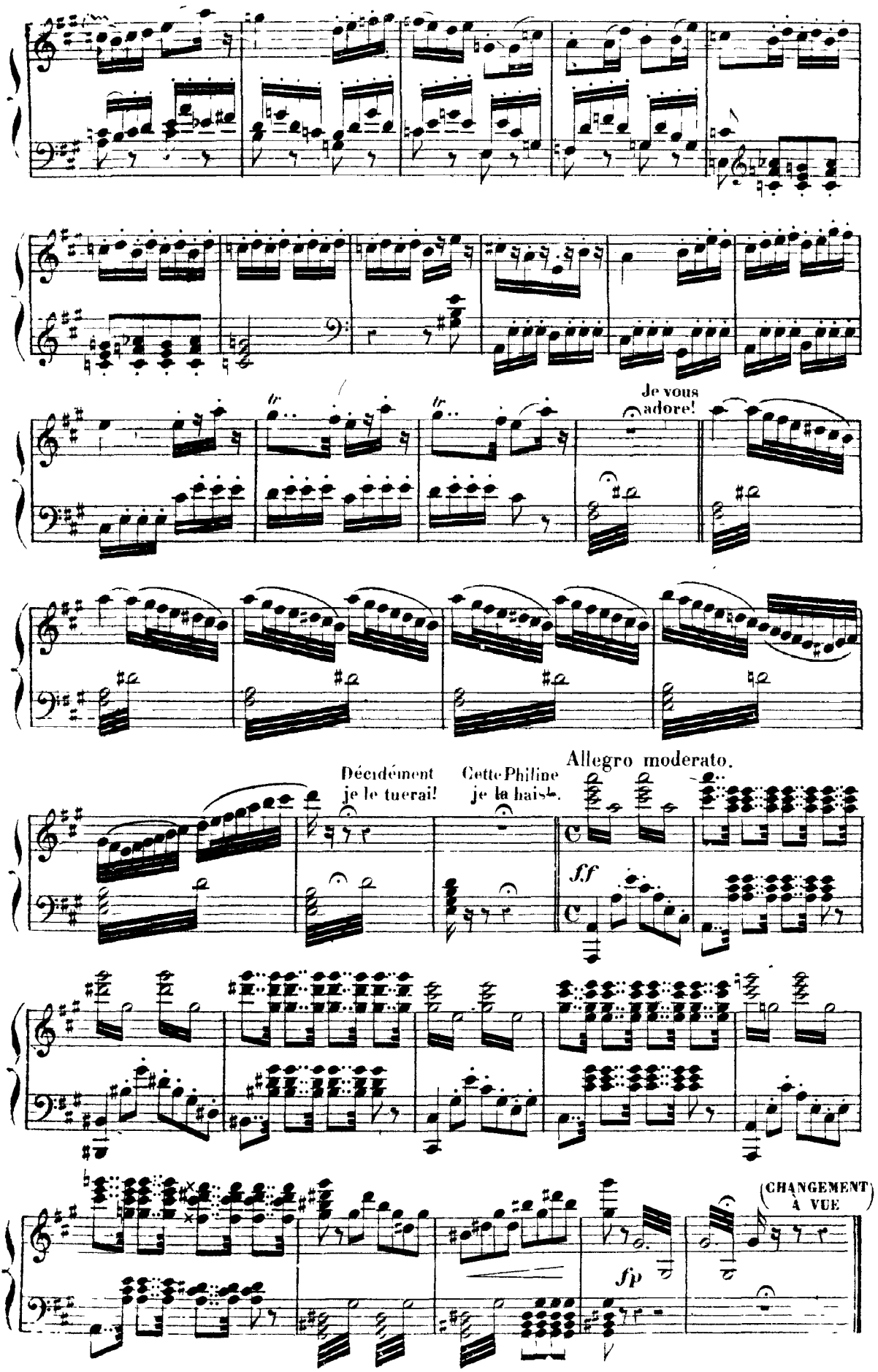
(REPLIQUE)
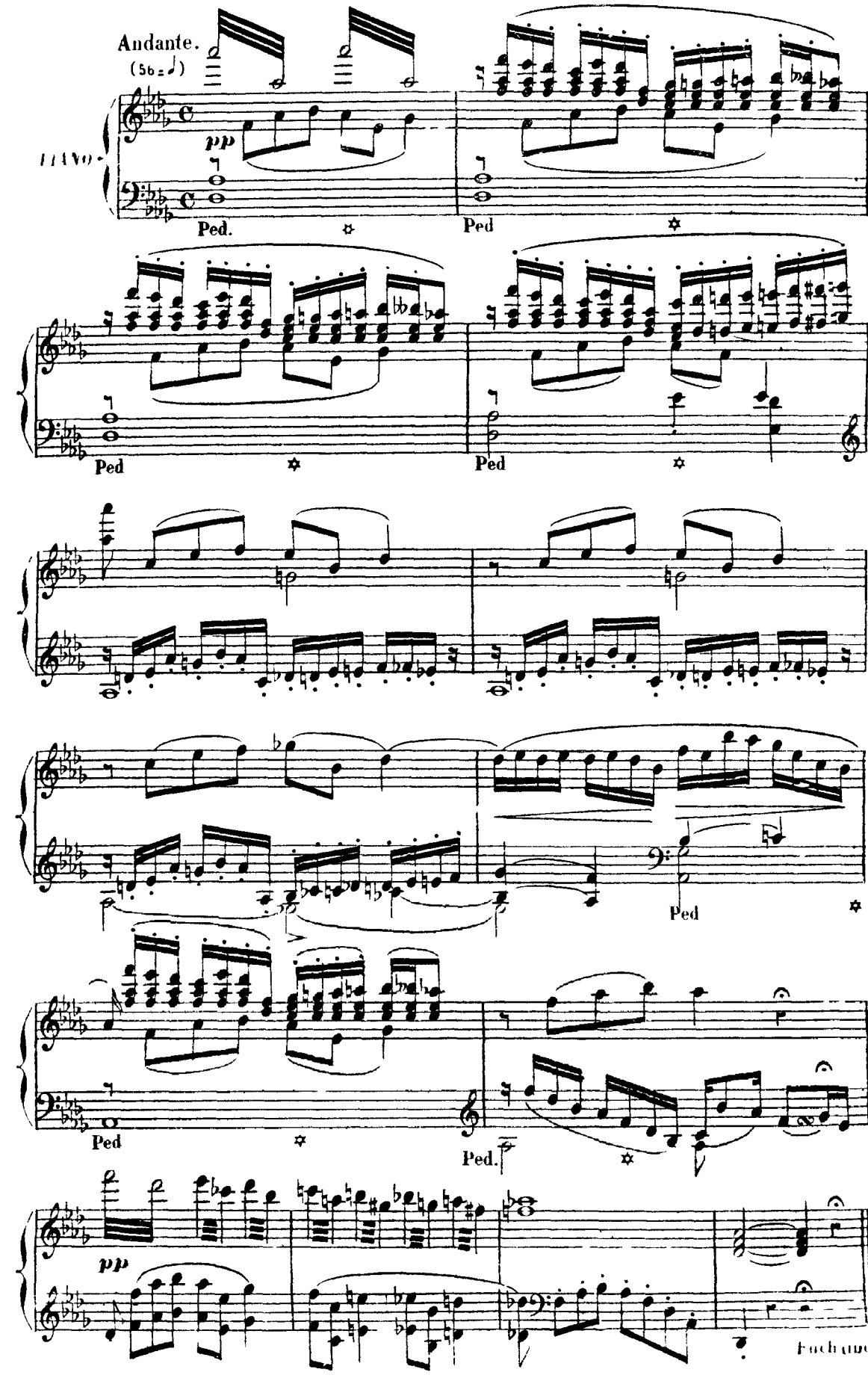
*« Cette petite sauvage est
la jalouse de moi! Jalousel... »*

Allegretto. (84 ♩)

PIANO.
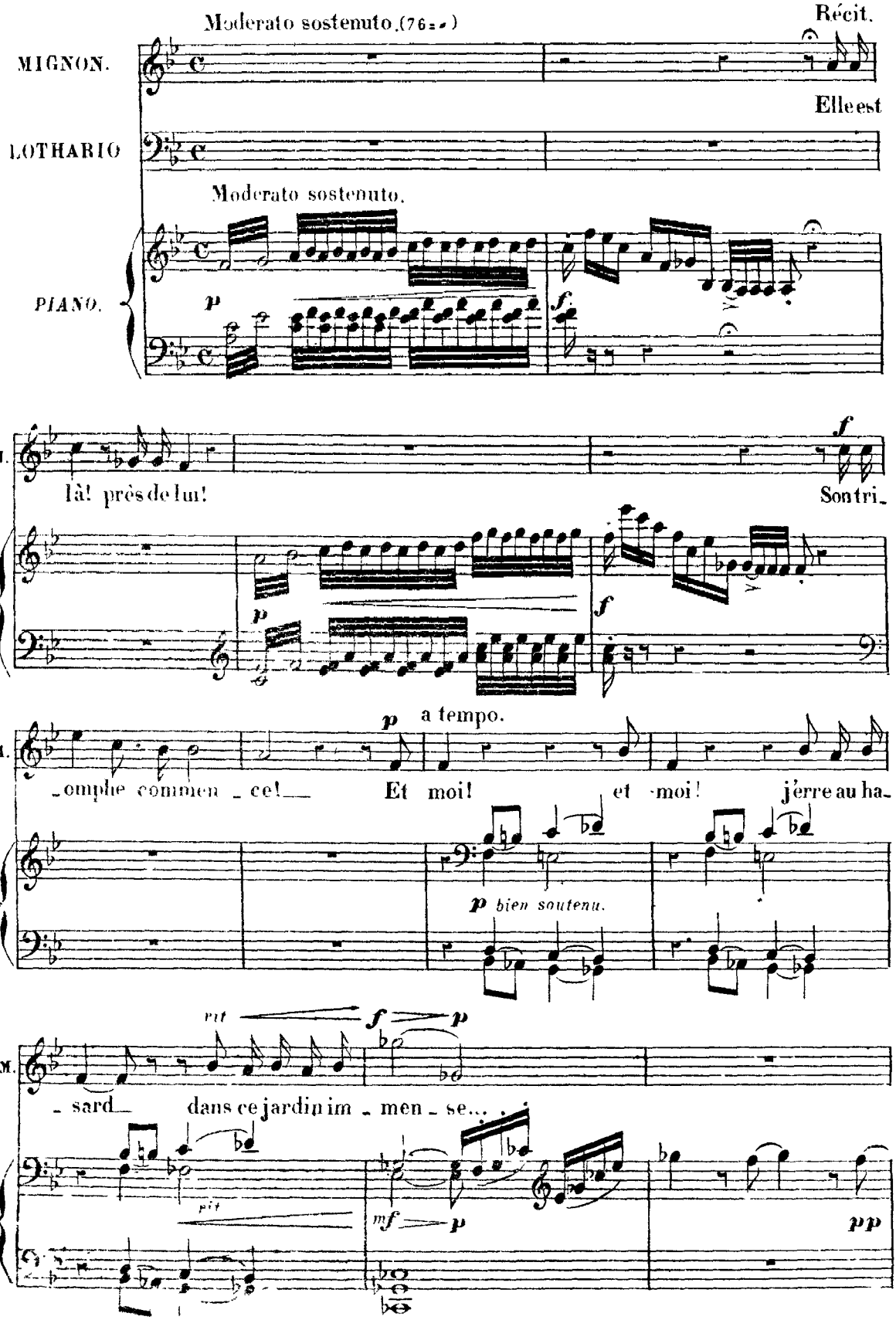



Je vous adore!
Décidément je le tuerai!
Cette Philine je la hais.
Allegro moderato.
ff
fp
(CHANGEMENT A VUE)


Andante.
(56 = ♩)
pp
Ped.
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped.
pp

N° 12.

RÉCIT-CANTABILE ET DUETTO



Agitato.

mf

dimin.

p

MIGNON. Andante.

(34 ♩.)

Elle est aimé _ e! il l'ai_me!

f

p

eh! bien! je le savais! Ces tour_ments, _ je les é_prou_
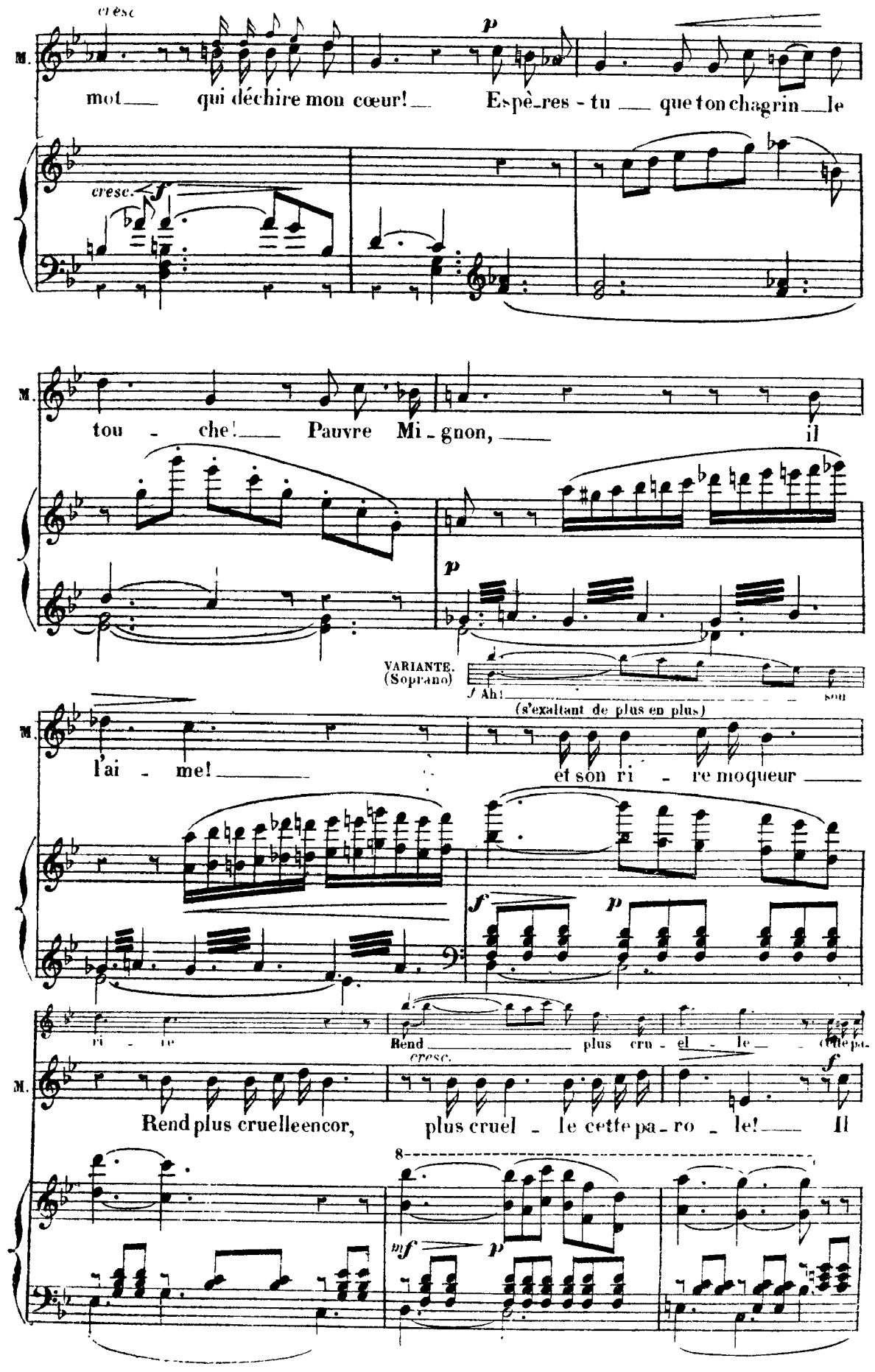
sf
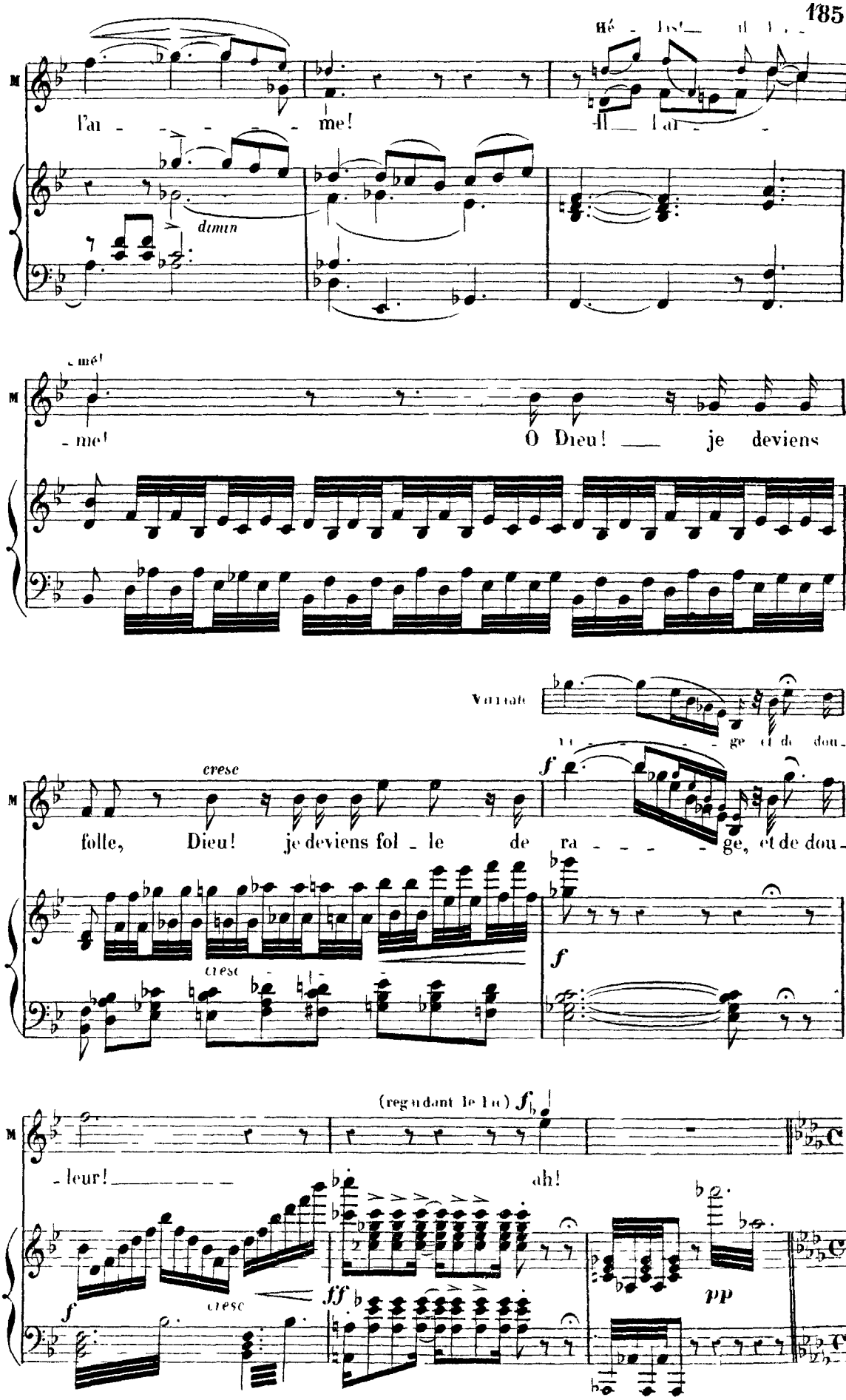
_vais.... Non! je ne l'avais pas enten_du de sa bou_che Ce
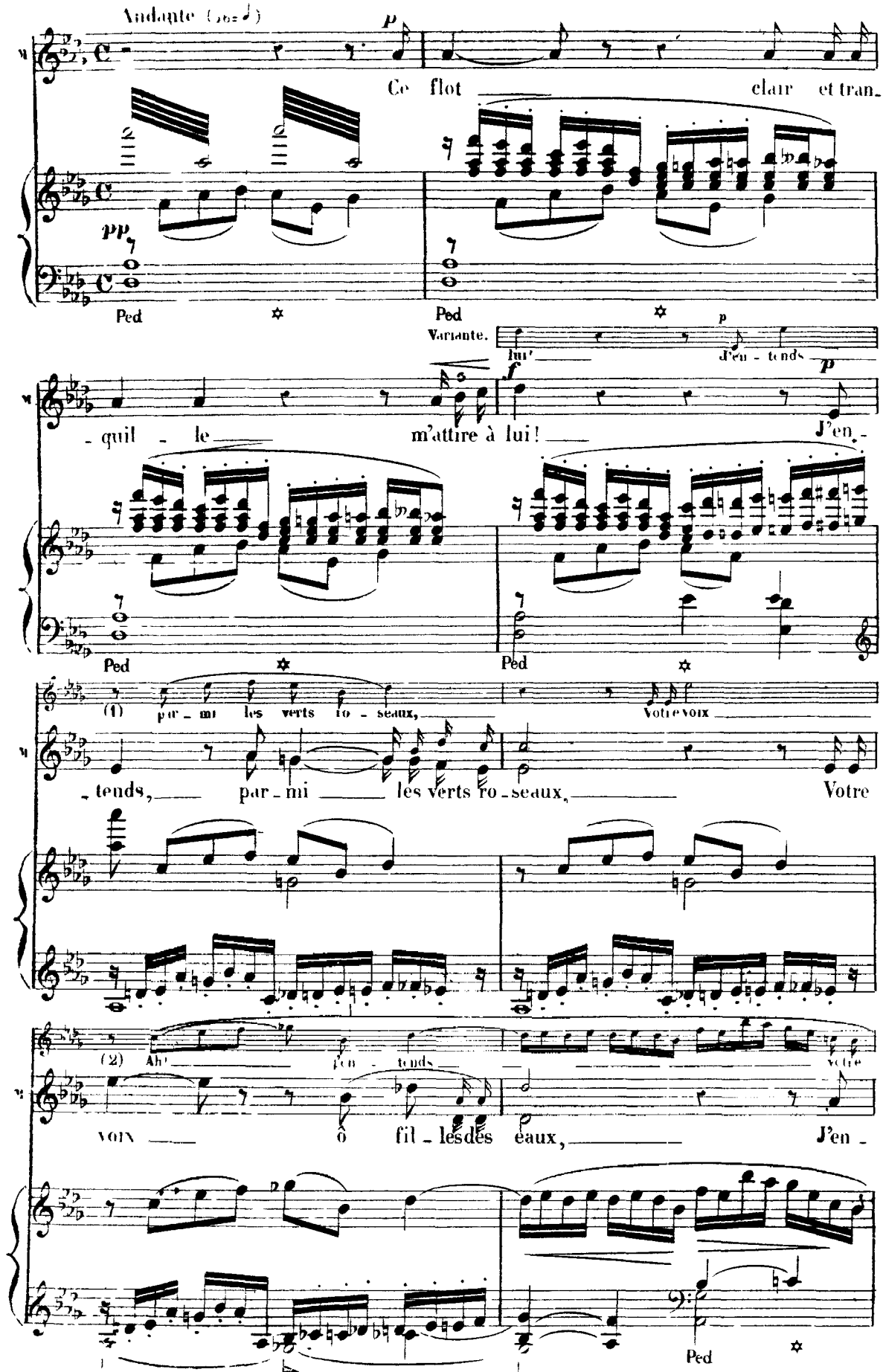
p

dim.

pp


cresc
p
M.
mot qui déchire mon cœur! Espè-res - tu que ton chagrin le
cresc. f
tou - che! Pauvre Mi - gnon, il
p
VARIANTE. (Soprano)
f Ah!
(s'exaltant de plus en plus)
l'ai - me! et son ri - re moqueur
f
p
ri - re
Rend plus cru - el - le
cresc.
f
Rend plus cruelle encor, plus cruel - le cette pa - ro - le! Il
8
mf
p


M
l'a - - - - - me!
Hé - las! il l'a -
dimin
- me!
- me!
O Dieu! je deviens
Variate
cresc
folle, Dieu! je deviens fol - le de ra - - - - ge, et de dou -
f
cresc
f
(regardant le lit) f
- leur!
ah!
f
cresc
ff
pp



(1) Quand l'Organiste entend Variante, la 1re Clarinette de l'Orchestre se tait pendant cette mesure. (2) Idem pendant ces 2 mesures

voix, vo - - - tre voix ô fil-les des eaux!

M

- tends vo - - - tre voix ô fil-les des eaux! J'en-

pp

Ped ✲ Ped ✲ Ped. ✲

Allegro moderato

cresc. ff

M

- tends. j'entends votre voix! Vous m'appelez à vous, vous m'appe-lez!

cresc

Andantino.

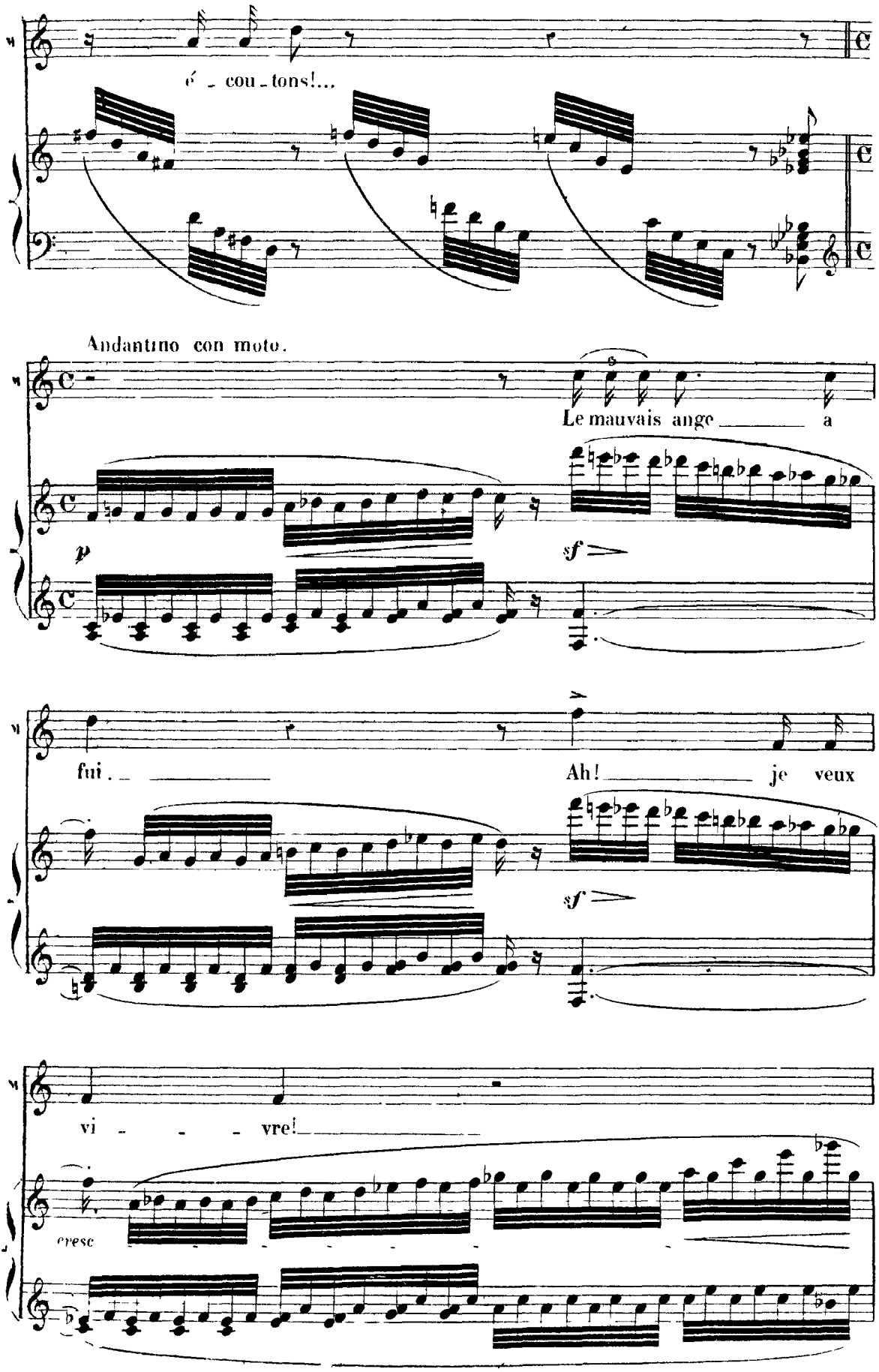
M
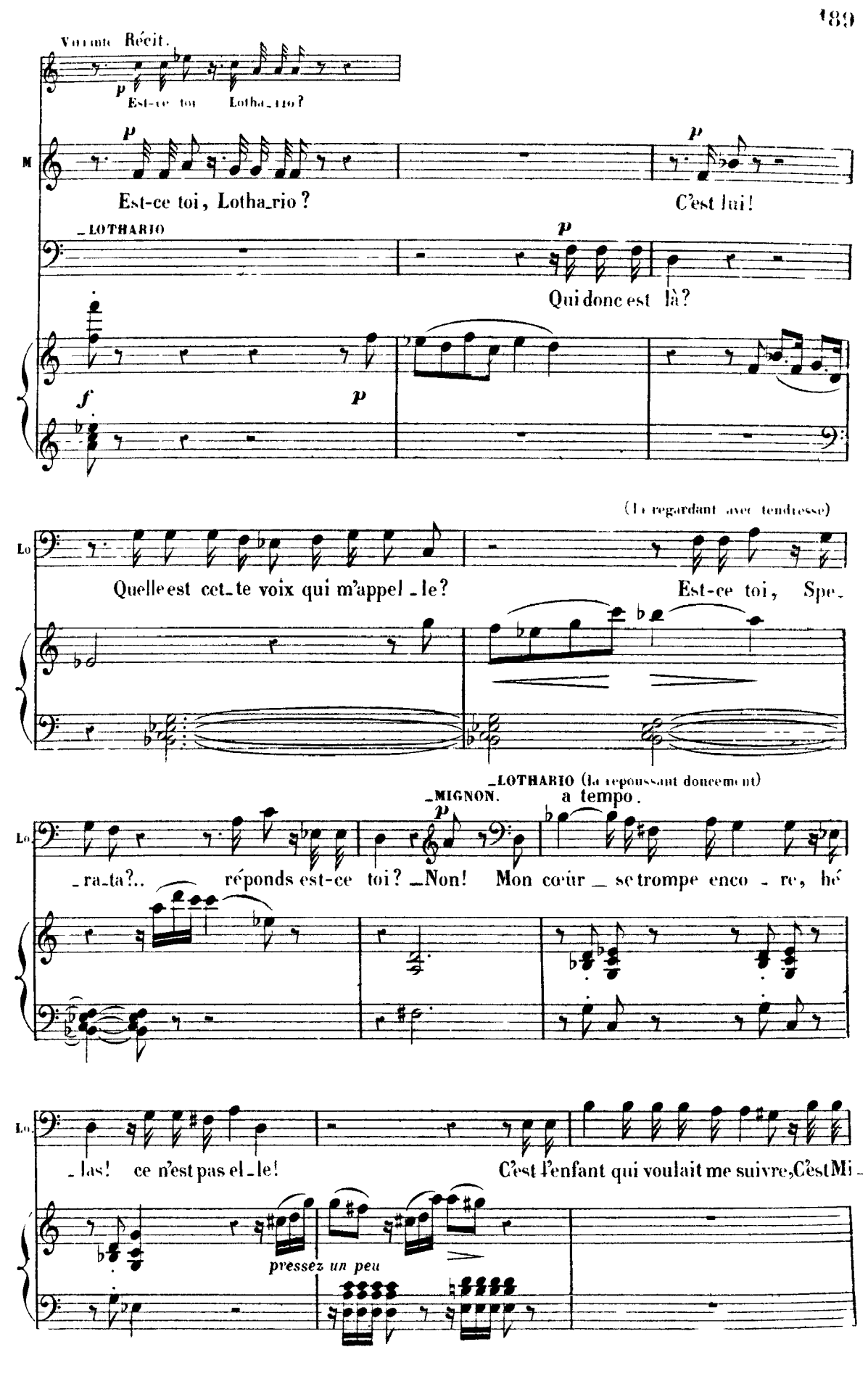
ff
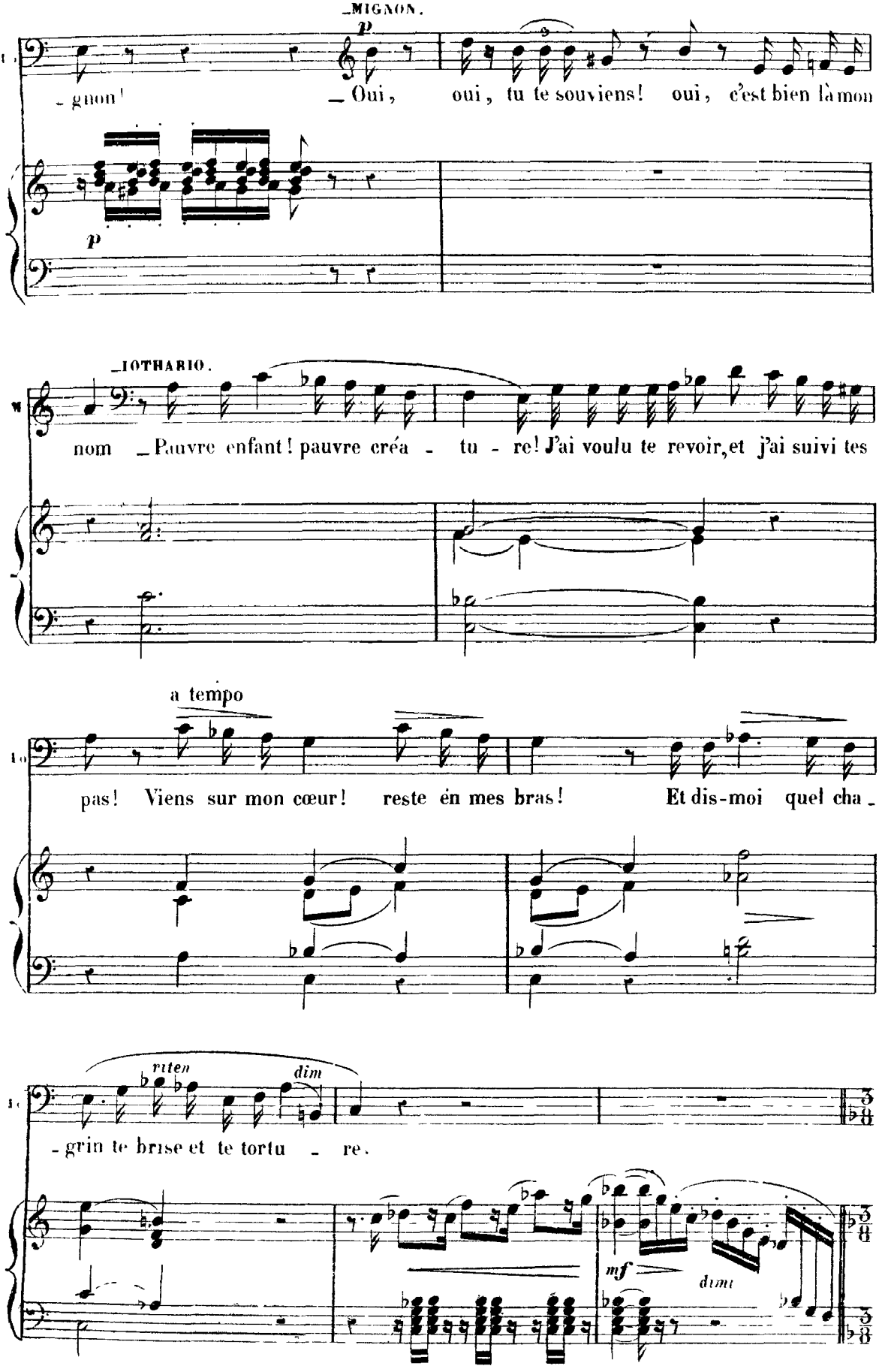
(Harpes)

M

Ciel! qu'entends - je?


é - cou - tons!...
Andantino con moto.
Le mauvais ange a
p
sf
fui.
Ah! je veux
sf
vi - - - vre!
cresc


Varsovie Récit.
Est-ce toi Lotha_rio?
M
Est-ce toi, Lotha_rio ?
C'est lui!
_LOTHARIO
Qui donc est là?
(Il regardant avec tendresse)
Lo
Quelle est cet_te voix qui m'appel_le?
Est-ce toi, Spe_
_LOTHARIO (la repoussant doucement)
_MIGNON.
a tempo.
Lo.
_ra_ta?.. réponds est-ce toi? _Non! Mon cœur _ se trompe enco_re, hé
Lo.
_las! ce n'est pas el_le!
C'est l'enfant qui voulait me suivre, C'est Mi_
pressez un peu


MIGNON.
p
- gnon!
_Oui, oui, tu te souviens! oui, c'est bien là mon
p
IOTHARIO.
nom _Pauvre enfant! pauvre créa - tu - re! J'ai voulu te revoir, et j'ai suivi tes
a tempo
pas! Viens sur mon cœur! reste en mes bras! Et dis-moi quel cha -
rit en
dim
- grin te brise et te tortu - re.
mf
dimi

DUETTO.

Andante (72 = ♪)

_MIGNON.

p

As - tu souffert? as - tu pleuré? As - tu langui sans espé -

_LOTHARIO.

Andante.

p pp

M

cresc. f p pressez un peu.

-ran-ce?.. L'âme en deuil, le cœur déchiré?.. A - lors tu connais ma souf -

p

M
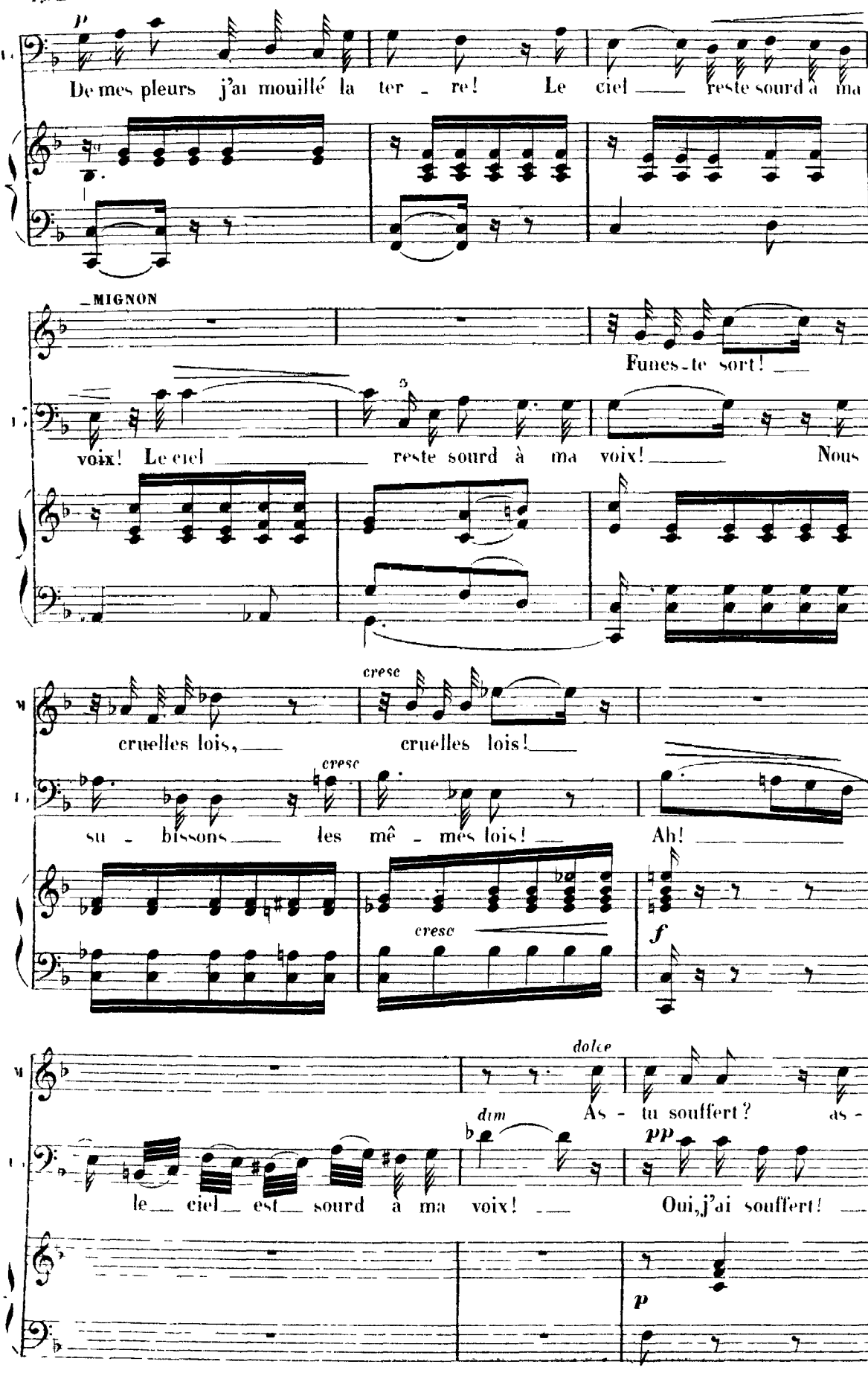
dim. rit. p Un peu retenu.
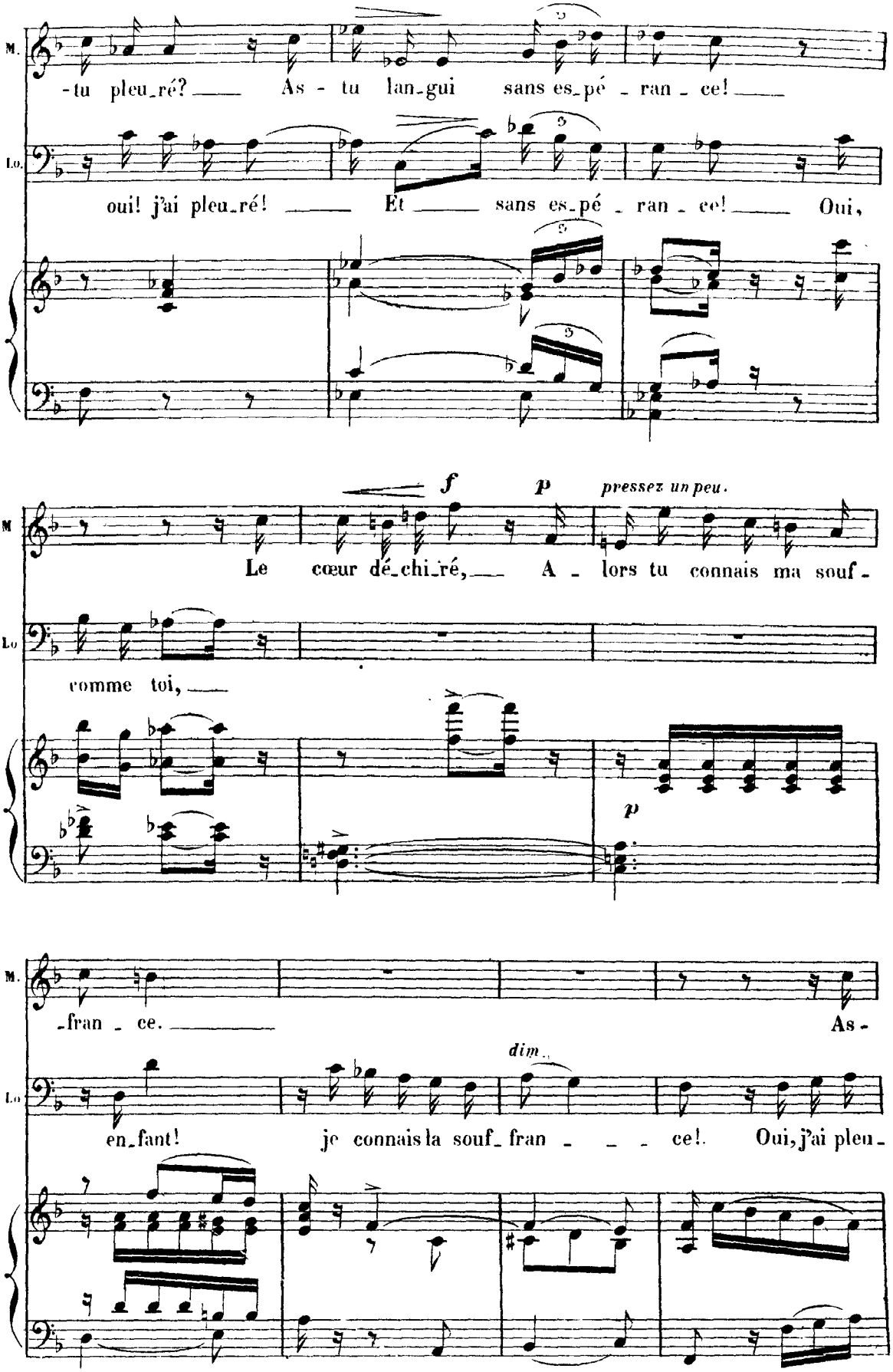
-fran-ce! Tu connais ma souf - fran - - - ce!
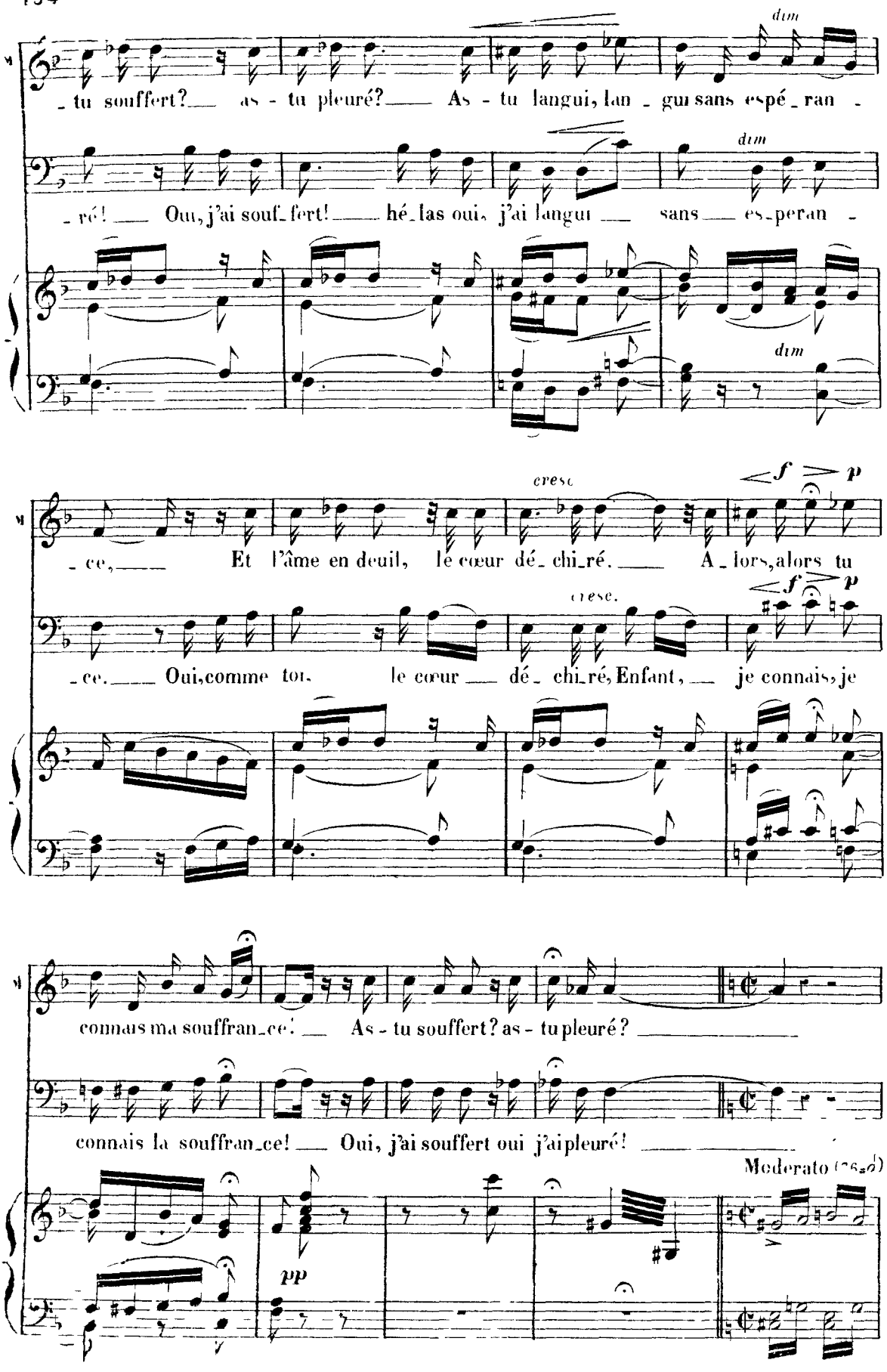
_LOTHARIO. *un peu retenu.*
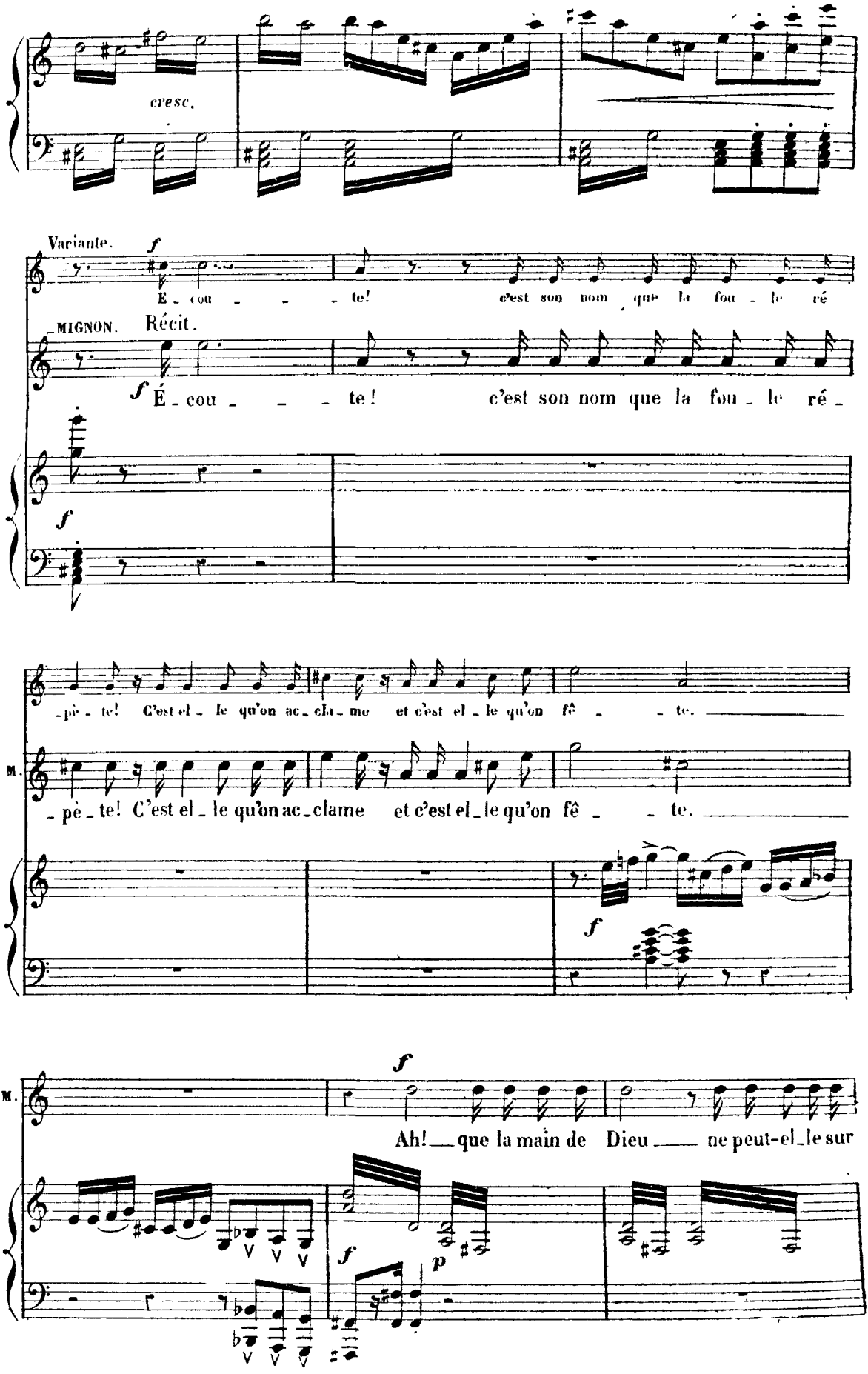
p cresc
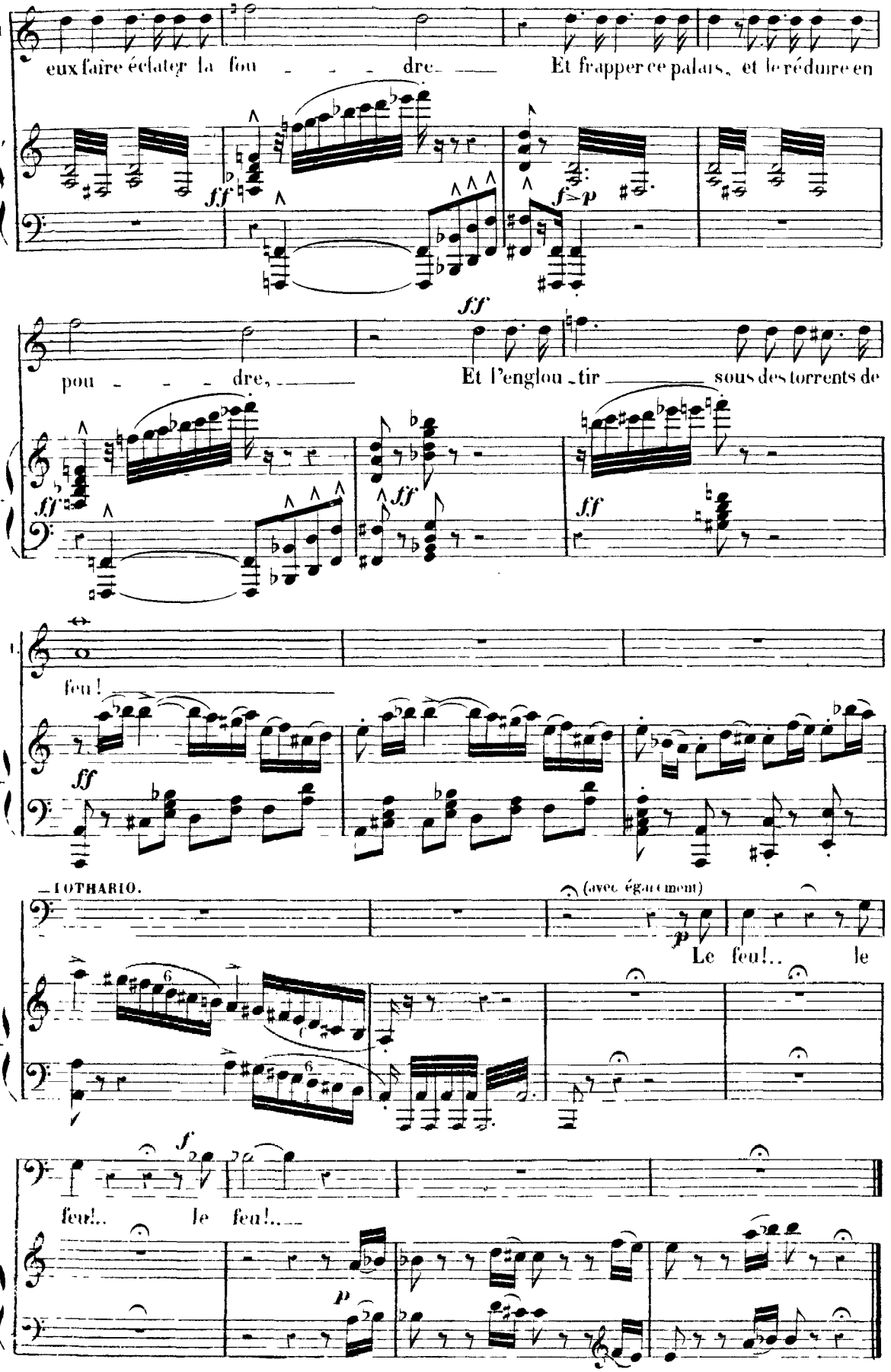
Comme toi triste et soli - tai - re, Cour - bé — sous d'inflexi - bles lois, —


p
De mes pleurs j'ai mouillé la ter - re! Le ciel reste sourd à ma
MIGNON
Funes-te sort!
voix! Le ciel reste sourd à ma voix! Nous
cresc
cruelles lois, cruelles lois!
cresc
su - bissons les mê - mes lois! Ah!
cresc
f
dolce
dim
As - tu souffert? as -
pp
le ciel est sourd à ma voix! Oui, j'ai souffert!
p


M.
-tu pleu_ré? As - tu lan_gui sans es_pé - ran - ce!
Lo.
oui! j'ai pleu_ré! Et sans es_pé - ran - ce! Oui,
f
p
pressez un peu.
M
Le cœur dé_chi_ré, A - lors tu connais ma souf -
Lo
comme toi,
p
M.
-fran - ce. As -
dim.
Lo
en_fant! je connais la souf_ fran - - - ce! Oui, j'ai pleu -
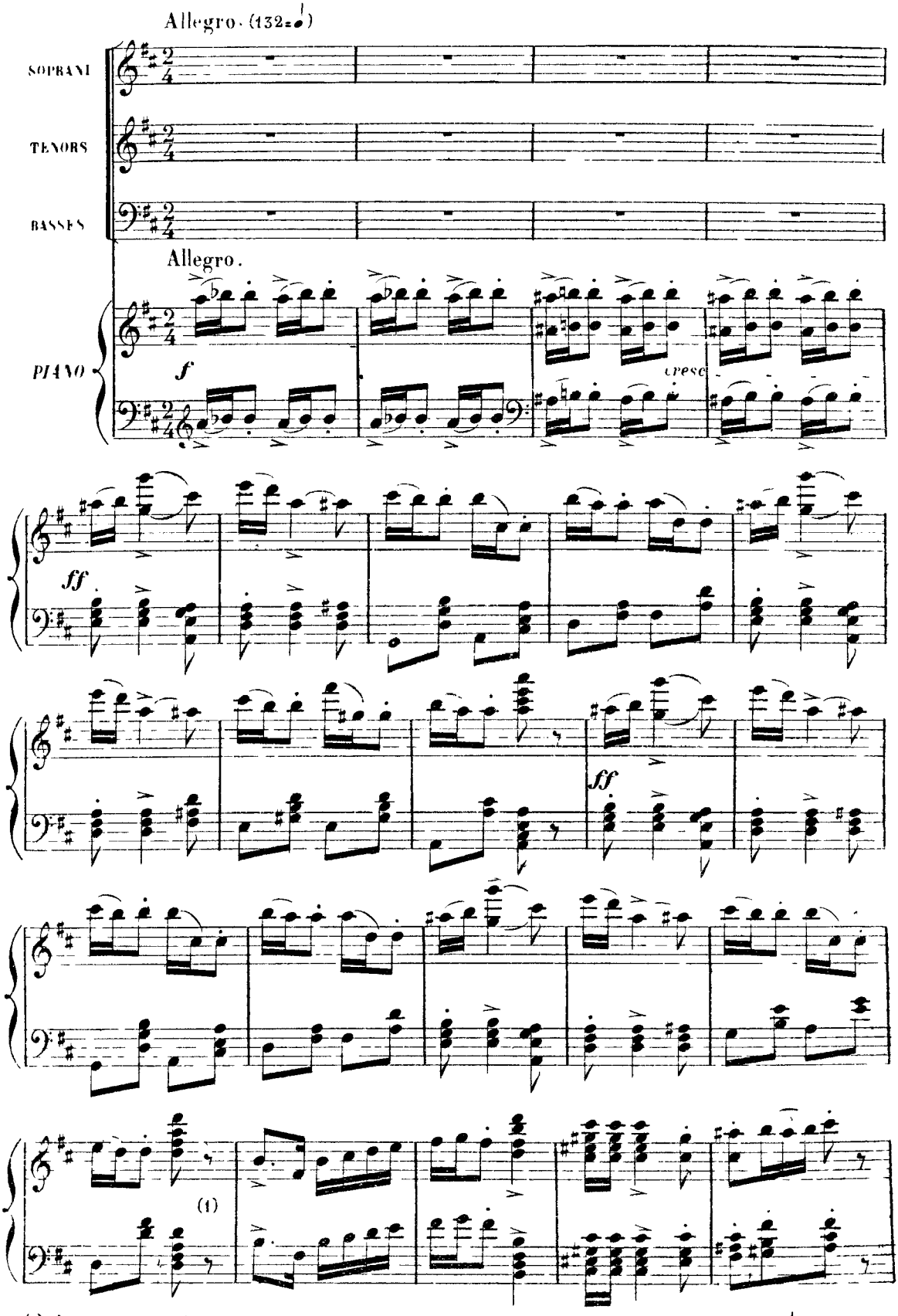

dim
tu souffert? as - tu pleuré? As - tu langui, lan - gui sans espé - ran -
dim
ré! Oui, j'ai souf - fert! hé - las oui, j'ai langui sans es - peran -
dim
cresc
f p
ce, Et l'âme en deuil, le cœur dé - chi - ré. A - lors, alors tu
cresc.
f p
ce. Oui, comme toi, le cœur dé - chi - ré, Enfant, je connais, je
connais ma souffran - ce! As - tu souffert? as - tu pleuré?
connais la souffran - ce! Oui, j'ai souffert oui j'ai pleuré!
Moderato
pp


cresc.
Variante.
f
É - cou - - - - te! c'est son nom que la fou - le ré
MIGNON. Récit.
f É - cou - - - te! c'est son nom que la fou - le ré -
f
- pè - te! C'est el - le qu'on ac - cla - me et c'est el - le qu'on fê - - te.
M.
- pè - te! C'est el - le qu'on ac - clame et c'est el - le qu'on fê - - te.
f
f
M.
Ah! que la main de Dieu ne peut-el - le sur
f
p
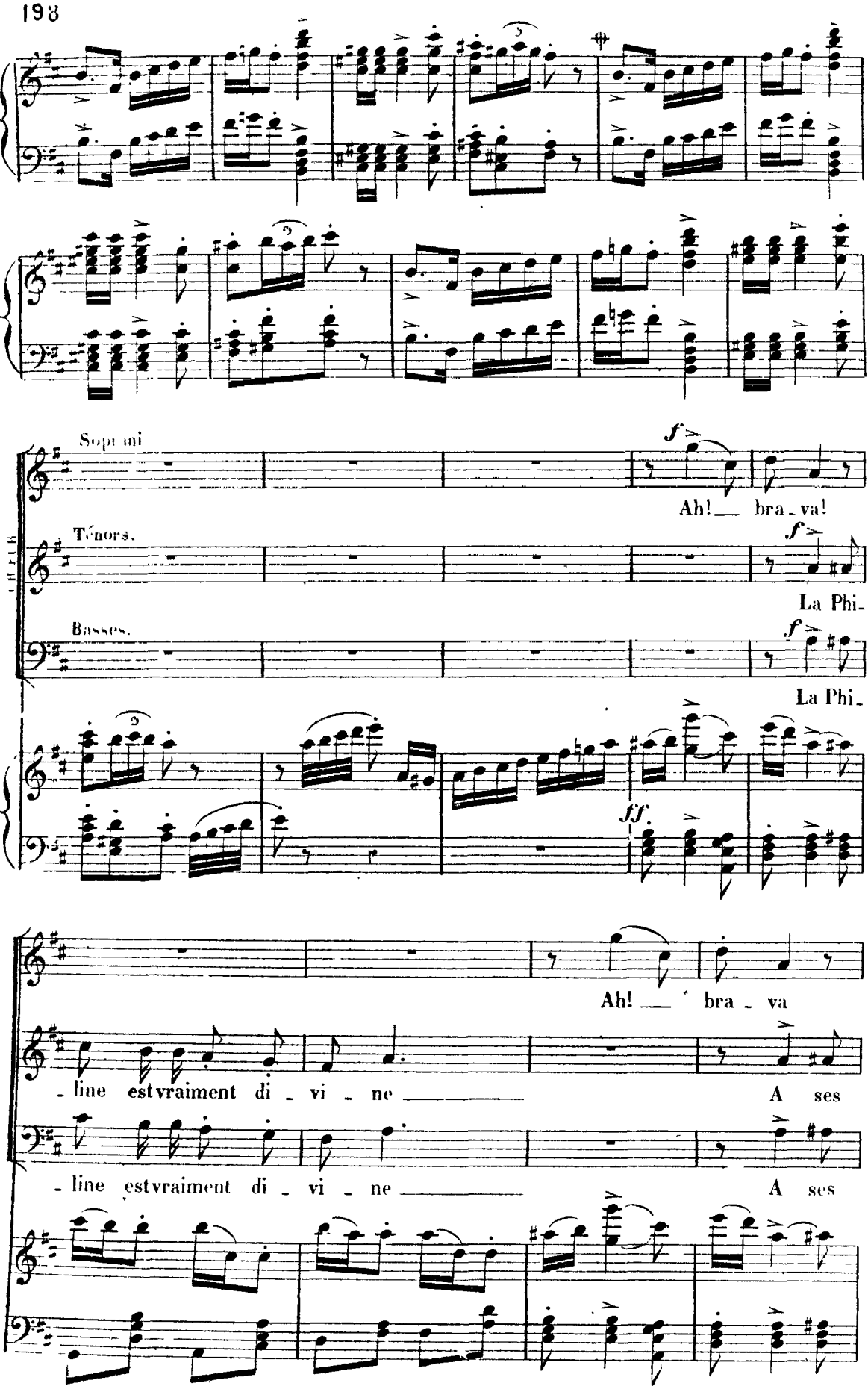

eux faire éclater la fou - - - - dre. Et frapper ce palais, et le réduire en
ff
f p
ff
pou - - - - dre, Et l'englou - tir sous des torrents de
ff
ff
ff
feu!
ff
LOTHARIO.
(avec égarement)
p
Le feu!.. le
f
feu!.. le feu!..
p
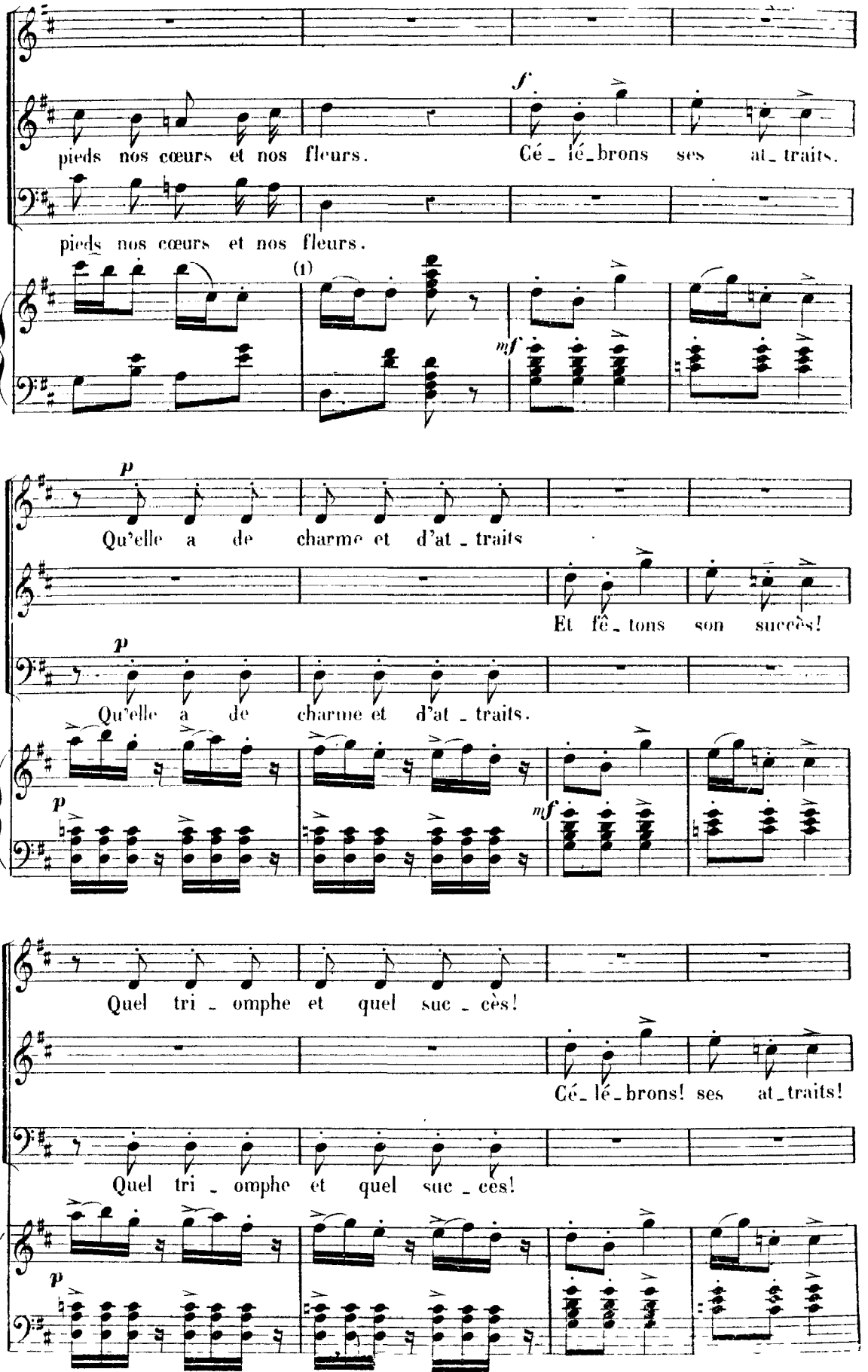
N° 12 Bis

CHŒUR.
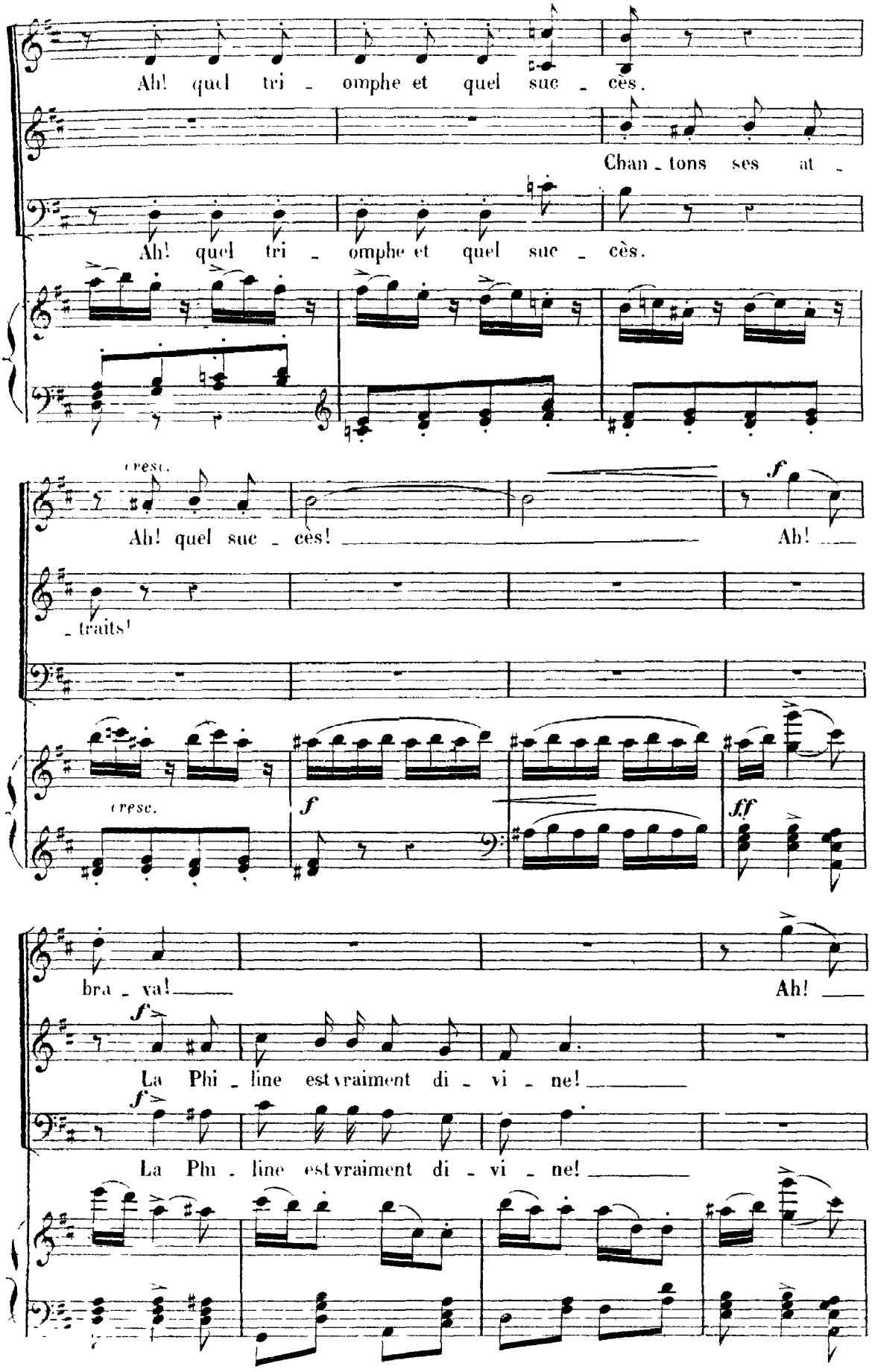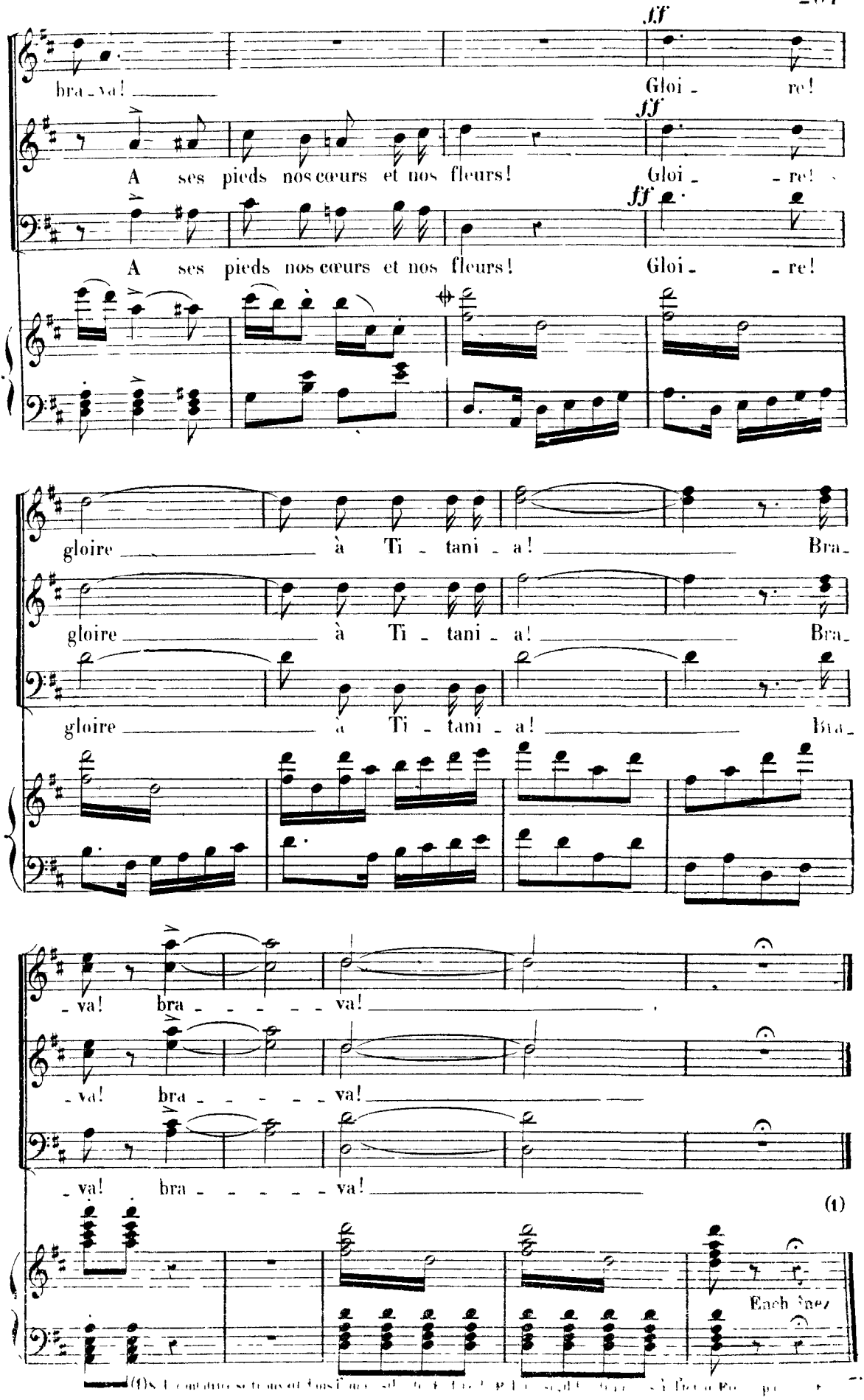


(1) S'il est nécessaire de recommencer cette ritournelle, on coupera les 8 mesures suivantes et on reprendra ici, page 198.


Soprani
Ah! bra - va!
Ténors.
La Phi-
Basses.
La Phi-
Ah! bra - va
- line est vraiment di - vi - ne
A ses
- line est vraiment di - vi - ne
A ses



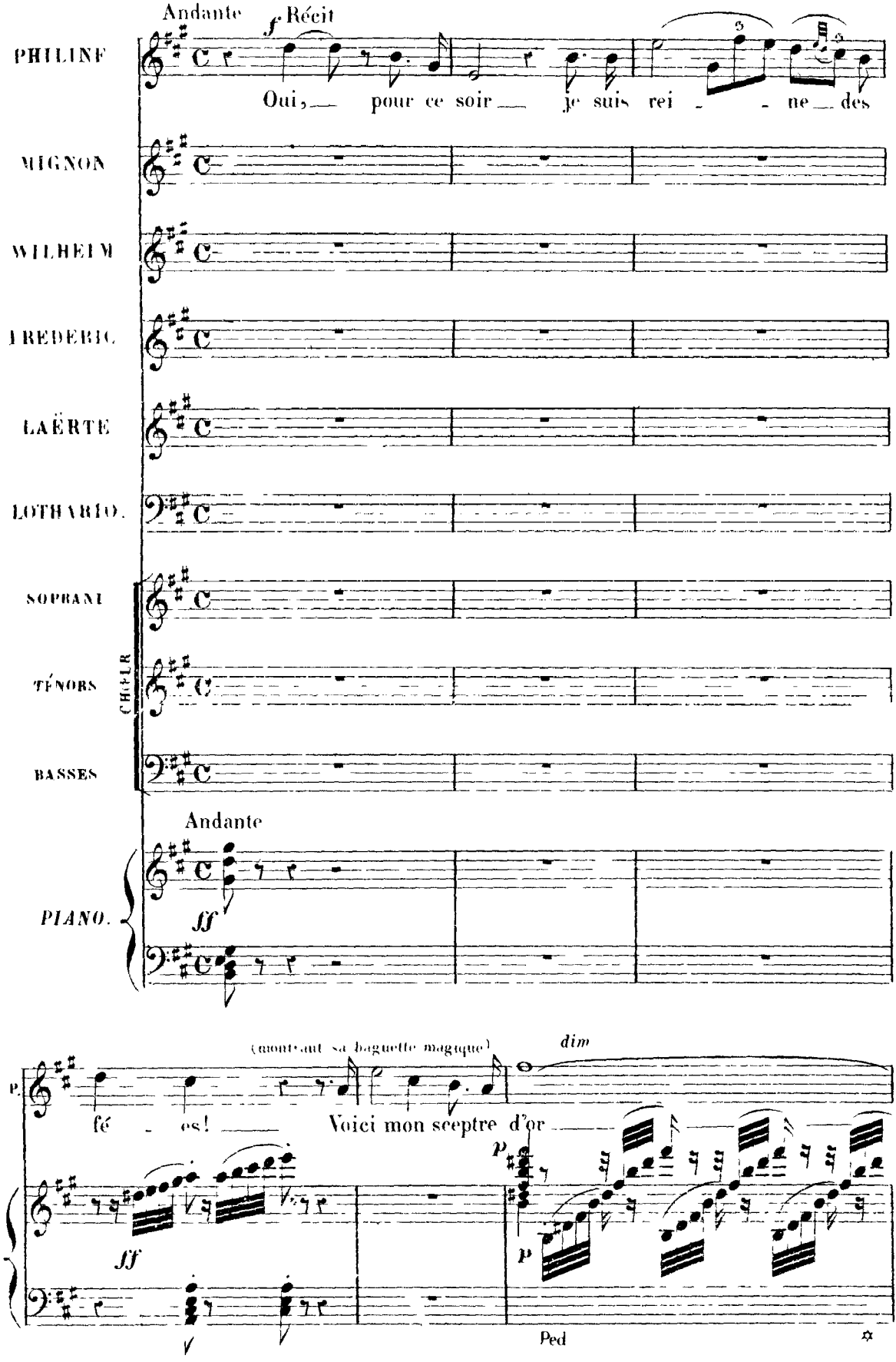
(1) On peut, à volonté, couper les 24 mesures suivantes en bissant le signe 𝄋, page 201
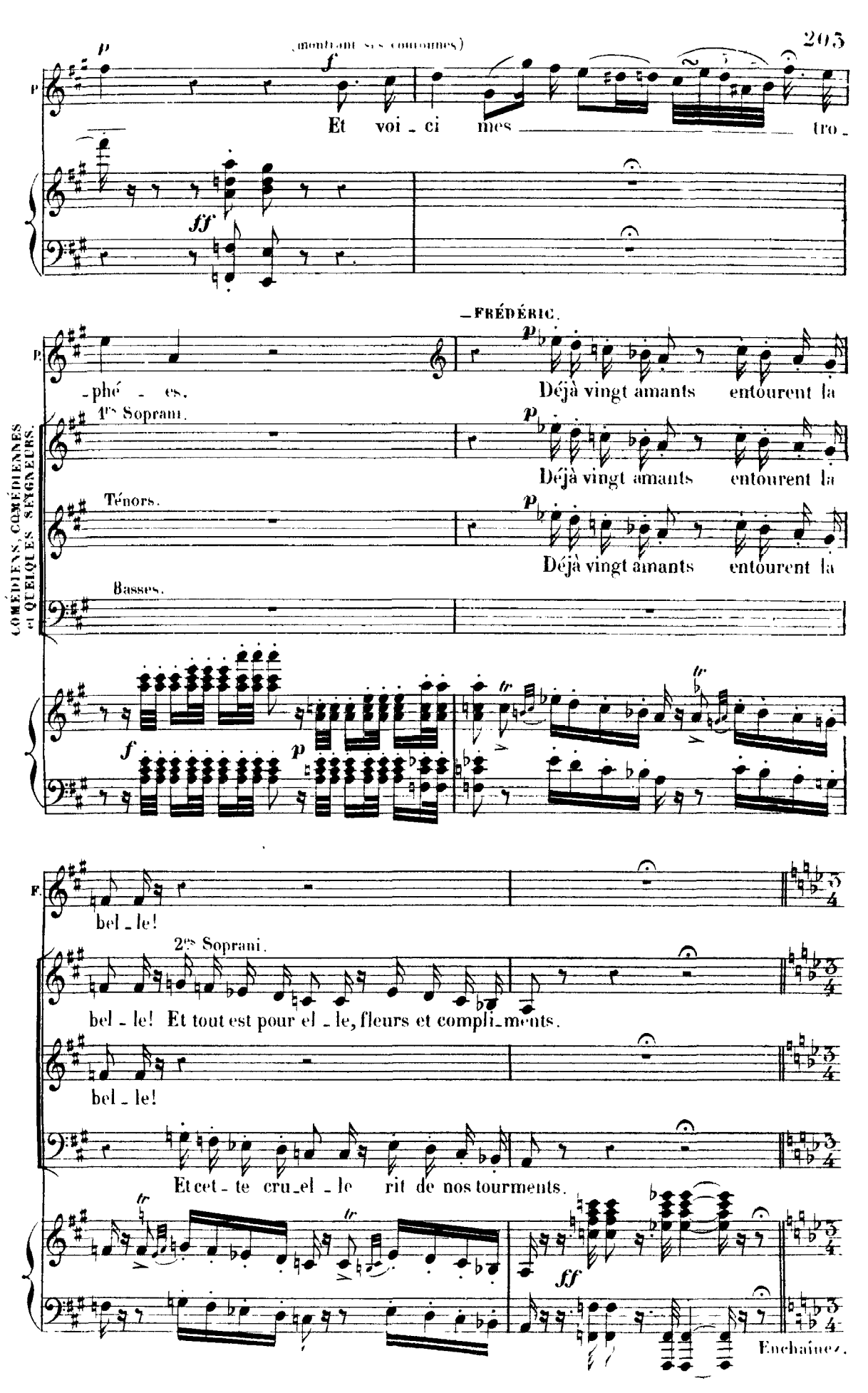

Ah! quel tri - omphe et quel suc - cès.
Chan - tons ses at -
Ah! quel tri - omphe et quel suc - cès.
cresc.
Ah! quel suc - cès!
Ah!
- traits!
cresc.
f
ff
bra - va!
Ah!
La Phi - line est vraiment di - vi - ne!
La Phi - line est vraiment di - vi - ne!



(1) Si l'on veut se tenir au tempo indiqué, il faut [illegible] à l'exécution.

RECIT, POLONAISE ET FINAL.
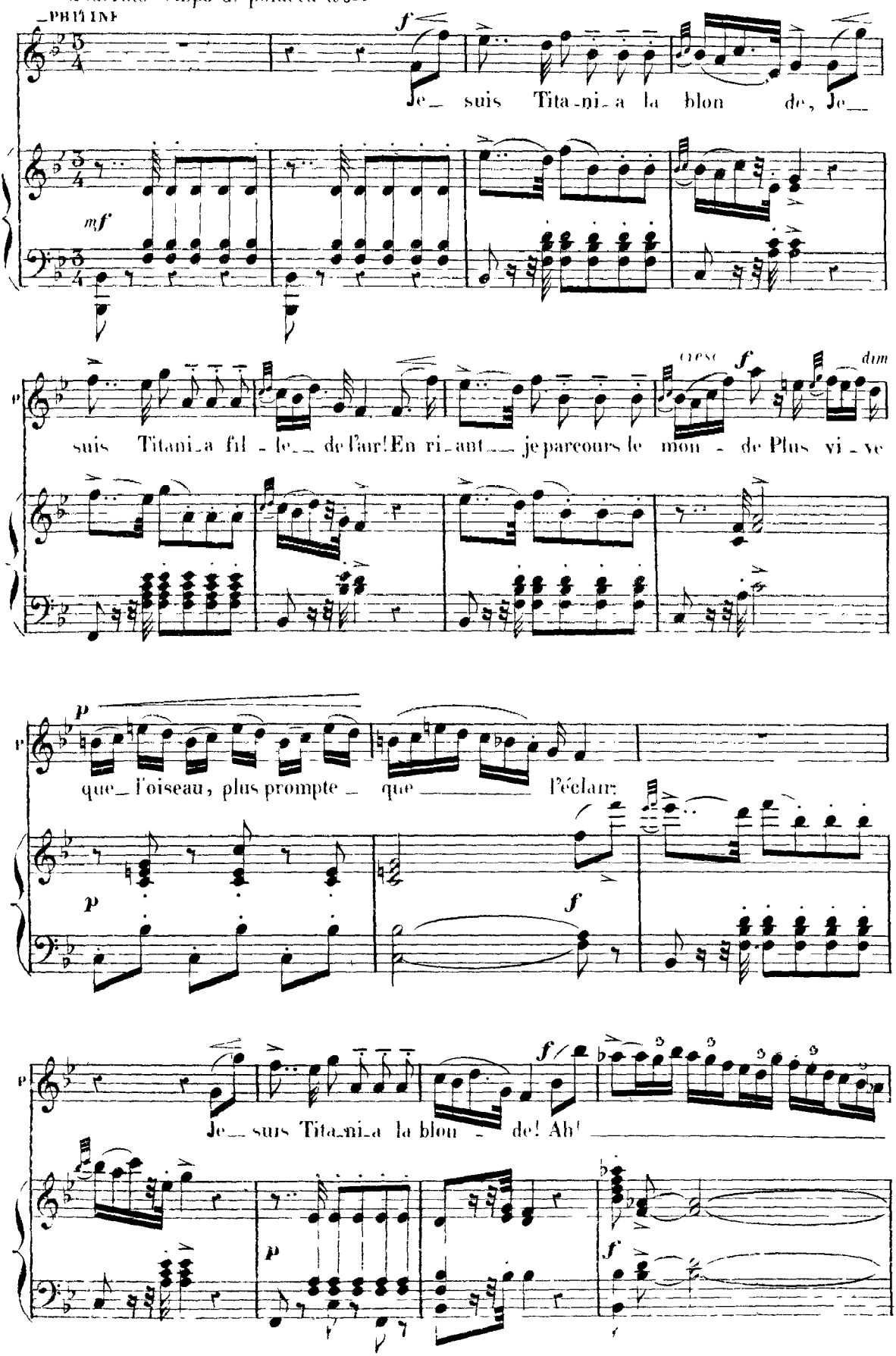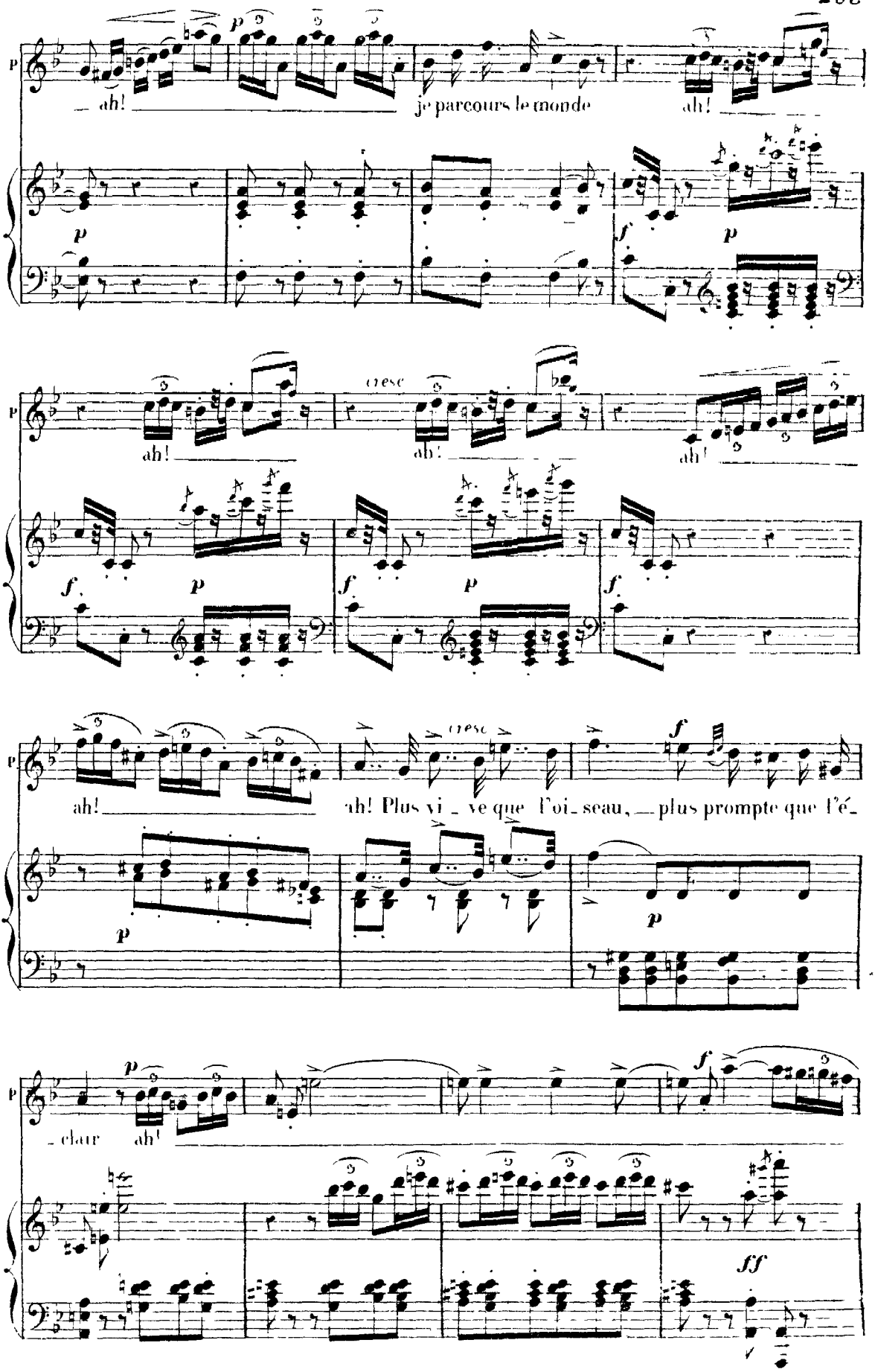



(montrant ses couronnes)
Et voi - ci mes tro -
phé - es.
FRÉDÉRIC.
Déjà vingt amants entourent la
1ers Sopran.
Déjà vingt amants entourent la
Ténors.
Déjà vingt amants entourent la
Basses.
COMÉDIENS, COMÉDIENNES et QUELQUES SEIGNEURS.
bel - le!
2es Soprani.
bel - le! Et tout est pour el - le, fleurs et compli_ments.
bel - le!
Et cet - te cru_el - le rit de nos tourments.
Enchaînez.
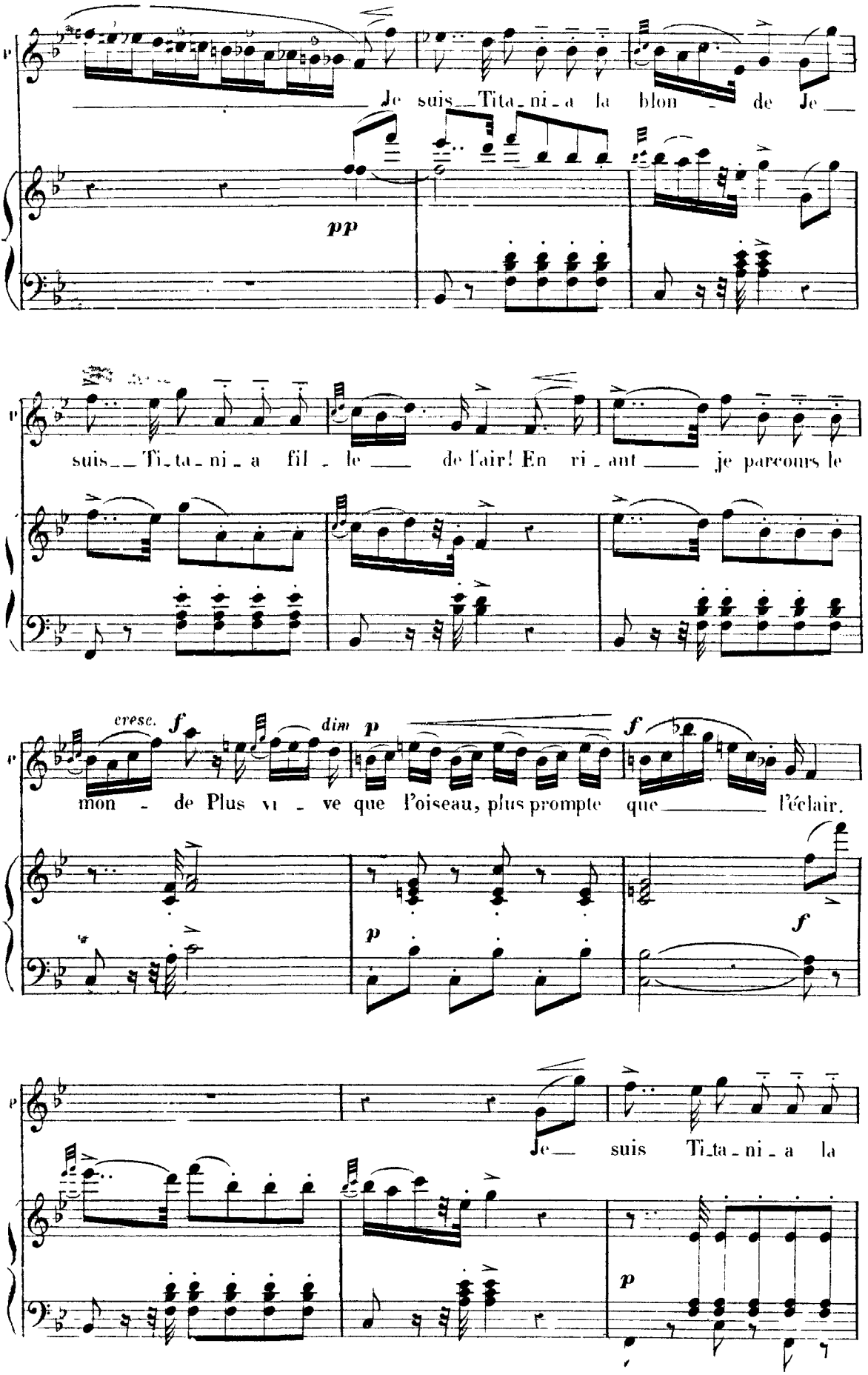
POLONAISE.
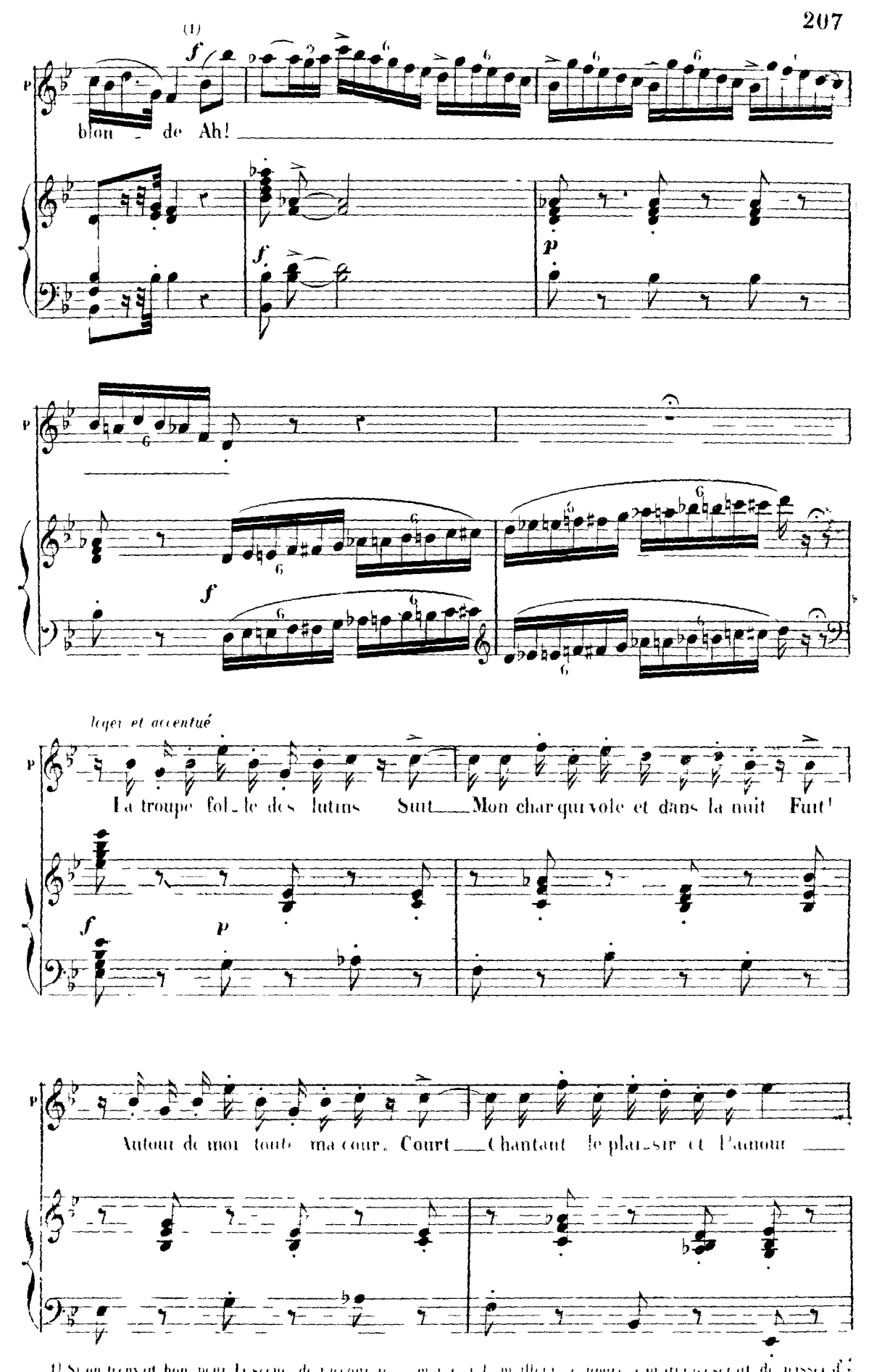
Moderato tempo di polacca (96=♩)

PHÉTINE
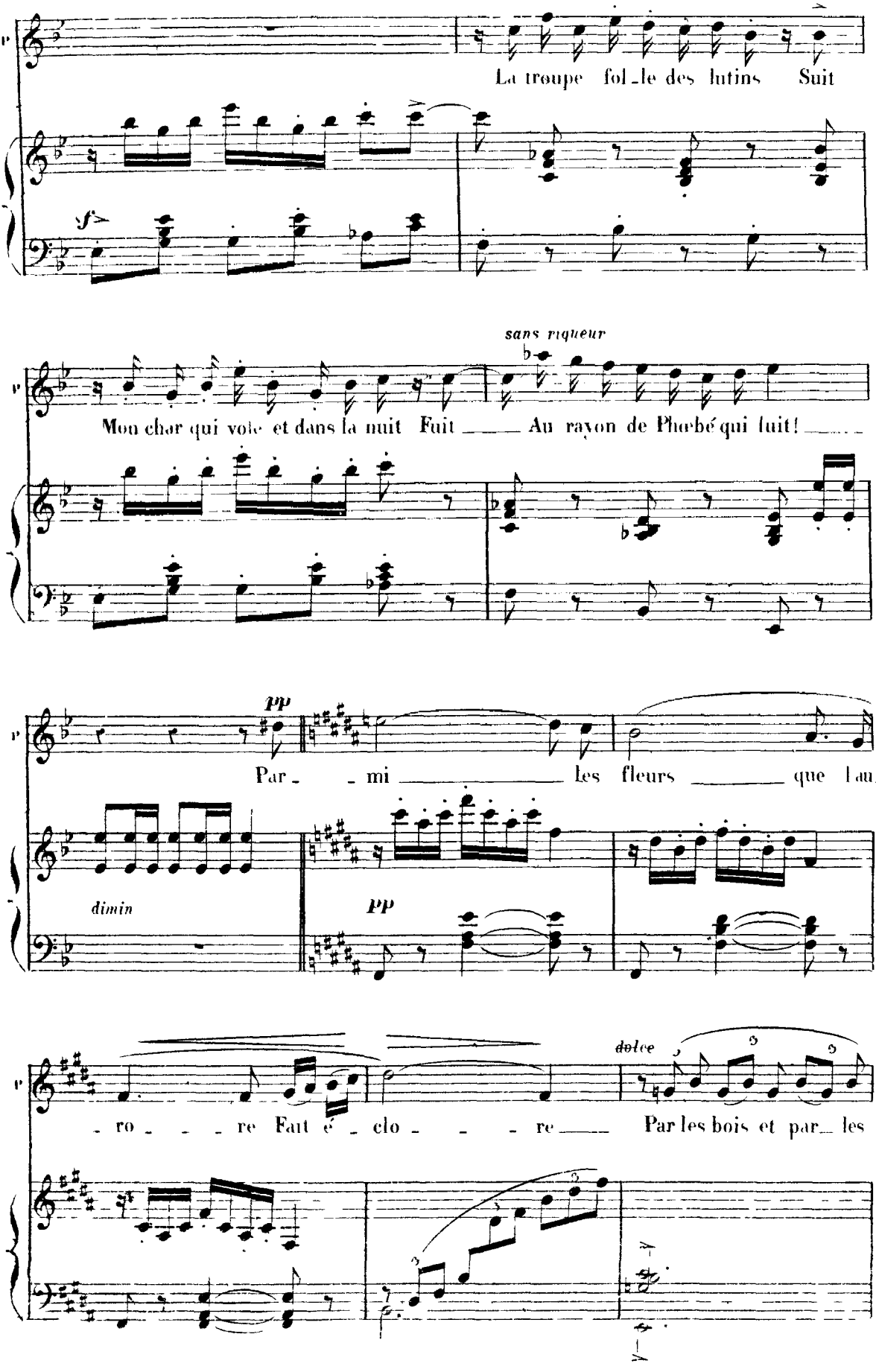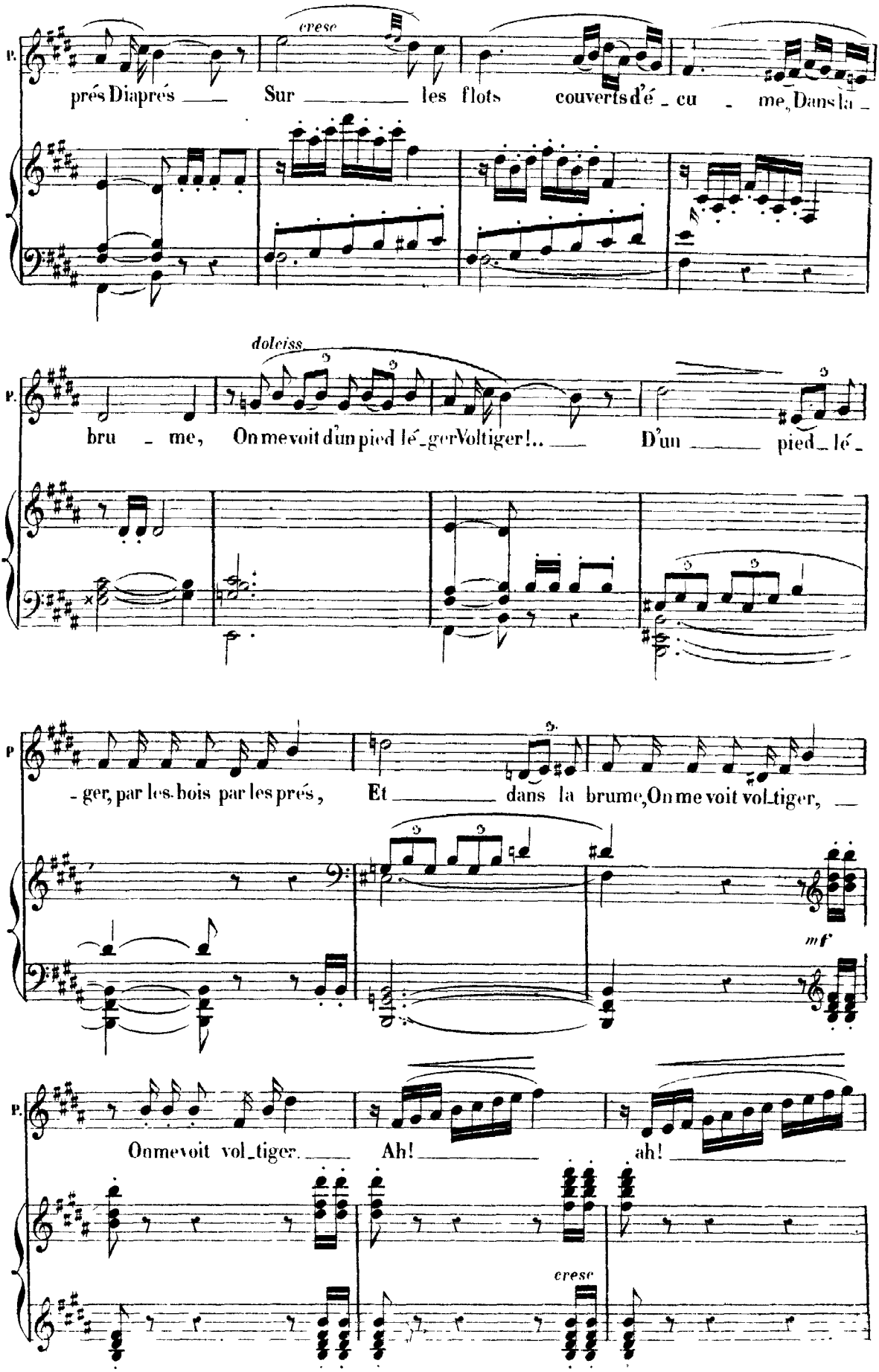



p
ah!
je parcours le monde
ah!
cresc
ah!
ah!
ah!
f
p
ah!
ah! Plus vi_ve que l'oi_seau, plus prompte que l'é_
clair
ah!
ff
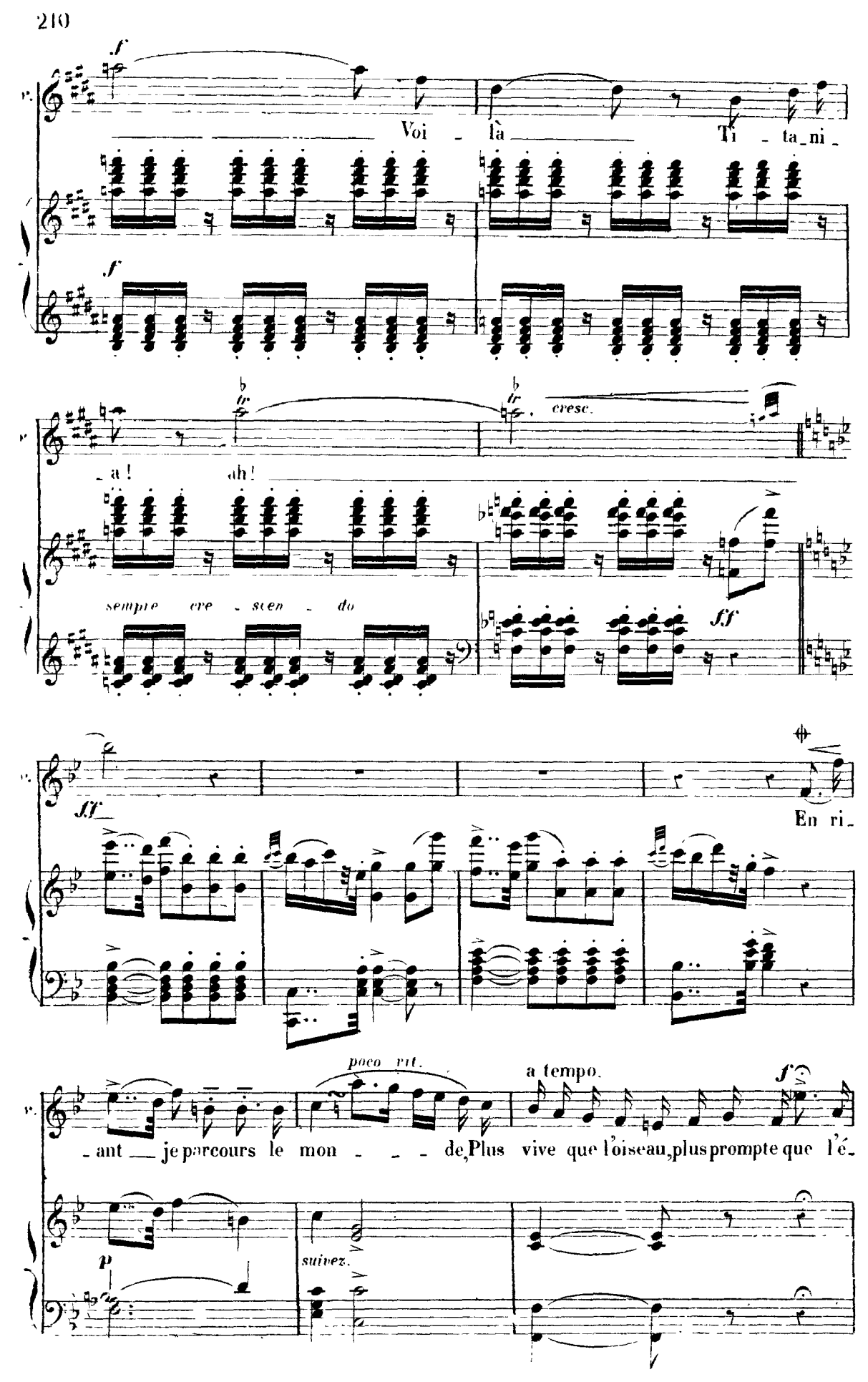

Je suis Tita_ni_a la blon_de Je
pp
suis Ti_ta_ni_a fil_le de l'air! En ri_ant je parcours le
cresc.
f
dim
p
f
mon_de Plus vi_ve que l'oiseau, plus prompte que l'éclair.
p
f
Je suis Ti_ta_ni_a la
p
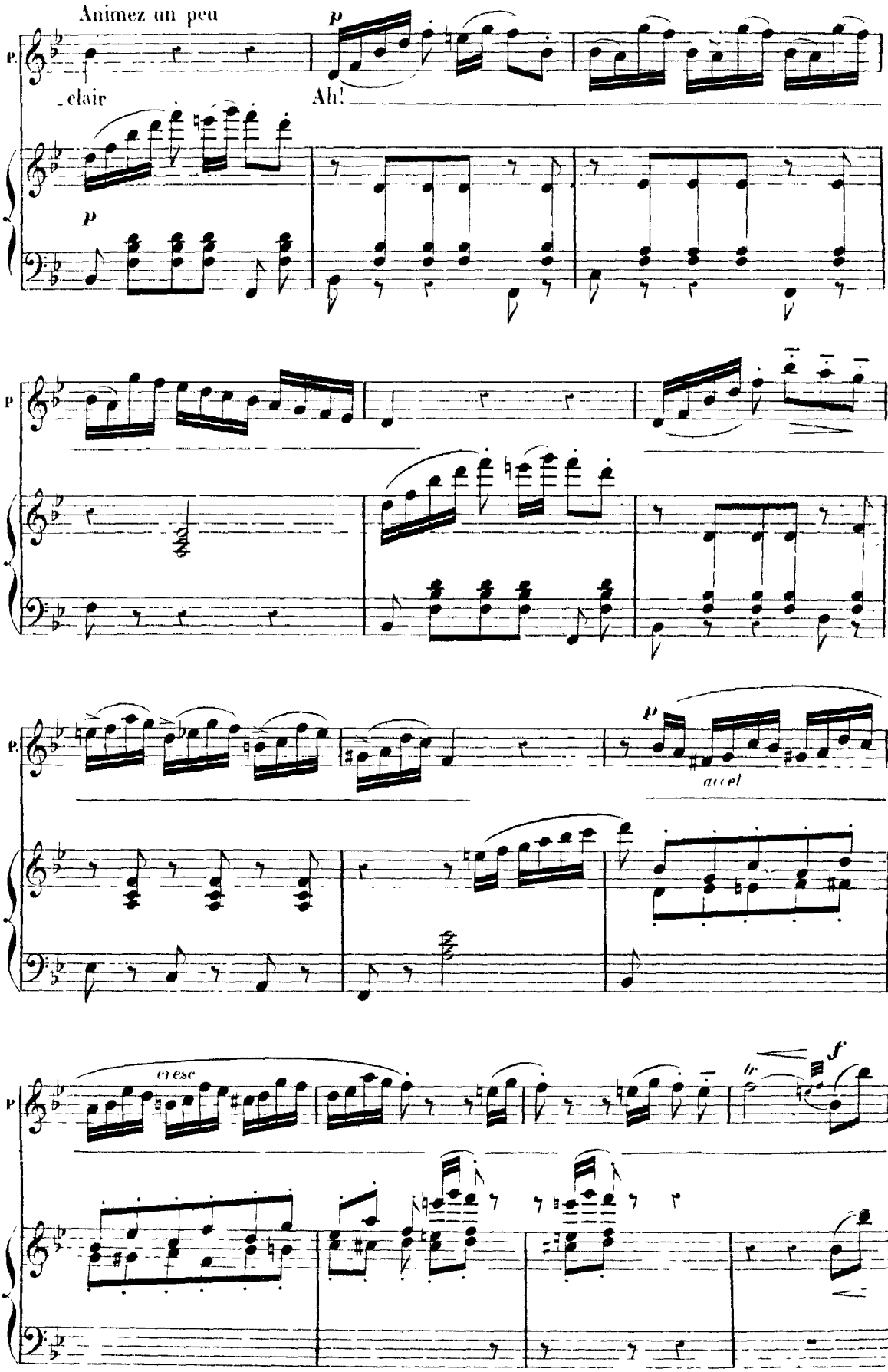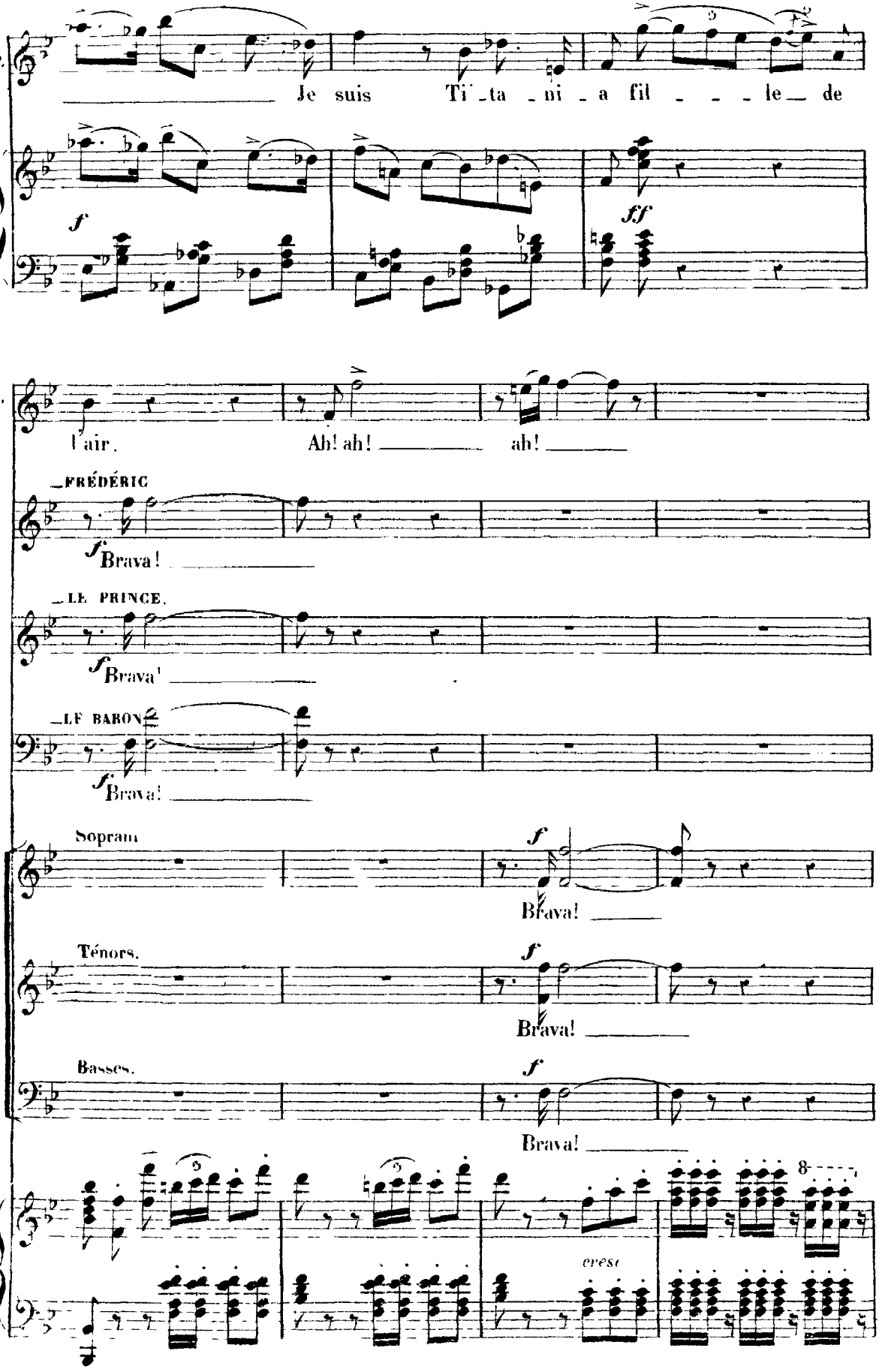


(1) Si on trouvait bon, pour la scène, de raccourcir [illegible], l'on pourrait supprimer cette page, passer de la [illegible] à la page 210
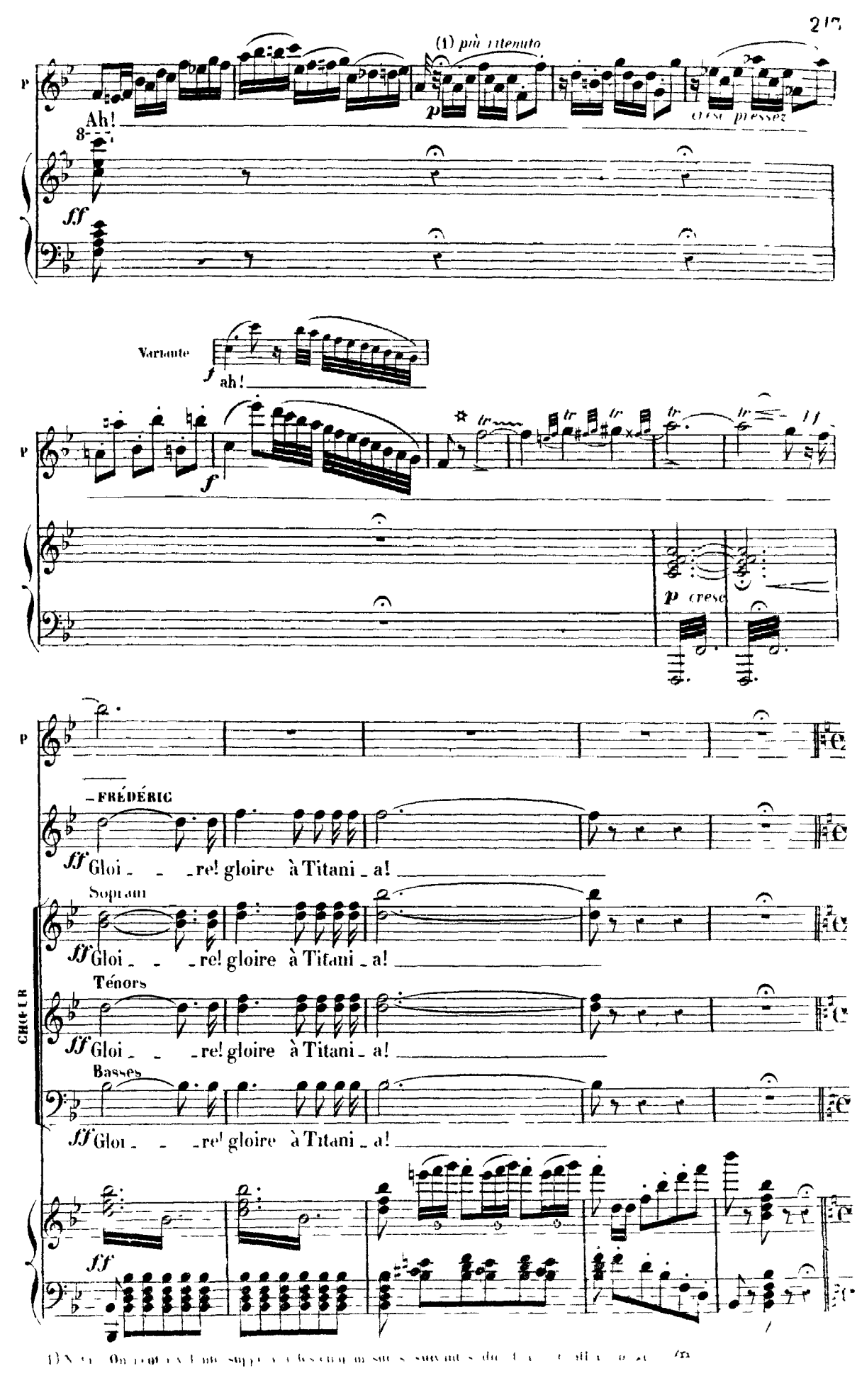

La troupe fol_le des lutins Suit
sans rigueur
Mon char qui vole et dans la nuit Fuit _____ Au rayon de Phœbé qui luit! _____
pp
Par_ _ mi _____ les fleurs _____ que l'au_
dimin
pp
dolce
_ ro _ _ _ re Fait é _ clo _ _ _ re _____ Par les bois et par_ les

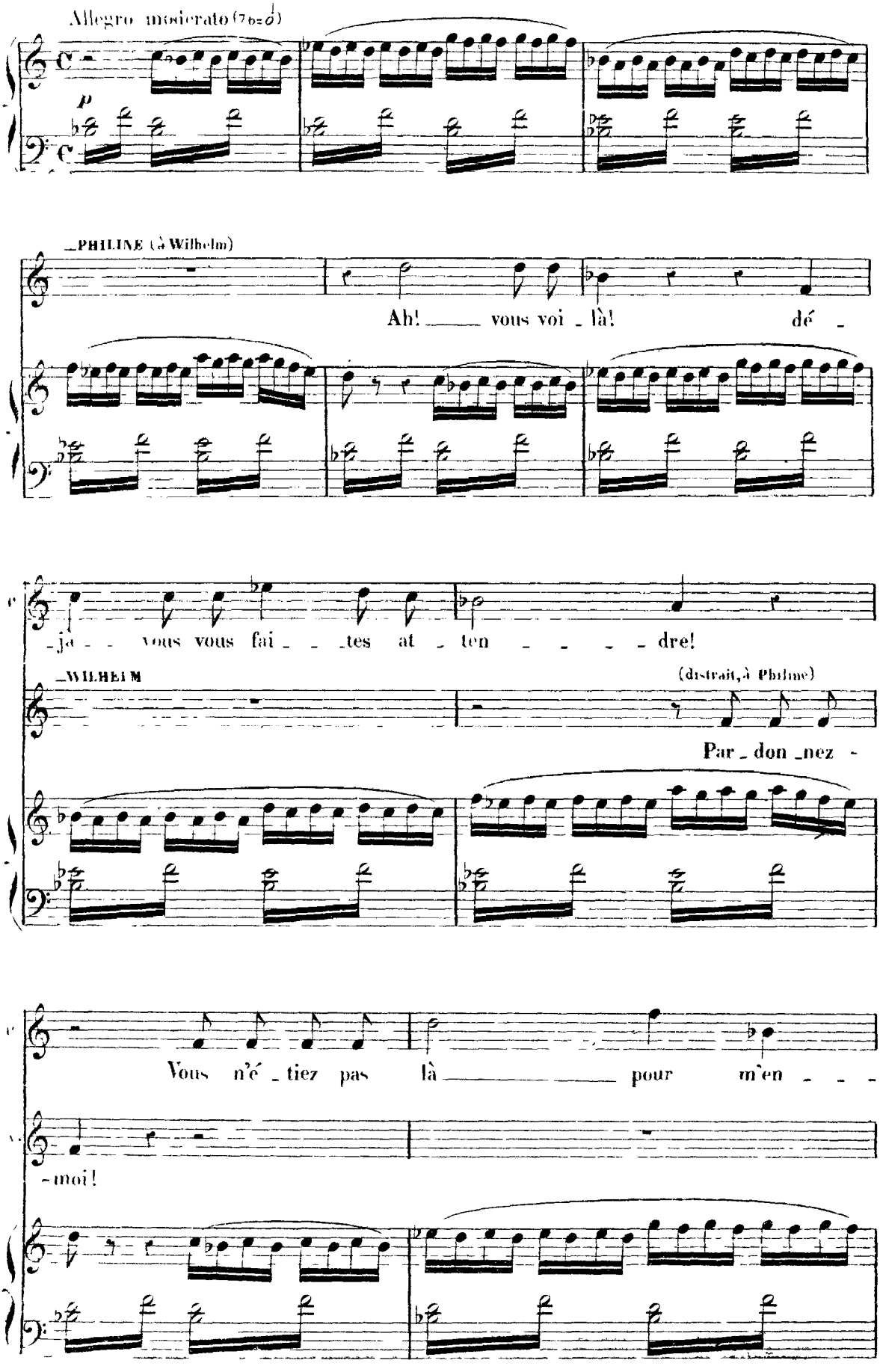

P.
cresc
prés Diaprés Sur les flots couverts d'é - cu - me, Dans la -
doleiss
P.
bru - me, On me voit d'un pied lé - ger Voltiger!.. D'un pied lé -
P
- ger, par les bois par les prés, Et dans la brume, On me voit vol-tiger,
mf
P.
On me voit vol-tiger. Ah! ah!
cresc
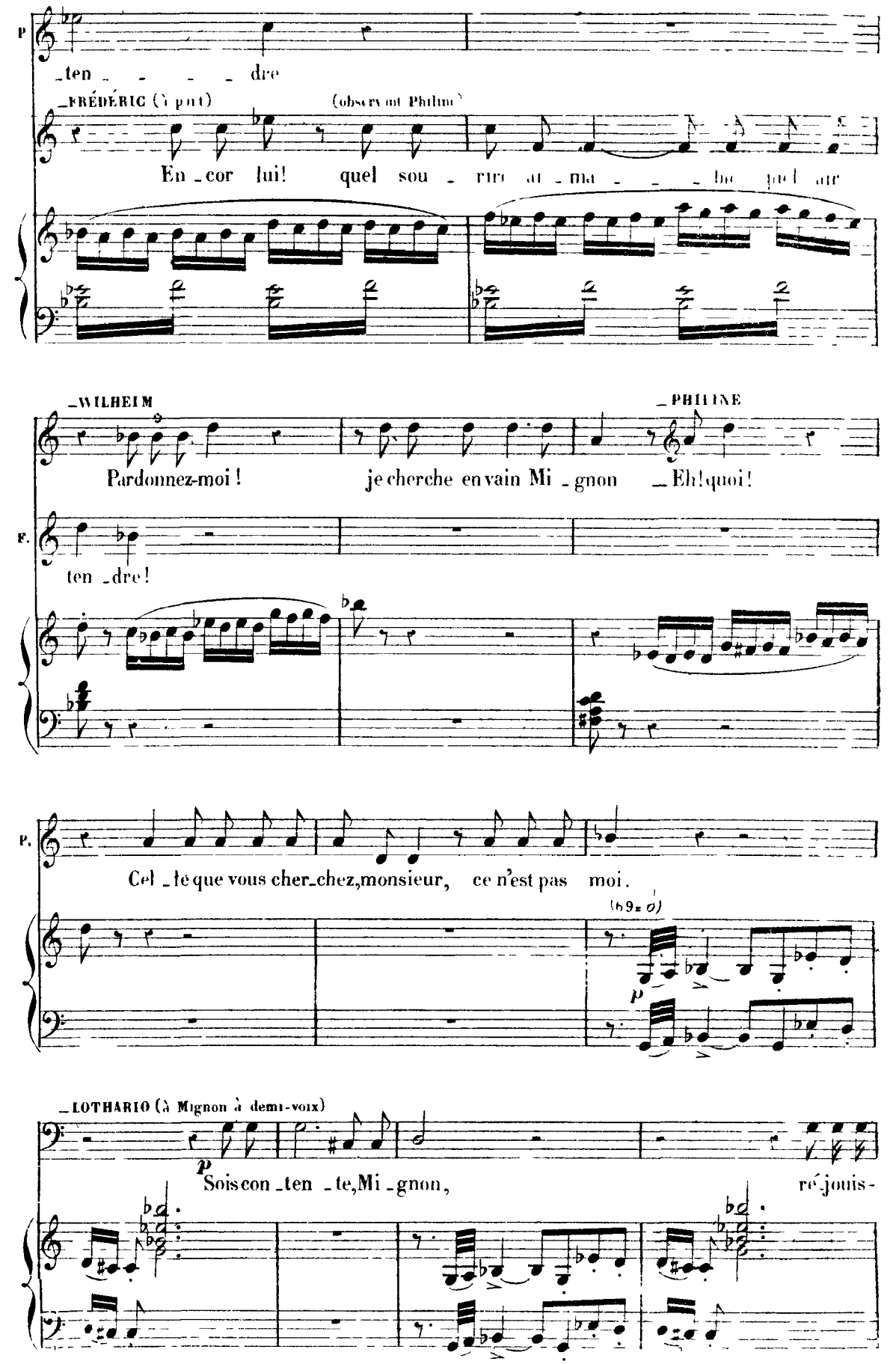

f
Voi - là Ti - ta_ni -
f
tr
tr
cresc.
_a! ah!
sempre ove - scen - do
ff
ff
En ri_
poco rit.
a tempo.
f
ant je parcours le mon - - - de, Plus vive que l'oiseau, plus prompte que l'é
p
suivez.
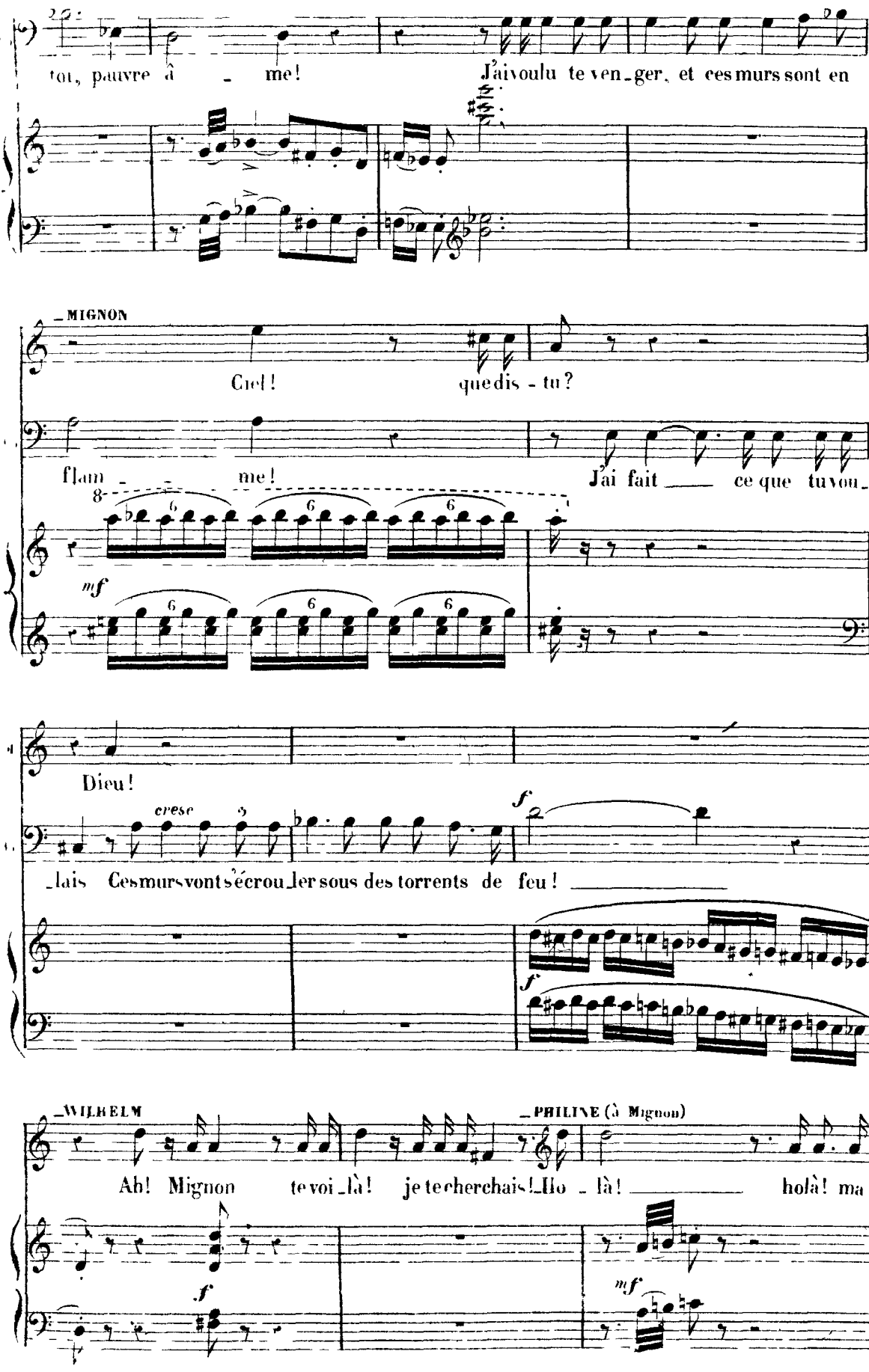

Animez un peu
p
P.
clair
Ah!
p
P.
P.
p
accel
P.
cresc
f
ff
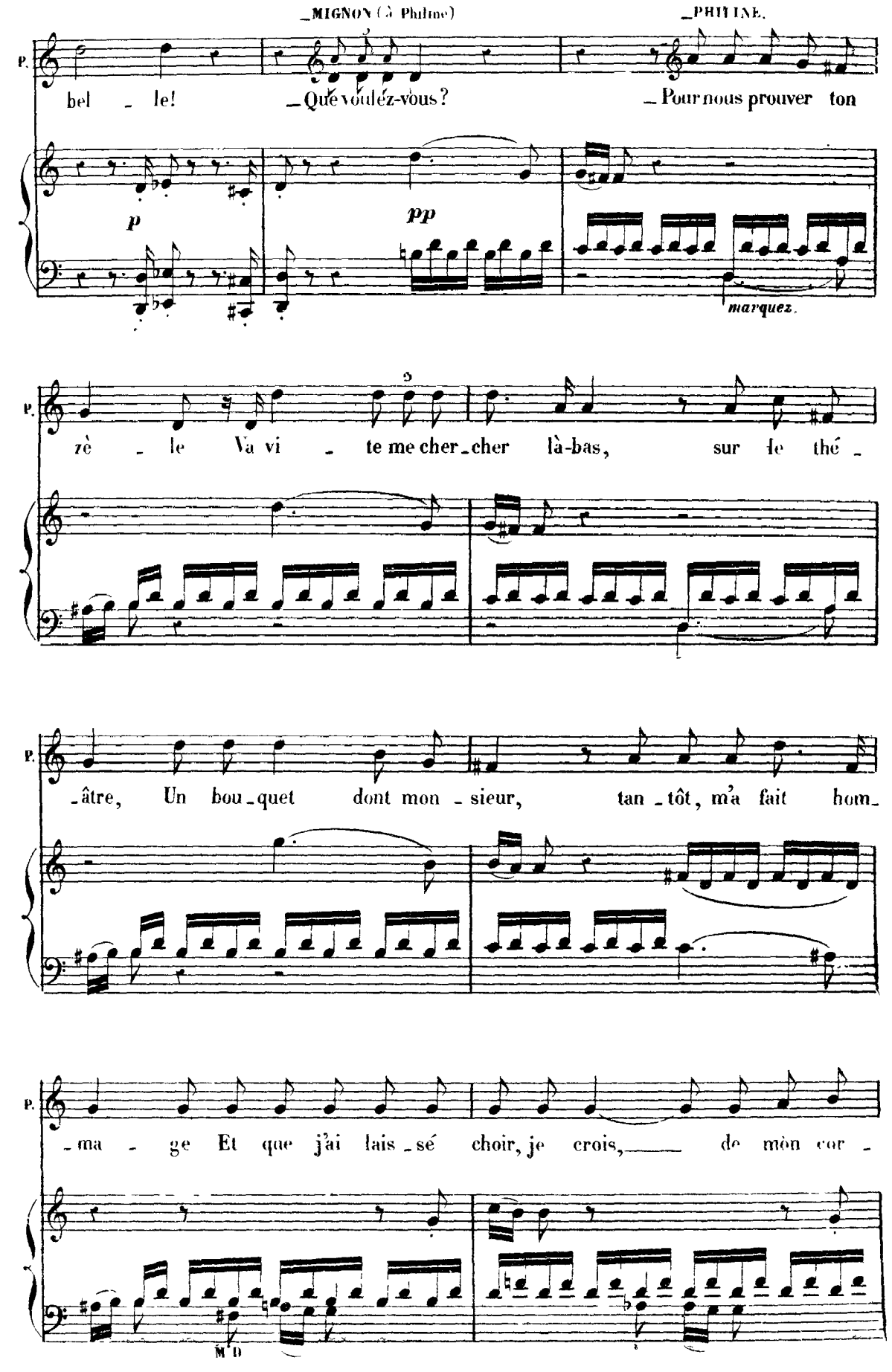

Je suis Ti_ta_ni_a fil___le de
f
ff
l'air.
Ah! ah! ah!
FRÉDÉRIC
f Brava!
LE PRINCE.
f Brava!
LE BARON
f Brava!
Sopran
f
Brava!
Ténors.
f
Brava!
Basses.
f
Brava!
cresc
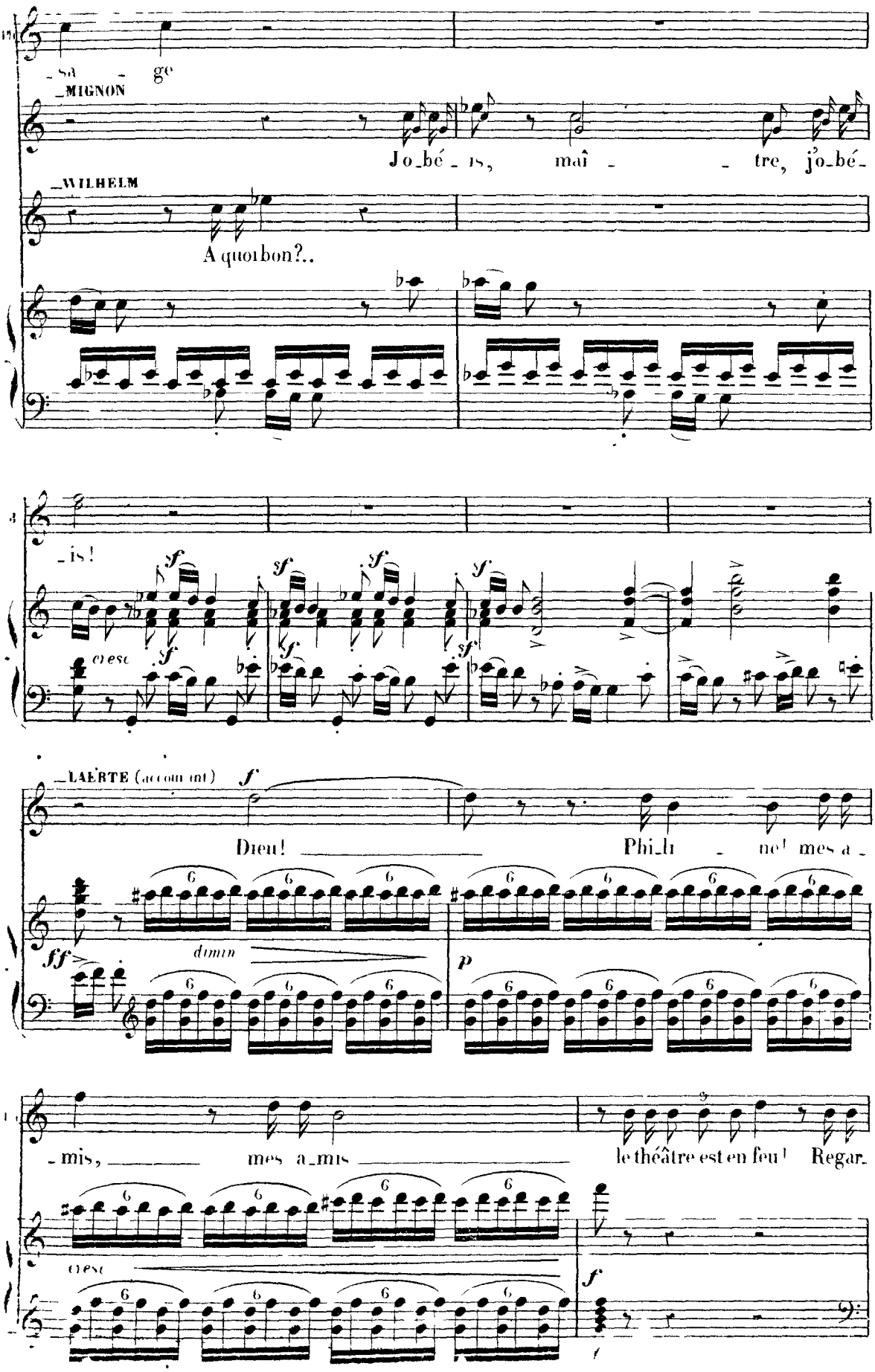

(1) più ritenuto
p
Ah!
8
ff
Variante
f
ah!
p cresc
– FRÉDÉRIC
ff Gloi_ _ _re! gloire à Titani_a!
Soprani
ff Gloi_ _ _re! gloire à Titani_a!
Ténors
ff Gloi_ _ _re! gloire à Titani_a!
Basses
ff Gloi_ _ _re! gloire à Titani_a!
CHŒUR
ff
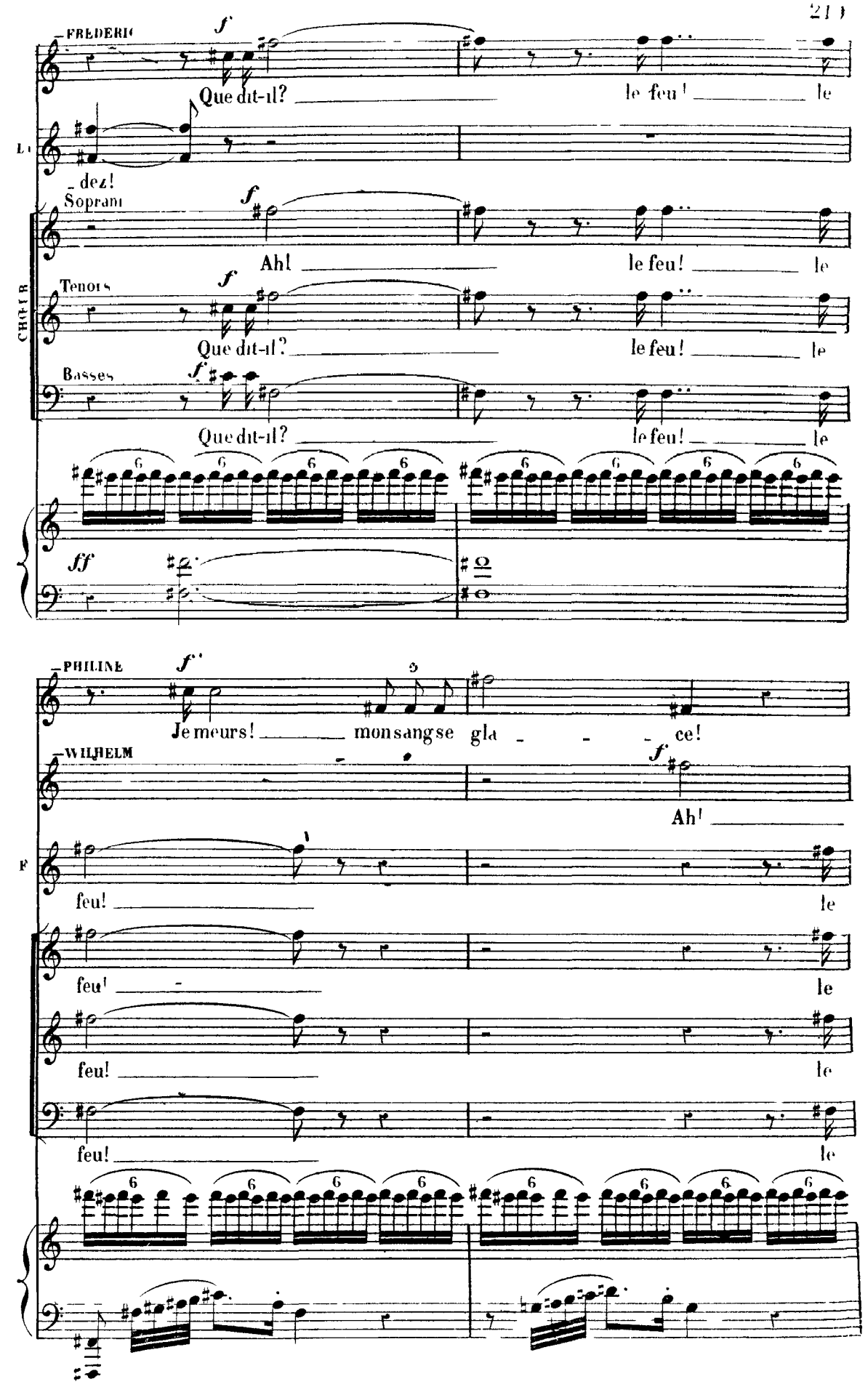

Allegro moderato (♩♭=♩)
p
PHILINE (à Wilhelm)
Ah! vous voi - là! dé -
- je - vous vous fai - - tes at - ten - - - - - dre!
WILHELM
(distrait, à Philine)
Par - don - nez -
Vous n'é - tiez pas là pour m'en - - -
- moi!
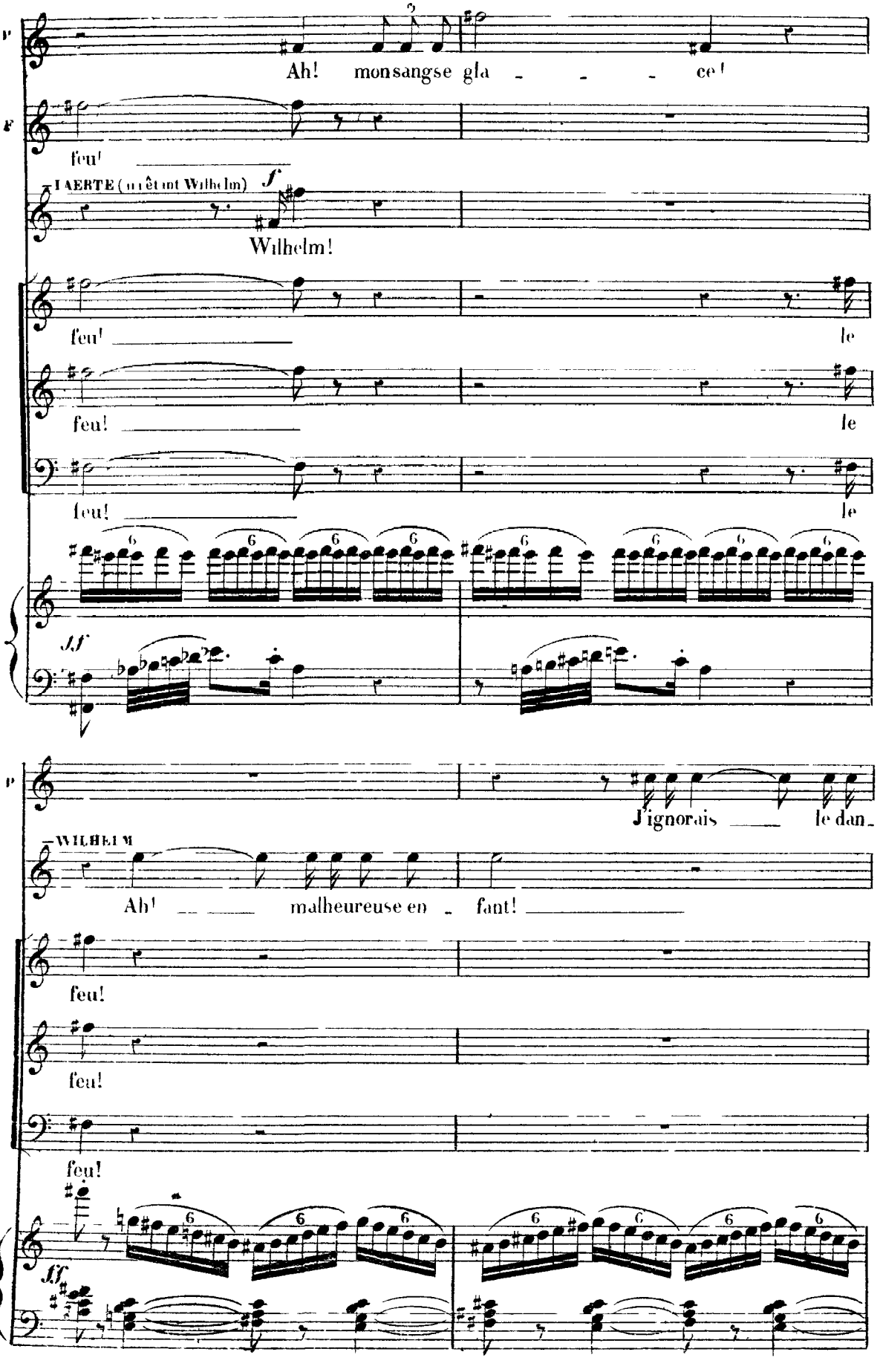

p
_ten _ _ _ _ dre
_FRÉDÉRIC (à part) (observant Philine)
En _cor lui! quel sou _ rire al _ ma _ _ _ ble quel air
_WILHELM
Pardonnez-moi! je cherche en vain Mi _ gnon
_PHILINE
_Eh! quoi!
F.
ten _dre!
P.
Cel _ le que vous cher_chez, monsieur, ce n'est pas moi.
(bis o)
p
_LOTHARIO (à Mignon à demi-voix)
p
Sois con _ ten _ te, Mi _ gnon, ré-jouis-
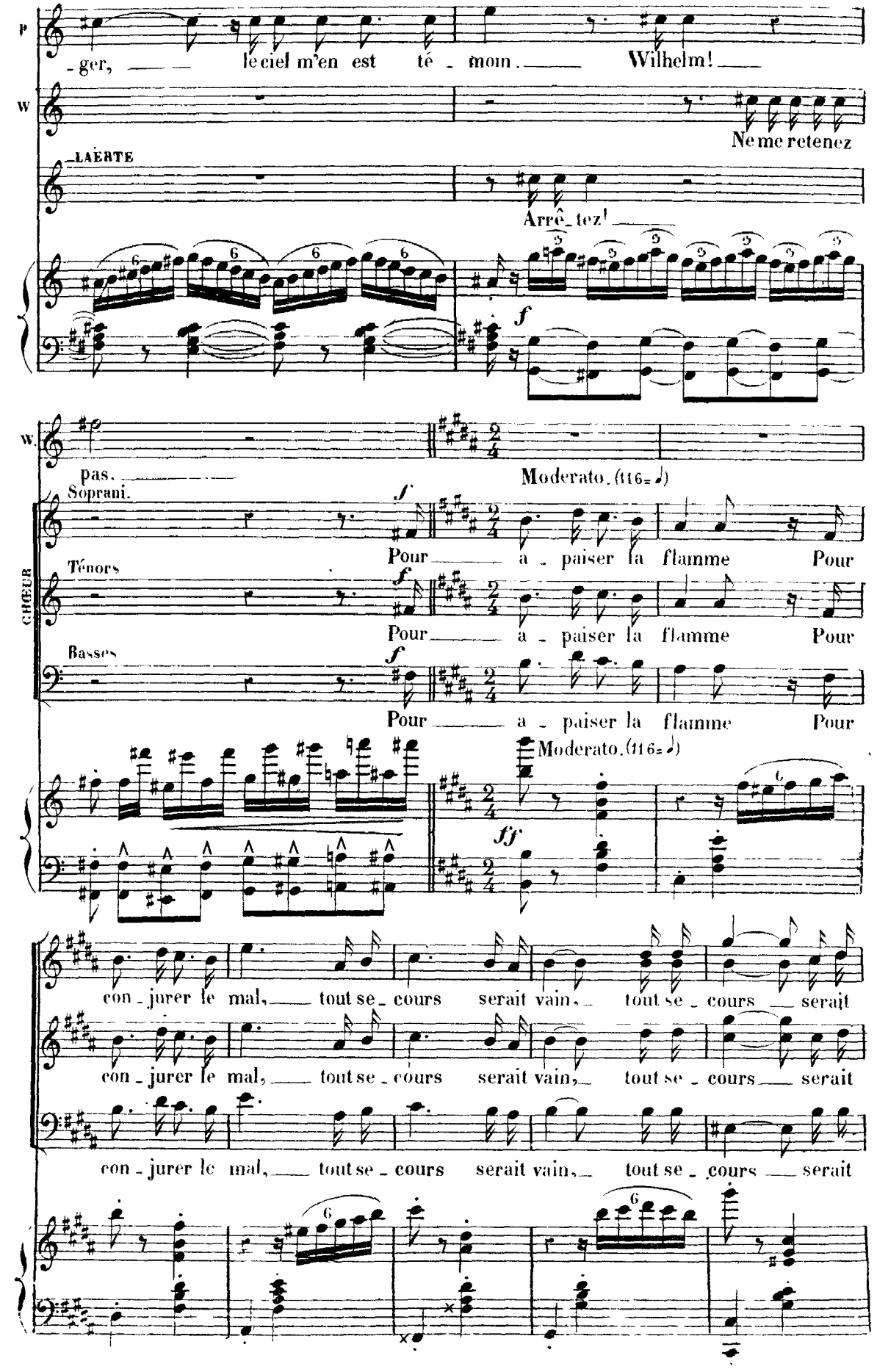

tot, pauvre â - me! J'ai voulu te ven-ger, et ces murs sont en
MIGNON
Ciel! que dis-tu?
flam - me! J'ai fait ce que tu vou-
mf
Dieu!
cresc
f
-lais Ces murs vont s'écrou-ler sous des torrents de feu!
f
WILHELM
PHILINE (à Mignon)
Ah! Mignon te voi-là! je te cherchais! Ho - là! holà! ma
f
mf
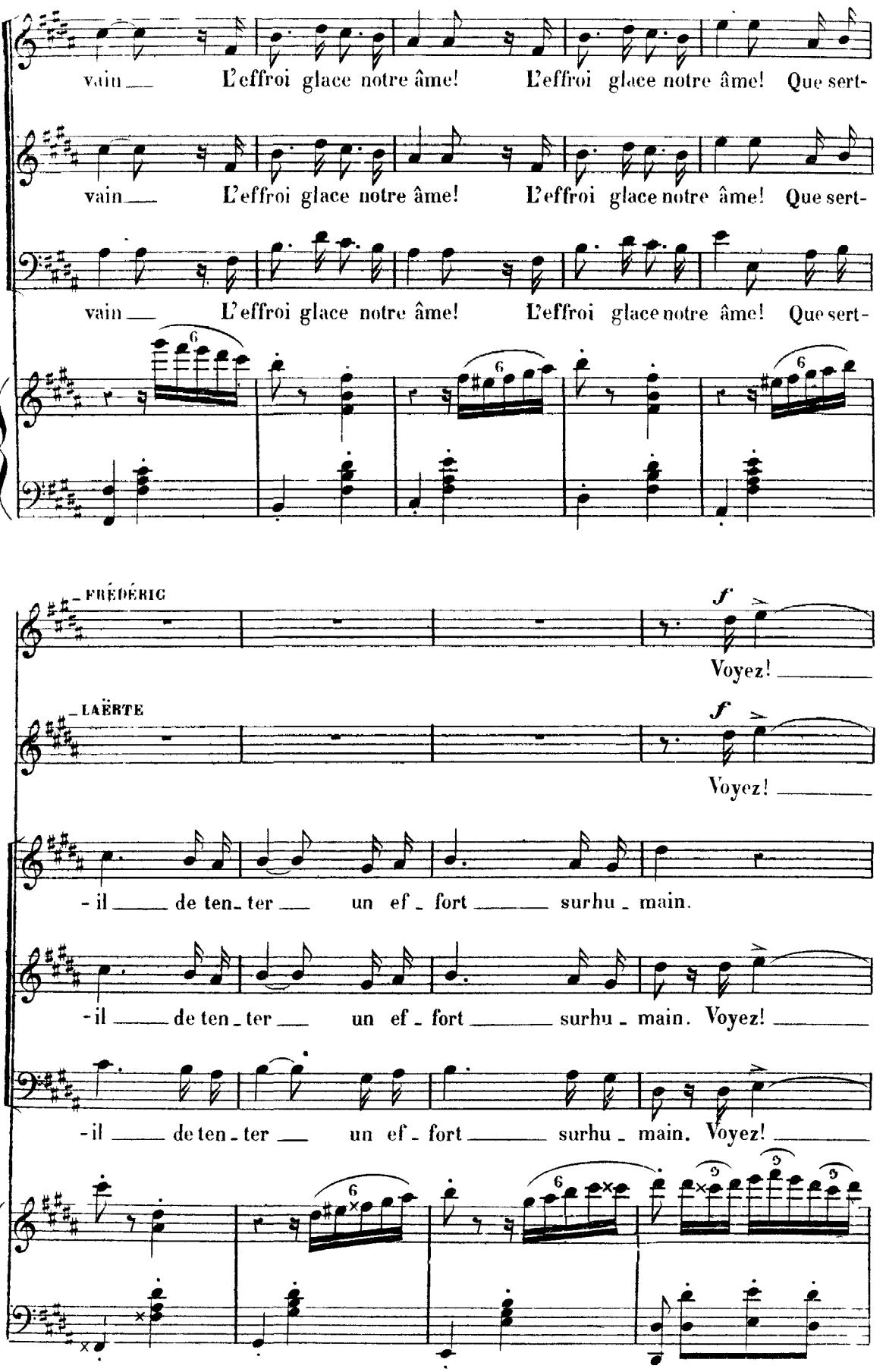

MIGNON (à Philine)
PHILINE.
P.
bel le! Que voulez-vous? Pour nous prouver ton
p
pp
marquez.
P.
zèle Va vite me chercher là-bas, sur le théâtre,
P.
Un bouquet dont monsieur, tantôt, m'a fait hommage Et que j'ai laissé choir, je crois, de mon cor
M'D
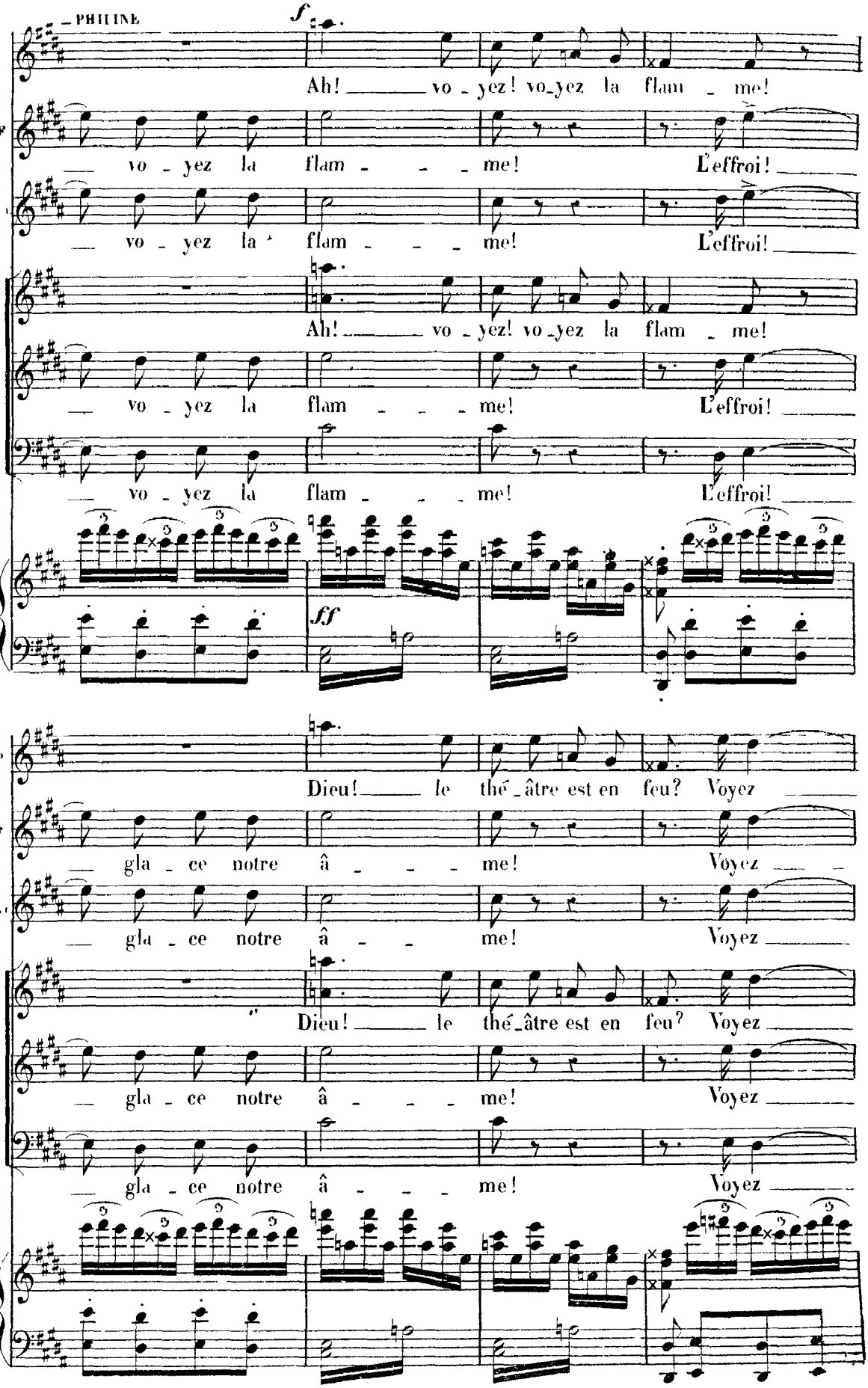

_sa _ ge
_MIGNON
Jo_bé _ is, mai _ _ tre, jo_bé_
_WILHELM
A quoi bon?..
_is!
cresc
_LAERTE (accompt) f
Dieu! Phi_li _ ne! mes a _
ff
dimin
p
_mis, mes a_mis
le théâtre est en feu! Regar_
cresc
f


FREDERIC
f
Que dit-il?
le feu!
le
L
dez!
Soprani
f
Ah!
le feu!
le
CHŒUR
Tenors
f
Que dit-il?
le feu!
le
Basses
f
Que dit-il?
le feu!
le
ff
PHILINE
f
Je meurs!
mon sang se gla - - - ce!
WILHELM
f
Ah!
F
feu!
le
feu!
le
feu!
le
feu!
le


Ah! mon sang se gla - - - ce!
feu!
LAERTE (arrêtant Wilhelm)
f
Wilhelm!
feu! le
feu! le
feu! le
ff
J'ignorais le dan-
WILHELM
Ah! malheureuse en - fant!
feu!
feu!
feu!
ff


P
-ger, le ciel m'en est té - moin. Wilhelm!
W
Ne me retenez
LAERTE
Arrê - tez!
f
W.
pas.
Moderato. (116=♩)
Soprani.
Pour a - paiser la flamme Pour
Ténors
Pour a - paiser la flamme Pour
Basses
Pour a - paiser la flamme Pour
CHŒUR
Moderato. (116=♩)
ff
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait


vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
FRÉDÉRIC
f
Voyez!
LAËRTE
f
Voyez!
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main.
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main. Voyez!
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main. Voyez!


PHILINE
f
Ah! vo - yez! vo - yez la flam - me!
F
vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
L
vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
Ah! vo - yez! vo - yez la flam - me!
vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
ff
P
Dieu! le thé - âtre est en feu? Voyez
F
gla - ce notre â - - - me! Voyez
L
gla - ce notre â - - me! Voyez
Dieu! le thé - âtre est en feu? Voyez
gla - ce notre â - - - me! Voyez
gla - ce notre â - - - me! Voyez

le thé_âtre est en feu!

le thé_âtre est en feu!

le thé_âtre est en feu!

LOTHARIO.

(à part)

f Fu - gi -

le thé_âtre est en feu!

le thé_âtre est en feu!

le thé_âtre est en feu!

dimin.

_tif et tremblant je vais de porte en

ff

Le feu!

ff
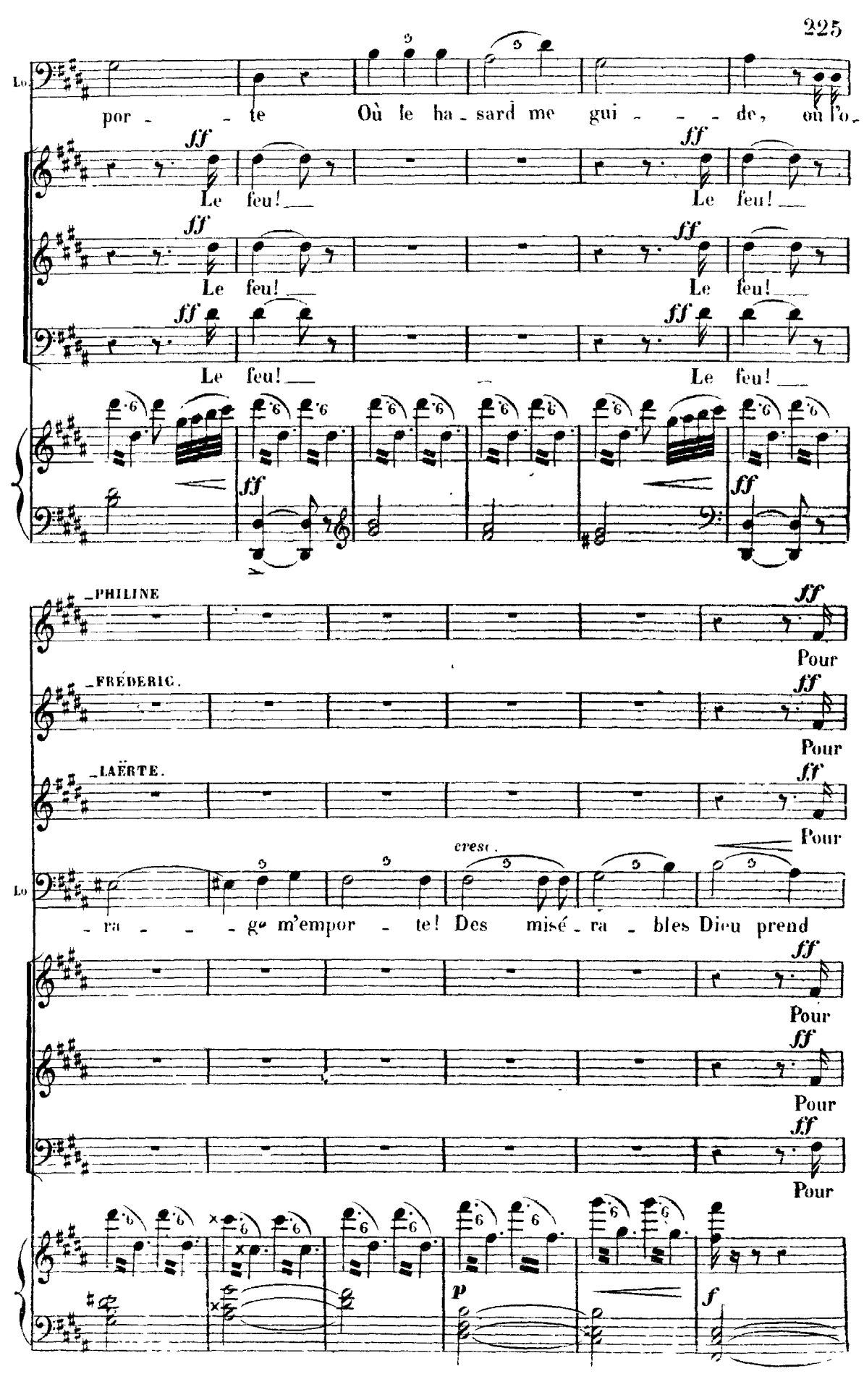
Le feu!

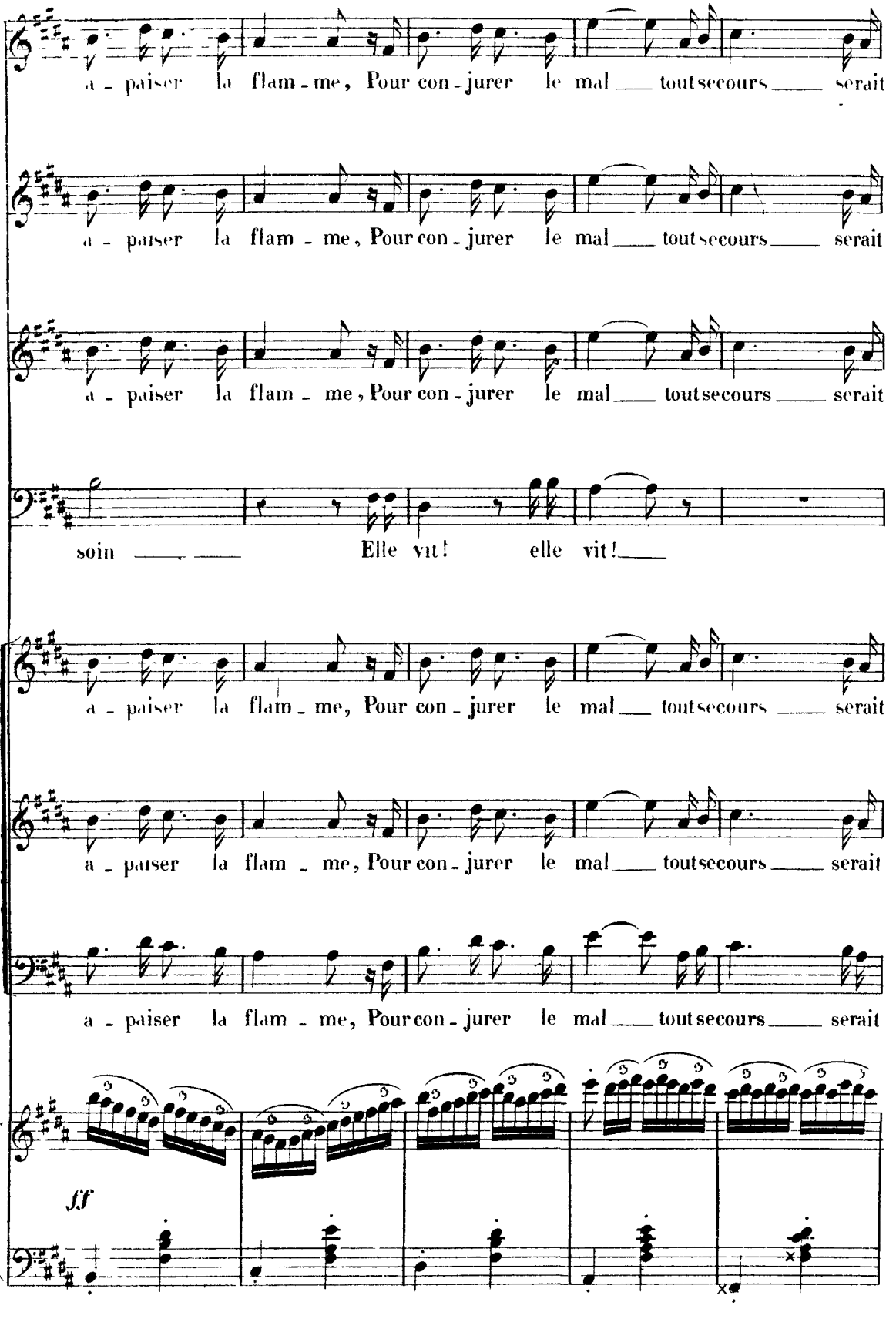
ff
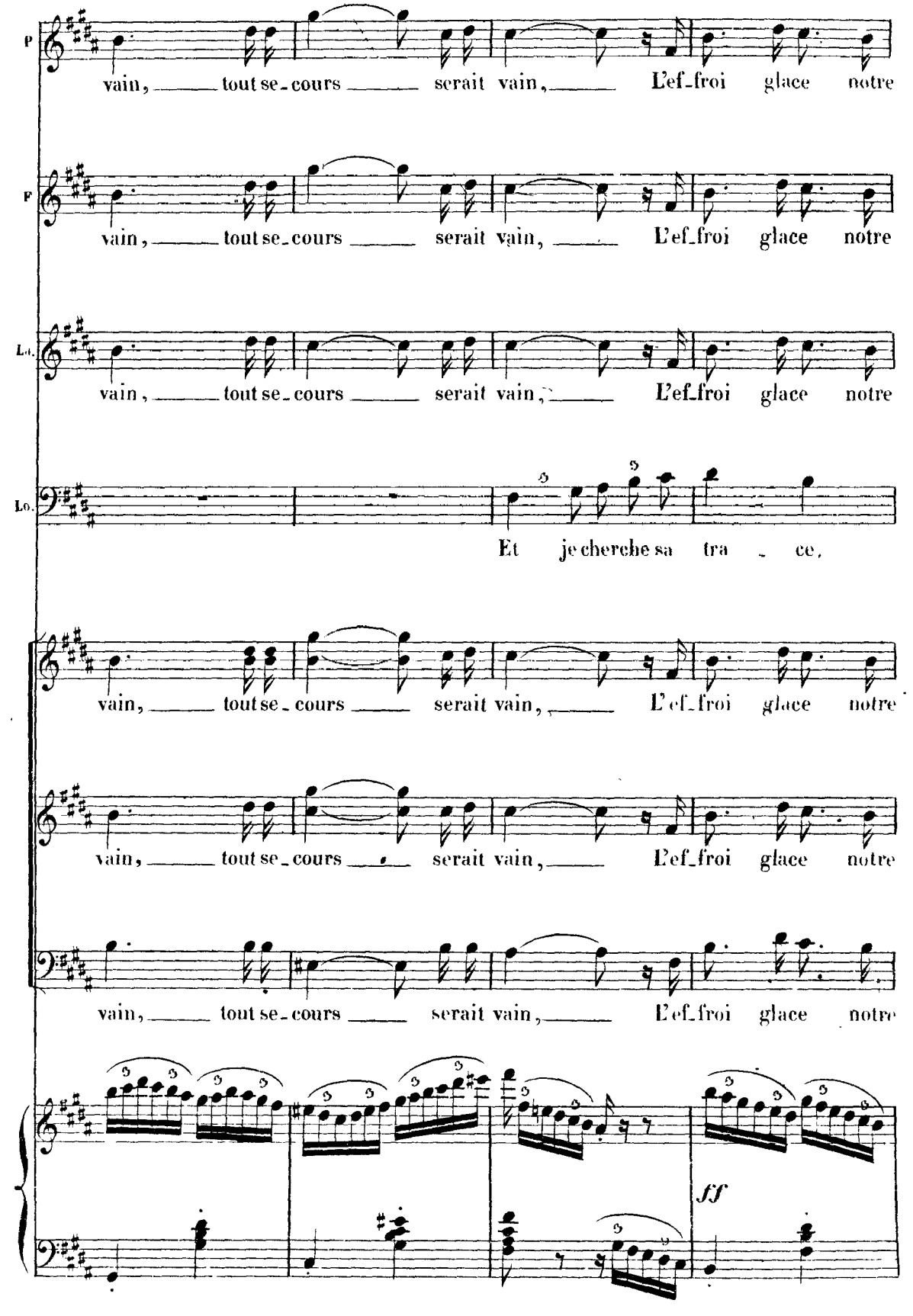
Le feu!
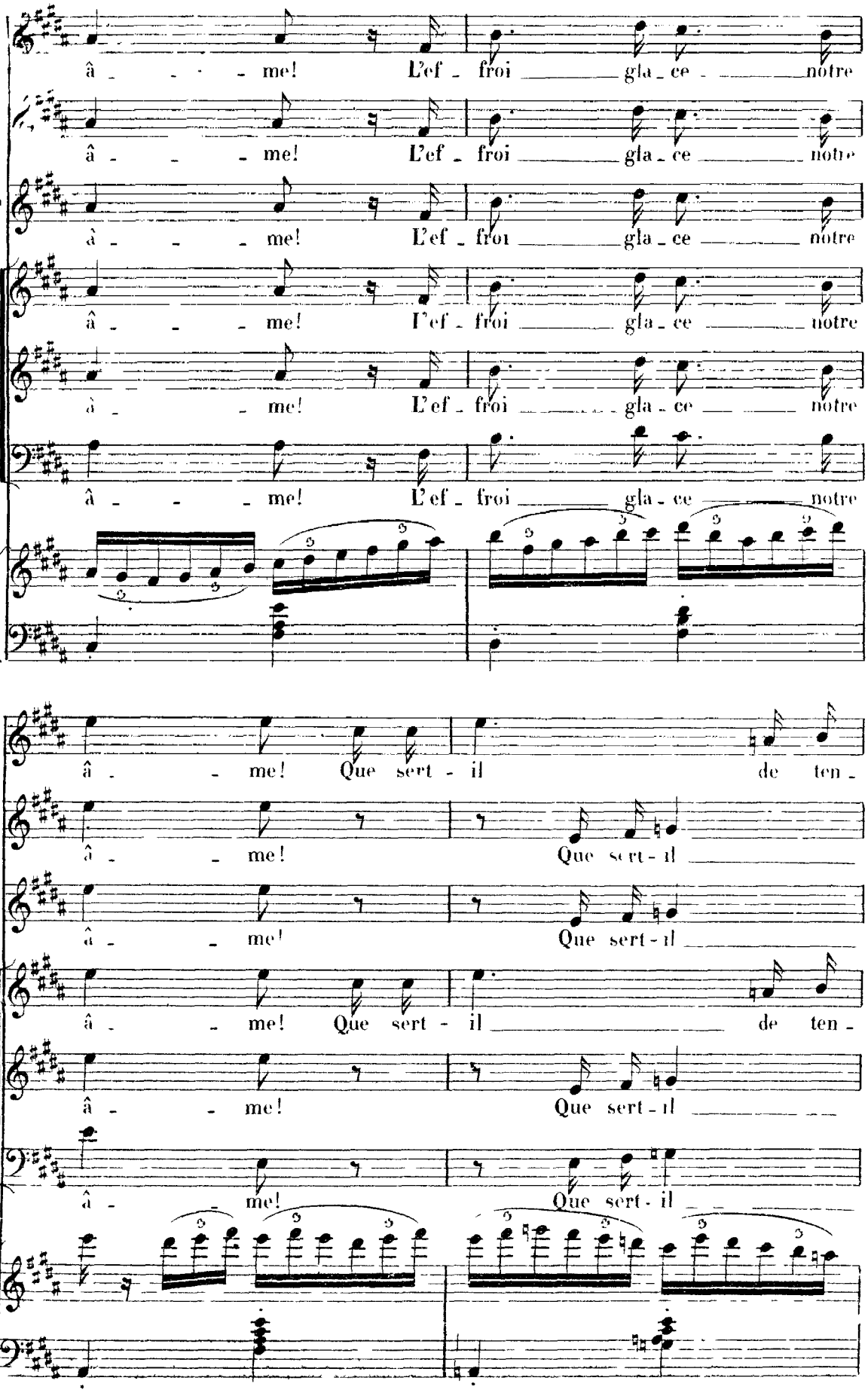
mf
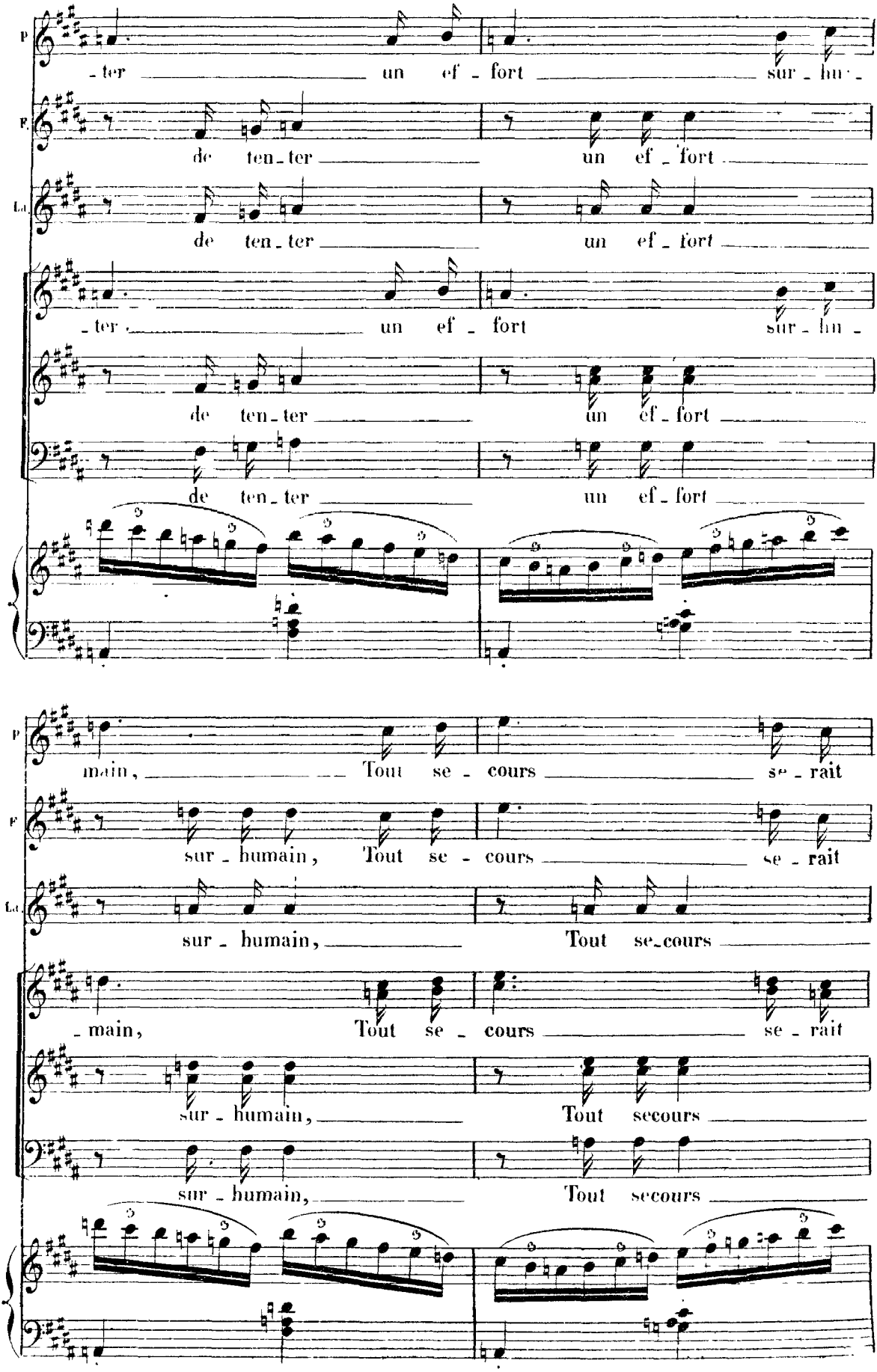
ff
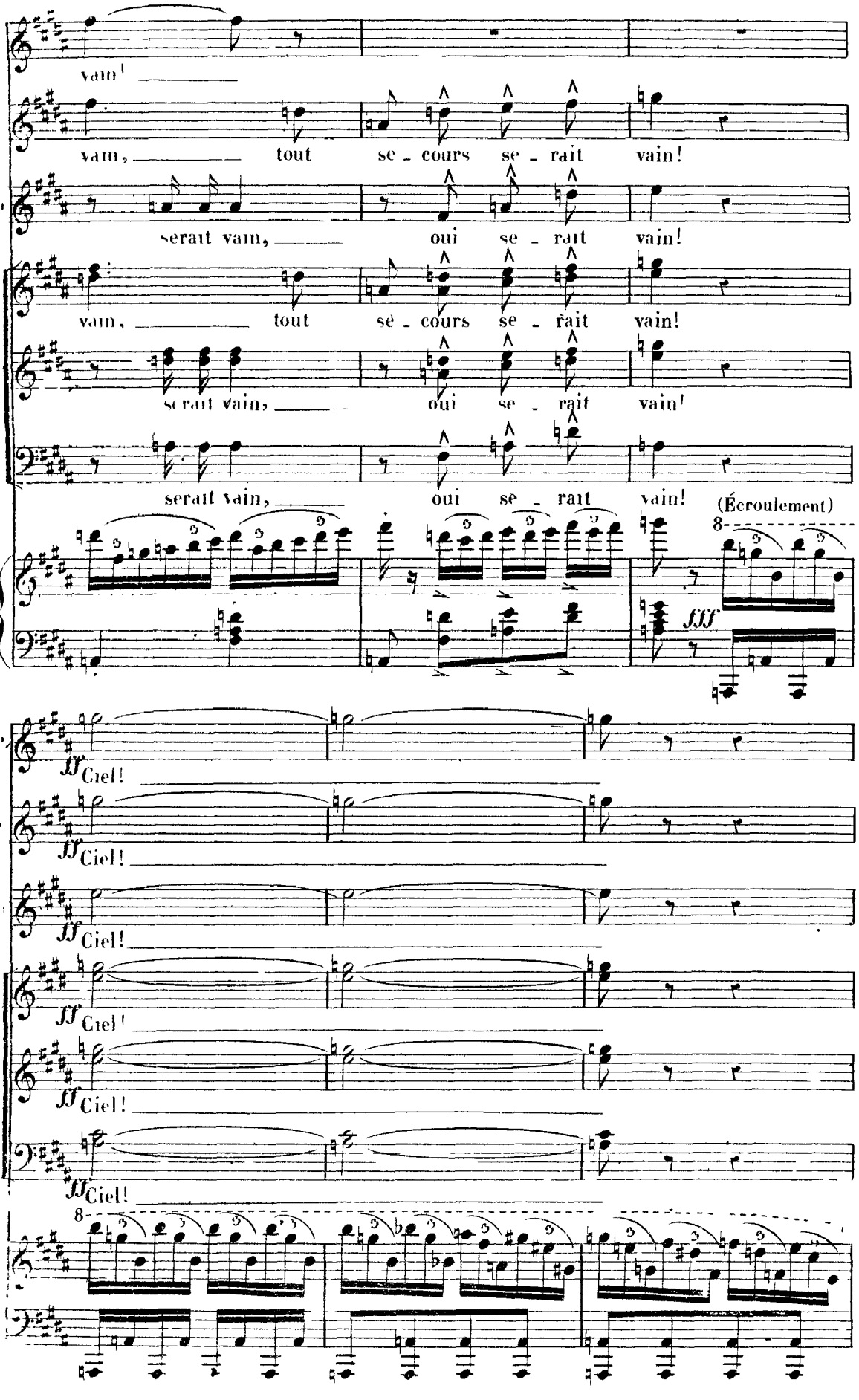

Lo
por - - te Où le ha - sard me gui - - - de, où l'o -
ff
Le feu! Le feu!
Le feu! Le feu!
Le feu! Le feu!
PHILINE
FRÉDERIC.
LAËRTE.
Pour
cresc.
- ra - - - ge m'empor - te! Des misé - ra - bles Dieu prend
p
f
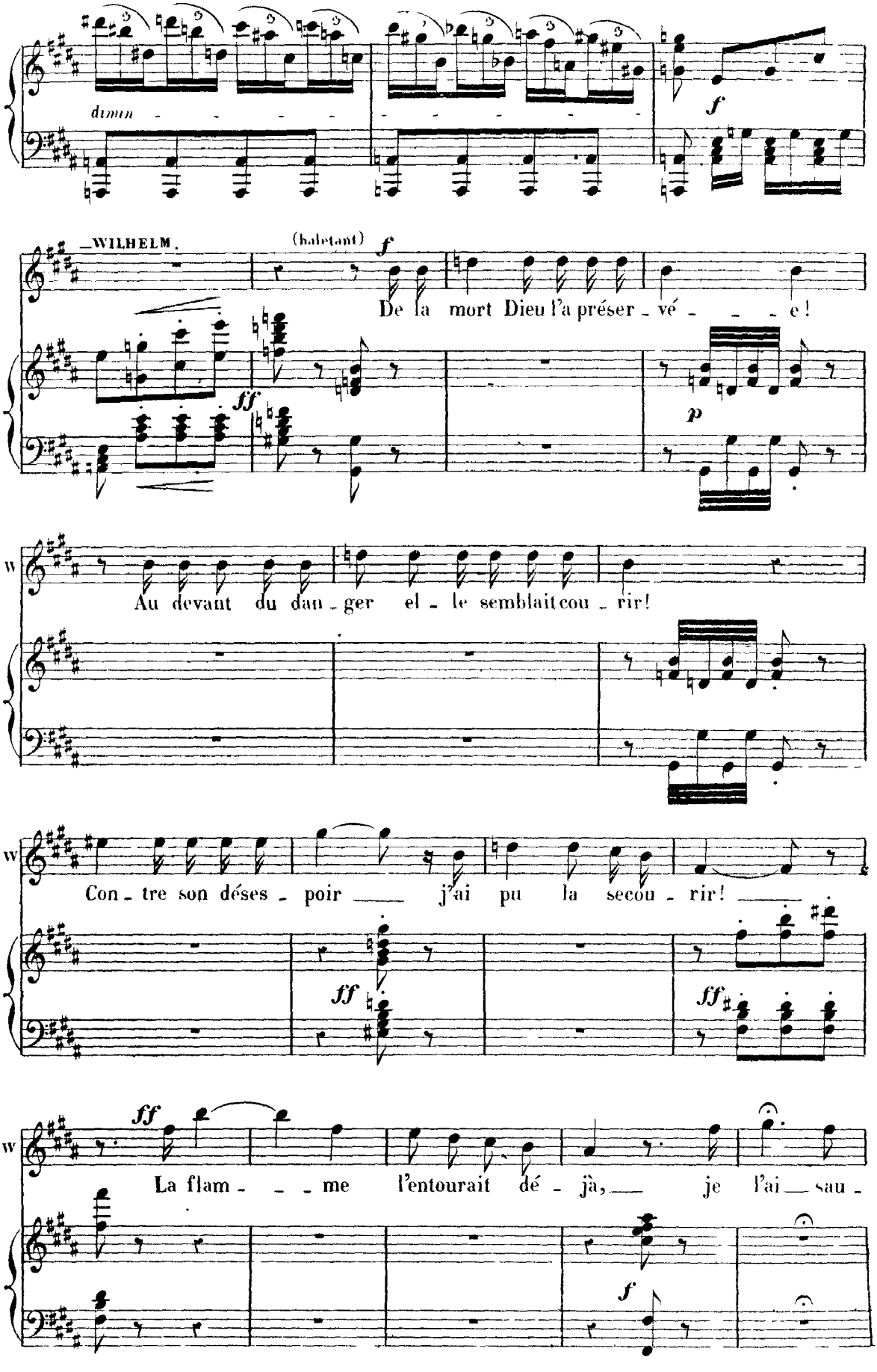

a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal tout secours serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal tout secours serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal tout secours serait
soin Elle vit! elle vit!
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal tout secours serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal tout secours serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal tout secours serait
ff
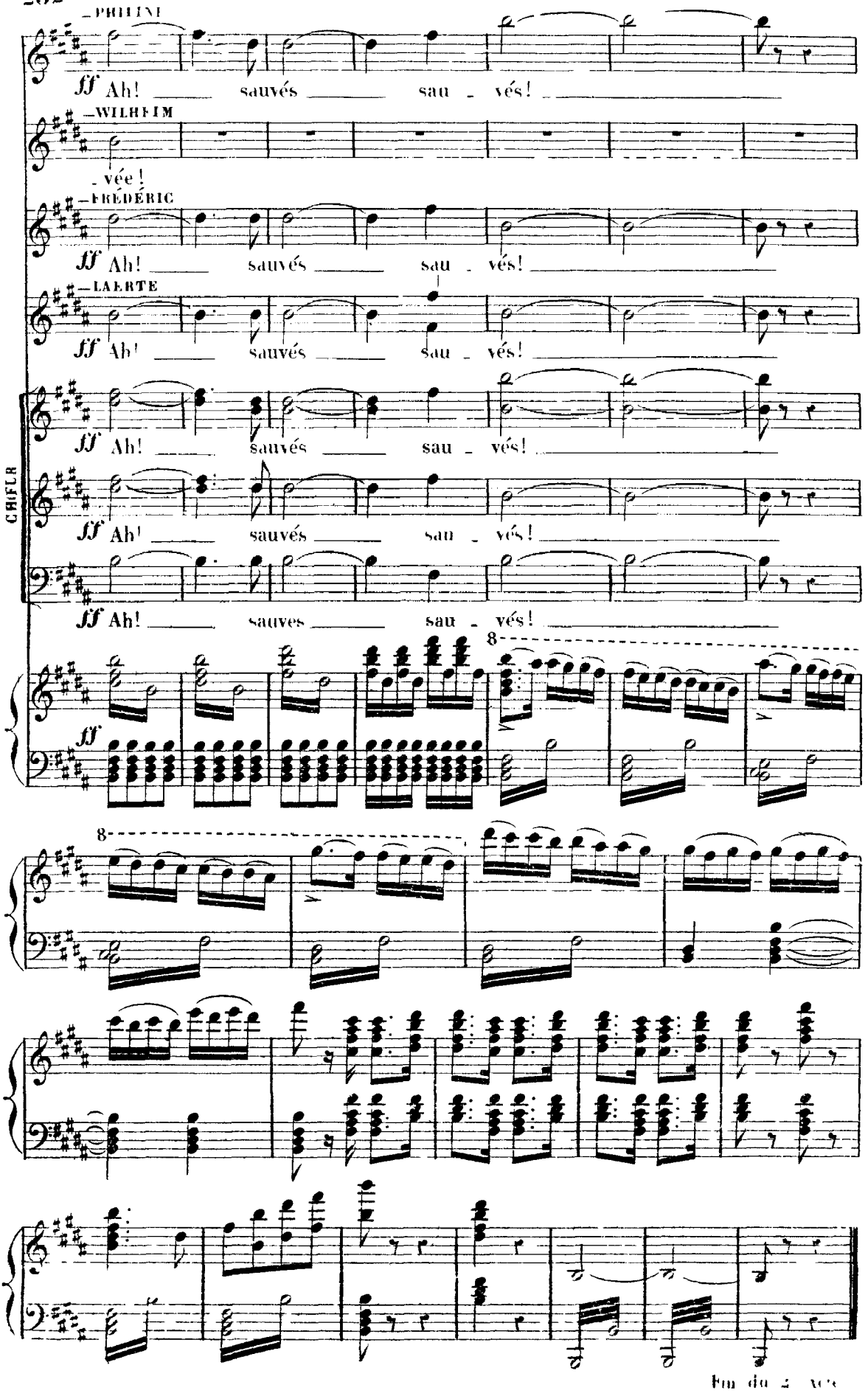

P
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
F
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
Lo.
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
Lo.
Et je cherche sa tra - ce,
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
ff


âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
âme! Que sert-il de ten-
âme! Que sert-il
âme! Que sert-il
âme! Que sert-il de ten-
âme! Que sert-il
âme! Que sert-il


P
- ter un ef - fort sur - hu -
F.
de ten - ter un ef - fort
La.
de ten - ter un ef - fort
- ter un ef - fort sur - hu -
de ten - ter un ef - fort
de ten - ter un ef - fort
P
main, Tout se - cours se - rait
F
sur - humain, Tout se - cours se - rait
La.
sur - humain, Tout se - cours
- main, Tout se - cours se - rait
sur - humain, Tout secours
sur - humain, Tout secours


vain!
vain, tout se - cours se - rait vain!
serait vain, oui se - rait vain!
vain, tout se - cours se - rait vain!
serait vain, oui se - rait vain!
serait vain, oui se - rait vain!
(Écroulement)
fff
ff Ciel!
ff Ciel!
ff Ciel!
ff Ciel!
ff Ciel!
ff Ciel!


dimin
f
WILHELM.
(haletant)
f
De la mort Dieu l'a préser - vé - - - - e!
ff
p
Au devant du dan - ger el - le semblait cou - rir!
Con - tre son déses - poir — j'ai pu la secou - rir! —
ff
ff
ff
La flam - - - me l'entourait dé - jà, — je l'ai — sau -
f

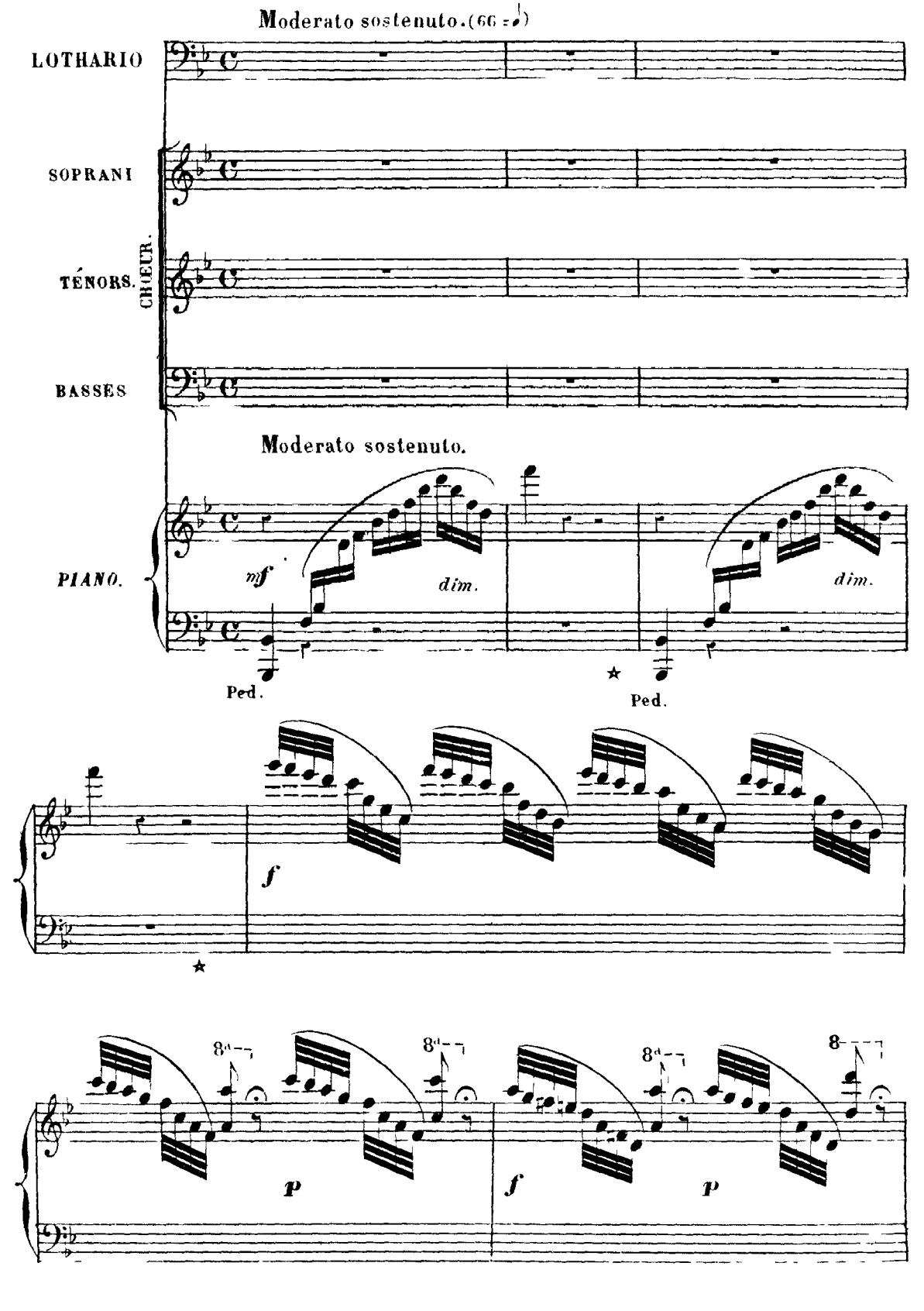

—PHILINE
ff Ah! sauvés sau - vés!
—WILHELM
- vée!
—FRÉDÉRIC
ff Ah! sauvés sau - vés!
—LAERTE
ff Ah! sauvés sau - vés!
CHŒUR
ff Ah! sauvés sau - vés!
ff Ah! sauvés sau - vés!
ff Ah! sauves sau - vés!
8
8
fin du 2e vers

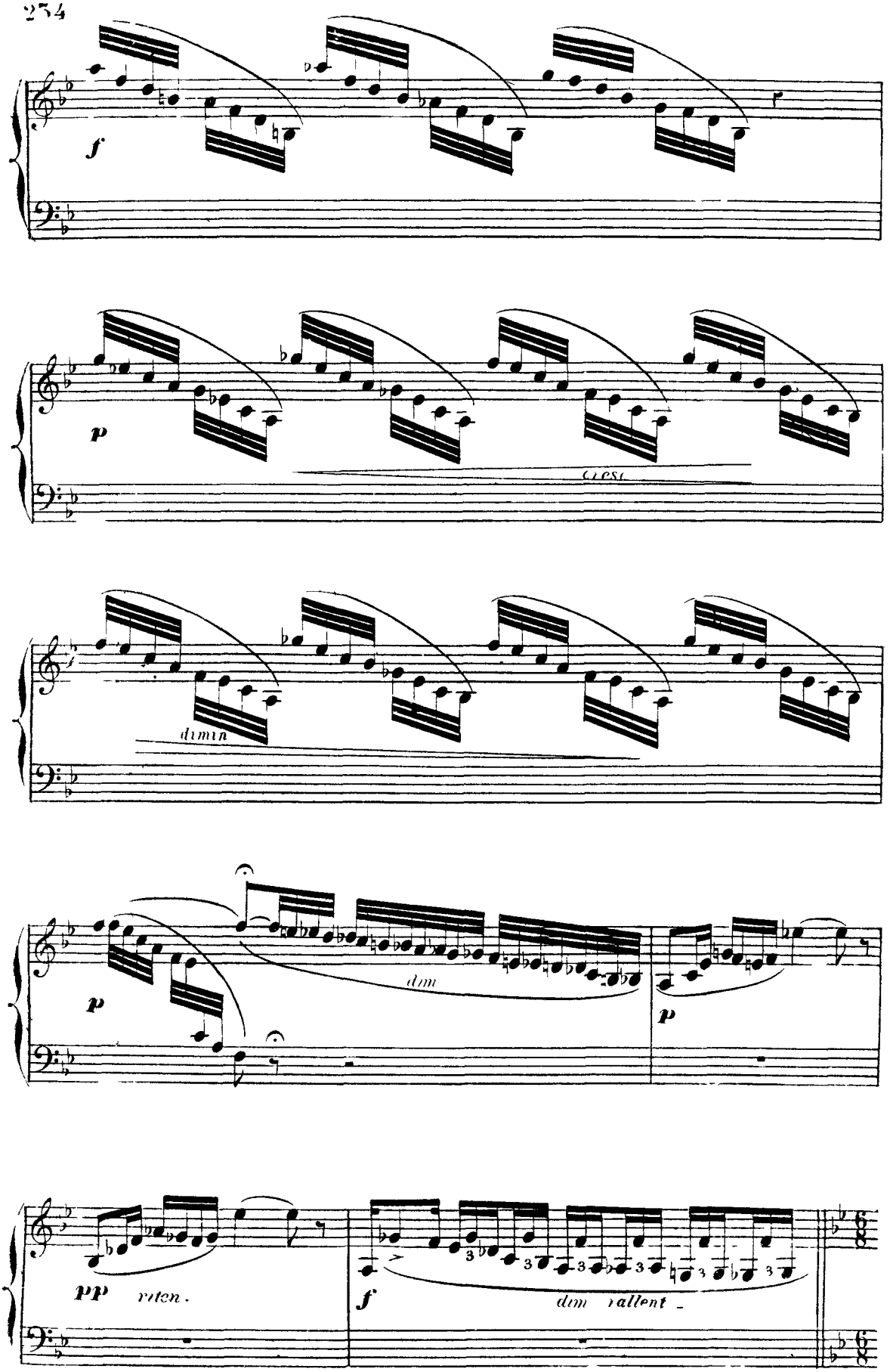
ACTE III

—1.er TABLEAU.—
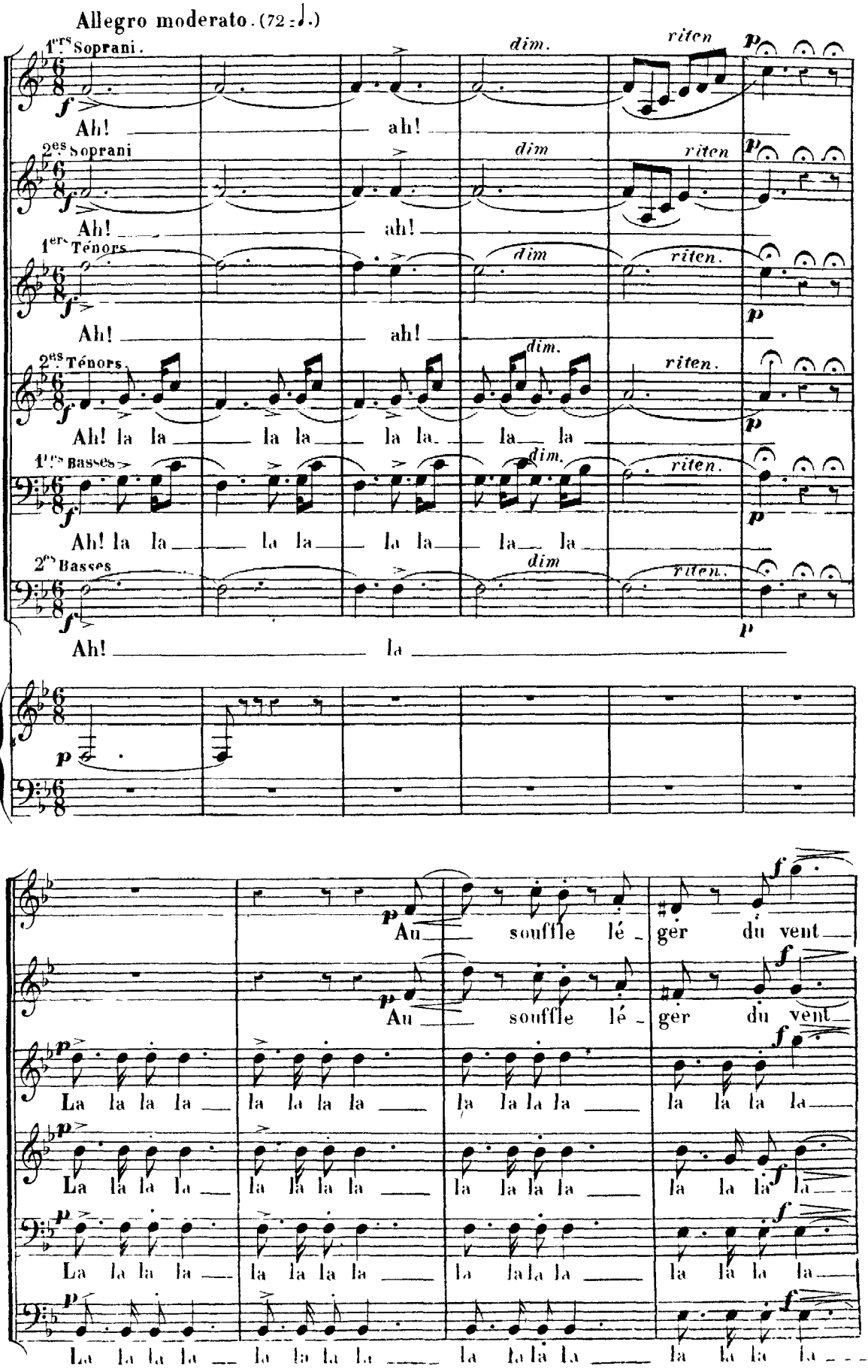
N.o 13.
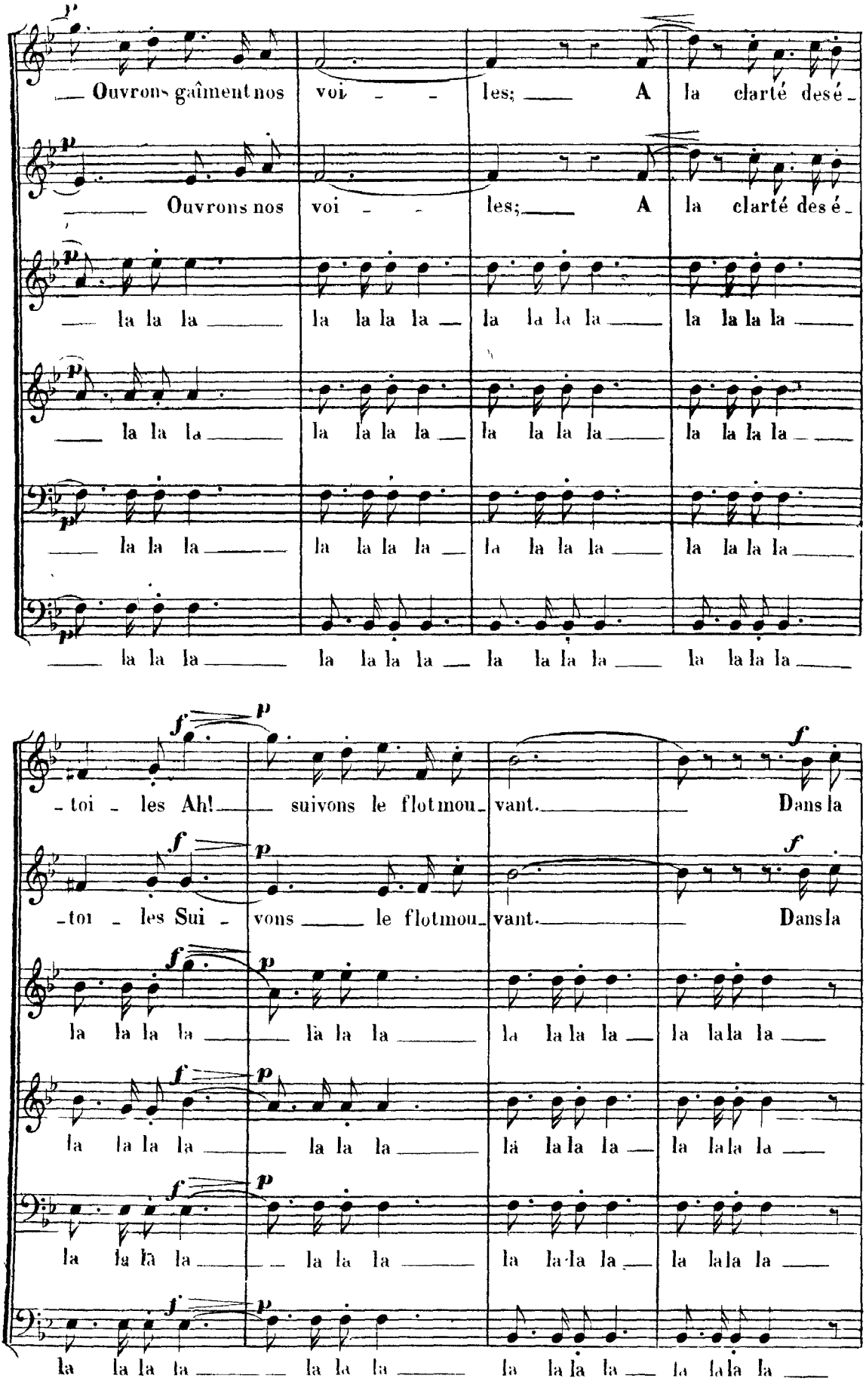
INTRODUCTION, CHŒUR ET BERCEUSE.
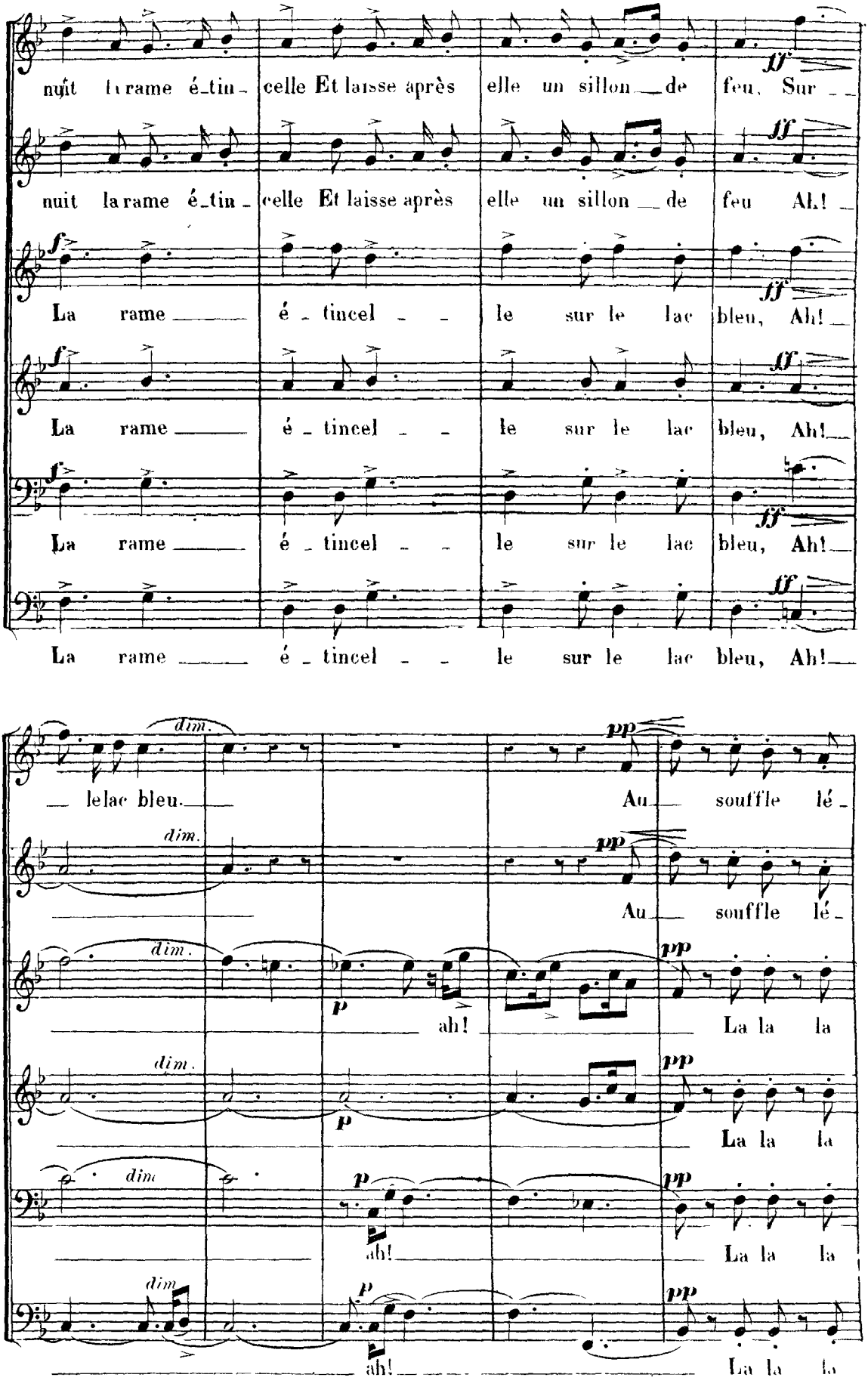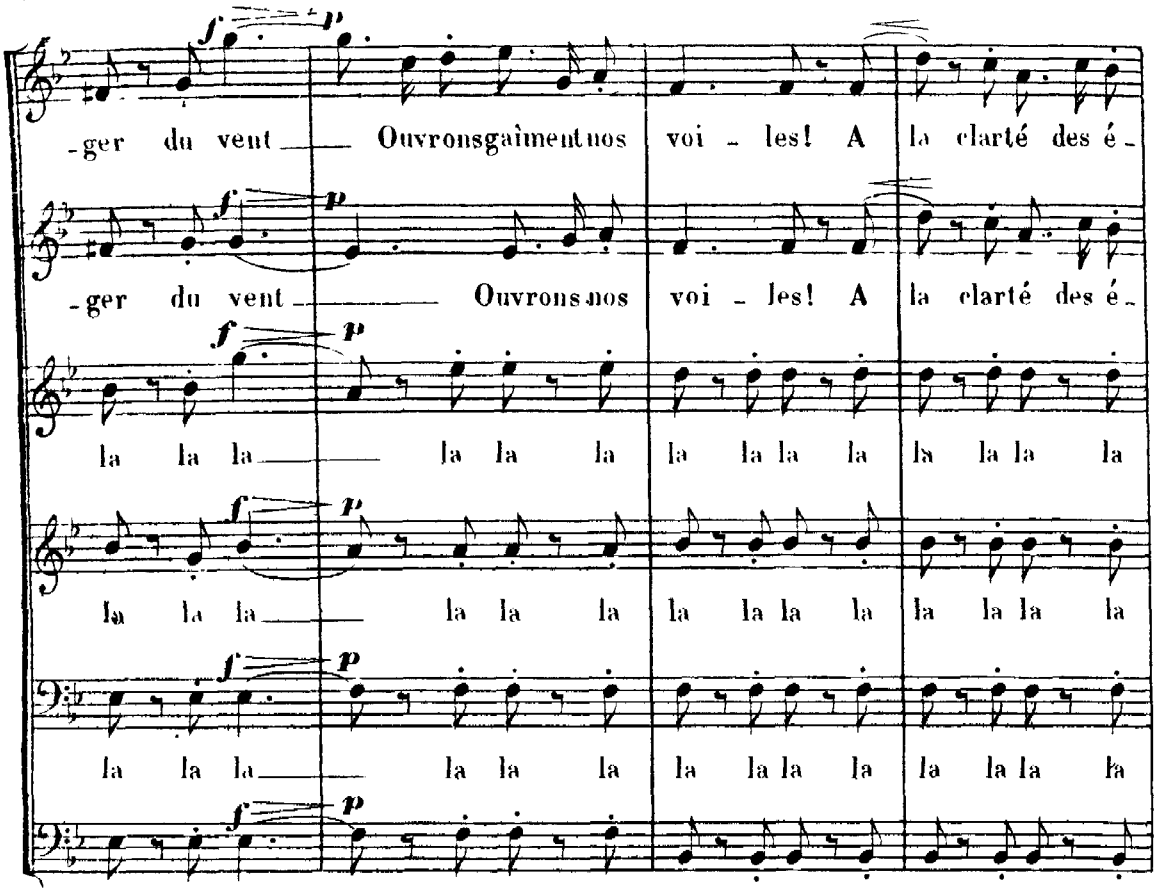



f
p
cresc
dimin
p
dim
p
pp
riten.
f
dim rallent
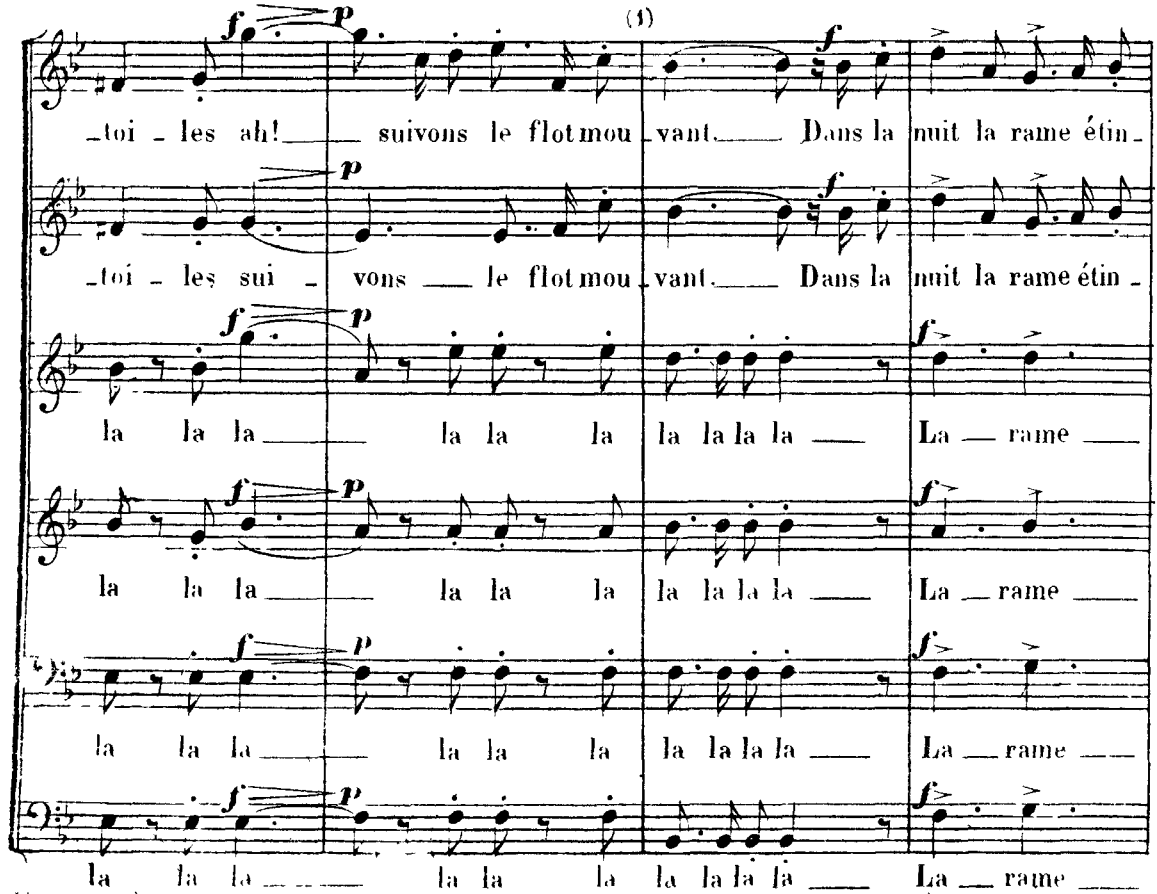
CHŒUR DANS LA COULISSE.
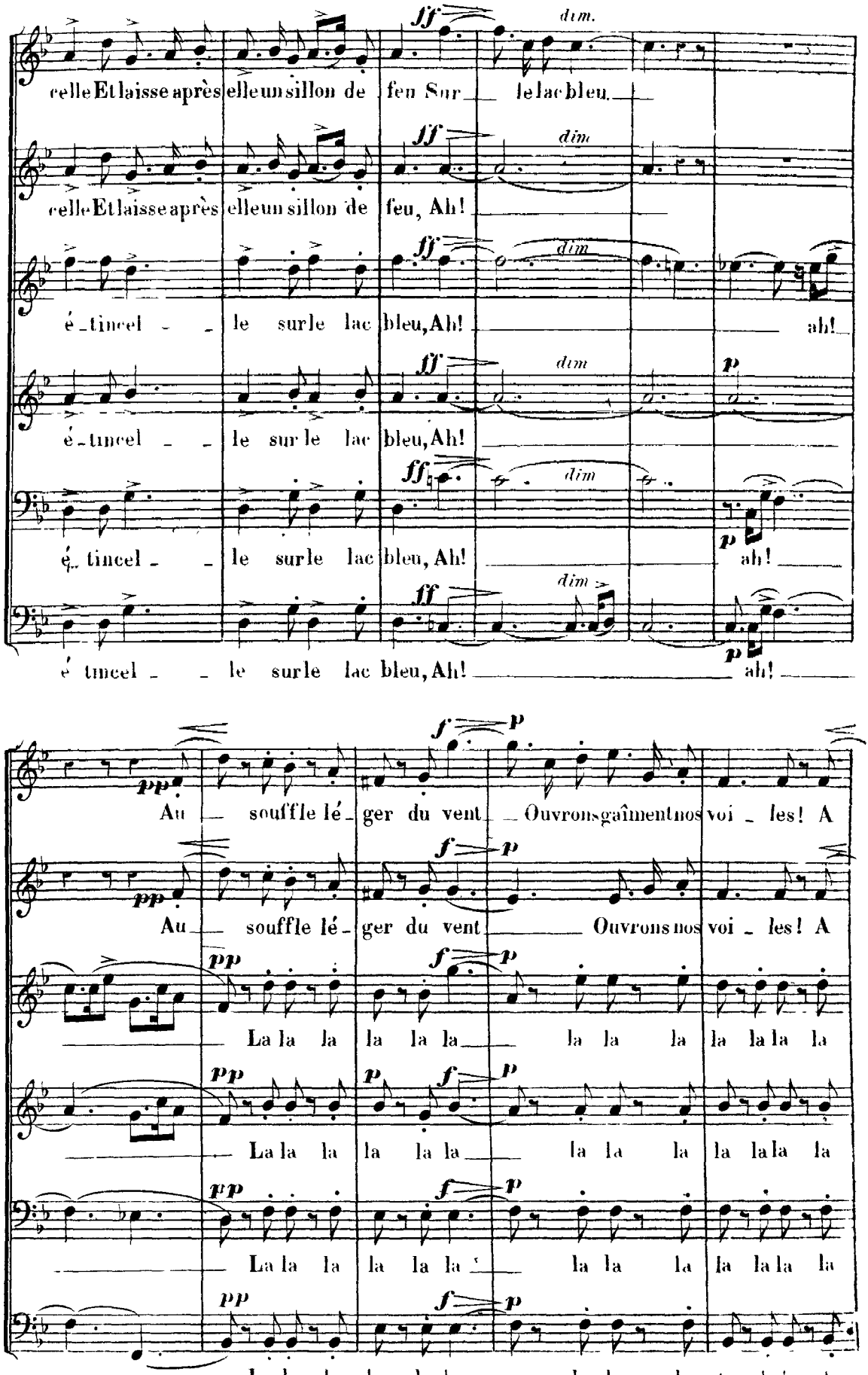



Ouvrons gaîment nos voi - les; A la clarté des é -
Ouvrons nos voi - les; A la clarté des é -
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
toi - les Ah! suivons le flot mou - vant. Dans la
toi - les Sui - vons le flot mou - vant. Dans la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
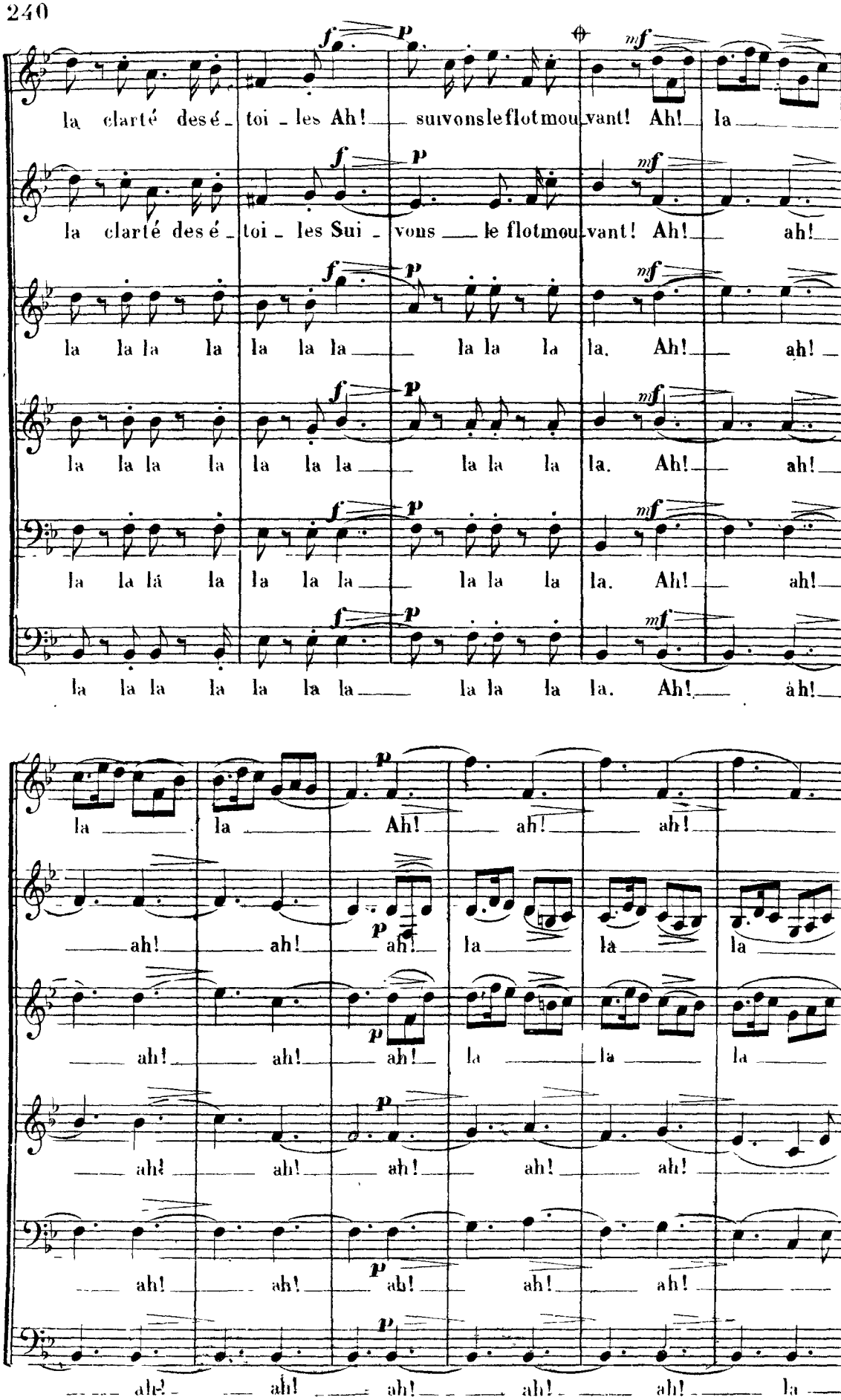

nuit la rame é_tin_ celle Et laisse après elle un sillon de feu. Sur
nuit la rame é_tin_ celle Et laisse après elle un sillon de feu Ah!
La rame é_tincel_le sur le lac bleu, Ah!
La rame é_tincel_le sur le lac bleu, Ah!
La rame é_tincel_le sur le lac bleu, Ah!
dim.
le lac bleu.
Au souffle lé_
ah!
La la la
ah!
La la la
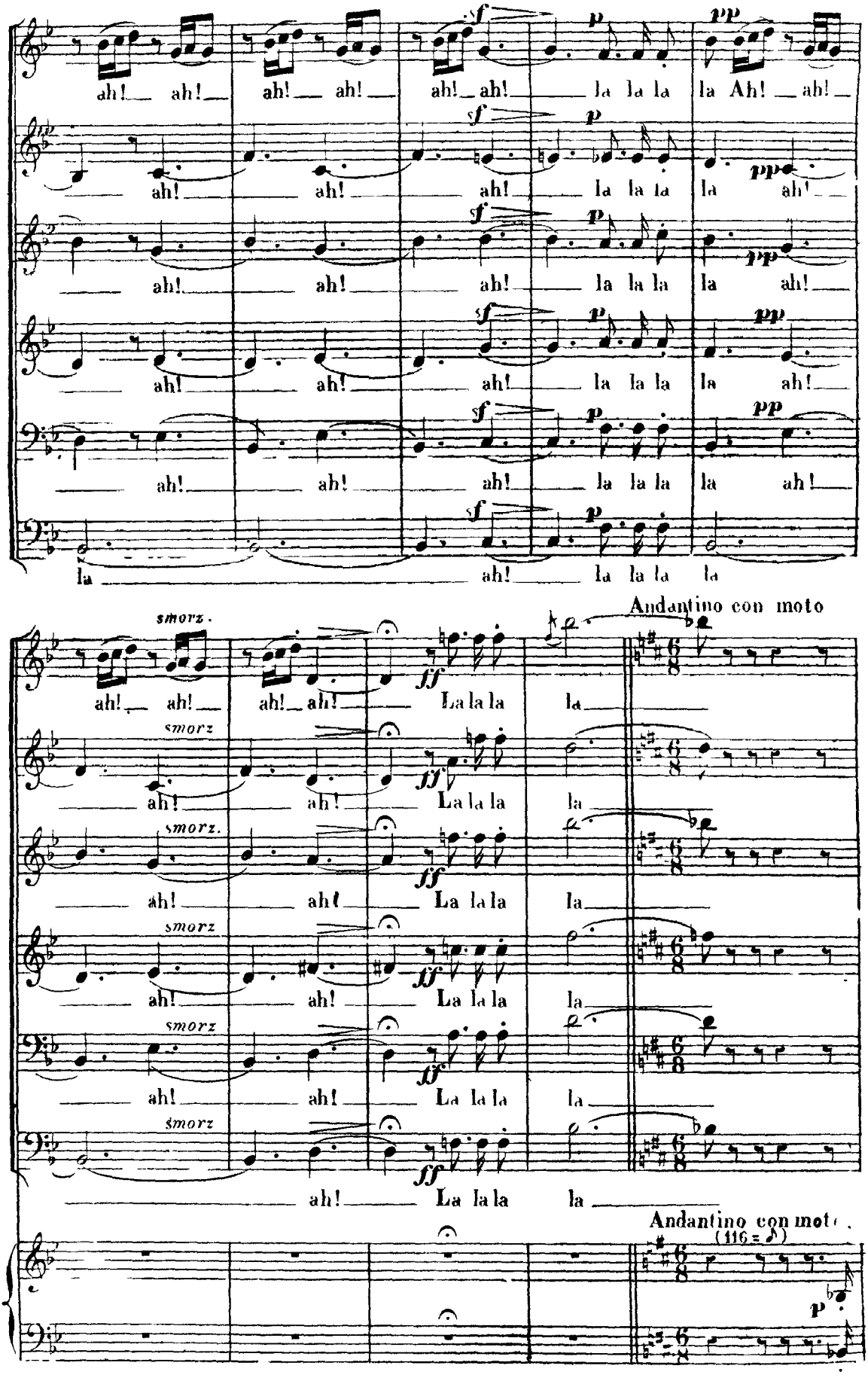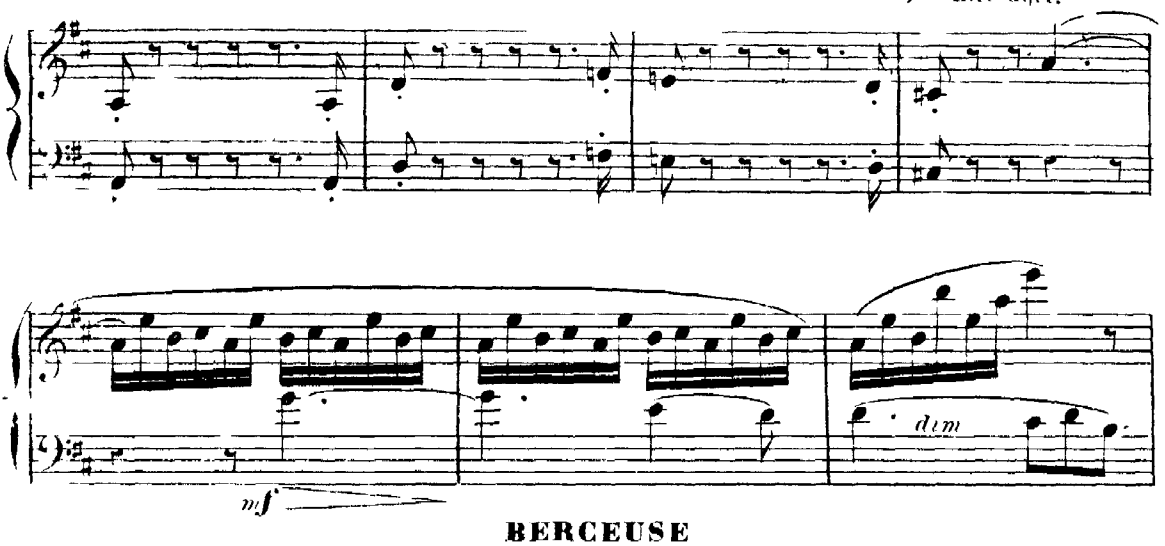




(1) Ou peut, à volonté, couper les 16 mesures suivantes qui sont maudites, et aller au signe 𝄋, page 240.


celle Et laisse après elle un sillon de feu Sur le lac bleu.
celle Et laisse après elle un sillon de feu, Ah!
é tincel le sur le lac bleu, Ah! ah!
é tincel le sur le lac bleu, Ah! ah!
é tincel le sur le lac bleu, Ah! ah!
Au souffle lé ger du vent Ouvrons gaîment nos voi les! A
Au souffle lé ger du vent Ouvrons nos voi les! A
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
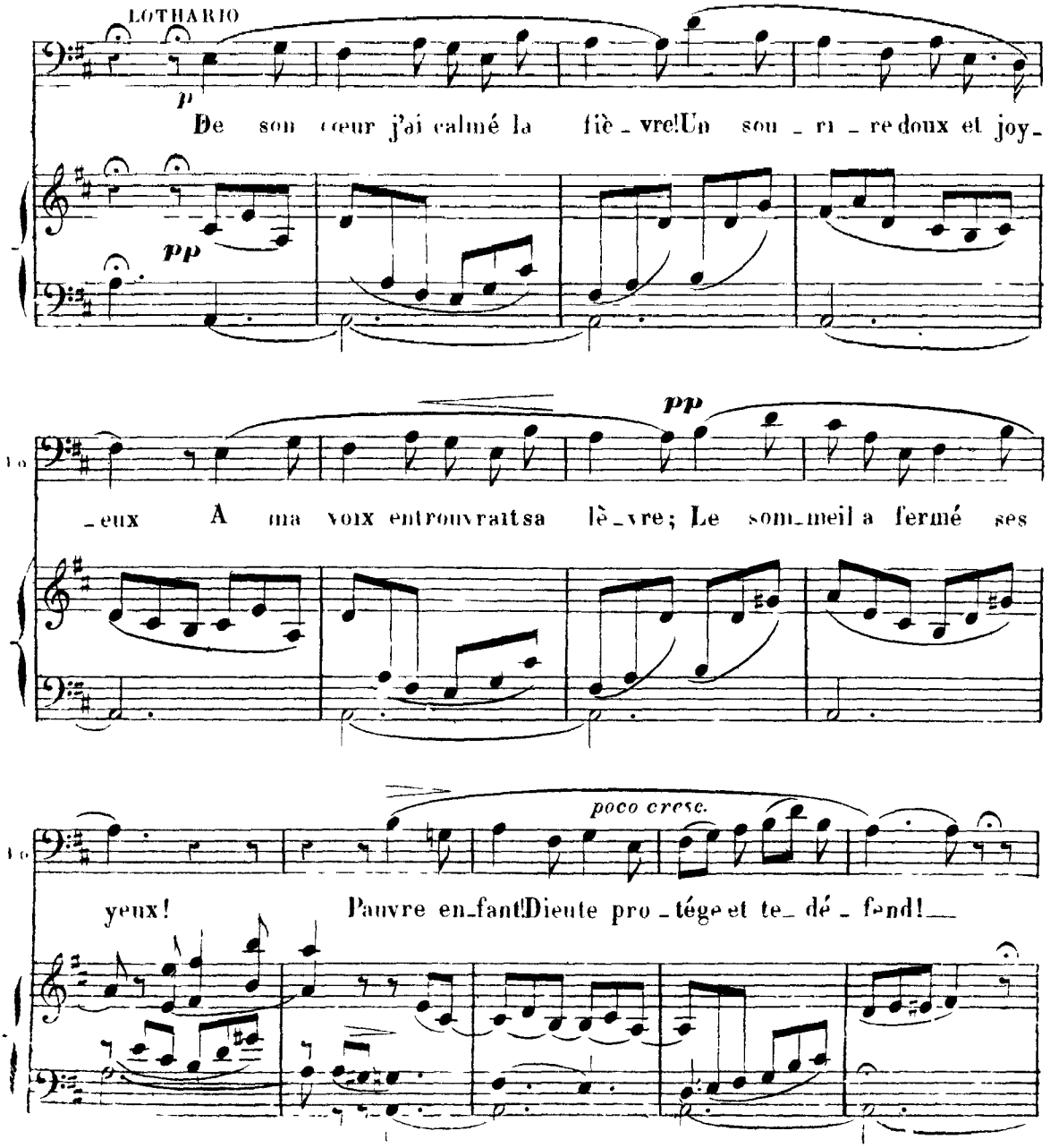

la clarté des é - toi - les Ah! suivons le flot mou - vant! Ah! la
la clarté des é - toi - les Sui - vons le flot mou - vant! Ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la Ah! ah! ah!
ah! ah! ah! la la la
ah! ah! ah! la la la
ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! la
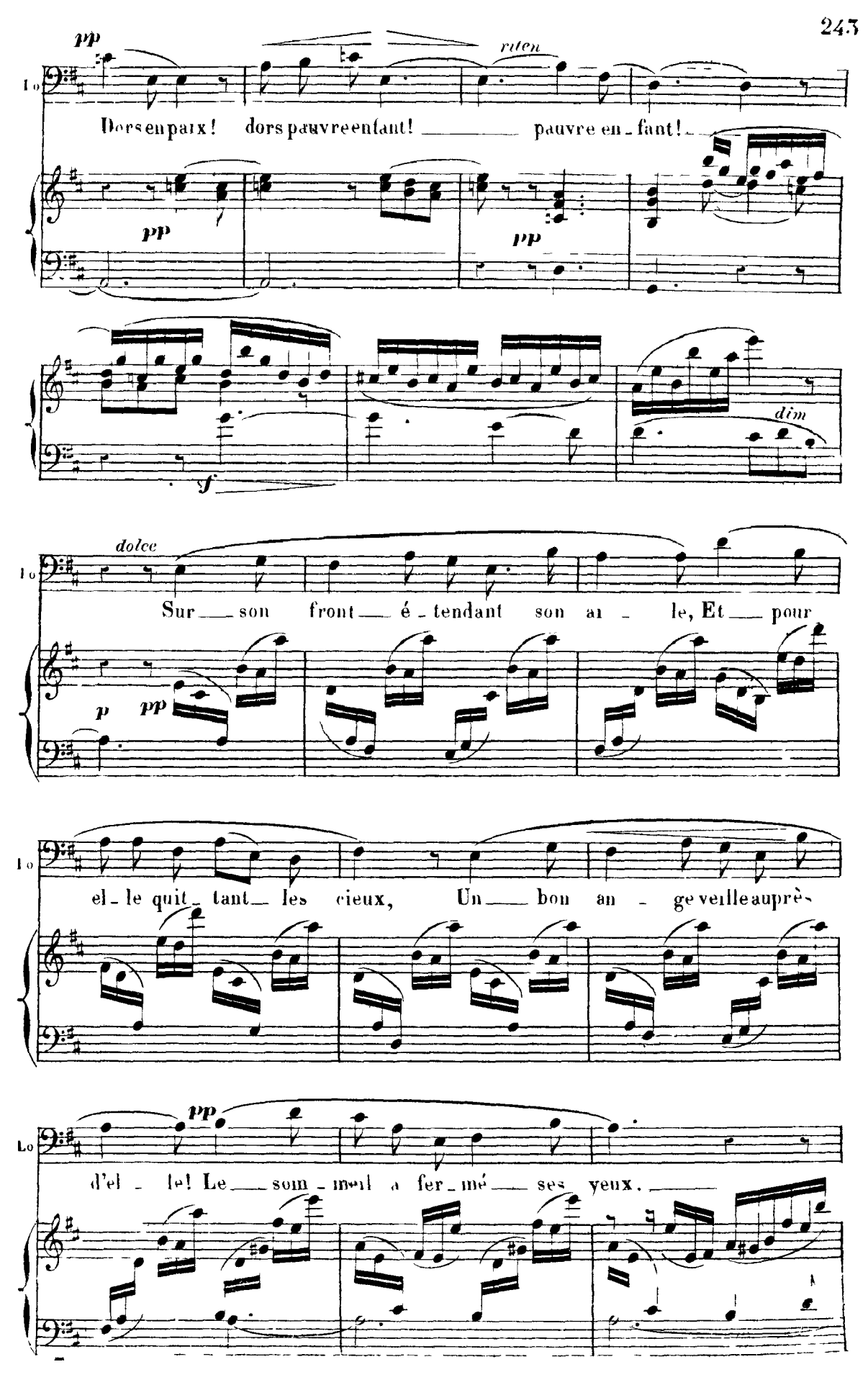

ah! ah! ah! ah! ah! ah! la la la la Ah! ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
la ah! la la la la
smorz.
ah! ah! La la la la
Andantino con moto
(116 = ♪)
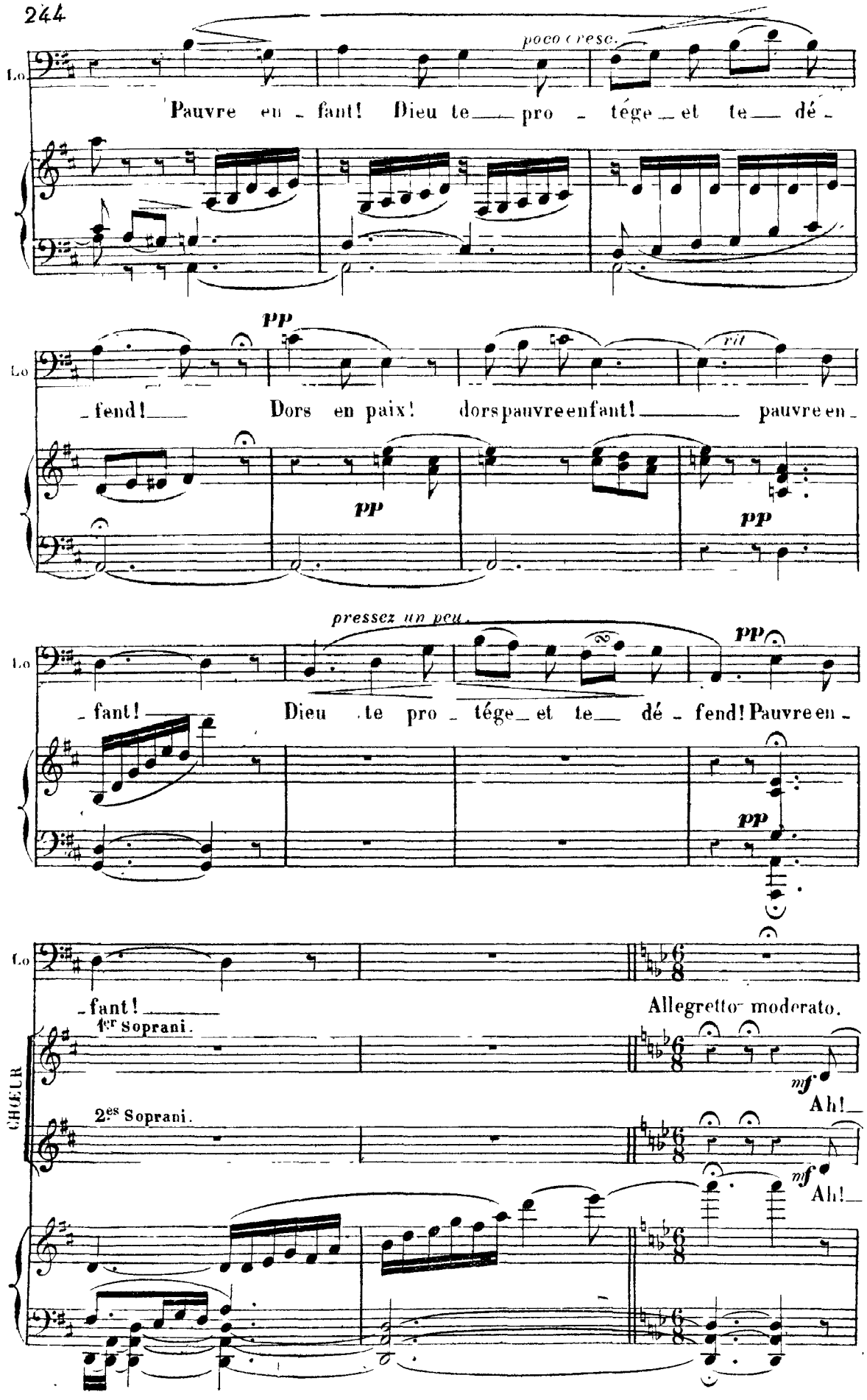
LOTHARIO (Parlé) Elle dort!
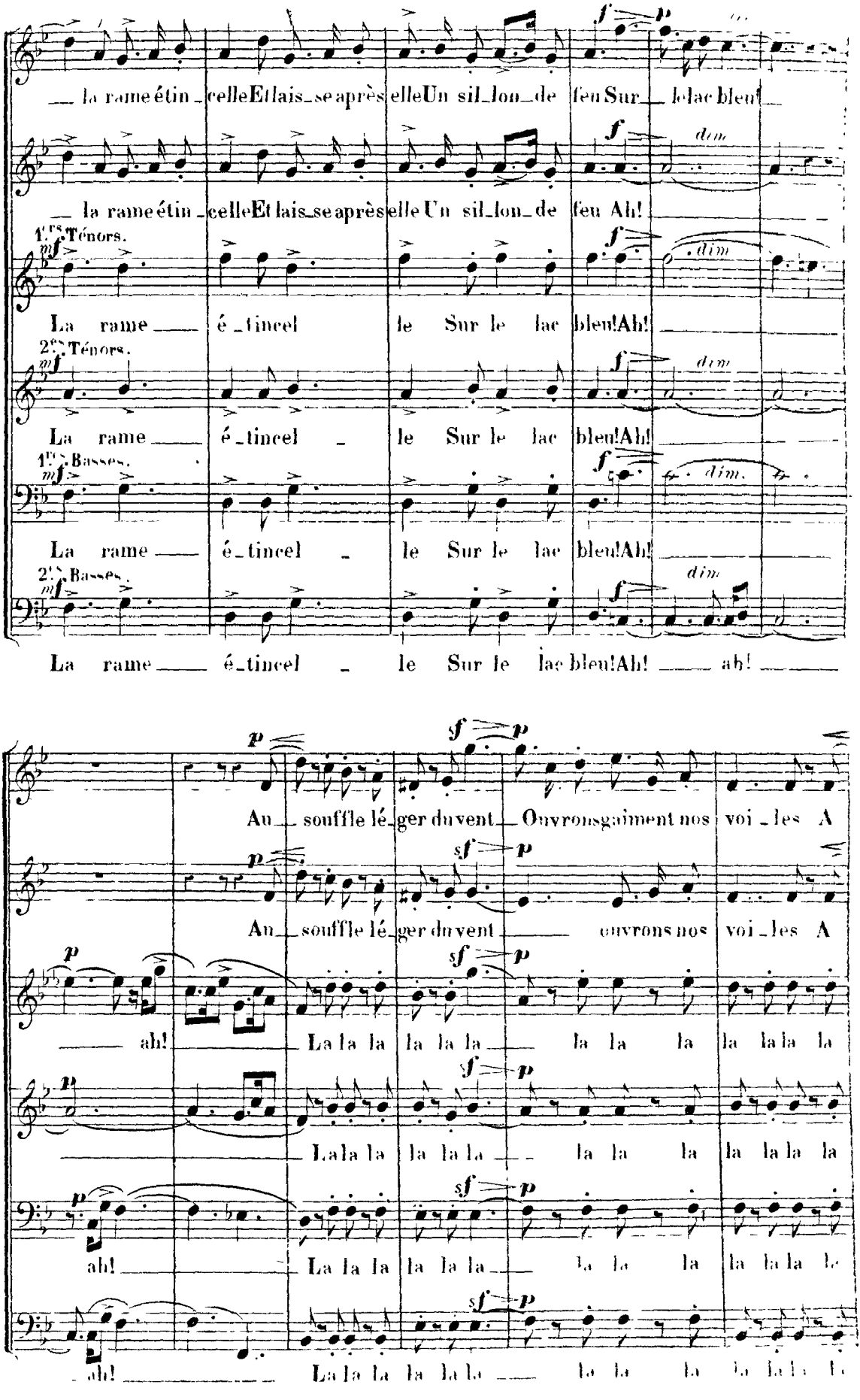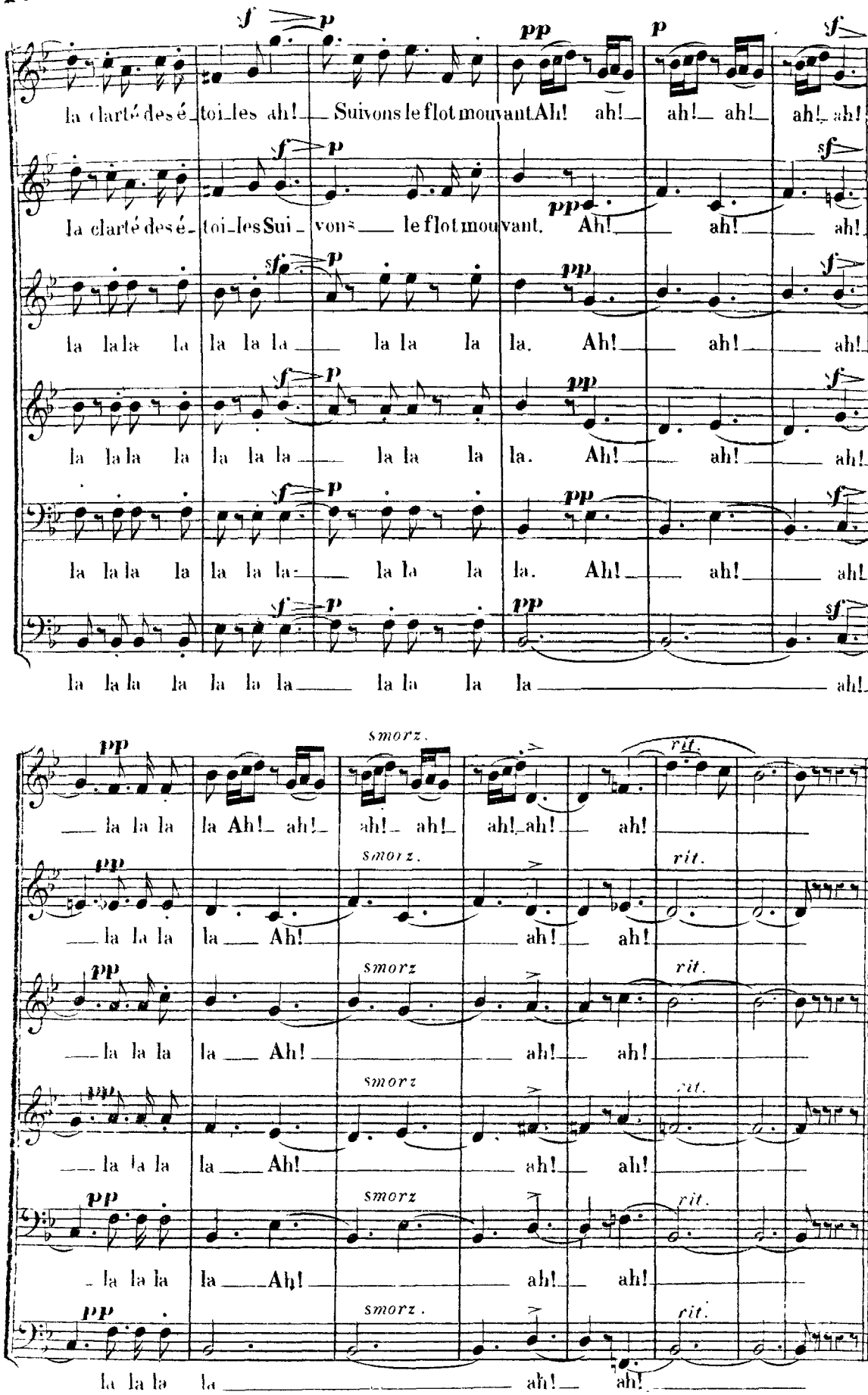


BERCEUSE




pp
riten
Lo
Dors en paix! dors pauvre enfant! pauvre en-fant!
pp
pp
dim
sf
dolce
Lo
Sur son front é-tendant son ai-le, Et pour
p
pp
Lo
el-le quit-tant les cieux, Un bon an-ge veille auprès
pp
Lo
d'el-le! Le som-meil a fer-mé ses yeux.


poco cresc.
Lo
Pauvre en - fant! Dieu te pro - tége et te dé -
pp
rit
- fend! Dors en paix! dors pauvre enfant! pauvre en -
pressez un peu.
- fant! Dieu te pro - tége et te dé - fend! Pauvre en -
Allegretto moderato.
1er Soprani.
2es Soprani.
CHŒUR
mf
Ah!

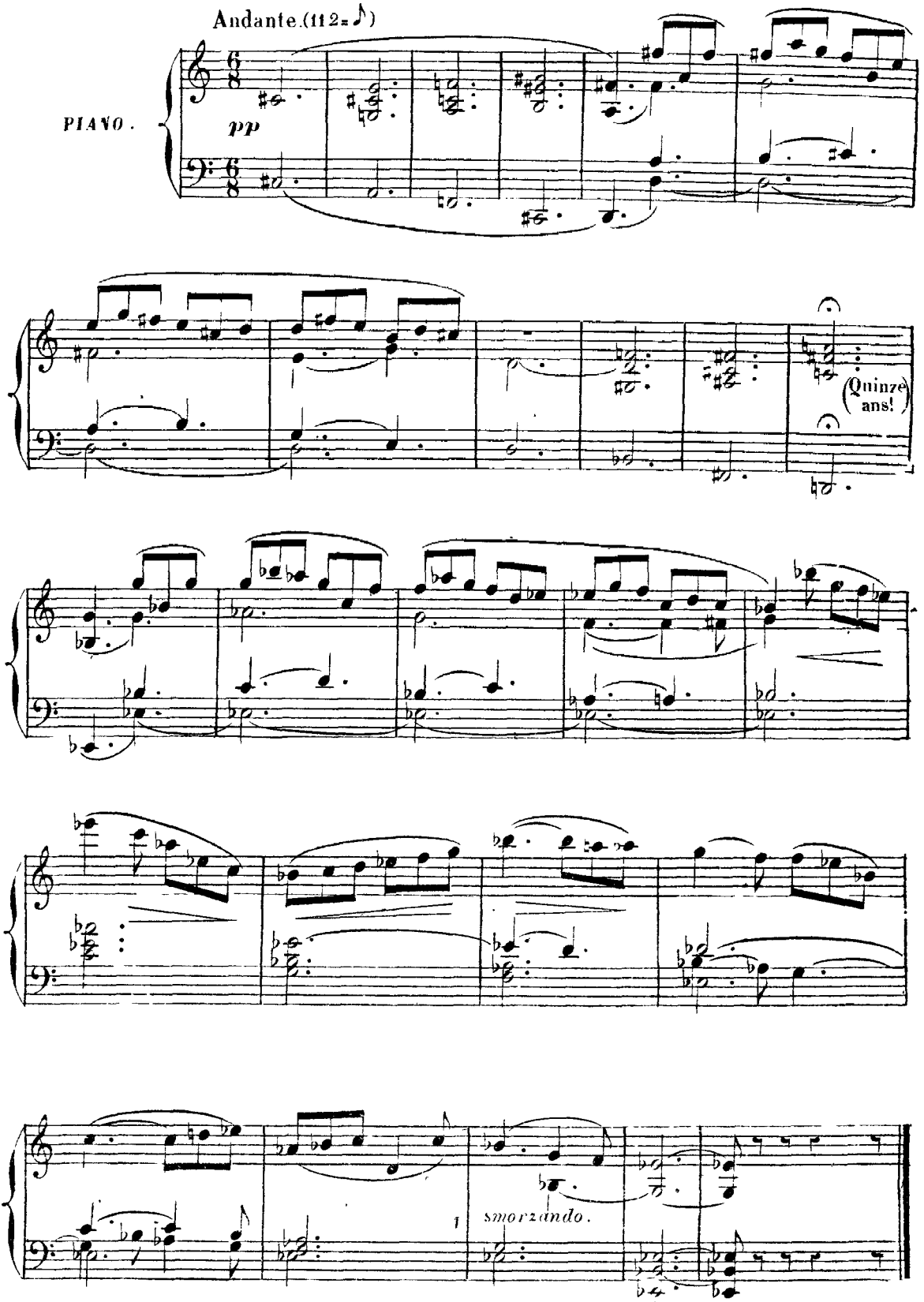

la rame étin_celle Et lais_se après elle Un sil_lon_de feu Sur le lac bleu!
la rame étin_celle Et lais_se après elle Un sil_lon_de feu Ah!
1ers Ténors.
La rame é_tincel le Sur le lac bleu! Ah!
2es Ténors.
La rame é_tincel le Sur le lac bleu! Ah!
1ers Basses.
La rame é_tincel le Sur le lac bleu! Ah!
2es Basses.
La rame é_tincel le Sur le lac bleu! Ah! ah!
Au_souffle lé_ger du vent Ouvrons gaîment nos voi_les A
Au_souffle lé_ger du vent ouvrons nos voi_les A
ah! La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
ah! La la la la la la la la la la la la
ah! La la la la la la la la la la la la


la clarté des é_toi_les ah! Suivons le flot mouvant Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
la clarté des é_toi_les Sui_vons le flot mouvant. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la ah!
la la la la Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la ah! ah!
smorz.
rit.

N° 13 Bis. (RÉPLIQUE)

MÉLODRAME.
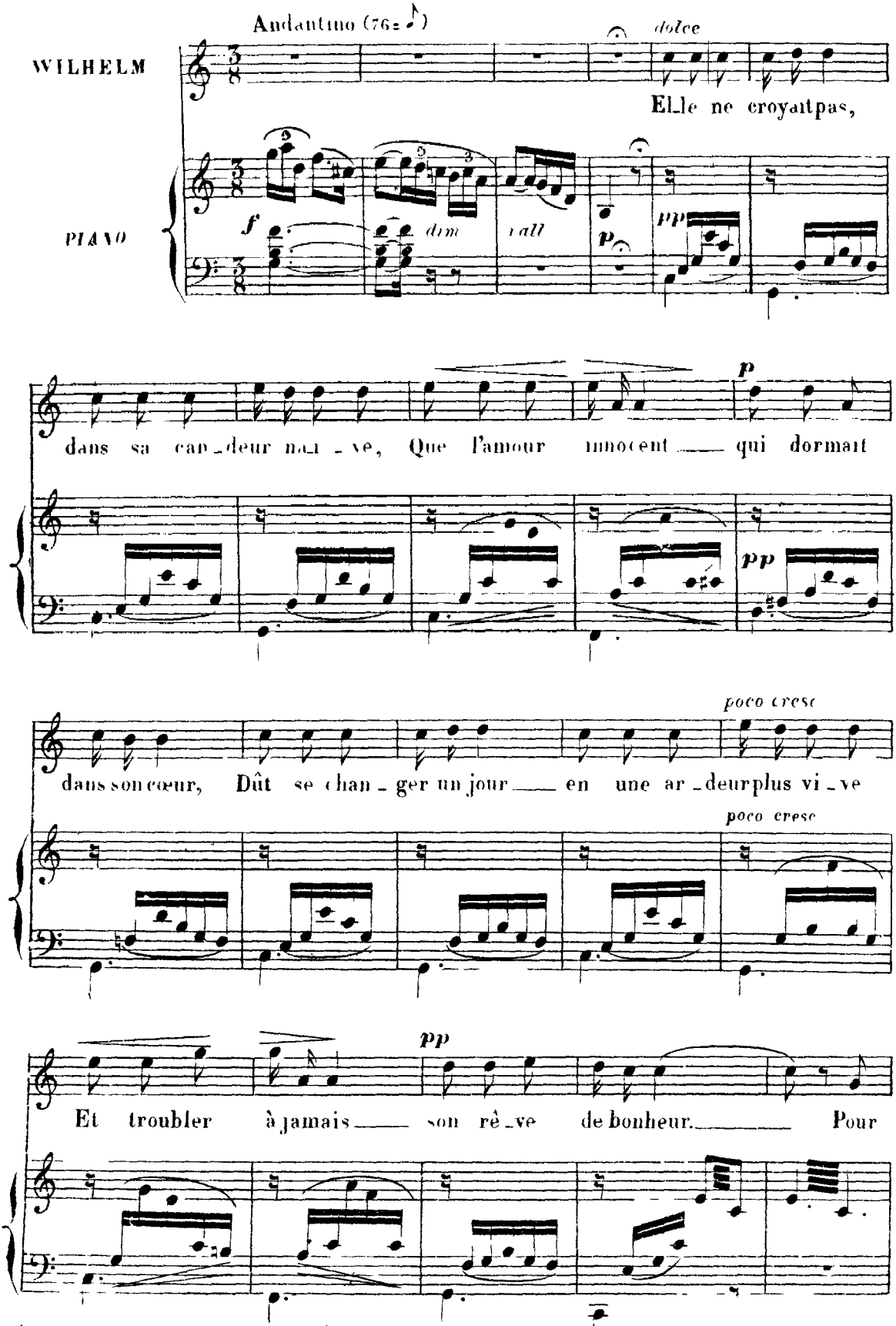
d'achète pour elle le palais Cyprien.»
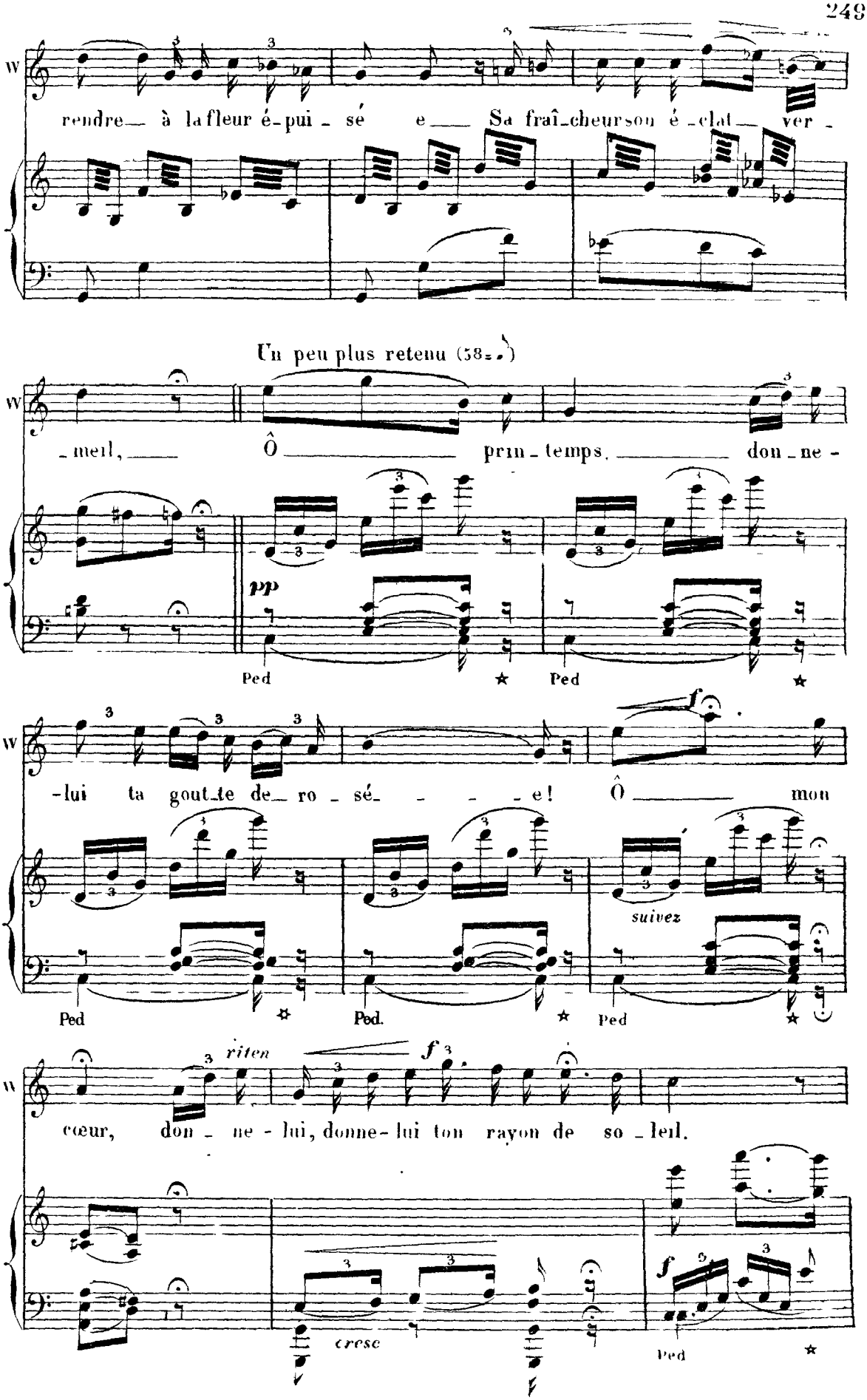


N°14
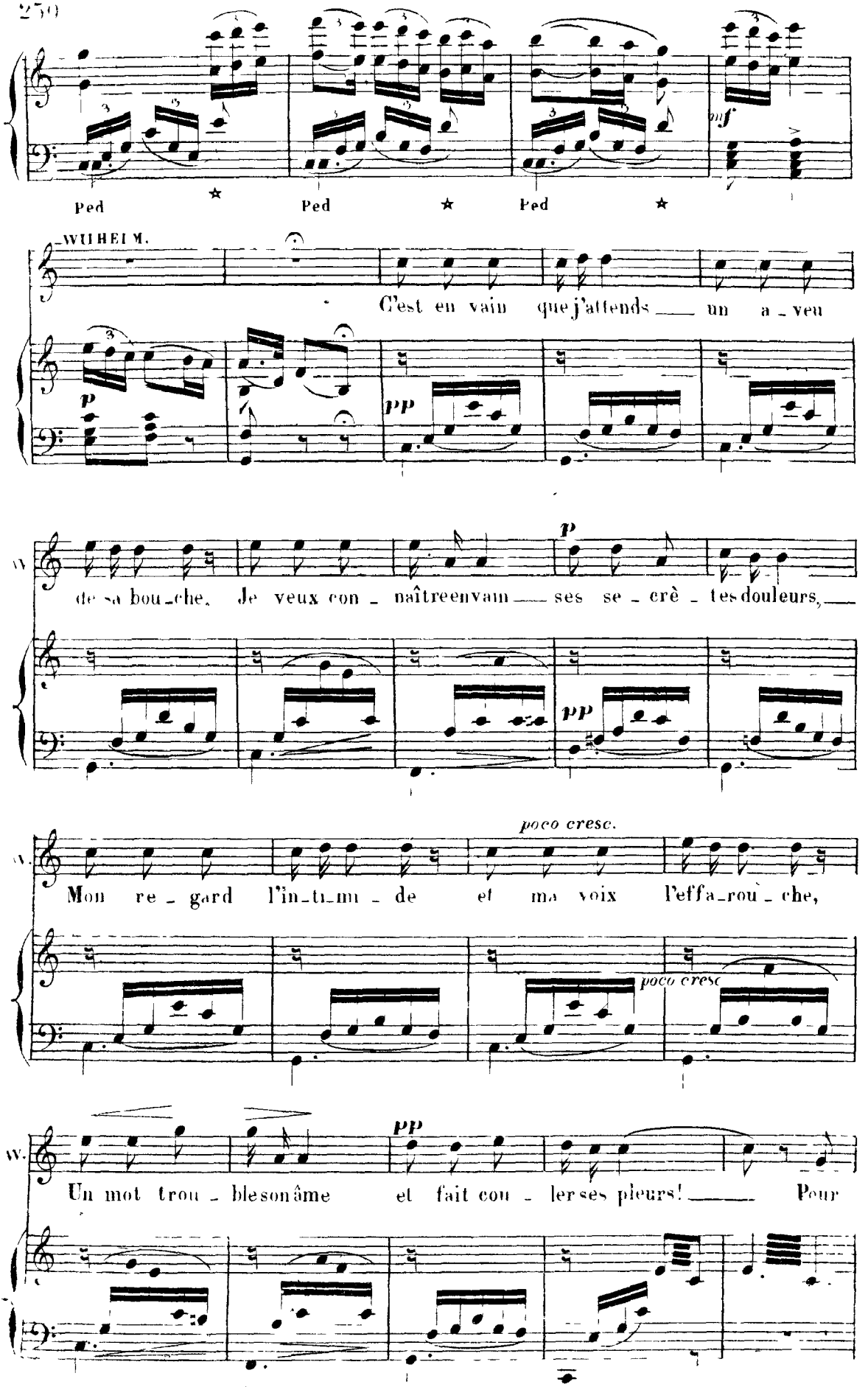
ROMANCE. [1]
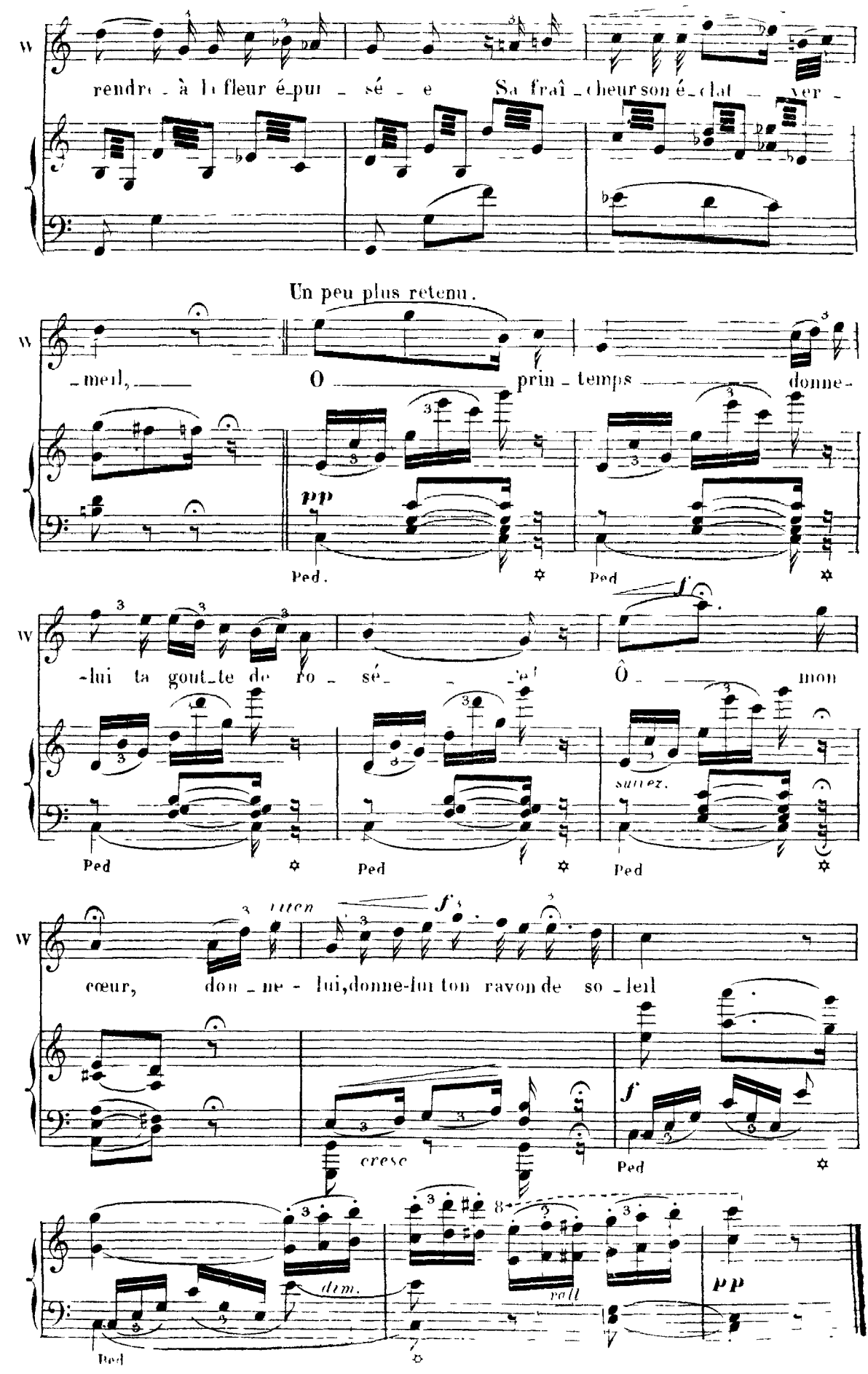
(REPRISE.)
Que n'ai-je deviné
son secret plus tôt!



(1) On peut transposer cette Romance en Réb, telle qu'elle a été chantée par Mlle Achard, à l'Opéra-Comique.
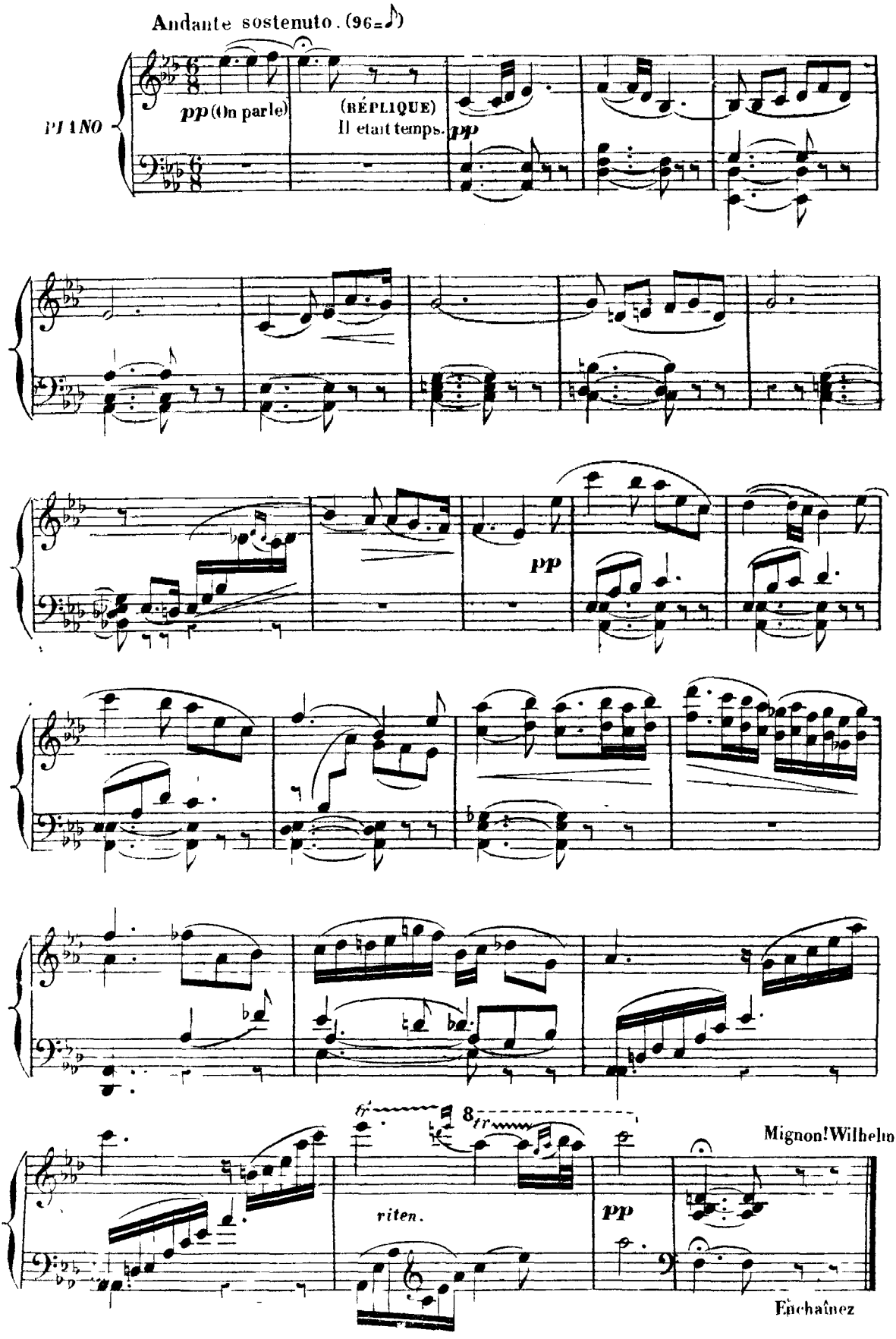

W
rendre à la fleur é-pui-sé e Sa frai-cheur son é-clat ver-
Un peu plus retenu (58=♩)
W
-meil, Ô prin-temps, don-ne-
pp
Ped
Ped
W
-lui ta gout-te de ro-sé-e! Ô mon
f
suivez
Ped
Ped.
Ped
W
riten
f
cœur, don-ne-lui, donne-lui ton rayon de so-leil.
cresc
f
Ped


Ped
Ped
Ped
WILHELM.
C'est en vain que j'attends un a-veu
de sa bou-che. Je veux con-naître en vain ses se-crè-tes douleurs,
poco cresc.
Mon re-gard l'in-ti-mi-de et ma voix l'effa-rou-che,
Un mot trou-ble son âme et fait cou-ler ses pleurs! Pour


W
rendre à la fleur é-pui - sé - e Sa fraî - cheur son é - clat ver -
Un peu plus retenu.
W
- meil, O prin - temps donne -
pp
Ped. Ped
W
- lui ta gout - te de ro - sé - e ! Ô mon
f
Ped Ped Ped
W
cœur, don - ne - lui, donne-lui ton ravon de so - leil
cresc
f
Ped
dim.
rall
pp
Ped
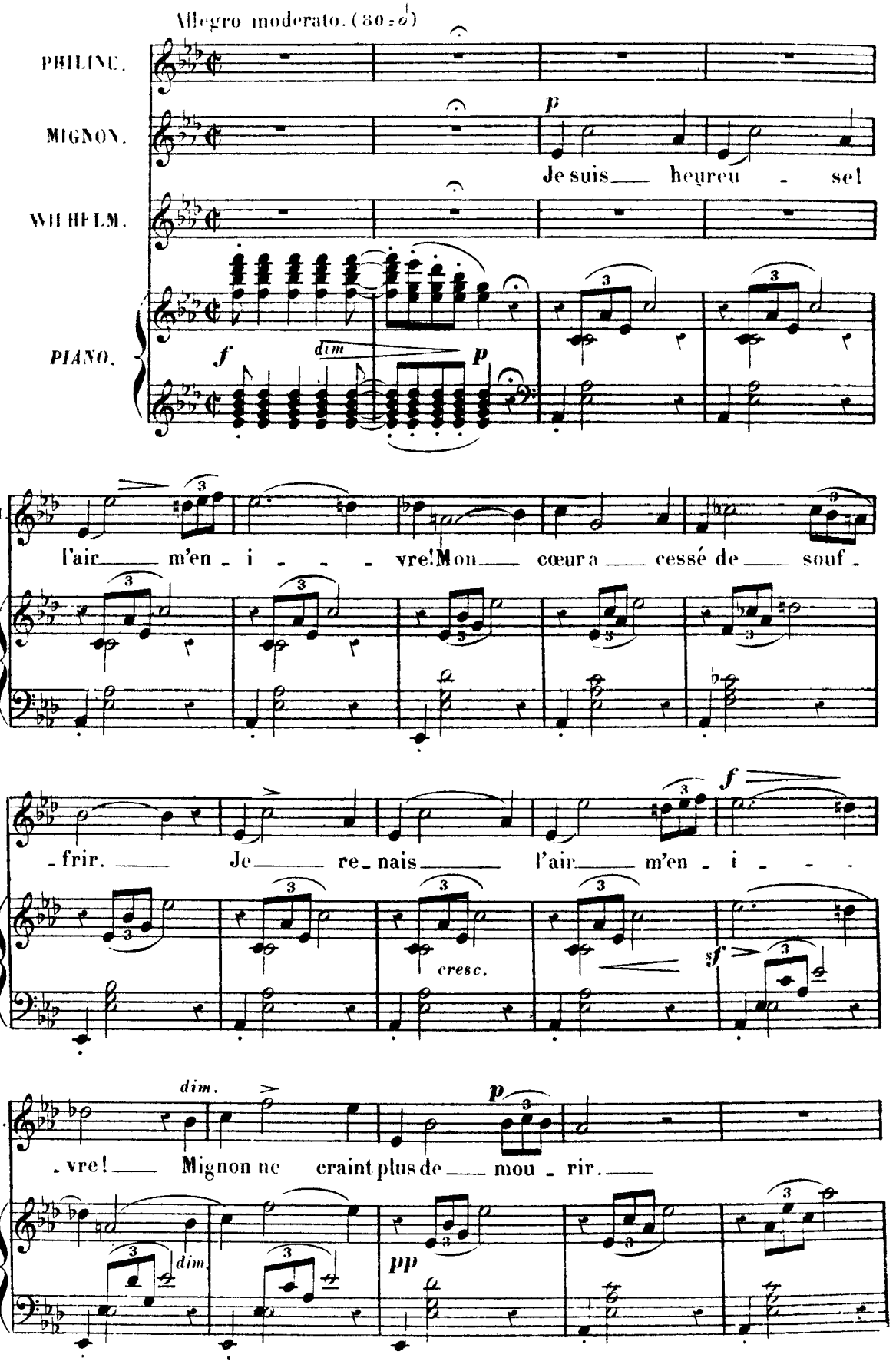
N°14 Bis
MÉLODRAME
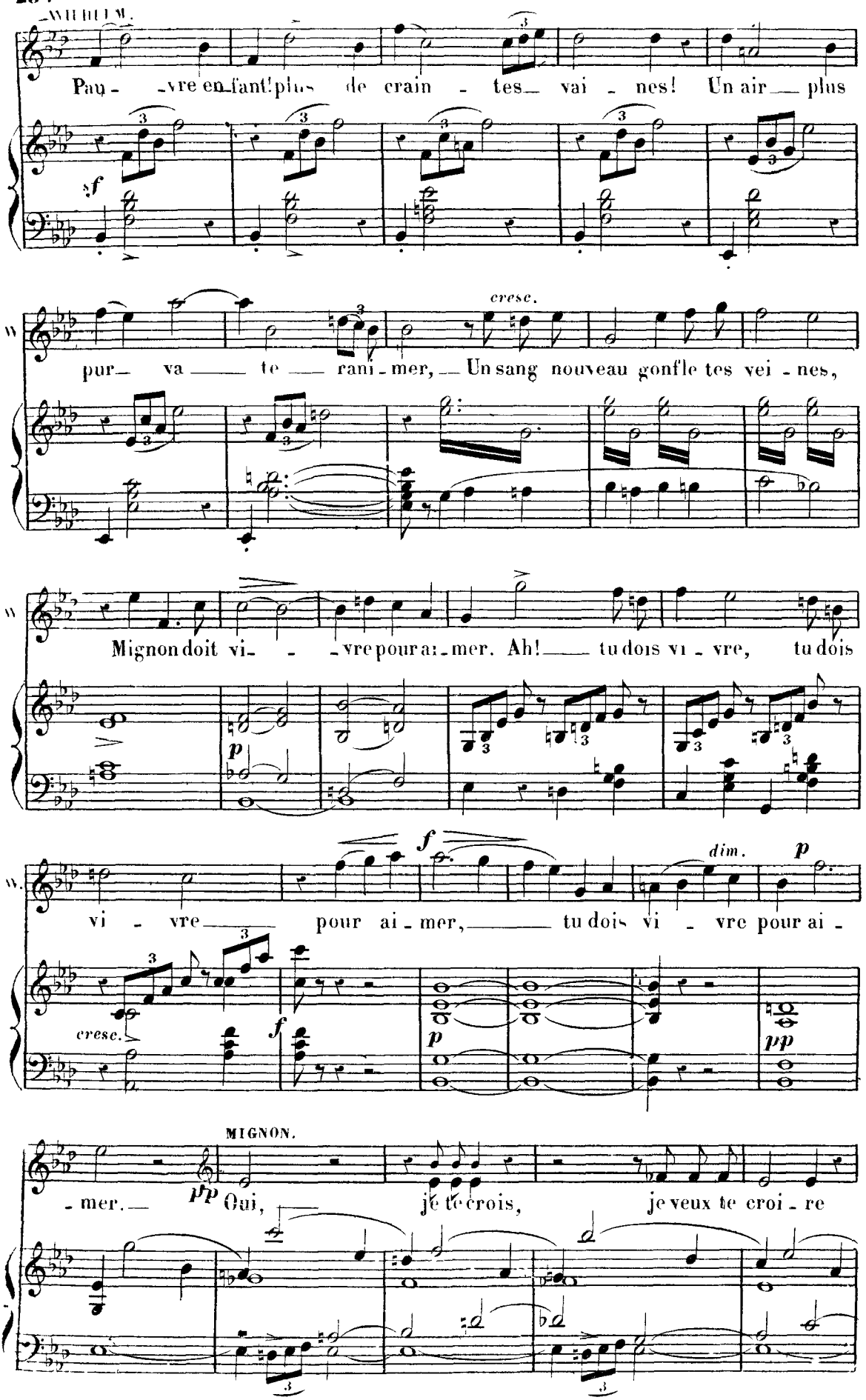
(RÉPLIQUE)
« Philine partira, vous dis-je, quand je devrais... »
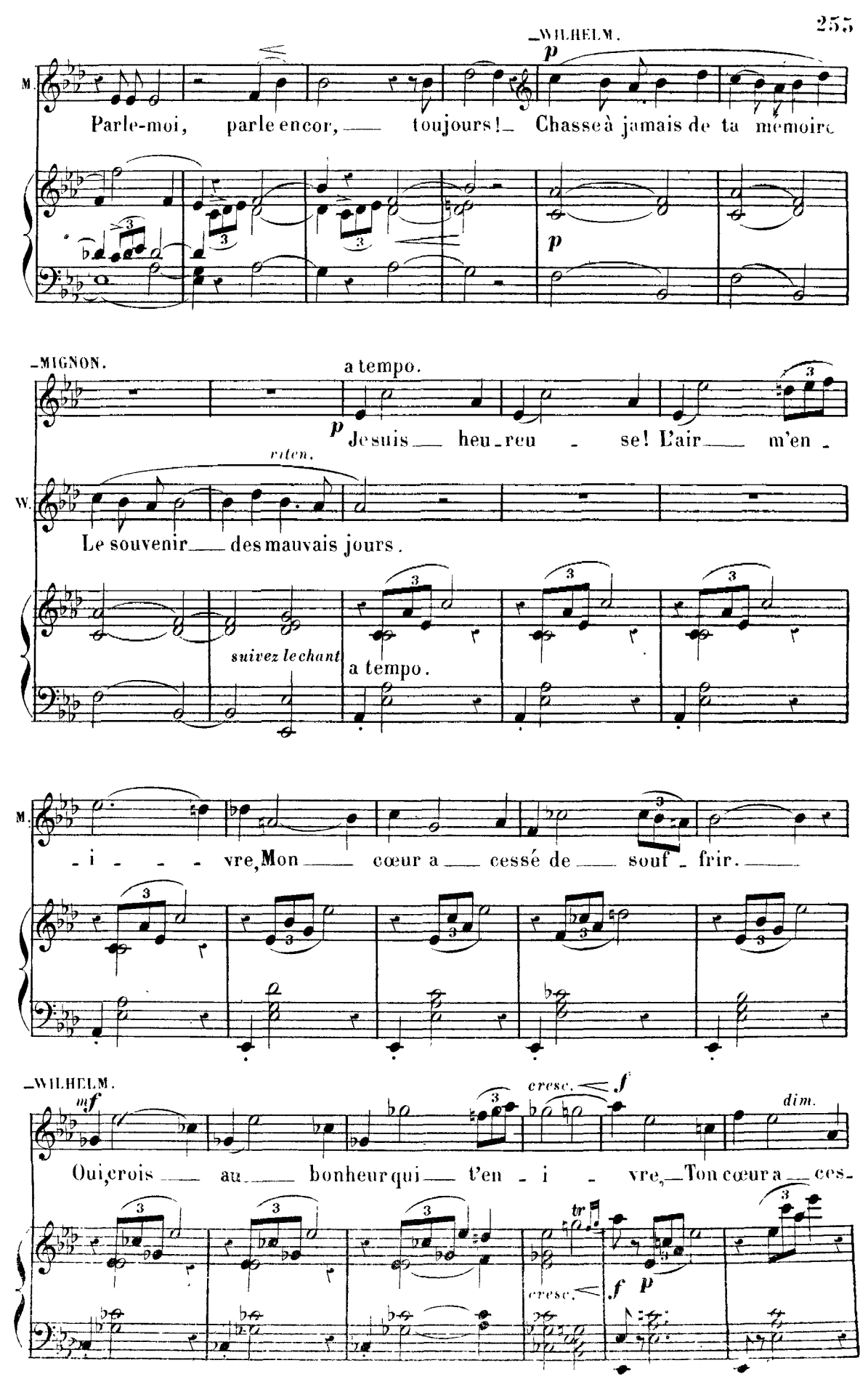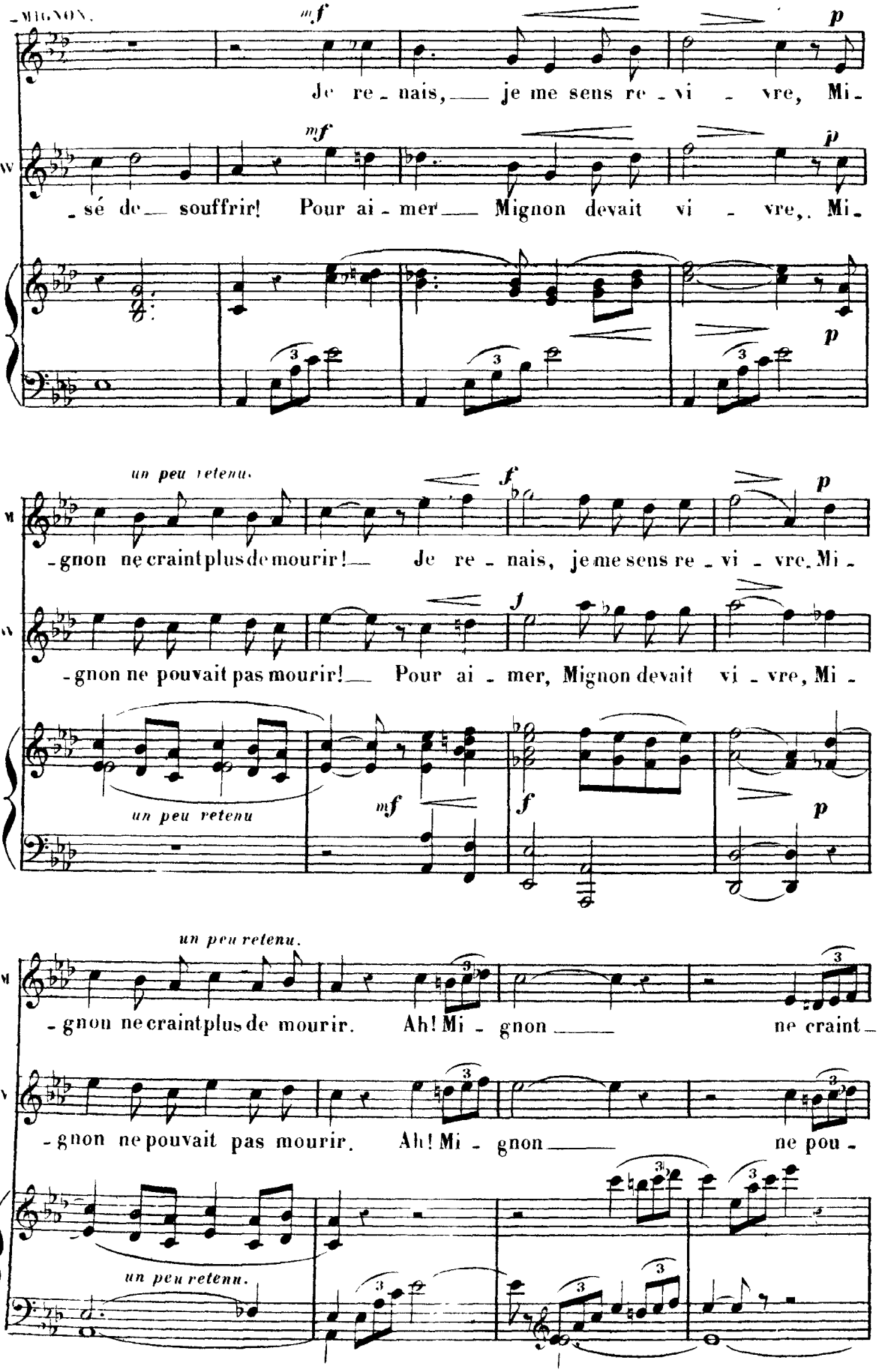


N° 15.
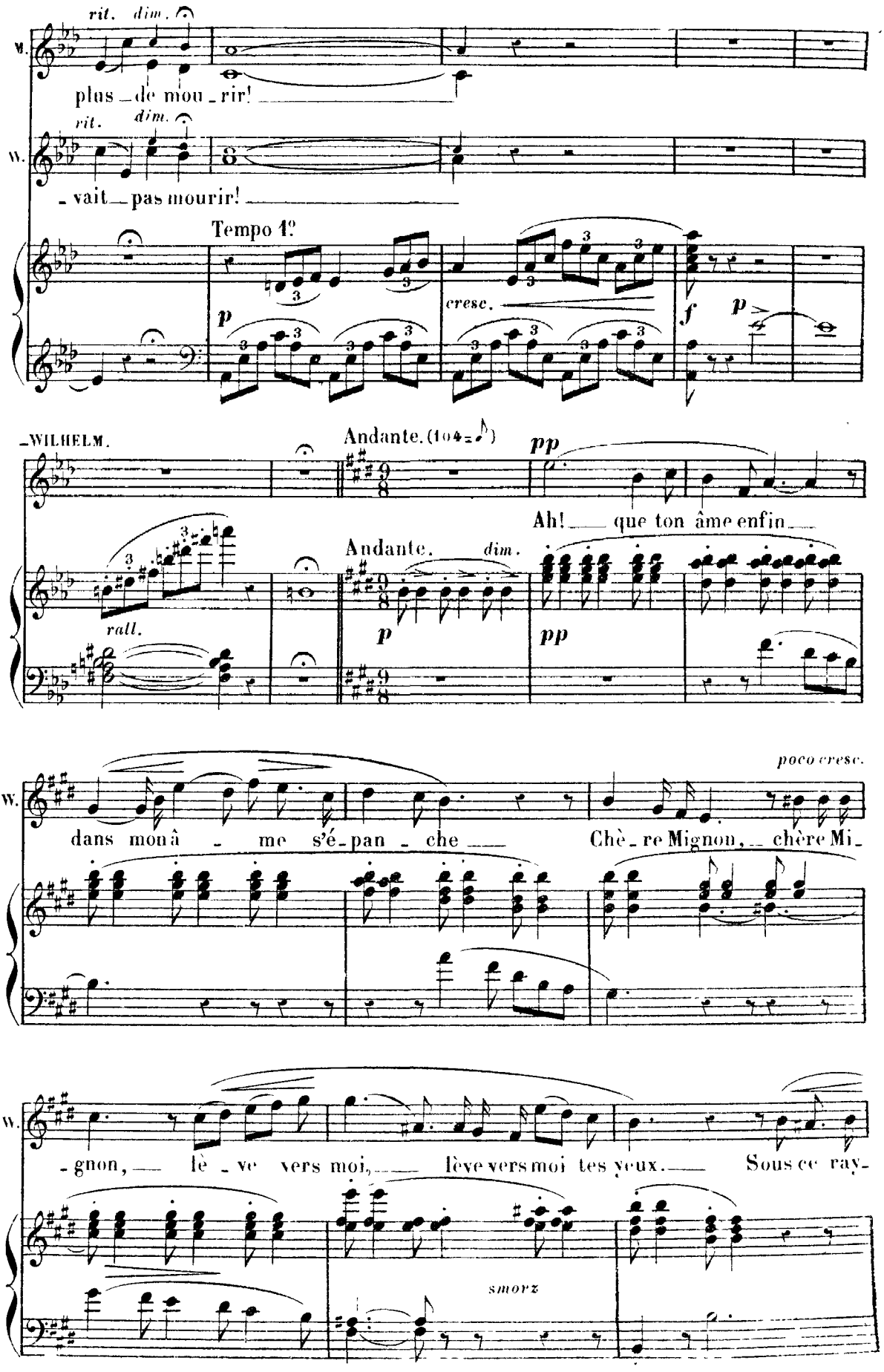
DUO.
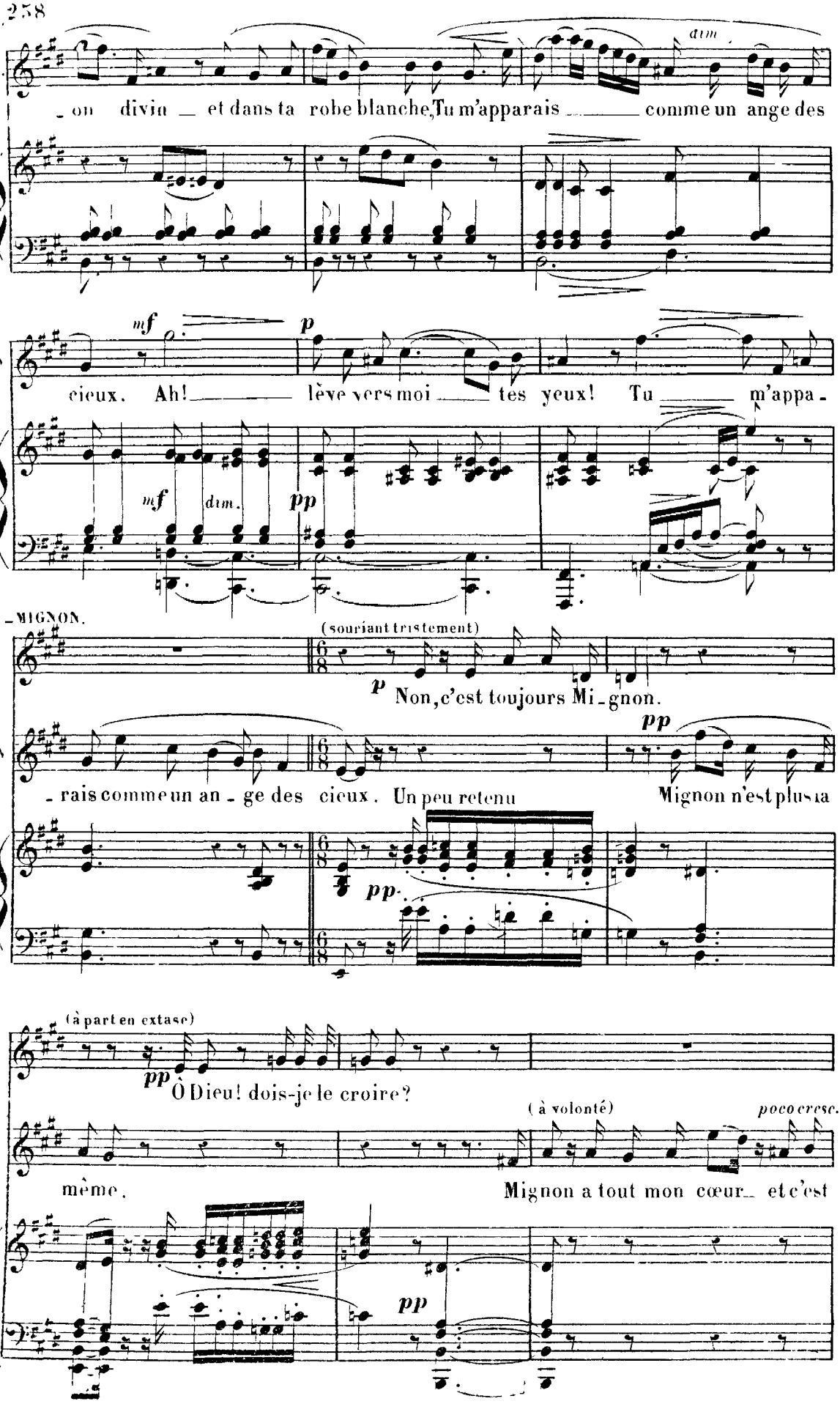

Allegro moderato. (80 = ♩)
PHILINE.
MIGNON.
WILHELM.
PIANO.
p
Je suis heureu - se!
f
dim
p
M.
l'air m'en - i - - - vre! Mon cœur a cessé de souf -
M.
- frir. Je re - nais l'air m'en - i - - -
f
cresc.
sf
M.
dim.
p
- vre! Mignon ne craint plus de mou - rir.
dim.
pp


WILHELM.
Pau - vre en-fant! plus de crain - tes vai - nes! Un air plus
sf
cresc.
pur - va - te rani - mer, Un sang nouveau gonfle tes vei - nes,
Mignon doit vi - - vre pour ai - mer. Ah! tu dois vi - vre, tu dois
p
f
dim.
p
vi - vre pour ai - mer, tu dois vi - vre pour ai -
cresc.
f
p
pp
MIGNON.
- mer.
pp
Oui, je te crois, je veux te croi - re


WILHELM.
p
M.
Parle-moi, parle encor, toujours! Chasse à jamais de ta mémoire
p
MIGNON.
a tempo.
p
Je suis heu-reu - se! L'air m'en -
riten.
W.
Le souvenir des mauvais jours.
suivez le chant
a tempo.
M.
- i - - - vre, Mon cœur a cessé de souf - frir.
WILHELM.
mf
cresc.
f
dim.
Oui, crois au bonheur qui t'en - i - vre, Ton cœur a ces-
tr
cresc.
f
p


MIGNON.
mf
p
Je re - nais, je me sens re - vi - vre, Mi -
W.
mf
p
- sé de souffrir! Pour ai - mer Mignon devait vi - vre, Mi -
p
un peu retenu.
f
p
M.
- gnon ne craint plus de mourir! Je re - nais, je me sens re - vi - vre, Mi -
W.
f
- gnon ne pouvait pas mourir! Pour ai - mer, Mignon devait vi - vre, Mi -
un peu retenu
mf
f
p
un peu retenu.
M.
- gnon ne craint plus de mourir. Ah! Mi - gnon ne craint -
W.
- gnon ne pouvait pas mourir. Ah! Mi - gnon ne pou -
un peu retenu.


rit. dim.
W.
plus de mou rir!
rit. dim.
W.
vait pas mourir!
Tempo 1º
p
cresc.
f
p
WILHELM.
Andante. (104 = ♪)
pp
Ah! que ton âme enfin
Andante. dim.
rall.
p
pp
poco cresc.
W.
dans mon â me s'é pan che
Chè re Mignon, chère Mi
W.
gnon, lè ve vers moi, lève vers moi tes yeux. Sous ce ray
smorz


dim.
_on divin _ et dans ta robe blanche, Tu m'apparais _____ comme un ange des
mf
p
cieux. Ah! _____ lève vers moi _____ tes yeux! Tu _____ m'appa -
mf
dim.
pp
MIGNON.
(souriant tristement)
p
Non, c'est toujours Mi - gnon.
- rais comme un an - ge des cieux. Un peu retenu
pp
Mignon n'est plus la
pp
(à part en extase)
pp
Ô Dieu! dois-je le croire?
(à volonté)
poco cresc.
même.
Mignon a tout mon cœur _ et c'est
pp

M. dois-je le croire, est-ce bien moi

M. dois-je le croire est-ce bien moi qu'il ai - me!

W. el - - - - - - le que j'ai - me!

pp

Allegro

MIGNON. *lentement* *f* a tempo.

Toi, m'aimer! que dis-tu? souviens-toi du pas-

p f

M. - sé. Ton cœur est à Phi - li - ue.

WILHELM. *f*

Philine est loin de

p f f
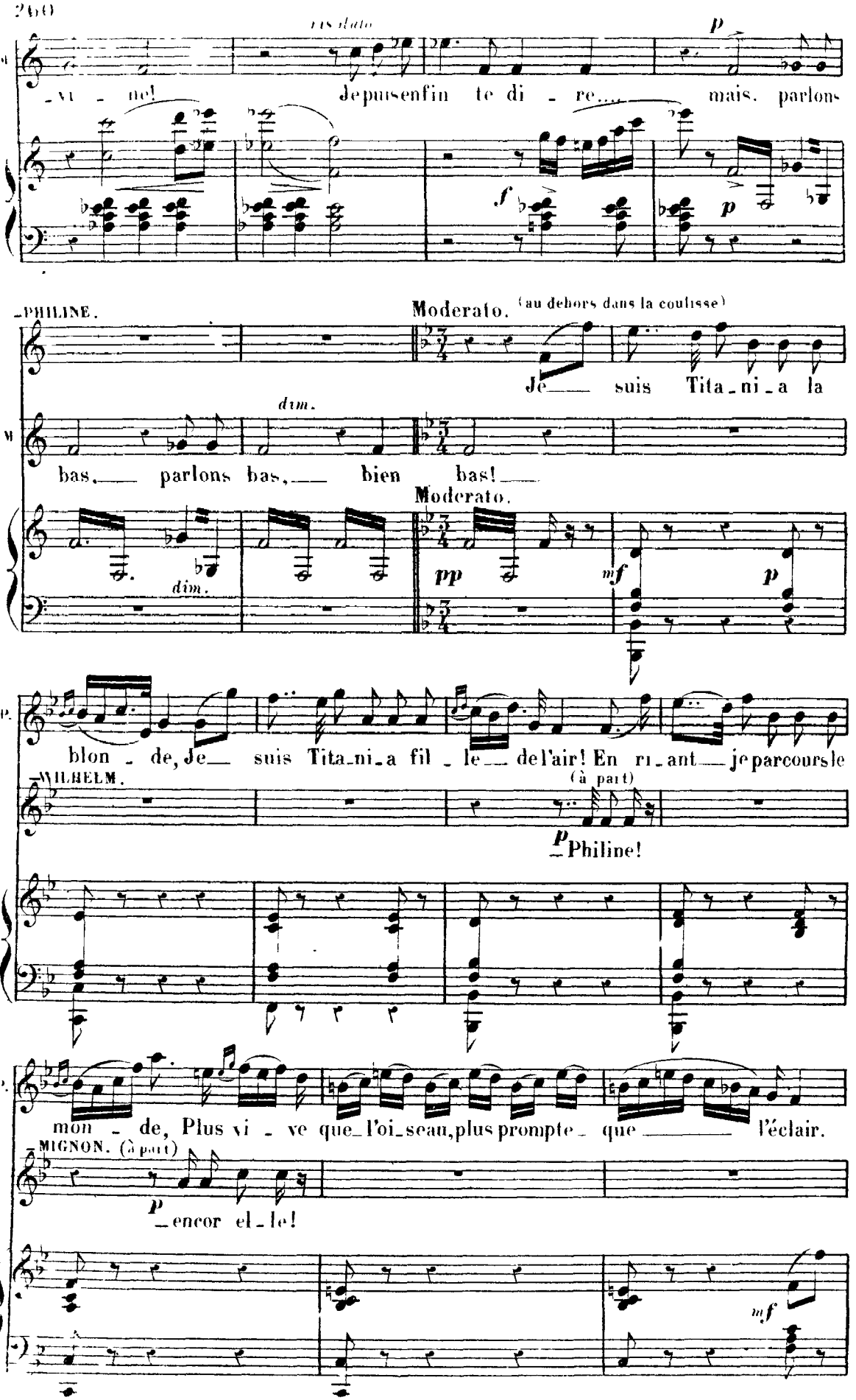
f p
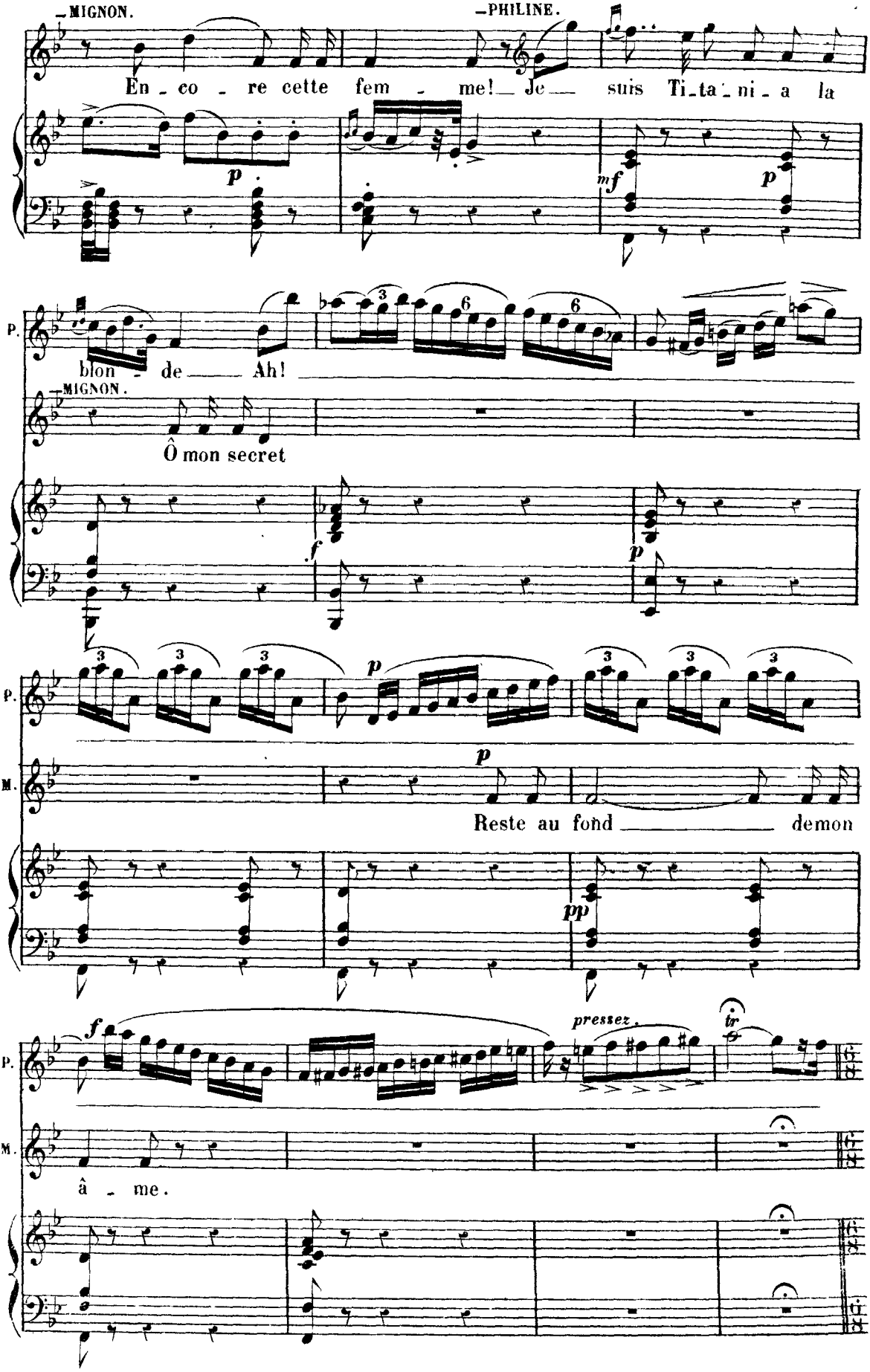
M. Est-il vrai? ô joie i - nef - fable et di-

à volonté

W. nous, et je ne l'aimais pas.

ff pp


ritardato
p
-ne! Depuis enfin te di - re..... mais, parlons
f
p
-PHILINE.
Moderato. (au dehors dans la coulisse)
Je suis Tita-ni-a la
dim.
M
bas, parlons bas, bien bas!
Moderato.
pp
mf
p
dim.
P.
blon - de, Je suis Tita-ni-a fil - le de l'air! En ri-ant je parcours le
-WILHELM.
(à part)
p
-Philine!
P.
mon - de, Plus vi - ve que l'oi-seau, plus prompte que l'éclair.
-MIGNON. (à part)
p
-encor el-le!
mf


—MIGNON.
—PHILINE.
En - co - re cette fem - me! Je suis Ti-ta-ni-a la
P.
blon - de Ah!
—MIGNON.
Ô mon secret
P.
M.
Reste au fond demon
P.
M.
pressez.
tr
â - me.

All. grètto (80...)

MIGNON

P.

f Ah!

ff

M.

(avec jalousie) *f*

Je reconnais sa voix, Je l'entends, je la vois — C'est elle encor, c'est

p

M.

el - le qui te cherche et t'ap-pel - le! Ne m'in-terroge pas. — Je dois me taire, hé-

M.
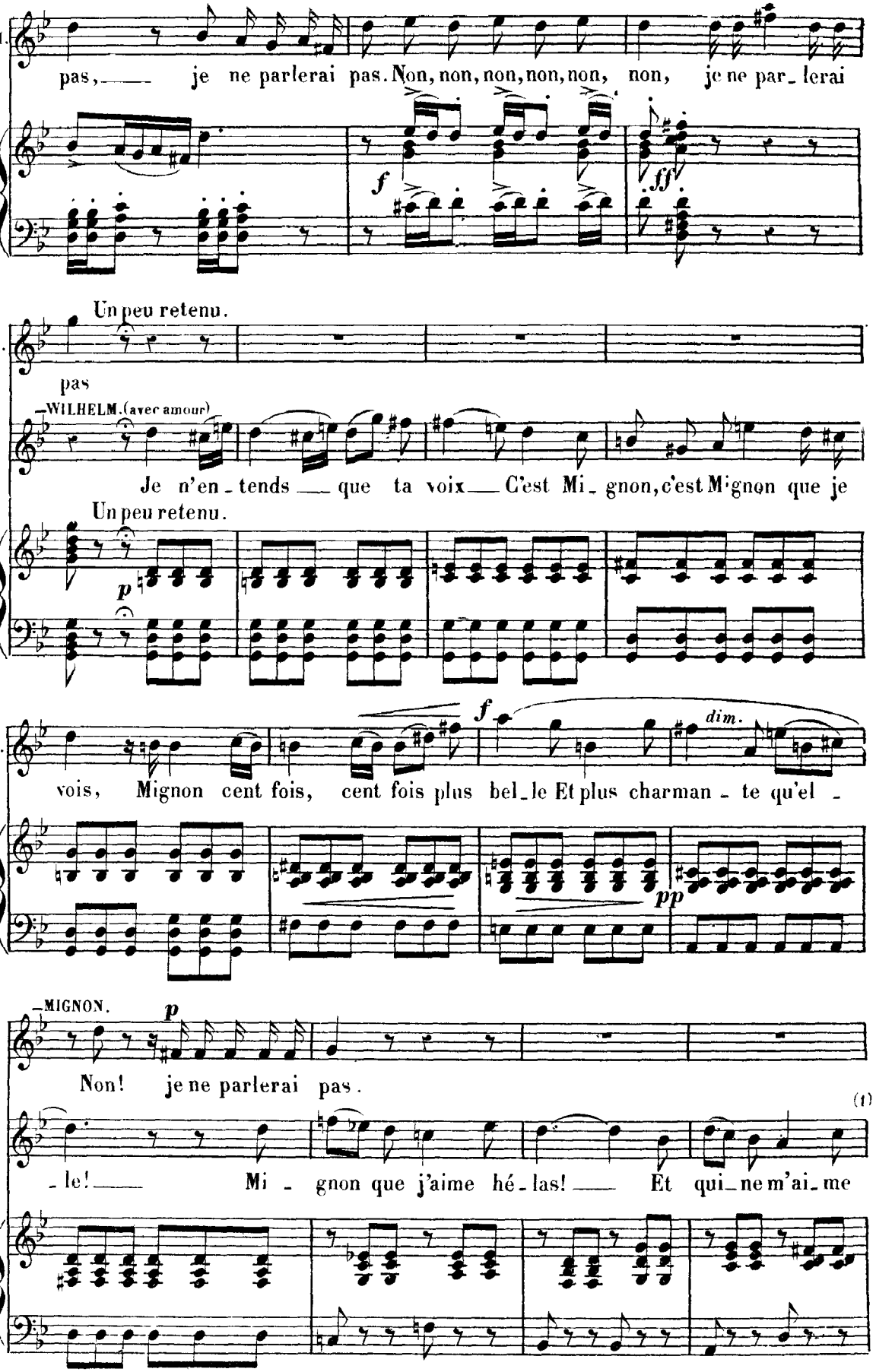
- las! — Je ne veux plus par-ler, — je ne par - lerai pas. Hélas! —

f *p* *f*
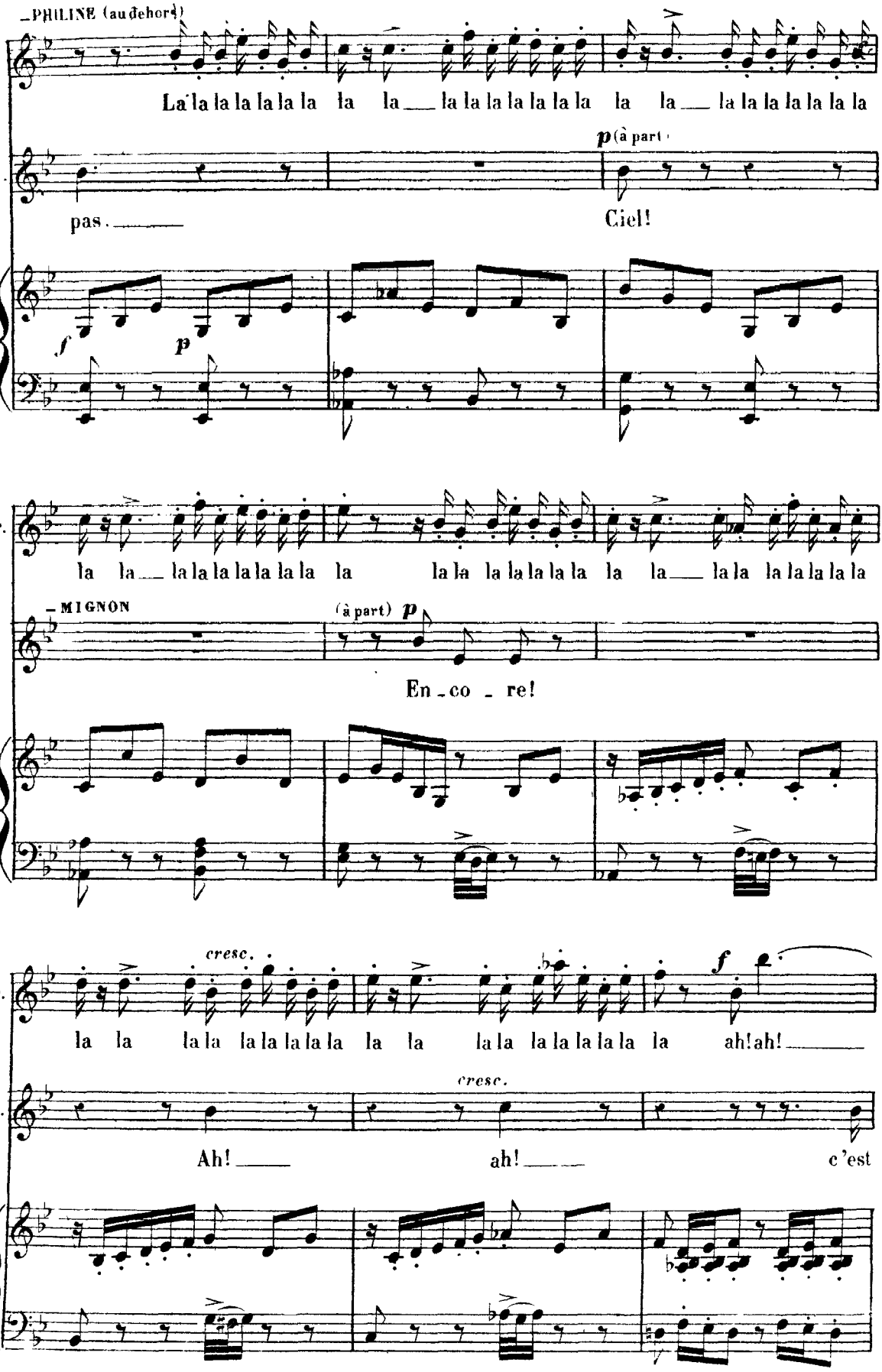
M.
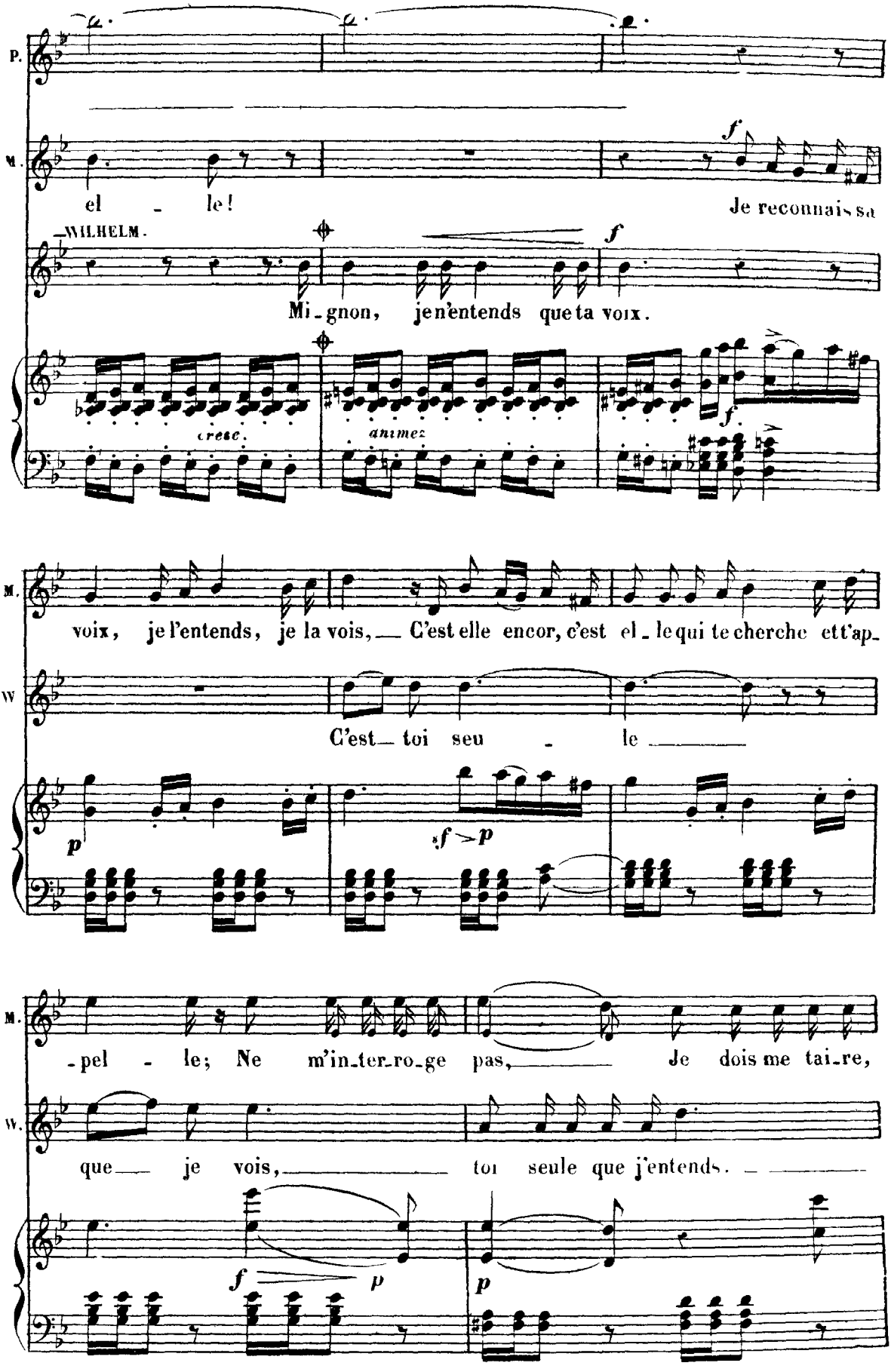
Je ne veux plus par - ler, — je ne par-lerai
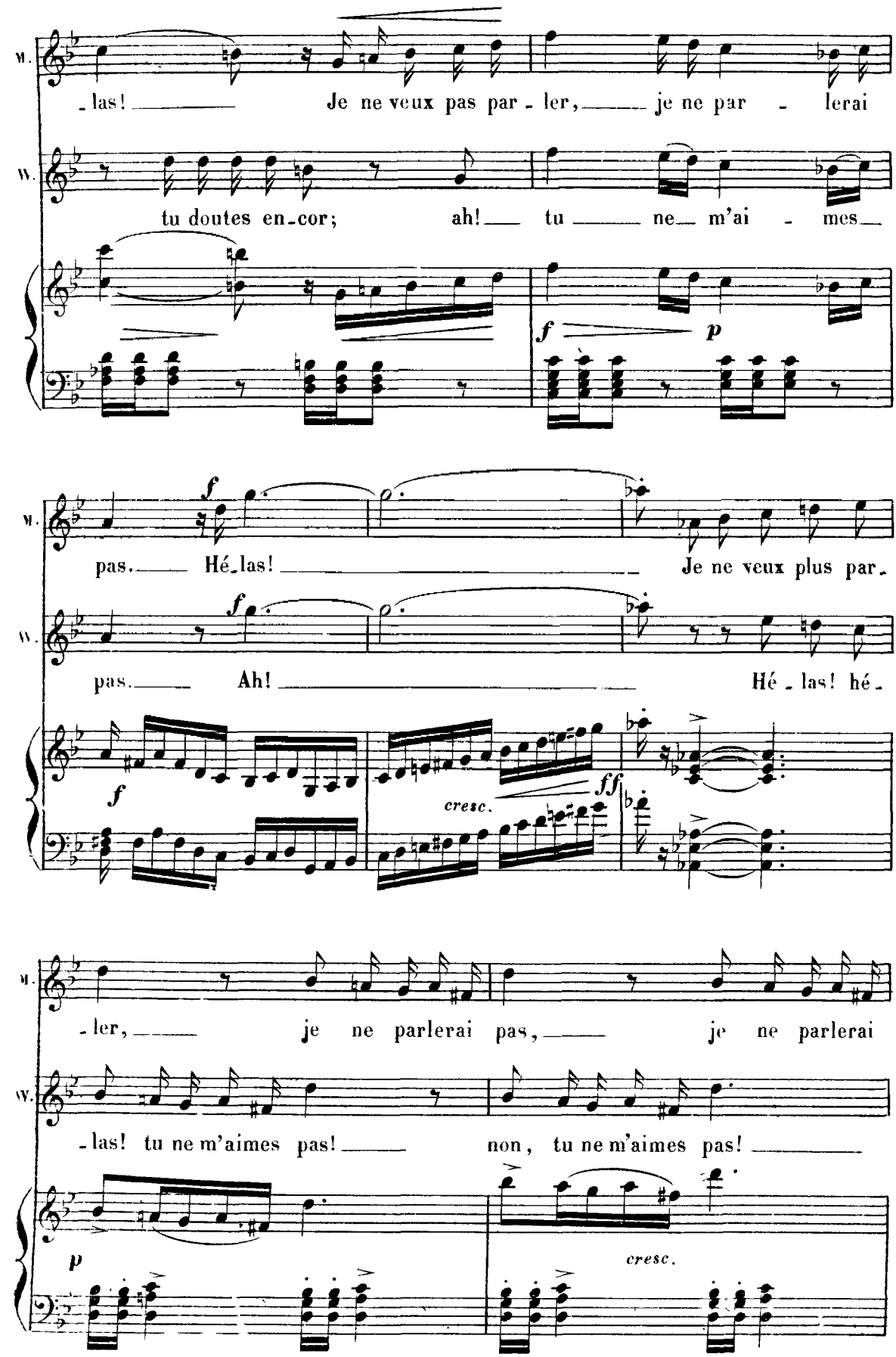
cresc. *ff* *p*
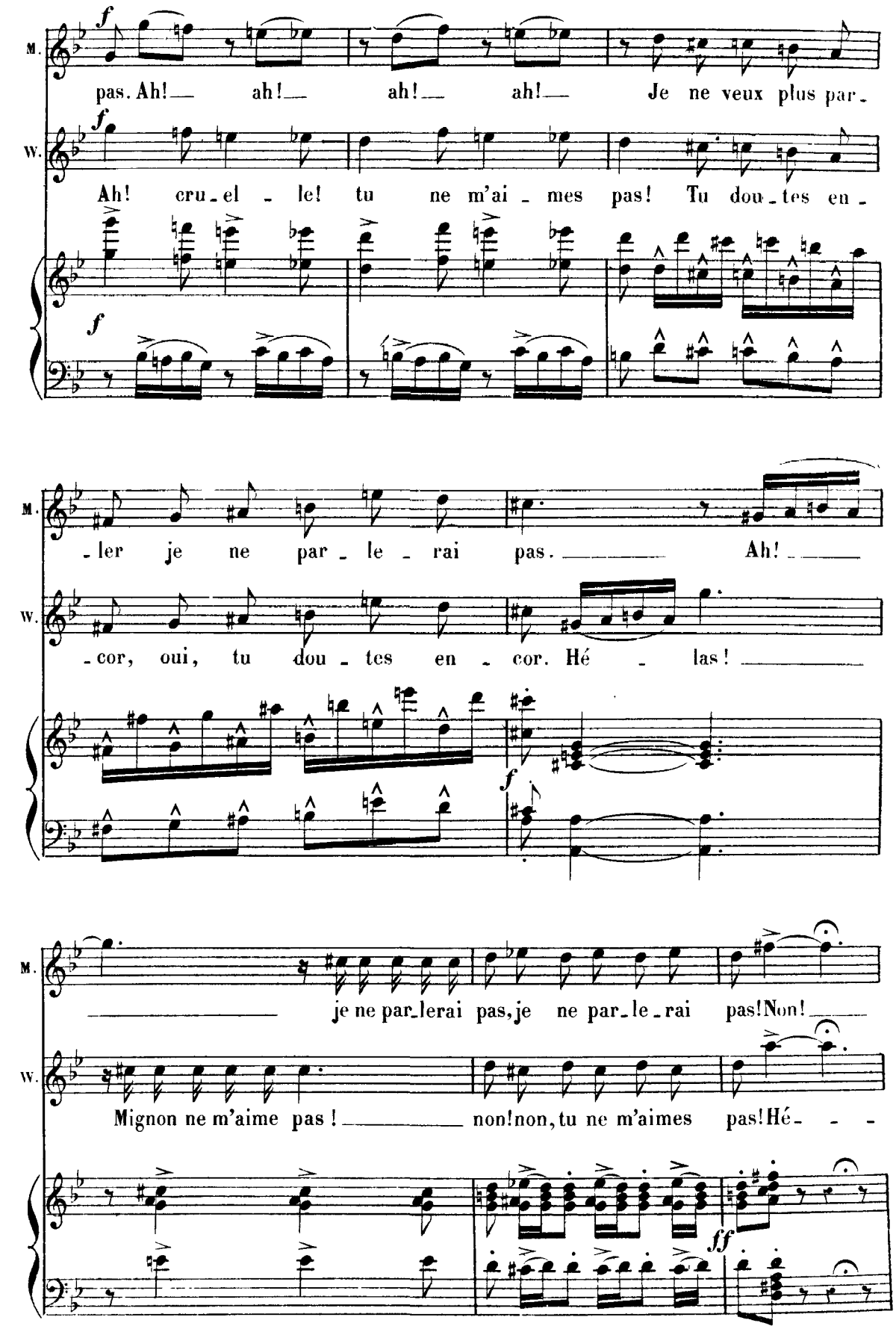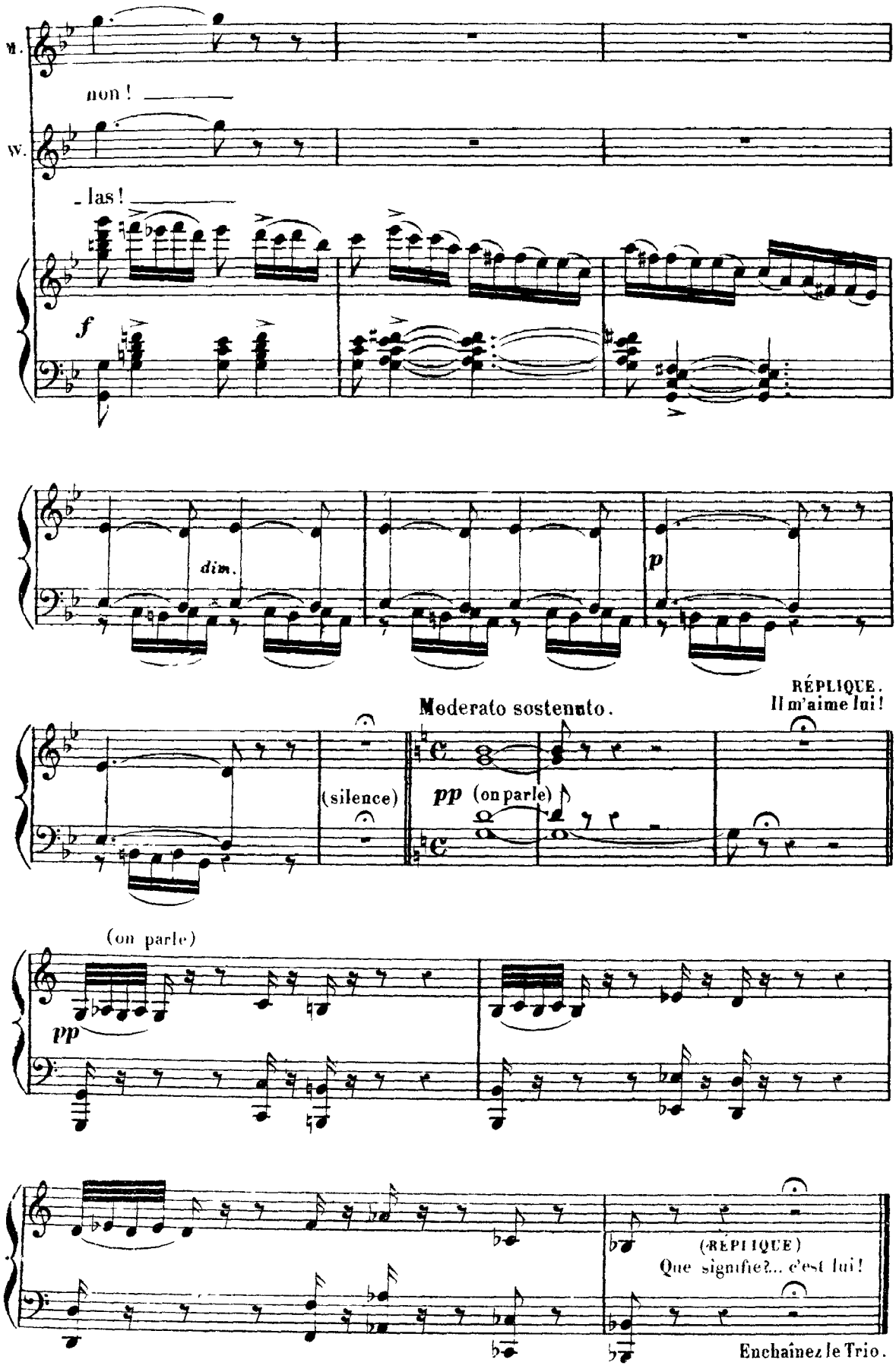


(1) On pourra, à volonté, couper les 10 mesures qui suivent, et aller au signe 𝄋, page 265. Dans ce cas on devra substituer le mot *pas!* sur un Si ♭ *b.*, aux paroles qui se trouvent dans la mesure de ponctuation.


PHILINE (au dehors)
La la la la


P.
M.
el - le!
Je reconnais sa
WILHELM.
Mi-gnon, je n'entends que ta voix.
cresc.
animez
f
M.
voix, je l'entends, je la vois, C'est elle encor, c'est el-le qui te cherche et t'ap-
W
C'est toi seu - le
p
f > p
M.
-pel - le; Ne m'in-ter-ro-ge pas, Je dois me tai-re,
W.
que je vois, toi seule que j'entends.
f
p
p
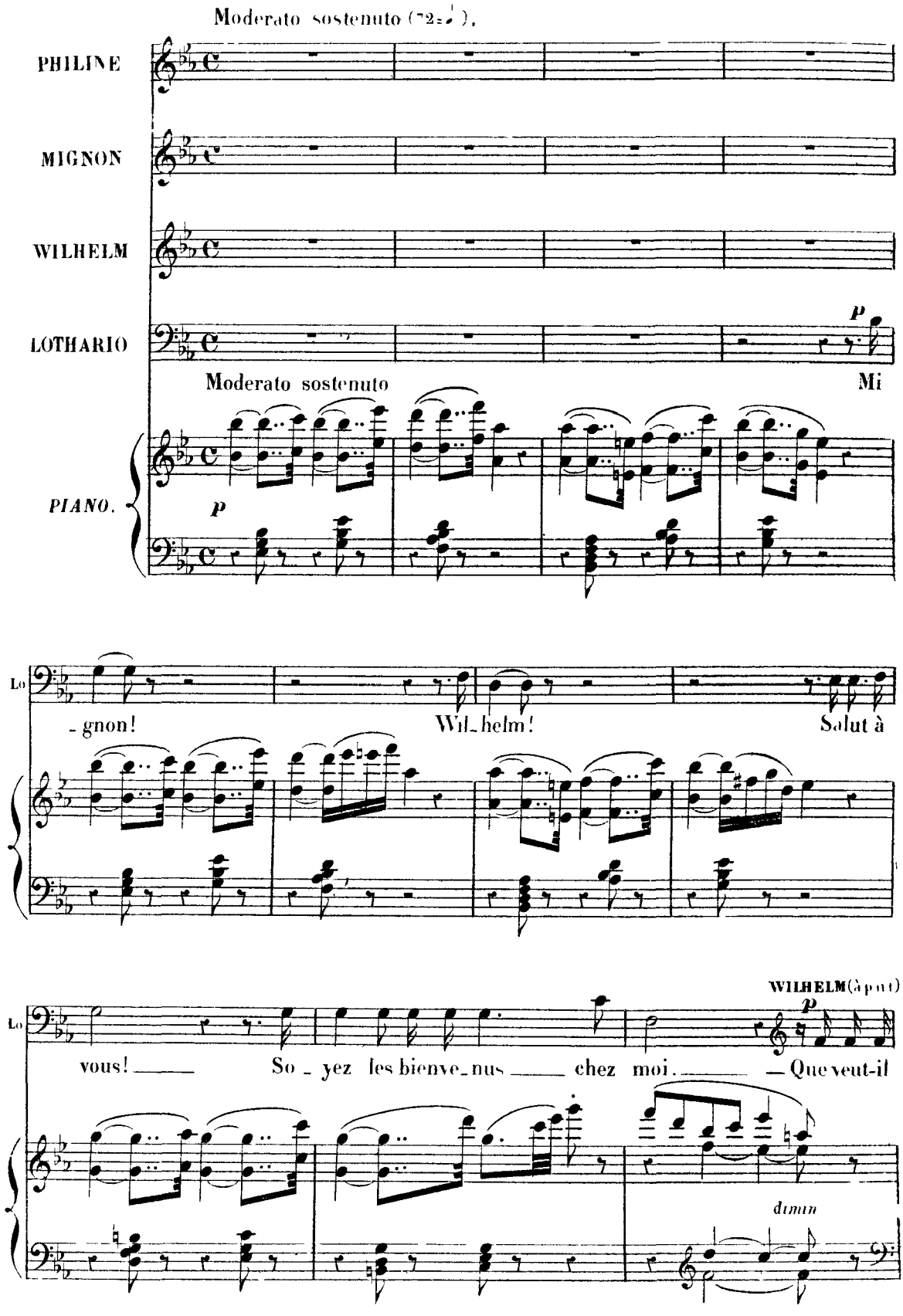

M.
-las! Je ne veux pas par - ler, je ne par - lerai
W.
tu doutes en-cor; ah! tu ne m'ai - mes
f
p
M.
pas. Hé-las! Je ne veux plus par-
W.
pas. Ah! Hé - las! hé -
f
f
cresc.
ff
M.
-ler, je ne parlerai pas, je ne parlerai
W.
-las! tu ne m'aimes pas! non, tu ne m'aimes pas!
p
cresc.
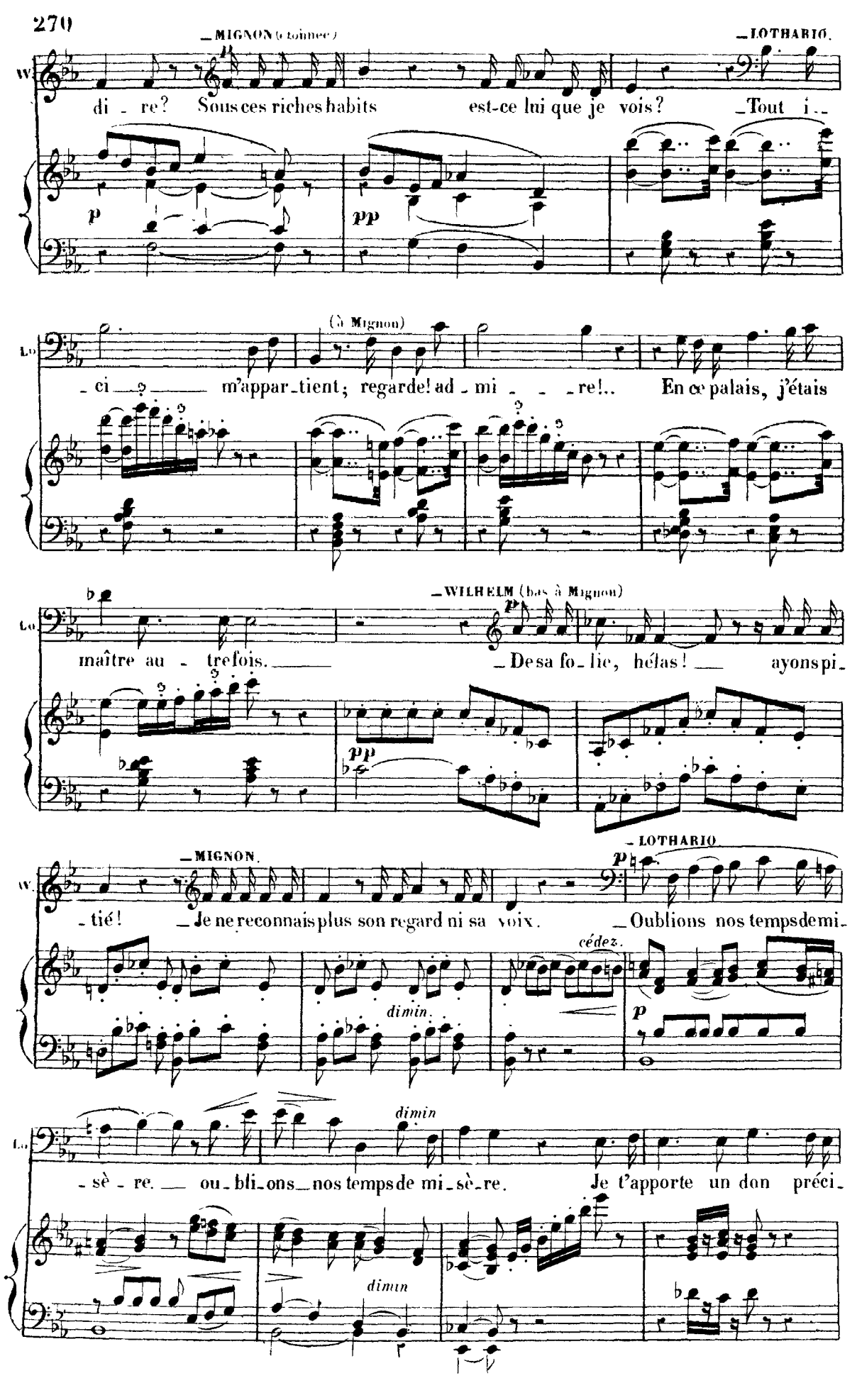

M.
pas. Ah! ah! ah! ah! Je ne veux plus par-
W.
Ah! cru-el - le! tu ne m'ai-mes pas! Tu dou-tes en-
f
M.
-ler je ne par-le-rai pas. Ah!
W.
-cor, oui, tu dou-tes en-cor. Hé - las!
f
M.
je ne par-lerai pas, je ne par-le-rai pas! Non!
W.
Mignon ne m'aime pas! non! non, tu ne m'aimes pas! Hé- - -
ff
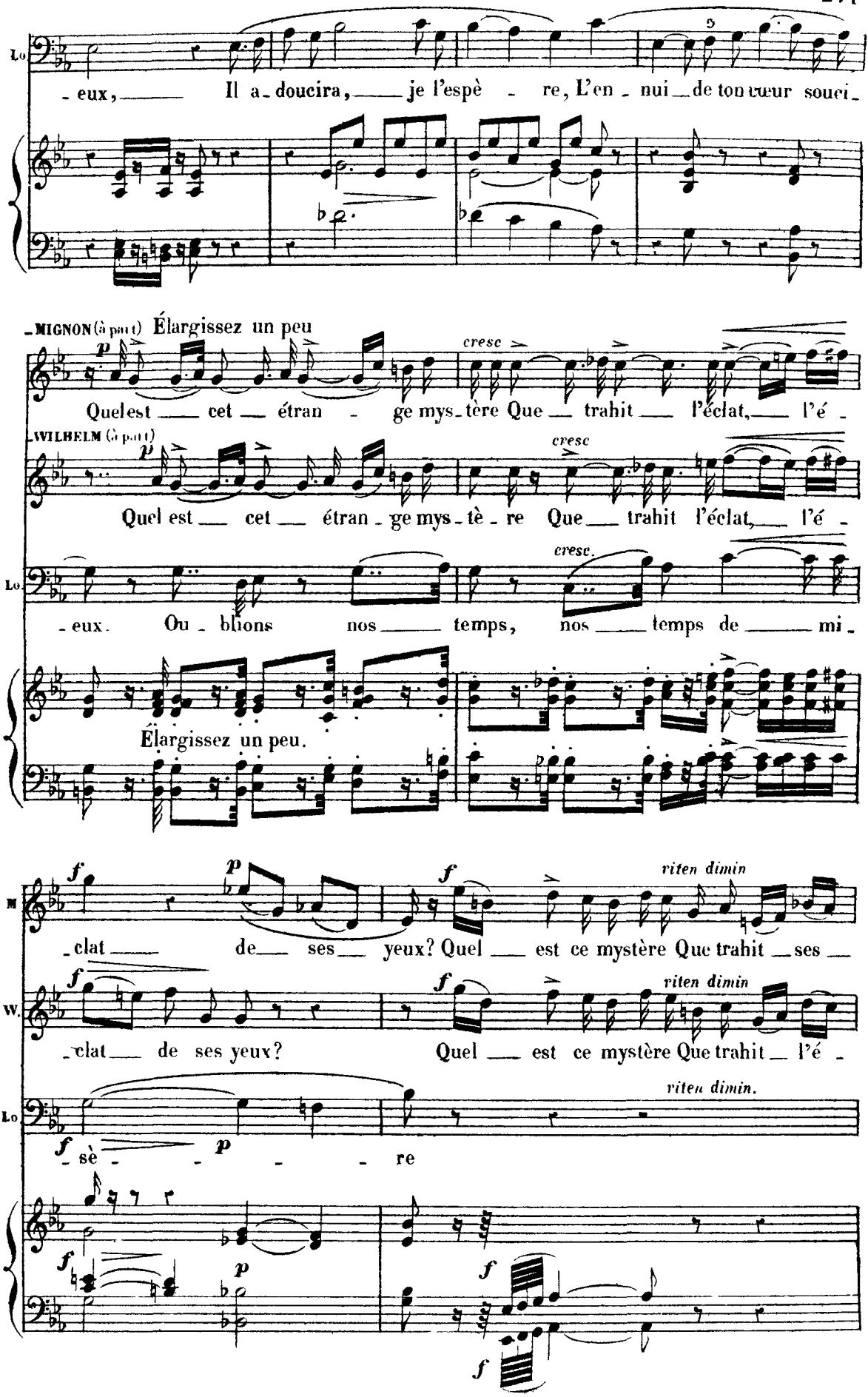

M.
non !
W.
- las !
f
dim.
p
RÉPLIQUE.
Il m'aime lui !
Moderato sostenuto.
(silence)
pp (on parle)
(on parle)
pp
(RÉPLIQUE)
Que signifie?... c'est lui !
Enchainez le Trio.
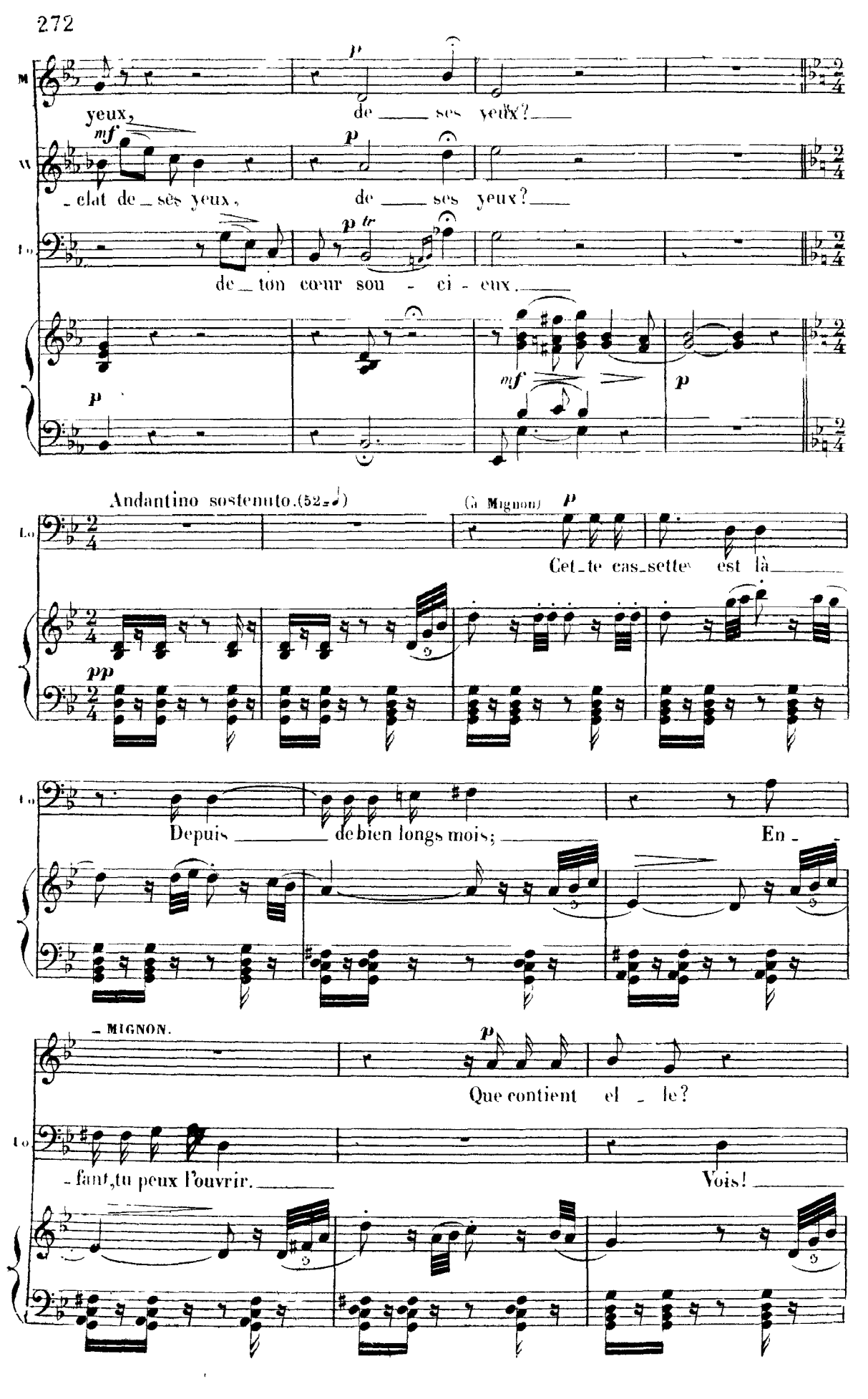
N° 16
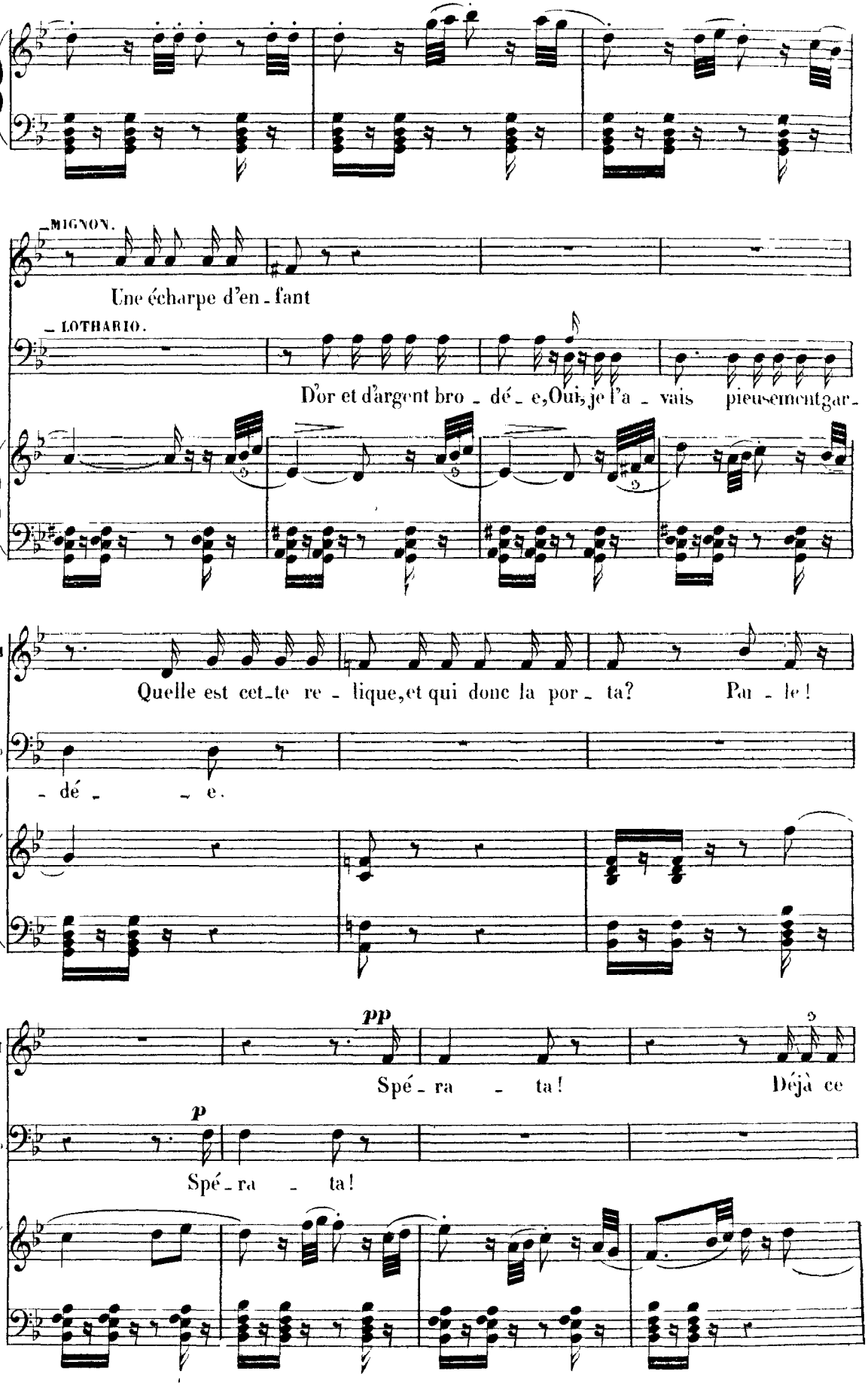
TRIO.
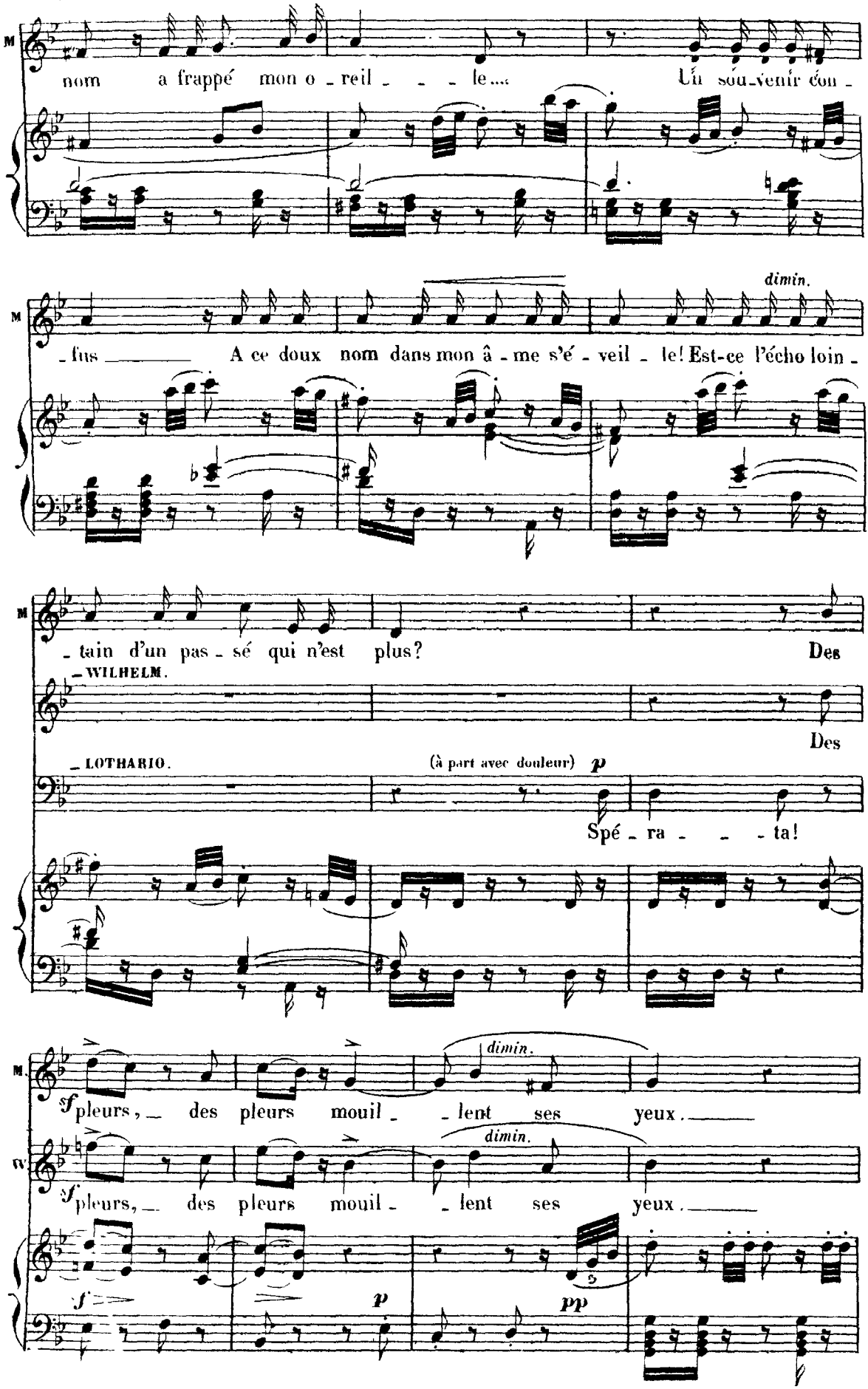

Moderato sostenuto (72=♩).
PHILINE
MIGNON
WILHELM
LOTHARIO
p
Moderato sostenuto
Mi
PIANO.
p
Lo
- gnon!
Wil-helm!
Salut à
WILHELM (à part)
p
Lo
vous!
So - yez les bienve-nus chez moi.
— Que veut-il
dimin
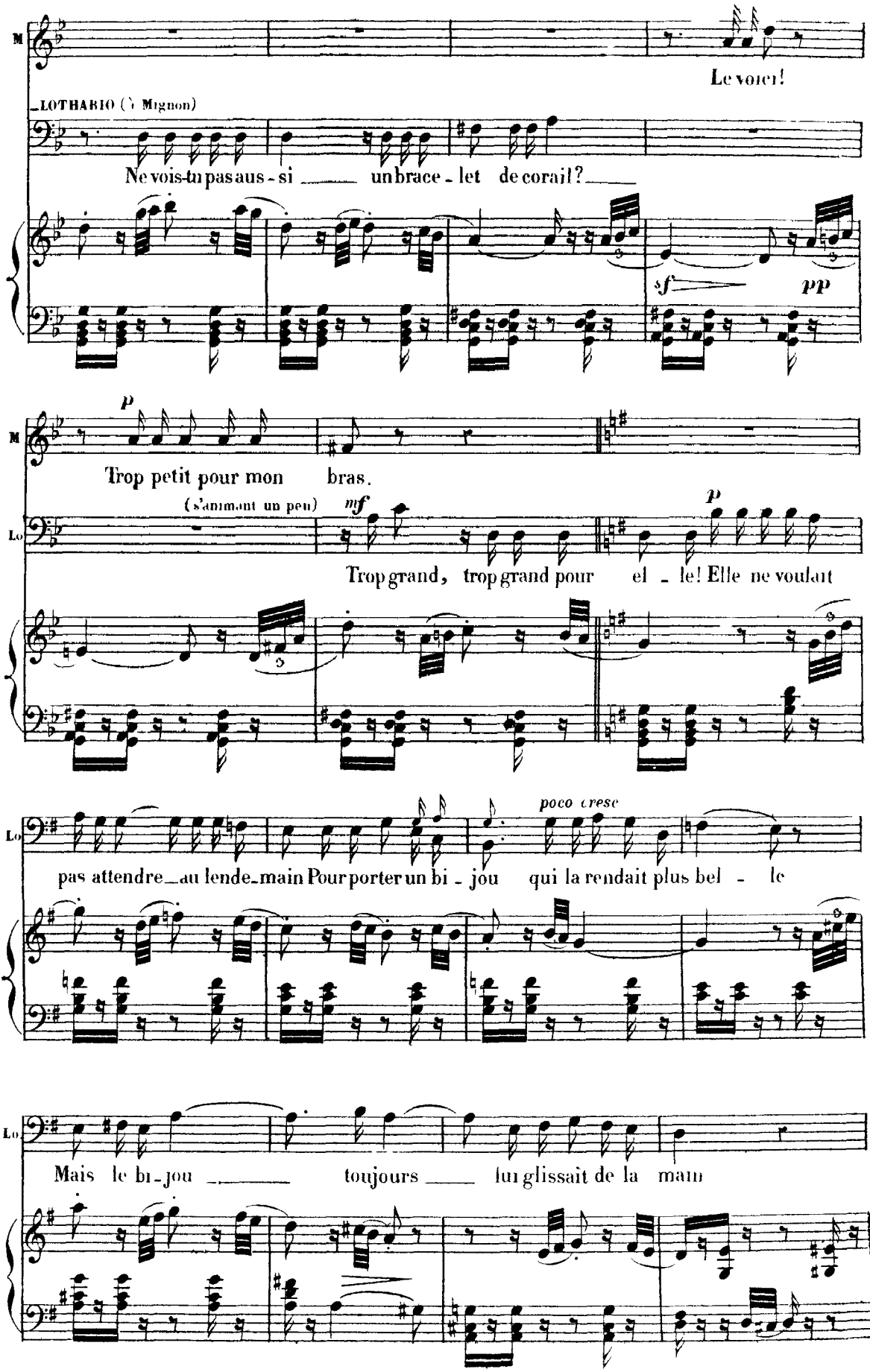

_MIGNON (à lui-même)
_LOTHARIO.
W.
di - re? Sous ces riches habits est-ce lui que je vois? _Tout i -
p
pp
(à Mignon)
Lo.
- ci ? m'appar-tient; regarde! ad - mi - - - re!.. En ce palais, j'étais
_WILHELM (bas à Mignon)
p
maître au - trefois. _De sa fo-lie, hélas! ayons pi-
pp
_MIGNON.
W.
- tié! _Je ne reconnais plus son regard ni sa voix. _Oublions nos temps de mi-
_LOTHARIO
p
cédez.
dimin.
p
dimin
Lo.
- sè - re. ou-bli-ons nos temps de mi-sè-re. Je t'apporte un don préci-
dimin


Lo.
- eux, Il a - doucira, je l'espè - re, L'en - nui de ton cœur souci -
MIGNON (à part) Élargissez un peu
p
cresc
Quel est cet étran - ge mys - tère Que trahit l'éclat, l'é -
WILHELM (à part)
p
cresc
Quel est cet étran - ge mys - tè - re Que trahit l'éclat, l'é -
Lo.
cresc.
- eux. Ou - blions nos temps, nos temps de mi -
Élargissez un peu.
M.
f
p
f
riten dimin
- clat de ses yeux? Quel est ce mystère Que trahit ses
W.
f
f
riten dimin
- clat de ses yeux? Quel est ce mystère Que trahit l'é -
Lo.
riten dimin.
f
- sè - - - - re
p
f
p
f
f


yeux,
de ses yeux?
éclat de ses yeux,
de ses yeux?
de ton cœur sou - ci - eux.
Andantino sostenuto.(52)
(à Mignon)
Cet - te cas - sette est là
Depuis de bien longs mois;
En -
MIGNON.
Que contient el - le?
- faut, tu peux l'ouvrir.
Vois!


MIGNON.
Une écharpe d'en - fant
LOTHARIO.
D'or et d'argent bro - dé - e, Oui, je l'a - vais pieusement gar -
M
Quelle est cet - te re - lique, et qui donc la por - ta? Par - le!
Lo
- dé - - e.
M
pp
Spé - ra - ta! Déjà ce
Lo
p
Spé - ra - ta!


M
nom a frappé mon o - reil - - - le.... Un sou-venir con -
dimin.
- fus ____ A ce doux nom dans mon â - me s'é - veil - le! Est-ce l'écho loin -
- tain d'un pas - sé qui n'est plus? Des
- WILHELM.
Des
- LOTHARIO.
(à part avec douleur) p
Spé - ra - - - ta!
M.
sf pleurs, des pleurs mouil - - lent ses yeux.
dimin.
W.
sf pleurs, des pleurs mouil - - lent ses yeux.
dimin.
f
p
pp


M
Le voici!
LOTHARIO (à Mignon)
Ne vois-tu pas aussi un bracelet de corail?
sf
pp
M
p
Trop petit pour mon bras.
Lo
(s'animant un peu)
mf
p
Trop grand, trop grand pour elle! Elle ne voulait
Lo
poco cresc
pas attendre au lendemain Pour porter un bijou qui la rendait plus belle
Lo
Mais le bijou toujours lui glissait de la main

MIGNON (à part, d'un ton

Lui glis-sait de la main ...

—WILHELM

Qu'as-tu? tu trembles et tu

pleu-res! Mignon

—LOTHARIO.

—Regarde en-co-re!

—MIGNON.

Un livre d'heu-res!

Hélas! je crois toujours la voir, Lettre à lettre, épe-
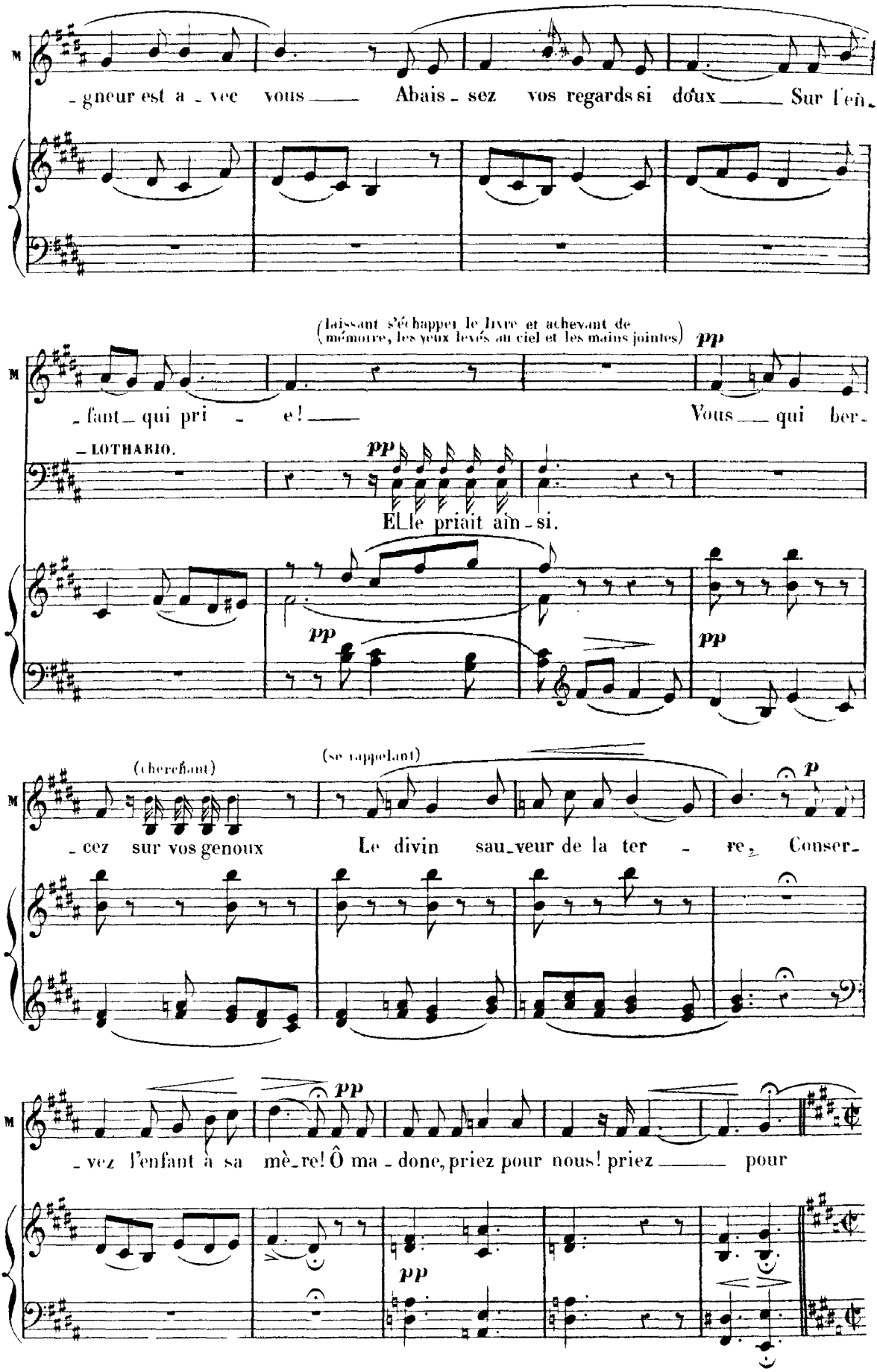
Andantino (116 = ♪) **PRIÈRE.**
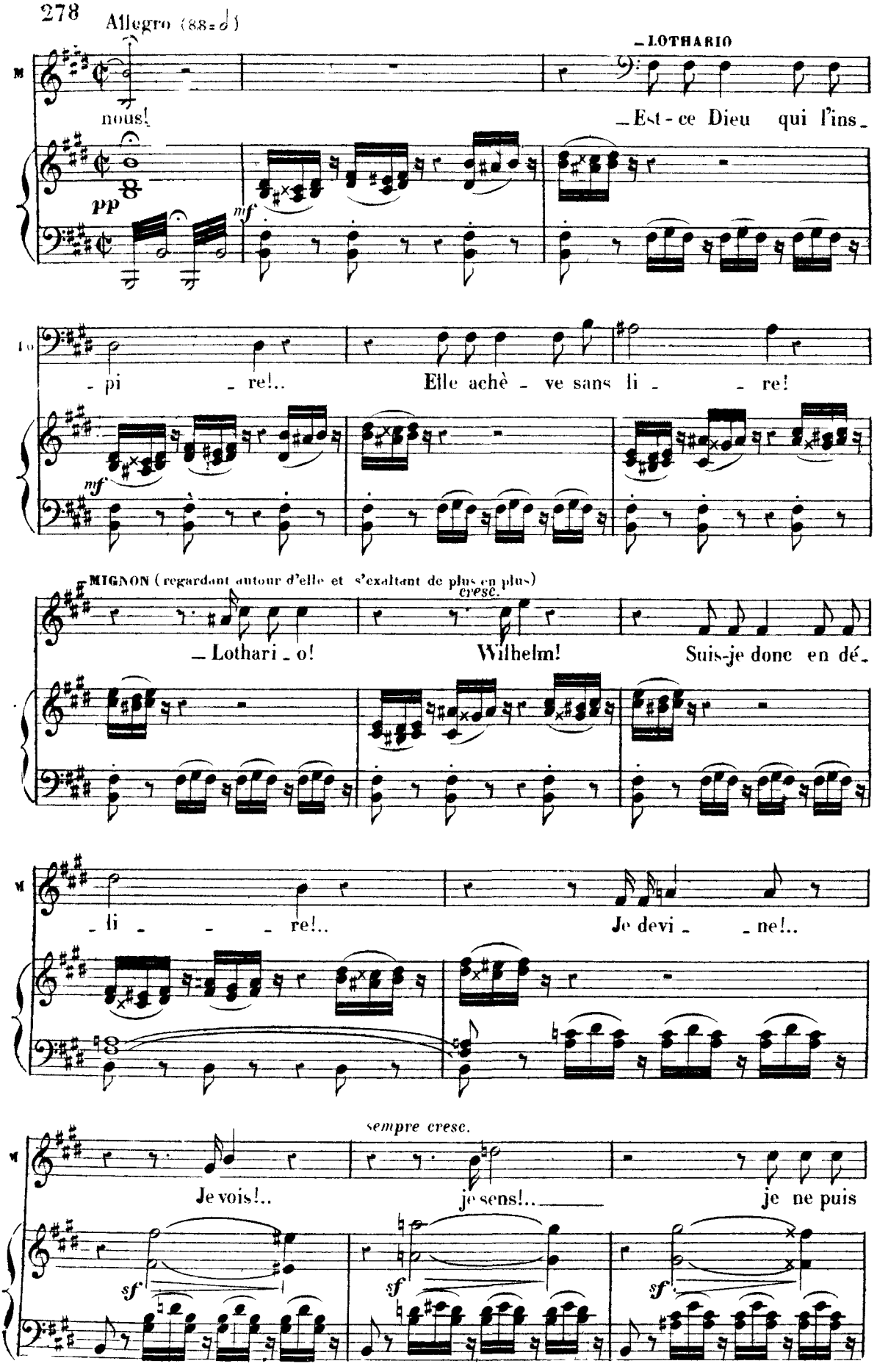
dimin

-ler sa prière du soir

—MIGNON (ouvrant le livre et lisant)

Ô vier-ge Ma-ri-e, Le Sei-


M
-gneur est a-vec vous — Abais-sez vos regards si doux — Sur l'en-
(laissant s'échapper le livre et achevant de mémoire, les yeux levés au ciel et les mains jointes)
pp
-fant qui pri-e! — Vous — qui ber-
— LOTHARIO.
pp
Elle priait ain-si.
pp
pp
(cherchant)
(se rappelant)
p
-cez sur vos genoux Le divin sau-veur de la ter-re, Conser-
pp
-vez l'enfant à sa mè-re! Ô ma-done, priez pour nous! priez — pour
pp


Allegro (88=♩)
LOTHARIO
nous!
Est-ce Dieu qui l'ins-
pp
mf
pi re!..
Elle achè - ve sans li - re!
mf
MIGNON (regardant autour d'elle et s'exaltant de plus en plus)
cresc.
Lothari - o!
Wilhelm!
Suis-je donc en dé-
li - re!..
Je devi - ne!..
sempre cresc.
Je vois!..
je sens!..
je ne puis
sf
sf
sf

(à Wilhelm)

M

di - re! Où donc m'as-tu con-duite, et quel est ce pa-

sf fp

M

-ys? I-ta-li-e, Ô ra-yons de céles-te lu-mie-re!

-WILHELM.

f

L'I-ta-li-e!

cresc. mf

M

f f Récit.

Ô souve-nirs! Là!

cresc. f p

M

p a tempo.
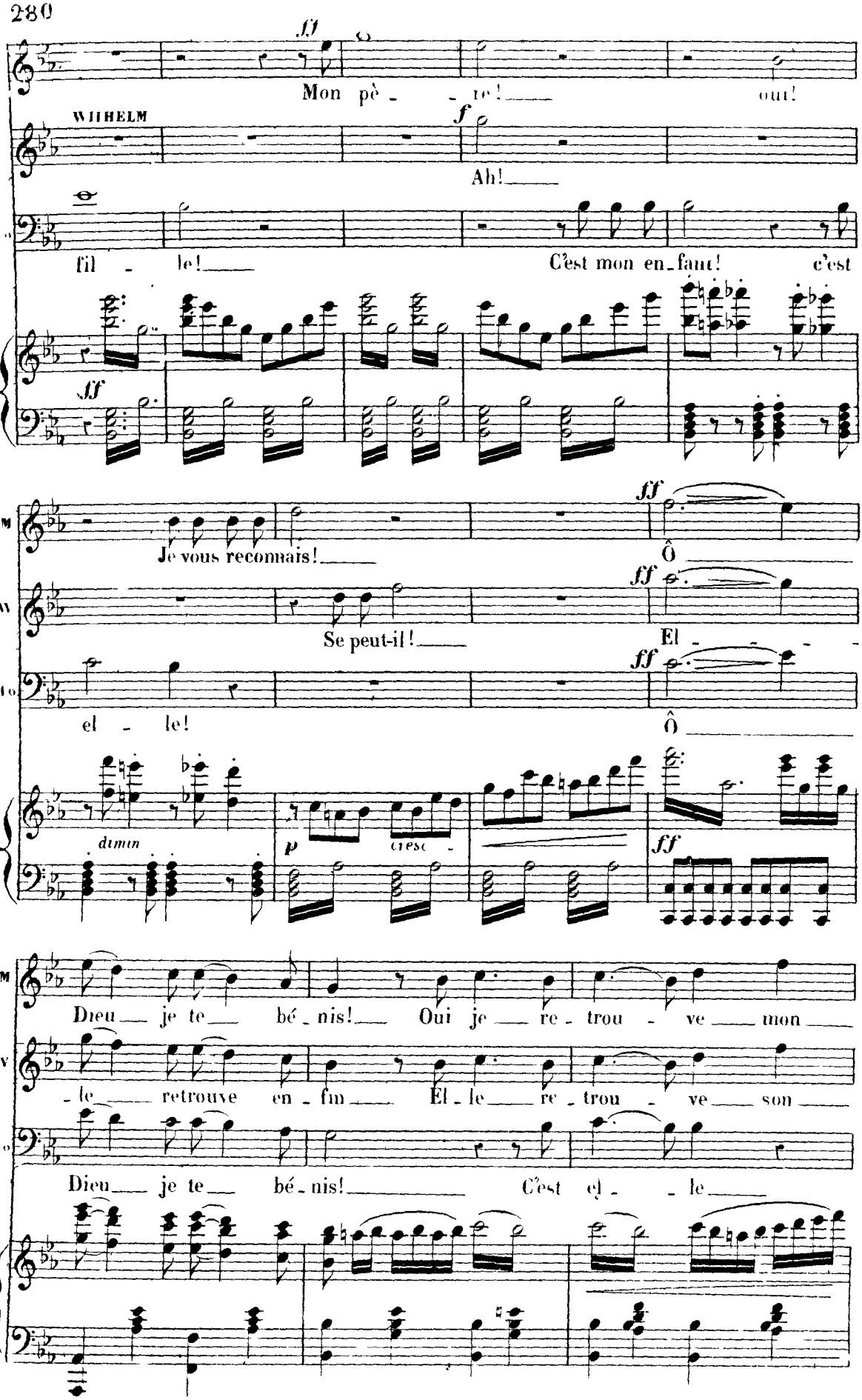
là! l'ima-ge de ma mè-re! Et sa chambre est dé-ser-te!
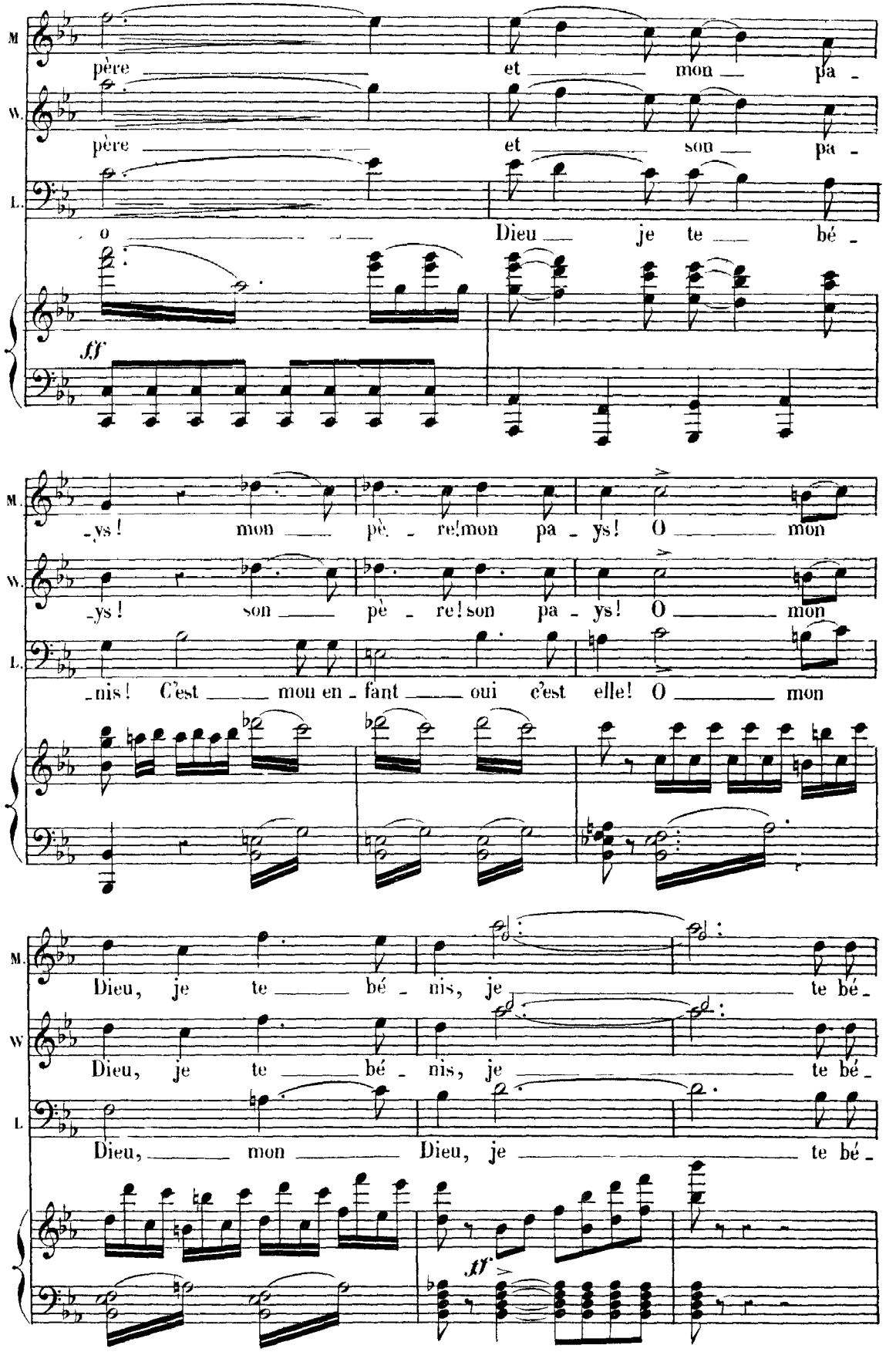
-LOTHARIO

ff
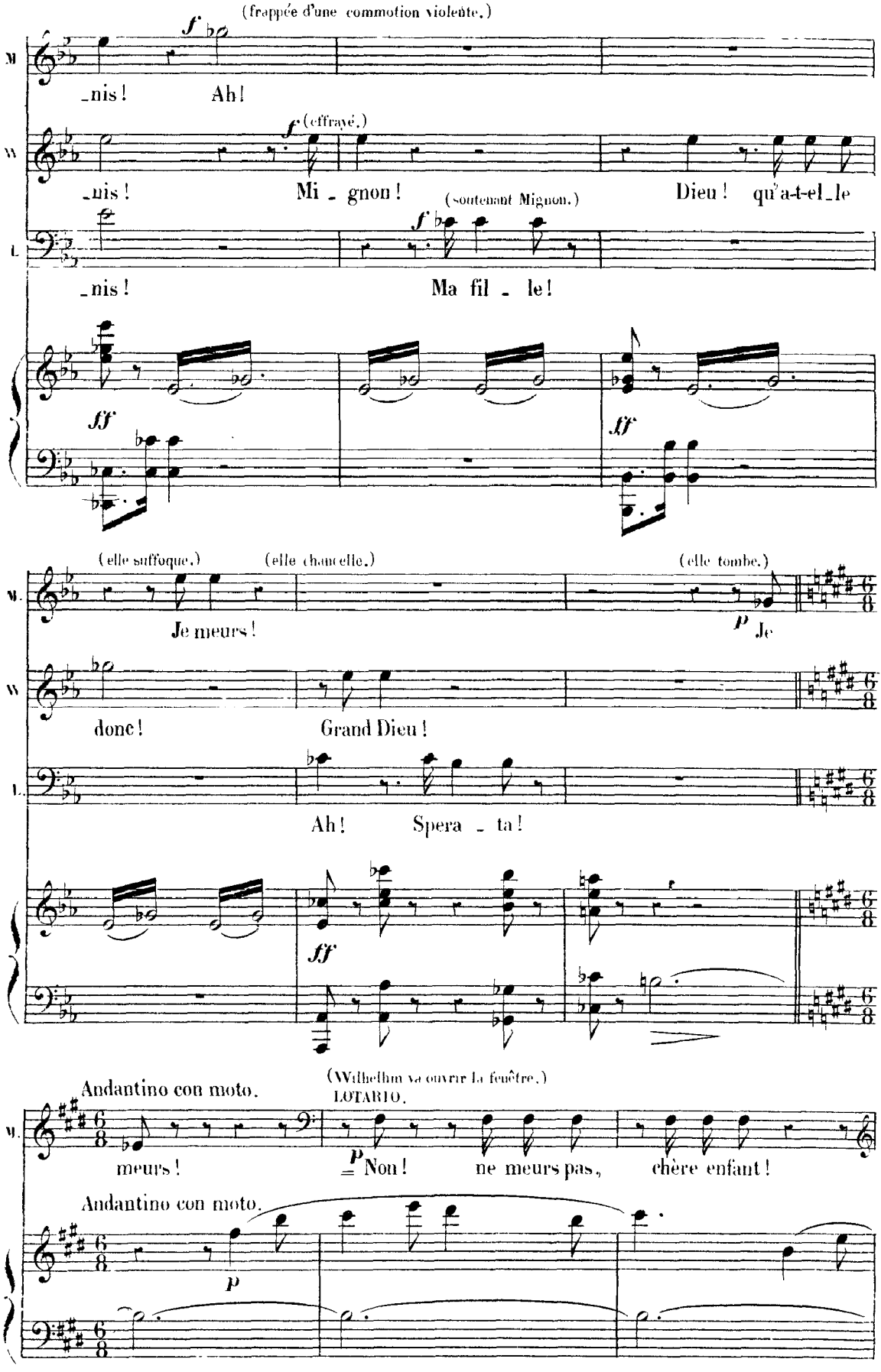
ah! ma

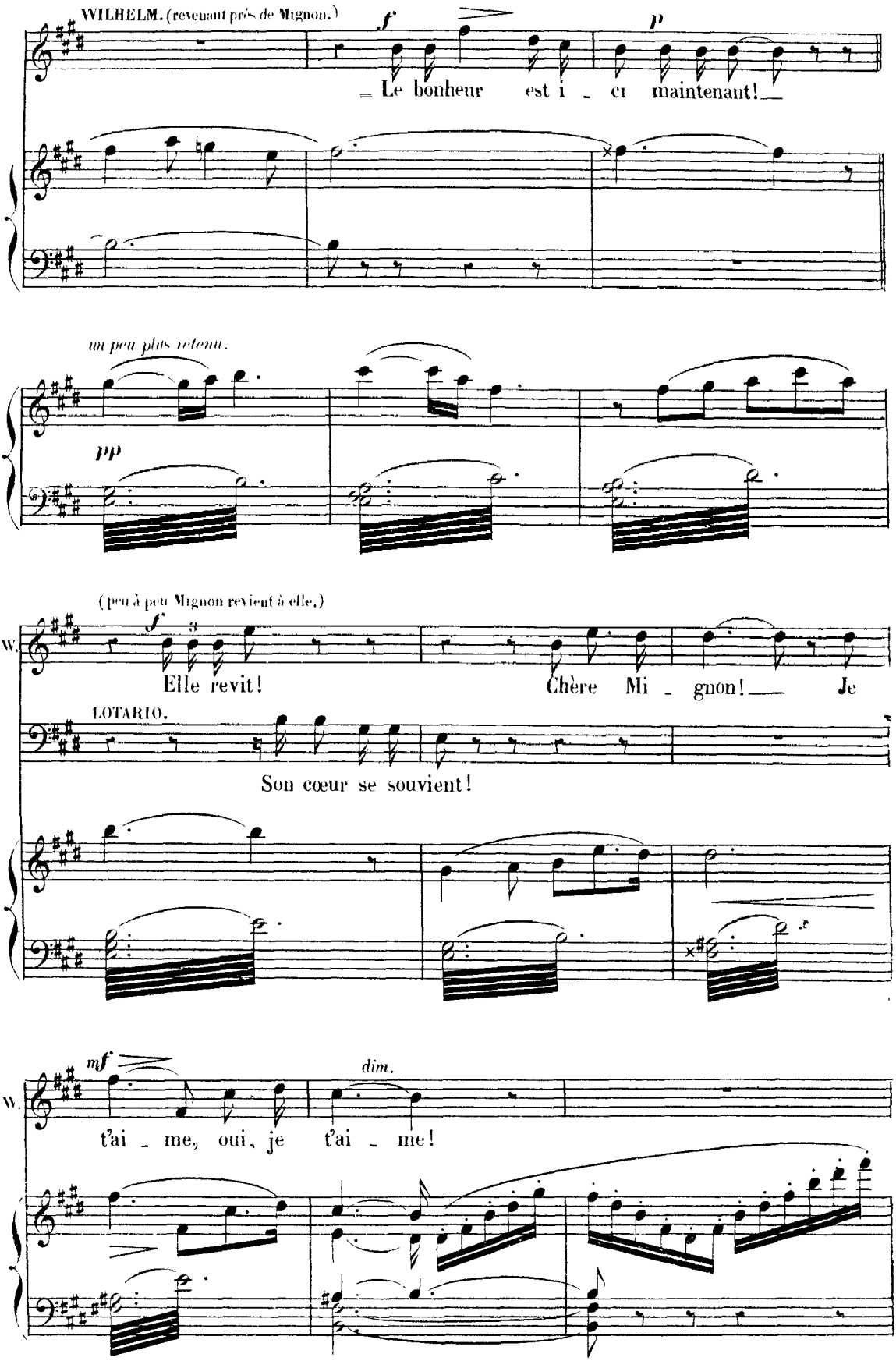
a tempo
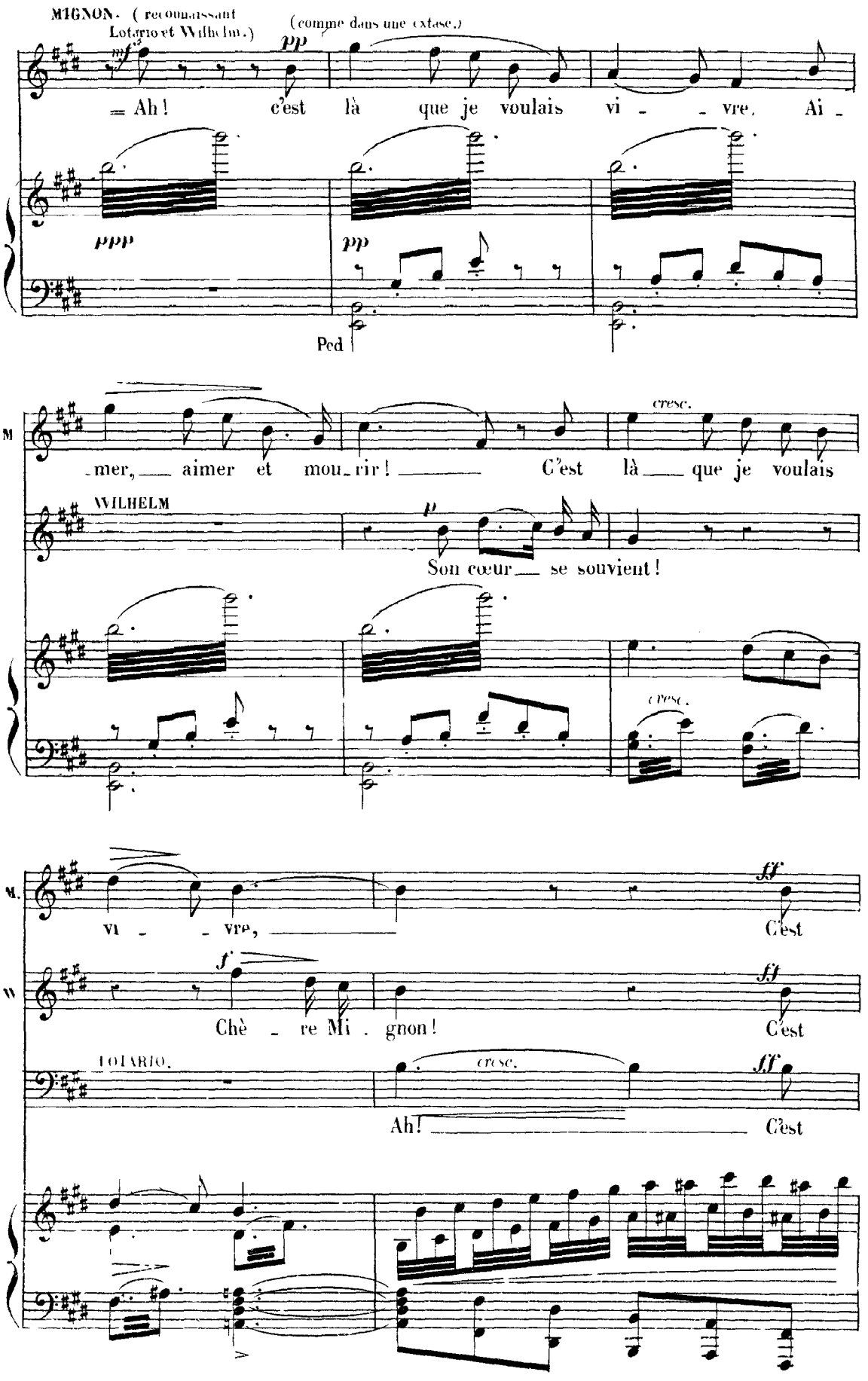

ff
M
Mon pè - re! oui!
WILHELM
f
Ah!
fil - le! C'est mon en-fant! c'est
ff
Je vous reconnais!
Ô
W
Se peut-il!
El - - - -
el - le!
Ô
dimin
p
cresc
ff
Dieu je te bé-nis! Oui je re-trou-ve mon
W
-le retrouve en-fin El-le re-trou-ve son
Dieu je te bé-nis! C'est el - le
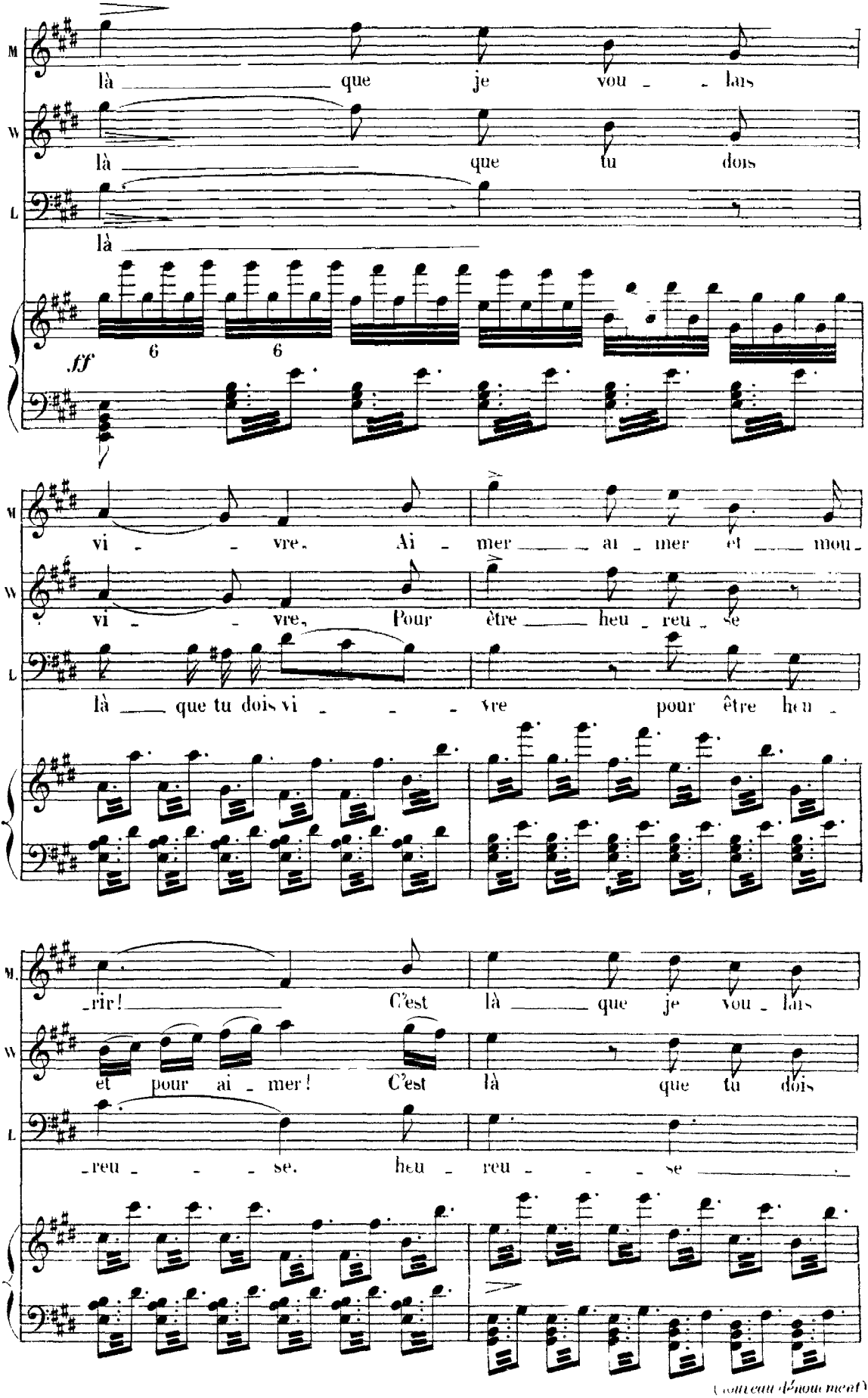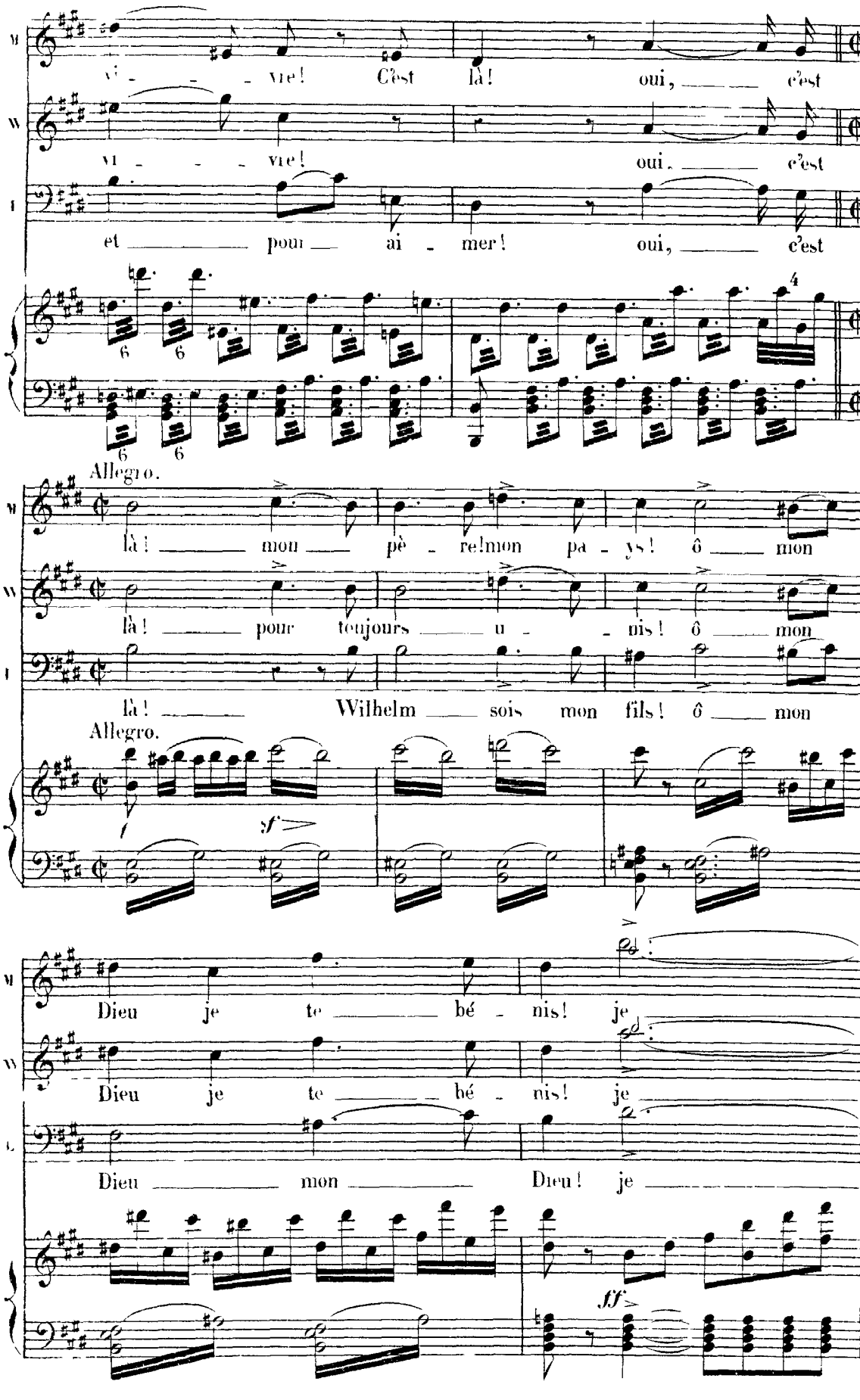


 (1) Ce nouveau dénouement supprime complètement le 2e tableau du 3e acte. *(nouveau dénouement)*
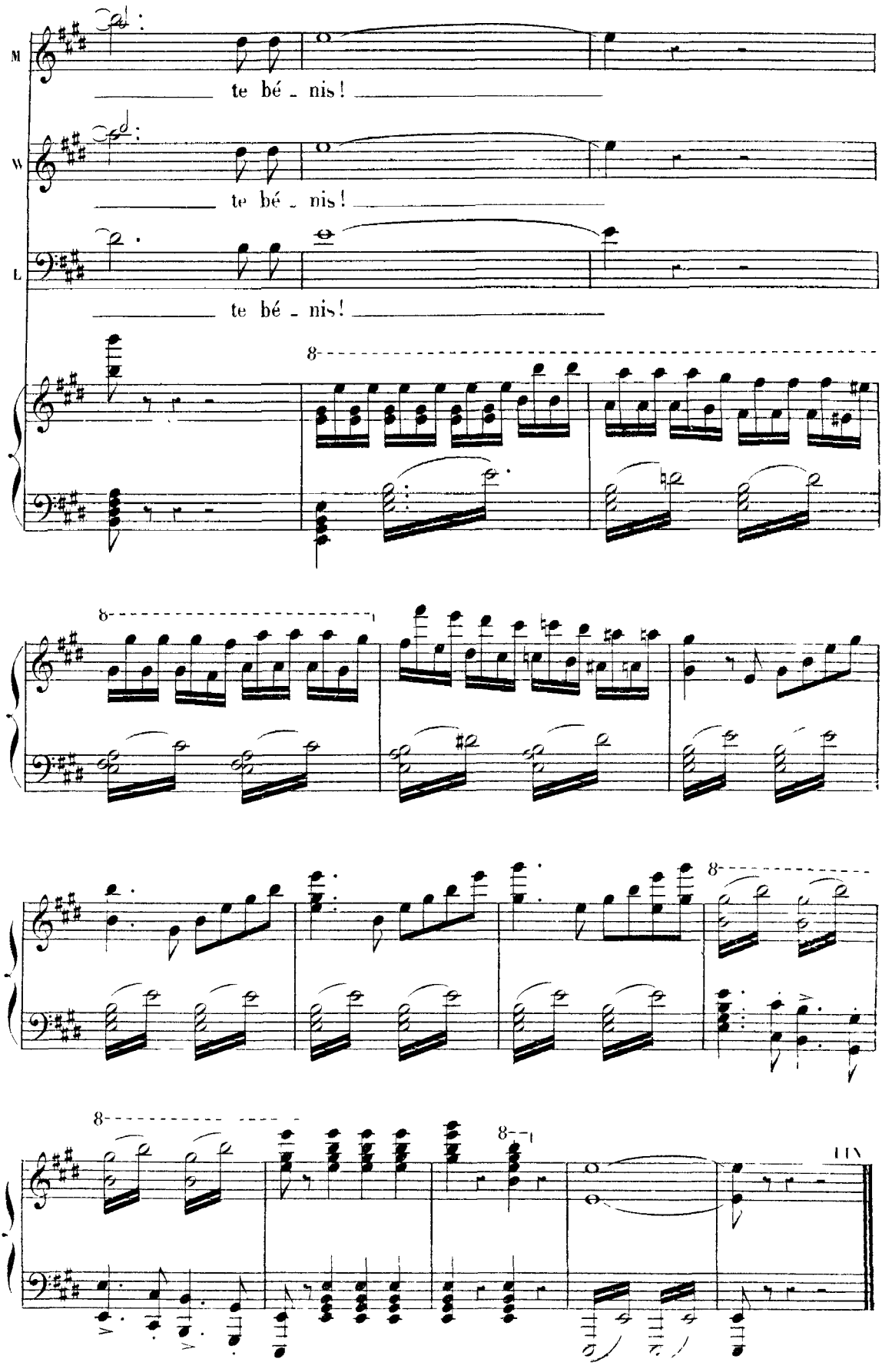

(frappée d'une commotion violente.)
f
M
_nis! Ah!
W
f (effrayé.)
_nis! Mi _ gnon!
(soutenant Mignon.)
Dieu! qu'a-t-el_le
L
f
_nis! Ma fil _ le!
ff
ff
(elle suffoque.)
(elle chancelle.)
(elle tombe.)
M.
Je meurs!
P Je
W
done! Grand Dieu!
L.
Ah! Spera _ ta!
ff
Andantino con moto.
(Wilhelm va ouvrir la fenêtre.)
LOTARIO.
M.
meurs!
P Non! ne meurs pas, chère enfant!
Andantino con moto.
P


WILHELM. (revenant près de Mignon.)
f
p
Le bonheur est i - ci maintenant!
un peu plus retenu.
pp
(peu à peu Mignon revient à elle.)
f
W.
Elle revit! Chère Mi - gnon! Je
LOTARIO.
Son cœur se souvient!
mf
dim.
W.
t'ai - me, oui, je t'ai - me!


MIGNON. (reconnaissant Lotario et Wilhelm.)
(comme dans une extase.)
Ah! c'est là que je voulais vi - - vre. Ai -
Ped
- mer, aimer et mou - rir! C'est là que je voulais
WILHELM
Son cœur se souvient!
cresc.
M.
vi - - vre, C'est
W.
Chè - re Mi - gnon! C'est
LOTARIO.
Ah! C'est


M
là que je vou - lais
W
là que tu dois
L
là
ff
6
6
M
vi - vre. Ai - mer ai - mer et mou -
W
vi - vre, Pour être heu - reu - se
L
là que tu dois vi - vre pour être heu -
M
-rir! C'est là que je vou - lais
W
et pour ai - mer! C'est là que tu dois
L
-reu - se. heu - reu - se
(Courageusement)


vi - - - vre! C'est là! oui, c'est
vi - - - vre! oui, c'est
et pour ai - mer! oui, c'est
Allegro.
là! mon pè - re! mon pa - ys! ô mon
là! pour toujours u - nis! ô mon
là! Wilhelm sois mon fils! ô mon
Allegro.
Dieu je te bé - nis! je
Dieu je te bé - nis! je
Dieu mon Dieu! je



(continued overleaf)

père et mon pa - ys. mon

père et son pa - ys, son

ô Dieu! je te bé - nis! C'est mon en -

ff

pe - re! mon pa - ys! Ô mon Dieu je te bé -

pè - re! son pa - ys! Ô mon Dieu je te bé -

- fant oui c'est elle! Ô mon Dieu! mon

—PHILINE (dans la coulisse)

Allegro moderato (116 ♩)

f Ah!

- nis je te bé - nis!

- nis je te bé - nis!
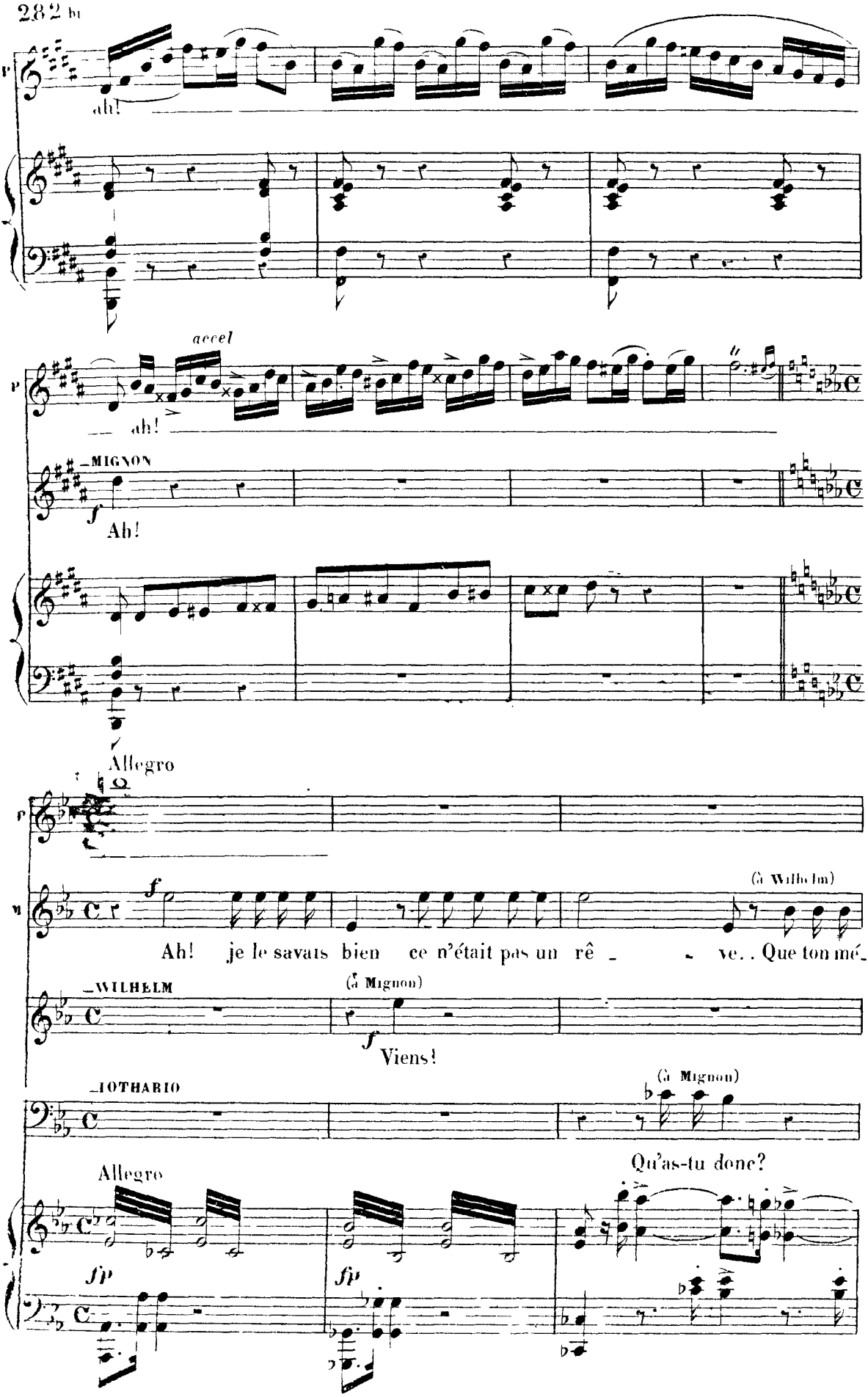
Dieu je te bé - nis!

Allegro moderato

ff

p

(1) S'enchaînant avec le 2e tableau supprimé du 3e acte de *Mignon*.


ah!
accel
ah!
—MIGNON
f
Ah!
Allegro
p
f
(à Wilhelm)
Ah! je le savais bien ce n'était pas un rê - - ve.. Que ton mé-
—WILHELM
(à Mignon)
f
Viens!
—IOTHARIO
(à Mignon)
Allegro
Qu'as-tu donc?
fp
fp

M

-pris la chasse de ces lieux Ou je meurs de dou-leur dans vos bras sous ses

f

(elle tout)

M

yeux!

—WILHELM

Mi-gnon! ah! suivons-la, la mort est dans ses yeux

—LOTHARIO

f Ma fil-le!

ff *ff*

8
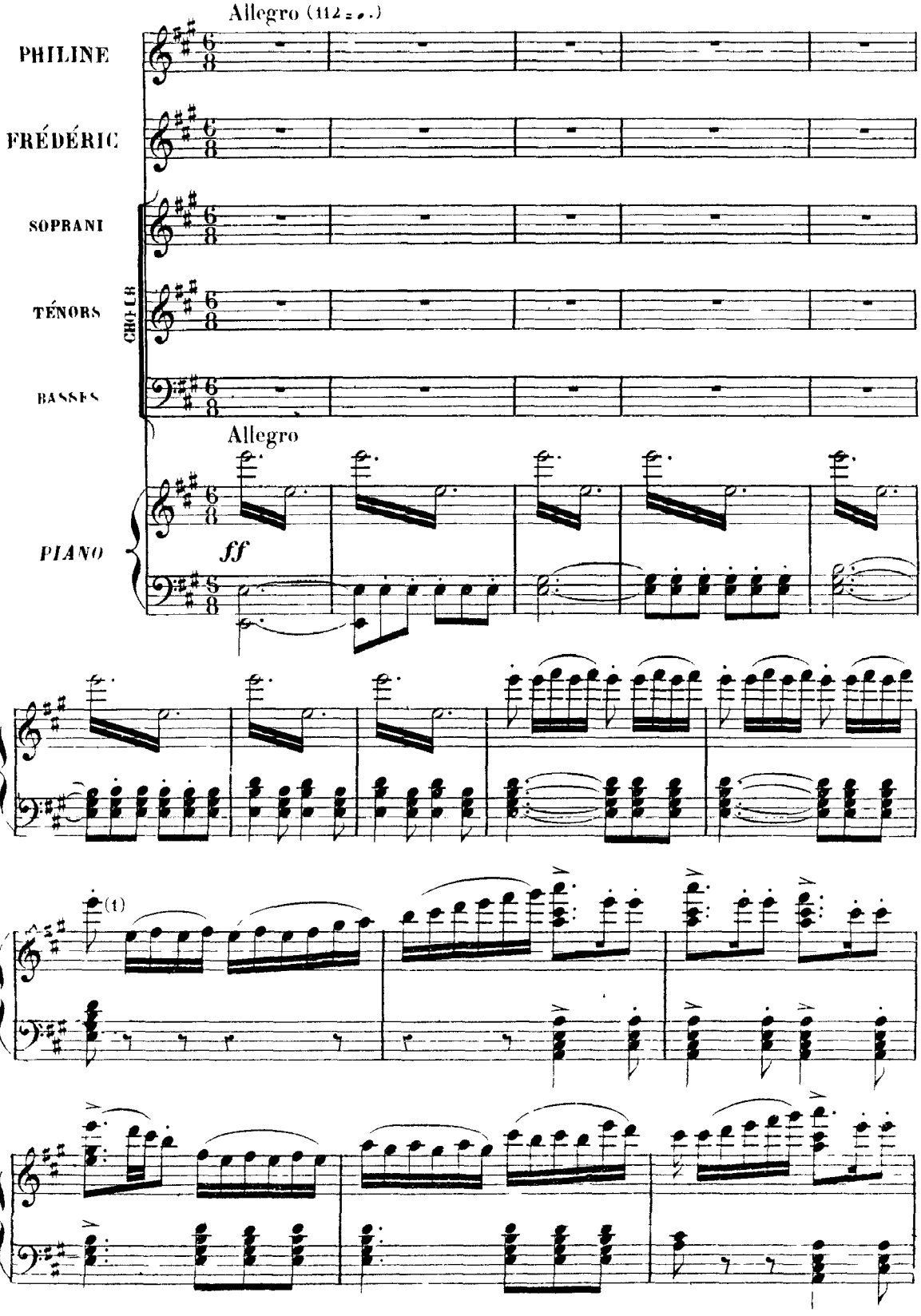
8

(Tremolo jusqu'au changement de décoration) (1)
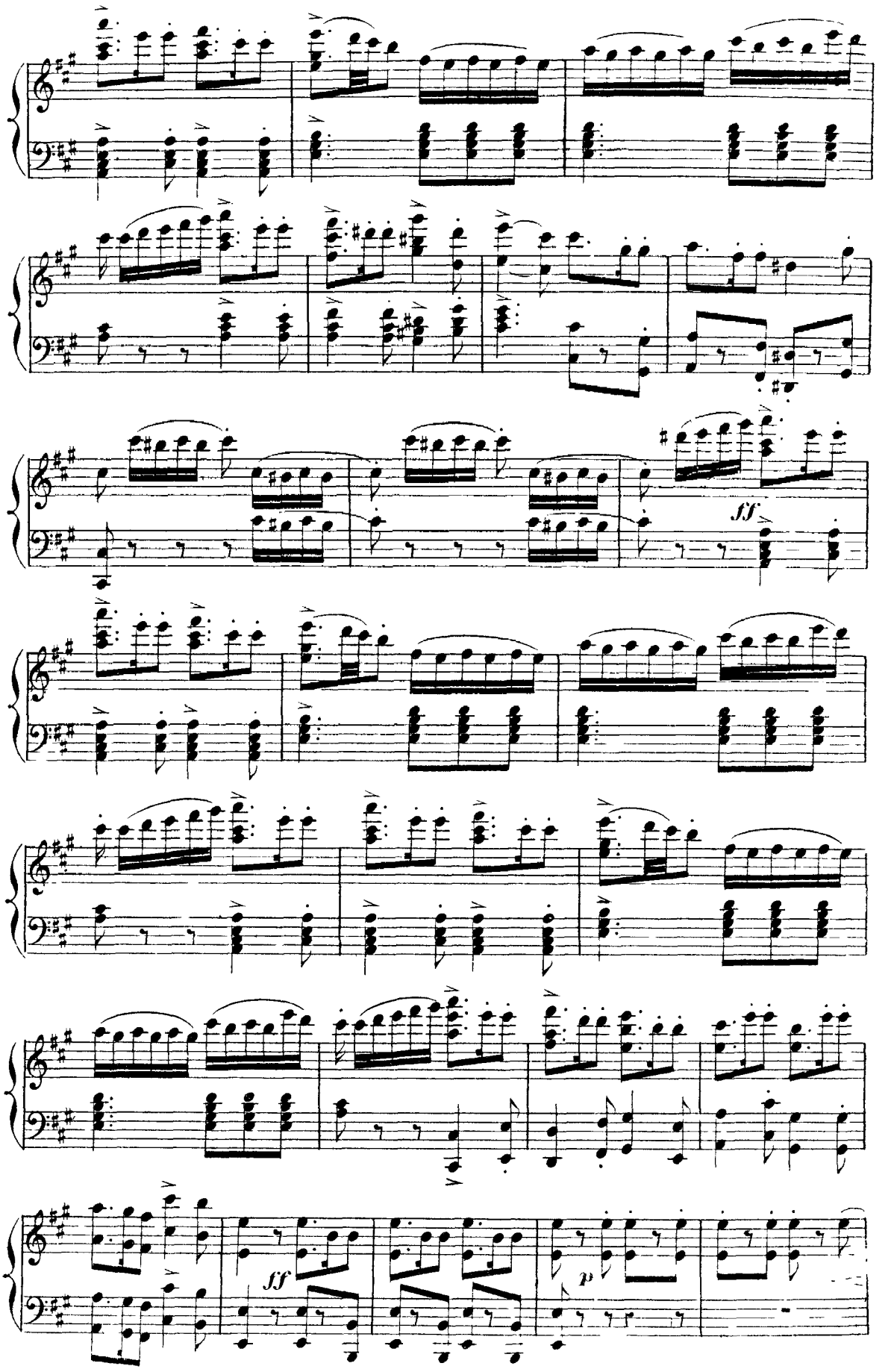
(1) On peut, à la rigueur, passer immédiatement d'ici au Final, page 303.
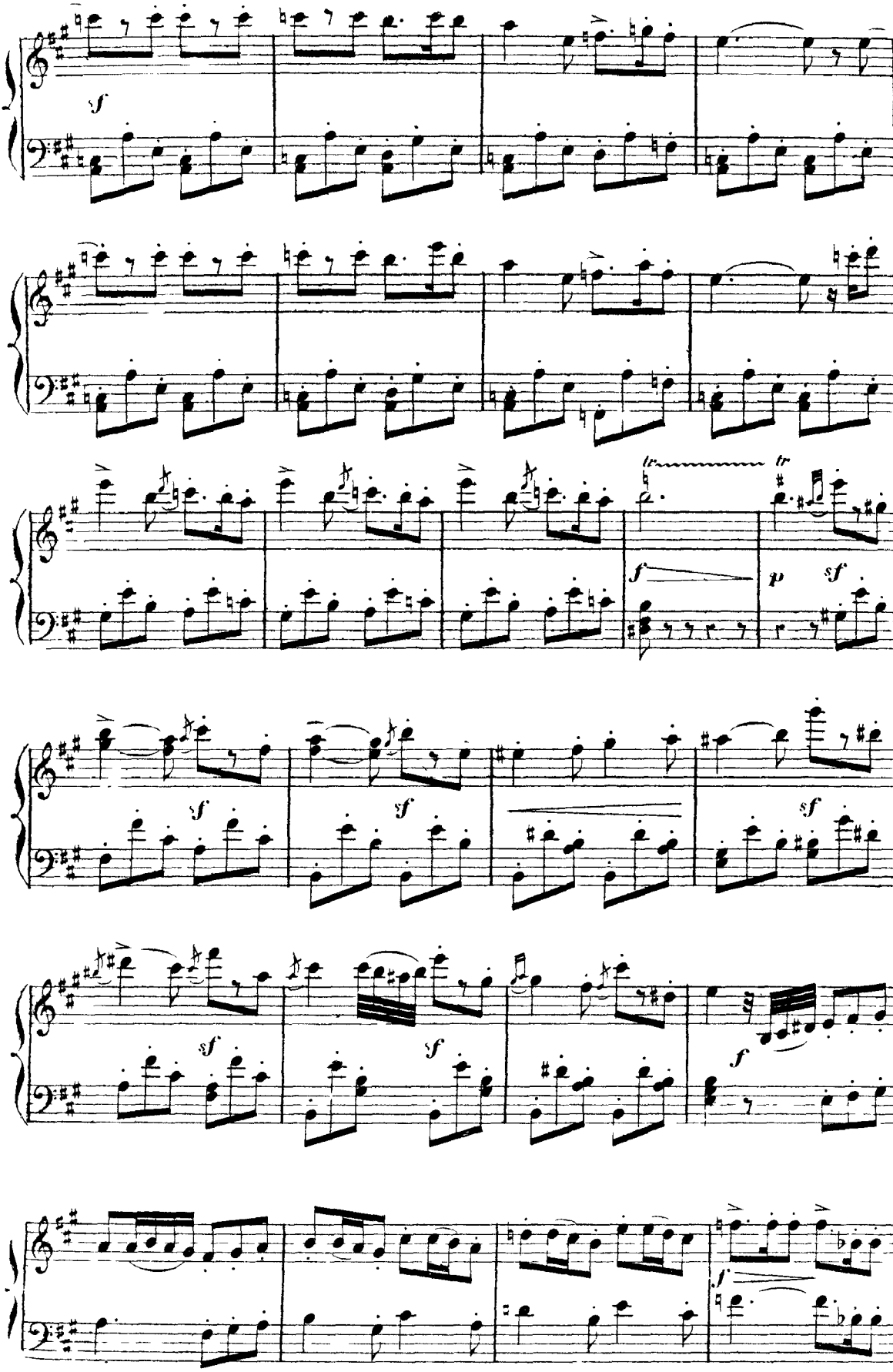
N° 17
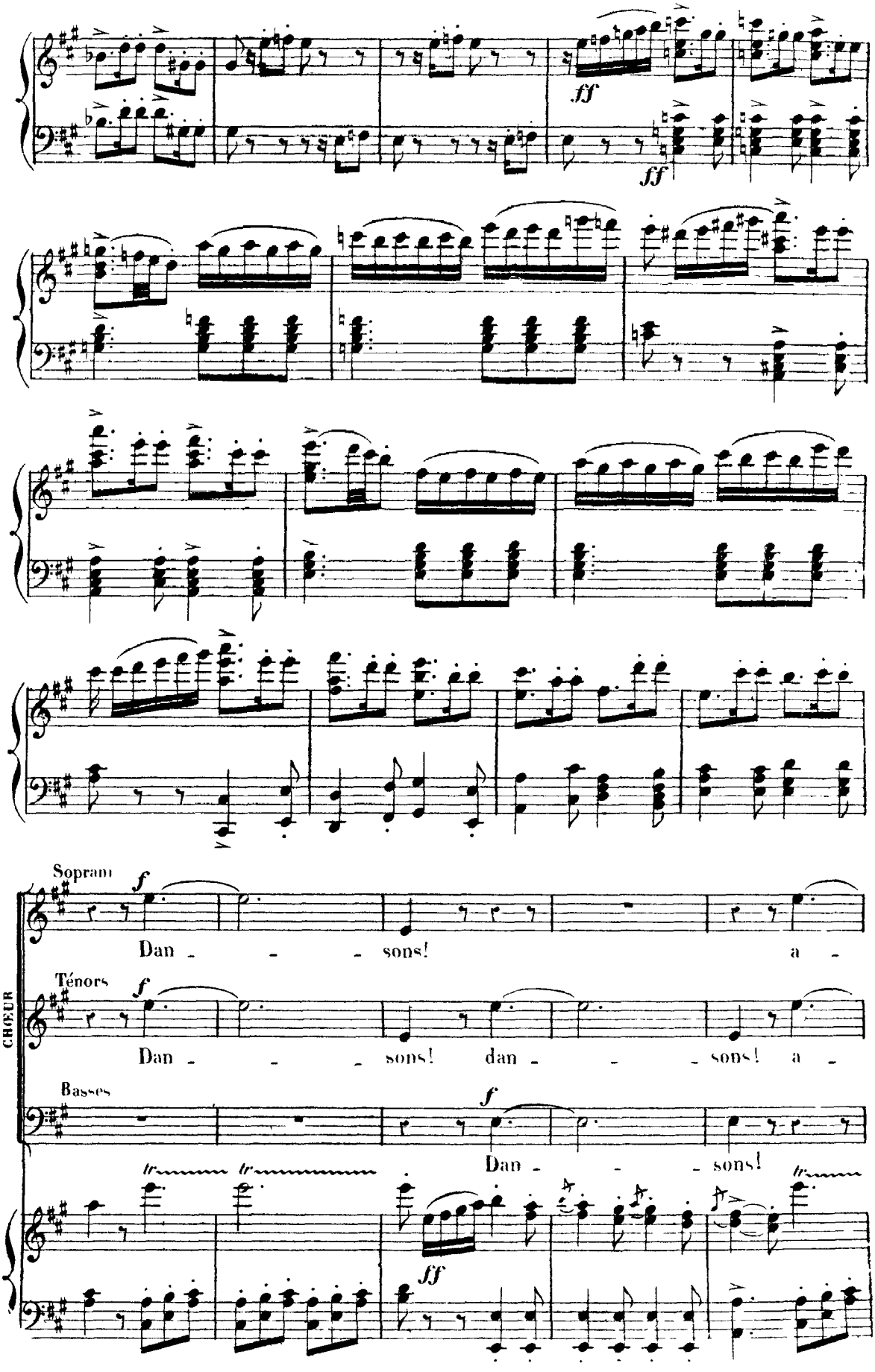
DANSE ET FORLANE.
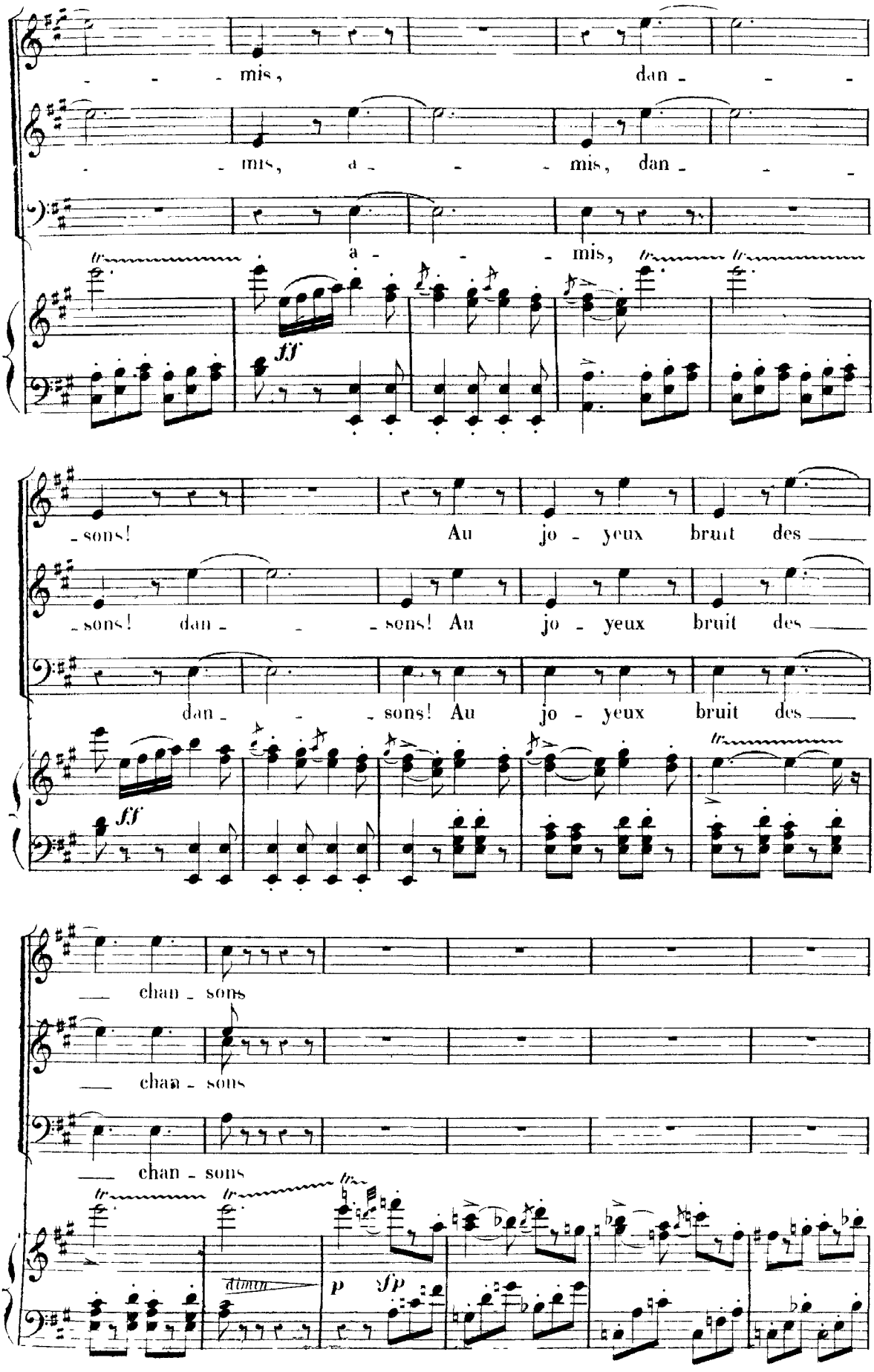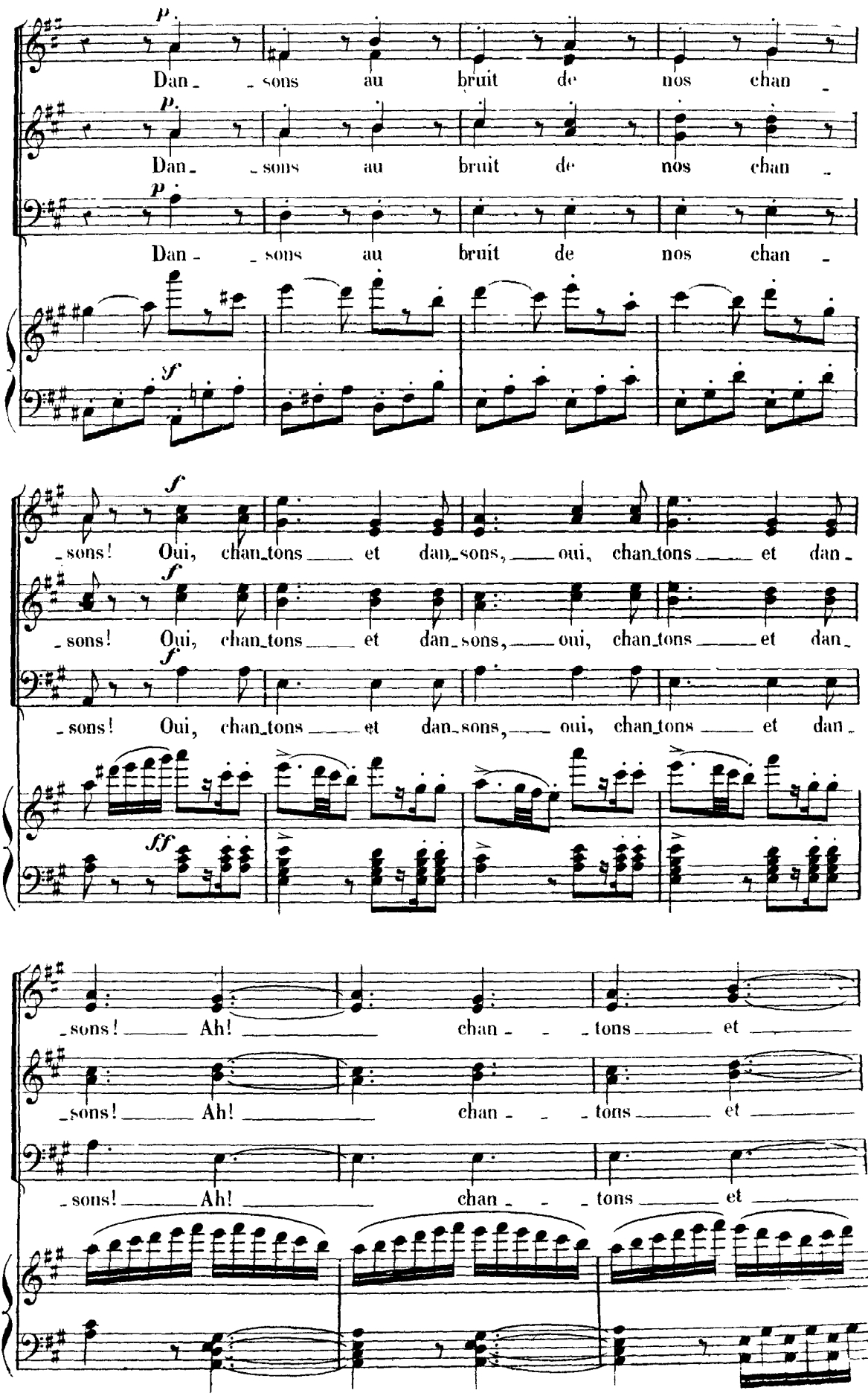


1) A la fin du Ballet on peut, en s'arrêtant ici, passer la mesure suivante et aller au signe 𝄋, page 291
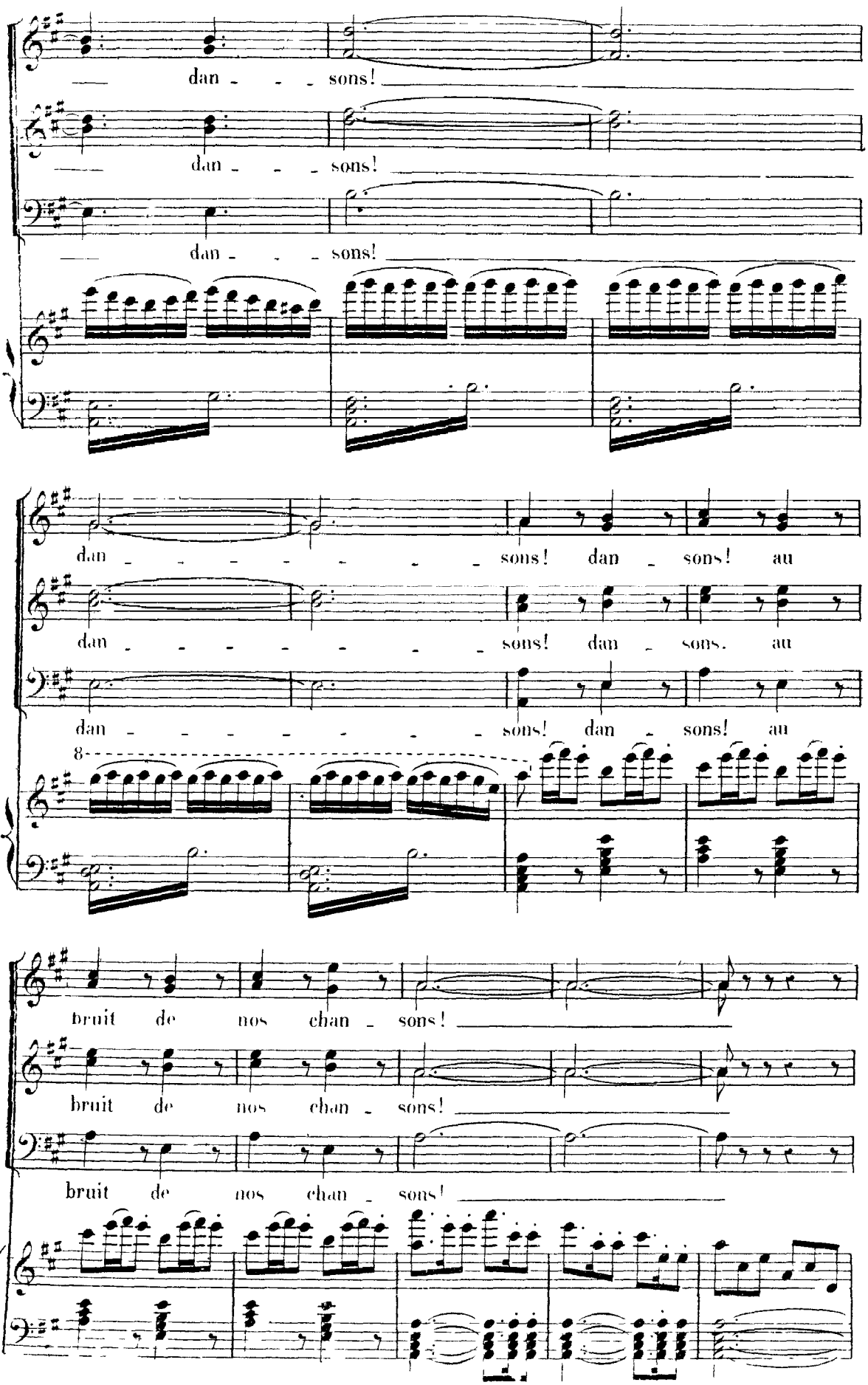

ff
ff
p


f
tr
tr
f
p
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
f
f


ff
ff
Soprani
f
Dan - - - sons! a -
CHŒUR
Ténors
f
Dan - - - sons! dan - - - sons! a -
Basses
f
Dan - - - sons!
ff


mis, dan
mis, a mis, dan
a mis,
ff
sons! Au jo - yeux bruit des
sons! dan sons! Au jo - yeux bruit des
dan sons! Au jo - yeux bruit des
ff
chan - sons
chan - sons
chan - sons
dimin
p
sfp


p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
ff
sons! Ah! chan _tons et
sons! Ah! chan _tons et
sons! Ah! chan _tons et


dan - - - sons!
dan - - - sons!
dan - - - sons!
dan - - - - - - - sons! dan - sons! au
dan - - - - - - - sons! dan - sons. au
dan - - - - - - - sons! dan - sons! au
8
bruit de nos chan - sons!
bruit de nos chan - sons!
bruit de nos chan - sons!

(1) Même mouv.t un peu retenu

f

p

f

—PHILINE

Récit. (à Frédéric)

Allez, je vous attends ici!

p

f

P.

Payez nos joueurs de guitare; Et qu'un bon déjeuner par vos soins se pré-

P
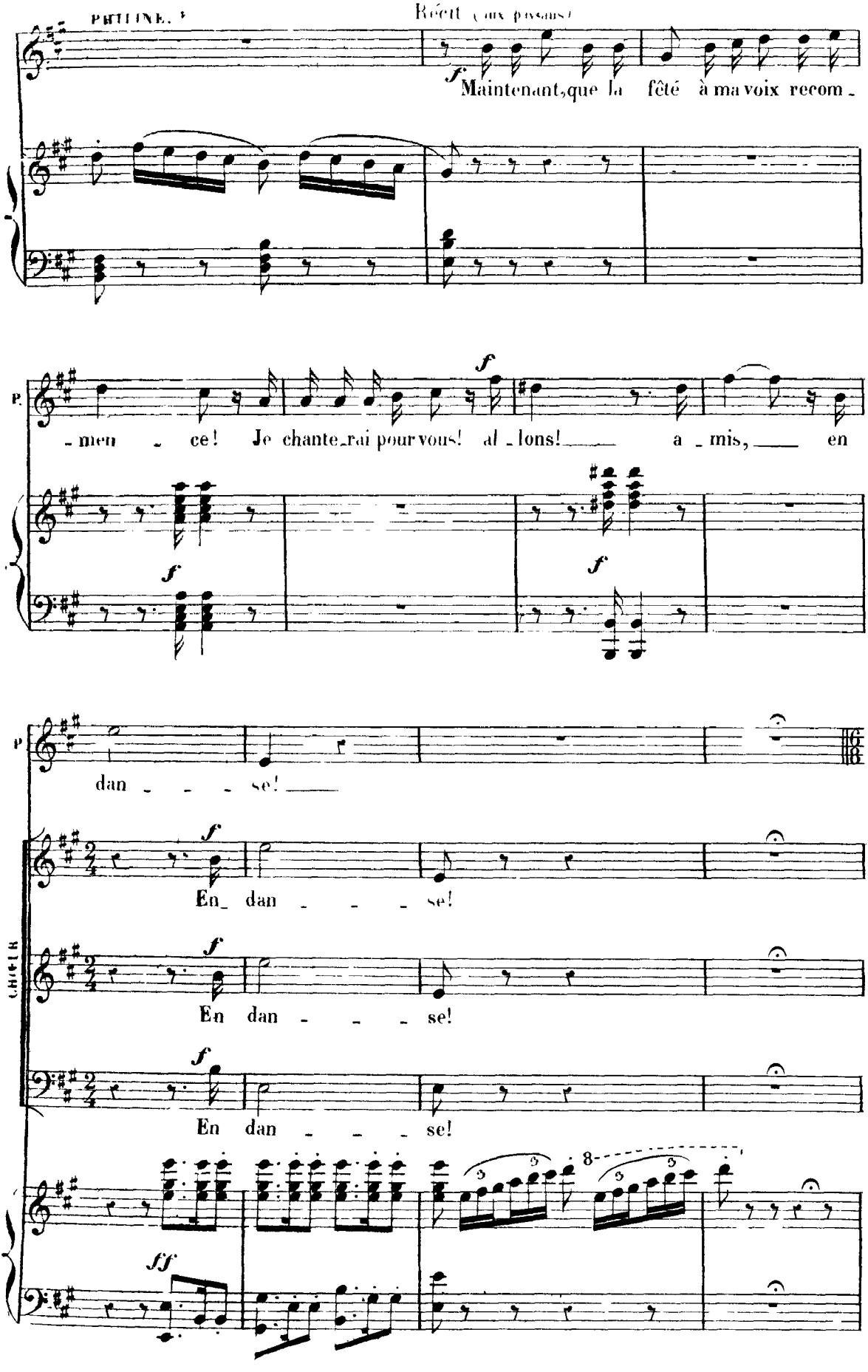
-pa-re!

—FRÉDÉRIC
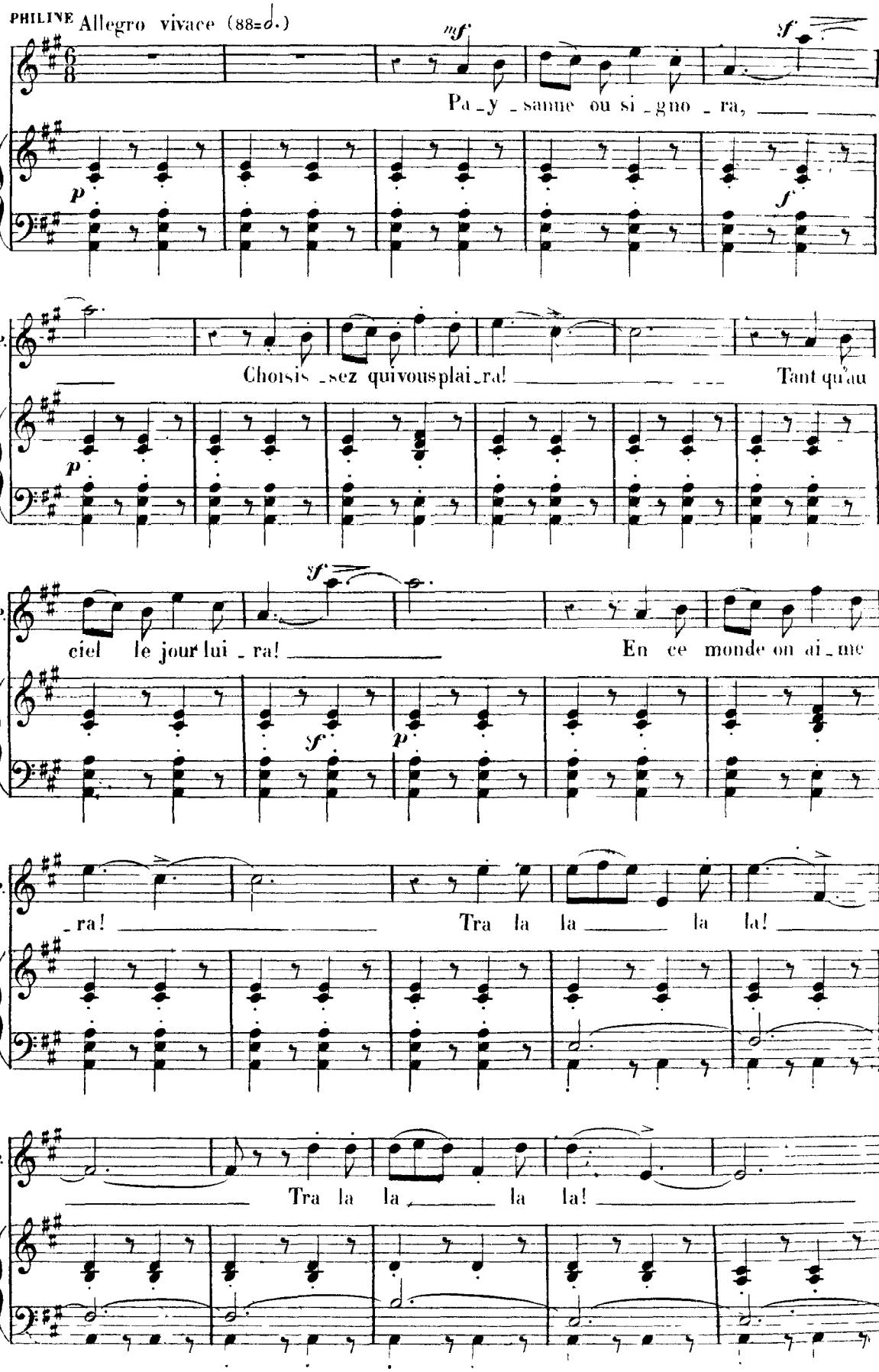
Bon! nous allons enfin déjeuner! Dieu merci!
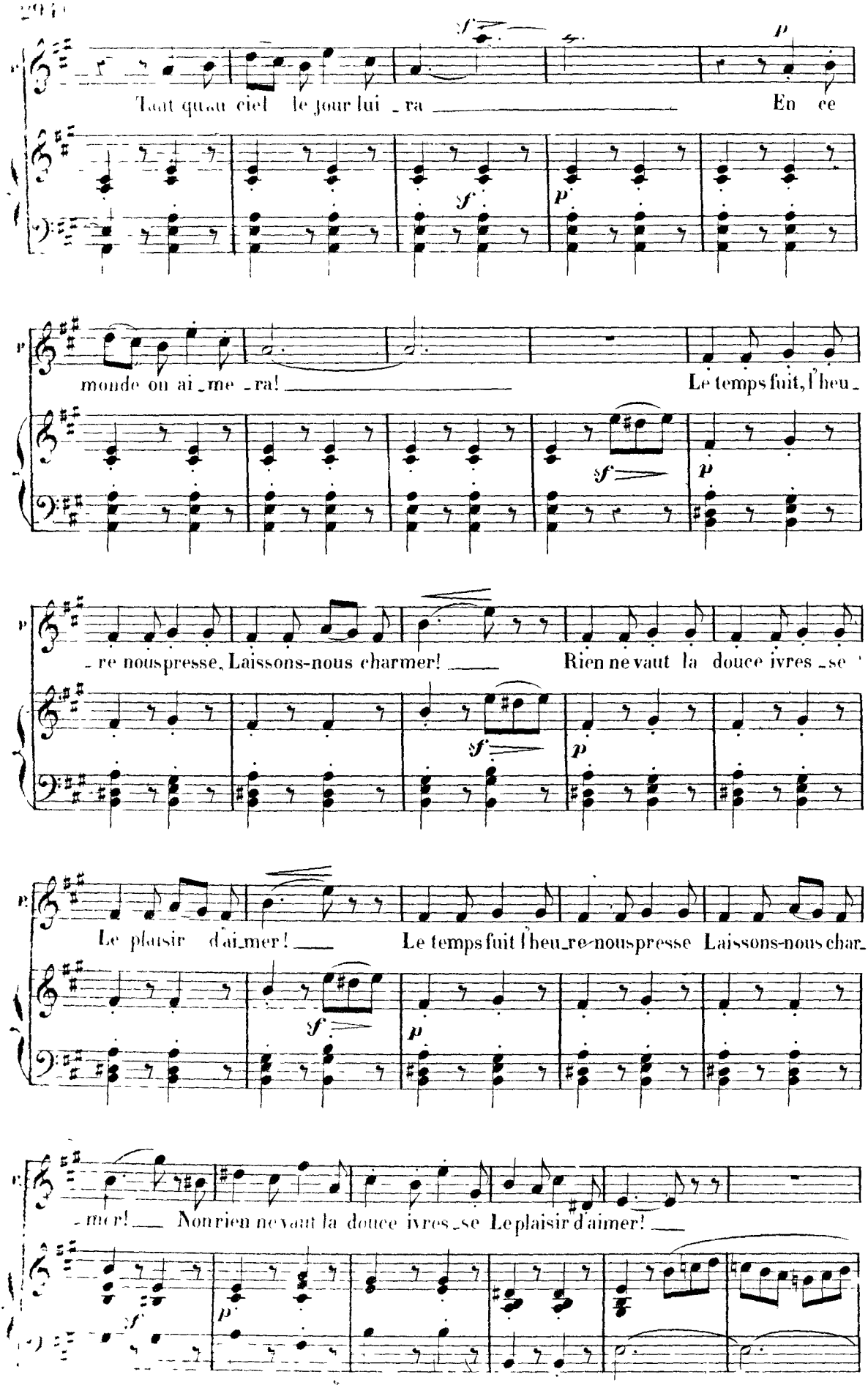
p
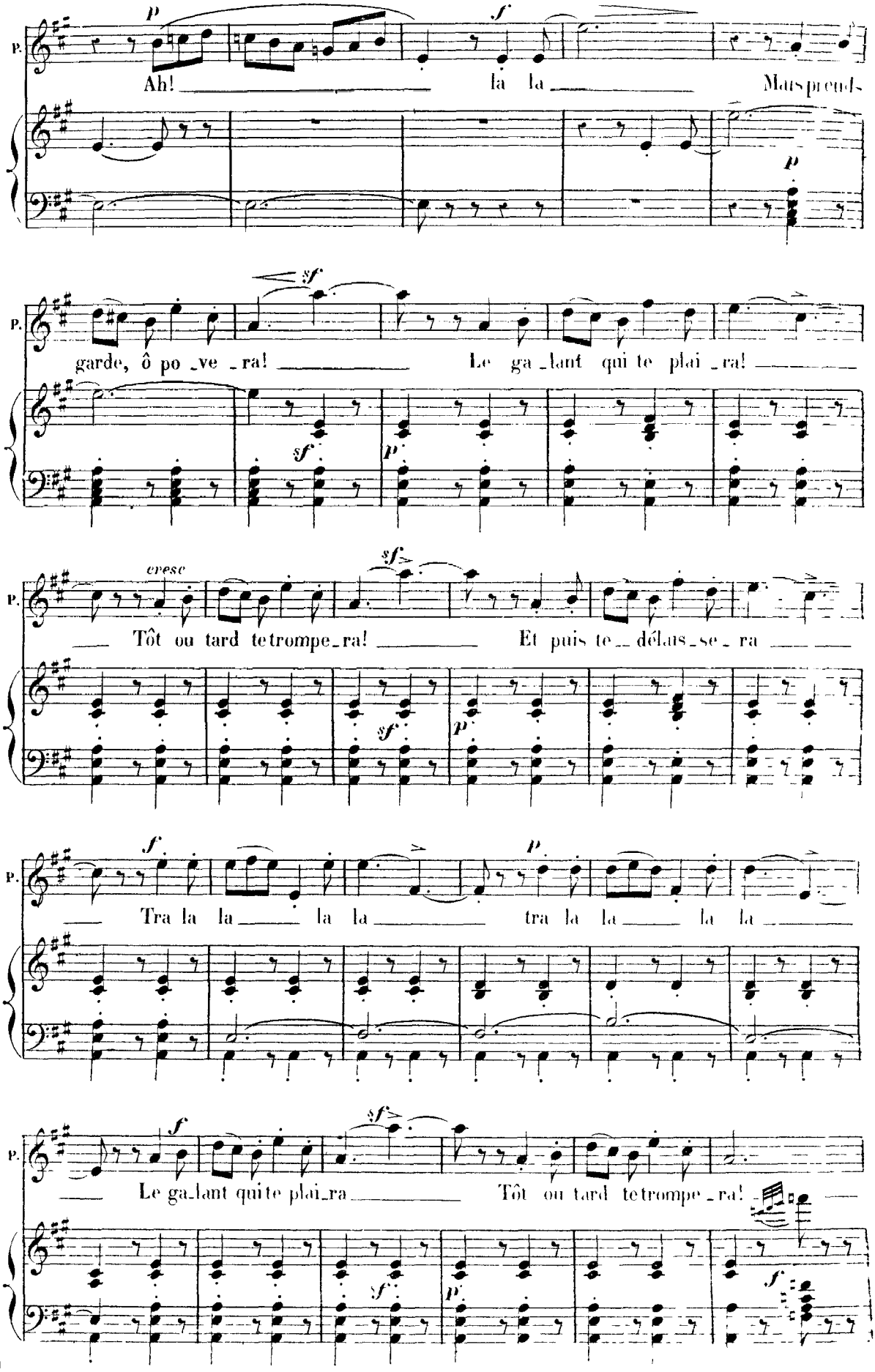
(1) Si le contralto se trouvait dans l'impossibilité de dire le Fortuna, il faudrait passer d'ici au signe ✠, page 301, pour le petit dialogue entre Lucette et Philine.
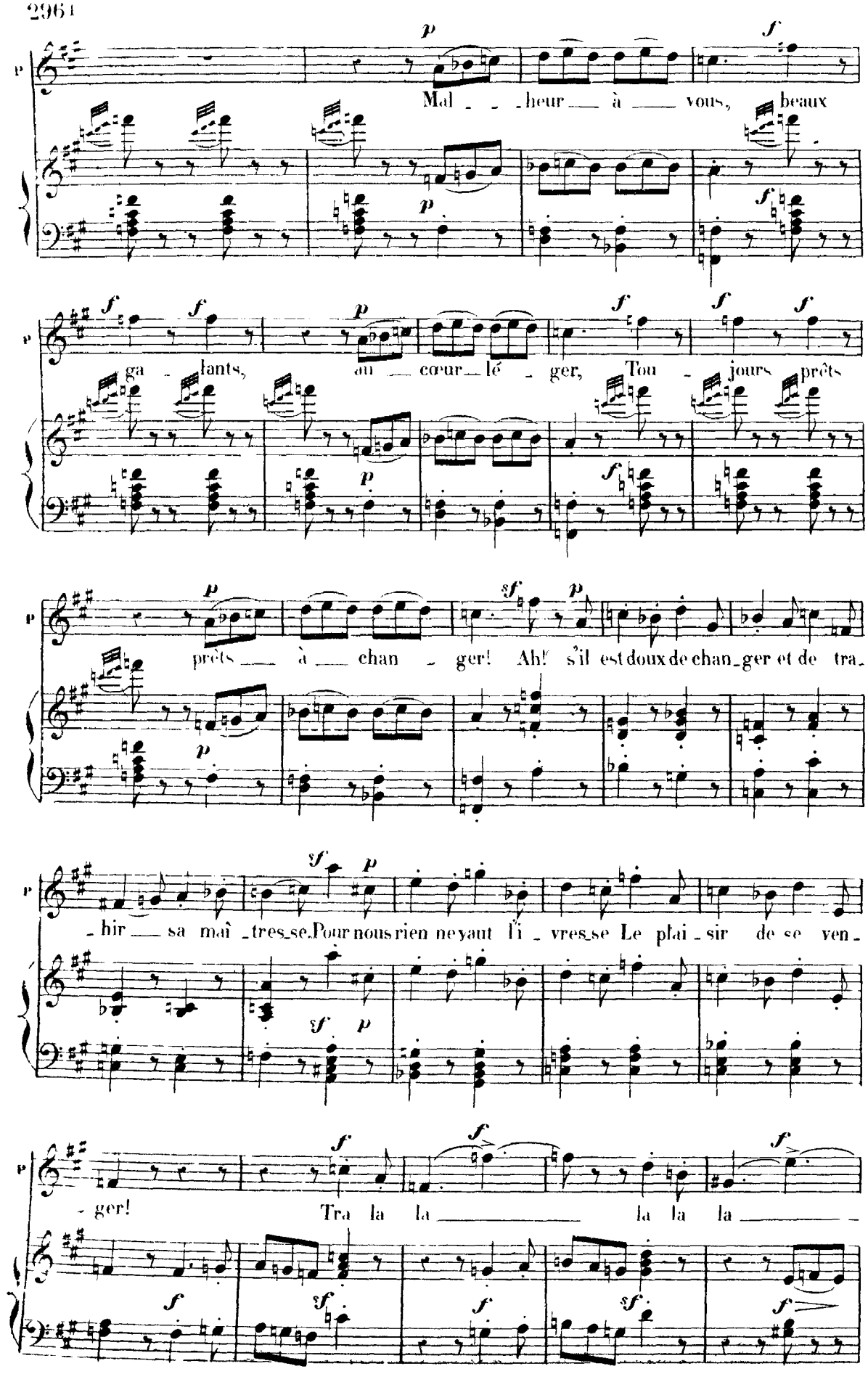

PHILINE.
Récit (aux paysans)
f
Maintenant, que la fête à ma voix recom-
P.
-men - ce! Je chante-rai pour vous! al-lons! a-mis, en
P
dan - - - se!
En dan - - - se!
En dan - - - se!
En dan - - - se!
CHŒUR
ff
8
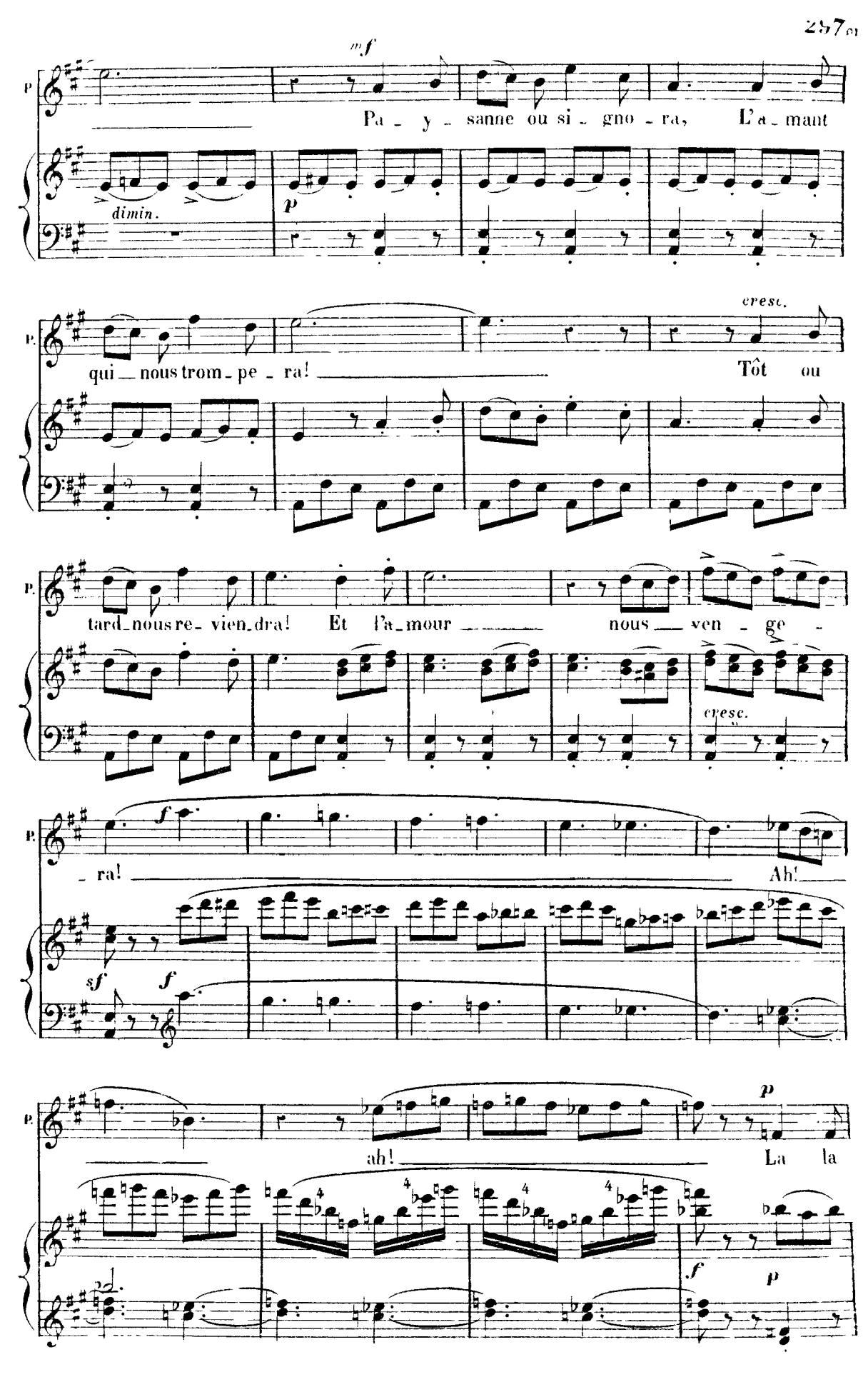
FORLANE
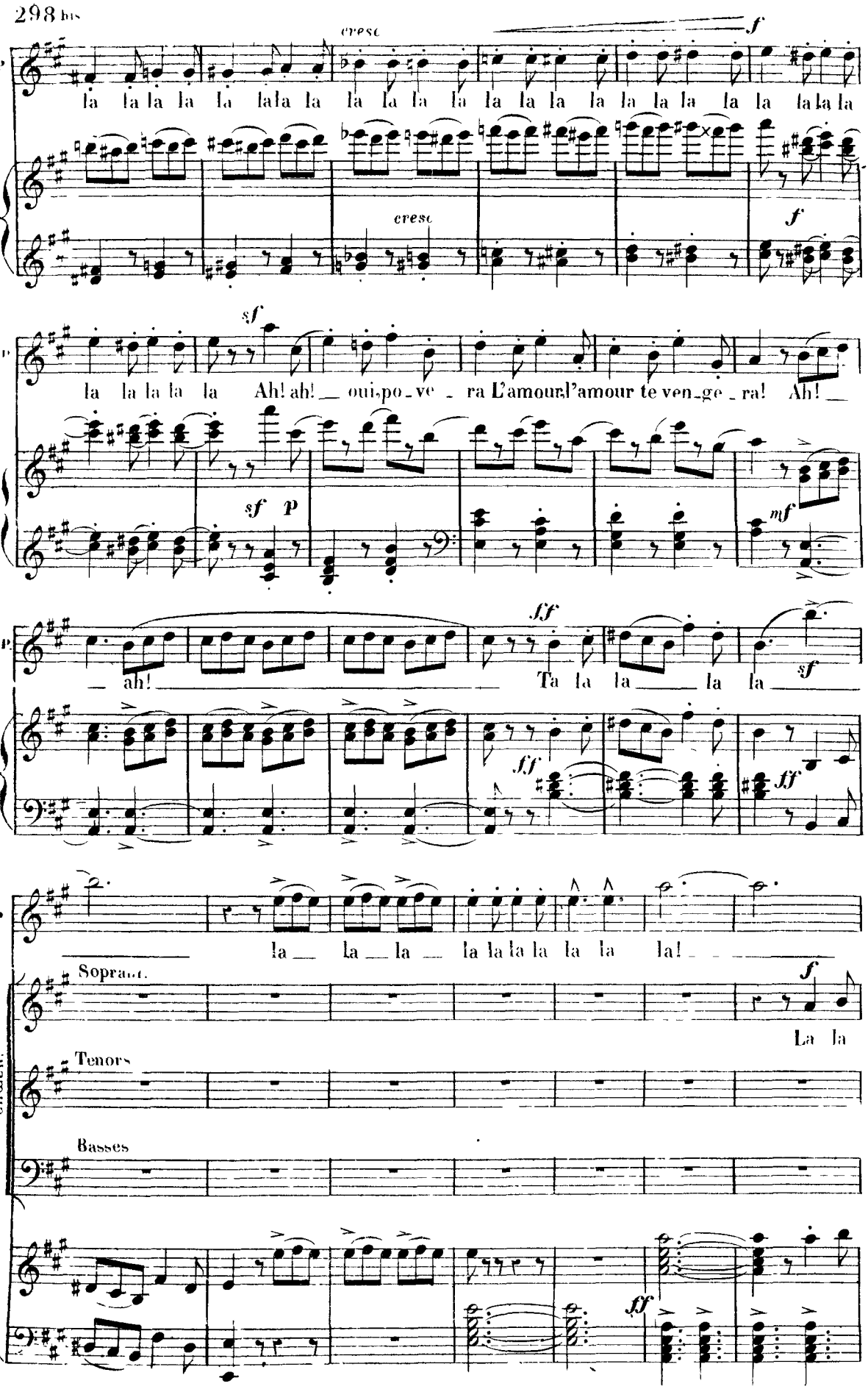

PHILINE Allegro vivace (88=♩.)
mf
sf
Pa_y_sanne ou si_gno_ra,
p
f
P.
Choisis_sez qui vous plai_ra! Tant qu'au
p
P.
sf
ciel le jour lui_ra! En ce monde on ai_me
sf
p
P.
_ra! Tra la la la la la!
P.
Tra la la la la!
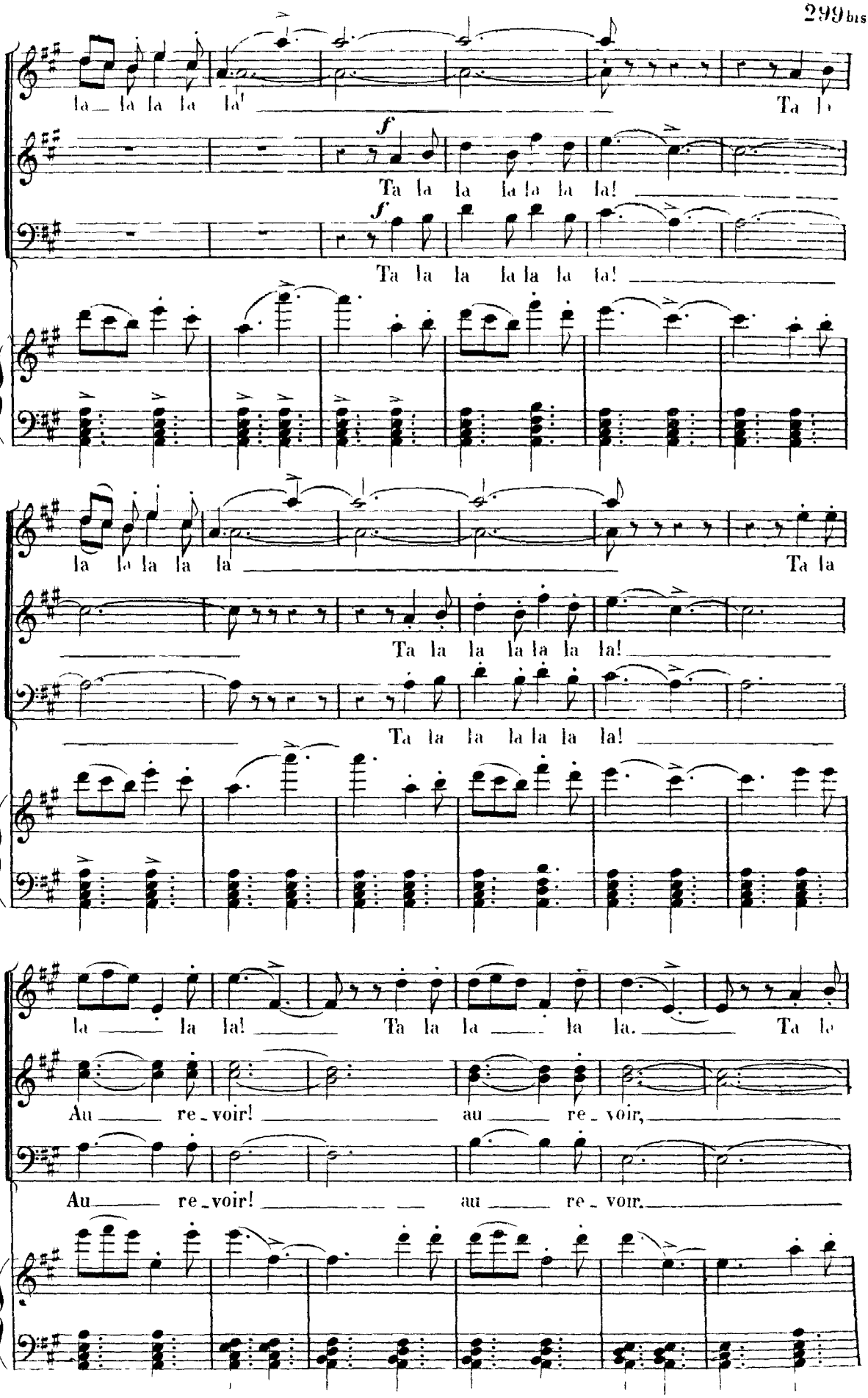

Tant qu'au ciel le jour lui _ ra
En ce
monde on ai _ me _ ra!
Le temps fuit, l'heu _
_ re nous presse, Laissons-nous charmer!
Rien ne vaut la douce ivres _ se
Le plaisir d'ai _ mer!
Le temps fuit l'heu _ re nous presse Laissons-nous char _
_ mer!
Non rien ne vaut la douce ivres _ se Le plaisir d'aimer!
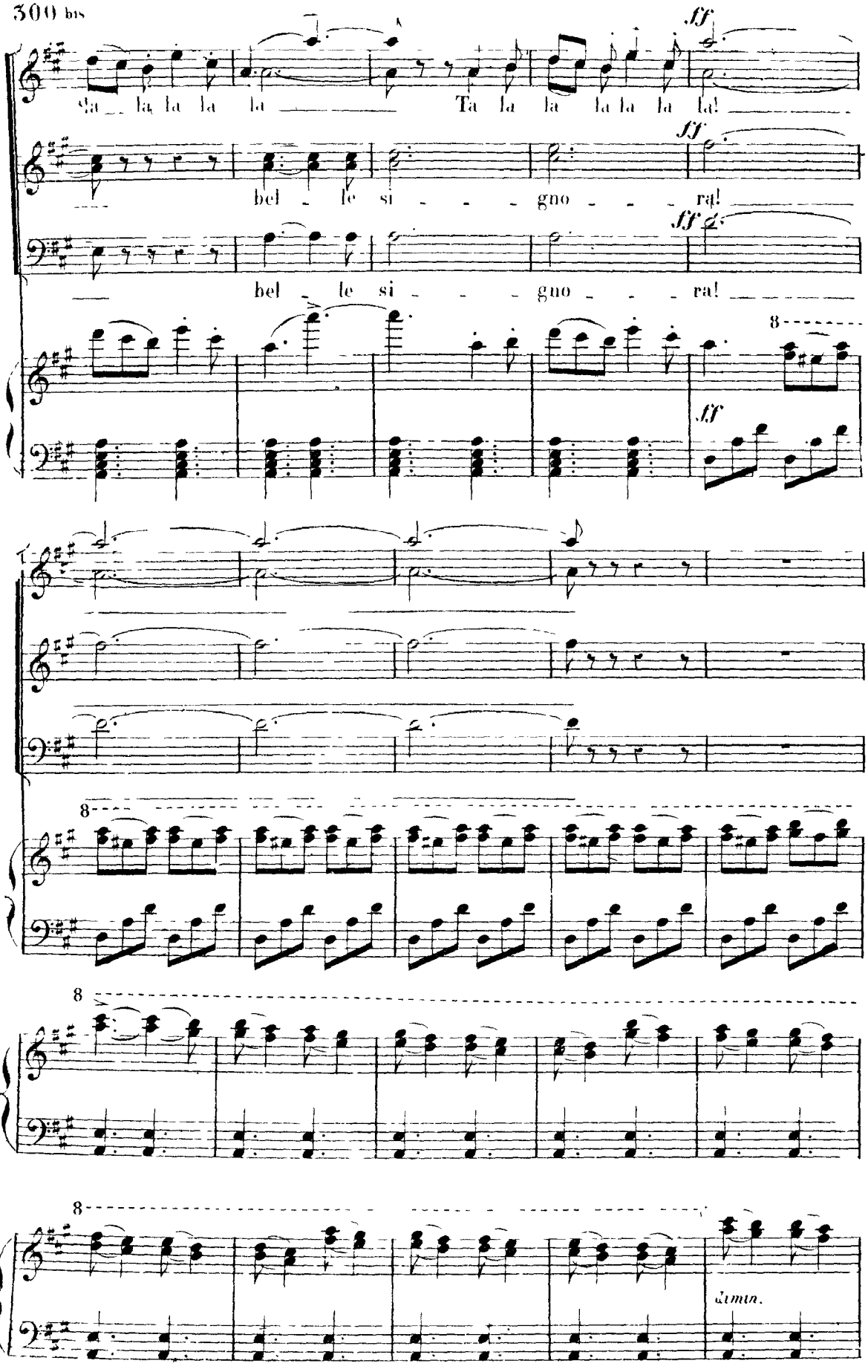

P.
Ah! là la Mais prends-
garde, ô po_ve_ra! Le ga_lant qui te plai_ra!
Tôt ou tard te trompe_ra! Et puis te_délais_se_ra
Tra la la la la tra la la la la
Le ga_lant qui te plai_ra Tôt ou tard te trompe_ra!
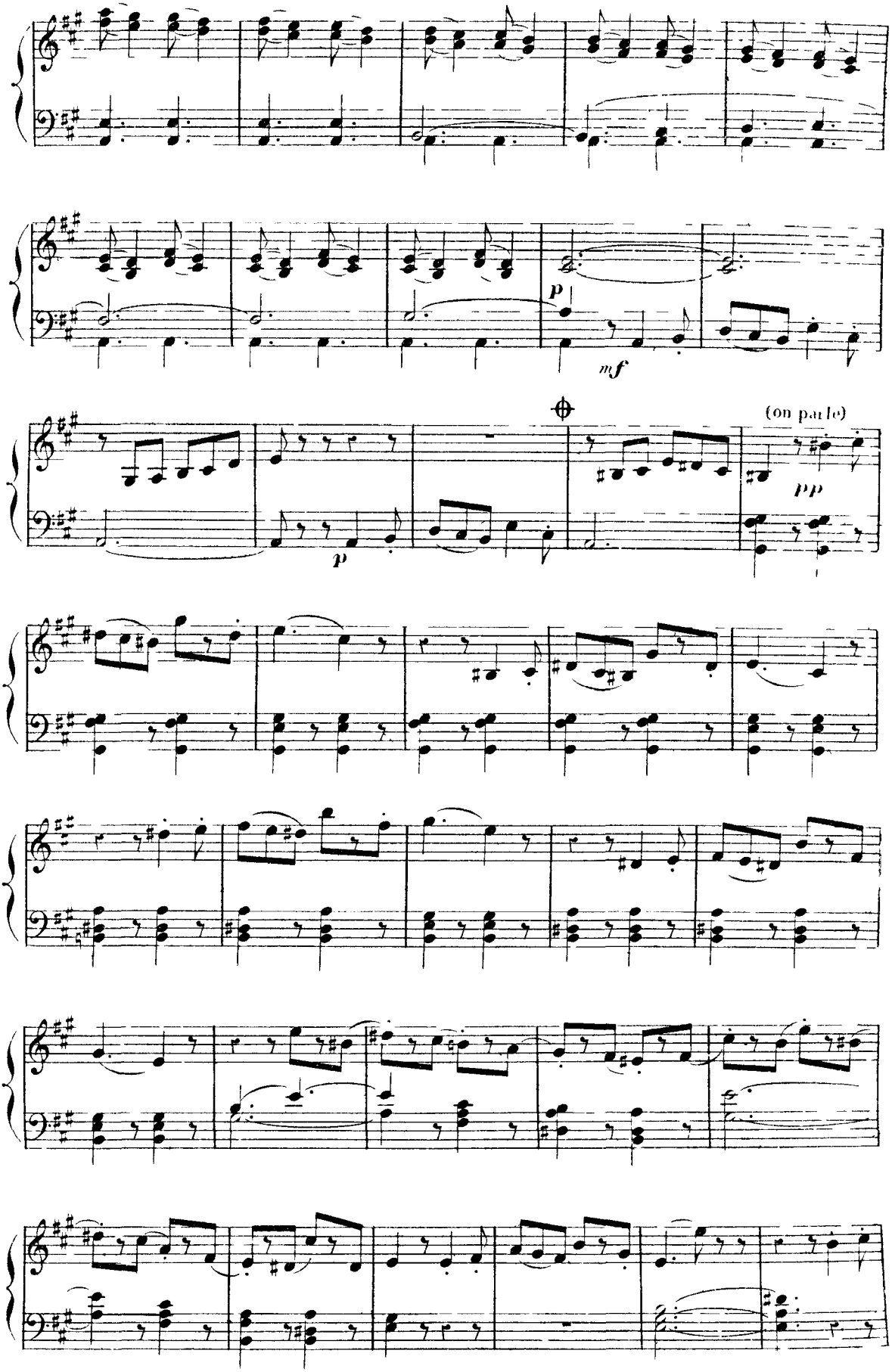

Mal - - - heur — à — vous, beaux
ga - lants, au — cœur — lé - ger, Tou - jours prêts
prêts — à — chan - ger! Ah! s'il est doux de chan_ger et de tra_
_hir — sa maî _tres_se. Pour nous rien ne vaut l'i _vres_se Le plai _sir de se ven_
- ger! Tra la la — la la la —
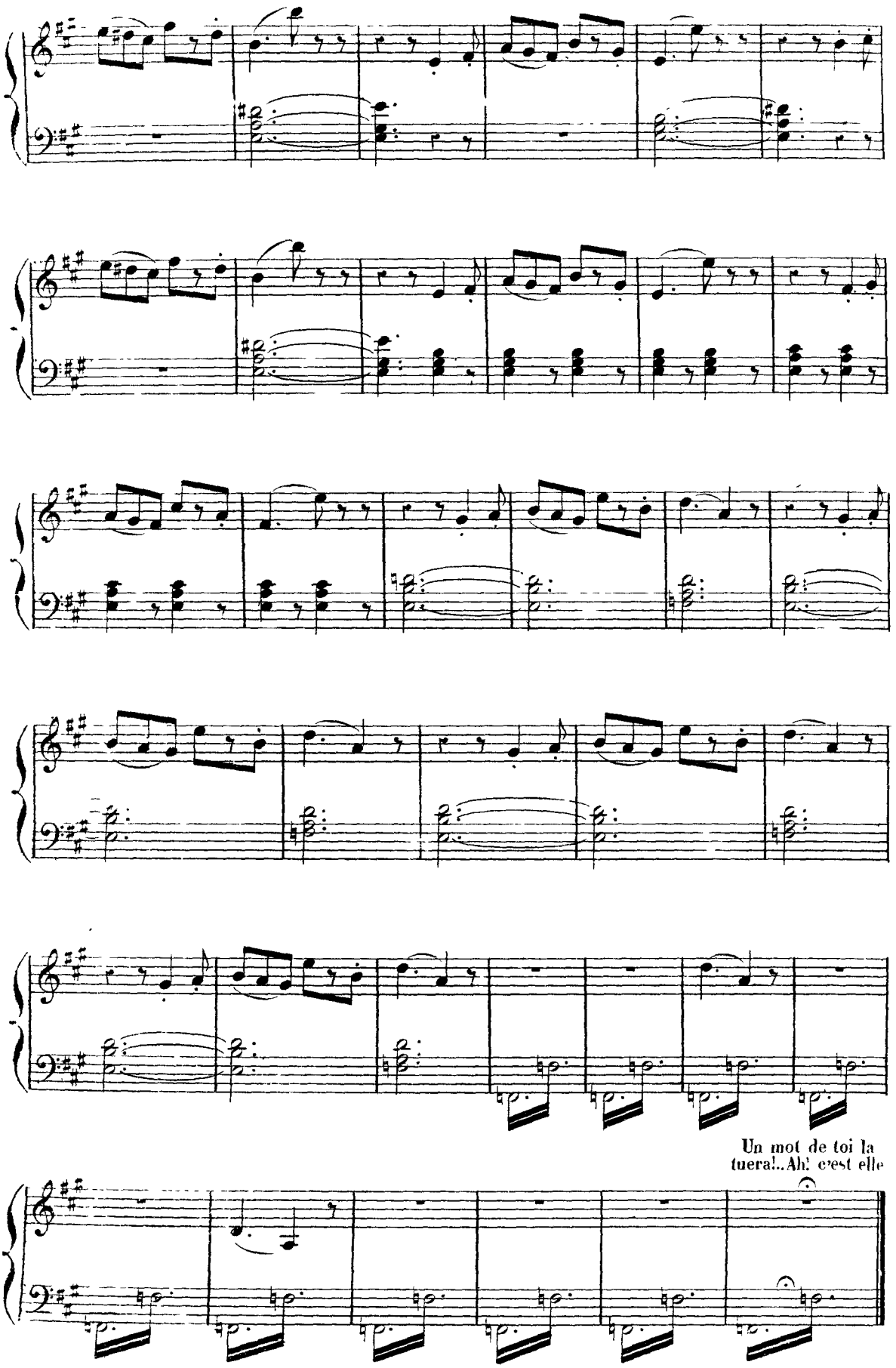

mf
P.
Pa - y - sanne ou si - gno - ra, L'a - mant
dimin.
p
cresc.
qui - nous trom - pe - ra! Tôt ou
tard - nous re - vien - dra! Et l'a - mour nous ven - ge -
cresc.
f
- ra! Ah!
sf
f
ah! La la
p
f
p


cresc
f
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
cresc
f
sf
la la la la la Ah! ah! _ oui, po_ve _ ra L'amour, l'amour te ven_ge _ ra! Ah! _
sf p
mf
ff
_ ah! _ Ta la la _ la la _
ff
ff
sf
la _ la _ la _ la la la la la la la la!
Soprani.
f
La la
Tenors
Basses
CHŒUR.
ff


la la la la la
Ta la
f
Ta la la la la la la!
f
Ta la la la la la la!
la la la la la
Ta la
Ta la la la la la la!
Ta la la la la la la!
la la la!
Ta la la la la.
Ta la
Au re_voir! au re_voir,
Au re_voir! au re_voir.

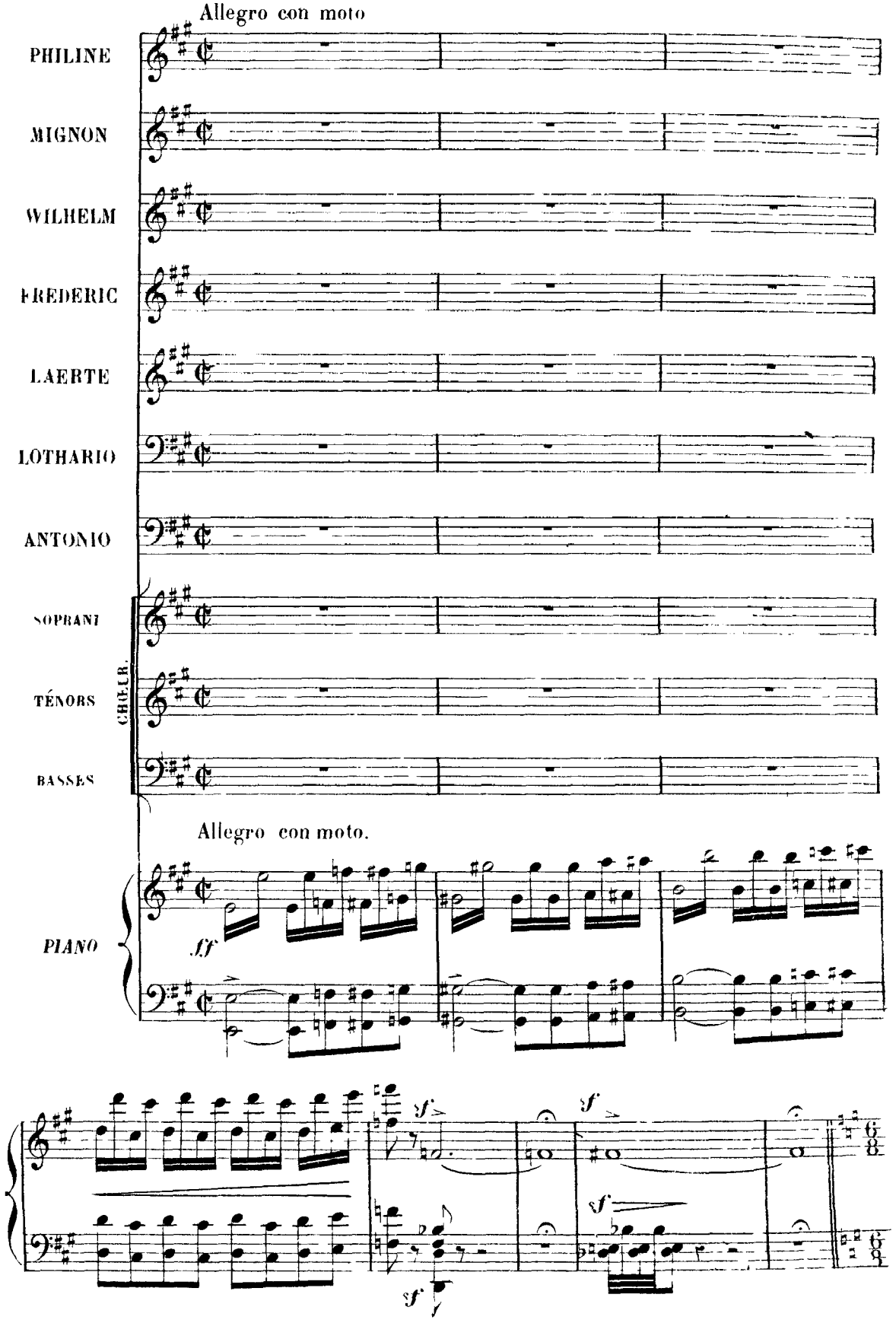

300 bis
Ta la la la la Ta la la la la la la!
ff
bel le si gno ra!
ff
bel le si gno ra!
ff
8
8
8
8
dimin.
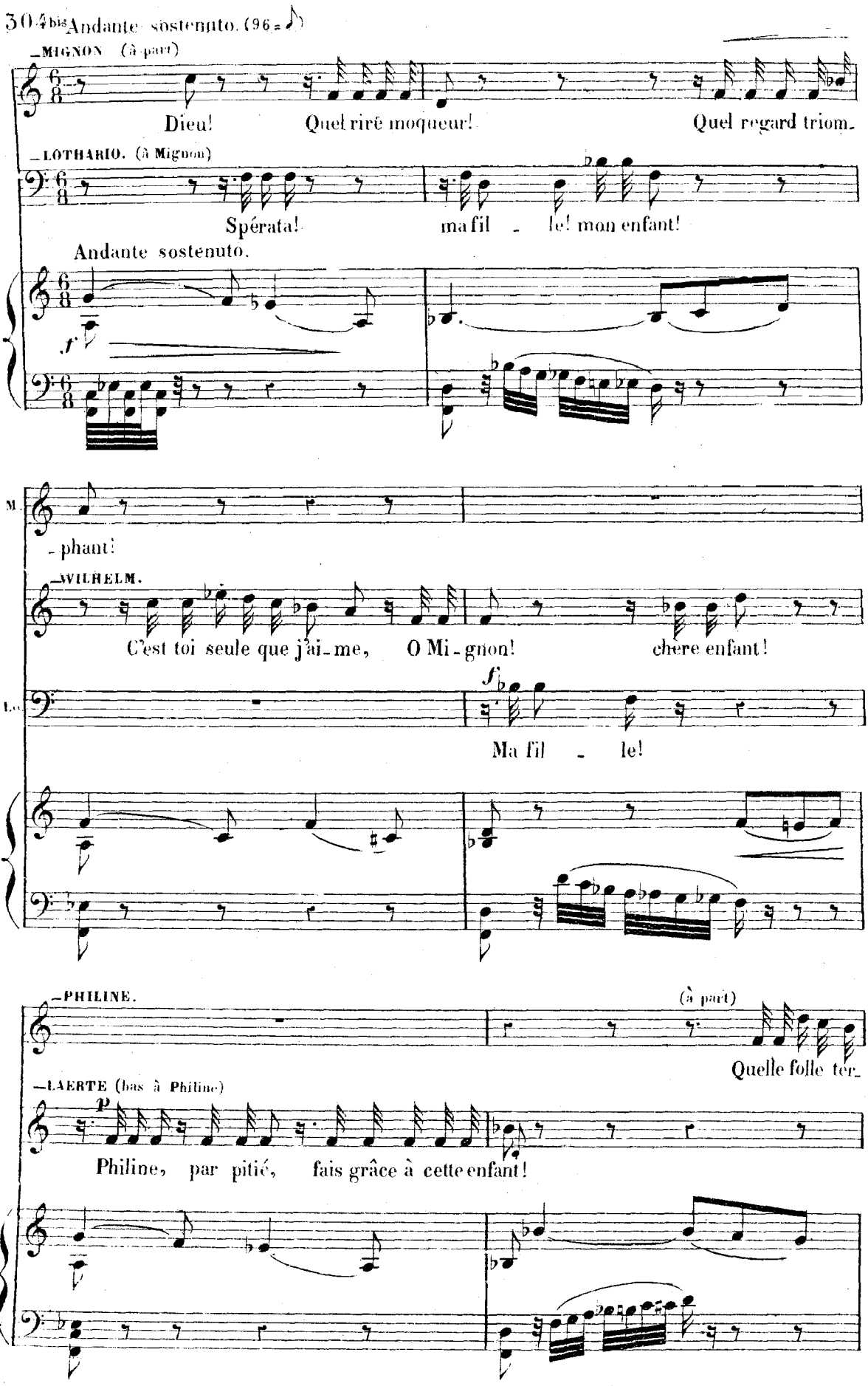

p
mf
(on parle)
pp
p
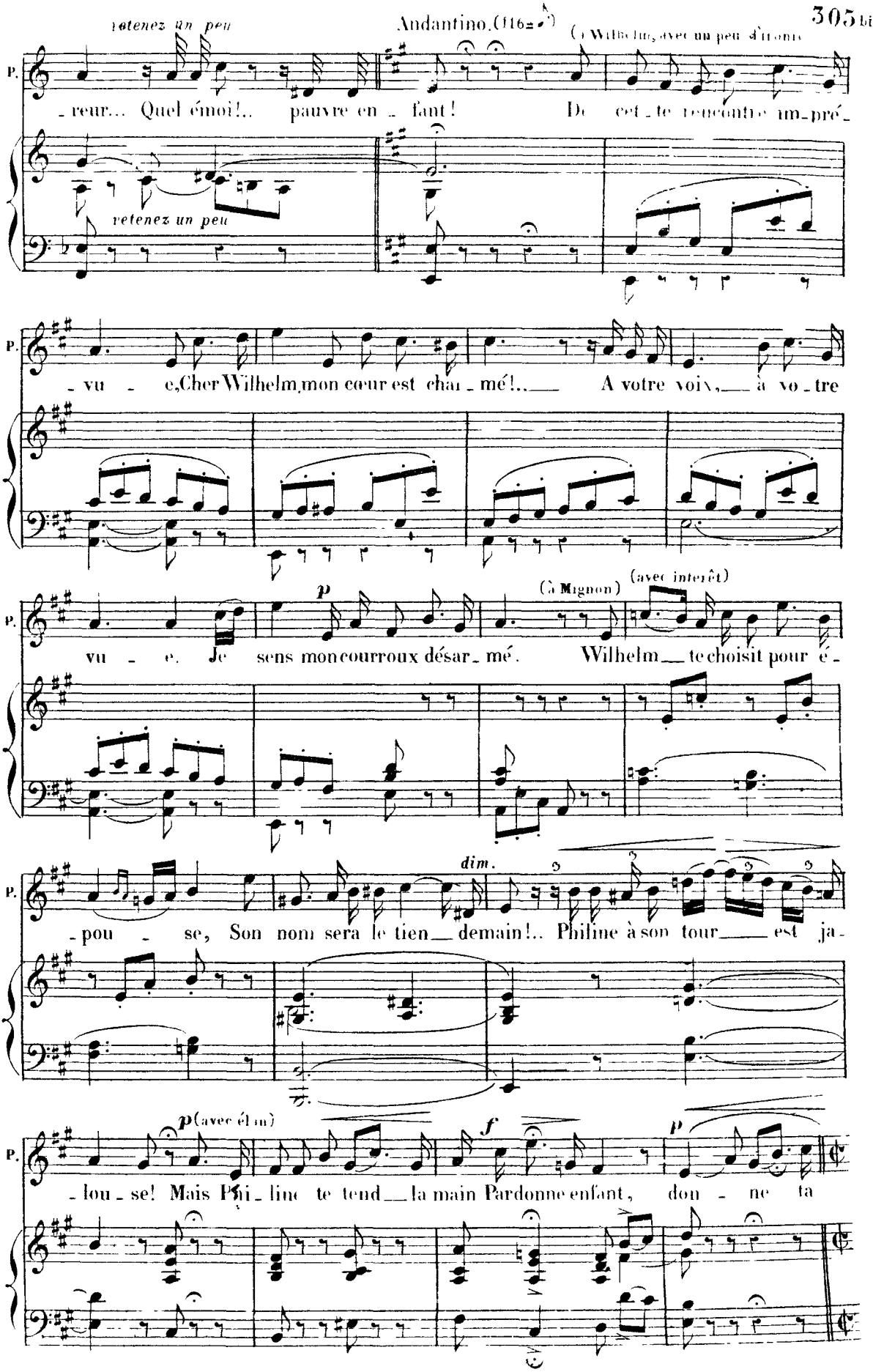

Un mot de toi la tuera!..Ah! c'est elle
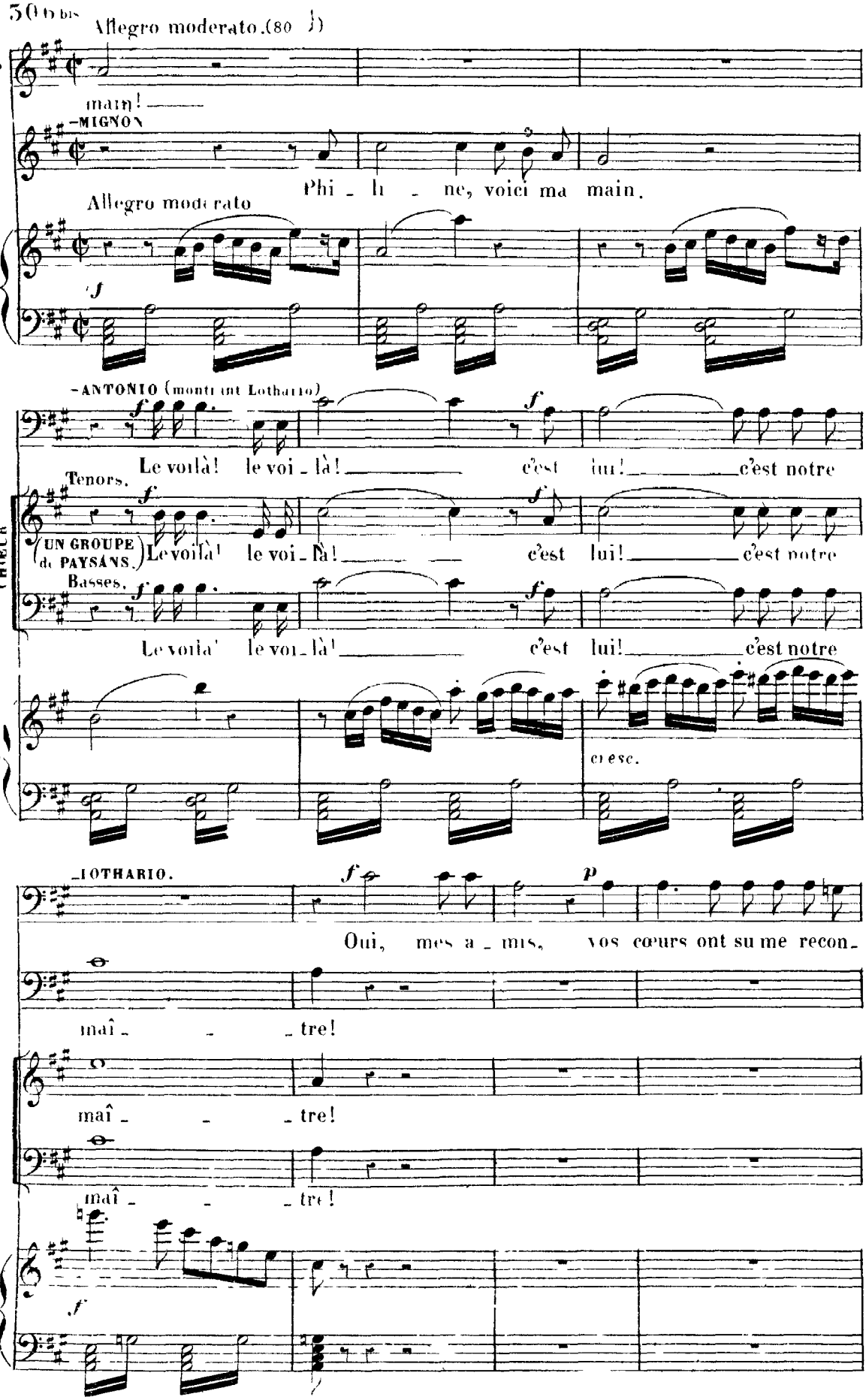
N. 18
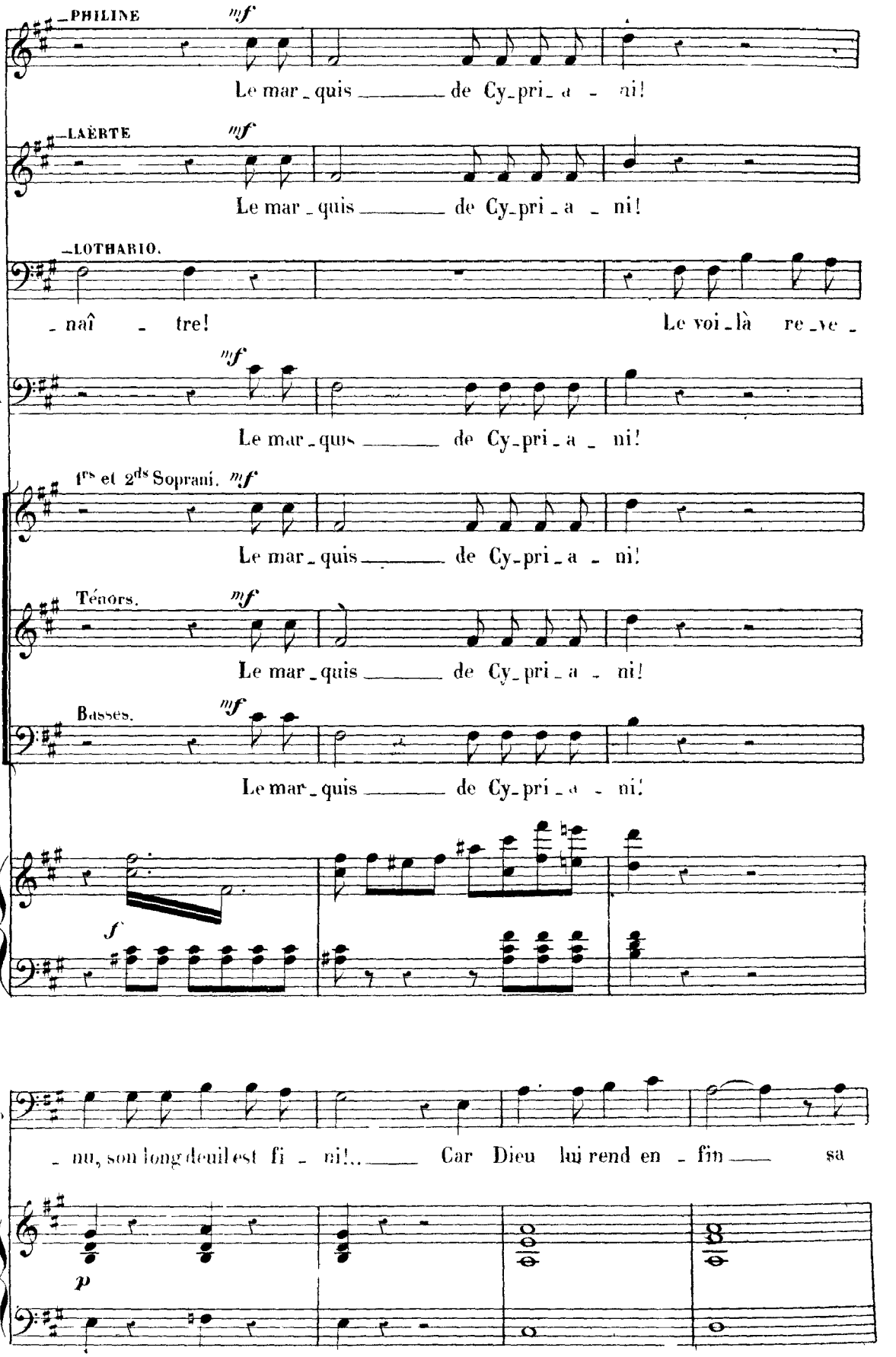
FINAL
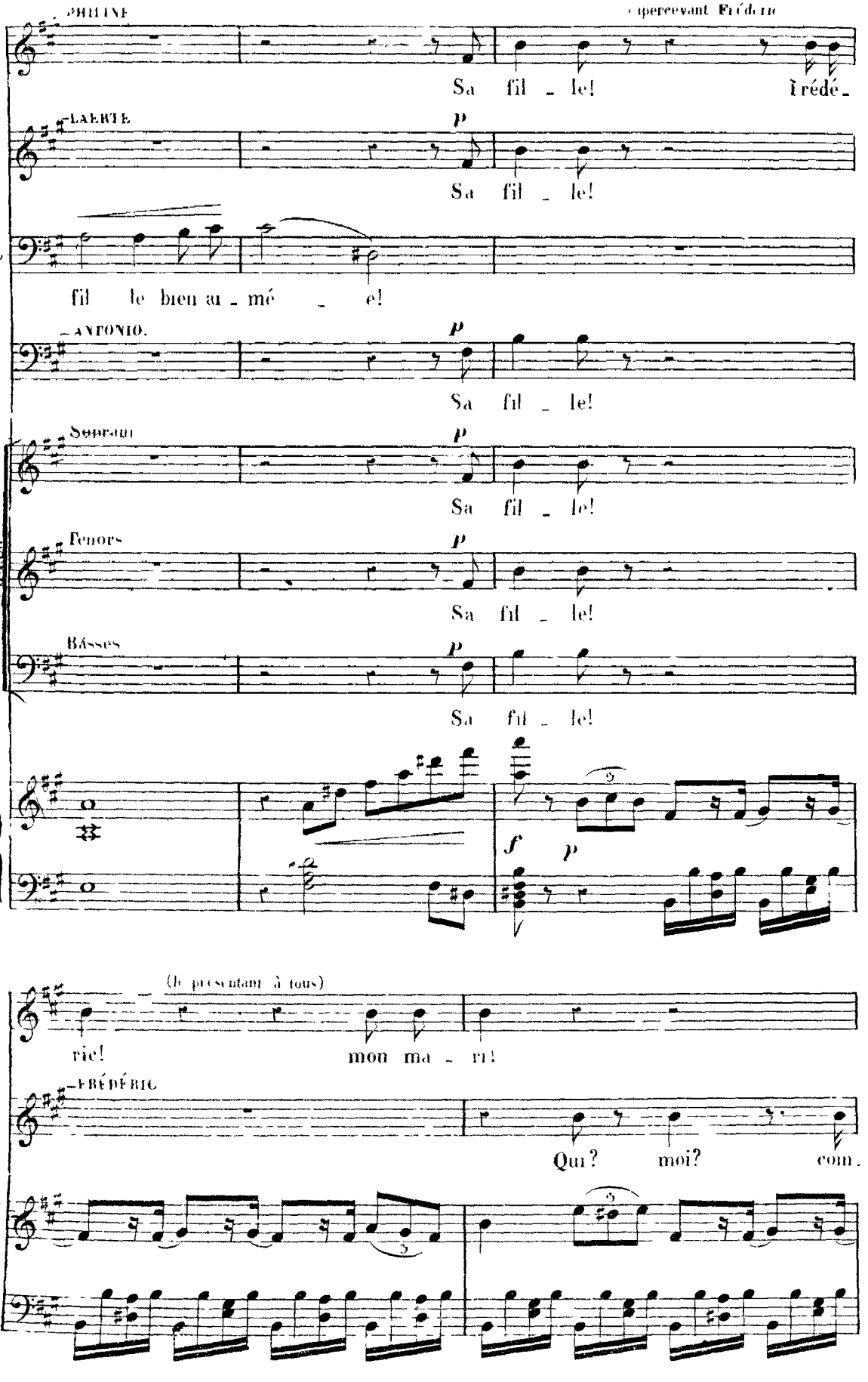

Allegro con moto
PHILINE
MIGNON
WILHELM
FREDERIC
LAERTE
LOTHARIO
ANTONIO
SOPRANI
TÉNORS
BASSES
CHŒUR.
Allegro con moto.
PIANO
ff
sf
sf
sf
sf
f
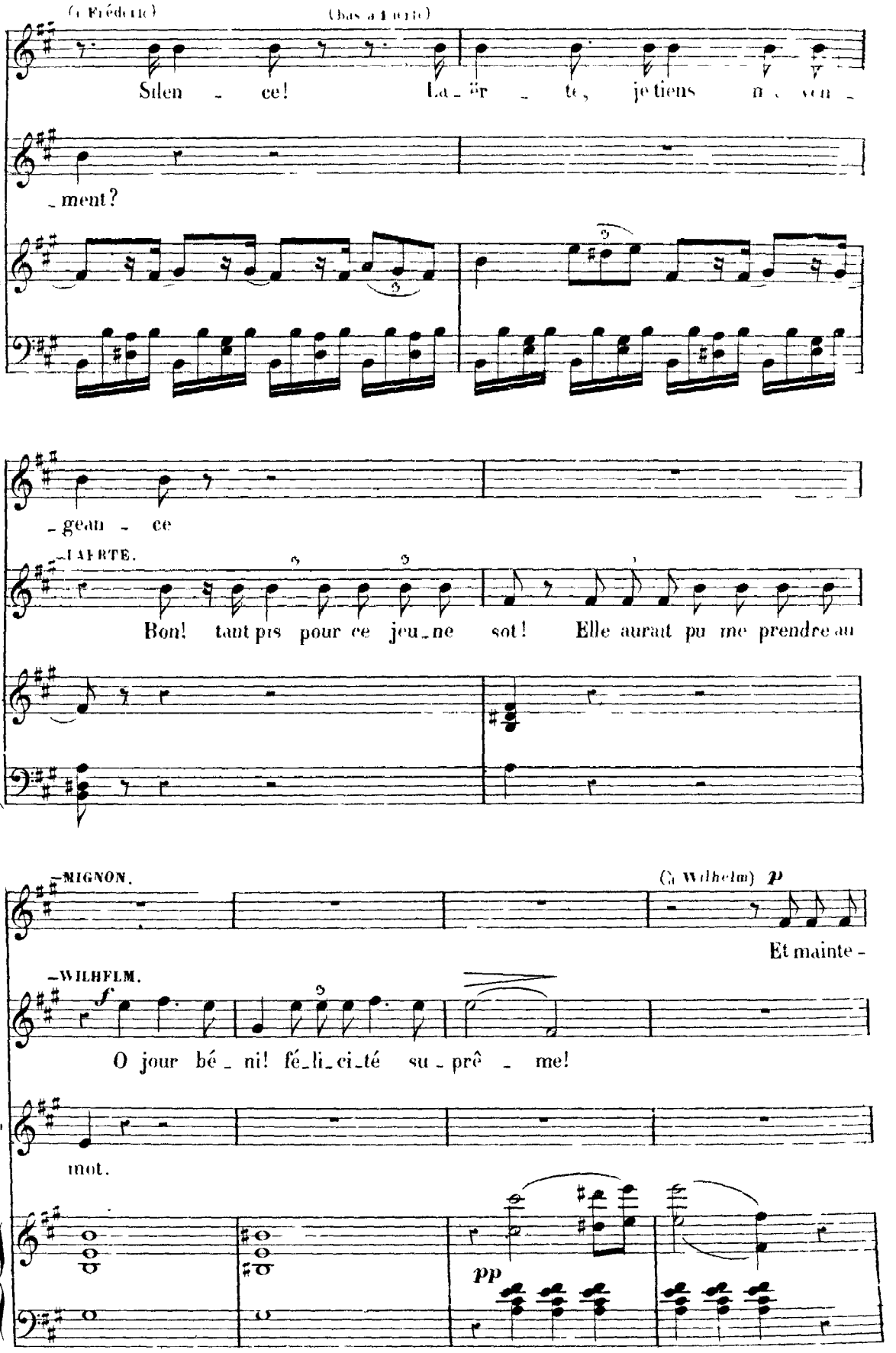

Andante sostenuto. (96 = ♪)
—MIGNON (à part)
Dieu! Quel rire moqueur! Quel regard triom-
—LOTHARIO. (à Mignon)
Spérata! ma fil - le! mon enfant!
Andante sostenuto.
f
M.
- phant!
—WILHELM.
C'est toi seule que j'ai-me, O Mi-gnon! chere enfant!
L.
f
Ma fil - le!
—PHILINE.
(à part)
Quelle folle ter-
—LAERTE (bas à Philine)
p
Philine, par pitié, fais grâce à cette enfant!
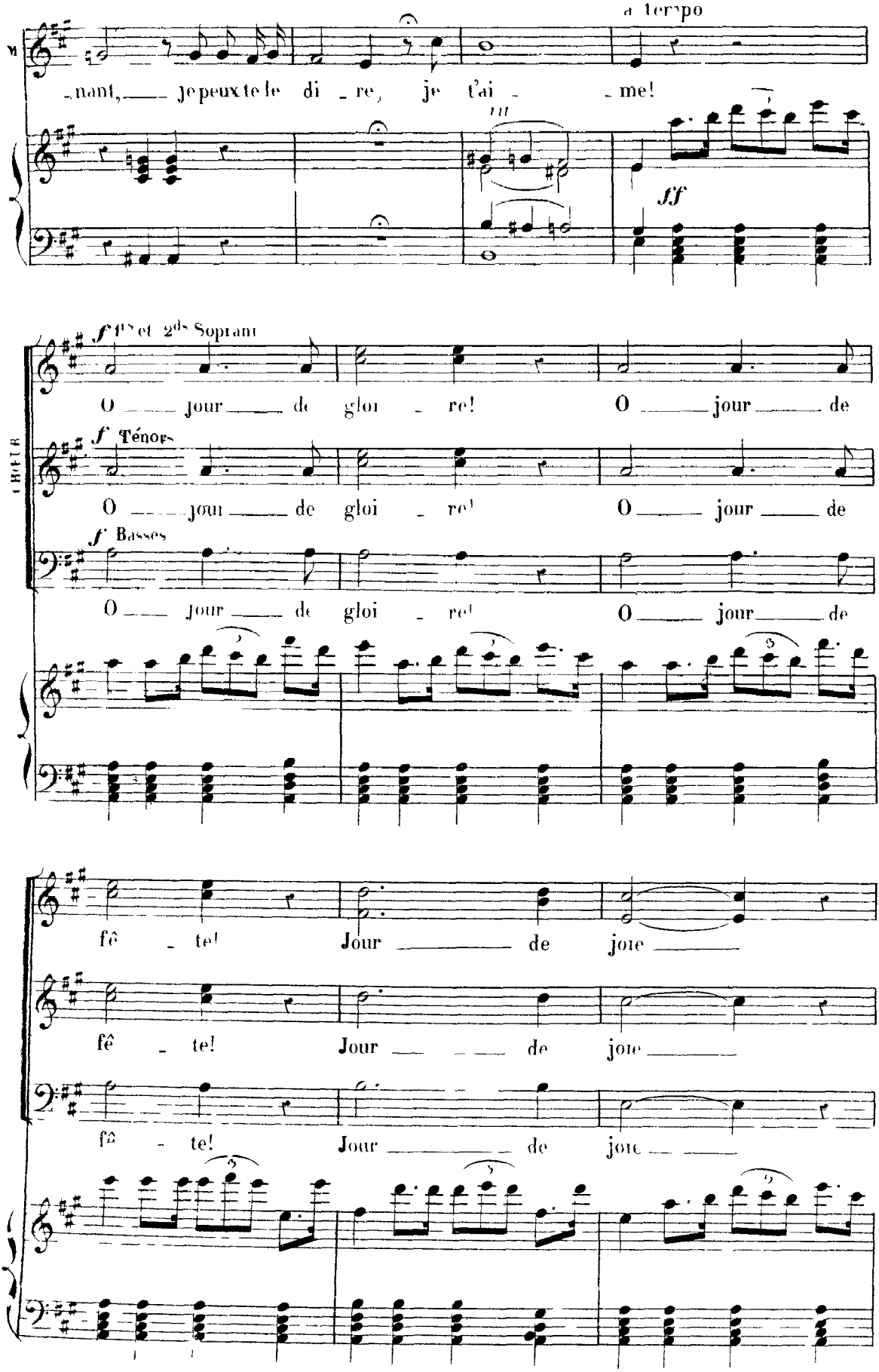

retenez un peu
Andantino. (♩ = 116)
(à Wilhelm, avec un peu d'ironie)
P.
-reur... Quel émoi!.. pauvre en-fant! De cet-te rencontre im-pré-
retenez un peu
P.
-vu-e, Cher Wilhelm, mon cœur est char-mé!.. A votre voix, à vo-tre
P.
p
(à Mignon)
(avec intérêt)
vu-e. Je sens mon courroux désar-mé. Wilhelm te choisit pour é-
P.
dim.
-pou-se, Son nom sera le tien demain!.. Philine à son tour est ja-
P.
p (avec élan)
f
p
-lou-se! Mais Phi-line te tend la main Pardonne enfant, don-ne ta
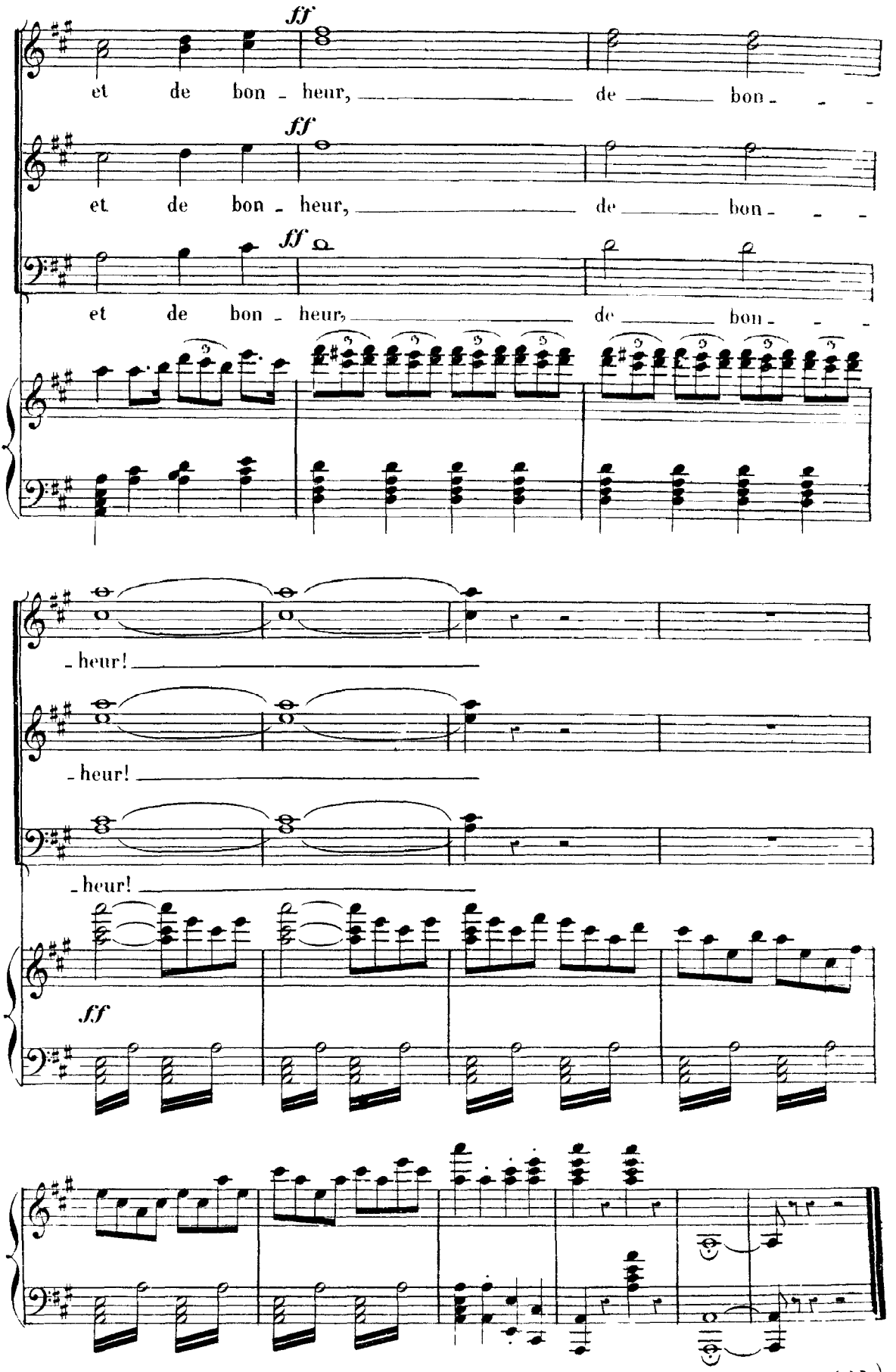

Allegro moderato. (80)
main!
-MIGNON
Phi - li - ne, voici ma main.
Allegro moderato
f
-ANTONIO (montrant Lothario)
Le voilà! le voi - là! c'est lui! c'est notre
Tenors.
CHŒUR
UN GROUPE de PAYSANS.
Le voilà! le voi - là! c'est lui! c'est notre
Basses.
Le voilà! le voi - là! c'est lui! c'est notre
cresc.
-LOTHARIO.
Oui, mes a - mis, vos cœurs ont su me recon -
maî - - tre!
maî - - tre!
maî - - tre!


PHILINE
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a_ni!
LAERTE
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a_ni!
LOTHARIO.
_naî_tre! Le voi_là re_ve_
A
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a_ni!
CHŒUR
1rs et 2ds Soprani.
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a_ni!
Ténors.
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a_ni!
Basses.
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a_ni!
f
Lo
_nu, son long deuil est fi_ni!... ___ Car Dieu lui rend en_fin ___ sa
p


PHILINE
apercevant Frédéric
Sa fil - le! Frédé -
LABRIE
p
Sa fil - le!
fil le bien au - mé - e!
ANTONIO.
p
Sa fil - le!
Soprani
p
Sa fil - le!
Tenors
p
Sa fil - le!
Basses
p
Sa fil - le!
f p
(le présentant à tous)
rie! mon ma - ri!
FRÉDÉRIC
Qui? moi? com.


(à Frédéric)
(bas à Laerte)
Silen - ce! La - ër - te, je tiens m - ven -
- ment?
- gean - ce
LAERTE.
Bon! tant pis pour ce jeu - ne sot! Elle aurait pu me prendre au
MIGNON.
(à Wilhelm) p
Et mainte -
WILHELM.
f
O jour bé - ni! fé - li - ci - té su - prê - me!
mot.
pp
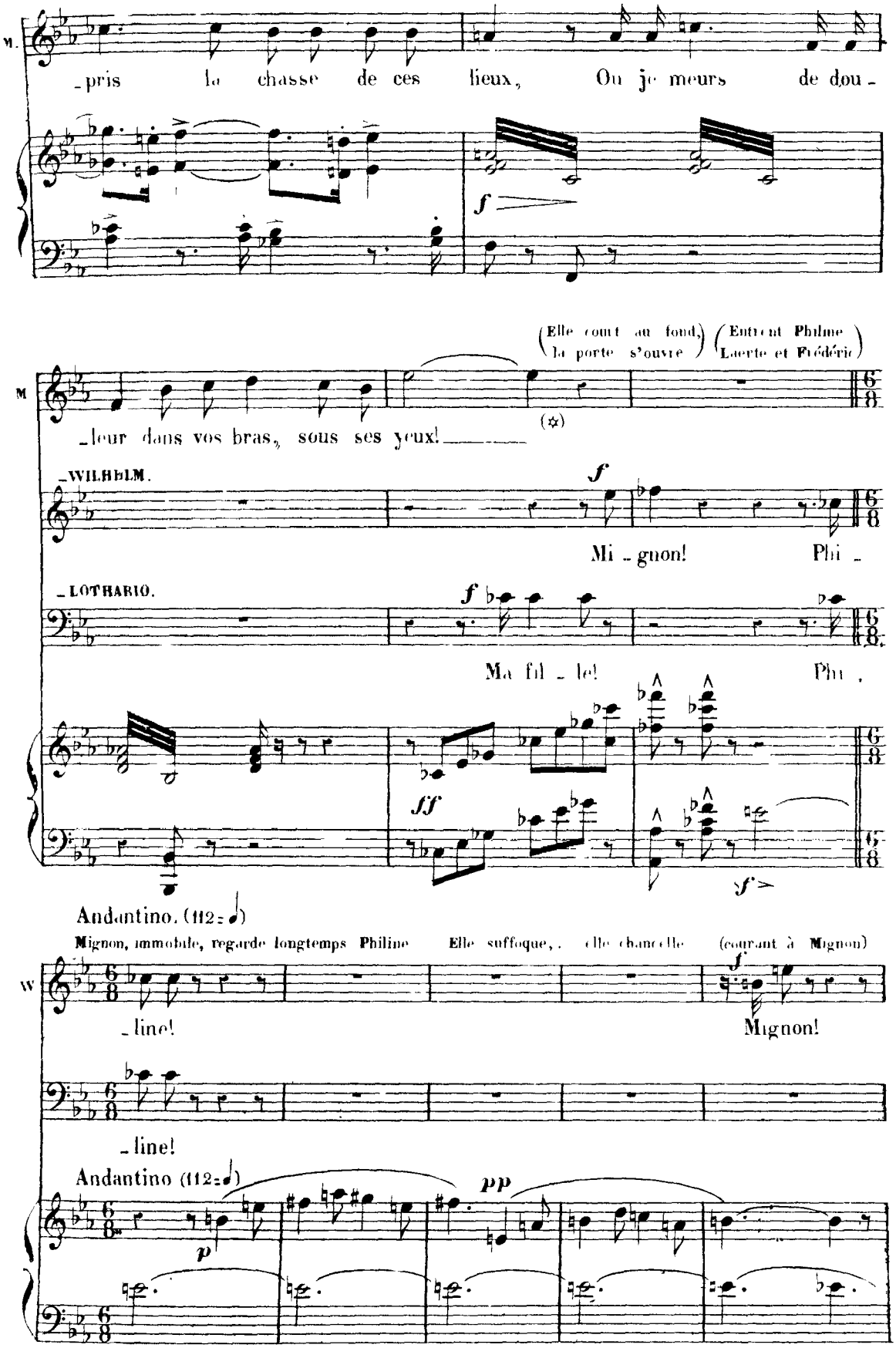

a tempo
-nant, je peux te le di - re, je t'ai - me!
mf
ff
f 1ers et 2ds Sopranos
O jour de gloi - re! O jour de
CHŒUR
f Ténors
O jour de gloi - re! O jour de
f Basses
O jour de gloi - re! O jour de
fê - te! Jour de joie
fê - te! Jour de joie
fê - te! Jour de joie



(FIN)

(Bandon, Grav.)

Paris, Imp. E. DUPRE, rue du Delta 25



(✲) VERSION ALLEMANDE_(dénouement) Les Pages 283 à 311 seront supprimées.

(DENOUEMENT)

PHILINE

f

Mignon!

MIGNON

(Elle tombe mourante dans les bras de Wilhelm)

f

Ah!

WILHELM

f

Mignon!

LAERTE

f

Mignon!

FRÉDERIC.

f

Mignon!

LOTHARIO.
(courant à Mignon)

f

Ma fille!

Allegro.

f

ff

(Le Rideau tombe)

8

Suppression complète du 5e tableau

(Fin du 3e Acte)

M. – pris la chas – se de ces lieux. Ou je meurs de dou –

f

(Elle court vers le fond

M. – leur dans vos bras, sous ses yeux! –

– WILHELM.

f

Mi –

– LOTHARIO.

f

Ma fil – le!

ff

(La porte s'ouvre, entrent Philine, Laërte et Frédéric)

(Les Pages 283 à 304 seront supprimées)

M. Phili – ne!

W. – gnon! Phili – ne!

L. Phili – ne!

Allez à la Page 304.

En vente au **MÉNESTREL**, 2 bis, rue Vivienne, **HEUGEL** et C^ie^,

ÉDITEURS FOURNISSEURS DU CONSERVATOIRE

TRANSCRIPTIONS, FANTAISIES

ET MUSIQUE DE DANSE

Sur les Opéras :

LA FLUTE ENCHANTÉE

de W. MOZART

G. MATHIAS..... .. Partition piano solo
— ..... Partition à 4 mains.
— ..... Ouverture à 2 et à 4 mains.
— ..... 12 Transcriptions des principaux morceaux, à 2 et 4 mains.
S. THALBERG..... Transcription du duo de *la Flûte (Art du Chant)*.
CH. CZERNY..... Édition facilitée à 2 et à 4 mains.
G. BIZET..... .. *Le Pianiste chanteur*, Duetto et aria de *la Flûte*.
L. DIÉMER..... Marche religieuse variée.
— ..... *Ouverture* transcr. pour le *Concert*.
PAUL BERNARD..... 2 Suites concertantes, à 4 mains, sur les thèmes célèbres de *la Flûte Enchantée*.
CH. POISOT..... Grande fantaisie de Concert, à 4 mains.
AM. MÉREAUX..... Duetto pour orgue et piano.
— ..... Air de basse transcrit pour piano, violoncelle et orgue.
LEFÉBURE-WELY ..... Fantaisie pour harmonium ou orgue de salon.
A. MIOLAN..... .... Mosaïque pour orgue de salon.
DELAHAYE & VIZENTINI Duo de Concert pour piano et violon.

TRANSCRIPTIONS POUR PIANO

PAR MM.

G. MATHIAS, W. KRUGER & L. DIÉMER

MORCEAUX FACILES

H. VALIQUET..... Petite fantaisie sans octaves.
— Quadrille id.
— Thème varié id.
J. L. BATTMANN..... 6 petites Fantaisies (*Roses d'hiver*).
F. BURGMULLER..... Grande Valse à 2 et à 4 mains.
J. CH. HESS..... Fantaisie des clochettes.
CH. NEUSTEDT..... Andante et fantaisie-transcription.
A. MIOLAN ..... Thèmes favoris pour orgue

MUSIQUE DE DANSE

STRAUSS..... Quadrille et valse.
PH. STUTZ..... Polka des clochettes.

FREYSCHUTZ

de WEBER

TYALBERG..... *(Art du Chant)*. Duo du *Freyschutz*
CH. CZERNY..... Id. édition simplifiée.
— ..... Id. Id. à 4 mains.
G. BIZET ..... *Pianiste chanteur*, nos 11, 15, 18; air, cavatine et air.
F. DE CROZE..... Op. 143, Mélodies célèbres *Freyschutz*.
CH R. LYSBERG..... Morceau à 2 pianos sur *Freyschütz*. *Oberon* et *Preciosa*.
J. L. BATTMANN..... Deux petites *Fantaisies*.
PH. STUTZ..... *Polka Freyschütz*.
STRAUSS..... Quadrille *Freyschutz*.

DON JUAN

de W. MOZART

G. BIZET ..... Partition, piano solo, complète avec les indications de l'orchestre.
— ..... Ouverture à 2 et à 4 mains.
— ..... 6 transcriptions : 1. *la ci, darem*. 2 *Balli, balli* 3. *Trio des Masques*; 4. *Sérénade*; 5. *Air de Zerline*, 6 *Air: Il mio tesoro*.
S. THALBERG .... Grande fantaisie, nouvelle édition.
— .... *Il mio tesoro. (Art du chant)*.
— .... *Trio des Masques* et duo: *La ci, darem la mano*.
CH. CZERNY..... Édition facilitée à 2 et à 4 mains.
L. DIÉMER..... Menuet de *Don Juan*
W. KRUGER ..... Scène du bal, transcrite et variée.
CH. NEUSTEDT... Trois transcriptions variées : 1. Duettino; 2. Sérénade et rondo; 3. *Il mio tesoro*.
CH. B. LYSBERG.. Souvenirs de *Don Juan*.
— .. Morceau de concert pour 2 pianos.
A. MÉREAUX ..... 2 transcriptions concertantes: 1. Menuet et trio des *Masques* (piano et orgue); 2. *Balli, balli* (piano, violon, basse et contre-basse).
PAUL BERNARD... 2 suites concertantes, à mains.
J. L. BATTMANN. 2 petites fantaisies.
STRAUSS..... Quadrille à 2 et 4 mains.

MIGNON

DE

AMBROISE THOMAS

G. BIZET..... Partition piano solo.
— ..... — à 4 mains.
— ..... Ouverture à 2 et à 4 mains.
— ..... Six transcriptions.
AUG. BAZILLE .... *Entr'acte-Gavotte*. (2 et 4 mains.)
PAUL BERNARD ... 2 suites concertantes à 4 mains.
L. L. DELAHAYE... Souvenirs-transcriptions.
H. ROSELLEN..... Polonaise.
W. KRUGER..... Fantaisie-transcription.
CH B LYSBERG.. Fantaisie variée.
LEFÉBURE-WÉLY.. Romance de *Mignon*, transcrite pour violon, orgue et piano.
CH. NEUSTEDT ... Fantaisie-transcription.
E. KETTERER .... Fantaisie variée.
O. METRA ..... Valse de Mignon
— ... — à 4 mains.
J. CH HESS ..... Styrienne de *Mignon*.

MORCEAUX FACILES

S. CRAMER..... Bouquet de mélodies, 2 suites.
J. L. BATTMANN. Petite fantaisie.
A. GODARD..... 3 petites transcriptions.
H. VALIQUET..... 2 Petites fantaisies.
A. CROISEZ..... Fantaisie facile.
RUMMEL..... 2 petites fantaisies à 4 mains.

MUSIQUE DE DANSE

STRAUSS ..... 1er quadrille à 2 et 4 mains.
— ..... Grande valse.
— ..... Polka.
ARBAN..... 2e quadrille.
A MEY ..... 3e quadrille.
EM DESGRANGES. Polka des Hirondelles.
PH. STUTZ..... Polka-Mazurka (Titania).

En vente AU MENESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HEUGEL ET FILS, Éditeurs

PARTITIONS PIANO & CHANT

OPÉRAS, OPÉRAS-COMIQUES, ORATORIOS & BALLETS

		Prix net.
BOIELDIEU (A.)	*Ma Tante Aurore* (2 actes) .	8 »
	Nouvelles éditions, avec indications d'orchestre	
—	*Jean de Paris* (2 actes).....	8 »
—	*Le Calife de Bagdad* (1 acte).	6 »
CHÉRUBINI	*Les Deux Journées* (3 actes) .	10 »
—	*Lodoïska* (3 actes)	10 »
DAVID (Félicien	***Le Désert*, ode-symphonie ..	7 »
—	***La Perle du Brésil* (3 actes)..	20 »
	Avec recits, paroles françaises et italiennes.	
DELIBES (Léo)	*Sylvia*, ballet (2 actes)	10 »
—	**Jean de Nivelle*, op.-c. (3 a.)	20 »
—	— Avec récitatifs.	20 »
	Paroles italiennes et françaises.	
DUPRATO (J.)	*La Fiancée de Corinthe* (1 a.)	8 »
DUPREZ (G.)	*Jeanne* (3 actes).....	12 »
GRÉTRY	**Richard Cœur-de-Lion* (3 a.)	10 »
HÆNDEL (G.-F.)	*Judas Macchabée*, oratorio..	3 »
—	*Le Messie*, oratorio.....	3 »
—	*La Fête d'Alexandre*, ode...	5 »
	Éditions Lamoureux, traduction Wilder.	
HAYDN (J.)	*Les Saisons*, oratorio.....	12 »
	Edition du Conservatoire.	
—	Edition populaire.....	3 »
LIMNANDER (A.)	*Les Monténégrins* (3 actes)...	12 »
—	*Château de la Barbe-Bleue* (3a.)	12 »
MONSIGNY	*Le Déserteur* (3 actes)	7 »
	Édition d'Adolphe Adam.	

		Prix net.
MOZART (W.)	***La Flûte enchantée* (4 a.)...	15 »
	Seule edition du Théâtre-Lyrique.	
—	**L'Oie du Caire* (2 actes).....	10 »
—	***Les Petits Riens*, ballet	3 50
ROSSINI (G.)	*Sémiramis* (4 actes).....	20 »
	Édition de l'Opéra, paroles françaises et italiennes.	
STRAUSS (Johann)	**La Tzigane*, opera-comique (3 a.)	12 »
THOMAS (A.)	***Mignon*, opéra-comique (3 a.)	15 »
—	— édit. grand opéra...	20 »
—	— édition italienne....	20 »
—	— édition allemande ..	20 »
—	— édition anglaise....	15 »
—	***Hamlet* (5 actes), gr. opéra .	20 »
—	— édition italienne....	20 »
—	— édition allemande ..	20 »
—	— édition pour ténor..	20 »
	Paroles italiennes et françaises.	
—	**Psyché* (3 a.), première partition.	15 »
—	— nouvelle partition, récits...	20 »
—	**Françoise de Rimini* (5 actes).	20 »
—	— édition italienne..	20 »
—	— édition allemande.	20 »
—	*Le Panier Fleuri* (1 acte)....	7 »
VOGEL (A.)	*La Moissonneuse* (4 actes) ...	15 »
WEKERLIN (J.-B.)	*L'Organiste* (1 acte).....	7 »
—	*L'Inde*, ode-symphonie.....	10 »
WIDOR (Ch.-M.)	**La Korrigane*, ballet (2 actes)	10 »

OPÉRETTES & OPÉRAS-BOUFFES

COSTÉ (J.	*Les Charbonniers* (1 acte)...	5 »
DELIBES (Léo)	*Six Demoiselles à marier* (1 a.)	5 »
GRISART (Ch.)	*La Quenouille de verre* (3 a.)	12 »
HARTOG (Ed.)	*L'Amour et son Hôte* (1 a.)..	7 »
BÉQUET (G.)	*Marinette et Gros-René* (1 a.)	5 »
HERVÉ	**Le Petit Faust* (3 actes)	12 »
—	**Les Turcs* (3 actes).....	12 »
JONAS (E.)	*Les Petits Prodiges* (1 acte)..	5 »
LAFARGUE (G.)	*Suzanne au bain* (1 acte	5 »
LAFORESTERIE	*Simonne* (1 acte)..... ...	5 »
LÉPINE (E.)	*Croquignole* XXXVI (1 a.)....	5 »
OFFENBACH (J.)	**Apothicaire et Perruquier* (1a.)	4 »
—	**Barbe-Bleue* (3 actes)	12 »
—	**La Belle Hélène* (3 actes) ...	12 »
—	*La Bonne d'enfants* (1 acte) .	5 »
—	**La Chanson de Fortunio* (1 a.)	7 »
—	**Le Château à Toto* (3 actes)..	12 »
—	*La Chatte métamorphosée* (1a.)	5 »
—	**Choufleuri restera chez lui* (1a)	5 »
—	*Croquefer* (1 acte)	5 »
—	*La Demoiselle en loterie* (1 a.)	5 »
—	*M. et Mme Denis* (1 acte)....	7 »
—	*Dragonnette* (1 acte).....	5 »

OFFENBACH (J.)	**Le Fifre enchanté* (1 acte)...	6 »
—	**Le Financier et le Savetier* (1a.)	5 »
—	*Geneviève de Brabant* (3 a.).	12 »
—	**Jeanne qui pleure, Jean qui rit*	6 »
—	*La Leçon de chant* (gr. scène) .	3 »
—	**Le Mariage aux Lanternes* (1 a.)	5 »
—	*La Permission de 10 hres* (1 a.)	7 »
—	**Le Pont des Soupirs* (3 act.).	12 »
—	*Orphée aux Enfers* (4 actes) .	15 »
—	**Orphée*, anc. édit. (3 actes).	10 »
—	*Le 66* (1 acte)	5 »
—	*Les Trois Baisers du Diable* (1a)	5 »
—	*Le Voyage de Dunanan* (3 a.)	7 »
—	*Un Mari à la porte* (1 a.) ...	5 »
PLANQUETTE (R.)	*On demande une Femme de chambre* (1 acte).....	4 »
—	*La Confession de Rosette* (1 a.)	4 »
PUGET (Loïsa)	*La Veilleuse* (1 acte).....	6 »
DE SAINT-RÉMY	*Le Mari sans le savoir* (1 a.)	5 »
STRAUSS Johann)	**La Reine Indigo* (3 actes)...	12 »
—	**La Tzigane* (3 a.) (petit orchestre)	12 »
THYS (Pauline)	*La Pomme de Turquie* (1 a.).	5 »
VARNEY (A.)	*La Polka des sabots* (1 acte) .	5 »

Les partitions marquées d'un * sont publiées pour piano solo : 5, 6, 7, 8, 10 et 12 fr.
Celles précédées d'un double ** sont de plus publiées à quatre mains.

OPÉRAS DE SALON

NADAUD (G.)	*La Volière* (4 rôles).....	8 »
—	*Le Docteur Vieuxtemps* (4 r.)	7 »
—	*Porte et Fenêtre* (4 rôles)....	5 »
GODEFROID (F.)	*A deux pas du bonheur* (3 r.).	6 »
WEKERLIN (J.-B.)	*Tout est bien qui finit bien* (2r.)	6 »
—	*La Laitière de Trianon* (2 r.)	6 »